9, 730

Codex
Ind.
23

De contemtu omnium vanitatum huius mundi.

Nin amoxtli yuhquimmateocuitlayo inicceeca quallí ynictleyo, inicmauizco: ámo canquemin tetechmonequi vl' yehuatl yenemiliztoco totec, Jesuchristu Oncan mitouaquenin hueltelchiualoz tlaltiepaccayotl.

Capitulo.

Ego sum lux mundi. Qui se quitiurme non ambulat in tenebris sed habebit lumen vite. q.n. Quimmatlhuia in totecuio Jesuchristã. Cacemanahuac nitlanextli, nintlanex in tlaltiepactlaca. Ynaquin nechtocatiuh anmo tlayohuayan in yatiuh, Caitech yetiuh ynyoliliztlahuilli ynnemiliztlanextli. Ynaxcan nopiltzine cantiaz, cantic alaqz, tletimocuepaz; Caoñyol, otitlacat, Otitlaltiepacquiz: tlaxiecui, tlaxicana ynihiyotzin tloque, nahuaque, totecuio.ix. ynmican tiecui, ticana inquimocahuilia ynmitzonmomaquillia ynuhqui mateocuitlacozcatl, chalchiuhcozcatl, yemitzinapamilia, yetimalpantiaz inmoztlatiz, mhuiptlatiz: Manuel monacazco onchipini, manhuel moyollocaltitlan Nictlalli huelxicmapiqui, ypam ximolpi ipã ximapana. ycximoquimillo teoxiuitl, maquiztli ypam xicmati mamoxillan, motozcatlan xicqaqui ypan xoñotiuh, Maticcauh, ypanxinqui ytechximopiloa, itech

portante en tus manos esta
de tu voluntad por ventura le
tomaras ono oledaras sangre

mas silo dexares tu culpa
y negligencia sea y verdeste
indificultad. y en cañaras
y toparas cõ cam̃o dificil
troso. no feras sobre: mas.
asi como piedra tesaras
ningũ pta ternas dento. s.
separas, cõmunga
sobreca y miseria y aflicio

ventura tomaras suspa
ras y dotrina geste ellas
delenas paz las yra
la de cientes

e aventura dado deti qua
es mas te azerho. d. que
ya la luz y claridad
cubrieró las nieblas yes
y dad. y el cielo sea claro
no y sepuso lalei y de tri
ya todos.
pierta abre los sos

Ximocotoiztlalli, ynmacaçan patlahuac xopalchuac-
quetzalli xiteteuhtzitzqui, yeximotimallo moquallachi
hualiztica, momac huellaçouitoliuhtiuh. yehica cayemo
macca. moyollotlama. haço toconanaz, haço tocõ cuiz
anoço cãmpa tocontlaçaz toconmapehuaz açocanto-
conexixopehuaz, Cayeiccenmanyan, mixcoyan mo-
nehuiyan. Zoconmocahuiliz: atlauhtli. tepexitl tiemo
ttitiz, yehicmonamiquiz in tochtli, ynmacatl yyo hui-
naz, timocacapaniz in tlalticpac: aumocan ahuiyaz aumo-
can huellamatiz ynmoyollo: tohtonehuaz, chichinacaz:
ompa onquiçaz in tpc, timalihuiz in ienopilloth, ymie no-
tlacayotl; cococ, teopouhqui ticmonamiquiz. Eluh y-
natitla. mocnopil. atitla. momacehual. ynat mitzienoma
tloque. [illegible] az, altoconcuiz ymihiyo
tzin ymtlahtoltzin totecuio. i. x. ymuhqui manteoxiuhyo
toc, maquizyotoc tonameyotoc: ymtopco impetlacalco
On can tonatimam, on can mam in tezcatl necoc xapo. ôca
onnetto. on can on tlachiallo. ymihuicac, ynmictlan ôcã-
yhcac in tlahuilli ynocotl, Eluh on can yeac in po chotl
ynahuehuetl. mallacayotihcac, cehuallo, Ehecanhyoitla
Cnecaquillo. Quemmach huelteuatl, quemmachtam̃i, can-
machmomacehual, Canmocnopil, cannitzicnoma in tlo
que nahuaque in yetontlachia in tezcac in tlahuilpã in ye
tiemahuizcoua ynmixtitlan ayauhtitlan: oxapouhti
moquez, omatzayan ymihuicatl: otlapetlan, oquiçaco,
omomanaco in tonatiuh; omoquetzaco in tlahuilli, mocotl.
Xitlachia, ximitzayana. Cuix cenca ayatiemati, cuix
conca ayamo temico titlachia, matlapohui ynmix y-
moyollo. Hec sunt verba christi quibus admonemur
quatenus vitam eius & mores imitemur, si velimus

RPJCB

Veracitter illuminari, & ab omni cecitate cordis liberari. Xiquitta xoconana, xoconcui ynihiyotzin in itlahtolzin totecuio iesuchristũ in ticnonotzallo tizcalisso, in canyehuatl tiquitztiaz, tictocatiaz, ynmixpan hicatiuh in tlauilli, ynocotl ynompayatihcac tonameyotl ynmacacan tonatiuh totecuio iesuchristo, ompa xiquitztiuh in camẽyauh, incampayatihcac yyohuitzin, in inemilitzin, in tlauelnelli timotlauililan, in tlauelnelli connequi ynmoyollo in tlauilli, in ocotl, in tezcatl, in tonatiuh: in tlacamo connequi moyollo in teuhtli, in tlacolli, in tlayoualli, in tlacatiticnacaz ittaznequi, in tlacamo toconixtocaznequi, in mixquich teohuicanaquia, tetlayohuayanaquia, in quixpopoyotisia, quixtepetlatilia in teyollo, in tlaconnequi moyollo yhuicpatinomaquixtiz in xpopoyoyotl, tlayoualli otlsumum igitur fructum nostrum sit, in uita christi meditari. Nuhinaxcoc, xoconcui, tlaxoconmapiqui caiz ca inteoxihuitl, ynmaquiztli, yemomac noconmana in tezcatl: Yehuatl motonatiuhyez, motlahuil mocouhyez, in iemomoztlaye cenyohual cemilhuitl ypam timoyolnonotzaz, titlalnamiquiz titlanemiliz, ypam timoquexquitzauiz in inemiliz totecuio, i. x̃. cantic cemittaz a campa necuiliuiz ynmix ynmoyollo, acanpatinacaztlachiaz. camuh quimaquetzalli acatic, piyaztic, melaztic: yuhquimanoce tonalmitl yiemellahuaticaz ym huicpatzmco totecuio. i. x̃. ynmoyollo ymmamimã: inquemin tonatiuh tlacẽpanahuia camicel tlacempanahuia tlacemicahua. in tlanextia, quicenmiyahuayotia in xquichtlanextli ytechpaq̃ca in xquich in tlanextia in netztli in ciçitlaltim Doctrina christi omnes doctrinas sanctorum precellit. Cã noyuh qui in totecuio. i. x̃. yhiyotzin, itlahtolzin canyeyyo itechmemeya, ytechmolomi, ytechpahuiz in xquich quitotiaque yninllatol sanctorũ, canyehiyo tonameco

zsies affi zhienes dej
de fez alatiado

yoticac ytechpa quiça imixquich nemliztlauilli ynocotl-
imihuic cenpanti imixquichtin Xpianome. Et qui spũ
haberet, abscõditum ibi mãna inueniret. Camaq
yticca inspũ sancto totecuio, i. x. inaquin ytechca gratia
ynaquin yyollo ytechmoquetza ytonameyo: ytlane-
tzin. mitlauiltzin nemliztonatiuh, inyoliliztonatiuh to,
i. x. Vel yyollo itic commati quihuelicamati, Cãui
yacamati, quitzopelicamati imihuicacpanuiztlaqtli
ymitechpanuiz inceemihcac yoliliztonatiuh, nemiliz-
natiuh / mihuhtonatiuh ytonameyotica tlallitic qui
yolitia teocuitlatl: Ipoyuhqui yehuatzin ceemihcac
yoliliztonatiuh ymitic quiyollitia imihuicactlaqua
lli ytoca Manna ymitic quinqualtia imitlaqual
Angelome: ynaquique quimocemitillia yhuiczinco-
cenpantitihui, inceenyehuatl imitechcenhuetztinemi-
inyollo. Canyehuatl quizmati quitocatihui imito-
nameyo imitlauiltzin totecuio. ymiyocotzin tote, i. x.
Sepe contigit, quod multi ex frequenti auditu ẽ. ua
gelii parũ desiderium sentiunt quia spũ christi nõ
habent. Vece miyecpa mochiua, cenca miyequintin
amo çanquez quintin, amo çanoc, amo çanome-
tetlanacatinemi inyemiyecpa quicaqui, yemiecpa
ymixpanquetzallo imitlauilli, ynocotl ymixpãma-
nallo inco yahuactezcatl. Xapoticac, tonameyoti-
cac imihiyotzin, ytlãhtoltzin totecuio. i. x. in Evan-
gelica Camihquimaixcocoxque, Camixpoyahua
Camixcemimiqui, amomel quitta, amo ymitic aci
amo ytechaci iminyollo: ynmacacan tonalmitl
amo ytechmoquetza iminyollo, ynmacacan tepoz-
mitl, ynmacacan Espada amo qui cotimoquetza
yminyollo imitlaelehuiliz. Cenca çanvel quenin, Cenca çanvel
achiton inquinequi, inquellehuia, ynmacacan ahuachtli-

Canonpati, yehica cahamo ymitticca in̄ſpũ tt̄o i.x̄. amo
intechca ingrã. Qui autem vult plene sapide verba christi intelligere, oportet ut totam vitam suam illi studeat conformare. Eluh inaquin quinequi, quelebuia, quimih
coltia, quimonechia inhuelli yticpahuitz inieccami qui, mieq̄
teohcihui inihiyohin, ytlahtolhin tt̄o i.x̄. inhuelictemizneq̄,
incahuiyacamatiznequi, inquixochimatiznequi inhuelcahci
cacaquiznequi. Itlapanahuia ytechmonequi inhuelquimo-
nemilizquiliz tt̄o i.x̄. inquenami inmonemilitzin tt̄o i.x̄. Can
huelnoyuhqui inmonemilizyez: Canhuel yuhqui ynmacan-
ce, canhuel centlachiaz canyehuatl quitocatiaz initonameyo Cemihcac yolilizotlatiuh intt̄o i.x̄. Quid prodest tibi alta de trinitate disputare si careas humilitate unde displiceas trinitati. Ileyez teitechpa tocomittaz, tlein
hzonquixtiz intla ytechpa titetlahzquiliz in sanctissima trinidad caintlacatle mocuenomatiliz, intlacamo timoconomati,
yntlacamo yuhcamoyollo Caxtitlei, camihuicac yehicmoyo
llitlacalhuiz intotecuiyo Dios. Vere alta verba non sapit sanctum & Justum sed virtuosa vita efficit deo charum.
Quelnelli mimitzilhuia, caimohui, inhuey, inhuey tlahtolli an
te santotilia, anmotequaltilia, anmo quiqualtilia anmo q̄
yecchilia mteyollia tenemiliz, anmoquiteittitia ymellauac
inqualtilizotli inihquimayyohui, ypiyazyo, ycocoyolmo
chiuhticac initonameyo tt̄o i.x̄. Canhuel yehuatl, canyeiyo
inqualnemilizotli quinohuellamachtilia ynmacacan xo
chimilli intequalnemiliz ahuiyaxtlicac, mollontlicac ix
pantzinco Dios, yehuatl qualli, yehuatl yectli quimohue
llamachtilia, yehuatl ytechmoquetza intonalmitl initomeyo tt̄o i.x̄. Eluh inaquin qualnemilicac occencatlapa
nahuia yhuitzinco moyolleua tt̄o i.x̄. cencamo cihuitta
cotla, mocepanohua ynnehuatl. Optomagis sentire compunctionem: quam scire eius diffinitionem. Canyeiyo

Occenca quelehuia in noyollo ynmacaçan yeiyo nie mati-
in quenin mochipa ypan micho catinemiz notlatlacol, an
me matiznequi in quenanni ycaquiztica in Santa trinidad
Canye me matiznequi in tlatlacolcho quiliztli. Sitene-
res totam bliuiam memoria et omnium philo- sophorum dic
ta, quid totum prodesset sine charitate dei & gratia.
Yntlanel xiematini in xquichi caquiztica ymellahuaca
in Biblia. ynoncanmo cemaceitoc yhiyoz in, ytlatoltzin
tto. i. D. yhuan in tlanel mochi xiemati in xquich in tlah
tol Philosoposme. myehuecauh tlamatinime. Ileyez
tleytechpa tocomittaz. tlemitzonquixtiz, tletiechihuaz. can
tie nequiz, in tlacayamo motechca teotlacohtlaliztli ytla
camo tiemotlacohtilia, in tlacamo tiemocenmaca tto. dios
Vanitas vanitatum & omnia vanitas preter amare de
um & illi soli seruire. Yntlacamo motechca in gta caça
motquitica nenquicaliztli. Can- qchi ytechpahuitz, itec
pa quica ytechpeuhticac, ytech nelhuayotilcac in xqs
nenquicaliztli, camo chi nenquicaliztli in xquich tlal, mo
chiuhtimani. Canyeiyo maquiztli, teoxihuitl mo mati
ydel no sviene y procede to do bien 25. ytechtica va lleua. li. 1º. c. 25. fo. 11. ymetlacenpanahuia tlacotlallo tto. dios. in ceanhuel y
celtzin tlayecoltiloz. Ysta suma est sapientia per com
teptum mundi tendere ad celestia regna. Ytuh yn
tlatictemotinemi tlamatiliztli, in ca tlehuatl occenca qlli,
occenca tlapanahuia huelnelli in mitzilhuia in quice-
mi calhua, in quicenmi yahuayotia tlamatiliztli in huelnelli
tlacenpanahuia tlamatiliztli yehuatl in ictictelchihuaz,
ictlatzilhuiz in tlanequiliz monacayo, yhuan tlaticpacca
yotl: yhuan yteiztlacahuiliz tlacatecolotl, ynnimanaoc
canmipa necuilliz ynmix, ynmoyollo, ynacampa tinacaz
tlachiaz, yz çan ceca can huelilhuicacpa tlamelauhtimoqz-
tzaz ynmoyollo, yuhquinaçanmochipa ompanemiz in lib.
Canmochipa yehuatl quipaquiz, qui huellicamatiz, Can fun

yacamatiz, quizopelicamatiz, quimotlamachtitinemiz ymi-
huicacayotl, ytetzmco cempachiuhtinemiz mttõ. i. x. teotlaco-
tlaliztica yhuietzmco cetia imivollo. Vanitas igitur est diui-
tias perituras querere & mille Sperare. Tlahmaxcan mo-
tpc tinemi canelli: Canhuel nenquicaliztli, canhuel nen quiz
qui mimanatle ytechpa comitaz, ynaquin quitemohua tpc
nec uiltonolli ytechmoyollalia, ytechtlaquauhtlamati mean
nenquizqui, Canpolihuimi mihuqui macan atl, çannonquiz-
tiquica yuhquimaaca comlpitza. Canhuineixcueyomllo
ompolihuhtihuetzi. Vanitas quoque est honores amare
& malum sæx tollere. Cacanhuel nenquizqui, huelnen
quicaliztli ytechca, inaquin quinequi quelehuia inçancon-
desaçõ nectia mahuiçoti, momahuiçollani, momahuiztililla-
quinequi immahuecapanollo, ynmaacohuic ytto, ynma
yhuic nemauhtillo, ynmacemito, quinequi ynmaonpo
hui ytleyo ymahuizeg. Vanitas est cam dej ideria sequi:
& illud de ideratare vn post modum grauiter opt pæniti
Canhuelnelli çannenquicaliztli quihuicatica, tlatlacoltica
malinticac, ytic motlalia, ytic monahualtia iniztlac, ymi
tenquallac Diablo, çantlatlacolli quimonamictiz, ynaq
quin canyehuatl quitocatuh in tlaelehuiliz, in tlanequi
liz in nacayo. Canyehuatl quelehuitinemi in tlamcatepam
tonehuiztli, chichinaquiztli yequimottitiz, mochipa
Cemihcac totonehuaz, chichinacaz. Vanitas est longã
vitam optare: & bona vita parum curare. Canhuel
nelli çannenquicaliztli ytechca, ynaquin quelehuiya-
huecauhtica tpc. nemiliztli, in quimonectia in mankueca
hua ynmahuehueuhti, Tlahmyc ynemiliz amoquenqui
matti, amoquimopantia, amoquimocuitlahuia in ma
qualli yectli yemonemiti. Vanitas est presentem vitam
solum attem dare. & que futura sunt non prouidere. Ca
huelnelli cannenquizqui, ynaquin çanyeiyo quitta tlal,-

Am

nemiliztli inçanyeiyo ytechpa tlachia yyollo, çanyeiyo
tpe, yayaltinemi yyollo, atocohnemi ryyollo, ahco mà
tinemi, ahcan yxtom, hanca tlachia yyollo, amo ontla
chia imixpam incampayauh, amo tla achtopaitta, amo
yolizmati, amo nohanemilia, amo quitta intlein catepan
ypam mochihuaz, ynicanpa, amo comitta ynmaca can
celiualli quitocatihuiz inimiquiz. vanitas est diligere
quod cum omni celeritate transibit, illuc non festina
re ubi sempiternum gaudium manet. Cahuel çannen
quicaliztli, miman a. itle ynmonecca ynaquin quitlaco
tla. mcaçotlein yuhquimaneixcueyomilo yheiuhca on
poliuhtiuetzi, Auhcenca ye itechiuetzi iniyollo, inic iuh
quimaquimohuicaltitihuetzi yhuã polihui, yhuã nen-
quiça, çenca ye ompa motequitlaça, çenca ye ompa moto
toiza, Auh amo ye ompa yaznequi, amoye comitta, aº
ye conmocuitlahuia, amo ompa yaznequi ynompa çã
mochipa cemilcac necuiltonolli aiczonquiça, a. can-
tlami. Memento illius frequentes proverbij, quia
non satiatur oculus visu, nec auris impletur auditu.
Xiquilnamiqui çemitenonotzalo tlahtolli, caimixte
lolotli aictlachiyalizti ca pachiui, yhuã intenacaz aic
tlaca quilizti ca temi, ynaquin çanmach ahuic yatine
miznequi, nohuiyan tlachixtinemiznequi mochiquitaz
nequi intlein campa mochihua, çanmman aiepachi
huiz iniyollo. amo yehuatl ye motlalliz, amo yehuatl
ye pachihuiz intlachialliz. Çanyenoiuhqui ynaquin tle
in çanmach quicaquiznequi, çanmach motlatolcuitlahuia,
mochi quimatiznequi, mochi quicaquiznequi intlein, in-
campa ytto. Studeo ergo cordium ab amore visibi-
lium abstrahere & ad invisibilia totus ferre. Auh y-
nax can nopiltzine, çanyeiyo huellapana huia. xic mo-
cuitlahui inicenca huel tiquixtlamachtiz ynmix, ynmo-

yollo, immanima in huiepa ticqualhuiztlanaz in ic tixtomiz, tixtlapoluiz ymacpaticanaz in tlacotlaloca, in melahuilo ca, in ix quich, in çacotli in ittomi in canpa in ez qui, in çan ye iyo quitta teixtellolo. Ihuh ye in huiepa ticitlachialtiz, ticnhuicaz, ye yhuiepa ticcuicaz, ticto pehuaz, ticto tocaz in a° ittomi in ilhuicac a yotl. Çan ye iyo huel quitta in tix mitta yollo in çan teytic ommacho. Item sequentes. Item sen sualitatem macul ant conscientiam & pe dant dei y re nam. Çam xquichtin maquique in çan ye iyo quitoca ti- ytleynixhui in in sensualitas in techpahuiz tenacayo. in çan ye vat ytechpilcatiuh, axmo quicahualiztlamati in tlanequiliz in in nacayo, ic quincaz ahua, ic quitlacoua y in cosciẽtia: yimyeeixima xiliz quiteuhyotia, quitlacollotia, quitlatla colcoquinelohua in in ne yollo ixima chiliz, ic quipolohua in gratia totecuio Dios: yimyollo yxima- chiliz: Item

Hi can mitoua in quen in tlenomatiliztica nenomaixi machoz, in ic axmo yenetlapololtiloz in tleinma- cho tlamatiliztli.....

Capitulo.ii.

Omnis homo stu ltitie, scire de siderat. Ixquich tlacatl in iman yuh ypam tlacati, in in iman yuh quiça, in imã yuh yolli, quinequi, quelehuia in tlamatiliztli, quinequi q̃ lehuia in mayt laquimati. Ihuh in tehuatl nopiltzine in tla yuh camo yollo in tlatiquelehuia in tlamatiliztli, in tlatiq̃ lehuia in tlapohuiz y nnix, in mo yollo ocmo yolic, ocxi mo- tlachialli, ocxi motta in macacan totoltl patlani, achtopa mo pechteca tlaltitechyauh: çanmoiuhqui achtopa motechmo nequi timoc notecaz, timotlamatlaçaz, timotlaltitechtlaçaz, achtopa timoc nomatiz, tle in imacaxiliz in mo teouh, in mo tlatocauh, timauh can emiz: çam hui naca tlano notzalli, ix tilpilli, mauh catlacatl ye no yo hica monemitia. in tlatiuhq̃

tiyezhin, ſed ſcientia ſine timore dei, quid importat=
yehuelitlatlematiz, yehica in teoymacaxiliztli ymalin=
ca intlamatiliztli huelypo, huelyeyoyoh, huelytoquiſlo=
yehica, Caintlacanmixca huiz tlamatiliztli, intlacamo=
yemalinhyaz, intlacamo quihuicatiaz teoymacaxiliztli
tleonca, tleitechquiça, tleitechca, tleytechpa yttoz, tleon
can hualneciz: Caniman axtlein. Melior eſt profec=
to humilis ruſticus qui deo ſeruit quam ſuperbus
philoſophus, quiſque glebe curſum celi conſiderat.
Çannelli occenca tepanahuia, maquin millacatzintli,
qualli yyollo, inmocnomatim, inhuelicnoyo inquimo
tlayecoltililiuem intto Dios. animo cenca ompouhq=
animocenca onmachizti, ynmanelhuey tlamatim, yna
quin çanmotlatziuhcahua, moxiccaua, motlacomati=
animoquen quimati mineixcahuil, inixcoyan ytech=
monequi. o ccenca yeipam quinemitia inyollo in=
tlalnamiquiliz inquemmyauh, inquemin momallaca
cholua imzquitlamantli yllhuicatl, Auh intehuatl no
pilzine, tlaxiccaqui campa yatihcac inmoyollo, inmo=
tlalnamiquiliz, acacomo motechpa tictlachialtia, acaço
mo mohuicpa yatihcac inmoneyollixmachiliz acaço
mo timotta catitelehihuallom. Qui bñ ſeipſum cogno
cit: ſibi ipſi vilescit, nec laudibus delectatur humanis
Çaatitlein, caina quin huelmonomayximati, inhuelmot
ta. hueliuhquitta, hueliuhquilhuia, hueliuhconmati y
inyollo, yuhquinatlein, atleypampobui, telehihuallo=
canquitelehiua intechachamahualiztli, inteyeteneua
liztli. animo quimomactoca, animoquimolhuiltoca, ãmo
tleytechcaxitlani, animoycpaquiznequi. çanquitelchi
hua, atleypam quitta. Çanmpa quitlaça Si ſcirem om=
nia que immundo ſunt, & non eſſem in charitate, qd
mihi prodeſſet coram deo, qui me Judicaturus eſt

exfacto. Yntlanelhuelixquich ticcacicamatim mixq̃ch ymachoca intp̃c, onoc ynuan mixquich ilhuicatl ytech neztoc, intlacayemo notechca inteotlaco tlaliztli, intla camo mic notlaco tlilia noteouh, notlatocauh tlenechon quixtiz, tlenonquicaz mixpantzinco tt̃ dios. inyehuatzin nechmotlazontequiliz intechcopa mixquich notlachiual Quisque animo sciendi desiderio, quia magna ibi, inuenitur distractio & deceptio. Eluhintehuatl nopiltzine, macamo ycximotlapololti ynmotlaelehuiliz, mieq̃ lehuia tlamatiliztli xictlacahualti, xictlalchitlaca, xiquic nonemachiti. yehica cam̃ mo yxyeyecauhqui incanyli huiz, incantlayliuizhuilli, incantetlapololti-tlaelehuiliztli yyelehuiloca tlamatiliztli, cantequayhuinti: canmixitl tlapatl mocuepa, teyollacomana, teahuictlaz, teaquetzalti, teatlamachti. Scientes libenter volunt videri, & sapientes dici. Caimaquique ytlaquimati miman icmottallam, ycmomahuicollam, quinequi inmayuh ittaloca tlamatimine, caintlaquimati, cacenca mieztlamantli intlamatiliztli multa ergo sunt que scire parum vel nichil ad̃ prosunt. Camieccanehcac, camectlamantitoc, cuecuentitoc, yeceantle onquica, antle ytechpa omitto, atle yequipalehuia, atle yequineelia inteanima. & valde insipientes est qui alijs intendit quam ipse, que saluti sue deseruiunt. Cauelminan aquimahmatcahuia, yuhqui yollo poliuhqui, iuhqui nextecuilli. iuhqui xollopihtli, yuhqui yollo qui milixtepetla, inaquin, occenca quimocuitlahuia intlem atle ymonecca, inanmo ytechmonequi. Yuhinyehuelnelli itech monequi ynemaquixtiliz, inhuelnelli ytechmonequi aĩa anmo quen quimati, anmoquimocuitlahuia, anmoquitta multa verba non saciant animam, ẽ bona vita refrigerat mentem & pura conscientia magnam prestat audentem confidentiam. Canmiectlamantli tlahtolli anmoytlamati motla-

tlaſſia. amo icceliui, amo vc pachiui inteanima, occẽca
yehuatl ypachimotlaſſia, icpaccaca inqualli nemiliztli=
Zuhmaquin chipahuatica yyollo, amo teuhyo, amo
tlacoltlo mi anima, occẽca yehuatl ytetzinco tlaquauh
tlamati, ytechtzinco motemachia, ytechtzinco moyolla
lia in tto. Dios. quanto plus Ymelius Scis, tanto gra
uius inde Iudicaberis nisi sanctius uixeris. Tluh=
ynaxcan nopiltzine intlayeitla moyollo quimati, intlaye
itla tiemati maich cuecuenot, maictatlama: Laimẽ tim
cenca miectlamantli tiemati, miectlamantli tiquixaxilia
no cenca huey, ocnualca. occenca temauhti mictitlatzõ
tequililoz, intlacamo yuhqui tisancto. yehinemiz, intla
camo occenca tlapanahuiz ynmoqualnemiliz ynmoqua
llachiual. noli ergo extolli de illa arte. vel Scientia. si
potius time de data tibi notitia. Ypampahin, ma ca
mo xicia, macamo yeximopolhua, macamo yexicuecue
noti, macamo iexatlamati intleynnoticmomachtitlama
tiliztli, macamo mixco, mocpac xicmana, macamo icte
ixco teicpac xinemi, macamo xicpopolhua, macamo xie=
te ehualti: occencaye iexiximicahui, occenca iexximomauhti,
occencaye iexximocuitihuetzi intleim otiema, intleim otima
coc tlamatiliztli. Sibi uideatur quod multa Scis, si sa
pis bñ inteligis, Scito tamen quia sunt multo plura
quę nescis. Yntlauhtimomati, intlayuhtic molhuia, Ca
miectlamantli yetiemati, cenca huel ticcaqui, huel cenca=
tiquixaxilia. Yeçe hueliuhxiemati, manhueliuhye moyo
llo cacenca ocmiectlamantli huelixachi, amo çanquex=
quich ynamo tiemati. Noli alium sapere: sed ignorantiã
tuam magis fatere. Mo acamo xicmatiznequi intlem=
huey, inohui, inhuecapan. occencaye xicmocuiti ca ax tle
tiemati, axtle moyollo quimati quidnis tealicui pre fer
re cum plures doctores te inuemãtur: Ymagis inle

ge perith. Ileitechca, tleitechpa tocottaz tleica mtimotepa
nahuiltoca, tleica timomati catlamatiliztica tiepanahuia
ca cenca mi yequintin huehueintin tlamatinime mitz=
panahuia occenca tlamatinime imitechcopa teotlahto=
lli: yhuan ytechcopa tlazontequiliz nahuatilli leyes. Si
uis vtiliter aliquid scire & discere, amanesciri. Et
pro nichilo repũtari. Yntlaitla tiematiznequi inhuel=
nelli motechmonequi occencaye xictlacotla imceacmoti
necuitlahuiloz, acmotonmachiztiz imic acmotineztiene
miz, imic ayac mitzximatiz: occenca yehuatl imic ac tley
pamtittoz: cantitelchihualoz imic yuhqui mactinecxipe
pechtiloz, ticximamatiloloz, timaxaxaqualoloz imic mitz=
pololtocazque: Caihuelnelli tlacemicahua, tlacenpa
nahuia tlamatiliztli: yhuan inhuellacempanahuia tatecf
monequi, inhuel quicenmi yahuayotia yxquich qualli
yectli. Ille est altissima ac vtilissima lectio, sui ipsi
us vilissima lectio, sui ipsius vera cognitio & despe=
chio, de seipso nichil & de alijs semper bñ: & alte
sentire magna sapientia est: & profectio. Yehuatl=
inhuelnelli nenomayximachiliztli, inhuelnelli nenoma
telchihualiztli, nenomatlazilhuiliztli imicaztle tictoto mar
catocazque, atle tictolhuiltocaz, hueliuhcommatiz intoyol=
lo catle tolhuil, catle tomacehual: occenca yehquin hue
ymatiz que, tiquin yectenehuazque inaccequintin. yehuatl
huelnelli tlacemicahua, huelmocemaçitica huelmotqui=
tica tlamatiliztli. Si ducris aliquem aperte peccare, vel
aliqua grauia per petrare, non debes tenì meliorem
ejnmare quia nescis quam diu in bono stet. Yn
tlaitla tiquittaz mixpantlatlacoz, intlayhuihui yehicanaz
intlanoço aca mixpan inhuey quitlacoz, acmoyctictlatlaco
huanitocaz. Auhinte imtlaqualli moyollo acmoyctimoqual
tocaz, acmoie tiemopanahuiltocaz: yehica caacmotiemati-

inquex quichcauitl ypamtinemiz inqualli, inyecttica. Omnes fragiles sumus ꝫ tunemininem fragilorem te ip so tenebis. Queltix quichtin tihuihuixcatotontin, anmo tiehicahuaque, anmo titehuihuique Cantihuitotontin Tluhimtehuatl macavacxiemopanahuiltoca, macamo ximochicahuacamati, macamo ximo pohuaznequi: v: v.

De doctrina veritatis.

Ican mihtohua imitemachtiltzin totecuio, Iesu x̄. inquenin teyhtic quimotemachtilia nelti-
lizti...

Capitulo. iij.

Felix quem veritas per se docet, non perfiguras & voces tam sonules, sed sicut se hē. Quenmach huelyehuatl, Cammach ilhuil, cammach ymacehual; Canmach quienoyttac, Cammach quienoma mitoi. x̄ quātas mā
ynaquin huel momatcatzinco, huelyehuatzin quimono- ꝫ. yle haze
mahuilia, huelitic, huellyollocaltitlan quimomach-
tilia, anmoçanmachiotlahtoltica, anmoçannenepiltica
anmoçantlatoltica inquimononochtilia, çanhuelyticpa-
yauh, tehiticpa temo: çanhuel teyhticpa tlamella hua-
huel teyhtic aci, huelquiçotimoquetza teyollo inmitemach
tiltzin. Nostra opinio, & noster sensus sepenos fallit. &
modicum videt. Caintonematiliz, totlalnam quilliz
miyecpa techiztlacahuia, miyecpa yemoztlacahuia, ye
mohuicanaquia into yollo: ynmacaçan yxitlacauh qui-
cenca, canquenin tlachia, cenca çanachiton inquittatlaz
talloth, Caniuhqui ymaayanpā tlatlachia, ynaquin-
Çanquitocatiuh mitlein yyollo ypam huallauh ytlal-

beatus qui tu eruditus ris dne, et de lege tua,

mas llega hasta lo in tazion de lcoraçō. ybaja ybaquiada la doctrina demo. ꝫ.

nō..

namiquiliz, inamo ytechcopatzmocuitz in tt̄ Dios.
Quid prodest magna camillatio de occultis & obscuris rebus, de quibus nec arguemur in Judicio, quia ignoramus. Mleyez, canmonequiztleimonecca mitlaohui tlahtolli: tlahtolcacamolli innetlatzohuililiztli innetlahtolpanahuiliztli initechcopa intlenhuey yn ohuicaca tlahtolli. innenepaniuhtoc tlatlatlamachtlallilli netlatzohuiliztli ynamomaypan titlatzontequililozque, anmoypan, anmoypan titlatlamiloz que iniquac motetlatzontequililiquiuh totecuio, ihuix anmo ypan titlatzilhuiloz que intlanelniman anmotiemati zque grandis insipientia quod neglectis utilibus & necessariis, vltro intem dimus curiosis & damnosis. Lencauel huey netlapololtiliztli huelniman aquimamateayotl aq mamatiliztli: huelxolopiyotl, huelton pexyotl intie chiua iniquac cantietlatzihcaltua tietlacomati intotechmonequi intuelitechmonequi intoyollua, intaniman auh canyehueltoyollotlama yhuicpatitototoza, yhuicpa titotequitlaca intlen anmototechmonequi intepollo, intehicallo, intechuicanaqui mictlan tlayhiyohuiliztli tonehuiztli, chichinaquiztli ieneyttitllo yeuenamictillo: Oculos habentes non videmus. mannel onca tixtellolo anmotitlachia, anmotlapohui intix, intoyollo anmotixtomi. Et quid curenoli degeneribus & speciebus. Eluhquentopam, quentictocuitlahuia, cuixtomachiz, cuixtequiuh inixquich yxexeliuhca yximachoca inlogicayhuan Philosuphia. Cui eternum verbum loquitur amultis opimombus expediter, ex vno verbo omnia, & omñ loquitur omnia, & hoc est principium, quod & loquitur. Zainaquin huel yyollocaltitlan huelyhtic 4monochilia quinomachtillia tt̄ ihuix. anmo quimocuitlahuia inixquich intlahtol philosuphos me tlateoto-

camme, amo quinnopatia mimamauh imintla cuilol-
inquicauhtiaque, inquicuĺotiaque. Çanyehuatl quitzti-
hui, ytechmomati, ytechpilcatini, yemaxalihui, canye
huatl quitzihui imitemachtiltzin totecuio. i. x̃. imyollo-
ytic quimmomachtilia, yuhquimmatonalmitl, ytech
moquetza imyollo. yehica imitemachtiltzin mihiyotzin:
ytlahtoltzin tt̃. i. x̃. ynmanel cenca çancencamato-
tli, ynmanel cenca tepiton, yuhquimatonatiuh yemihi
yotia; mienanalquiztimoquetza ytlanex ymiemotona
meyotia tonatiuh imixquich ytechquica ymixquichtla-
nextli, noyuhqui mçancencamatontli ytlahtoltzin totẽ
ihiux̃. ynteyollo ypam quimotelhuiltia mochi ytechpa-
huitz, mochi ytechpaquiça imixquich inquexquich te-
techmonequi, ytechpahuitz imixquichtlamatiliztli, yuhqm
manoçe ameyalli ytechmolloni, ytechpahuitz imixquich
huehuey atovatl, noiuhqui mitlahtolitzin totecuio ihiux̃.
yntlemançencamatl teytic quimitalhuia, yuhquinma
miman mochi quimitalhuia. imixquich teotlatolmatiliz
tli ytechpahuitz, ytechmoloni, ytechmeya: inquexquich
ytechmonequi ynaquin ytic quimomachtilia huelitiq-
ch inquexquich hueliconehua, inquexquich huelic yyollo
pachihui, inquexquich huelicmotlallia yyollo. Yuhmmih
qui intelpitic, teyollocaltitlan quimotlalilia ytemachtiliz
totecuio ihiux̃, Cayehua ypeuhca melhuayo, imixquich
yhiyotzin, ytlahtoltzin inteotlahtolli. yhuan imixquich qã
lli yectli ~~inyehuatl~~. nemo sine illo intelligit, aut recte
Judicat. Vnyehuatli immãcaçan tonalmitl imtlacamo-
yehuatl teiitic yetlaneztimoquetza: ayachuellaca quiz, ni
man ayuetlapohuiz imixmiyollo, ayac quittaz immella
huac mixquich qualli yectli, çaniuhqui maix co coxq-
anhuellachia, çaniuhqui ixpuahuaçihui Cui omnia
vnũ sunt & omnia ad vnum trahit. & omnia invno vi-
det

61

det. potest ibidem corde cē & in deo pacifice permanere.
¶ Auh ynaquin huelitiepa yuhquimanaltonaticac, mihuq̄
matonalmitl ytechmo queza. yyollo imitemachtiltzin tt̄
itlnūc, huelīuh quitta, huelīuh quixaxillia cacanhuel cecā
pahuiz: cacanhuel ceccampa hualehua imixquich qualtiliz
ameyalli: canhuel yceltzin ytechcopatzinco huiz yntotecuio.
¶ Auh cannouel yxquich, cannohuel mochi ceccampa q̄tla
chialtia: Canhuelyceltzin ytechquitlachialtia, ytechqui
poua intotecuio, Dios. ¶ Auhmyequene nohuelcemix=
quich incaçoquexquich intlenextilia totecuio. dios. Can
huelmochi, Canhuelcemixquich, canhuelmocemitquiti=
ca canhuel centlamantitica micquiztimotlalia: ynaquin
yuhquihin, cenca yollotlapaltic: cenca yollo chicauac
miyollo cencahuellacacoca, cencahuel tlamatcaca cēca
pactica yhuicpatzinco totecuio, dios. Queritus deus fac
me vnum tecum inchristiute perpetua. Yyo totecuioe
diose, cennelliliz ameyallie mamotlantzinco, mamoua=
tzinco cemilhcac teotlacotlaliztica cenca noyollo innami
ma Cāyeixquich iccenpachihuiz mnoyollo. Te decime=
sepe multa legere & audire. Mieepa nechamana inix
quich amoxpan mic pohua, yhuan imixquich mecaqui. inte
ejt totum quod uolo, & desidero. Cacanhuel mocel tzin
motetzincoca, [illegible] mocemacitica, motetzinco
mocemacicaca, ixquich motetzincopahuiz, ixquich mo
techpatzinco hualehua, imixquich mienequi imixquich q̄
lehuia noyollo. taceant omnes doctores, silant uniu=
se creature mee spectu tuo: tu michi loquere solus. ma
mocahuacan imixquichtin tlamatimime: macantlama
ttinenca, macatle quitocan ynmixpantzinco imixquich
tin inyemochi mcaco quexquich tpc nemi ytlachiualiz,
macanmocel tzin noyollo yhtic xinechmononochilli xi
nechmomachtilli, macayac occetlacatl nechmachtil=

Quanto aliquis magis vnitus tibi & interius sibi simplificatus fuerit tanto plura & altiora sine labore intelligit, quia desuper lumen intelligentie accipit. Caima quinhuel yhuetzinco totecuiyocetia yyollo, huel yuiczinco quicentlachialtia yyollia, yanima. mhuellapanahuia quimocenmaca, ytettzinco cenpachiui mocecca quimocuitlahuia iyollia, ianima, ynocencea yhuiczinco chipahuatinemi totecuio, dios. incencea nelli cecatlanezticac, tlachipahuaticac ytic ocnocenceatlapanahuia inichuey incoyhui, ymiemiyec yuhquimamachiztli, ymeixquich yciuhca eaqcacaqui ymuhqui mancontetemohua huelixquich yciuhca quiztihuetzi, yehica caytechcopatzinco huitz intotecuio, dios. yntlanextli. initechmoquetza initlacaquiliz, inichuel mochiqtta iniemochi quicaqui. Purus simplex & stabilis spūs inmultis operibus non dissipatur: quia omnia addei honorem operatur & inse occiosus ab omni propia exquisitione cessat. Ynaquin huelcenquizcachipahuac, yhuan mhuelchicahuac yyollo mhuelteoyotica yollotlapaltic a tno moyollacomantinemi. animo a huic yaltinemi, animo atotocotinemi miyollo tpc, ynmanel cenca miecatlamantli, ynmanel yxachi, ynmanel cenca miecamihcac quitequipanoz, animoye mamahna, animoiemitoma animoye yhcica, animoeqnmochina, animoyemomocihuia miyollo, yehica camquexquich quichihua, mochi ytettzinco quitlachialtia totecuio, dios. canhuel mochi ypaltzinco quichihua amocanpa, amocancana occecmi quihuica initlalnamiquiliz niman aicquinocuitlahuia yntleincã nixcoyan ytechmonequi, animo camica nenemi. amo camixcoyan mocenmati, animo ytechpilcatiuh ynixcoyan ytechmonequi. ~~Nemo~~ Quis ergo magis impe-

dit & molestat q3 tñ immortificata affectio cordis. Heim mizmocihuia, tleimmizitonia, tleimmizteltquetza, tleimiech motelquetza, acmizeleltia, acmiztolinia tleimmiztolinia tleimiechmotolinia, canelli canhuel yehuatl miztolinia cauel yehuatl mizhollacomana canhuel yehuatl mizitonia canvel yehuatl mizyoltequipachoua yehuatl ictimellelaxitia, yehuatl ictinoyoltequipachoua ynma aquallaelehuiliz imitlaelehuiliz monacayo inamotictlacaualtia ynamo tictlaltitechtlaca, anmotictlacacihuitia, anmoticmocaualtia anmoticpololtia ynmotlaelehuiliz anmochicotiquiquania anmompatocontlaca, anmoticyacatzacuillia, incanpa yaznequi anmoticcahualtia, imtlenquichinaznequi imtlemy techpilcatiaznequi, imtlen anquicahualiztlamati inpanohonotiaznequi. Bonus & deuotus homo opera sua prius intus disponit que foris agere debet. Camaqn qualizin inyecttacatl myococcacatl, inqualli yectli yyollo, inhuel yhuicpatinco yatihcac totecuio, dios. mitzotlacotlaliz, inhuel quimotlacotilia inhuel ilhuicac hueztinemi inhuelilhuicac yaticac inyollo imtlalnamiquilli achtopa huel quitecpana imtlenpam quichihuaz mtlen pamineciz. huel achtopa ytic quitta quiztimotlallia qui nemilia imxquich imtlen quichihuaz qualli yectli, ~~fl~~ ec illa trahunt eum adde sideria vicioſe inclinationis. ſz ipe inflechi ea ad arbitrium recte rationis. Hubimtlen ytlachinal inoquinemilli, inhuel itlanemilil inyehuel itla yeyecol, anmo ytechpachiui anmoic yhuicpayauh anmoic yhuicpaiztiuh, in aquallaelehuiliz in aquallanequiliz, canoccencayehuelmellahuac hotli icquitoctia cantlanezcan quipuica, ytechquipachoua ytechcopaquiltachialtia inmelli mellahuac yolizmatiliztli ynmellahuac itlacaquiliz inmellahuac yneyolloiximachiliz inic quiximati inqualli, yhuan mamoqualli ymitoca-

ex sidera y trata. ſ.

mas estes mayorm vasiquiçalo dero amſ y ael allega lax do Sali duyja, yhu entẽdimſ y no cimpdesuaraçaõ paçanez bueno ylomalo

Razon, yehuatl ixtelolo: ytlahuil, yyocuh ycquitta imixquich qualli yectli. Quis hoc fortius certamen quam quilibet vincere seipsum. Aquin huelchicahuac aquin huellayecoua, aquin huelmicalli, aquin huelixcocayaotl, aquin huel yyapanyocan moquetza, in hueltepetlaticallaqui canelli can huel yehuatl can huel yeiyo, maqn huelmonomapanahuia, momotlatzilhui momotelchiuhtinemi, ynmomoztlae quimocuitlauitinemi, ynmomoztlae ipam mixpoua quiztinemi, yehuatl huellacenpanahuia quimotequitia mie uelmonomapanahuiz. Et hoc deberet cē negotium nostrum vincere viz. seipsum & quotidie seipso fortiorem fieri atqui nimelius aliquid proficere. Auh min cahuel yehuatl tixcoyan tlapanahuia totequiuh, toneixcahuil hueltotechitauhqui hueltotonal hueltonemac ypam tiemati zque mie-huel titonomapanahuizque titonomatlatzilhuizque titonomatelchiuazque mie momoztlaye: cecenmihuitl cecenyohual: y huan hueixtiyaz chicahuatiaz mitoyollo tiyollotlalpaltiazque ictixtontiazque, ye tlapoubtiaz mitix in toyollo icoccenca titoz calizque y coccenca tixtlamatizqz, hueltixeque hueltiyolloque tiezque, huel tiyolizmatque tiezque huel ixtli, huel yollotli mictitlamizque. Omnis perfectio in hac vita quandam imperfectionem sibi habet annexam. Omnis speculatio nostra quandam caliginem non caret: y mixquich toquallachiual mican tlal ymochipa quihuicatiuh ytlaitlacahuiliztli in tlaaqlli yeneliuhtiuh, ye yllacatziuhtiuh, yeteuixtiuh yemalintiuh. Auhnoyuhqui imixquich tleintic toquallittitilia mixquich tieyollaxilia: mixquich tie nelhuayocanitta tienal quizcaitta, atlein in macamo quihuicatiuh in tlaitlacahuiliztli in quiteuhyotia quitlacoplotia. humilis tui cognitio certior via est ad deum. qz profunde scien

tic inquisitio. Ynhuelnelli necnomatilizco monenomaixi
machiliz yehuatl huelnelli mellahuac ohtli mihuicpa
tzinco yahticac intotecuio, dios. amo yehuatl mellavac
ohtli mitenoloca, minextiloca mihuey ynohuitlamati
liztli. Non est culpanda scientia, sed qualibet simplex
remotitia que bona & in se considerata. & adeo ordina
ta. Amoma aqualtocom, amotelchiualoni intlamati
lizli, yhuan mixquich inqualli mellahuac incaçotle mi-
ymachoca; yximachoca mihueliubneci mihueliubmot-
ta, mihueliubca caqualli, cayecli caiubqui quimotec-
pamili intotecuio, dios. Sed profunda est semper bona
conscientia & virtuosa vita. Yeçe occenca yetlapana
huia yetenehuallom michipahualiz tamina teyollo. yoã
inqualnemiliztli imic onchiuallo qualli yecli virtudes
inqualtihuam, yectihuam. quia vero plures magis stu-
dent scire: quam bonam vitam: ideo sepe errant et
pene nullum, vel modicum fructum ferunt. Auh ye
hica cacenca miequintin ynoccenca quimocuitlahuia
imic tlamatinime yezque, amo quimocuitlahuia ymic
huelnemizque imic qualli yecli yemonemitizque ypã
pahin, cencamiecpa motlapololtia, mohuicanaquia-
mixtitlan ayauhtitlan poctitlan callaqui mixtecomac
motlayohuayantaquia ynmacacan quahuitl ytzmo
linqui intlamatiliz imnnemiliz atle ytechmochiua anc
tlaqui, amoxochiqualoua, amo motlaquilotia, cammo
quilvecoua atle qualli, yecli ytechquica amo ytechtla
mochiua. Si tantam adhiberent diligentiam ad exsir
panda vitia, & virtutes insecendas, sicuti admouen
das questiones: non fierent tanta mala & scandala
in populo nec tanta dissolutio in cenobyis. Yyoyaue
techoctique, tetequipachoque, tetlaocolti que, tetotozq
tenque ynaquique intlamatiliz amo quihuicaltia in-

o si fanta diligẽcia pu ſieſſen en eſtirpar los vicios y ſembrar la virtudes. ~~no ſe hauia ſacado ningun prouecho~~

qualnemiliztli yntlaocencatlapanahuiam quimocuitla huiam ymẽ ymitic quihuihuitlazquia quinelhuayocoto naz quia mixquich mtlatlacol, mtlaocencayemiẽcahuia mi penaz q. mi, mtlaocencayecnecuechcamquimi, mtlaocencaic mocotoztlaliami mic amomtech caxitlamizquia mtla tlacolli mic amomymelquittazquia yxquich tlatlacolli, mtlaocencatlapanahuia quimocuitlahuiani, mtlaoc cencayeypam yhtzque yemi, ypam mozcaliami. ypã yeam mic inyollo ytechquinelhuayotizquia mixquich ẽlli yecth, mixquich qualtihuami yectinam virtudes mtlauel yuhqui quimotequitiam qualli yecth mihuh quimocuitlahuia ynnemachtil innetlatolpanahuiliz, innetlatzo uiliz amocencayxquich, amocencayxachi, amoquizaubtimomanazquia, amotepan actimotecazquia, amonohuiyan macehualpan, amonouiyan calpãmachozquia, amõ ixquichtlacatl mtechmotlapololtizquia, amonotlatiuhcanemohuazquia mẽampa cennemouayan, ayac mocõcatlahuazquia, ayac mocuecuetlaxoxqa, ayac mamanazquia, ayac nentlamatizquia. Carta aduemiente die Judicij non queretur anobis quid legimus, ſꝫ quid fecimus: nec quam bene diximus. ſꝫ quam veliſiose viximus. Mellihuelmelli ~~melmelli~~ imquac huallazhuey tlatzontequililiz ilhuitl, mhuel tecuecuechmõchi, ynaixnamiquiliz, amoyetitlatlamilozque, amotitemolilozque imquexquich amoxtli otiepouhque, imquexquich otlematque: canyehuatl motemoz, titemolilozque intlein qualliyetli otiechiuhque, intleynotictonemilistique, amonotitemolilozque yntlein huellotiteilhuique, intleinhuellotictenquixtique imhuel qualli, huelyectli tlahtolli tocamacpa quica, yehuatl titemolilozque imquemin teoyotica otinenque, imquemin huelqualli, huelyectli ycotitonemitiq canyehuatl temoloz into quallachiual, into qualnemiliz

ẽcco

inquexquich qualli yectli otictonemiliztique Die michi. u-
bi sunt ñr omnes illi domini & magistri, q's. bñ nouisti
dum adue viuerent & in suis studijs florerent. xi
nechilhui nopiltzine maxcan campa cate imixquich tin,
yeuecauh tlatoque monemico, inoquipachoco, inoquitq
co matl, intepetl, ynoquitlalitiaque intlilli intlapalli in
ectlamantli ycomicuilotiaque: yhuan imixquichtin tla-
matinime, yhuan intemachtiani ynochuellotiquimittaqz
imicquac ocnemi, yhuan inyemochintin mocennemi-
yuhquimanxochitl tepapaquilti tlatlazcatoc, cuecuepo
catoc inicencamahuizcouayab cencatenyohuaya
inipan inin nemachtil intlamatiliz amo çanquex quich
amo çanquez quitlamantli inipan pactinenca in nema
chtil. iam eorum prebendas alij possident. & nescio
vtrum de eis cogitant. Ynaxcan yecequintin quipia,
yecequintin ymaxca, yecequintin intechpohui yinintlat
qui catca, yinmaxca catca inquicauhtiaqz. amomic
mati, ahcic quiximilnamiqui, açic inca mochiua, açic y
pampa quimotlatlauhtilia intotecuio, dios. inuita-
sua aliquid videbantur & mondo deillis tacetur. y-
noconemi intlamtechnecia intechittoya, tlauh maxcan-
aocac tlequitoua, mochitlacatl mocahua/aocac inca, ao
cac quimilnamiqui/aocac quintemohua, aocac quimi-
cuiloua. Quam cito transit gloria mundi. yyoq̃ min
cenca canhualicuihca onquiztihuetzi intpc, papaquilti
tli, ycuihca ompolihui, ycuihca ompati, yuhquinaca
comilpitza: çannoyuhqui intemetli yhcuihca: quiztihue
tzi Vtinam vita eorum scientie ipsorum cõcordasset
tunc bñ. stu duissent & legissent. yyoyahua minnemi-
liz matelquihuicatiam yinintlamachtiliz, matelquihuicati
am, matel ycmalintiam inqualnemiliztli intlayuhquichi
huam hin, ic huel qualtiyaxquia, yectiyaxquia inin nema-

bnj

chtil, in tlamatiliz in xquich quimomachtique, in xqch-
amoxpan ocanque, oquicuique ychuelmitozquia cavel
omomachtique, calhuel oamoxpouhque, qualli yectli
mellahuac in nemachtil amotzoyo, anmoteahyo, an°
axiexo. amotlacohtllo. Quam multi pereunt pervanaz
scientiam. in hoc seculo qui parum curant dedei seruitio.
& quia magis eligunt magni ẽe quam h̃miles, iõ eua
ne sunt incogitiombus. Yyo quemin cenca miequinti
ypolihui in cannenquiz quitlamatiliztli, ymopoloua
ymonenquixtia ymohuicanaquia in cannenquiz qui
tlaltiepac tlamatiliztli, ynatle ymonecca, ynatle ytech
ca ynamo quimocuitlahuia ytlayecoltiloca totecuiyo.
dios. amo quimotlacohtilia, amo quimotlayecoltilia.
Auh yehica caoccenca quimonechia, occenca yequimo
tilia in chuey yazque, in mahuizcoyazque, tenyouazq̃
yttaubcayohuazque, amo quim̃cuitlahuia in moc
nomatizque, amo motelchiuallam̃, amo motlatzilhui
llam̃, amo quimonechia in motlamtlacazque in mo
tlaltitechtlacazque ycanmonencaua, ycanmonenquix
tia Cannenquica in techcopo yn tlalnamiquiliz ymi
mi ectlamantli ymitic quinemitia, ymitic yctlacuilotine
mi, yn xquich cannenquizquí. Vere magnus est quimag
nam h̃t charitatem. Canelli yehuatl tleyo, mauizco
yehuatl huelnelli huey, inaquin occenca huey itech ca-
teotlacohtlalíztli, ynoccenca huelnelli huey yequimo-
tlacohtilia totecuio. Dios. yhuam in huan pohuam-
Vere magnus est qui in se parum est: & pro humilitate
culmen honoris ducit. Canelli yehuatl huey yehuatl vl'
machom, mahuiztililoni, yehuatl ylhuil, ymacehual yn
tenyotl in mahuizcotl, ynaquin Canhuel yxcoyan ynoh-
ma motlamtlaca in canuel monomahuia in iemoc enoteca
motlatzilhuia, motelchiua atleypam motta, ynxquichtpe

a da de ratt se grãde el q
tiene por pequeño / y tiene
nada la cumbre de la honra

mahuizcotl ymmannel huey tlahtocayotl. ai moconpoua
huelmimanayyel quitta, huelmiman ai mo ytlocquineq
Vere prudens est qui omnia terrena arbitratur ut ster-
cora, ut christum lucrificiat. huelnelli yehuatl yoliz- veridadera te ꝛo prude
matqui tlanemilliami, mozcalliami mimatimi yxc. yollo. el q todo lo terreno tiene
huelnelli yehuatl tlapouhtica imix yyollo. hueca tla- ossier ol yorganon axc.
chia nohuiyampa motlachialtia, maquin huelnelli ix
quich huelmochi quitlatzilhuia, huelmiman atle ypan
quitta imixquich tlaltic paccayotl, imixquich mauiz cotl
imixquich necuiltonolli, imixquich papaquiliztli yuhq
cuitlatl, axictli tlayelitih qui micqui yquiyac ypan qui
mati imic huel quimocnopilhuiliz quimoma cehuiz ymi
gratia totecuio, dios: noyhua huelnelli Vuere vñ doc
tus est quidei voluntatem facit & suam voluntatem
reliquit. Yehuatl ixtonqui, yhitzqui, yehuatl huelne- y ydo lader ꝛe ꝛe sabio a
lli tlamatim, ynaquin canual yehuatl yhuicpatzin co qhaze lodoluntad. d. y dex
can huel yehuatl quitocatiuh occenca huelye quimonec
tia, occenca yehuatl quimottilia imitlanequiliztzin. d. cauel
yehuatl quichiua, quimonemiliztia imtlen quimoneql-
tia totecuiyo, dios. Auhimmache yxcoyan, ytlanequi
liz amo quichiua, amono quichihuaznequi canquicava,
quiquamia, mpa quitlaca, quitelchiua amo ytechpilca
tiuh.....

De prudentia imagē dis.

Xican motenehua imtlanemililiztli inquenin tlane- como acerca delas obra
milloz, tla achtopa ihtlaloz imtechcopa ix quich adeser ansi derado y vist
tetlachihual. la prudencia y ansefo

Capito. 4.

Non est credendum omm verbo nec mstictui. Aimanı-

am momonequi yhciuhca neltocoz mixquich tlhuilo tla to-
lli, macotoyollocaltitlan tlhuillo intlem toyollaipan hua
llauh intiquilnamiqui ynanoco acatechilhuia ynahco
aca ytenco ticcaqui tlahtolli, miman am momonequi ticnel
tocatihuetzizque. Sed caute et longanimi teneres, est
sm deum ponderanda. Cammonequi titimatizque ti-
quitztimotlahtizque, tienemilizque, huecauhtica ypam tito
quexquitzantuizque, ypam titoyolnonohazque ymuh
qui monequiltiam totecuio, dios. mquemin yehuatzm=
techmoyollotiliz yuhtiechnazque. Proh dolor sepe ma
lum facilius quam bonum de alio creditur et dicitur
ita infirmi fuimus. Yyoyahue omochiuhtotlaue
liltic quentihueyquizque, oneltotlahuelíltic caammo=
canquezquipa cenca yciuhca tetechcopa ytlollo, nelto,
co ynamo qualli imztlacayotl, intenquallactli, innetlapo-
loltilíztli, auhmualnelli qualli yectli ynmellahuac-
amonelto co, ammotetechcopa ytlollo, ammotictothui
canenequi, a motictocacanenequi, ammotiquitta. ye-
hica catihuihuixcatotontin, catitencoxcatotontin
catihuihuilcatoton, tihuihuitoctotontin, ammotichi ca
huaque Sed perfecti viro non facite credunt omni-
cnarranti: quia sicut infirmitatem humanam admo
lum prodiua & proverbis satis fabilem. Auhinoa
quique hueltecyotica oquichtin mchicauaque inyollo
tlapaltique, ynoquichyolloque, ynamo yolpapatzhuiqz
ynamo cihuayolloque, inçamiuhque quaquauhtin=
oltocallo. ammo yciuhca quineltoca, ammo quineltoca
tihuetzi imixquich intlem ilhuillo, ymittitlo ymixpãtla
lisso tlahtolli: yehica cahuelquimati inquemin cã
huihuixcacatotontin, ammochicahuaque intlaltiopa c-
tlaca, yciuhca ytechpohui, yciuhca ytechpatlachi a
inecotlem anquallí. auhmintechcopa intlahtol, innene-

muchos se duelen q̃ hacemos vezes (por mũ flaqueza) an tes se crue ysedize el mal decirlo que el bien.

orq̃ sabe q̃ la fla q̃ça humana ala pregta al mal.

y muy deleznable ẽpalabras

pil ycuhca mallahua ychuetzi: ycmotepotlania ãmo quitta, amo quimati intlein quihtoua, ỹcmocxitlan= huia imin nenopil: cenca mozcaliami, cenca hueytlamati mi, inaquin amo ypan huetzi, amo ypan mocxitlãuia, amo ypan mallahua, amo ipan mozontetilia, amo ypan otonotiuh intlein ychuatl camixcoyan qui mo= quallittilia. Magna sapientia est nom cẽ pũcipitẽ= imagendis: nec pertinaciter in propriis sensibus stare.

Cenca nohuey tlamatiliztli ytechpohui huey nenemati liztli ytechca imic amo cannihuiz neltoco, incacotlein tetenco caco, imic amo monoycuhca teilhuiltlo ynay a= ytenco pilcatinemi intlein tetenco ocacoc, ynayac quite= ilhuia, ynayac tepam quicenmana: ayac tepam qui mo= yaua: ychuatl xicnonotza, ychuatl xiquilhui ỹmocho quiz, ymmonetequipachol, motlaocol ynaquintlamatini huelmmatini, mozcaliami: camicel ytech ximocahua xic nextilli ynmoyollo, maquin quimmacaxillia ttõ dios yhuan occencaye xictemo imic yehuatl mitzmachtiz, ynaquin qualli yyollo, qualli memiliz: macamocãye huatl xictocatiuh intlein motlacaquilizpan huallauh, intlein moyollo caltitlan temo intic moquallitilia. in= qualnemiliztli, inyecnemiliztli tentlamati ẽqchihua, tentlamati ẽqcuepa, ynaquin qualli, yectli nemiliz, cenca hueytlamatini mochiua imuhquimonequiltia totecuio dios, yhuan cenca mieclamantli imic yxtlama ti mieclamantli quixaxillia imtlacaquiliz imix ynic yollo. inaquin occenca huel ynecnomatiliztica tla panahuiz: yhuan imtlaoccenca huel yxpãtzinco. d. motlamitlacaz, mocnotecaz: ocnocenca huelixquich yenehuihuĩ taz noixquich ichueytlamatiniez yõx yetlacaco tlalmatiz ynyollo, atle cãmana atle quimocihuiz. .....

ỹ, ye conesto seda çã adilla

muy sabio y prudente 26. q̃ in ẽsto nocae ni rrez ba

grã saber cõnoser allgõbre. an si serado enlo q̃ dechᵉ. mi tempo apoyfiado en su

Foma on sejo õhõbre sabio debuena aña: y sigue suo sejo y pazer rnõ ellruyᵉ

la buena vida haze allgõbre. bio (segũ dios) y experimᵉ do en muchas cosas

quãto alcũ fuere mas humi ensi y mas subjecto a dios: tomos sera sabio y sosegad todas las cosas

De lectione sanctoꝝ scripturarum.

Mican mitohua inquemin huelmellahuac ycamoxpoa
loz:o:o

Capitolu. v.

Veritas est in scripturis sanctis querenda: non e
loq̃tia. Cacanhuel yehuatl inneltiliztli inteotlahtolpã
monequi temoloz amo yehuatl innematiliztlahtolli,
intecpillatoli. cateotlatolli monequi, can yehuatl ypo
hualoz, can yehuatl ypampa motlapoz ynamoxtli inic
mottaz in nelhuayo, in yollo inic yollotoc, nelhuayo
toc cã can yehuatl ypampa omochiuh, can yehuatl y
comicuillo, occenca yehuatl totechmonequi teotlatol
pam tictemozq̃ue intlein huelnelli ytechmonequi to
yollia, tamima. amo tictocuitlaquizque intlein cã
pamineci tlahtolli, inmannel cenca ohui, ynmannel
noco cenca qualli: can yeiyo monequi in yollo, in mi
yahuayo, in xochi quallo, amo monequi in quillo:
in youayo. occenca monequi toyollocopa tiepouazq̃
inqualli yectli: inteoyotica teyolleuh amoxtli ynon
can onoc, ynoncan yeuiliuhtoc. in huey, ynohui ynoh
uicaca teotlahtolli Nonte offendat authoritas scribẽ
tis vtrum parue vel magne litera ture fuerit: jzamor
pure veritatis tetrahat ad legendum. Macamo mitzyo-
litlacoz, macamo tictemoz, ynaquin itlacuilol tiepohua ma
co huey tlamatim, hacanocomo tlamatim ynacitla quimati:
aca nocotle: macanyehuatl yexmo yollehua inneltiteo:
tlacohtlaliztli, yexmototoza in techpa amoxpohualiz
tli in quac tleintiepoua qualli amoxtli macamoxic te-
mo, macamo xiquihto. Nonquetas quis hoc dixerit

aperto

ꝫ quid dicitur, ~~alfo de~~. Ynin aquitlatol, acquiltouay, acquitlatlalil, actlatolle. canyehuatl xiquiztimotlallí imtlein mitztoua, imtlein ytechca quiztitica, imtlein ytlemocactica tlatolli. homines transeũt ꝫ veritas dñi manet in eternum. Caimtlatiepac tlaca yheiuhca miq, yeiuhca quiztihuetzi: canhualquiquica imtpe, amo oppatí. amoymiloch, amo mecuepal quichiua, yece mineltilizimdios. mochipa cemiccacca. canyehuatzin totecuio dios cenca miectlamantli, cecanmeecan ticac imiteiltic motenonochiltia, huelixquichtlacatl ytechaçi mihiyotzi ytlatoltzin, anmocanteyximatilizticа inquimotemaquiltiya yhiyotzin, cacannẽ totlacuitlauiliz intotlayliuizmiliz miecpatellaltia, techeleltia, techtlamacacaltia mic anhuel ticpoua teotlatolli, mic anhuel ytechticana imitechmonequi-toyollia, tamima. imiquac ticcaquiznequi, imiquac quelehuia toyollo immanel nohuiyantacican immatic nohuiyantocacan, immatic xexallocan imica quiztica teotlatolli, immanhuel tpe, matemocan, immanhuel tiquixtemocan imeamin tzavhctica, toptentoc. auh intlaçan occeca connequi moyollo imhuel ompa ticanatiuh meamin motlatitica ycaquiztica teotlatolli, intlauel tictatacaz huel melhuayocan tahciz imeamin tzimichchotoc nelhuayotoc imtictemoua imictimozcalliz, imetlapohuizy mix immoyollo mieuel itlaytechcopa tocomittaz. Sivis pfectum haurire: lege humiliter si pcilicite: et fideliter nec unquam velis habere nõn sciẽtie. Ymic vl titlaix nextiz motechmonequi necnomatiliztica tictatacaz, timocnomatiz, timotlamatlaçaz, timotlatzilhuiz atle ypam timottaz. yhuan chipahualiztica imtiquittaz, anmoteuhyo, anmotlaçotlloyaz immoyollia, mamimã, yhuã tlaneltoquiliztica imtiquicnopilhuiz, huelchicahuacyaz immotlaneltoquiliz, uelixquichticneltocaz im-

tlein teotlahtolpam tiepohuaz, huelixquich tiemellauhca
caquiz anmotictenenelloz, anmoticohuitiliz ynuh onoc-
çayuhtictocatiaz. auhcenca mimiztlaquauhmaca, ma-
nen quelehui ynmoyollo ynmaxitocayotillo titlamatini,
manen tiquihto, mamixco nocpac ticmana intleinyenic
mati, manenica ticnacacita ynmauizcotl Interroga-
libenter, et audi tacens verba sanctor. nec displicent
tibi parabole seniorum sine causa enim non profe
runtur. Canxitetlatlani intlein ayamo ticmati ylhuice
xicmatataca, ilhuice xictemo ynintlatol sanctome, ma
camo xitenanquilli canximocaua, macamo yuhqui ti
tlatolchochopoc, macamo tetenpan xicantiuetzi intla
tolli imuhqui kaquimamati: anntlatohuaya intlatoua
ahactikuetzi. popolloni, tzatzacui inintlatol imuhq̃ tlah
tolixtotomacme. tlatolilhuizme inquimomachizti ya
intlein tlatolli: macamo mitzyolitlacoz, macamo mitzah-
manaz inintetennonotzaliz, inhuehtueyyolloque, yoliz
matque inhuel quitta inquenami tetechmonequi, inteix
pan quiquetza intlahuilli ynocotl, Caanmo cannen an
tlacatencopa, anmo inneyocol inquicahua, inquihtoua.
caymihtic quitemohuia intloque, nahnaque, cacaniuh
qui ypampohui inapipilhuaztli ynonean quiça atl, yna
noçe tlapitzalli: anmo monomahuia, can huel yehuatzin-
totecuio, dios, ynitiepa caquiztic nahuati, tlatohua-
ynitiepa xelihui, tepantzetzelihui tepanpixahui ynihi-
yotzin ytlahtoltzin totecuio Dios. ... ...

asi como los bouos onacios ototos

// no solo dicē ellos de sumotiuo

De mordinatis affectu ombus.

Ticanmitohua inquemin anmoquallí anmomellauac
ytla elehuiliz teyollo intenacayo. ... ...

Capito. vi.

Quando unquam homo aliquid inordinate appetit: statim ipse inquietus sit. Ynaquin axmohuelmellahuacanemi ytechcopa, yeminan inipquac tleinquilnamiqui. intlein quelehuia ynamo q̃lli, ynamomellauac, miman moyollehua, moyollacomana moyolmollicietiliya yolmocitl mochiua. Çaniuhqui innenecuhtica yyollo

Superbus et auarus nunquam quiescunt. Ynmopohuami intlamatini ynmoyehuatocam, yhuan intzotzoca ytlatlaimetl yniuhqui cam qui tlaticpaccayotl. aicceui aictlalnitechcuetzi miyollo mochipa moyollacomantinemi, atotocotinemi iminyollo. Pauper et humilis spiritu: inmultitudine pacis conuersatur. Ynmotolinia, yenotlacatl, inmentlacatl ynamo ahuia ynahuellamati inococ̃teopouhqui ytechyehuatinemi, inhuel yeenyollocopa nefolimliztica, yenotlacayotica tetzilinhtinami iniyollo, ininacayo. yehuatl ypac inequimilol innetolinimliztli: yepaqui yemotlamachtia, yhuã inhuel ỹ̃ps sea legrayẽnq̃e yenoyo iyollo, inmocnomatini inic noyotica monemitia inhuelicnotlacatzintli inhuelitiepa antiq̃cac, inhuelitiepahuitz inecnomatilliz, hualictlapanahuia inicpactinemi, yinicpaccanemi inic motlamachtitinemi iniyolia miamima, ynaquin noma ytechpa tlachia yyollo mitlanequiliz inacayo, ynnoma ompayauh, nomahompaiztinh initechcopa itlaelehuiliz inayamo huelquicentopehua, ayamohuel quicemxopehua, ayamohuel quicemiquiania iniaquallaelehuiliz inacayo, inayamo q̃tlacacihuitia, inayamo cempolihui iniaquallaelehuiliz hiciuhca ypam huetzi inneteyeyecoltiliztli, yciuhca ac nihuetzi, panahuillo initechpa incantleinta tepiton inatle ypampohui, incantelchiuallohui. infirmus spiritu-

bogmino anfo

arnõdavia

~~estaõ~~ et

muy depresto cae y es sobre ñla tẽtaõ: acocia dalo prouecho yno astendogno

et quodā modo adhuc carnalis, et adsens ibilia mel
natus: difficulter sepōt aterre mis desideriis. extoto
abstrahare. Ynaquin Cancocoxcatontli ytechcopa y
anima. ynamochicahuac ynmococoa ynoconoa ma
achiuhqui Quitlacamatinemi macayo, minoma yhuic
paiztiuh mixquich, intlein quinequi ynacayo: ~~ypacoitech~~
copa mitalticpaccayotl, aiioco ytechcopa mcaçotlein a-
copa momatzayanaz: huelohui, ayaxcan itech
ol vidan: mas ea asia mu
yniaquallaelehuiliz: yhuan imitalticpaccayoeleuiliz
intlein huelixco maxaliuh, ammohuel quicemilcahuaz
ynmacaçantotol omotzonhui, omomatlahui huelmatla
titech omoquimillo, huelitzonhuaztitech omotetecuī
tzonhuazco, matlac omaqui, huel omotzonhui, ypampa
bin, imiccaiiuhqui yyollo, myeiuhca ynemachilliz in
yeiuhyetihemi yyollo, ynmacaçan chichi ytlaneçliz
ahuelquicahualtia intlein quinequi yntlacamo yuh
mochiua miuhquinequi yyollo: cenca yetlaocoya iemo
tequipachoua, ammohuelquipaccayhiyohuia. auh yn-
tlaaca quicahualtia intlein quinequi ycuihca vcqua
llami çaniuhqui yolpapaztic, Yuhquimanoce ehecatl
mochiua yyollo, ycuihca ypamyauh mquallantli y-
huan tlaoculli, intequipachtli. auh intlacan yehuatl qui
tocatiaz, intlacan yehuatl quichiuaz intlein quelohuia.
intlein quichiuaznequi aqualli, cenca cahua y mi yollo
ycmoyoltequipachoua, miman quilhuia y mi yollo. Ca
ammo qualli ynoquichiuh, yehica caçan yehuatl oq
tocatia mitlaelehuiliz y mitlacahuiliz mineltapololtiliz, ynmiman atle ycmonequi, ynmiman tatle ymo-
necca. mmiman atle ycteipalehuia imitechcopa ipac-
caeliz mitlamatcaeliz tayollo. caimiquac yhquaniillo-

y oportuentura delas cosas desta mūdo, o de otras cosas noquas y malas: delasquales yano sepuede apartar porestar ya muy atado y cautiuado ensu voluntad aellas y por ellas se hualue te duro como vna piedra dellas y las dexa: mi las puede

y si alguā le estoruua o impidelas quiere muy de presto ofrecito etiaz in dignat si quis ei resistit.

y quādo tu de via de seguir todo lo q̄ dezia

q̄ del todo es sin prouecho: mas ayuda acerca delapaz y q̄ el tal del arroyo

telchihuallo mas q̄

telchihuallo, mipatlaçallo ycxixaqualolo maxaxaqualolo, topehuallo, mixquich aquallaelehuiliztli oncanquica, oncan pehua, oncannelhuayoua, oncantixnextillo innelli ytlamatcayelliz, innelli ypaquiliz teyollo, auhmixqch aquallaelehuiliztli, Cayehuatlin motenehua, Passiones mie aqualli itechtlachia teyollo intla ytechtlachia aqlli tetlacoltlaliztli mmanmipanyauh intlailpaquiliztli, qualliamiliztli temiquiztemachiliztli, tecocolilitzli yhua ymixquich aqualli. Camaquin tlailpaquiliztli ytechhuetzitinemi yyollo. aicpactica imyollo, aicpacacaca, atle yticcainnelli ypaquiliz teyollo. ytoca pax. Auhimmpax intoiltie quimotemaquillia totecuio, dios. amoyehuantinmaco amoyehuantin ymitic temo amoyehuantin ypatemo, ynaquin canyeiyo quimocuitlahuitinemi incaçotlem canpampouhqui mitechpohui tenacayo. yhua mixquich cantlaltiepac pouhqui matmoteoyotica tetechmonequi incanmache tlacenmati, incanmache ytechpilcatiuh mixquich nenquizqui, mixquich teyollacoma. camixquich innelli ypaquiliz teyollo ytechcopatzinco huiz totā dios. Canyehuantin quinmomaquilia, canyehuantinmpatemo ymitectemo, ynaquique teoyotica monemitia, inquimocenmacatinemi totecuio. dios. ynmochipa yhuiczinco teoyotica moyolleuhtinemi :v:v:v

De vana spe. & elatione fugienda.

Ican motenehua inquemin tlalcahuiloz cannonqzqui netamachiliztli yhuan nepohualiztli ... ...

Capitolum. vii.

Vanus est & spem suam ponit in hominibus: aut iere

aurturis. Cacannenquizqui. cannenhuetzi monehnan
cohua, Cannihitlehua ynaquintetech cuecuenoti, te
techatlamati, intetech tlaquauhtlamati, intetechmo-
chicaua, intetechcuecuenoti intlaticpactlaca. anoço y
techtlaquauhtlamati, ytechmoyollalia intleincantla-
chiualli intlaticpaccayotl. intp̃e, tepapaquilti, intlama
chtil inecuiltonol. nonte pudeat alijs seruire amore
ieſuchriſti: et pauperem inhoc seculo. videri, macamo
yexipinahua, macamoyeximixtilquetza, macamoic mo-
ma, mocxi papati inic ypalzinco totecuio ihũx, tiquitla
ecoltia. cequintin intlacoti, ~~aticquintequiti~~ yhuã macã
yexipinahuiztlamati, macamo yexipinaua. inic canic
noyotica timonamitia, timotolinicanemi intlayetema
timalihui yenopilloti, ycnotlacayotl, intlayecompa on
quica tp̃e. intlayecococ, teopouhqui yetetzilihuhtinemi
moyollo, immotlacayo. macamo ximoyectoca. non gloz
super teipſum: sed indeo spentuã in constitue. macã
çannotehuatl motech xitlaquauhtlamati, macamo xi
mopopoxcanemi: çanytechcopatzinco xitzto intotecuio
dios. yehuatzin ytechxitlaquauhtlamati, yehuatzin y
ca ximotzatzilli: intlanel ayaxcan mitzmotlaocolilis
intotecuio dios. çacxic chiua inquexquichmotquelli
inquexquichtiqueliti, çanypam xoxonotiuh, çanytec
xipilcatiuh Çanytechxicotolzyetiuh. ypamxitlacema
na intlemtie mitlanililia totecuio. dios. intlemquineq
moyollo: Caimi quae mitzmotlahuelcaquililiz. mitzmo
maquilis intlem quinequi teotlaco tlalitzhica queleuia
mayollo. non confidas ĩtua conscientia vel cuiusquã
astutia viuentis: sed magis. indei gr̃a quiad iu uat
humiles et desepre sumetes huimiliat. macamoye
huatl ytechxitlaquauhtlamati ynmotlamamatiliz
ynmonezcaliliz, ynmonẽlmatiliz: ynanoço aca occa-

9 mas haz de tu parte todo
tupoder, yposible ẽpor
seuerar ytener firmeprz-
posito enlo q̃ pidieres a.d.

tlacatl mcencachicauac inemiliz, itepaleuiliz inechicaua liz. Occencaye itechxitmoyollali, occenca ye itechxitlaquauhtlamati initepaleuilizyin inigratia totẽ d. mic quimopalehuilia, mic quimoyollalilia immocnomatim ynmocnoteeami mic noyotica monemitia: Cayehuatzin=intotẽ d. quinneenonemachtia, tlatlitech quinhuica, quinmocxipepechtia, quintlamtlaca, quinpopolohua immopohuani, immohueinequimi. Nc ꝯtis mdiuitis: siad sunt nec mamicis. quia potentes sunt. Macamo yexipaquiznequi, macamo yeximotlamachtiznequi intẽ necuiltonolli, innetlamachtilli, intlaonca, intlatlepia, macamo noytech xicuecuenoti, macamo noytech xatlamati inmocnihuan, intlacenca tlahpaltiq, intlacẽca chicahuaque. Sed mdeo: qui omnia prestat esse ipm super omnia dare desiderat. Camceltzin ytech xitlaquauhtlamati intotecuio, yceltzotl dios. caçanvel yceltzin ixquich ytechcopatzincohuiz, ixquich yevatzin quimotemaquillia intlamatilizli, inchicaualizli, innetlahtol ymahuiltilizli, ymixquich tetechca, ymixquich tetechcopahuitto. Camceltzin yxquichtlacatl ꝙ mopalehuilizequi, yxquichtlacatl quimomacatzinoz nequi. Nonte extollas demagnitudine: vel pulchritudine corporis, ꝙ modica infirmitate corrũpitur et defedatur. Macamo ieximopouia, macamo yexihlamati, macamo ie xicuecuenoti intlatiuey, intimauizti, intlaonca motleyo, momahuizco, macamo cãmixitl tlapatl mocuepa: maieteixco, teiepac xinemi, macaõ mixco mocpac yiemana ynmotenyo, mitauhcaẽ, macamono yeximopouia ymichipahualiz monacayo. Caihcuihca cocolizca ytlacahuiz, cahcahuatiz papallamz, hiyaya. Non placeas tibi ipsi dehabilitate aut ingenio tuo, ne displiceas deo: cuius est totum

quicquid boni naturaliter habueris. macamoye yxtimo
quetza, macamo yexitmoyollali, macamo yexipapaqui in,
yehica cahueltitlacaqui, huelticcaqui ynohui inhuey
tlatolli. Oxiquitta cenca ocmoyollic, ocximotztimo q̃
tza, ximotztimotlalli. maictic moyolitlacalhui intotecuio
Dios. Cayehuatzin axcahua, cayehuatzin mitzmoma
quilli intlacaquiliztli ymeticcaqui intlein nohui tlatoli
cenca huel ocxiquitta: cenca huel ocxiquitztimotlalli
manentimo qualtoca, manentimo qualitto. manẽ itla
yr mihtic timotepanahuiltoca. cahuey, caohui, catema
mauhti imic ammoycnotlapanahuiz yxpantzineo. d.
titlaylihuiz, tihyayaz, tipallamz. camyehuatzin totecuio
dios. huelquimotztilitica ynmoyollo. açitla qualli motecq
ca. acanoçotle. non superbias deoperibus bonis, quia
aliter sunt iudicia dei, quam hominum: cui sepe dis
plicet, quod hominibus placet. Ob acamo ietimopouaz:
ymmo quallachiual yehica cacenca occentlamantli y:
nica ytlatzontequiliztzin dios. inetetlatzontequilia, oc
cenca centlamantli inintlatzontequiliz tpc. tlaca, inic y
tla qualli, anoçah qualli tipã momati. camtotecuio dios
mieepa quimoyolitlacalhuia intlein quimoqualliti lia
tpc. tlaca. intlein cenca yzquimo quachilia, cenca quimo
pa mitlalilia, cenca quichamahua, intlaytla quallimo
techyez, intla ytla qualli mihtic toconmatiz: mahueli
uhye moyollo, mahueliuh ximomati cacenca çantepi
ton, yuhquinatle inmotechca. Auhinintechcopa cequi
tin occenca huey, occenca tlapanahuia inintechca qualli,
yectli occenca inqualtiliztica, inyectiliztica mitzpanauia
yehuelticpiyaz inmonae nomatiliz. Caamo quihtacoua
inteyollo, caamo teyolitlaco, amo quiçolohua, amo
quiteuhyotia, amo quihtaçotlotia inteyollo, intlahual
yxquich tlacatl yexitihtan timotlaltitechtlaçaz, timo=

tlamatlaçaz, atleypantimottaz, timoxaxaquallozmonamo popoloz occencayetlapanahuia quiçolohua, quipaçolo ua inteyollo. intlanelcenca çanhuel çe tiemopanahuiltoca caimaquin ica iyollo. ycenyollocacopa moconomatinemi, moconotecatinemi huelmochipa ytica innelli yoliliz paquiliztli, yoliliz mateayeliztli, ytocapax. auhimitic imiyollo caltitlan mopohuami, çanmochipa quallantli, tlahuelchiualiztli ytic quinamitia .....

De cauenda nimia familiaritate.

Hican motenehua inquenin tlalcauiloz inamoçanyx yeyecauhqui neicniuhtiliztli...

Capitulo. viii.

Non omni homini tales cortuum: sedcum sapiente et timente deo ages causam tuam. Ocamo çanilihuiz, macamo ixquichtlacatl tienextiliz ynmoyollo: çanyehuatl ytlamatini, ymmimatini, ynmoz casliami inquimimacaxillia totecuio dios. ynaquin anmoteohuicanaquia, inamo, atlauhtli, tepexitl: quiteittitia yehuatl tienextiliz inmoyollo: intlein quinaqui, macamo canmilihuiz. tetlan ximichiqui, macamo çanilihuiz xitenonotza. Cum iuuenibus, et extraneis parum est. cenca çanhuel quemmā xiquinnotza, intlā xitlato intelpopochtin ynā inquiyahuac tlaca. Cum diuitibus noli blandiri, et coram magnatis non libenter apparcas. macamo xi quintocatiuh, macamo intech ximomati, macamo intech xiyetiuh: inmocuiltonohua, inmotlacamati, ic anmo intechtimoyollehuaz, macamo intlan ximichictiuh inpipiltin, intlatoque, macamo canxiemonecti, macamo çanxiemomatemoxti, macamo çanyehuatl xictotoca inteixpantinecz. Cum humilibus, et simplicibus, cum deuotis: et morigeratis sociare et q̄

edificationis sunt pertracta. yehuantin intechximomatiye huantin xiquintocatiuh, yehuantin intech xiyetiuh intlā ximomati. yehuantin xiquinmocniuhti imic noyoq̄, ynmo cnomatini, inmocnotecani inqualli, yectli inyollo inual quimocanmacatinemi totecuio, dios. inhuel incanyolloca copa quimotlayecoltilitinemi, inhuelteoyotica tlanonotya lli, inhuelmozaliani, mimatini: intlaquanmania tetlan= tehuatl titlatoznequi, hualximotlatolimati, ximotanima ti, mayttaticcamacauh. ça yehuatl xiquito, ça yehuatl xictenehua intlentcoyotica tetechpohui, mitechpohui= tonemaquixtiliz, inhuelteoyotica quipalehuia intoyollia, ta mma. Monsis familiaris alicui mulieri: sed incōmuni oēs bonas mulieres deo commenda: soli deo et angelis eius op ta. familiaris ēe: at hoīm noticiam deuitam. manca aca tle mocniuhti Cihuatl: macihui nelcenquiz caqualli, ahco sancta. auhinic mochihuaz hin, intlanel qualtin cihua= ça anmochintin ytlazinco tiquincaq̄az intotecuio dios. ça yehuantin xiquinmocniuhti, xiquintlaçotla: intech xi momati in angelome: yhuan yehuatzin totecuiyo= dios, çan ieltzin xicmocniuhti. Cauh xiquintlalcahui, ymixpan paxehua inixquichtin tpc, tlaca, macamo xiquinmiximatiz nequi, macamo ymixco xitlachiaznequi, inic annoyaemi tzi ximatiz, annoyac mitz mocniuhtiz. charitas habanda est addens: sed familiaritas non expedit. ynteotlaçoh tlalizti monequi mochitlacatl ye tlaçotlaloz, monequi= mochitlacatl çanhuel ypalzinco totecuio dios, tlaçotla loz, miman hamomonequi=aca ytla occentlamantli occā ca ymmacamo=çanhuel ypalzinco totecuio dios. cam= man anmomonequi, miman ancan pouhqui, atle ymonecca inteneiciuhtilizti initechcopa ycaçotlein çannenquiz q̄, manoço ytla ytechcopa tlatlacolli; çamiecpā mochiua intlanalaca yximacho, intlanel quiximati çanca yehua huiçcahua, çanca yetanyohua, çanca yemahuiçauhqui initleyo, inimahuiçco. auhinaquique ymixpanneci ma=

quiquic quitta cenca ymixpan momauhtia, cenca yxpam:
motechteca ahco yequitta. Putamus aligne alijs place:
re ex conjunctione nostra et incipimus magis dissplj:
cere exmorum inpbitatem innobis consiederata. ynq̃n
mamiã titomati cenca titlapachia, cenca titepaquiltia ymj
pampa tonecmuhtiliz, occenca yehiquac titlayolitlaco
hua, titeyolitlacohua, titequallania, ypampa intotetla
pololtiliz, intlein yetotechnetlapololtilo inic cequintin ytla
tetechcopa quichicoitta, quihuey ecaitta: ꝛc. — — — —

De obedientia, et sub:iectione.

Aicanmotenehua inquenin tetlacamachoz. ....

Capitulo. ix.

valde magnum est, mobe dientia stare: sub plato viue
re, et sui iuris non ee. Cecaqualli, cenca yectli, cenca
mahuiçauhqui inaquin canhuel mochipa tetlacamat
tinemi, inaquin canyehuatl quichiua, canyehuatl qui
tocatiuh intlein quinahuatia ytepachocauh yteyaca
caneauh, yncanyehuatl quiztiuh intlatquia, intla
mamaya. ynaicquichiua, aicquitocatiuh intlein yx
coyan ytlanequiliz, canhuel mochipa ymaepaiztoc,
ytechcopaiztoc cimteyacaneauh. multo tutius est stare
in sub iectione: quam in prelatura. Canelli occenca te
pa, tetlacacotlamachti, tepaquilti incantipachoilo yn
cantihuico, tlamamallo, incantacuexanco, tetepoxco, te
mamalhuaxco tiyetihui, inman ammotepac, ammo tea
tlamachti, ammo ontetlayecolti aic nam quiztli intepa
choliztli, inteyacanaliztli multi sunt sub obedientia
magis ex necessitate, quam ex charitate. & illi penã
habent. et leuiter mõ morant nec libertatem melis
acquirent nisi extoto corde propter deũ se subijciãt.

Camiyaquintin oncate, miequintin onnemi, miequlatin-
yetineliuhtinemi, miequintin tetlan achinemi incanne
mauhtiliztica. Cantepampa, canpampa pinahuiztli-
tetlacamati: Anmo ypampa yuteotlaqotlaliztli, anmo
ytechcopalzinco huiz intotecuio-Dios. ynintetlacatilliz,
anmo can ypaltzinco intote. d. tetlacamati ypampahin, ca-
ca ye motolinia cenca yetlayhiyohuia yuhi naixnamiq-
tli ypampa quimati intlein nahuatillo. yeiuhca moxico,
y ciuh ca techico ytolnia: Can yuh que yeyque aicqui x-
naxtiq que innelli intlacaco velliz, nin tlacaco tlamatili-
teyollo, intlacamohuel inyollo ytech nelhuayohuaz, intla
camohuel mcanyollo cacopatiz, yhuan intlacamo can val
ypaltzinco dios. motlanitlaçaz que, tetlacamatiz que itla
huelyecanapaiztihuiz ynixco yan, motlanaquiliz Cutte
hic, vl ibi non inuenies quietum: nisi in humili subiec
tione sub plantre gimine. yntlanel ahuic ximotlallo,
intlanel canmachpa xitzhuh, anquocahuiz, anmo ye mo-
tlaliz inmo yollo, canilhuica yuhqui patz miquiz, canalli
yceuhca, ypatica teyollo-innelli yhuiyan yocoxca tlaca
cenemiliztli: Can ye huelyyo ye ix nextillo. yequi nopilhui
llo-inmac nomatiliztli, innetlanitlacaliztli, intetlacama
tiliztli inic nenoma tlanitlacallo, nenoma telchihuallo
nenoma nepopololo: yhuan inn etlacamacho-yn aquin
qualli teyacanqui, intlahuilli. ineanye huacil motzti-
uh in itlahuil, in iyocouh inteixpan quiquetza, inteix
pan quitlallia in itlatquia, in itlamamaya, inic ye cuaxaco,
ytepotzco, y mamalhuazco yetiuh in ce itlapilli, ynatla
palli, in ixquich in quauhtli, yn oceloth, yhuan in yemo-
chi ne ueyth, in huipilli in huictzinco cenpanti, in qui-
mocamittilia in tloq, nahuaque, y celteotl dios. y mil-
huica hua, in tlaltic paq. Auh in axcan nopiltzine maca
mo campa yayatinemi ynmoyollo, macamo mi ltic
xitlacuicuilotinemi, macamo tlamoyollo ypam yatine
mi, macamo ahuic yatinemi ynnotlalnamiquiliz, ma-

camo yuhquin hecamalaĩl, yecatepoztli mochiua motla-
Elehuiliz, incaltzechtli yemohuihuitectinemi, Caltzechtli-
quimottitia, caltzechtli yemotlatlamotla: cacenca mi ye-
quintin yemopolohua, yemoztlacahuia, yemohuicanaqa
yetepexitl, atlauhtli quimottitia, ymic quimonamictia
intechtli inmacaĩl yyohui: Auh aceno izca yhuantlaxic
caqui inic amo ticenquizq̃ timacehualtin ynmacannepã
pã xochitl intequallachinaliz, miecan hicac, miecan quiz
qui inquimotetlauhtillia totẽ. Auh inaquique inquin
velcaquilia, inquin quallittilia intlatol occenca ytechmo
mati, occenca quintocaui. auh intla qualli, intla yectli to
yollo intla quimotecpancaltia inictlamahuiçohuaz, ynic
tlamahuiz mamaniz intitie, inic axtla yetla ahuilquicaz
totechmonequi quenmania tictocahualtizq̃, tictopopolol-
tiz qua intle inqualli yectli quimotemohuilia tloq̃nauaq̃
inquicenpachoua inecamanauatl, inilhuiecatl, intlalticpac.
Çanipampa intetlantlamatcanemilitli, inicca nehuia,
yococxca tetlantinemizque: amotexco, teiepac tinemiz
que, ayac ixco tehuaz. auh intehuatl nopiltze intlacenca
ypam tohonotiaz nequi, intlacenca ytechtipilcatiaz neq̃
intlan qualli yectli moyollo ypamtemo, xiquilnamiquí
cacenca miequintin mitzpanahuia yectilitica, inhue
huemtin tlamatinime, huehueintin ſanctorume, mayui-
tlaye oceno xinechilhui aquin mano huelnelli atle, inyl
nelli yxquich ca cicamati. Camman ayac ypampa hi
macamo cenca ytech xitlaquauhtlamati, macamo ytech
xipilcatiuh inmotlaca quiliz, macanmo yollo cacopa xi
quintlahuelcaquilli ynocce quintin; xiehuelcaqui, xie-
qualitta: inintlahtol inocce quintin, incenca huelqualli
intlanel cenca qualli moyollo ypamtemo, intlanel cẽ-
ca qualli tiemotlatoltia çanipaltzinco dios. xiechiua.
auh ye xietocatiuh, yexic huelcaqui inintlahtol occequin
tin, ye occenca timoz caliz, occenca yetlapohuiz inmix,
ynmoyollo. yuhquintlanaztimoquetzaz mitic. iuhquin-

tlapetlaniz, çacenca miyecpa anmoçanquez quipa yn
niccaqui. Camaquique yhuiyan, yocoxca quicac ti-
mottallia. quiztimotlallia mitlem ilhuiſſlo, inveldma
cui occenca yetlacacotlamati, atle quimitonia, atleçn
moçihuia, anmocenca yuhquiquitta, anmocen ca
iuhquiimpanimochiua. ynaquique tenonotza quen
mania mochiua, quemmania ypamti imiecanhuelmo
chiuhqui, canhuel cen neneuhqui tetlatol. imiluac
mochitlacatl qualli, yecth ypampamo: miquac can-
centetia inteyollo, intetlahtol. mochitlacatl yuhtla-
tolnua. Auhintla aca ocnoma-aquihuel caqui, inno
ma aquihuelitta-ymintlaololquil, mimnecentlalil oc
ceaquimin huel ieneci camopohuami, atlamatini, zon
teil, anmotlacaqui, anmottanonotzalli, anmotlazcal
tilli:

De eunda superfluita te verborum.

Alican mitztolnua inquenin cahualoz tequitlatlatoliz
tli.

Capitolo. x.

Cauteas tumultum. hoim quantum. potes: mul
tum enim impedit tractatus secularium. gesto-
rum. etiam si simplici intentione proferatur. Ho
piltzine mayhuiyan yocoxca ximonemiti yamaca
cantlaçotototl. quimamalhuia. quimahuiz piya y
nihuiyo:a. tle itech caxitlani. inquenin hhuelih, in q
nim mohuelli cencatletiemati: çannouh ximomahuili, tete
no uluxi mopia. maticteuhyoti, matictlacololoti ymo
yollo, inmamima, inmonemiliz xictlalcahui ma çan
yuhtia inquitlacolnua. inquiçacyana, [illegible]
niquitecpinyotia, incacomana teyollo. intequitlatla

apartate y desviate. s.

Sanuesso
testima
testimo
go,
+ la vieja si da d. Zgneiedad.

tolizti xiquintlalcahui, macamo intechxaci intequi- tlatlatolhuani: incanquixcahuia incantiemi teq tlatlatolhua. imuhqui macatl quitilinia: incamin- machquihuica intlatol, tleimmachquitenehua yuhqui ma cuicuitzcatl, chachallacaticate, ihcahua caticate, camixquich tequitlatlatolizti yuhquin matlazotzonaquizti cenca telleltia mitlaiecpatzi co-dios. ynmacacantotolz-teanima, yuhquimate quitlatlatolizti ca motzonhuia, aiuel y tiecuicopa tlani totecuio, dios. yehica caamocanquemin telleltia mixquich quichiuhtinemi, quiyahuac tlaca mixqch quiteneuhtinemi, inquitotinemi nechachamatualizti yztlacatilizti, teyecetenehualizti: mixquich campano chiuhtoc, acoyauh yaoc, aco ixtlahuatlitic. panoco ca cotlem cana quihiyoiuizque: mochiquitenehua, mo- chie mochachaumana, intlanelnoco, amo ypampanecha chamatualizti quitenehua, cacenca tlapanahuia mie telleltia, mitlacalahua, mtlapetzcaui mipe, yciuhca nenquicalizti ca, nentlatlatolizti ca titotlilohua, titocatza hua: co quititlan, tlacoltititan titoma yahui. yciuhca ti- quicxinamiqui, yctiuetzi, ietitotepotlamia imixolli tlacolaca totecuio dios. yyoyahue omochiuh ovel ~~Notlatuelilti~~, macamotehuan mitlatlatolhuani, ma canmonocahuani. macamotle nocomitohuani, macaca ñonnahuatim, macamo mitenanquitiani, macannotolol nomalcoch yemi, macamotetlaniyemi, macamo tetechna ceimi. macannipa teiccanpatzinco ninonemitiani, quinô pehuazquia, quennonnotlapalozquia, quennopeuhti azquia, tlaitechnonnotlamitazquia intetloc, intenahuac ynoncanyelohuac, moneanhonehuac. tleica, tleypampa quenhetolhnia, quentitotlapalohua, quencenca tiquil huia intoyollo. tleimmachtictoxayatatia quemmach- ti tixtlapalohua, matleypamtic qualizti huetzi ac mo quentoconmati intitlatlacohua. intitononotza. cahuel

lasparlero, as ynstealleques al- decidores, y mucmuzado

porq la diuersidad de las pal- tras ocupiden y daña al cam- ysó como lazel que enseña pa- nes q̄ saphana mo ylueg sa- tro

mẽdacia. detractiones.

ynclazaná

dado caso q̄ nolodia mi declara por cia haca empide mirho al ata ya i obrar y muy presto nō tu ficiam

nō.

plugniera dios q̄ nomellegara, ni- ninadie, mas q̄ viuiera o stubie- nos alabuigo, oapara delos buc

mas digoyo hablādo comigo: qu- sio, oque causa auia de poner d- car para ser osolado ē temig- mos, oō ellos, aōlitodos seāo-

conmati in toyollo, in elto techtie yeyecoua, caiectlilo-
hua, ychiccaxahua in toneyollixima chiliz. yetiquixpo-
yahua, yetiquix mimiccia in tix in toyollia, in totlaca
quiliz in tolazon in toyollitanima. quimilquac in tla
ytla oticcamacauhque tit oyollitlacoua. tit oyolco
coltua. ypampa in toyollocopa in elto yollipan titla
tlatohua. ychica canetech nepatl yetitoyollaliznequi
in tlein tictolhuia, tictomaca totlatol. yetlacoyaz-
nequi, yetite elquixtiznequi iniquac mictlamatti
yetitlanenepanoltia toyollo, tlalnamiquiliztica ti-
llaxitla, titequipachoua occenca ypam titoxcalia
occenca toyollo ypam tictenehua, tiquitohua, ypatie
nemitia in toyollo, in totlatol. in tlein occenca tictla
cotla, ynoccenca ytech huetzi toyollo. a noço in tlein
ca: ychtlahuelnamiqui, inie techmoyaotia, ychteq
mixnamictia in tlein ha mo toyolipam, ynamoquine
qui toyollo. Sed prol dolor sepe inamittur, et frustra y-
yoyahue omochiuh otlahueliltic, techocti, tetlaocol
ti, tetlaocolleuh, tetotoyquiten. cannivecpa in cannenti
tlatlatohua, Çannenquiça, çannen huetzi in cemilhuitl,
ychica caimiquac caimiuhqui, çannentlatlatoliztica
in elychuatl quicaxahua, quen leltia in tlehtitic teoyo
tica neyollalilizti in tetlehtitic quimotemohuilli a
totecuiyo, dios. in techcopatzinco huiz in teyollalili-
tzin ypampaũnotlacopiltzine tlapanahuia motechmo
nequi tilçaz, titlachiaz, timitzayanaz, timozcalicane
miz, miuhqui yhiztinemiz, yhicatinemiz. ihiztinemiz
yuhqui cecaliztinemiz. yuhquinmanoce xochitl cue
pontinemiz moyollo in ixpantzinco. dios. tiemocannanaz
tiemotlatlauhtilitinemiz, inie amo çannen huetzi in cen
yoltual, in cemilhuitl. amotienenpoloz, tamomopam
nenquiçaz in tiempo, in tlaquemman monequi anitla
tlatozque, amononotzazque çanyehuatl xiemolhui
can, xiemocacan, xiemomacacan, çan yehuatl xicte-

y principalm estamos sobre
abis de tratar y hablar a
cerca de lo q mas amamos
y tenemos e elocuçon ./.
o de aquello q algũ nos ẽ
tradice, o avisa, o reprehẽde

nehuacan ytechcopaxitlatocan intlein huelnelli ytech
monequi ynamoyollo, ynamanima, inic ammaquiçaq
aymomaquixtiçque, Caintonetlaçihuiz cahualiz inic lie-
tlaçinheaua, inictlacomati intecyotica tonezcallili
minan aymohuel yetiepia intonenepil, intotlatol. ye
ce cenca tezcatli, ceneatepalehuia intecyotica nanono
ualiztli, inic nepanotlanemacoz, nelhuiloz teotlahtolli oc
cenca yehuatl yteteoyotica neyollalilo, nezcalilo, ictla
chialo. yetlapoloui inixtli, inyollotli. yeic hitto. intla
huilli, inocotl. coyahuac tezcatl. occenca oncan ineamin
cennemahua, incennenenhqui teyollo. ynoncan tlayec
colitilo. toteuio, dios. ynoncan y huicpatzinco necepa
nollo, namalcochollo=inteotlaçotlaliztica ypaltzinco. d.
nenahuallo, necnihtlallo.....

De pace acquirenda: & celo proficiendi.

Aicanmotenehua inquenin ynexthloz paccanemiliz
tli ynuan inquenin teoyotica nezcaliloz...

Capitulum xj.

Multam possemus=pacem habere: si non vellemus
nosmet alienum dictis & factis que ad nostram cau-
sam non pertinent occupare. Cenca huey inic tipaccanemiz
quia, titlamatcanemizquia intlacamo tictocuicuitla-
huiani, intlacamo tictopamitiani, intlacamo tictoma
chiztiani inin tequiuh occequintin, ynintlachihual,
inintlahtol. inniman aimoquentopan, ynnimā aimo
tomachiz. xinechilhui quanca, quantiquitta, quenin quetepareceslo
huellamatcanemiz, quenin hualitic callaquiz, quenin
hualytictemoz inillhuicacpa huiz tlamatca yehiztli
intlanalachiton quimomaquiliz ytetlamatcanemi-

tilitzin totecuiyo. dios. Caamo huelitzehuecauaz, mi
man yheiuhca quipoloz inaqui quimocuitlahuiz y a
inganco motatequitia, inçanconmonextia y minteq̄uh
occequintin. Auh inaquin Canquinenechnemi, Can
quimocuicuitia, çanquimotlatlauhtilanehuia, can ytech
motlatlahamia intlein paminezqui, ynamotle yetetec
hmonequi: Çanmache ypam mixpolhua ynantleimoc
necca. ynamo ytechmonequi iniyollia, ymimaniman
auhinmache, yxcoyan, ytechmonequi, aamoyeco
mocuitlahuia. aamoye connacacitta, Cenca çanquan
man ynmolnamiqui, motztimotlatlia. Beatis simplices
q̄m multam pacem habebunt. Quenmach huel yeh
uantin: Cammach ymienopil, cammach inmahceual
ynaquique aamotechyoque, aamotlaçoloq̄ inin yollo
ymimanima. Caoccenca yehuantin ymitic temoz, ini
techcopatzinchuiz totecuiyo. dios. tlamatca yalistli
cenca huay, ocqualca inictlamatca nemiz̄q̄, inic yhui
yan yocoxca monenitiique. queraí quidam sanctorum
tam profecti: et contemplatiui fuerunt. tleica mieq̄
tin Sanctosme huelquiz, occenquiçaqualtin, occenqi
çayectin inmanmiliz: ynnan occenca ycomozcalique, can
ca ycotlapouh inimix, ininyollo: ynmaca canehalchi
huitl, teoxihuitl hueloquipetlauhque, pquichiqueq,
huelmotonameyotia, mormyahuayotia: yminnemiliz.
hueloquipiçque, oquimamalque inimix, ininyollo. iuh
quinmanepapachalehuitl, ycoquiciuiloque xiuhtoto
tica. pilihuitica, tlatlamach ychuilloli, tzintyca çaqā
xiuhquechol, tlauhquechol, ycmalintihcac, ylacatzuh
tihcac ininyollo. auhinteoyotica intlalnamiquiliztli
yuhquimayolloxochitl, ycelloxochitl ahuiyaxtihcac
mollontihcac, inixpantzinco dios. quia omnia se ipsos mortificare, ac omnibus terrenis desiderijs
studuerunt: et totis me ocullij cordis, deo in he
ideo

rere, ac libere sibi vacare patuerunt. Vehica cauel
oquicenpoloque, oquicemilcauhque imintlanequilliz
inmacayo, axixtli, cuitlatl, tlayelli ypam oquimatque:
yhuā mixquich tpēcayotl, inpetlatl, ycpalli, inpilloil,
intlatocayotl, ynmahuizcatl, innecuiltonolli, mixāch
inpac, ỹnequimilol tpē, tlaca: yhuan inmochi in co
catl, inquezalli, inchalchiuitl, ynmacuextli, mixāch
tlaco tilmatli: inman antle ypam oquittaq, ypanpa
hin, occenca oquimixquechique, ytech omopiloque:
oquimo pepemāq, ytech omotlapaltiliq inteotlaço
tlalitica ytelpinco cenpachiuhque tt̄o. dios, ynmaca
can tlaco totome, yquecholhuan dios occenca ompa
motlattilia, occenca ompa motlanequilia, occenca
ompa motequitlaça inie yhuicac pa teotlaçotlali
tica yhuictzinco patlani tt̄o. d. can ieccehui aocmo
maymiloch, innecuepal quichiua: minān aoctle ỹmo
huica, quihualnacacitta, quihualixtlapalitta, camimā
huel quicemitta: intt̄o. d. ynmacacan vino: yhuā atl
ycmonelohua intt̄o. d. iniquac yeiuhquehin, moca
hua, motenyahua, aocnahuati yuhquintoquitoloq
inyollo, cenmixcahuitinemi, moyocahuitinemi, aoc
mo tetechacignequi, canquicemixcahuitinemi ynitla
cotlaloca tote. dios. canmache ilhuicactlalnamiq
can iuhqui motetectica, can iuhquinmoque quatytica
inyollo. quineqni macuelle ompa huiyan imilhuicac,
omach ompa vnmanque, Çaompa omitoque çaiuhqui
macopilcatilcac inyollo. nos quidem minium occupa
mur propriis passionibus et detram sitoriis nimis jo
lli citamur. Auh intehuantin omochiuh ototlahuelilti
cacan ixneci. intonemiliz: Çantitlaylihuizhuia yuhqui
macantitlamanelohua, çantitixpoyahua mixteomac
titixpolohua, titixcuepa. yuhqui xomoleo tlayohua
yan titixpolotinemi, caltechtli yetitohuihuitequi, iuh:

quinpaca tlaxtaloll tiquitta, yuhquinnimm ayatenico
titlachia, niman ayatenico titlachia tiemati. inquen
mani yan tieto quallitilica intoquallan; canictiuetzi
ye itocxitlanpuia, inquenma ytech tito temachiyeca
intpeca yoll; ypuan intech titlaquauhtlamati. intpe
tlaca. canictitatoyahuia, ye itotepetiuhtiuia. inqn
man ytech tlachia intoyollo intpe, tlaca. innetima
lol. ynnequimilol. caiezonpuazco, matlactitaquia.
oncantactiuhtiui, tiezyauhtiuhtiui, auh inquenmania
iniquac topantemo mehoquiztli, intlaocoyahiztli, in
lellelli animo ypaltzinco totecuiotdios. tiepaccayhi
yolpuiznequi, ie ytechtonepuia ymictocontonamictia
inquahuitl, tetl. ye ypantoncholoua, ypantoneua
inielel tzin, iniquallantzin dios. canyemochiuhtone
tlapolottiliz mocuepa inixquich occequi ytitlacaui
liz intoyollo, intonacayo. taro ẽt vnum vitium p fec
te vincimus: et adquotidianum profectum non ac
cedimus si frigidi & tepidi semanemus. Ayaxcan

attente iteꝝ
atq; iteꝝ plege.

cenca canpual quenman incentetl tiepanapuia tlal
tlacolli, ynmacacan yaoc. ayax, tititixtlapaloua, titz i
tzinquica, ayaxcantic chichiltia intoyollo. timamauh
catlayoppua, ayaxcan inaca motlepapalochiua inqui
petlaticallaqui yyaouh: inamo quitlacotla imizonte
co, imiyelchiquiuh. ynamotla ypamquitta. imiezco y-
yollo, yyeltapach imiequipetlaticallaquiz, quipana
huiz cancentetontli tlatlacolli. ypampahm, caiuhqui
titocihuatlamachtia. Camuhqui ticihuayolloq animo
nelli intoquicholoque. Camuhqui tzapotl toyollo-
tiyolpapaztique, yuhquinmamoce cancuetlauhq-
xihuitl, Cuetlahuixtica intoyollo, yuhquinmamochi
pa ypamcanhuetzin, mochipa ytztitica: acan achi teo
tlacotlaliztica. yamama totonia, animo yhiyoqcui-
, animo oquichehua, animo momapatla intoyollo. yma

cacan

cacan cochi ammo ihcatehua, ammomaçouhtehua, ammo
quicuitihuetzi mmitl, inchimalli, ammo ontlayehua, a
yyapanyocan moquetza, ammo concaqui imintlayeco
liz, imnnehcaliliz [illegible] teoyotica ytia
cahuan totecuio. dios. ammotlachia intpc. inquemin iuh
quinmacayauhtzetzeliuhtimani, pixauhtimani intlaco
chtli, inacatl inictechnamiqui intoyaohuam. indiablo. elmũdo, yel demonio, yla
incemanahuac, yhuan intonacayo. yuhquinma atla
tochnemitia yuhquinmacan acuecueyotl tlatlaman-
titihuiz ynmitl, inchimatli inteiztlacahuiliz indiablo.
Camtlahuel tlapohui intixtelolo, intlahualtitiyayana
can intlahueltitlachiacan tpc. ammotlatlacamani iuh
quinteuhtli, poctli moquetza, teuhtli quaquala ca, te-
uhtli popoca: tlalpan actimoteca, centlalli monana
yyohualicahuaca onyohualli motecà intlayecoliz-
tli ammocanquexquich inchalchiuitl, inquetzalli xa
mani, inpoztequi intlacopilli, incozcatl inquetzalli ma
xihua, intuico miqui inictlan quicallaquia diablo.
ammocanquexquich immotzincuepa, intetlancallacti huc
tzi intexillan intetozcatlan actihui, iminmac motlaca di
ablome. quitlacamati, quichiua intlam quinequiltia
ammocanquexquich intexiloyo, intecacamayo. tehuan-
tlanamiqui huelyxachi imixpolihui inteiztcueuhca,
intemaxallo imtlacopilhuan totecuio. dios. inyeneca
tequiliztica inyetecotlacotlaliztica ytzonhuam iztihua
ammocanquexquich imxaxamaca imixpolihui inteten
tzonhuam, intetixquamolhuam. Duhintlanelhuh qui- nõ.
quauhtli, ocelotl mochiuam intoyollo. ynmacan alte-
petl tonacayo. ynmacantoyaohuam imixquich ytla-
cahuiliz intoyollo. intonacayo. intlahueltiecanpolocan,
intlanel titlalpolocan, intlaticcentlachinahuian ymix
quich aqualli, ayectli imitechquica iyaqualla elehuiliz.

tonacayo. yhuan ixquich ytechpahuiz intẽcayotl
ynmacaçan altepetl. intlahuelyauh intlahuel tictzine
huacan. yhuan imixquich ytechcopahuiz inꝯtlac
mitenquallae Diablo. miuhtlaatilia tẽc, yhuan
ytechtonacayo. intlahuel ticcemicxotlan. intlahuel
tomal, intla huel tochimallacauh=mochiua intona
cayo, intlahuel tetlayecolti, intlahuel quitlayecolti
toyollo, tanima. intlahuel teotlaçotlalyiica=tlatocati
intlahuel ixtona, intlahuel tleyohua, mahuiçoua te
yollia, teamma. ihquac huelcahuiyacamatiz quihue
licamatiz, quixochimatiz in huel teyolquima, tetla
machti, tecultono huelipac, huel mequimilol hueli
timalol. ypamquimatiz milhuicacpa ytechcopauiz
totecuio, dios. inteilitic quimotemohuilia ilhuicaca
yotl. Auh inhaccan ynmacanyauh çantlatopan omo
cuaptiz auhticate, topan ohualmotzauhe. yuhquin
manoce quauhcalco ticate. otanoque, otaxihuaque
titemalhuan, titechimallacahuan otochiuhq̃. yehica
ynmacaçantoyaohuam. imixquich yyaquallaeleuiz
yhuan ixquich ytlacauhca intoyollo intonacayo. O
yumactitaquique. oinmactihuetzito. yuhquin mayeti
techimallacahuan. aocmo titlacaxoxouhque. aocmo
tlacacotinemi aocmoyhuiyan. intetloc tenahuac
yetimalihui imienopilloti. imienotlacayotl yeompa
onquiça intẽc, huelcenca quiçonehua. quipoçomia
cacomana. intoyollia tanima. imixquich aquallae
lehuiliztli imicaqualli ayectli ytechtlachia inte yo
llo intenacayo. Totum. et maximum. impedimentum
est, quia non sumus apassionibus: et concupiscentiis
liberi: nec profectam sanctorum viam cognamus
ingredi. Yehica miuh quimatopan=ohualmotzauhe
yaoyotl, ãmotitocholoua, ammotiquica, ammoyel

huatl tictocatiquica ynimohui ſanctome, amoinne
miliztitech inquallimachiyotl, inquallioctacatl, xi
yotl, quazontli, amotictocatiaznequi mimiexiohui,
inintlapetlal, amotiquiztiyaznequi intlilli, intla pa
lli quitlalitiaque: inin necauhca imie mieuiloti aque
Sanctome: ynmacacan yaonahuac tauhcanahuac
+ tlayoualquihua intlaytla toconmiexinamiqui inpā
tōcholohua intlaotopam toconquetzato. yetehuan ton
cate, topam mocuepa, tematlactaqui tocontonamiccia yn
mitl, imchimalli. q̄n ēt modicum aduersitatibus occurrit
quent. mimiscito. deijcimur: & ad huās consolationes con
uertimur. tlayhiyohuiliztli inca qo querquich tpc. mochiuh
timani cococ, teopouhqui, maixnamiquiliztli. huel techi
chicauh: ytechaci. ychichapantihuetzi, ychitocotlahua, ie
tocuetlaxohua, ychitocihuatlamachtia amotomolic pi
amototeuepon ychitoquequetza. amoichitotlallia, amo
tictochialtia, amoichitoquetza, intictopehuaque tic
petlaticallaquiqque inquitlacoua, imcamana, inquelel
tia toyollo, imhuic ehua, inquixnamiqui mixcoyaua
cantictochialtia, cantictomaca canimac tontoteca, ca
intlā ticallaqui toyimixpupa yhuicticiztihui inixquich
thalticpac neyollalizti. tictomactoca, tictolhuiltoca yn
tlein ytechtlatlaca ahuiloua, techxoxocoyomati imictech
tlaca ana, techahuallana intonacayo, intpccayotl, yhuā
diablo. cantechnahualpolohua, cantechnahualpolozne
qui, techahualcallaquiqnequi ynmictlan. ynqmmopa
colhua. intlahualtiuhque tiyani inhuehuan in tin quaq
uhtin, ocelo, inyaotlahueliloque, inhuel yixcoca
inyaoyotl, intlayecoliztli, inhuel yyapauyocan momo
na, inhuel miman incayehua, amoquinnenehmitia
amoquimontlatoltia, amotocayeque ypampquimmati

Clascosas
aāſſāsele vīta cōſtanīa an
y lao fēlē y lehazēquazza
mas āſes nos damos y pon.
ychamos ēſus manos

mas
por Lorgaña, y caudela. ſ.
adō de noay alegria mi cōſol.
mi na dic ſegoza

Caminyaohuam. intlaiuhtiticalinia, intla yuhtitica
lin hin, simitenuiz sicut viri fortes stare in prilio pro-
fecto, auxilium domini videremus. ſupernos de celo.
Canelli kueltiquiltozquia intepalehuiliyn totedios,
imilhuicacpahuiz, ilhuicacpa kuallehua. yuhquima
tonalmiſt, yuhquinmanoce tlapetlanilotl=totechmo
quetzazquia ytepalehuiliyn totecd. canel yhui kui
imic cuikua, amo Cannonenenui, amocan teixpaquetzi
ynamo mochicaua, inamo moquequetza. imilhuiçe-
ompilcatoc intlay, innelinmiqui. imcacamokua. catepa
paqui mocekuiya, acokuetzi yuhqui yhca, yuhqui
yhiztaya ymiyollo, yuhqui mopixquia imiquac qui
tta, camonenkuez intlapalihuiz, minecocol. ynamo-
ayaxcanyotica ypam omococo, ypanomotetecon, ipan
ytonal quimatentinenca, yxayo ypam mociyauh po-
uhtinenca, mietaxcanyoque, imiecenca tokuique imic a
titlacacemeleque. tictetlmati, tiequammati. tic cocol-
chihua, amoticcakualiztlamati intlein ytech otitomat-
que, intlein otechmaxallo, intlein oquikuelma, oquinec
toyollo. auhintlamachaca intticcoyan totlanequiliz vl
yuhqui aixnamiquiztli ypantiemati, yuhquinaca q
tzonia toyollo. yuhquinmaca=techquatzayana., yuh q
mamoce ytztli yecatoco. auhkuelto conixnamiqui y
uhquinmanoce tlexochtli mopipiztiuh ycitomati-
tihicopi, tixtetemotzolohua. titlatlacxotla, yuhquin
camin callaquiznequi toyollo. intlacamo ticoquichkui
a, intlacamo cantoconcui, intlacamo canmotechtoco
pachokua, intlacamo cantoconpaccaceſſia, intlaca
campa tocontlaça intleinton, achiton tlaktoltontli
ca yemitzontenquakuia ynmacanyaoc, intlacamovl
titlaquixtia, intlacamo cantlepapehua minhqui coz-

qn veo q̃ su trabajo y fuerças no
an sabido en vano

o doctrina suaue, y
amorosa, y digna
de tener enlamemõ.
Quã al vino habla
al coraçõ humano,
lege vir bong itzy atq
itzy

pol onotiltuiz inacatl, intlacochtli, quenocque timopolaz,
quenocque timocihuatlamachtiz, Cannel callaquiz ymo
yollo. yquin, canin cantitlantiuh. aeltuiz, actie chi-ca,
yquin ytlan taquiz, yquin momoliepi, motetepon y.ch
moquequetzaz, yquintoqui chehuaz ynmacacan yaoc.
yquintonehuaz, yquintoconitlacaz, yquin intiepetlati-
callaquiz, yquintiepanahuiz, in tuey, inohui, inaixna
in quiztli. intenamauhti, intecocotoztlalli, intenanal
quixti yuhquinmatlexochtli-mopipiztihuiz tepope
tlaticallac. Auh maxcan intlaconnequi moyollo, inamo
oncantonyaz ynoncan tlaalahua tlapetzcahui, intlem
aqualli, ayacthi ytech huetzi quinacacitta-moyollo oc
ximotlachiallí, oceximoquatza. achtopa ximonemach
ti, miman ypeuhyan, ynelhuayocan xictopehua, xicma
pehua, ixxitlamotla, tlalli iexiel initequi, xicmocxipe
chti, xiquiexixaxaquallo inixquich oquihuelma, oqui
huelicama-inic omaxaliuh, intlem ytech omoma, itec
oniolpi moyollo. inic axmo çanyhuam, amoçan iuhnen
tiuh ytech ytuicpa tiztiaz in tuey, ynohui, in teohui
canaqui inic axmotimatoyaltiz, timotapexiltuiz ynic
axmo yehuatl tictocaz, toconnamiquiz ytechtonevatiuh-
matlauhtli, intapexitl. yyoquenin machmomatiquia, çaoc
çantlamatiquia moyollo. yuhquin mopixquia, yuhqui
moxochipoloznequi, aocean achi huiz tlaocolli in tlahuel-
xitlanehmatca ihtiam, in tlahuelximotztimotlaliam, in tla
huelnelli tlapohuini ynnix ynmoyollo, in tlahuelmitic
temoni in tlahuilli, ynocotl, in tlanextli quenoc çanye ti-
tlapaquiltizquia, aoctle yuhqui inichiquin papaquiltiz-
quia, maquique mixco, moepac tlachiazquia, huelcozca
tlamatiquia, chalchiuhtlamatiquia, inic mitzittaq
ya. cayhuiyan, yocoxca timonamitia, cayhuiyan tetloc-

despierta te mi ato lebãtate fuer-
te y abisata, y alança la z
3 detodo aq̃llo q̃ tu corazõ ati
do por sabroso, y sea q̃ allado o
en ello q̃ño caigas oteme-
ro. en algũ grã difficultad

tenahuac toconchiua, amotle inyolitlachli. intlaiuh yemi moyollohin. intlaiuh moyollo ypam yemi mino mati moyoyolipā yezquia, occenca yhi caz quia in moyollo, ynmacacan ticochitlehua=timaçouhtevaz quia, yuh quimanmoçe atl itztic, atl cecec acamotech quipachoua. tilcatehuazquia, aocmo mocochiz. aocmo motlaqualiz tiematiz quia. cannmeche inihuic centla quia, inihuic mocentlacazquia moyollo=into yotica nezcalilitli, inteotlacolhtlalitli initlacotlaloca, initlayecoltiloca totecuio Dios. intloque, nahuaqz ypalnemohuani. ... ...

muchos mayaples.

De utilitate aduersitatis.

Aican mitohua. inquenin cenca tetech monequi yntlein tetequipacho, tehelelaxiti=tepammochiua. ... ...

Capitulo. xij.

Bonum est nobis quod aliqñ habeāmus. aliquas ꝑturbationes, et contrarietates: quia sepe hominem adcor reuocant q̄ tumefactum. auxilio dē cognoscat: nec ꝑsumat aliqua re mundi. ponat. Qualli yectli tlaçohtli yuhtotechmonequi inquemmamam=topam huallaz tetolinilitli; yhuan tetlahuelnamiquilitli ynmacacan atl=cātopammocenyacatia, topammotlalohua, nohuiyampamonamiqui, cāçannel patonyazque, cāçannel toncallaqzque, cāçannel patoncallaquizque, tlehiyezque, tlehitocuepazque cuixteti, cuix quahuitl=titocuepazque. cuixtitepetlzque. monequi canyhuiyan, yocoxca. cantlamachintlatonaquizque imixquich cococ, teohpouhqui yuh-

totechmonequi in timalihuiz in ienopilloth, ynotlaca
yoth, yehica in ixquich cococ teopouhqui topam mochi
tlahuia, ychiyuhcnohua, yctictozcatlia, yctic pitza, ichtoma
malli in tix, in moyollo, ychititzayana, ychitlachia, ychtto
tzitimotlatlia, ynhuel toyollo quimati, ychuel conmati
toyollo. catetotocoyan in tinemi, ynmacacan ehecatl,
ynmacacan atl. in tlaltol. adan. Tua. mecan otechtla
caco tetotocoyan, xococ huiz in tlan, chicallo in tlan. coua
tla, tequamtla. oncan cenquiztoc in ixquich tequanti,
aocan pa huel in tla tiquica Cannohuivampa tocon
tocxinamictia. ycmonequi ia mo tpe, huaiz in toyollo,
aumo ytech in tlaquauhtlamatiz que. Bonum est quod-
pati amur. quaz contra dicimus: et quod male: et imp-
fecte. de nobis sentiamur. et si bñ agimus et intun di
mus. Quallí ycchi totechmonequi in quenmania tiquin
pacca yhiyohuiz que yn aquique techtlahuel nanquimati
tle ypan techitta, in techpopolohua, in techmopolohuica
yhuiyan, yocoxca tiepacca yhiyohuiz que in ixquich aqui
totechmitohua in ietayo, in ichtopoz co monnelo in ie in
pozzi tollo, in ticcoquimotlallo, in ietatlazzicuinnelo xoa
in ixquich totechpa mopiqui, yntechcollo, in toa huil
quixti, in tlanel amoyuhqui? in tlanel amoyuhcc
toyollo, in tlanel iuhcommati toyollo: yhua in tla nel
cecuca quallí, yecchi ychinemi, in tlanel cencatimellavia
canemi, in tlanel atle tenhtli, tlacolli ychillacatzinuh
tinemi, in tlanel atle aquallí, ayecchi tictatluiltitine
mi, tictotequititinemi, Cannonequi ixquich tiepacca
yhiyohuiz que. ista sepe iuuant ad humiliturem: et
anam gloria nos defendunt. Yehica camochi tlapa
lahuia, mochi tlaacotlaca, quimallacachoua. huel ixich
techpalehuia in ie huel tiechicahuaztia in tonecnomatiz
in tonetlamatlacatiz. yhuan mochi techmaquixtia in techc
copa. Cannenpaquiztli tpe, tunc amin melius inueni
orem testem deum querimus, qui fortis vilipendit mur-

abhominibus: et non ꝺn̄ nobis creditur. Ocecenca iqc
inyollocaltitlan, teyollo yttic tuel tocenyollocacopa tic
tote mollia mitotecuio=dios. yquac tuel tic tic pal uiz
tuel tonecenca tual, tuel tonel tiliz tlatol. yntiquitoua
Camel tuititica indios. ca quiz moyt ilitica=mnoyollo ma
quito, ynaquin tleimnotechpaqui calolcua, notechpa q̄
piqui: Çamihuice ytechtzinco tlaquauhtlamati intꝰ dios,
mitquac pami atle ypam=nitotta, titelchiuallo, tipopololo
tipalpal tzaltuallo, tinepololtoco, auhimiquac tleimto=
con titalhuiznequi innelli qualli, innelli mellahuac yoa
intleim toconchiua=qualli, yectli toquallachiual amoti
qualtitilo amotineltoquililo, amo kon yeltuati, amo=
ompoltuallo, amo ompaitto. Ꝑ debuerat ꝑ homo in deo
totaliter firmare vt nō sentꝭ necesse multas con so
la tio=nes quereretꝭ. Ypampa him, maquin qualli yyolio,
miman amomonantlalia intp̄e. miman amo tp̄e tuetzi
inyollo=amo ip̄e tuetzi, quinequi ynmaçanmochipa y:
tetzinco cenpachiuhtia totecuio=dios. ynmaçan machi
pa=ytechtzinco moyollali, micoamo mican tp̄e, quitemoz
iminyollaliliz. q̄ homo bona voluntatis=tribulatio
vl tentat, aut malis cogitationibus afligitur: tunc
deum sibi magis necessarium intelligit. Auh imtlaqn
mamiyan=ytlatetequipacho, techocti, tetlaocolti ypam=
mochina, intla ytla tetlellelten, tetotozquiten, techichi
nacapallo, telleezten, tepellelaxiti, tecituatlamachti=
ypam tuallauh, ynanoco ytla ycnehecoltillo. inamꝰ
hiyonamiqui, amoixquicheana, amomomatlemamalli
ynahnoço mieztlamantli yemoquex quiztauia ymuh
qui cammach yayatinemi yyollo, titlalnamiquiliz, y
nasmo canquexquich yemotlaocoltlelaxiliz, motlaocol
tequipachoua. Oecenca yquac=tuel mozti motlatlia, tuel
quitta, cacenca ytechmonequi imitepaletuiliztin toꝺ.
yehica intlacamo=quimopaletuilli. tunc ad tribulatur gemit: & orat promiseris quas patitur. miman tuel-

ỹ tlacatl

tlapaccayhiyoltiz, atle tuelqualli quichiltiaz quia, quimi-
quac chocaz, tlaocoya. yxpantimco Dios. Xelciciltui ye tel
quiça, inchoca: yuhquiteciltuitl mopilotua yxayo, tzi-
tziuhe noua, mopatzca inchoca, ye tlatlatlauhtia yn-
coeoc teopouhqui tpe, inochiuhtimani, inoytech onpa
chiuico, inoitech onetuaco yuhquima atlan, çoquiti
tlan=monemiltia. Tunc tedet eum diutius vitæ=
mortem optat inmanie: vt possit dissolui et cum xpo
ee. yquac cenca mitomia, mamana, ytellelaçi, ytdlel
tentinami tpe, a=momonentlani, amomonentoca, çã
mache mitzmiquitlani, quinequi macuelle miqui ymã
can ye huatl onactinami macayo, quinequi mat=qui
tlaztetua, ynmaquitzonmonitetua, maquicauhtiquica
quinequi inmatcuelle ytlatzinco moeztia tto dios
ẏ x. Tunc étñ adueꝛsit profectum securitatem et
plenam pacem inmundo nonpost secũsuꝛe. noyqẽ
tuelquiztimotlalia, caimnohuiyan cemanahuac mimã
acanca, miman tatcãneci, acanittoz innelli tlacaco
nemlizth, innelli tlamatcanemlizth: miman anca ca
in nelli teyolquima=paccanemlizth, paccatlamantili
zth inpaccayeliz inteyolla, ynteamina.

Detentationibus resis tendis.

Mican mitotlua inquemin topeualoz netetheecol=
tilizth.

Capitulo xiij.

Quandiu inmundo viuimus sine tribulatione eẽ
tem possumus. ynquexquich cahuitl tpe, tinemih aic
ynmacaca topam huallauh intlein tetequipacho, in
tetlellelaxiti, inteciyãnemi, yhuam aic ynmacatopã
huallauh intenahecoltilizth, inteiztlacolizth, in tatla
tlatlalizth. ỹn tetlãtlpololiz, in teixpopoyomictiliz

dm

Diablo. aic inmacatinemyehecoltiliz, aictechcaua, aic
techtlallotia. aictechtila aictechomixcahua, cãmo
chipa. hix ytequiuh indiablo, aicantechoncahuaçã
mochipa eecenyohual, cecenmilhuitl=intechmoyecol
tia: Canconentehecoltilizpam=inmihui aictiz yotic
cui; canconnentlcalizpam intontlatoca, canyetonem
liz=inmetehecoltilizth, Caiuhquicauhtehuac, yuhq
cuilotia, yuhquiltotia yn Job. Tentatio est vita=
hominis=super terram. qn. inmecalilizth, inmetehe
yecoltilizth, inmeyaochihualizth Çanyeinnenmimpe liz
tlaca. Çanyeonnenmi. Jdeo vnus quisque sollicitus ea
deberet circa tentationes suas: et vigilare in ora
tionibus: ne dia bolus locum inueniret decipiendi,
qui nunquam dormitat, sed circuit quere quẽ de
uoret. Camcnemi, ymmoyaochiuhtinenmi, Canyeiuhq
canyeiuhnenmi, incanmochipa mitcaltinenmi, moyaoc
chiuhtinenmi indiablo. intenacayo, yhuantpecayotl. y
pampa inin, yzquichtlacatl ytechmonequi mocuitiue= Jsteo vng
liz ynmacacan cochi yheatehuaz, macouhtehua quisqp q.
quicuitiltuetziz ynmitlchimalli, intlacochtli. yeuatl
mitlanelloquiliztli, netenmachiliztli, inteotlacotlali
tli: yhuã mihiyotzin, ytlatolzin totecuio. dios. ych
toyaochichihuazque totlahuiz, toyaotlatqui pohui,
totepoz huipil, totepozqua calala=ypam tiemahizque
inihuicpa ytenehecoltiliz diablo: caçoquenami ye
motehecoltia. ycceuca totechmonequi ytechtitopilo
que intlatlauhtiliztli, tictotlaquãmacazque, tiecmix
cahuizque initlatlauhtiloca totecuio, dios. momoztla
ya, cecenyohual, cecenmilhuitl, tocenyollocopa tictot
latlauhtilitinemizque intotecuio=dios, inic aic huel
techihuaz diablo, innohuiyan tonemiyan. inic an
can huel techiz tlacahuiz, tocamocayahuaz, techix
mãmatiloz, techtlapololtiz. yehica canniman aic co
chi, amotohuan ycochiz, ytlaqualiz quimati: camo

portãto auiçe qtodos estẽ sobrauiso, despiertẽ y a rrebatẽ deprẽto el escudo yarmaz: S. fides et alijs virtutibꝰ rõ alas q̃ las aues adereçen y pretalles ẽmos.

porlo qual nos aviene mucho asirnos, y llegarnos ala oracion en ommi fapoze pa q̃no nos venga

yhuam=tlatemotinemi, nohuiyan quinemilitinemi, aiuicꝫ
tinemi. Cannohuiyan motepachiuitinemi inixquichtin=
qualnemiliceque, yecnemiliceque, inqualli, yecelli inyo
llo. nemo tam perfectus est & sanctus, quin non habeat
aliqñ tentationes: et plane eiꝫ carere non possumꝰ.
ynmaonelcenquizcaqualtin, mamel sanctome mman=
aic huelnelli cemacic, mman ayac ynmaca ytechac i=
ynmaca mpan huallauh ytla y tenehecoltilꝫ diablo,
mmanayac quimocahuia indiablo, ynmacamo qui=
moyaotia. hueltixquichtin topamyauh. amonohue
lli, ynmaꝰ vel tiecentlahuicanꝰ: yece cenca momahuiz
nequi, cenca tetechmonequi, cenca tlaqcamachom, ye
nelilmachom intenehecoltilꝫ diablo, macihui cenca
tetolim, tetequipacho, macihui inhueltepelellaxiti y=
mihquiꝫ aix nam quiztli tetotocaticallac, techapantitlaz

Sunt enim tentationes=homini sepe valde utiles, et quãquam huiꝰ
mo hostes, inimici: grauus: quia intilli homo=humi
liatur, purgatur: et erudit. Yehica inaquin nehe
coltilꝫ, ye ononemachitiloꝫ, yemocnomati, yemochi
paua, mtlaquitopehua, yhuam yeniojeallia ynma=
eaçan yaoc, inquae yyapanyocan, hueloicmoquetz
inyetlayecohua, inyequimoyecoltia=diablo. intlanel apoca. 3. c.
quitopehua, intlanel quipetlatihuetzi, intlanel oquipa ¶ Qui vicerit faciã illum
nahui yconcan quimacehua y quicnopilhuia innelli columnã in templo dei me
tenyotl, innelli mahuizcotl. innecnomatilizth, yhuã et foras nõ egredietur a
imichipahualiz inyollo, yuhquiina teocuitlacoro plius. et scribã supe
na pepetlaca oncan quinmomaquihia totecuio=dios, tũ nomẽ dei mei: et nor
ciuitatis dei mei noue h
ypamhuetzi yemahuizcopua. in tiyacauh, intlahuicꝫ rusalem ſſ. C.
cauh mochiua into tecuio=dios. omnes sancti pmul
tas tribolationes: et tentationes transierunt: et pro
fecerunt. ¶ Caimixquichtin sanctome imquac tpe, mo-

nemitique ynmacaçan ixtlahuatl, ynmacaçan Atlauhtli inquimottitique, quimonamictique ãmo çan quexquich inquihiyohuique intechoc ti, intetlaocolti, chichinacac, tolton ehuac imin yollo, inna cayo. ynmacacan atlauhco, teperic yxtlahuatl-

no asi empocas ytes enatrano. s.

yticquiquique ãmoçan quezquican=inquimonamictique, incocoltua, mixquichtin tequanime in diablome: yuhquimanoca huey atl, tletitlan oquiz q, imic onemico tpc, ãmo Çanquexquich ynoquihiyohuique ytenehecoltiliz diablo, in chichicauh intecha hacitiuh, in yacac paquiquiztiuh, totoneva tiuh, chichichinacatiuh imin yollo. telyehuatl in teoyotica ycoixtlamatque, ycomozcalique, ye otlapouhi mimiz, imin yollo: ic oquittaque intlauilli, ynocotl=ycomximatque: yhuã ycoquimixima chilique imin teouh imin tlatocauh. & qui bñ tentationes sustinere nequiuerant, reprobi facti sunt & defecerunt. Auhinaquique ammoquichichilia in yollo, inammohuel coquichhuia, inamohuel quipacca yhiyohuia, ycmohuititia, ycmohuicanaquia. uhquima ypampohui, ynamohuel tlaquixtia, ammouel micalli, incanmamauhcatlayecohua, incantzitzinquica, intlacamohuel yyapanyocan moquetza. intlacamohuel quichichilia imin yollo, minnacayo. eatematlacaqui, atixitta, huico yaomiqui, inyenohuiyan incacocamin incantpc, imic nemohua, ynmanel cenquizcaqualcan, inmanel cenca ohuican ynayac onaci ynmanel tepetlatzatzauhticac incamin cennemohuanohuiyan aci, nohuiyan callaqui imitenehecoltiliz diablo, ynmacan Atl=nohuiyan topam xelihuiynmacacan yehecatl nohuiyan tepam ce timoquetza.

1. Transierunt per ignẽ & aquam & eos eduxit in refrigerium. /.

ayac ixcotlachia mochitlacatl ycamillacatzoltua in=
Diablos. ixquichtlacatl=quixtlaltemia, niman ayactla
caconemi, amoyac tlacaconemij mixquichcauitl tpc,
nemj. yehica initeneyehecoltilij Diablozaictetlaca
conemitia, aictetlacatilia, amotlaqualijtli, amo=
cochijtli=quichiualtia, niman aic yhuiyan ayocne
huelli intpc, Canceminteac neteneyehecoltilijtitla
ynemi. yehica catotechca intonacayo. initechpa pe
hua. inictineyehecoltilo, ynmacacan, Zocamisa=mo
chipa. tonactinemi, amohuel ticcopinajque, amovl
tictlacajque ynmacacantoxincayo=amouelyctito
xincayotepeuazque, camochipa ycmalintinemi yn
toyollia, tanima. amono quinyetocompancui, amo
quinyetocontopanitia, amocan toco=tlqcanequi amo
cantocontocuicuitia, amocan tictopantlaxiliacam=
man yuhtiyolque, niman yuhtiquijque, yuh ypan
titlacatque, amcantechontlallotia inipa quallaele
huilij tonacayo, amcantechoncahua, nohuiyan to=
techyetiuh, yuhquima a cuecuen yotl. ycitlatlama=
titiuh, inic micctlamantli ycitechtolimia. ynocctla
mantli otechoncauh, yenocuelle centlamantli to=
pan hualla uh. Can hualmotocatihui ynmacaca
yehecatl. mochipa tiquixnamictihui, can yctihui=
mititlayhiyohuia, amcantihiyo ticcui, mochipa ti
tlaciyauhtihui, mochipa tictonamictihui incococ
teoxpouhqui intechocti, tetlaocolti, intetequipacho
intetlaocolellelaxiti, nam bonum felicitatis nrẽ
per dicimus. yehica yquin, camin tocontocahuilique
intocontixcahuilique, tictopolhuique intotenyo, ỹ
tomahuizco catca. intechilhuiltica, intechmaceval
tica tto dios. initechcopatzinco huiz, initechcopatzin=

porq̃ las tentaciones
del demonjo nũca de
xã biuir seguram̃. ni
duermen ni ame

+ totlamitlaquen
en el qual estamos metidos
no lexpo demos descansar y
q̃s assi como nro pelegri=
nro fle[illegible] alanza
demos so trop

[illegible] assi: biuimos, y nos ator=
mos, q̃ enmiga̅ de
mal deseo ya de ti to de
cuerpo sedes via dem=
tros, ni nos dexa: mas
enmos tros pone su y assi
assiamo vnas obras de lon
q̃ vã muy bien seguidas y
das vnas astras sin cesa

colualehua ytleyo, ymahuiyco ytlatocayotzin, ymic
axcantiquittayquia=cococ, teopouhqui, aquenmo chi
huayquia, aquenmani ygyquia intoyollia, tamimā
yhuan tonacayo. multi querunt tentationes fugere:
et grauiq incidunt in eas. Ohiyequintin ynnemi
imixpampa yehuayneqni imiteneyehecoltiliz dia
blo. ynmomati inhuelixpampa yehuayque, huelq̄
talcahuiyque, huelcholoyque, ynmomati huelyhuic
pa momaquixtiyque imiteneyehecoltiliz diablo. ye
ilhuicehuey. impan huetzi, yeilhuicehequal can
ynconmonamictia inquahuitl, tetl, ayehualiztli, a
onyecoliztli, aixnamquiztli inquimottitia. Per so-
lam fugā non possumus=vincere: ꝫ ppatientiam
et veram humilitatem omnibus hostibus efficimur
fortiores. amo canhuel mixcahuiz, amo canhuel
yayyo=netlalolizticha, chololiztica tiepanahuiyque
imiteneyecoltiliz diablo, imic titochicaua, imic titoyo
llatlapaltilia, mic huel tiquinpanahuia imixq̄chtī
toyaohuam, yehuatl techoquichehualtia, techtla-
quauhtlamachtia ynnelli tlapacca yhiyohuiliztli
imneyollochichililiztli: yhuā imhuelnelli neenoma
tihiztli, netlamitlacaliztli. ynaquinꝫ huelnelli tlapac
cayhiyohuia: yhuan imhuelnelli moenomati yq̄c
ypam huallauh yteneyehecoltiliz diablo: huel mi
man quichichillia imnyollo, huelmiman motlami
tlaca, motlatlanqua. miman motlamictlaca yhuicpa
tzinco=mocuepa intotecuio=dios. yeleicihui, moci-
yauhpohua. yxquichcana, ycatzinco motzatzilia y-
naquin canyeiyopami quitlalcahuia imiteneyehe
coltiliz diablo. mamo quinelhuayocotona, mamo
quichiua. amo quiuiuitla, amo quitezcopina. mcāpa

lq̄ solam̄ en lo obrezio-
parta y desvia las tenta-
ciones. s. y no arrāca raiz
a las raizes q̄ tiene
imprincipio no fue advisado
ni sabenada.

penhticac, incampa nelhuayotica anmohuel mozcaliz, anhuel ixtlamatiz. ai tle quimati, ocneyehualca ypammochihuaz, ynmacacan ayahuitl. iteneyehecoltiliz diablo occeppa ipam hualcohuiz. occeppa hualiloniz, occeppa hualmocuepaz: aco yena ahcoyecoz ynaixnamiquiztli, ayehualiztli ypam quimatiz quimiquacynaoctlamati, aoc ontlayecoltua. aoc yyatlamatia, yalmoxicoz. Auhinmaxcan xitlachia, ximoyeali, yhuiyancyocoxca ximonemiti, nohuiyampa ximotlachiaſſi ynhuiyan, myocoxca tlapaccayhiyohuiliztica tiepanani ſ imiteneyehecoltiliz diablo, tlacemanaliztica, neyollotlapaltiliztica, ynmacacan yaoc oc ximonemachiſſi, oc ximotlachiaſſi. Can oc moyolic, canoc monemach, cenecacamhuiyan, cenca camiyolic intlan xactiuh, xiquinnenemititiuh, ixquich xicantiuh, xiechichiliticuh ynmoyollo, monacayo. inquac yetiquinpetlatiuh moyaoltuan macamo xictlacotla ynmoyoniteco, ynmelehiquiuh tlapaccayhiyohuiliztica, tlacemanaliztica ximoyollo tlapaltili. ximixtlapaltiſſi, ytlanxaqui ynmitl, mehimalli mtlacochtli. inquexquich mopam tzetzelihuiz. hualxitlaquixtivl. xiemama ynmochimal. intlanel yuhqui cozpol onoti huehi inixquich mopan quihuallaca diablo, yteneyehecoltiliz yca ximotzatziſſi intotecuio dios. inie mitzmacaltitzmitzmanahuiz, mopam tlayecoz, mopam ohonotaz. oyvi. in hualehiuallo, in hualnextiuh. hualehilotiuh intlayecoliztli. yhuin hualnelli tiepanahuiz ynmacacan ahtepatl diablo yteneyehecoltiliz, hualicyaz, hualietiquixotlaz, hualiepoctlantiz. auh intlacamo yuhxiechihuahm, in tlacan xi momauh canequi, intlacan xitzitzimquixcatlaye+co, intlacan xictlacotla ynmotzonteco, ynmelehiquiuh, yntlacan mocxi, momamotlan xicahaqui. intlacamo-

portato abzelos, fos rodiſ
ymirato de Dna. de yoti
y Compañia de vencer as
laſtentaciones del demon

~~mitzmacaltitzmitzmanahuiz~~ + ytlacan ximomauh, cacana
si te acobardas, y floxea
negligẽcia,

ximomapatla. intlacamo=ximopapaccanequi intlaçan=
xoconmomaca, intlaçan ymac xonmoteca ynmoya
ouh Diablo, intlanoco huelxitlapacca yhiyohui, intla=
çan yeximoyollelelaxiti, intlaçan mitzyoleuecuetlax
tilli=mitenevehecoltiliz Diablo. imiquac mopam hua
llauh. intlaçan yuhqui Camonencallaquiznequi mo
yollo, ynmaçan tetlachinahuiſſlo. intlaçamuhquitla
cacalaqui tihuehi moyollo, intlacan huhqui yxtotoma
hua intlacaoc yequenconmati: intlaca oc yeconmocui
tlahuia, inquenin tlacehuiz, inicehuiz yyaquallaele
huiliz monacayo, amohual tiepanahuiz in diablayoa
imixquich yteneyehecoltiliz atleniaz, amomitzontla
toltiz, aoccantonmonequiz, amomitzonnenemitiz yn
Diablo. auhmaxcanno piltzine. mixonexca, mitlamaçoa,
mohuic ninoquixtia ticatl. yhuitl. tlapalli mechihua
mayliuiz, ma aoncantiya, ma paoncan tichoſſlo ymā
cacan ehecatl, ynmanoçe quiyahuitl. mictepan hua
lauh=yteneyehecoltiliz diablo. ynatotic monamicti
ynato ytechtonehuaco, ynat çemopam tzetzeliuhtima
mi ynmiuh, mitenevehecoltiliz Diablo. oc ximomachi
alli, oc ximomotimoqueza, oncan xicana innezcalilloni,
tlachiallomi, yeximononotza, yeximozcalli, yeximoz=
tlaco. maiuhconmati ynmoyollo, macihui ymuhqui
aixnamiquiztli. Camotechmonequi. Auhnoyhuan
mimitzilhuia ynattaxtiquitta=nehecoltiſſlo maçomiz
motlacahuia, maxco motechmocahua. macamoçan
quahuitl, tetl xicnamicti, macamo can yemoramacma
quiz, macamo can icmocahuetzitiuh. çanyecyotl, tla=
cayotl. tlaçoyotl=yexicnanquiſſli, maçamuhtia in ten=
tlahuelilocayotl. çanyamanqui, cenhqui tlahtolli
yxiemoyollalili imuhquinequiz quia=moyollo intla=

tehuatl

tehuatl vuhxiquittam, intlatehuatl. yuhmopanmo-
chihtuam, intlatehuatl yuhqui ytech xonehtuami, ypã
xoncholohtuam: Yece ocxiccaqui inicpehtua inic nel
huayohtua. mixquich mitteneyehecoltiliz Diablo. accẽ
ca yehuatl inic mochihtua, inic amo ytuiyan, inic ẽ
tlacacoca intoyollo, inic canahuic yayatinami, cãuh
qui çan atotocotica amo tlaltitech huetzi, amo tlalti-
techpachiui, cammache ineamin tlalnamictinemi. Can
mach yayatinemi inteyollo. initium olim mal⁹ cum
tentationum inconstantia dicet parua addeum con-
fidentia: quia sicut nauis sine gubernaculo huc,
inde afluctibus impellitur. ita homo remissus in suum
propositum deserens varie tentatur. T. Luh no yevatl
yepehtua, ye nelhuayohtua=ma mo cenca ytetzinco ne te
machiliz=intotecuio Dios. amo cenca ytetzinco tlacuh
tlamacho, amo ycatzinco natzatzililoz, amo nequauh
yotiliz, yuhquin macamo yehuatl cahuaz, Ecauhyo y
pam nemacho, ynmacaçan pochotl, ahuehuetl mallacayo
tiltcac, amo ycehualotitlan, iyecauhyotitlan=necallaqui
lilo, amo cenca yehuatl. omixtoco, onmatataco, amo cẽ
ca ypam neixpohuaz lo. inic cehuallo, inic yehecauhyo. yehica
cãmuhqui acalli, anepamtla atocotinemi, mayac quine
lohtua, mayac huel quiteca, mayac huel quitla mellauat
tia mcampa monequiyaz, çana huic quihnicatinemi, çana
huic campa quitlaztinemi inacuecuenyotl, çanmo yuhq̃
ynaquin occeppa oquipehualti ytlayecoltiloca totecuio
Dios. ynamo quicemana, çanconcahua, can ontlacua=
cuetlaxohtua, çanonmociyauhcanequi. T. luh yequene yn
tlam ytlacemitol, ynamoço çannel inetol=inquimolhuia,
inquimo tzontequilia, inquimotlalilia, anoço monextol-
tia inic quimotlayecoltiliz totecuio, dios. çanconcahua
yeoncan pehtua, ye oncan nelhuayohtua, inic ao emo ytui
yan, ao emo tlacacoca in iyollo. cauh qui ma acalli auic
pa quitlaca, mitteneyehecoltiliz Diablo. oc cẽca mic tla-

Catopeua

e

imile

De tal manera este q̃ trabaja mẽo el seruicio de Dios o deja.

V. adelante, al final te tambiẽ, q̃ aprometio a seruir, adios, lo deja y desampara

Nota q̃ el demonio tiene seys obras, q̃ hazen a vn hombre dexar el seruicio de Dios, y estas son de muchas maneras:

mantli inquimottitia, inquimonamictia ne teyehecoltiliz
tli cenca mieccan ticac yuhquin
ma acuecuecyotl=tlatlamantitiuiz mie ne yehecoltilo-
macihui ynamo yehuiliztli, amo onyecoliztli mitene
yehecoltiliz Diablo, ynamoixnamiquiliztli. Ignis p-
bat ferrum et tentatio hominem iustum. yuhquima
tlexochtli tepam hecatoco, mopipiztihuiz ymetepammo
nanmiqui. ynaquin Canquimacui, mcanytechconpochoa,
mo cnoteca, tlapacayhiyohtua, ycmoyayiltia intotē d-
ycyectia, yechipahua mi yolia, yyanima ymuhqui
tlell, tletexcalco mopipiztica quichipaua, quiyectiltia in-
tepeztli, manoçoteocuitlatl: çanno yuhqui intentation
mi ne teyehecoltiliz Diablo, ycqualtia, ycyectia, ye-
chipahua, ymmopiza, yemomamati ma quin qualli, yec
tli yyollo, inqualnemiliçe, in yeenemiliçe miecpa.
rimus sepe quid possimus? Tentatio aperit quid
sumus. amoticmati, amotictomachilia, amotitixi
mati, intitleyque, tiquentamique, quinyehuatl=techit
tiia intentatio mi teneyehecoltiliz diablo, intitleique,
intiquenamique, ynmacacan tlayohuayan tapactoq̄,
ynmacacan mixtecomac tihuelitoque, amotōma
ti intixco, intocpac. amo tontomatoca, quimiquac tla
talotl tiquitta, quimiquac tlapetlani, quimiquac tlanq̄
can titotlalitihuetzi mototeehyehuaco, yteneyehecol
tiliz Diablo, quimquac titotta intiquenamique, ynah
co huelnelli intiquitohua, açotoquichehua, acanoço-
mo titehuihuique, açoçantihui huilintoton, acoçanti=
tleycatotontin: yequene atco huelnelli mictotlaye
coltilia totecuio, acanocomō. caquin huelcenoncan-
naci inquin quenamitinemi, inquenamitica, ynma-
cacan ticochi, ynmacacan tocochya techtlachinauia
techtlecahuia mi teneyecoltiliz diablo, yquac ticateva
timacouhtehua, ynmacacan tatl=cecec, tiitzicaztlito
techquipachoua. quimiquac titzivhenohua, quimiquac

aſsi como el oro ſe apuri-
fica y afina en el horno o
crisol. aſsi es la tentaciō
que ō cela. el buen ſelno
tal se haze y ō firmā en vir-
tud

estos versos despertaron como a sobresalto a los espāñoles

Titocaqui tilachia. Auhmaxcan nopiltzine mic huel timi-
matcanemiz, mahuel yuhya moyollo, mahuel iuh mo-
yollo conmati cayaoc intinemi, yaoitic intlcate, techya
huallatoc intoyaouh: ynmacacan callitictica, mitec
monacayo. huelictimotlaliz, tiemopachiuhtitlaliz novi
yampa timotlachializ, nohuiyampa timonacaz quatz az
campaye in huiz. Camacuilcan intlahuiztica. Cama
cuillamantli ynmosentidos. quin hualpeuhtiaz. tle
quihualmotlanahuitiaz, tlequihualmopiquitiaz, tle ĩ
quihualmonahualtitiaz, cenca huelxi quiztimotlali
cenca mixmotoquiuh, quen ẽconiniz, quenconpeval
tiz, quenconnelhuayotiz: ynmacacan yhichtequi itla
yecoñqueza yexi, intlayecontlatlachia, ommonanaca
cicteca, cenca tlatlemati: miman ximocuitehua, yca
xehua, xictlahacollehuili, xictlayehecalhui xicto
cuilehuilli. yehica camiman huel oncan impeuhyan
hualpanahuilo, occenca hual yhuetziyan. tictlaxi
liz, intlamiman tienamictiz. ynmotlahuel, miquac ye
niz pepehualtia intlayemopam callaquiznequi, ma
nen tictlapolhui intlayecontlatzotzona ylhuica ximo
tepeẽaqua. Zlaxiccaqui in cetlacatl quiztoua. Prin
cipijs obtẽperato mechcina portur cum mala per
lonam=co. dalnere mora. Qn. huelmiman ypeuhca,
melhuayocan=xictopehua, xiquicxotla=initeneyehecol
tiliz Diablo. intlaxcon huecaua, intlacanxcon tlaco
mati camihuhnenti, ynahuilanauhtiaz=quiquae yno
ahuillanauh, oohuitic tictemoznequiz inpahtli otla
xiquitta, camiman ypeuhyan, in huelnechi hualla, ni
man ypeuhyan, inqualcan. Auhmiman noypeubya
ynonnecahuililo, ynonnexiccahuallo, onnetlacoma
cho, intlacamomiman=yacatzacuililo=initeneyehecol-
tiliz diablo. ynmacacan yaoc, can yhuiyan incalachi-
uh: can yhuiyan inquinpetlatiuh miz quitlamantli=

el

ytenan mochiuhtoc tanima, achtopa ytechmoque=
tza, achtopa yehuatl quimottilia in yayacattoctena
mitl, miquac aca yyollo ypam huallauh canoquili=
huiz tlalnamiquiliztli amo aqualli, amonoqualli,
intlacamomiman concan topehuallo, intlaoconpana
hui, yenc ytechmoquetza=ynocce tenamitl. miquac
aca yyollo=ypam huallauh inaquallı=tlalnamiquili=
tli, intla ye quiztimotlatlia intleyeipam moyolnono=
tza, mahco quichihuaz ynacanocomo, intlacamo mi=
manquimocahualtihin, intlacamo mimanquimopo
lolti, huelconpanahuia, huelquicxotla intenamitl ye
no itechmoquetza mocce miquac acaypam huecaua.
yhuan iepaqui maquallalnamiquiliztli, intlacamo
momauhtia, intlacamo mocuitihuetzi, intlacamo=
ypam hualmotepetlatzatzaqua. mical yeyatiuh mal
tepetl, Cancertenamitl. contlatotoquilia diablo, ye
huatl=micializtli, miquac aca canyhuiyan, canitlama
ch ytlan oncallaqui imiyaouh aocmo hualmomo=
patla Can ymac hualmoteca. quihualpaccacelia ye=
paqui moypam calaquito, macihui canoquiyo yeializ=
tica mayamo yecializtica=mopaccatta. cayeoya ynal
tepetl, omochiuh intemictiani tlatlacolli otematlac=
maqui, omohuicannaqui, oanoc, olaxihuac, Auh y
miquac yehuico, inyeyaocallaquillo. mictlan inye y=
huiepa. yztiuh inimiquiz yyamma, intemictiani=
tlatlacolli, ynocomamiquito. ye yeoncan tlalpoloua
Diablo. quicxotla=maltepetl, tlamomoyahua, tlaxiximi
a, yxquich yxpolihui inqualli, yectli ino chihualloca=
inqualli, inyectli virtudes: oyhuimin ynonahuilpe=
hua, inonahuiltzinti ytenc yehecoltiliz=diablo. cani=
uhnenti hueixtiuh, Caniuh ahuilohuititiuh, caniuh=
ahuillanatiuh yuhquinmatcohuatl, cenca cantla=
mach ynmopetzcotiuh. inicteyohualcuillia inictena=

nahualpoloa tua, tepoyomichia in tlacamo mimantope
hualo in peuhyan, in elhuayocan in tlacamo mi man
namichllo. ynmitl, in chimalli ynaxcan nopiltzine
Cenca tletic mati, macantimotlacoma. macantitla a
huilma. macan tlauilli, eamanalli ypamtẽma ynon
emiliz maticcuecuechcauh matictlatzinbcauh ma
ticcochcauh. Et quanto diutius quis adrelis tendi
torpuerit: tanto inse quandia debilior fiet ad ho
nesta etiam potentior. Camaquin quexquich yemo
cochcahua, yemotlacomati mamo quitopehua in teneye
coltiliz Diablo. ynamo ytlantaqui, mamo quicuiti hue
tzi ynmitl, chimalli noixquich yhiyoquicauhtiuh, ic
mocuyauh canectiuh, ylhuiçe mocuetlaxotiuh, momoz
tlaye poliuhtiuh, Caxauhtiuh in ichicaualiz. Auh ỹ
mache yyaouh diablo. ylhuiz moxictia, ylhuiz motla
nahtia occenca yequene huel ic mochiçqua, moquich
naqui quidam in principio conuersationis sue gra-
uiores tentationes patiuntur. quidam autem in
fine: quidam vero quasi pertotam vitam suam
malebiut. Yece in icamo-ticenquizque timacenal ti
in ic tammo nehuiliuixtiuh, a mozonmatiuh, a mo neh
neuhcayauh-in totlaye coliz, in tonahcaliliz. Ynçan
tin in iman yzinecan, yaquenma. ayatlamamanco-
in iman ypeuhyan in in emiliz cuepaliz-quimottitia, qui
mo nanamichia in yaoyotl, ytechonehua in iteneyehe
coltiliz Diablo. Can in iman yuh conzintia in iqual
nemiliz, ynmacacan yehecatl in iman ypan hual
moquetza in iteneyecoltiliz Diablo. auh in ecquintin et alij
quiyeyzonquizcan, quinge itlamiyan in in emi li z
quiniquac in yetlamatiuh, in yehi ciuhtiuh in ica tpe.
ynemiliz. nõ nulli satis leuiter tentantur. sub-
ne ordinationis sapientiam, et equitatem qui-
tium et metiri-tam pensat: et cunctis-ad elec
torum suorum-salutem prordinat. Auh in oc

cequintin Cancenyaotitlan inquica, cancentenehe
he coltiliz pam=mitui, ayc ymihiyo quicui, aiccetui
iuin yollo, iminnacayo. Ynocce quintin cenca Ca
m'cuihca neyehecoltiſtlo. ꝙuhqui amo innemachtia
ꝙuhquin caminpā tlaeli Tentation, mitenehehecol
tiliztli imiuh quimonequiltia tl̄, d. imiuh quimoma
chitia, imiuh quimonellauhcaiztililitica, inquemin=
totechmonequi, Caiteixcatuiltzin yceltzin ymachi ꝙ
imiuh omotlatlalili, imiuhomotlatecpamili: Caye
huatzin quipantiltica, quixpouhtica=intequallachi
tual, intequalnemiliz. yehuatzin quimixpetpātica y
naquique. ytlapepenalhuam, ynaquique moma
quixtiz que mintlaquam poluiz que impillohuam im
tlattolcayohuam, imſanctohuam. ꝙ dō debemus
desperare cum tentamur: ſi co=
gnoscamus, quia non tribulatio ne dig
nemur adiuuare: qui vtique ſim=
talem faciet cum tentatione. quem=
ſinimus. ſuſtinere. Ypampahim, amo monequi titoti
patlazque, amo monequi titoxiuhtlatizque imiquac
tineyehecoltiſtlo, amo yetitocotlahuazque, amo
yetitocuecuetlaxoque, amo yetitocitlaatlama
chtizque, intlaoquenman ypannatiyaque imitene
yehecoltiliz Diablo. occenca yeiquac totechmo=
nequi ytechtitopilozque intlatlatlauhtiliztli: tla
tlatlauhtilizticaytuiczinco tiazque imotecuiyo=
ycahitoyaziliz que, tietotlatlatlauhtiliz que imetla
cahuaz yyollozin imic nohuiyan techmocahuiliz ytepale
huiliz in caco camm topan temo=mitlaocolliy
nelleli, inteopouhqui imiquac ypamtiuh, ytechto
nelua ymiteneyehecoltiliz Diablo. ynmanneltā
tiquihiyonamiquii, imiuhquitohua ſanct pablo. Ca
inyehuatzin totecuio. dios. can quite ypantia ꝙ

la
oratiō y suplicatiō ytemo
nos, y axi llamaremos ꝙ
nya porvie ꝙ porto dispar
nos tu bie y dexe su favor
y yuda

quexquich tetehmelli imichuel paccayhiyouiloz ymu
cacantla mamalli, inquimquexquich ychuelli canyeix
quich mamaltilo, micamo ypam yxtlapachonotiue
tziz. humiliemus gr animas nrās. sub manu dei i
omni tentatione & tribulatione quia humiles
spū saluauit, et exaltauit. Auhmaxcan mayma
tzinco, maiexitlantzinco, maymatitlantzinco, titocno
tecacan, matlapaccayhiyouiliztica yxpantzinco
titopachtecacan. titotlamatlaccacan, inquac topan te
mo, inquac tictonamictia, inquac ytech tonechua in
cacotlam, incaco quenami mieccococ, teopouhqui te
tlaoccollelelaxiti: yhuan incaco quenami yteyelte
quipacholiz, yteyollelelaxitiliz, yteneyehecoltiliz
diablo. yehica camtotecuio, dios. Canychuantin
temacpa, tematlacpa quinmamilia, quinmomaqx
tilia, yhuā quinhuecapanohua. quintlayotia, qui
matuizcotia ynaquique huelnelli yca iminyollo,
inhuelnelli ymitiopatuitz inecnomatilizticaca
tlapaccayhiyouiliztica mocnoteca, motlamitlaca
yxpantzinco totecuio dios. intentationibus: et in tri
bulationibus probatur homo, quantum profecit
et ibi maius meritum existit: et virtus maiori
patescit. Ynaquin ypam huallauh. inaquin ypa
temo, ynaquinconmonamictia in cacoquenami ite
neyehecoltiliz diablo: yhuā incacoquenami ypa
temo-cococ, teopouhqui, intetotoneuh, intechichi
naz camictlatlatallo. canyc yztlacollo, camicye
hecollo, canycomitto, camic ontlachiallo, canyc
ontlamato, camic ontlaxelolo, yequexquich ymic
mozcallia, cuixayatle, in cuixnocoquema intlahuel
ytlanpaqui in quexquich ypam monamiqui quavitl,
tetl, atmo canquexquich imictlaconopilhuia imicmo
tlamacehuia, oncantleyohua, oncan mahuizcoua, o-

+

porq mēo 6.8. aq̄llos que
y daderan se sacaran
dentro dellos viene, q̄ con
mil dad y paciēcia dela
te. d. segnrilla. dios lo
bra y defiende. delatma
s. y all los enfalça y
cubra

can ꝓueyya imtlacnopilhuiliz yhuã occenca oncan vl
nacei, occenca oncan ꝓuelnelti, o ncan pam motlaſſo
yhuã imyaꝓuayohua, imqualtiliz, imqualnemiliz
imyecnemiliz. Hec magnum eſt si homo deuotus
ſit et feruidus, cum gratitatem non ſãtitatis ſit
tepore aduersitatibus patienter ſe ſuſtinet. ſpes
magni proſectus erit. Caamo manꝓuey, amo
tenyo, amomaꝓuiztic imtlanellaca cenca ytechneq
tiyemi teoyotica nezcaliliztli, imtlanel aca cenca teo
tlacotlaliztica moyolleuhtinenn, imtlacoyemo quihi
yohuia, imtlacamotle ypammochiua-tecoco tetoli
mi, imtlacamo-yuhqui quittaq miuh quitta teoyoti
ca ytiyacaꝓuam dios. Auhintlatel quenmamiã
ypam temoc, oytechonemꝓuaco cococ, teopouhqui ima
ixnami quiztli, matvecoliztli, imtlacan quimacuiz, im
tlacan ytechquipachoz, imtlacan quipacca yhiyouiz
quimiquac hueyyaz, tenyohuaz, mahuyçohuaz minez
caliliz. quidam amagnis tentationibus custodiuntꝰ
& impariuꝰ quotidianis sepe vincuntur: vthumili
ati nunquam deseipsis imagnis cõfidãt. [illegible]

Occequin tm onnemi inaic ytechaci, acanquitta inhueve
y tentationes, inhuehuey yteneyehecoltiliz Diablo,
miuhqui aixnamiquiztli, ayehualiztli, aonyecoliztli:
Yece miecpa yeuetzi, yemotepotlania, yemocxi
tlantiuia, incanye momoztlaye tepam huallauhtepã
mochiua incantlamtoton, incanquenamitotontin
yteneyehecoltiliz Diablo, ynmacamo nomoyehuaca
tocazque, mic anmo quimonaciocaz, quimolhuiltoc
az, mitepalehuiliz in totecuiyo. mictaqmo mochi
cahuacamatiz, mictaqmo mopoꝓoxcanequizque,
mic anmo çan ynnoma ytechtlaquauhtlamati
mictaqmo quimoxictizque inhuey, ynohui ytene
yehecoltiliz Diablo yehica caanmotechuiuiqz

Tel tomo tenamiehuan, amo can onpouhque, amotlecuj que, ycuihca ye mo cuetlaxohua, mocotlahua yecha pantiuetzi, intlein cenca ¶ antepiton maxmo cõca Quenami.....

¶ De temerario iudicio vitando.

Aican motenehua inquenin tlalcahuilõj tetech chi cotlamatiliztli.

¶ Capitulo.xiiij.

¶ Note ipsum oculos reflecte: et aliorum facta cauea iudicare. macamo can yliuiz xinemi, ma camo can xiquilhuiz hui ynmix, inmoyollo, maca mocanhuhqui in aca ixcocoxqui ynaoc huellachia, inixachi yztac mixco ommotepehua, amo hua llachia, yxhuihuizaliui, Zihuqui him, intlaxtemo cui cuitlahui intenemiliz, intetlachiual, intetlatol amo hueltiquittaz, inquenamiti huiz imeteyhteepahua lehua, imeteihteepahuiz, aco qualtitiuiz, acano como, aco qualli inpampa chihuahõj, mitolo acano como, canicamineca camic, ayac ammati, ayac itla mati yan, ayac ymachiz, catopco, capetlacalco, can hual yne ix cahuiltzin in dios. can hual ycelzin te yhtiemati, can hual ycelzin quitta inteyollo, in te tlachihual, aco qualli, acanocomo. Injudicando alios homo frustra laborat sepius errat: et facile peccat. Nuhin tehuatl amo hueltiquittaz, cayuh qui maix cocoxqui moyollo, ix popoyotl, yxtepetla inmamalcenca timitzyanazque mictiquittaz ne quiz intenemiliz, inteyolla, intetlatol, cantic cuex cayhtaz, can tetlanehuiz, can timixpanhiliz caiuh quin matlayohuayan, mixtecomac timotlaliz, ilhuice

pulchrum est

tlatlacoltica yxtepachihuiz ynmoyollo. yuhquima
ilhuice yxnacapachihuiz, yxpipiquiyaz: Canmona
hui yan teconmotoquiliz inictlatlacoltica ixpopo-
yotiz, yxeuepomiz inmoyollo, aoctle hualquittaz ma
quallí, anoço ycetli, mellahuac Seipsum vere iudicādo
et discutiendo semper fructuose laborat. ypampa
him, maçanmotelchiuaz macamiuhtiye. macamo-
xiemocuicuitlahui, macamo xiemopanti intetlachi
hual, intenamiliz inicanmomixco tlahueliz, inicam
mitzixitlacoz, inicanmo mitzixpatiliz, anmomitzon
tlaxiliz. inic anmotlatlacoltilan mitztepexitiui Sicut
nobis rex cordi est, sic de actibus quenter iudi
camus. Yzca, innelli tlahuilli, ocotl, inco yahuac
tzcatl. yehuatl inneno mayximachiliztli, iniuh qui-
macoyahuac tzcatl momati, oncan xonnotta, ximo
nomayximati, xonmomatoca, xonmati. xontlachia
ynmixco, ynmocpa, quenamitica ynmixynmoyollo
acotiquapopoltic, acanocomo, aconellahuac ynmo
tlachihual, anoçe tixtlatlo, tixcoquiyo: aconmixcui
cuitl oncaca ynmixco: inic occanca yeypam timixpo
hua intpecayotl, intzocuitlatl, anoçe teyxelehuiliztli-
ca tixtepachihuiz, tixcocoya. aciuhqui maquallana
liztica momoloca ynmixcuicuitl, anoço nepohualiz
tica tiximetzohua, tiztixhuillachia, anoçe nexhui
tiliztica, tequi atliliztica titetencopilohua, iniuhqui
yxcocoxqui ahuellachia, mixtlayatinami, tencopi-
huhtinami: anoçe tecocoliliztica mahuiztlaztinami
ynmoyollo, iniuhqui yxcocoxqui ynamoquihiyo
namiqui yxcocoliztli, mahuiztlaztinami, anmoquihi
yonamiqui, moquechmecamiz quequi, anoçe tlatzi-
huiztica yxnacapachihui inyollo, cochtoz nequi,
tlatziuhtoz nequi, canhuel mochipa mohuicpa xi
tlachia, mohuicpa xictlachialti ynmix ynmoyo
llo, ynmacacan quahuitl ytlacahuiliztica ocoliuh,

Nota ?
De vitijs optimē lo quit.

qualtiliztica mohuicpa xicnelilo, xicmellahua maxicce ce
mitta, macamoxicnacazitztiuh, mamohuicpa ximix
petzotiub imintlachiual Occequintin. Camaquin qui
ttanehuia, quihueix ytta, impanmochicomati, anoco
ypam tetechchicotlamati intetlachiualiz, intetlahtol:
Cannentlatequipanotinemi, cannenquica imitlatequi
panoliz, canquinenquixtia imix, imiyollo; yhua imine
miliz: Ynmacacan yxpopoyotl miyecpa mixcuepa, sicut cecus
chochõlotiuh, ahachiuh, motetepotlamitiuh, miyecpa
mottaxapochhuia, mohuicanaquia; yciuhcatlatlacol-
tica mallahua, mopetzcohua, atle onquiça. Auhnaqn
mochipa monoma yximati, mochipa mõtlatemolli-
maic onmixcahua, mochipa quicanitztiuh imix imiyo
llo, mochipa ixpammani intezcatl, inneyollo ixi machi
lizti: moncan mochipa motta, mochipa oncan matez
cahuia, aye ixitlacahui, aicquenmochiua inixtelolo
yuhquin machalchiuitl, teoxiuitl momati, imhuall a
chictli, imhuellapetlauhtli, mochipa naltoatiçac, mi-
yahuayohiçac imix, imiyollo. ixquich qualli, ixquich
yectli inquichiua: Ynmacacan xochiqual quahuitl ahiomovn arbol muypreciado
yyollo, mochi ahuiyac, mochi huelio, mochiteyolqui q̃ su fruta yhojas son oloresas
ma imixochio, imixochiquallo: Caimuhtechilhuia toyo
lo, imuhtitolnam̃ imuhtitotta, imuhtoyollo conmati, cã sir
nohuel yuhtitonomatlatzontequilhia, Caimelli, malla
huac tlatzontequiliztli, imitlachializ imelli mellahuac
imiyolizmatiliz intix, intoyollo yciuhca ticpollohua im
pampa intix coyan, tonenomatlacotlaliz imiccantono
mah titotlatlacotla, titomamalhuia, titoxoxocoyo
mati, ytixpoyahua, ytixtepachiui, yc ixtelolo-
mococoua, intoyollo: yc yxitlacahui. Si deus semp
cẽt pura intentio nri desiderii, nontam facili
ter turbaremur pro resistentia sensus mi. Ca
intlacan mochipa yhuicpaçinco intotecuio, dios ĩtix-

into yollo inixquichtin quelehuia, intlacanmochiyuic
panzinco tictlachialtia intotecuio=dios. intlacanmo
chipa ypapanzinco tic chivacan, intlacanmochipa
totlahuil, tocoub mochiuhtinemi intto, i.e. iniquactle
intaiznequi, intleintic chiuaznequi? amo yeiuhca titot-
lapololtizque, yeiuhca tictopehuazque inpoctliyna
yahuitl, intlayohualli inictechtlayohuayan naquizne
qui intonechicomatiliz, intetech tochicotlamatiliz, ye
ce ynmacacan atlan tinemi, inicepa ytlacaui co-
titlan motlahtia, coquititlan actoc. quammaniyan
hualpanhuetzi atl, yxco hualmoteca. Ouhinquen=
mamanyan tictotlaui caltia: ynuã tatoco / iniquac yn-
tlacantlitic tic nemitia intetech chicotlamatilizti y
nechicomatilizti. Sed sepe aliquid ab intra latet, ve
lent ab extra concurrit, quid nos et pariter trahit
Ynquemaniyan tic pamtlaca, tic chitonia / ticcama
caltua intetechicotlamatilizti. intlacamo nelli titoui
caltia topa mocuepa yeticyolitlacalhuia intto. d.
Multi occulte se ipsos querunt in vebus: quas agit
Ne sciunt. Miyequintin onnemi inçan ichtaca y
mitic tlacuicuilotinemi, quitemotinemi inquemin nel
tiz, inquemin huelquichiuazque inimixcoyan, intla
naquiliz, intlayelehuiliz. mochipa mahuiztlaztinemi
, mochipa motetactinemi iminyollo, mitechcopa intlein
commonechtia, intlein conmolilia. Yece amoquimo
ti intleinquichiua, yuhquinma yxpopoyome, yxtu
petlame yhiyayavheque, amoquimati. amoqui-
ta incanmatui, incanin onmomayahui intepexic.
matlauhcamac. Vitentur et in bona pace stare, quo-
res procorum velle fiunt, et sentire. Oenoyc ca
yhuã iminnetlapololtiliz ynmomati cayhuiyan, in
yocoxca: monemiltia, ynmomati cacan intolol, y
malcoch mic conchina intetloc, tenahuac, momati-

huel intzehca in tlamatca yelizti, in tlamatcanemiliztli
in iquac huel ca quililo in mochina in tlein quinequi
tlein quelehuia in yollo: yhuan in tlein ye huantin
qui mo qualitilia. Si aut aliter fit quam cupiunt
cito inuentur, et tristes fiunt. ℣. Ihuh in tlacamo-
chtua in tlein quinequi, in tlein quelehuia yyollo:
tlacanye occentlamantli-mochtua in ammo yeuatl
quellehuia in yollo, ycihuhca quallani, ycihuhca ye
quenquichtua in yollo, yetlaocoya, ye motequipa
choua. ℣. Ihuh in pampa ynmiyeccan ye ac, in mic-
tlamantli nequallittililo, in iemochi tlacatl cecentla
mantli qui mo qualitilia, in yecpa yetzinti, ycpeua
in anetlauelcaquiliztli, in nachachalanilizti, netlatol
panahuiliztli, netentotocaliztli: yxquichtin in pãmochi
ua in tlatoque, in pipiltin, in altepehuaque, yhuan
in aquique mocnihtla; yhuã in teopixqua teoyoti
canam. ℣. Intique consuetudo, difficulter vali
quitur: at vltra priꝰ videre nemo libẽter
ducitur. Yntlein ye huecauh tetechomoma, in ihuh qui
ytech omocallo, ytech omolpi in teyollo, in ayaxcan
cahuallo. In iquac aca ytech omoma-in aquilli, ayac
tli yuhquima oquimoxayacati, oquimonaca yoti a
oc axcan huel quicahua. ℣. Ihuh in tlanel aca quemma
in ian huel qui caua, aocmo yuhuian, aumoçanquanen-
cui, aocmo caxcan huian. oc cachtopa huel y hui hui
in ic huel quicui o cachtopa huel on tlami in tlapa li
huiz? in ineytomihz, in ineci yauh pouali: yhuã ayac
tema mati, ayac tecca: canon tehuintopehua, ayac ca
in huiepa tehuillana in campa yauh teyollo: can huel
teixcoyan, teyollotlama in aquin campa iztihuh yyollo
Si rationi tue magis imitineris vel industrie. quã
virtuti subiectiue iesus: raro: et tardẽ artis hõ
illuminatus, quia deus nos vult sibi perfecte su
biici: eodem rationẽ per imitãdi amorẽ trans

q contamptus mũdi
libez 1. ~~Cap. 14. De operibus & charitate~~

cendere. Vntlacencatçanyeiyo ytechxipilcatiuh,ypa
xohonoltih,ytech ximopiyllo,ytechximocotoztlaçtli ỹ
tlein mitzilhuia moyollo,ypan tuallauh,intleinmo
yollo connamiqui. ỹntlacamo occencatlapananiia
tlacamiccahua motecauh,motlatuil mocoub mo-
chiua in nenemiliztin totecuio,ixc. cencatçanquemma
ayaxcan intlapohuiz ynmix,ynmoyollo,ỹuhquin
macantixpoyahuiz timitzayanaz,ynmacacan tla
tlapetlani: cencatçanquenman intiquittaz intla
tuilli,ynocotl. yehica can ỹehuatzin totecuio=dios,
quimonequiltia in tuel ytetzinco=ticcenpachihuizqz
in tuel mochi yhuicpatzmcoyaz inixquich itlapali-
huiz,ynecencatuali intoyollia,tamina: ỹhuã qui
monequiltia inixquichintix,intoyollo,intoyolỹma
tiliz teotlaçotlaliztica yhuietzinco=tlecoz,mochompa
yaz inixquich teoyotica tonecyollehuali ỹ

De operibus & charitate facris.

Micanmotenehua inqualli tlachiualli intechcopa
huiz teotlaçotlaliztli.....

Capitulo.xv.

Dico nulla remuuda: et pro nullius hominis di
lectione aliquod malum est faciendum: sed pro
utilitate tñ indigentis opus bonum aliquã
to intermittendum est, aut etiam pro melioris modo
hoc enim facto opus bonum non destruit
Mimanamo monequi ytlatecyolitlacoloz intote
dios. amo monequi ytlatecypam tpecayotl chihua
loz intleinquimoyolitlacalhuia totec. d. amo mo
nequi acatimacehualtin ypampa quallancui
tiloz intotecuio. d. amo itlatecypam tpec, necuilto
nolli, anoco matuizcotl, pilloll, tlatocayotl, amoipa

pa imitleyo, ymixhuizco impetlatl, yepalli, xamono
acaypampa mamelhuey tlatohuani, mamelhuei
pilli, mamelhuey quauhtli, mamelhuey oceloth. auh
niman xamomonequi ytla ictic pepenhualtiz intloq
nahuaque, xamomonequi ytla iepantiyaz imiçomat
imiquallan, manel acamiyeuicuitlahuiz, mitztlaca a-
huiloz, mitzxococoyomatiz. xamomonequi ticchiuaz
imiyolitlacoloca dios. immamel ytlatqui, macuilto
nal yemiz yollehuaznequiz, manoço ytla tpeca yoth
tepaquilti mitzcecelti, mixeyol quima niman xamo
caz tinaçittaz xamomonequi ompayaz ynmoyollo ea
ca nelli quallizyectli, caoccecan quizqui, caoccacca
quiztica, caoccacca momamattoc. ynmacacan coz
cath, chalchiuith, texihuith, cececcan cotoc, tlama
chonoc, toptentoc, petlacaltentoc, ynitlaquenma
mixan noypammotlallia, oypamtic, intlaytla occe
catlapanahuia quallizyectli ypahtica imictic motla
yecolteiliz totecuiyo dios. auh inmohuanpo yehual
ticquittaz caoquicoma, oquinenec intloq nauaque
yeompa onquicac intpc, yetimalihui, mic nopiloth
icnotlacayoth aocyc ompatiyaz, aocyeompa timo-
tototyaz, ticmacochoz, ticpalehuiz ocnelyeitlanyoa
inquallizyectli ticmicaltiz intlaquallizyetimo na
pacholtiz, yetimotlamachtiz imictienemachilliz
ynmoquallachihualiz intlauhxicchihuay. xamon
tlahuia inamoquallachihualiz inipampa oticcaui
mohuampo, xamomayenanpolihui, xamomaiena
quica/occencaye icehueyya, occenca ye huei inqui
ypanmocuepa. Caintlein yenoyoth iyeva yayan
cococ, teopouhqui yhuetziyan tetlaocolilo. occenca
huey monean quica quallizyectli. Sine charitate
opus exterium nihil prodest: quic quid aut ex
charitate agitur quantumcunque exparum
sit et despectui totum efficitur fructuosum

q̄ contamptus mūdi
libr. 1. cap. 15. De pecuniā & charitate.

Yece mitlacamo quiquiuicatiuh teotlaçotlaliztli, mitla
camo ito quillo, mitlacamo ymalinca mochiuhtiuh
atle onquiça, atleypam potui, atleypam motta. auh:
in caçotlem chiuaſſo, mitlamochipa quiquiuicatiuh
teotlaçotlaliztli, mitlaçanmochipa teotlaçotlaliztli,
mitlaçanmochipa teotlaçotlaliztli ytechpohuaz
huayoua, mixquichtlem: chihuaſſo, mitlanelcenca
Cantepiton, mitlanel canihuhqui tlatlemiton mochi
qualtia vecha, cenca qualli, cenca yectli imixpā
tzinco Dios. ynmacaçan xochiqualquauitl. yn
tla in canypaltzinco dios chiuaſſo. mochi teotlaço
tlaliztica celia, ytzmolini, moxochiqualotia. cane
lli intotē dios. ocecenca vehuatl quimottilia, ima
quin ytla ixpantzinco quichiua quallizyectli mitla
canhuel ypaltzinco, inhuelnelli mitlatohuani yeel
teotl Dios. inmiman ayac quichiuh, inmiman ayac
yhuan, ayac yhuiui, miman ayac cahciz. inçanuel
yuhicelizin, inçanhuel yuh yteocelizin. magis siquidem
deus pensat ex quanto quis agit, quantū quis fa
cit. Tluh atleypam quimottilia mitlanel aca ixachi,
axmoçan quexquich quichiua quallizyectli ympami
nezqui, mitlacavemo ytech quinelhuayotia inteo:
tlaçotlaliztli, mitlacamo yhuiczinco quitlachialtia
intotē dios. atle ypam potui in quallachinal inpa
min nezqui. multum facit qui voluntum diligit. La
nelli yehuatl huey inquallachinalli, yehuatl huel
quallachinalle, inaquin cenca huey ytetlaçotlaliz
cenca huey quichiua. multum facit. qui ni bñ fa
cit. Cenca huey inictlacnelliz ynaquin ytlahuel
mayliz imitlahuel commochipuilia quallizyectli
inihuh monequi, inihuh quimonequiltia totecuiio dios.
ocecenca huelitlay, ocecenca huel quichiua ynaquin
bñ facit qui magis communitati quam sue volun
tati seruit. Ocecenca yequimocuitlahuia yntlein mo-

chitlacatl

chitlacatl=ytechmonequi inapmo conmocuitlahuia y
tlein yehuatl canixcoyan ytlanequiliz. Sepe videtur
ĉe charitas: et est magis carnalitas. Camiecpa
intlein paminezi teotlacotlaliztli ypannemacho. ymic
nemacho=aco teotlacotlaliztli, aco teoyotica intlacotla
locan into huampohuan: Can anmonelli occencaye y
tlacotlaloca intenacayo, occencaye ytechpa tlachia
maqualli ayectli-yehica ayaxcan intetlalehuia, ayax
can tetlalotia: cenca canquemma inchico mi quamia
mi aquallaelehuiliz tenacayo: yhua meanteixcoya-
tetlanequiliz: yhua innetemachicanemiztli imic ca ca,
ytic tlatlacuicuilotinemi, imitic motlaxquitinemi tpc, ioa
imtpc cayoelehuiliztli, imic aca yuhqui camiqui, quiteo
cihui tpc cayotl. camaquin ytechca innelli teotlacotla- nõ
liztli ynamo teuhyo, anmotlacohtlo intetlacotlaliztli
atle maytla occentlamantli aqualli quihuicaltia ymi
tetlacotlaliz, atle maytla yxcoyan, ineixcahuil yequi
malina, yequitoquillotia imitetlacotlaliz: Canhual ye
iyo. quicemitta, cahual yeyeypam mixpoliua, ompaiz
tiuh, quinacaciztiuh inteotlacotlaliztli, inteoyotica in
tlacotlaloca tohuampohuam. imic teotlaçotilizticamo
yollehua. quiverâ et perfectam charitatem hz: in
nulla tase ipm=queritur: sz dei solum modo gloriam
in omnibus fieri desiderat. tlapanahuia imic quelleri
ya ymmanohuiyan=haachimoteca, haachimoquetza ymi
tleyo, imimahuizco totecuiyo=dios. imilhuicac, imtlalti,
in yanohuiyan=intonahuac, imcemanahuac quelehuia
ynmanohuiyan tepam achimoteca, ynmanohuiya
cacanhuantiuh imitenyo, imimahuizco totecuio=dios,
yuhqui macamiqui, quiteocihui ynmamo chitlacatl-
quimotlacotilli imicelteotl=indios. Nulli et invidet
quia nullum privatum gaudium amat nec in

f

inse ipsum vult gaudere: ꝫ indeo saper omnia bona optat beati: sicuti. Amonoaceytechmoxicohua, ayac nexicoliztica quixcuelizztinemi, quixtlapal yztinemi, ayac nexicocoliztica tlatziciuia, manoço yxco, ycpacquehua, ychica caaxtle icyxcoyan co monechtia, ycpapaquiz: atleic ixcoyan commonechia, commopatia meannen papaquilztli: amotla canixcoyan mopapaquiltia, amoçan yhuiequi motlachialtilia, amoçan ytlecheopa quitlachialtia, amoçan commocuilia, amoçan commoma ca imipapaquiliz, imtlanel ytla ypamteme papaqui lztli, amoquimomactoca, amo quimolhuiltoca, aº inetimalol, mequimilol ypam quimati. flemini aliquid boni attribuit: sed totaliter addeum refert, aquo fontaliter omnia procedunt: inq finaliter omnes sancti fruibilitar quiescunt. Caquinequi ynmatlacenpanahui, inmacaoctle yuhqui inmaca octle yhuam ietlaçotlallo totecuiotdios. amoçanq̃ min mquelehuia ynmaxhuel tlacemicahua ycyec tenehuallo dios, ynmacamotle iuhtpc, tlaçotlallo ynmacaçancenca nelli mach ontlami imtlapalli imi huicpaxinco tloque, nahuaque ycelteotl, dios. ipal nemohuani, ycelmahuiztli ynaquin yuhquelehuiay ynaquin ycayhaelehuiliz, ayac ytechquitlamia, ayac ytech quitlachialtia inqualli yectli, ayac itech quipohua: canhuel yceltzin totº dios. ytechquipo hua, ytechquitlachialtia, huel iubca yyollo. caçan huel yceltzin imtoº d. imitecheopahuiz mixquich qua
nõ. li yectli: imuh cana xochimilpan, xochiqual milpa atle oncanca ameyalli: çanyeivo oncanmani aca xitl, oncamoteca quiyahuatl, oztoatl, ameyallatl mhueca hualahua: canoncan hualmomana. yna-

caxitl in̄ mahuilia in̄ mochimilli, in̄ xochiqualmilli ca
yeno inh qui in̄ tlanellaca huey ſancto, in̄ tlanel aca
tentinemi ygrā totē. dios. cauh quima acaxitlpo
hui, anmomaytechmolloni in̄ qualli, yectli cacan te-
quitl, inh quima quiyahuatl ilhuicacpa ytic hualte
mo, ypam hualla uh yqualtica, yyectica totē. d. ytica,
catlaquauh vehuatzin yolilis ameyalli, nemilis ame
yalli, teilhtic hualcholoua in̄ grā. in̄ oncan yuh qui-
ma acaxic hualmomana yminhtic in̄ qualtin, yecti.
in̄ elli Xpianome. catepam in̄ quallachiualistica. in̄-
qual machiotica, in̄ qual nemilistica mahuilia in̄ xo
chiqualmilti in̄ totē dios. in̄ yollia, ymanima in̄ x̄q
chtin xpianome. maquique tetechcana, tetechquiemi
in̄ qualli octacatl, in̄ qualli machiotl. tetech quicui yn
qualli tilli, tlapalli in̄ c mochintin pactiq̄mi yhuic
patzinco totē. d. quimocuiltonohua, quimotlamach-
tia, yehuatl in̄ uetimalol, yn̄ nequimilol ypam q̄ mati
in̄ xquich qualli ytech copatzinco huitz totē. d. Quis
scintilla haberet vere charitatis, profecto omnia
terrena fœnnet plena fora vanitatis. Yyoquen
machuelyehuatl, Canmach ienopil, canmach in̄ ace
hual, canmach quimomacehui, canmach quicuiſſi yn
tloque, nahuaque. maquin ytechca ynaquin yghic y
yollo ipamtemo tepiton teotlacotlaliztli: yn̄ mahuel
inh qui ahuachpiciltontli: in̄ mahuel yuh quitlemo
yotontli. cauelnelli in̄ man atle ypam quitta in̄ xq̄ch
ipeeayotl: huelinh conmati in̄ yollo, huelinh quitta
cain̄ xquich tpē, mochinhtimani. Canoel motquitica,
mochinenquiz qui tentatiō tentica, cacatzcatica quica
liztli in̄ tlaltiepac.

De ſufferentia defectuū.

g contamptus mūdi

alionum. ....

Aicanmotenchua. inquenin paccayhiyouiloz que=
inaquique a nodespiertē mojcallia imitla yetlayolitlacohua :o

Capitulo.xvi.

Quahomo inse vl'malis emendare non valet: debj patienter sustinere donec deus aliter ordi net. Vnaquin ytla ytechtiquitta, mitla tiquitilia mitla tie machillia aqualli, ayecelli anejcalicatl pipillotl, coconayotl, inaquimamatcayotl, xollopiotl: anoço yyollitlacoloca in totecuiozdios. ynahcoc oc y. manoço tepiton tlatlacolli, Canxiepaccayhiyo= lui inatiquitta, caaic huelquicahua, aic huel mo notzya, aocmo monotzalma, aocmo manalizmaitla oquimaxalo, aocquicahualizmati: huelo quimo xayati mitla huelilocayotl, aocmopinahuiztlama ti, aocmomotlacahualtilma. omoquauhti, omo chocholti, Catenanalizatihuetzi, Catequaquatihua tzi, catemacpa yehua, catemacpa quiquica, ca temamapehua, tlatlacxotla, tlatlatelicca aocmo tlacacemale. Caiuhqui tehecahuitihuetzi, teha aoitihuetzi: aocac ixco ypac tlachia: caiuh qui yhuihuitinemi, cuercoch yhuitinemi mixcoyā omomixihui, omotlapahui, omonanacahui, omoxo comichi, in Canxiuhquin aocquimati in chocholoua malacatihuetzi, aocychocholohuayan in chochólo hua, inipam huetzi inicomal, yquallan tloque, nava que. Auhinnelipam ocholohua, ytechonehua in tayolitlaco, inamomotloc monequi timacehualtin

omo fino bieses o oyeses mientendieses — .

ya se ebizo y abarragano.

descabullese y fallese de lismas

añadie tiene respasto mimira mjo sino como borracho y desa tinado q por su culpa pdio el juicio, y e te di mj

subida abasiamo vn aire ven o llena de pulvo, q no tiene nadie en nada

noseve adōde voze

i. ayac temavizitlia, ayac tle ipan hua

i. callepā ita

ayac ixco tlachia, inic yx, yeicpac nemi nequi ve yzcontla, yquatlan yaz nequi inipalnemohuani tote

(ver jon ya todos fagasay

biuiz so, sele quiere yr alos osos y alas barbas o soberuia

Dios. ẽ. ihuh ye nel moxiehia, motlanecthia ye quimaca
cittaz mcueitl, in ihuipilli, yetepamcanaznequi intecue
inte ihuipil. auhhimenotlacatl immetlatitlan, nextitla
monemmitia inaco quicuechina, quihuipilchina. inq̃
uhtli ocelloth, imtlallo, ẽquiyo, in huichin, mecapalli,
mcanmocochimattoc innelcaipam hualiça imhuic
inecapal, intopilli, incacaxtli, in huel onitlami ymi
acol, ycuitlapam imicquinentlamachtia inchilcoloth,
iztatapalcatl imtonaltzin, yxayotzin quimatentine
mi, tuhquiteciuitl mopilohua, mociyauhpouhtiuh-
tepetozcatl quimonamictia. ihuh intlahueliloc yeixco
yepac nemi, aocmo motlaltitechtlaçalma, aocmo
onyehuati minaocoyo imitatoyo tonantzin sanctay
glesia. aocmo concuillia, aocmo conamillia in quica
ua, in quitohua, Çanipaquitlaça quixopehua, aoc
huel quicaquiz, aoc huel quittaz: çanmo quaquatla-
ca, motzontecõ cuecuetza, totocuilehua, motzotzõ
tecõ tui huixoua, mocuecuepa, mihillacatzoua, y-
quechtlã tlacuiya, moquechapana. ĩmactlaçcuia,
momachichihuia, momamatlemamalli çanquipiq
inyauh: çanixtlatlayohuatinemi, aocycholloquayã
incholohuia, aocimacohuayan inmaçoua. inaquin-
ihuh quihim, cayenel oquiçoma, oquinenec intotẽ d. ẽ. n. oqmoyollitlacatzia
macehuatzin quimõmachiti, caychuatzin huei ma
coche, huei tepotze, huei mamalhuaçe, cehuallo, he
cauhyo. Çanquenami moztlatiz, huiptlatlatiz ypã
quimotemohuiliz intlahueliloc. çãquenami yemo
huitequitiuh. Çanquenami ytechonehuatiuh. çaço
can motzotzonatiuh, mocacapamitiuh, matoyauitiuz
motepexihuitiuh. canel quinenequi, quipepehual puesq̃ leairaz y ẽbrauece
tia intloq̃, nahuaq̃ totẽ d. canel ypam yaz ne qui- 3ª d.
ymicomal, miquallan. minhayenel çaço quenqui-

poloz, tuel iveleltzin quicaz, motlamachtiz in to. d. auh
maxcan maoc conyocoſſli, maoc con chiuhtinemi, ma
yac quinotza, macayac ytechaci, macayac quicue
chim, macayac quitlaolimli, macayac quelelti
maquiyocoſſli, mamotelchiua, aczeixquich, ab çe
onoan, açomoçoma, omonenec intloque, nahuaq
açoyeic canmanyan otlaneçomalti, acanoçomo.
quennel ximelaquahua, quenocticchiuaz, tleocti
cayliz. maocye xontlahuey mati, xontlahueyyeco
quenom mozlatiz, quenquiptlatiz, açoc achitzin
quimixtomiliz intloque, nahuaque, açoc achitzin
tlaz talotl quittaz, açoc achitzin yeyyomotlan, ye
iyollocaltitlan mopiloz, açoc achitzin atlcecec, atlti
tzicaztli ytechquimopachilhuiz. Auh in tehuatl çã
monequi tiztlaoquichiuiz: Çantie mopololtiz, amotic
mothuicanequiz, anmotic mopantlaxiliz intlein ytech
tiquittaz mohuampo, inteyollitlaco intlanelilliz
qui motecticac, tlanel yuhqui neneciuhtica moyollo,
intlacamohuel tiepaccayhiyohuia, intlacacenca tie
pantlacaznequi, ticnexoxtlaznequi, canitlan xaqui, xic
mopololti, xicmocahualti, xiepaccayhiyohui inixquich
cahuitl, occentlamanthi yemotlatlaliliz, yemotlatec
pamiliz totecuio, dios. Cogita quia forte ſi emelio
eſt prona probatione, et patientia: ſine q̃ nõ junt
multum ponderanda meritaz noſtra. Auh mayoã
xiquilnamiqui, açoiuh mopampa quimonequiltia to. d.
aço occenca yeiuh motechmonequi, mi chuel tiche
coloz, tiztlacoloz, yhuicitititiloz, tonxelhuiloz intlei
yetimozcaſtia: yhuã mi cneciz motlapaccayhiyo
huiliz, aço cenca titlapaccayhiyohuiami. canitla
cayehuatl tlapaccayhiyohuiliztli, ãmo cenca tlei
pantito, anmo cenca ompouhqui, anmo cenca mavi-

abiẽ para q̃ yarezca tuya
mcia. opoi Ventura ſieres
ai ãte yſin fejdo
sin
q̃ eſta paciẽcia no eſtanjda
nada mi eſtimãda nẽa pan
neciẽs. dequal quier manera
q̃ lo merezcamos delante d.

cauhqui mixquichtotlamacehualiz, intotlacnopiluñ
ſiz in çaço quenami tocnopiltic, tomacehualtin imx
panſſin totecuio, dios. telmoneqni ietiemotlatla
uhtiliz intotecuio, dios. mictlacahuaz yyollotzin ymic
quimonacahuiliz ytepalehuilitzin mie mitziquamhiz
imtlein mitzeleltia, mitzhilquetza, mazmo mitzixtla
palohua=mitzechcopa teotlacotlaliztli: yhuã imemitz
mopalehuiliz, imic mitzmomacahuiliz migrã. mievel
titlapaccayhiyohuiz imtlein anhueltiepaccayhi yo
hua imyollitla=colloca=totecuio=dios. mocaço que=
nami panezcalicayotl=tetechtiquitta, imtlaoceppa tie
nonotz, imanoco yeoppa, yehexpa, yhuetimoquixtia
imtlaotixonexeae, imtlaotitlamátzo. imtlaoticatl, yuitl=
tlapalli tiechiuh: macamo yexietenquahuiz, macan
quhtia intentlahuelilocayotl, macama, ic qualiuitl=
xietoctli: maçantecpilquica, macantecpilhuetzi y
motlatol, macan yuhquiimhuitio mocamacpa molo
tie, quenhueltiechihuaz, yeconel anhuel monotza, ye
noconel atlanonotzalli, aquixtlpilli, Lihuayollo. tlaci=
huaiz caltilli, maçanmochi huelix quich itech xiemoca
huilli intote. d. ixquich ixpantzinco xicoenpohua
xicoenchina, imicyehuatzin tlacahuaz yyollotzin q̃
monemilizcuepiliz, maquique aocmomanalmatque
aocmonotzalmatque: yhuã imie mochimtin quimoc
tenehuiliz que mitetlayecoltica huam, imiquac tlaqn
teltzin quimmonemilizcuepiliz, imtlaoti quicnotlama
chtique, imtlaocnotlama yyollotzin totecuio=dios.
caçanyeltzin huelquimmonemilizcuepilia imtlatlaco
huam, Çamicelizin ypam qualli quicuepa=imtlein aqli
tetechtiquitta. Studeꝑ patiens ee intolerando aliorũ
defectus: et quales cunq infirmitatis, quia et ꝑ
multa habes que abalijs opz tolerari. ſ. huhimanã
vie

tmpoaviane qsupliques
y rrnegues amos d. quel
qporbie
cace ymerezcas mayuda p
q̃ teaparte loq̃ tesfue
compike acercade su amo
y teayude y dexe su gra
q̃ sufras ypadescas lo que
podras amportar

si vna vez omas teas amo
tadorregido
si yale diste acatder esecu
loq̃ teavio de venir yacbace
si leavisaste o caydad q̃no
suedie yealgo. nolex
yadasmas mavises dexa
bayaseasi. nolecasti
mas
q̃as de azer pues q̃no se
npse dotinado
di cplinado, eborraçodem
alla
mas todo lodexa adios,
tedel lo ofrece
ytatie ya q̃ tolos alivie y vi
anos sieruos q̃n. d. les en
la vida
pongelsolo
dlosmalos, yloq̃tubees
q̃s en otros q̃ loa vien

ceixquich ceoncan, çan cequalli, çan ce cecli mamo-
tlalli ynmocollo ximocecceco, ximomachti in ticeçq̄-
chtiliz, in motechtiepachoz in ceiuiyan cocoxca in tlā
taquiz, tiepapacca ihiyocuiz intleim anqualli, ayecti
totechcopa tiquittaz, ceiuā in quac ti quimittaz cequi
in axcual tlapacca ihiyocuica, mamo oquichtenuiz
anmo oquichcolloque: ceiuhca chapanti cuetzi, ce-
ciuhca mocicuatlamachtia, ceiuā in ixquich çaçanto
in tetechcopa tiquittaz, intleim teyolitlaco. Çanmochi
tiepaccaihiyocuiz, cehica Ca nomiectlamantli in
techca teyolitlaco, nomiectlamantli in tlayolitla-
coua, çanonpacca ihiyocuillo intleim motechittoa
yaztlaquiltocua, ayac ytenco pilcatinemi in tlaca
tehuatl tiuhqui timochiua. Sinon poteste talem fa
cere qualem vis: 14. modo poteris alium habere
ad tuum bñ placitum. Yntlacamo tehuatl iuh ticmo
nemiliztia, in tlacamo cuhqui monemiliz in iuh qui te
techcopa tienequi. Quenin cuallaca motlantic ne-
mitiz, motlantic nequiz, motloc tienequiz, in iuh quinec
mocollo: Cuix çan ce tehuatl tetechcopa tienequiz in
tlacayemotiuhqui in tehuatl. libenter habemus a-
lius perfectos: et nñ proprios non emē damus de
fectus. Çan ceiuel tiquinpaccaitta: çan ceiuel totloc
tiquinnequi, çan ceiuel ytlantipactinemi in qualtin,
ycelin, in iuiyan cocoxca monemitia, anmotle teuhtli,
tlacolli ye mitlacatzontinan, anmotle quallantli in yo
llitlactli. Iuhintehuantin teuhtli, tlacolli ticololoti
nenqui, omachtotech centlaololtic in aqualli, ayecti
çantitotlacomati: aoctommati in tixco, in tocepac, aoctō
to matoca, omachnengyaiuhquixtiliztica titotzotzo
matilique, anmoticcaiua in tocoquiyo, totlacollo. çā
ycehuatl iuelquinequi toyollo-ymmaceecanca tlatza-

cuiltilocan ynoccequintin. Auhinvehuantin amo
titonotzallani, amotitotlatzacuiltillani. Displicet
larga aliorum licentia: et tū nobis nolumus ne
gari quod petimus. Canyehuel techyolitlacoua
miquac maço huelcaquililo occequintin intlein qui
tlani: auh invetehuantin minan amoquinequi in
toyollo. mmacamotihuelcaquililocan. intleintiquitla
mi. Alios restrigi per statuta volumus: at ipi
nullatenus patimur amplius coiberi. Cacencca
ypam tohonotihui, tic matatacatihui intleintiquitla
mi. Canyehueltiquinequi ynmacencca huelquipiacā
nahuatilli moccequintin: auh intehuantin tiquinequi ō
macacyac techyococya ynmacacyac techelelti. Sic g.
opi q̄ raro proximum sicut nosipos pensamus.
Otlaxiquitta inuhyehuatl huelic neci camo huelne
lli tiquintlacotla intohuapohuam, inuhtitotlacohtla
yahuelipamtepilo nequi, ypam tictotoyaqnequi mā
huitl, tetl inohui, intecoco: canhuel ypam tiquintlane
quisstia mayecolijtli, inaix nam iquijthi. Canyehuel ōcā
tiquintlanequisstia in camin ohuican temamauhtican:
Auh invetehuantin tijtzin quica, amoyhuic titix
tlapolohua, amo tontohuicallan, cantoten inictine
mi, amotle toconacocuijnequi, amotle toconitzquiz
nequi; Cantitomamalhuia, tocuitoma, totlan ticaha
quica Si essent omnes perfecti: quid tunc haberemꝰ
abalijs pro deo pati. Zalintlamochihtlacatl qualli yec
tli yemonemitiani, intlacayac quimahuiltiani teuh
tli, tlacohlli quentinemiquia, aquinoc ypalzinco. d.
tlapaccaqhi yohuiquia: canoc ti totlamacehuiz quia,
canoc ti quixnextiquia imihui cacayotl. Nunc autem
deus sic ordinauit, vt discamus alter alteri us
onera portare: quia nemo sine defectu: nemo sine

fm

~~febelibez. 16. celesterētia defectuum.~~

onere: nemo sibi sufficiens: nemo sibi satis sapi-
ens: sz opz nos invicem portare: invicem con jola-
ri: pariter adiuuare: instruere et admonere auh
ynaxcan Canel iuh omotlatlalili intetā dios. inienec-
tech nepanotl. cacenyaca totonpaccayhiyoltuizque.
tictopololtizque intleintotecb tiquittazque: Cantitla
oquichtuizque, motelchiuaz, Caniuhtiz intlein a
qualli, in quiteuhyotia, quitlacoltlotia in petlatl,
yepalli, in chiquihuitl, molcaxitl: imic miuhyotl, tla
cayotl, tlaçoyotl, nemaco cholizti, necepanolizti=
in cuellachic, cemilhuitl ye onnetlanehō. yehica
ca ayac tlaca cemelle, ayac nemiuhqui, ayac açica
ynitli, ayac huelnelli mitmatca īpe. moehitlacatl
onca ytlacahuiliz, ytlayoltlacol: caçanye monequi
nepanotl titopaccayhiyoltuizque, notechtitoyolla
lizque, notechtitozcaliz que, titononotzazq: nepanotl
tinononotzazque, titotlacaualtizque: cannaltiazque=
canticallaquizque, macaçaye úhye toyollo: quan
to autem Virtutis quisque fuerit melius, patet oc
casione ad versitatis. Camaquin yequexquichi
caomozcallia, maquin yequexquicb in qualli, in yec
tli ytechca in qualtiliuam, yectiliuam, virtu des.
quin cenca oncan huelneci in quac ypam huallauh
tecoco, tetolini, in teyolte quipacho, teyollelelaxi ti=
imiuhquimmatpoctli, ayahuitl tepam mopillohua
yminhquimma atlan, çoquititlan tenemiti, yuhqm
manoçe tetlapantlaxo, tletexcalco temayahō. occas
iones namque hominem fragilem non faciunt: sed
qualis sit ostendunt. Yntetepepehualtiliztli, in te-
tlaca analiztli, imixi, ipeuhca, ynelhuayo=yteneyo
hesoltiliz=Diablo=camotecuecuetlaxo, camoteçocotla=
uh, camotetlacmauhti, & tetlacmimicti, camoteixtimi=

+ ii yntenczeçecol tiliztli.

mitchi, amotecotolhtlaſſli, amotechapantilaz: çaiequi
nextia, maquin quenami, Çamieõtlachiaſſo, çamieõtla
xelolo, çamie ontlamatoco, ontlacxitemoſſo, çanicomi
tto, ynaquin yequexquich yemozcaſſhia: cinixyayolotla
paltic, cnixnoco ayamo: açaçanocyollopapaztic. Ça
mie ommeçi. ... ...

De monastica vita.

Micanmotenehua inquemin paccanemohuaz incamin
teopam onnemohua. ... ...

Capitulo. xvii.

Oportet vt discas teipsum inmultis frangere
sivis pacem et concordiam cum aliis tenere Ynti-
nequi moyollo yhuiyan, yocoxca tetlantiz monemitiz
inamo canhuiz ne yolitlactli quallantli, intlatoco
nequi inãmocepanozque, ãmomalcochiqui, ãmo
tlanehuiz que, ammo cmihtlaz que: inçancentetl ammo
yollocel, çãcentetl amotlatolyez, incançetetiaz inne
tlacotlalhiztli, innetlacamachiliztli. motechmonequi ti
momamachtiz, timoyeyecotinemiz imic huel mochitic
cahuaz imixquich mixcoyan, motlanequiliz. aic tiechi
huaz intlemtehuatl tienequi: çantetechcopatizito ymas
çantetechcopa ticanaz intlemticchihuaz, atle timoyo
coyaz, atletic monexcahuiltiz: Çanyeiyo intlemtina
huatiloz. non est paruum in monasterijs: vel in con
gregatione habitare: et ibi sine querela conuersa
ri: at vsque ad mortem fidelis per seuerare. Ca
ammo çantepiton ammo çanquenami, ammo çantlatlacalo
mi, ammo canmaxopehualoni, ammomaxaxaqualoloni
imic mochitlacatl paccanemi incamin çennemohua;
incamihuiyan, yocoxca monemitia: ynacãhuiz inne

yolitlactli quallantli: ynoncan ayac quiteuhyotia, qui-
tlacollotia in nemiliz, in[illegible]uel ixquichtlacatl tlacemana,
ixquichtin ontetemi, onpipilcatoque. ayac monenen
calnua, ixquichtlacatl ypan mom[illegible]quiztlia in quallizyec
tli, yemal[illegible]pantihui, yemillacatzotihui in quallachi
[illegible]ual. Beatus quidem qui ibi bñ vixit: et feliciter
consumauit. Quemmach [illegible]uelyehuatl, cammach
yenopil, macal[illegible]ual, maquix [illegible]uelqualli, yectli yeō
monemiltia, mazmotle teuhtli, tlacolli yeomillaca
tzotia: in can[illegible]uiyan, yeoxica ocammopacca yeneli
li in tote. ā: Can[illegible]uiyan oquitlalcahui intpc. camuiā
ongatia, ocemilhuitl, ocuellachic onmotlaneuhque,
ommomacochoque moncancennemolnaoyan teopā:
machcamaya[illegible]uitl [illegible]ualilotiz: macan cuicatl maoc
ceppa onel[illegible]uaztlo: cayeicooyatia mcojcatl, inquetza
lli, cayeixamamia, yeipoztequiyan, yeconel yeoncā
oquitlatequizli in tloque, nahuaque: [illegible]uelchalchiuh
tie, teoxiuhtie in icomonemiltico. Sibi deuote stare
et proficere: teneas te tamquam exulem. et pere
grinum super terram. Cuh intehuatl in tlaconna
qui moyollo in timotlaquauhquetzaz, in tlaypā ti mo
quichquetzaz nequi in qualli, yectli, in tlaypam to ho-
notaz nequi, in tlatoquichel[illegible]uaz nequi, in tlatimoj calij
nequi: in tlaticnequi in tlapoluij ynnix, ynmoyollo:
in tlatiquittaz nequi in tlahuiz callo, in itonameyo-
ynnixpam hicac tlahuilli, ocotl in cruz-totecuio. ix.
motechmonequi [illegible]uelhuyaz moyollo catetotocoyan
in tinemi ipc, cacantihuitz cacantelcoc cacantihua
llehua, anmonican mocenchan, anmonican mocēne
miya. anmo yecennotihualla. Cacanmican tihualtotococ
tihualxopehualoc: mican yxtlacahuaā, tepetzallan, a-
tlauhcamac: yciyahuiyan, ymihiyohuiyayā cocac teol

cnes necessidād ut scias

pouhqui, vel nauan choquiztli tlaocolliytemoyan imo
loma, motecaya ixayotl: ypixahuiyan ellelli: ymona
miquiã techocõi, tetlaocolti, tetoz quiten, tehelleltĩ yn
mochiuhtimam: tetoneuh techichinatz, huel ompa on
quica tpc. huel telpuchtlezten. techichicauh itechahaci, nanal
quica, teyacacpaquiquica. mocyahui mihiyohuia toh
tolneuhatiuh, chichinacatiuh inteyollotpc, auh mac
can, intlaitechtonpachihuiznequi intlatoconnequi teo
yotica nemilizti, intlahuelnelli quihtohua moyollo. i
tlahual mitiepahuiz, intlahuel mocenyollocacopa ti q̃
lehuia inteoyotica timonemitiz: mac mocan yehuatl
tie nequi incantlaicampa, incancamin tinenemiz
incancamin tiquicaz, incancamin timixpolpinemiz,
tahactihuetziz: ina mocan yehuatl tie monemilizti
nequi incanquequenami, incan quitlanehuia, incan
iuhquinman itlaqualnemilizti, incanmuhneci, incã
tiuhtlachia: intlacanhuel yehuatl connequi moyo
llo innelli quipanahuia, quimiyahuayotia quallinc
milizti. Oportet te multum fieri pp[er]ter vivis reli
giosã ducere vitam. Motechmonequi campaltzin
co into. i. x. yuhquin axtiemamati yetimochihuaz,
mochi tietelchihuaz, mochã tleipam tiquittaz intleinqui
tlacotla, inquimahuiztilia yunmahuicauhqui ypan q̃
ta, incenca quichamahua tpc. tlaca; can yehuatl itech
timomatiz intlaincantelchihuallomi matle ypan pit
tom: cã mihquiypantimomatiz maca tlalpaltotli
maca xoxopahuallo, ycanemapopohuallo, axmocan
ompohuallo, axmocan onaquillo: canxomolli, caltecch
tli itequiuh, axixpam, tlacolpam memiyan: can q̃ cã
tlamitinemi imicnopilloth, ienotlacayotl, cã mitolol, ym
alcoch inic monemitia: ayac ixco, iepac. ehua
huehuitz at fonsura mo dicum conferunt: sed nun

† xpm

nolo eternas ẽnadalo q̃los
ẽbres del mũdo. s.

tahuo morum: et intecta mortificatio passionum ve
rum faciunt religiosum. Can tiltmahtli in nexintli,
in ixtlma, in in nexin teopan tlaca, amo yehuatl
yequaltia, yeyectia in nemiliztli, amo yehuatl huelic
teoyotica nemohua, amo yehuatl huelic motecuenelilia
in totecuiohdios. amo yehuatl huelic ixcahuitzo yn
mannel Albiton, mannel corona, amo tequaltilia, an
te sanctotiltia: Can yehuelix quich tlacencaua, tlacemix
nahuatia, in ce çāvel yyollo ytechanticac, in hualiyo
llo ytech hualla in nenamiliz cuapaliztli, in nece mix
nahuatiliztli, in huel yyollo ytech nelhuayotilcac in teo
tlaçohtlaliztli, in iquac huelomocemixnahuati, huelo de
camilcauh mixquich aqualli, ayectli: in iman aoctle
ytech caxitlani in tiltic, cahuac: huelo quicencuep
in nemiliz, huelic cenmanyan omhixnahuati, omoce
centlaz, omocenmacauh: yce cenmanyan yn ie omocen
peuhtia in qualli yectli: in aoc motle quihualnacaci
taz tpc. in iman aoctle connenequi, in iman aoccā pa
huetzi, occampa tlachia, aoccampa necuilihui mix
yyollo. Can el quimocenmaca: Çan huel teotlaçohtla
liztica quicemitta in totecuiohdios. auh in in aca yo
yn in macan in milli omochi quihtlaxiuhtlaxilli, omochi q̄
tlayecōlli, quihtlacuicuilli: in iman aoctle quicahua, mo
chi quitepehuilhia in ixquich aqualli, ayectli: in ixq̄ch
yhtlacahuiliz in aqualla nequiliztonacayo. yn aquin
yuhquin in yehuatl huelnelli teoyotica monemitia val
yemononotza. telitoca teoyotica itenehecoltica uh
in totecuiohdios. qui aliud quærit quam pacem Deum
et animæ suæ salutem: non inueniet. nisi tribulatio
nem: et dolorem. Yuhmaquin can occentlamatli
quitemohua in cenca occenca hiyac, yccenca occē
tlamantli yenemiz nequi, in amotepo, amoteco yo q̄

mas cõ o cẽ dida charidad
con tonpla adios, y miza
le cõ zelazẽcia.

monamiliztiznequi in amo çanvel yehuatl quimottoqui
llia in totecuio dios. in amo yhuiczinco itztinh: yuã
in amo yehuatl quimatamohua, in amo yehuatl qui
matataca in inemaquixtiliz: in amo yehuatl conta
mollia to. d. imic quimomaquixtiliz: niman ao cmo cã
tlamantli ytlaquittaz: Can ye hualiyo quimonamictiz
ytech o neuatiuh in cococ, teopouhqui, quimiquac tzive
noz, mi cahuiz, itztimoquetzaz: in caiuh qui atlan mone
mitia, mixpollotiuemi, motetzauh polotinemi. Non po-
at diu stare faci ficus: quimon mittitur cẽ mi-
mus: et ommbus subjectus. Ruh noyhuan maqn
amo motlamitlacaz nequi, in amo mocnotecaz nequi,
in amo comaequi yyollo. ynmacan quicentzacui
in teiccauhyotl: in amo yxquichtlacatl ixpan mopec
tecaz nequi, in amo quinequi yyollo, yan maixquich
tlacatl quimocxipepechti: ynmacan itolol, y malcoc ol
quichiua, ynmacamo ompouallo. ynaquin yuhqui
hin, ayamo huel totlanneniz, amo tetlan huecauaz
yeiuhca huetziz, yeiuhca motlaxapochhuiz Stãgen
uiendum venit non ataçandum. Xiquilnamiq
cacamyeietihualla, cantix ahuico in titetlayecoltiz,
titẽtequiliz in nemate quilatl: motequiuh in tlatlati
liztli, titemate quiz, titecamapacaz in moncan teopan
cennemouayan. amo yehuatl yetihualla in titepa
choz, amo titlatocatico, amo titepachoco. Sd patiẽ
dum: et laborandum scia: et ha vocatum: non ad oc
andum: vel fabulandum. Mauhye moyollo, huel
iuhxiemati caçan yehuatl ycotinotlaloc, çanyeuatl
ycotanaloc in ictitequiliz, titlacotiz: in tlãtaquiz in ix
quich tecoco, tetolini: titlayhiyohuico, titlaciyahuico
ticqualmotoquilli in qualhuitl, teil. quennel ximalla
qualhua, amo titlatzihuico, amo titlatlatoco, ocyeitlã

Ynmin quinamaneza
verã Adamin gã cosa
simo solo. s.

Xaqui, oc yexoconmixcahui in tlein yetiuallo: in
tlalli: in ceceniliuh macamiuhtiye. in ahuilli, in
camanalli, in huetz quiztli, in ne ahuiltiliztli. hic
probantur homines sicut aurum fornace
Cain mican teopan, t ynoncan cennemohua, yuh-
quin matletexcalco ynoncan teocuitlapixallo, onca
quiyeztlia, quichipahua in tenemiliz: in iuhtletex
calco quiyeyecohua tepoztli, in aco teocuitlatl, yna
canocomo, Can yenoiuhca in oncan motepepemi
lia in to. dios. oncan yeyecolo aquin qualli. Auh-
aquin aqualli yyollo. in aquin ilhuilti ymahcenal
ti in ilhuicacayotl. hic nemo pōt stare nisi ex toto
corde se voluerit pp deum humiliare. Auhinnca
in tlanel acahualla elehuia in nomohuelnemi, in nouel
huecahua in tlacamo can huel ypaltzinco Dios. yca
yollocopa, t in mocnomatiz, in mocnotecatinemiz, in tlacamo
itiepahuiz, in tlacamo huel itiepa nelhuayotica, yne
nomatiliz, in tlacamo in ecnomatiliztica motlamitla
caz, a in mohuel tehuan tetlan nemiz in oncan teopam,
cennemohuayan. yehica Can yehuatl tlamainne
nomatiliztli ynnacacan qualhuitl yz molinquitone
miliz: yehuatl ye nelhuayotihcac ye tlahanticac ie
chicahuaticac necnomatiliztica nelhuayotihcac hue-
catlan callactihcac. .....

mo tepi tonoz. matletiliz

De exemplis sanctor-
patrum.

Mican mo tenehua in quenimmi ye monemitique sanctho
me in ocnemi tlaltipac .....

Ye Capitulo. xviij .....

Atuere sanctorum patrum [illegible], exepla

inquibus vera perfectio reſurgit et religio et vi
debis quam modicum ſit et pene nihil, qđ nos a
gimus. Ynactehuatl nopilhime tictemotinemi mimic
xi, mtlapetlal, ynmiexiohui, ynmnemiliz ſanctorum y
macacan cana tiullohuaya notehuan tantlamatiznequi,
notehuam tonolimiznequi, tonotlatocaznequi, notehuan
yuhqui y ctinemiznequi, minh onenque. tictemohua y
campa yeohihtiyaque, mcampa yeoiztia ymnexi. yn
caltehuatl oquitocaque ohtli, incaltehuatl oquimoné
milhtique. tlaxiccaqui caohmican, catemamauhtican yno
quiyque tpc. Caatlauhco, catepexic, Caixtlahuatl ynic
moquiyque, ynomohuitiq, amo canquexquich y noq
monaquica yatlan, intlettlan oquiyque, amo canquex
quich moquipanahuque. huelnelli quipanahuique
inamo canquezquitlamantli, yteneyehcoltiliz diablo
inuhqui huey tlettl huey atlauhtli, huey tzpexitl ypan
momati. Ca amo caxcanhuique, amo canquinencuiqz
milhuicacayotl. Catemamauhti moquimotzacuiltique
huel y huihui, huelneztica, huellomixmantica inintlave
coliz yhuicpa Diablo. Yluhinaxcan canel yehuatl
toconto caznequi inimicxi, mtlapetlal, Canel ytechtica
nazque inqualli octacatl, mqualli machiyotl, inqualli
xiyotl, quazontli: Canel toconnequi intlilli, tlapalli
oquitlalitiaque, oquitoltteca y ceuilotiaque yminemiliz,
ynmacan chalchiuitl, teoxihuitl = huellachictli, huell
petlauhtli, huel cuecuexoca, huel mihiyotia, momi ya
huayotia, motonameyotia inin nemiliz. huel tleyo ma
huizco xicpohua, xiquitta inin nemiliz ompa yh cui
liuhtica, ca ompa tiquitta = inquenami teotlaco tlol iz
tli yuhqui tlecomomiya inyollo, imic yllhuicacpa teo
yotica moyollehuaya, inmiman aocmo tlaltiepac hue
xtia inyollo. incance ompa illhuicacpa tlacemixcaqui
yaya, mca inuhqui motetecticatca inyollo. cã inuhq
acopilcaticatca inyollo, ynmiman aocte quinacacitta

Pues cierto quiczes
seas saber el ex. ydolo
y fuerõ de año de
atenti on
aſicomo vnas aſ
turquesas muy pfec
mẽta labradas y liſas
resplãdeçe. inmis

del todo
Subcoraçon
esta vã colgadoſa ſi
ſas cosas del cielo. i. cu
tra cõ tẽ yhuiõ arro

va tpc, Caiuhquimaxmochipa=yllhuicac nemiya inyo: llo. huelonca[n] tiquittaz inquenim cenca cantludtepi: et vixbis .s.

¶ Bafi cafi comononadaton, yubquincenca Cantleimton, huel iuhquinatle ẽ loq̃ hazemos yponemos. ẽ obza, nõ tienenim qũ valoz, aisepuede cõparaz a mihil. / intiechiua, intictonemilistia. axmotle ompohui, axmo can ompohui, axmocan ontlamamachiyohua. nimã axmo ommachisti, axmo anyeluati. Ilcen quidem vitam nostra, si illis fuerit comparata. Yovalue omochiuh otoltahuelilitic, huel techocti, teitlacoltil tleintay, tleintiechiua, catli, quenami. yequexquich intotlachiual, into quallachiual. intlamonenehuiliz mixquich qualli, vecelli oquimonemilistique Sanctoꝝ Cuixtenamic, cuixcana ommachistiz, cuixcana on tlamamachiyohuaz. Sancti et amici christi domino seruierunt: mtam ꝫ et insiti, in fame et nuditate, in labore et fatigatione: in vigiliis et ieiuniis, in orationibus et sanctis meditationibus, in persecutionibus et obprobriis multis. Flaxiccaqui in sancto ẽ ytlaco ic mihuan totecuio: ihuic. huellotlaciyauhque, huellotlayhiyohuique incuitlaxcoltica ynamiquiliz tica. incuitlaxcolizin ytechmotatecatinenca, mtẽ: tzin huactinenca, apiz mictinenca, teociuhtinenca amictinenca, axmo quinechtlui, axmo quiztlihuiz ẽ cenca yamanqui tlachichiuhtli, tepan tlatocatla: quilli, meixcauil, mimtonal tlatoque, pipiltin. axmo notlatotoyan, tlayamanyan tlanechtlui, axmomãch calco, quachpepechpan cochtlui, axmo yamanqui axmo yhuitilmatli ytlan cochtlui: Canpehauhtinẽ ca, Cantzotzomatzintli intechquipilohuayan, canachi tzin: mintzotzomatzin ychtinenca, amoone huahuiẽca nellimach mõpa onquiztinenca tpc, huelicnoyoth: intechehuatinenca, huelquicantlamitinenca mienopi lotil, ycnotlacayotl. ytztleatinenca, cuecuechcatinẽ ca, Cecemeltinenca. huelontetemia mictroyotica tla tequipanohuayan, huelontlamia intlapaltiuiztli

Ymictlacotia, tequiña. Ca mo mo quequetzaya, ca mo mo
nenencahuaya. mochipa teociuhtinenca, amictinenca,
mocauhtinenca, motlaqualiz ca hualtitinenca, ixtoco
tinenca. Camihuetzia incanyolual, cemilhuitl. Ca
minhyauh in tonatiuh ammo tlaqua, camihuetzi cen
yolual mamo cochi: Camihquitlacaya in cenyo.ual,
Cemilhuitl mamotlaquayan, mamo cochia. ammo co
chiztli quimochiualtiaya, ammo in tlaqualiz quimatia,
aoc in co chiz inmetequiliz quimatia. aoc cochiztli inco
chiztli, aoc tlaqualiztli in tlaqualiztli. inmal quenmania
aoccanhuiz cochiztli, aoccanhuiz teociuhiliztli: Cam
che in quicemixcahuia tlatlatlauhtiliztli, tecyotica
tlalnamiquiliztli, aocmo tlaltiepac huetzia in yollo
aocmo tpc, quihualnacacittaya, cancauel quicemix
cahuitinenca: milhuiac tlalnamictinenca yuh quite
otlacotlaliztica huelic cemilhuicacpa pallanq yhuic
patzinco totecuio dios, inicquimocenmacatinenca, amo
yhuiyan, ammo paccа, ammo tlacaco. tetlanmonemiti
aya, ammo paccaittoya, ammo paccanotzaloya, ammo
tlapactiaya, ammoyhuiyan in tetloc, tenahuac qmo
chiuiliaya, mochipa cocoliloya, mochipa totoco yo
aictlacacotlamatia, aic ymhiyo quicuiya, mochipa
inca neaquiltiloya, inca necacayohualoya. Can ye
mochipa mcan huie. can ye mochipa impā monā mi
qui, impā moyacatia intepannauiliztli, intecanete
quelolizti, tepapaquiliztli, tetepoyitoliztli, tetepoy
comomiliztli. O quam multas: et graues tribulationes
passi sunt apostoli martires, confessores, virgines et
tel qui omnes quia. vita ista voluerunt sequi. Y
yo quanin ammo can quez quitlamantli, ammo can que
qui cam ecac, huel mi yec, huelinachi. yhuā huel te mo
maubti, ammo in nami quiztli, ammo ongeco liztli in te
naye hecoltiliz Diablo, inixquich aquimotzacuhliq
inixquichoquiyhiyohuiqua apostolosme, yhuā martires

nunca el sueño lo tomaua
mi recebiā poz sueño ni
cansо. ni la comida ni sa
mas [illegible] muy mucho, ex
citauā, y sedabā a la or

yhua mixquichtin Confessores: vhuan virgines ỹ
cihuatzintzintin sanctame: vhuâ mvemochintin occeẽ
in sanctos ma. mcaruehuaã oquitthiaque veritzin-
tlacxipeltalyin totẽuh quimotepoztoquilitiuaq
oquimonemiltztoquilique ynaxmo occeymohui o-
quishuhque, axmo occeppa oquitocaque, axmo mix
cuepque. Nam animas suas in hoc mundo odi
erunt: vt in eternam vitã eas possideãt. Caimyc
huantin huelomo nomatelchiuhque, huellomonoma
maxaquilloque, huelo quitelchiuhq mixquich yyo
quallaelelmiz inacayo. Xiccytla ycoquittacamat
que: Çanmochipa omoyaochiuhque mic huellomo
maquixtique, mic paxcan yaompa monemitia vl
huicac. Quam strictã et abdicatam vitam sancti
patres mihi mo duxerunt: quam longas: et graues
tenationes pertulerunt: quam fue quenter ab im
mico vexatisunt: quam crebas: et feruidas orati
deo obtulerunt: quam rigidas abstinentias pere
gerunt: quam magnum zelum et feruorẽ ad spi
ritualem profectum habuerunt: quam fortẽbe
llum aduersus Dominationem vitiorũ gesserũt
quam puram: et rectam intentionem ad deum tenu
erunt. Xyo quemmi cenca chicahuac, quemmi cenca
tacoco, ãmo omitlayecolti in quauhtla oquimo
nemiliq Sanctome, quemmi cenca tetotoneuh,
techichinaly: mexitlahuatl, quahuihic, quauhnepã
tla xitlahuacan, atlauhco, tepexic tlalcahualpã
omonemitico, quemmi cenca tetolini, Çampa onen
tinemca: mitene ye hecoltiliz Diablo, ãmo cenquic
nami, axmo cenquez quittlamãtliz inompa quauhtla
oquihyouique. Quelnin axmo cenquizquipa oquin
tolim Diablo, huelcencaimpa mixquetzaya, huel
cenca quimotequihuaya, hual inpan mixpohuaya
Quemmi çanmochipa yhuicac huatzinenca inin yollo,

mochipa quimotlavecoltilitinenca intotecuiyo. Dios.
Canquixcatuiaya, canenenca imitlavecoltiloca, quim
mochipa apizmetinenca, teociuhtinenca, quemmā
canquenami vetzotlacotlaliztica movolleuhtinenca
imic mochipa ilhuicacpa huetztinenca imiyollo vvo
quemmacmo Canquenami oquimotzacuiltique imicpo
quiyaochiuhque mimmacayo. imecoquicatqualtique
imixquichaqualli, ayecti imicoquicentopeuhque, oqui
cempanahuique imixquich vvaquallacelehuiliz imma
yo. vvoquemmhuelnelli cencamellahuac, cencachi
pahuac imyollo ixpantzinco Dios. quemmcanmochi
pa cemicac ilhuicac tlamellauhtinenca imyollo
amo campa necuilihuia, amocampa itla yenaca
tlachiaya. Canhuel yhuiczinco cantlamellauhtinēa
intot. Dios. mimix mimyollo. Per diem labori erant
et noctibus orationi diuine vacabant, quam quia
boriando ab oratione mentali minime cessarēt.
Yntlaca, incemilhuitl tlatequipanohuaya: Auhin vo
ualtica Canmixcahuiaca, milatlatlauhtililli quimo
canmacaya imixteouh, imixtlatocauh, macihui tlatec
paniohuaya=tlalica, incemilhuitl. Yace imoyollo=q
motlatlauhtilitinenca, ymixtic quimocanmacatl
nenca intotecuiyo, Dios. Omne tempus vtilit. ex
pendebā omne hora ad vacandum deo bre
uis videbatur: et pre magna dulcedine cōtē
plationis et oblitioni tradebatur = nec sētias cor
poralis refectionis. &c. ...motle quinenquixtiaya ycauitl.q.n.
mixtiempo, amocamman huetzia incenyohual, cemilhuitl
yntlaca Hora tlatlatlauhtiaya= amo quencommo
tia, yuhqui cenca Canachitonca mimanamo hue
cauh. ypampa quimaña: auh miccenca huey ynamo
canquenami ilhuicacpa huitz, ilhuicacpa tlallehua
in huelic, ahuiyac, tzopelic, teyolquima. vlhuicaca
yotl. aocyecommocuitlahuiaya, aocyequecomatia

ymintechmonequia aocmtlaqualiz quimatia, aoccan
huiz teociuiztli, huelixquich quicentelchiuhque, q
cemtlazilhuique mnecuiltonolli, immahuiz coll &
pilloth. tlatocayotl, impetlatl, icpalli, inmammel hue
lxmeinhuam, inmammelhuelmanyolque, inchā
tlaca, inmammelmanhuan, intahuam. mochim
quimtelchiuhque, quimtlalcaquique, miman atle cō
nequia=min yollotpc, aymel quittaya intpccay
otl, amoaxcan quinequia, ynmammelcencaintech
monequi innacayo, amo motlapalouayan, cammix
telquetzaya, amo commomactocaya, maciui inv
cenca intechmomahuiznequia innacayo: Çanilhuica
yomoyoltequipachoua ya miman aymelquittaz ne
quia intleintenacayo ytechpohui. Pauperes igi
tur erant rebus terrenis: sed ditiles valde in gra
tia virtutum. Telmotolinitinenca intpc. paccayo
tica, amotleintlatqui, inmecuiltonolcatca: çantlaco
co cahuiaya, çantlaciyahuiya=tpc. Yaca inteoyo
tica cenca mocuiltonohuaya, cencahuel motlamaq
tiya, motlacamatia, aoctle monectoca inimitic.
intechcopa ymamina=huelizquich oncatca inmne
cuiltonol, inmnetlanachtil, inqualtihuam, yecti
huam, studes. yhuan imgra totē dios. inilhuicac
pahualleua, ilhuicacpahuiz nelli necuiltonolli
feris egebant: sed mius grā, et consolatione diui
na=refitiebant. Ynpami ytechcopa mnacayo tlay
hiyohuitinenca, ayaxcan hualneria mcochcayotl,
necuhcayotl. amo anhuatiñenca intpc. Yeçe
inimitic intechcopa ymamina. yehiyo cuiya,
ycmoyollaliaya, ycmo yollotlapaltiliaya ynil
huicacpahuiz grā, ytreyollaliayaizin, ytreyollotla
paltiliayaizin totecuio, dios. miman amoquen qui
nocuitlahuiaya, miman amoquenpinpancatca,
mimanamo quimopanitiaya, yuhqui mascenca

ueca quitztinenca, yuhquinmaxcenca ueca quitla
lotitinenca tlaltipaccavoitl. Mundo erant alieni:
sed deo proximi ac familiares amici. ¶ Iuh yece
ca ytetzinco cenpachiuhtinenca, quimocenmacatinêca
intotecuio=dios. oc ye cenca ytlantzinco nocalloquia
ya, iuelquinnotlacatiuaya, ytlantzinco nomamaltia
ya, itlantzinco nichictaya, ytlantzinco nohuillantia
ya, iuelquinnotlacatiuaya intotê dios. Sibi ipsis
uide bantur tanquã nihil: et huic mundo despec
ti: sed erant in oculis dei pretiosi: et electi. Yno=
tpê, monemitiaya axmotle ypanmottaya iuh qui
nextleme ye nomatia, Can mopopolohuaya, axmotle
ypan nitoya, cenca popololoya: nepololtocoya in tpê.
¶ece in xpantzinco dios. cenca mahuiçauh que, ceca
tle yoque in tlanehuihuiya, ayac=Can quenanimo
chipa moenotecatinenca. ¶ In vera humilitate stra
bant, in simplici obedientia viuebant, in castita
te et patientia ambulabant: et ideo quotidie in spi
ritu proficiebant: et magnam apud deum gratiam
obtinebant. ¶ Notlamtlaztinenca, iuel ytlalana, ê
nelhuayo mochiuhtinenca in neenomatiliztli, ¶ Iuh
¶ celiyca, vmitz molinca in tetlacamatiliztli: ¶ aquine
¶ ye nomatiaya, ye moquillotiaya in tlapacca ynivo
huiliztli: in xochiuo, ¶ xochiquallo. mochiuhtinan=
ca in teotlaçotlaliztli in ixpantzinco dios. ahuia
tinenca, ye nomoztlaye mozcaliaya, ¶ Iuh in ie tla
pipiuixtaya: in nezcaliliz, iuh quinamaxochitl ilhuica
cuecuepocaya, tlatlatzcaya, momolocaya, ilhuicetoto
molihuia, axmotlazihuia: ¶ece ic iuel ahuivaxtinê
ca ixpantzinco dios, Dati sunt in exemplum om
nibus religiosis: et plus prouocare nos debent
ad bñ proficiendum: quam tepidorum numc
rus ad tepidandum. ¶ Auh in ie tequal machi yo
tlaliliaya in ie qualli tlilli, tlapalli quitlaliaya: yuh

qui Centlalli momanaya, tlalpam achimotecaya, cen-
tlalli motecaya iminalniyaliz illuicac pa hualleua
cā inquimotlatlauhtiliaya totē dios. auh imin a
huiyaliztli nohuiyan tepan achimoteca, nohuiyan
onahuiaya, ommoloni, nohuiyan oncacallaqui in
chachan teopixque, in teyotica monemitia, occe
ca ve moyollacomana, occenca ve moyollalua, ih
qui tlhiztaya in yollo inquitta uh in nemiliz sāc
tome. Vntlaquenmamian apcā, amo moyolleua
ya, ihquin pouhtihuetzi, vuhquin cannyauh v
uh qui nacopuetzi, ihquicamin vauh in ne tlatziuhca
ne qui liztli, in iquac quiztimotlalia in quen in huel
teyolquima ve tlatlapalla quilli, je tlatla pulalli
y min ne miliz Sanctome. in icomiz tui lotiaque, y mic
qualli tlilli, qualli tlapalli quitlalitehuaque. Oquā
his ferme? omnium religiosorum in principio sue
sancte instituti annis fuit. V voquen in cenca
huelnelli ve yotica moyolleuaya in ixquichtin s.
tome, quen in cenca vuh quitlatlaya in yollo in ceō
pehualtiqui in quen in qualnemiliz, quen in amo motta
ziuh cancquia in pampa tlatlatlauhtiliztli, quen
amo can quenam in qualnemiliz. in ie ixq̄ch
qui chichihuhtinenca. in qualtihuani, vactihuani vir
tudes. quen in cenca huelquipiaya. in ixquich in na
huatil catca. y huan quen in cenca. quimahuiztili
aya. quen in cenca quitlacamatia in inteyacāca-
uh catca, auh in iuh quehin, sanctome ti quinte
nehua. nomaneztoc, amoitcahui, amo polihui
in in nemiliz, amo tenpcahui in in tenvo, in in mauiz
co: Canelli huel cenquiz caqualtin catca, cenqui
tachipahuaque catca in ixpantzinco dios. vel ph̄ca
cahuel oquiyauhchihuhqua in tpēcayotl, huel oqui
quiaquez que, oquicenpoloque, oquicamexotlate
huaque. Auh in axcan cenca ve huey macho.

intla aca amotle conitlacoz, intla aca huelconpaccayhiyoluiz imtlein ipampa omochiuh. O quanta diligentia oratioms, quanta emulatio ꝙ tutis quanta disciplina viguit: quam tare uerentia: et obedientia ꝑ regula magistri in ꝫbus effloruit. Vyoyahuc ocentotlahuelhtic, tlevez, tlatichihuaz que, cantie nequiqne in totlazihcanemiliz, inflem caco quimelo toconpehualtique qualli, yectli ꝑ cotocontlazihcahua, yecuelle titotlazihcanequi titocivaihcanequi yecuelle aoctontlayecoua. aꝯtie yehuailhuia inactehuatl. niccpa otiquittac, ma mocanquexquich imqualla chiual, imqualnemiliz ſanctome, imilzonequiltia, macatelmoximotlazihcanequi, macatelmocanmotech ompolihui in teoyotica monecaliliz, motlcpehualti qualli, yectli. maxiccēyana ypā ximomquilli

De exercitijs boni religiosi,

illicanmotenehua inquenin momoztlaye ypammoyeyecoſinemi qualli, yectli inaquiquc teoyotica mojcaliz nequi

Cap. xix.

Vita boni religiosi omnibus ꝯtra ꝫbus pollet duoz, vt in tali interuis: qualiꝫ videatur hominibus exterius. Vnaquin nelli qualli yyollo teoyotica monemitia, imnemiliz monequi cancachipahuacyez impam, yhuā imtlc, ꝫb quimacho pilloll yez, temilolli yez in cenca qualli yez imnemiliz. inquenin yztac temilloll=nohuiyan chipahuac, asi como nohuiyan naltonatiuoquetza, imtlc mamo tonameyoll, tlanextli: ꝫbquimahuay citlalli yecue

poni in ie mihiyotia, motonameyotia ymoliuhq
in chopilloti, tlapaltehuiloti, ayopaltehuilloti yn
tlanelitlaytic caquican tlatecuc, in tlayeltlaca
callotilo, intlaic quiminacan xiuhtototi. caquan=
xiuh quechol: anoco ytla maquiztli, ammo uel mo=
tlatia, canuhqui panica tlaneztiuac, naltonaticac.
Can yenoiuhqui in maquin qualli yyollo, in iuhca y
tic canuhqui pam qualli yecili yemonenitia. qñ
lli yyollo, qualli initlatol, qualli in nemiliz: ytechac
ticac, ytechpeuhticac in qualli, yecili in tleinquica
ua, in quitolua. yehuatl qualli octacatl, qualli ti
lli, tlapalli quitlalia. yehuatl covahuac tzicatl, tlauilli,
ocotl in nemiliz, ahuel motlatia, ahuel minava, avñ
xomolli, tlayohualli qui motoctia: iuhyztactehui
lloti atle huelitic motlatia: Can yenoiuhqui in qual
nemilica, yn aquin ammo huel quitlatia in qualli a
chihual, in ic qui motlayecoltilia totecuio, dios et=
merito multo plus dz ẽ intus, quam quod cer
nitur foris quia ispector nr̃ ẽ deus: quãsi mo
pote reuerenti debemus vbicunque fuerimus, et
tanquam angeli in conspectu eius mundi incede
re. Auh in aquin teoyotica mozcaliznequi ytechmo
nequi occenca tlalcauaz, occenca tlapanahuiz, occe
cahualca in ic qualli yez initic. ãmo nachiui in pa
mi. iuhqranadas ẽ occenca qualli in yollo. ammo
nachiuhqui in pam yyehuayo, in icacallo. yeica por q
Cam totecuio dios. occenca huel nelli in ixcahui
lizin in qui motilia to yollia, ãnima aquin qualli
yyollo, Auh aquinammo yuhqui mateycac tech
motztilitica, yuhqui manoçe iztac tehuiloti ytic
pa qui motztilica in to yollo, ayac huel yxpantinco
minaya, ayac huel quinetlatilia in ic aco cam ti ca
ta, in ic aco cam tihui, no hui yampa techmotztilitica
in tenamiyan, in tanatecayan, in tecochiyã, in tetla

asi como

muy mucho

no asi co

no es cõparado con
la casi cara, ono asi
como

quayan, nohuivan ixpantzinco inticate, vntotechmo
nequi Camohuivan tictimacaxiliyque, tictomamiz
tililiyque, nohuivan ixpantzinco timauhcanemiz
que, yuhque imma Angelome yetichipahua
tinemiyque, hayecan xomolco, tlayohuayan tic
tauhyotiyque, tictlilloyque, ticcatzahuayque into
vollia, tamma: Camuhqui inmaiztac tehuillotl
imtechmoquatza tonalmitl, canca papetlacay imu
que iemonamictia Angelome: imixpantzinco tote
Dios. Auh imie axquenmochihuaz imiccaamo ytla
cahuiz intoqualnemiliz: totechmonequi momoz
tlaye tictlavectiliyque, tictechipahuazque yuhqui
machalchiuitl huelcencatiquichiquizque, tictepe
tlahuazque, ammotetecihuiz, ammochachalihuiz
huelmochipa quallivez, tlachictlivez, tlapetlauh
tlivez. Omnidie reno uare debemus propo
situm nrm: et ad feruorem nos excitare quasi
hodie primū adeonuersionem venimus atque
dicere: ad iuuandū me domine deus meus in hono
posito: et sancto seruicio tuo: et da mihi nunc ho
die perfecte incipere: quia nihil ē quod hacte
nus fecī. Omoztlaye huelocetlahuizcalpanitez
titoquetzazque, tocon yancuicapehualtitizque: iuh
quinmaquin yancuican=ticyolcapehualtiyque, yuh
quinmaquin veictonpehua, yuhquinmaquin vacui
can=veitlantonaqui, veitechtontopilohua, yuma
cacan titlequauhtlaca, titomamaxtlatlizque
ticpiyazque, ticmamaliyque, ticrochiliyque intoyo
llo imcteoyotica titoyollehuazque yuhquimaxin
noticaque, quinotitocalique yuhquimaquin ue
llaxcan veitiotlemlizcuepa, yuhquinmaquin vā
cuican veitechtonpachiui yuhticcotlhuiliyq̄ int̄t̄
Dios. Totecuiyoe, diose ypalnemohuame maxi
nechmopalehuilli imtechcopa notlacamitol ymic

antes adeuz
mañ. asicomo vnbidrio omu
clazo trasparēte q̄rebo
uerā los rrayos del sol
el yresplādeçe of.

loadereçamos, simpiçemos
asicomo vna esmeralda,

Oñenolhui, omenotequiti inmiechihuaz qualli, vecti-
inemimiz notlavecoltiliz, inemochipa vpanmimamiz
notlavecoltilocatzin. Ruhmaxcan Cemilhuitl ma-
tlacatiua moyollotzin maxiemomacatquili, maxi
nechmomaquilli ynmogõa, inchuel nocopeual
tiz qualli, vecti, inchuel netlaçaz Cemilhuitl, ve
tziz cemilhuitl. vehica caimveix quichcatquitl. a vamo
dequalli mechiua, ayamotle qualli ve nimiz no-
tlavecoltilia, ayatlenay, ayatle mechiua, Ovuh
tiemolhuiliz hin, Secundum. propositum ñra
cursum profectus nri: et multa diligentia opus
ẽ bñ proficere volenti. Ruhinnelli teoyotica z
mozcalignequi, inquel in yolipam, inquelitiepavi,
inquel ynnelli quitohua, Capuev initechmonequi
nechicacualiztli, tlapanahuia monequi mochicavaz
quelontlamiz initlapalihuiz, quelipam ohonotiaz
initlacemitol. monequi quelitlachiualiztica quinel
tiliz, aic quicahuaz quelquiteteubtziquiz, vpanma
panaz, quelixillan ytozcatlan caquiz, nimanamo
quicacualiztlamatiz. vehica intlacamo vubquichi
uazhin, intlacamo vpam mochicaua, caminanue
tziz, mocxitlanhuiz, motepotlamiz. Quod si for
fiter proponenti lapa deficit, quid ille quidem
amit minus fiet aliquid proponit. Ynticve
nozvehuantin vubypam mochiua, mocne cuetla
xopua, ynaquique achtopa cenca ypammochi-
cahua intlacemitol, ñcatepam innepatlacopa
Contlatziuhcaua, Cuix cenca ve amo ypã mo
chihuaz ynaquique cenca quenman molnamiz
qui, cenca quenmanivan initlaquimocemitalhuia
quichiuaz q. ynaquique amo quinelitohua v
camuhqui atquilli, camanalli ypam quimati intle
in qualli, vecti quichihuaz nequi. Varijs in mo
dis contoit desertio propositi nri: et laniz omi

d

miſsio exerticiorum vixsine alig diſpendio tra
sit. Yece tel mi yectlamantli mieçan oncahuallo
intlem qualli necemitalhuiſſlo: yhuã intlem qualli,
yectli ypam nehecçllo mihuh qui macalticaya
atlan commacahuaz in ya huic, maoctle ytlanello
huaya. aoctle ic quinelohua in i acal. Canato co
tiuh, ahuic quitlaça nichecatl, acuecuen yotl
vemachachaquanĩa, yehica ca can yehuatl qui
ta in tlamantliz. Canquicuecuenohuiya ytech
tlaquauhtlamati ĩntlem quimati Quiſtorum pro
positum impia dei potius, quam in propia sapi
entia pendet, mq: et semper confidunt quic
quid arripiunt. Auh in nelli qualne mili cequa
amo quimocuicuitlahuia in tlamantliz, amotle
ypan quitta, amo conpoua, occenca yei techtlaq
tlamati in igrã totẽ, dios. occencaye yhuicpa zin
co itstoque, occencaye quinacacitstoque in tepa
lahuliz in yehica in tlacemitol= occenca yeitec
pa nelhuayotiçac, itechanticac, ytechpeuhticac
in igrã totẽ, dios. occencaye quitemachia in tle
in qualli, yectli quinmonaquilia, quinmotlauh
tilia totẽ. dios. Nam homo propomt, sed deus di
pomit: nec est in homine vita eius. Cama quin
qualli, yectli conpehualtiz nequi can yyo motla
ca in talhuia: Can yeiyo in panẽco dios, quitla
lia in tlacemitol, ypanẽco quihuenehilhuia
intlem quimocamitalhuia. Auh in tlacamitol
yehuatl quimotlamellahualtilia in totẽ. dios. qui
qualtilia, qui yectilia, yuh quimaypam pohui
in tetl vteca maques, quihiyoana tepoztli itech
quicaloua, noachiuh yhoc quiztica in tetlaco
tlaliz in totẽ. d. yuh quinmaquihiyoana. maqui
tlem quimocamitalhuia yhuicpa quihuica in ta
otlacotlaliztli, teotlacotlaliztica ytechmocaloua

aſsi como el gloa çalgũba
ca

piedra y mãçatreaſsi

~~libr. cap. 19. exercitiis boni religiosi.~~ 9 contemptus mundi.

Inic otè Dios. mic[illegible]mo chi qualli, vecti mochi
ua mitlachiual, mochi qualtia, vectia, amo no
ytlamatia, amonoimachiz maquin onca ytla
camitol. Cacan yehuatzin quimo machitia in tt̄o
d yehuatl quin onemitilia. quimovacamilia
canequitl tetocatiub ynaquin tlacamitolle. d
yehuatl quimatiz, amo ymacca zinnemiliz
Camicelizin ymacca inipalnemohuani in tloqz
nahuaque ieeltecotl dios. Si pie tatis causa:
aut fraterne vtilitatis propositu. inqz consu
etum omittitur exercitium: facile postea po
terit recuperari. Auhin tlaquenmania Cani
pampa catuallo tlacamitolli, inteicnoittalizti,
ynanoco itla ypampa ytechmonequi into huan
po, amo ye ytlacatqui in tleimteogotica vene
hecoyo. Cahuel yeiuhca occeppa ytechnepi
lolo. Auh inlacan ypampa tlatziquiztli, necue
cuellaxoliztli Contlatziuhcaua, occenca amoqlli,
amo vecti, cenca ye ytlacatqui intocollo yuhq̄
mayehuatl ye camoxquica, ye poxcaui teocuitlatl,
ca camoga
cõfesso sebual
uecomohiehno
cẽtepoz quica, ye ytlacatqui catepan quiquaqua
tiuh, quelic ytlacatqui inteocuitlatl, inanoco te
yportato a
vnq̄ pōgamos
todas nas fuerças
pozili, Auh inin manelia quich tottapal tic chi
uacan, manel ontlami intottapaliuiz ynmaca
can eo quititlan ti qui, camiecca tiquetziq̄que mi
ccecan titallaluaz qua, titatalauhtiazque, titope
pezcotiazque, Cauel tla atalua, tlapeꝛcaui
ipc, yece monequi, occenca ye vuicpa titone
machtizque, vuicpa titix tlapaltilizque oc
cenca ye tictatalhuizque intlein Si aut tedio
& aut negli[illegible]gentia faciliter reliquitur
satis culpabile ē. et nocium sententiæ. Oc
cenca techdeltia, techtlamacaqualtia, techtla
ixcauilia, techtlaixqualtia mixquich, mẽ ca

cotlem, incaco quenami totlachiual in pamineci, xpa
in tiechiua- ꝙuã maxmo pamineci in cantitie tie
chiua. monequi vontlamamati huel tietocuitlaui, cõviene estas dos cosas
que, huelnquiz in motlalizque, huel to requiub uez
huel vpamtitix pohuazque, tietecpanazque. vohica
caiontlamamixti monequi in cuel teovotica nazcali
lo, intlacamo huel ticchiua. Sinon continuet teva
lle colligere: salte interdum et ad minus semel
in die: mane videlicet. aut vespere. Vntlaca
cenca tihueliti, in cece milhuitl ilquixcã uitimotla
liz in teovotica monezcaliz, mãcel canquenman 11. siquiera. V. salti
ocxocomixcahuitimotlalli, mãcel oppa micca mil
huitl huezi, manel ceppa in vohuatzinco, maoc no
ceppa in ve vohuac mo mozhuave octlahuizcalpã
ximotlacemitalhui. Auh' mohualyohuac, in yeteo
tlac ximotlatemolli, ximotlatlam ilemotax tle
vnotiechiuh' quemmuel motlachiualtica otic
nelitlli. Mane propone: vespere discute mo
res tuos quales hodie fuisti in verbo opere
et cogitatione quia in hu se pius fore sitam deuz
ofendisti et proximum. Vntlem otic nelitli vo
huatzinco otic mocamitalhui tiechiuaz, quenotilla
ceca- in ce milhuitl. quenotinen' quenohuezi in ce
milhuitl in techcopa motlalnamquiliz' ꝙuã in
techcopa motlatol' ꝙuã in techcopa motlachival
co motlalnamquiliztica, motlatoltica, motlachi
ualtica otic novolitlacalhui in motecuh, motla
tocauh. ꝙuã in mohuanpo. auh' marcan. Aui
gete sicut vir contra diabolicus nequicias
ffe enim quam et omne carnis inclinationem fa
cilius fugere habis. Vnmacaca vaoc cenca tlette
mati, ix quich motlapal, matihiyocauh, matitla
cuecuetlaxo, xoquichcaua, huelximotzinapana

a sico mo alg̃ũ capitã

ximovaochichina ĩmiuhãca vaotivacheauh, ixtla
paltic, ĩmiuelquauhtic, ocelotl ĩmiyapanyocan mo
quatza. tlavecolitli. Cenca ompa xicquallana
ĩnyaoc, xiccuitiquetzi ynmitl, chimalli, xiepatla
ticalaqui ĩmixquich yteiztlacahuiliz. Diablo,
quihquiztlallanhuiz, tetlaxapochhuiz, ticachi
tlacaz mayaoub: ĩntlazmocaua, ĩntlaxitla
qualiz caua, Camman vxquichtim tiquinpo
nahuiz ynmovaoĩuam, mĩman vxquich iuel
tiepanahuiz mixquich yvaquallaelelhuiliz mona
coyo ĩme miz vaochiua, me mitztepexiuizne
qui, mitzatoyahuiznequi Nunquam sis extoto
ociosus sz, aut legens, aut scribens: aut orans,
aut meditans, aut aliquid vtilitatis pro com
muni laborans. Dacaic cenca camiuel xitla
gĩuhtic, quenman amo xicqua ĩntlaqualli a
noxtli, quenman xitlacuillo, quenman xitlatla
tlauhti, quenman teoyotica xitlalnamictimotla
li, anoço vtlaxictequipano ĩmixquich tlacatl
vtechmonequi. Corporalia exercitia discre
te sunt agenda: nec omnibus equaliter
assumenda. Auh ĩntlam teoyotica vene ve
gecolo ĩmitechcopa tonacaya, monequi ccca
monemat caittaz tlanemililiztica ynma chi
huaz, ĩme amo nec ocolizcuihloz, amomono
mo nequi neneuhquivez. vehica cace quintin chi
cahuaque, cequintin amo chicahuacanavo
que. Cancel tic, yamanqui ĩmmacaua. Que
connumo nonsunt: nonsunt foris ostenden
da: nan ĩnsecreto tutius exercentur pri
uata. Auh ĩntlam amo yxquich tlacatiliz
poliui, amo monequi teixpan chihualoz, an
teixpan neciz. canoccenca yecana iuelichta

ca

zsmuy delicado

ca mochihuaz intlein canteix covan teoyotica
ic neyeyecollo, occencā vel quel nō tlacaltiliz
in ichtaca. Cauendum nō nepigeris ad mō
muia: et ad singularia prōpono: sz explatis
integre, et fidelium debitis: et iunctis: siā
vltra vocat redde tibi prout illa deuotio
desiderat. Yeac mo nequi yeneypampa
ticca huazque intlein mochihuacatl teoyotica yte
quiuh. auh intlein mixcoyanztic mo tequihua. oc
cencā quel iciuhca ytechtin opiloz, ti motla q
nauh quezaz: Auh in mo quentel huel on huez mix
quichtlacatl teoyotica ytequiuh: vel uan intlein
otitequitiloque, in anoco motechcaualoc teoyo
tica intlacamo ticvalui intla huelitiz cao exic
chiua intlein moyollo tlama teoyotica, yetī moyo
lleh ua. Non possunt omnes habere vnum ex
ercitium: sed alind isti, aliud illi magis dñe
uit Yece amo huelitiz in cancentlamantli mo
chihuacatl me yeneyecoliz yez. mōnequi occē tla
mantli ypampa moyeyecoz que in cequintin, oc no
cencentlamantli mo cno cequintin: ce cencentlamā tli
in teoyotica in neyeyecoliz yez, in quenami oc
cenca huel teoyotica yemoyollehua. Et ppōz
congruentia diuersa placent exercitia: qz
alia in festis, alia in feriatis magis sanctis
diebus. Auh inic ilhuitl aqz tiuh cecexihuitl, inic
monamiqui, no cueptinemi ylhuitl, monequi no
ce centlamantli yeneyecoloz, mo papatla. z.
mo cuecuapaz, mo huihuicaltiz in quenami ilhuitl,
occentlamantli in ilhuitl ipam ypaf cua. oc no
centlamantli in iquac topam huallauh inamo
ilhuitl in camanmanyan. Alijs indigemus tpē
tentationis: et alijs tpē pacis: et quietis. Oc
centlamantli in iquac huallauh tentation in te

h

neyehecoltiliz Diablo. oenocentlamantli in quac
tipaccanemi. Oenocenca. Nullia cuntistamur
li cet cogitare: et alia cum leti in dominum fu
erimus. Oenocenca centlamantli in quac topã
temotlaocolli in quac titla ocoxtinemi, oenocen
tlamantli in quac yhuicpatinco tetẽ dios. ti-
paccanemi, titoyollalia Circa principalia fac
ta renouanda sunt bona exercitia. et sanctorum
suffragia feruentius imploranda.
Nauh in quac huelnuei ilhuitl, inaco paseua, ano
ço ilhuitzin sanctam monequi yzquipamoya
cuilitiaz, mitlan teoyotica ypanneyecoloz ti
quintlayllamliz que, ti quinmatata quihiz que
in tepalehuiliz, in tepantlatoliz mochipa ti
to tlacentlahuiz que. De tempo in festũ proponere debemus, quasi tunc de hoc seculo migra
turi sumus: et ad eternum festum perueni
turi. Yniz quipa quica huelnuei ilhuitl, in hin
yquac yeticacuazque tpc. in hquinin yquac
yetotlamatizq in ilhuicac inompa mochipa ce
in cac ilhuitl quica, mochipa cemicac ilhuitl
tlan innemoua. Deoque sollicite nos prepa
rare debemus in deuotis temporibus et deuo
tis conuersari: atq omnem observantiam stric
tius custodire, tanquam in brevi premium
laboris nri ideo percepturi. Ypampa hin,
cenca totechmonequi teoyotica titocenca uhti
azque in quac huelnuei ilhuitl, in quac teoyoti
ca netlayecoltilo. totechmonequi mochipa te
oyotica titoyollelnazque, huelixquich totlapal
tiechihuazque in cuel ti topiyazque yuh quinin
ic ycuiuca tocon cuizque totlantlahuil, in tech
motlantlauiliz totecin cadios. in pampa to
tlatequipanoliz. Et si dilatum fuerit credo

mas nos minus in preparados ſſe dignos ſitue
adhuc glorie quere-u elabitur. in nobis ꝙ
pre fi mto. ett nude-amus nos melius adexi
tum preparare. Nauh intla ya hueca huetzi to
tlaxtlahuil, intlacamo icuhca techmotlaxtlaui
lia to d. maiuh ye toyollo. Caicneci ayamo uel reposa o descãse, otẽga
titocencahua, ayamo tolhuil, ayamo tomacahual porciero,
imtecuiltono ya ya-totẽ dios intechmo maquiliz
imiquin tlacahuaz ꝙ vollotzin, miquin quimomacaui
liz. auhinaxcan maoccencaye toconto cuitlaui
can, matitocencauacan ꝙ nic ypan timiquiz que
in qualli, in yectli. cauh quimtalhuia totecuio,
ihuix. ꝙ noquicuilo sanctlucas Beatus ser- } beaty of
uus. quitoznaqui, quemmachuel yehuatl, can-
mach imacehual, cammachi cnopil imtetlaye-
colticauh totecuio, d. in uel mo cencauhtiuez in
panmaxitiquiuh ytecuio, ytlatocauh, uel qua
lli, yectli inic mo cencauhtica, auno cochiz tli-
quimochiualtia, mochipa ytztocatimemi. Amẽ
dico vobis, super omnia bona ſua conſtituet eũ.
dñs. uelnelli inname chilhuia cauix quich quin-
momaquiliz inmnecuiltonol quintlatocatlah ẽ

De amore ſolitudinis ꝙ ſilentijs.

Ill ican motenehua quenimtlacotlalo nevocaui
liztli, neixcahuiliztli: yhuan inquemin tlacotla
lo necahualiztli, ...

Cap. xx.

Quare aptimũ tempus vacãdi tibi: et de
ſenficiis dei ſive quamor cogitandi elxi qui-

hi.

tta, quelxiehemilli, quelxictemo ynquenmanyni
quin qualcan, mecamm el tpo desocupado ynoncan
teznascnça ẽtig quelti mixcahuiz, tlacacotiechihuaz inquallivec
S. tli. ynicayac mitzdlaltiz ynoncan, ayac mitza
manaz, ayac mitztlacahualtiz. oncantiquilna
michmotlaliz inizquitlamantli yteieneliliztin
tocecuiyo. dios. Ralinque curiosa. Oexictlal
cahui, ocmpaxictlaca, xiquiquani yntlein cane
elemidado sin prouecho netlacuitlahuiliztli, inatle yetepallehuia=ynite
chcopa teoyotica batalla nehcaliliztli. tales plege materias que conpunctiõez magis pstat, quam
aficionate mucho mas occupatiõez. Occenca yehuatl=xiemonechi=
occenca yehuatl=xiemottilli=intlein amoxtli, ỏ
can yeuiliuhtoc intluel yene yollehuallo, ynin
techcopa tlatlacolcho quiliztli inic huel ypampa
procado voz loor
chocoua inteixcoyan tetlatlacol. yehuatlxiepo
lua intlein quelic neyollehuallo inintechcopacho
seguida ocasiõ dellorar y tristeça quiztli intechoquiceuh tetlacolleuh inipãpa
tlatlacolli: motelchihuaz, mipaxictlaca intlein
yoncan yeuiliuhtoc meantete quipacho, tetla
pololti, tetlalcahualti. Site subtraxeris asup
fluis locutionibus: etociosi circuitionibus: ne
non anouitatibus: et rumoribus=audiendis: i
uenies tempus sufficiens: et aptum probos
meditationibus=insistendis. Caintla tictlal
cahuiznque, intlatle mocahualtiz intequitlatla to
liztli, meammenquiz qui ynatle ymonecca. ynuã
intlacaocmo ahuictiyatinemiz, intlaçancana
xomolco mochantimotlaliz, yntlacaocmo ticca
quiz: intlaçan mochi tiemocahualtiz yancuic
tlatlatolli, mixquich tlahtol moyaetli, inçaçamilli
intlatlaquetyaliztli, yquac quelti quittaz yncamin
teõ yotica titlalnamictimotlaliz, yquac quelti
chiuaz intlein qualli, yectli=ypampi moyeyecoz

nequi inçan mix coyan moneixcahuil. Maxim sanctorum humana consortia vbi poterant vitabant: et deo in secreto viuere eligebant In yehuatzin in tlueltueintin sanctome yemonemitiaya inquenin tlelitia, tlelquitlalcahuiaya incamin cenyelloluac: ynoncan tlatlahtollo. amo ytechmomatia innec mjhtilizth, occencaye ipac in tlelmach ypam quimatia, inic çanmixcahuiya ya, çancecenyaca momattinenca. ypampay him occencaye quimattiliaya, inic çancana ichtaca quimocenmacatinenca inteouh, intlatocaub. Dixit quidam quotiens inter hõies fui minor. homo redij. Yz catqui incetlacatl quihto. inquezquipa tetlay meatca. yz quipa çamihqui nitepiton=inic minomatia in quac tetlannõnotlallia ocnotechhueixtiuh=in noteotlaçotlatiz. Auh yn nihualnocuepa, çaquexquichton=in notech yetihuitz quihquinonpa once hui, ompa oncaxahua, çãihqui. qs in minomamati, çamihqui quenin conmati nopollo hoc quippe sepius experimur: q̃diu cõsa bilamur. Ynincan nomiyecpa notehuantin totechtiecyecohua, inquac cenca huecauhtica titlatlatohua intlatienequi facilius est omino tacere: quam verbo nõ excedere. Occenca huel ycnihca titocahuazque, titotlacahualtizque, titotentzaquazque, amo machiihqui intlanel yxachitictenehuazque, intlanel inihqui ticuicazque, intlanelihqui titlahtolçacamozque, intlanel caminmachtichuicazq̃ totlahtol, intlanel tleinmach titenevazque. facilius est domi latere: quam foris sepositè sufficienter custodire. Occenca huelicihnca calli titlahtozque, çancalli tiyezque amo machiihqui intlanel cenca ix quich totlahpal tiechiuazque inic q̃

noseacostúbreyámisoimchinavala amistad mico vezsatiõ mũdo mas su alegria y oõsuel la reputavá ytenía á alguõ por secreto, dar se á dios

yahuac titopiezque. Auh inaquin occencaqge-
huatl Commottilia, inoccencayehuatl totē. dios
xicmomauhcayttilli, xicnimacaxilli, yxpāzti
co. ximahua intotē. dios. yehuatl in yeximopia
ic ximomatzacuilli, yexoquicheua. in imacaxoca
totecuio, dios. nemauhtiliz pam: Çanno mauh
cac in xinemi inixpantzinco totē. dios. xitta yma
caci, xitemauhcaitta. Çantimauhcatzintli, manē
ticnacaçittati, manento conmonedi in tlacacone
miliztli, macamo xitlatlacotlamatiznequi, maca
mo xitlacacoyeznequi, macamo xitlacacone-
miznequi: çantetlanxi mocnoteca: çante huicpa
xiizto, çantetechcopa xicanto in tlein chihuallo
xicchiua, ytlanxaqui in tlein tinahuatiloz. ma
nen ytlatimoyocox, matimoxixicotinen, mami
tic titlatlatolotinen. matitoculc uhtinen, mati
quiquinacatinen, manentimocuecuellotinen. cā
ytuiyan, yocoxca ximonemiti, maçanmotolol,
momalcoch in tetloc, tenahuac. in tlein quihtoua
moteyacancauh, Çanyehuatl xicchiua, maticxo
xopeuh, matic maxaxaquallo, matic cuecuep;
matictlatlaz, matic huitec, mampa tictlaz in yn
tlahtolli, atleto conmacaz inixquich tinahuatillo;
Çanno chitic mahuiz, yc tahuiyaz, tichollotenaz
timoquetzteuaz, miquac tlemmiz cuitlamiz, miz
chiuallamiz moteyacancauh. ypamtimomamauh
tiz, tiquixtiliz, ticmauhcaittaz: macaic çantocon
monechiz, macaic çanmelpan hualquiçaz, ma
caic çanticvalyocoxtihuetziz ynahuilli, cāma-
nalli, inihuetzquiztli, macamo çaliuiz titeix
huetzquiliz in tlacamo ymonecyan, in tlacamo
yhuetziyan, octicquittiliz. Camm, quemmā yn
tihuetzcaz, ymicamo yuhqui tixollopihtli timochi

Fumaastroys. yalātequia aālo
q̄ dije eso hoy, yobra, miraque
no ſō eſas por ay.ii.

huaz ymeca mo moxolopiyo, mococoneyo, amo
nezcalicayo-timaytiz-imtlanelli timozcaliznequi oc
yexocommocuitlahui, oc yexocommoteilli intotēo.
inquemm ypampatichocaz-motlatlacol, xiemotla
ocolnonochilli. xiemotzatzililiniemoyollo ypan=
quimotemoluliz cho quiztli, tlaocolli, micpixaniz
mixayo, mochoquiz ypampa motlatlacol, cayeual
yepehuaz, yenelhuayo-huaz inteoyotica mo
neyollehualiz yhcatehuaz inmoyollo, manima
yehuatl yemahcocuiz, ycahcoyaz, aco quiçaz y
huicpatzmco intotēo dios. Caimcho quiztli tlaocolli porq̄ el alboro y tristeça es s
imneyolcocoliztli, yuhquimayttapouhca ytlapo aveitura y entrada datodas
lloca mixquich qualli yectli-qmtlamlilo toteō. las virtudes
mocceppa motlapoz cho quiztica, tlaocoltica iuh
quinma ameyalli hualmolloni ytechcopatzmco to,
dios mixquich qualli yectli. Auh imnetlatziq
cahualiztli, mixtetelihuiztli yc yeiuhca polihui, ye
nenquiça intlein qualli, yectli cho quiztica, yxa
yotica. Oixnextiloc, mahuiztic cenca teiçahuiz que
mm huelmotlapaloua, que mm conmonectia paqui
liztli, quemm cenca huelinyolipan papaquiz nequi
tpē, quen huelmixtlapalohua-mitpē, papaquizne
qui. Ynaquin yehuelcommati yyollo, yeiuhca
yyollo, inyeixcocah, inyeixpanca, yequiztica, ca
tetotocoyan-innemi, cahualtotococ, hualxopeua
loc mcantapeztallan, atlauhcamac, quahuitic
yetlahuatlitic, ohuicantemamauhticantinnemi,
tlaalahua, tlepeztcahui, tetlellelaxitican, tetotoz
quitencā, yciyahuiyan, ynihiyohuiaya teto
toneuhcan, techichinatzcan, huelloupa onqui
cātpē. Canelli ypampa mcanti yolpapatztique
caamotoquichyolloque, cantiçihua yolloque=
Caamochicahuac intoyollo, yuhquinchecatl-

hm.

yuhquimihuitontli yciuhca yecatl. yciuhecatl quiquica, anmo Commenemitia, anmo con
tlahtoltia, yehuatl ypampahin, quannocõ
mati toyollo. inixquich quetolliniliz tamima,
ocnoypampa=into netlatziuhcahualiz inieccãtic
tlatziuhcahua=inixquich totlatlacoltotlayolli
tlacol, inieccanmotictocuitlahuia yuhtonemiliz,
anmo quentic mati, anmotoconmati, anmo y
tochquica, anmoytechaci intoyollo. aocyeto
contocuitia, aocyequentoconmati ynixquich
tachoshi, tetlaocolti, cococ, teopouhqui quimotli
lia toyollia, tamima. Çanyehuel tipaqui, ti
huetzca, ticamanalohua, titlahuetzca. ynonca
huelnelli titochocazquia, titlaocoyazquia. Ca
nelli anmoqualli, anmoyetli, anmonelli, tla
cacotlamatiliztli, anmo qualli paquiliztli itla
camo. quihuicatie ynacaxoca totẽ Dios. yhuã
intlacamo yemalintiuh imichipahualiz teyolo.
miman anitlahuelnotocayotiz tlacanemiliztli, tla
cacotlamatiliztli, paquiliztli. Çanyeiyo inimaca
xocatzin dios. inquihuicatica. yemalintica, ychi
pahualiz teyollo. Quenmachuelyehuatl, quema
chami ynaquin huelquitlalcahuia yxpampa
yehua, velquimocahualtia yxpampaeva. qui
mopololtia=inixquich teelelti, temociahui, teyola
coman, teahuiellaz, tetlapololti. ynhuelnimãmo
cuitihuetzi, tziuhcnohua. nocotoztlahtia, motlimo
tlahtia, chocatlaocoya, elcicihui inipampa=itla
tlacol. Quenmmachhuelyehuatl, inaquin huelq̃
topehua intleinhuel quicatzaua teyollo, inhuel
momalhuia inmimanantle ytechcaxitlam=
inhuel quitopehua nipaquitlaca, quimaxope
hua, quiquama, canomilpitza intleinquitliloa

porq̃ vo dadera amor q̃ bo buena
la sabanza savi duria yale
gria y contento sino la quia
y va acompañada cõl dote
mor de dios. sino va tener
da y liada cõ la limpieça del
coraçõ y algũ
da llamar vida de sobres
alegrias. mas solamte

ien aventurado el q̃ alaça
arroja todo aquello q̃ enfria
alcora y con ninguna
manera dexa de seguir afi nada
esto, mas antes de pasada y cesa
si atãdo se rrecia mẽte todos
los de sus apetitos carnales q̃
en̄ de pollue, y vagura, y lo
el anima

quiteuhyotia, quitlaçohlotia, quiçoquiyotia teyo
llo: yhuã imixquichteyoltequipacho mihuiqui qz
tillia, quitlamitlaça, tlami quihuica teyollo. Auh
inaxcan mãuel xoquichtua, manuel ximoquich
quetza-momoztlaye mochipa ypamximoyeye
cotinemi inqualli, yectli, Çamihuiyan, camyo
llic, camihuinenti motechmomatiz: camihuineni
ti ticpanahuiz intleima qualli, ayectli omotecz
momatca, ynomitzmaxalloca. yehica immochi
pa camihuiyan-yatihuh neyehecoliztli inimo
chipa ypamneyehecollo qualli, yectli: yepa na
huiltlo intleinaqualli, ayectli ynachtopatetech
omoma, ynotemaxallo, ynoitechnemachoca
ynaocmocahualiztlamachoya. intlatiemati Ca
nelli mitztlalcahuiz que, huelti quincahuaz, huel
ti quintlalcahuiz, ti quintlallotiz-ynaquique mi
tzelleltiz que Canohuel yeiuhca mitztlalcahuiz imic
huel tictlalcahuiz, imic uelticchihuaz. intleinqua
lli, yectli-ticchihuaznequi, inipantimotlatiz, ma
camo çanxo conmocuicuitlahui, macamoçan xo
conmonecti, macamo çanxoconmopacti, maca
mo xiemomamachizti inintequiuh occequinti,
ynamomoquenmopam, inamomomachiz, inamo
motequiuh, ynayac mitztequitia. Auh macamo
cantehuatl-xoconmotequiti, macamo xiemopa
ti, macamo çanxo conmomamalti inin netzihuil
occequintin, macamo ximotlatlolcuicuitlahui
macamo oncan ximaçohua. mãmo momacoua
yan, macamo oncan xitlatlo, macamo motla
tolhuayan, macamo oncan xonchollo, ynamo
mochollohuayan. macamo oncan xonyauh y
namomonenmiyan, macamo camihuiz xiac
tihuetzi. macamo cãyliuiz xichochollotinemi

pa ẽdeagora
lauãte varomitñ y espriçada
mãte: y
ẽrlas virtudes

ẽ esto es sobre puesto y ala cãde
dolomalo q̃ sea via acostũbr
do en ch̃rãdo malgo

mixagnocõviene q̃ tengas cuida
mi cuydado ni cosa mineral lavid
y officio de los otros pues q̃no es
tuo ofitio ni tevaenada meallo
na die telomãda

y tu vie tadigo q̃no tomes yo
offo propio ni tecarques d
agrauyo y oquexas de los ot

no avras miyõgas las manos
dens cõviente ati ni atu form
hables cõdẽno as de hablar
vayas cõdẽno as dexir: ni
tas cõdẽno cõviene, vt
ad cõsiliũ nõ accesserij, n

Ias ganado, o sacado en puerto en peligro. t.

Ma can iuhtiye, centiecuiz, quenocti patiz, que-
nocti huelitiz. Cuixcahuelli motitlanauh. Auh-
imin oc ye xoconcemati, oc ye xommotztimotlalli,
huelximotztimotlalli, huelximotzayana, huel
xictlatlami moyollo, nohuiyan ximonemiti,
ximotlatemoli, huelximo quexquiza huimanel
tahuatl-ximonomahui, ximonotza. ximotlaco
quexquich, qualiuitl, tetl xicmotocti, atl, tzitzi-
cazcli motechxicpacho. occencayemopam xicto
totza-in qualiuitl, tetl. ynamo machiuhqui y
mintechcopa occequintin. mannelmocemuan
mamelti quintlacotla. Auh macamo yexitla
ocoya, macamo icximotequipacho, macamo ic
melellaci, macamo icmocuecuetlaxo inmoyo
llo, intlacayac quemmiztmati, intlacayac-
miztpallehuia, intlacayac mopam ehua, yn
tlacayac mopantlatoua, intlacayac mopa-
mmillacatzolhua, intlacayac onnacaztlachia, in
tlacaochinecuitillo. occencayeic ximotequipa
cho, yexitlacoya. yehica ca anmo cantimo
huelmati zinteoyotica, camocancā huelti ne-
mi, anmotlemollhuia, anmotimonotza: can
timotlatziuhcaua, timotlacamati, anmotitla
nemiliia, anmotimocuecuepa, anmonopuian
pa titlachia, ynmixpan, ynmotepotzco. anmo
timotlachilhia, anmouhtinemi inuh moneq
nemiz, maquin nelli xpiano-ytetlayecolticauh
Dios. inteoyotica monemitia quicemixcahui
tinemi teotlacotlaliztli: mochipateoyotica mo
yollehua-yhuicpatzinco dios. Cainnelli totaq
monequi ynoccencaqualli, inoccencatetla
cacotlamachti. yehuatl inicpaic tpc, titoyo-
tlaliz que, aictic nacacittaz que, aictoconele-
volucad.

Como sor, y q haze viuir mas
seguro y cō mas aintento ch
que nūca este vida, Dezen
consolacio mi
el alegria y recreacio
mūdana,

s. esto do lo que nace y tiene origē de

ynuca desearemos las cosas que mas nos dan alegria y dan contento,

huiyque aictocontonechtiyque intlemitpe, tepa
quilti, tetimallo, teahuiyalti, tecemelti, teyollali, te
yolquima, teyolcuitlatzayan. mixquich intete de todolo q̃ nace y procede del
chpa quica, ytechpa hualpehua, ytechpa nel voluntad y deseo del cuerpo.
huayohua= ytlanequiliz tenacayo. imixpa
tehuica. yhuicpatetotoza ypamtemayahuitla aguijar o darprisa
huelpaquiliztli. nemo dignus est celesti conso
lationem, nisi diligenter se exercuerit in cotidiana
te= Compunctionem. ¶ Auhimtlacatle tla tic
ca, intlacatle tetechca teoyotica paquiliztli, y
nihuicapa hualle hua. ycmoteyollalilia to. d.
yntlanoço cenca canquenmantitic tocommati.
Catehuantin totlatlacol. yehica ca amo tic
temohua, amotocontocuitlahuia, amo ytech
huetzi to yollo intlatlacol choquiztli, amo tito
yolitlacoua, amotechyolitlacoua, amotech
yolcocoua, amotictocuitlahuia inic ypanpa
tichocajque totlatlacol, amo=
ti choca a motitlaocoya, a canachihuiz tocho
quiz, totlaocol. o machtitetixque, o machtixte
teliuh, a huelicti choca: ¶ Auh amonotie ca
hualiztlamati, amotictocahualtillam, amo
ticzopehua, amonipatiemayahui intonacayo
ytlailpaquiliz. ¶ Auhintonacayo, ycmoyolcoco
hua, moyolitlacohua. yeuh mochipahuam y
nin aquich tenacayo ypaquiliz. machtio cencate= no. yal principio da mu
papaquilti imeneci, cenca occupaccachiua cotento y plazer, y es
yollo, cenca teyolipan. ¶ Auhimquac. omochiuh alegria, no hay cosa igual. n
cenca teyoltequipachoua, amo canquenmte= despues da mucha pena y afli
yollacomana. cenca quitolinia, cenca cahua y no poco de sasosiega al alma
imiyollo, maquin oquichiuh: quinequi inmaca ator menta. y el alma y la caz
mo quichiuani, ynmacamo quittani, aocmo= de mucho, diciendo pluguiera
mahuatocae ynacayo. tleynocmache tiqttaz= bedezido &c.

nequi tlenocmache connequi moyollo incanmtle
intiquittaznequi, tleica ynacmonican tiquitta.
Catzcatqui imilhuicatl, tlaxonacopatlachia auh
yzca intlalli, ypantinemi: ynuan imixquichimatl
ynehecatl, intlatl. ca yehuatl mochi itechpeuhti
ca, mochi ytechnelhuayotoc= mixquichquimochi
huilli to. d. imixquich tpc. onoc: auh imixqui ch
ilhuicatl ytechonoc. cantiaz, mamican xiquitta
meanin tlehaiz, tletoconeuiz. Cuixmaytla occen=
tlamantli canacah, ymacaic quenmochiuaz, y
matmochipa Cemilhcac tpc, qualneztica? cani
man ac tlein. cuixtimomati caicti pachihuiz in
tlein occencatiquittaznequi? caniman anmoual
mochihuaz. intlanel yxquich=xiquitta, inixquich
mochiuhtoc tpc. quemeltontlamatiz, cacanmochi
nenquiz qui. mamotelchiua, maiuhtie, ocye aco
xontlachia, yhuicacpa xocommottilli immoteo
uh, immotlaltocauh, yhuicac mehuititica. xicmo
hatzilili, xicmocnotlatlauhtilli ypampa immotla
tlacol, yhuā inmotlatziuiz: in ye mochi inixqch
yocotiemoyolitlacalhui, intlein Cannenquizqui
tiechiuhtinemi. xiquincahuilli ynaquique can
nennemi, tlatziuhtinemi: Auhintehuatl ycitecs
ximopilo=initenahuatiltzin=dios. in mitzmona
huatilia. Sivis corde tenus cõpunoi. intro
cubiculum tuum: et exclude tumultus mun
di, sicut scriptum est [illegible]. Odiptic
xiccalla qui, mopam xie qualtzatzaqua=mixqui
tlamantli mopēerta, motlatlapohua yan, inixqui
tlamantli Mosentidos. ynmonemachiliz. oncā
imiptic xicmotlaocolnonochilli immotlacotema
quixticatzin totē. ihuix. moyolloytic itlan xi=
moetztie, yehica Caniman aoccancecemi ti=

ycaso q̃ todo quãdo ay en el
mũdo le vcas y lo al cancei

Za=mira arriba mira yconsi de
ra a tu dios: suplicale
perdone nis pecados

apartate y dexa alos oci
osos y holgazanes

minguo ẽte tra vezes

tiquittaz tlamatcayelizti, canquel yeyyo ytlantzinco tiemottiliz intotec ihiuc. intlacamo xiquicaã inquiyauac amonotleticcaquiz qa intetlãpololtitlahtolli tlahtolmomoyaetli, yntlacancalli mitic xitlacenmantim occencamochipa tlamatcayelizpam tipactiequia. amotle mitzdeltizquia, amotle mitzmoeiuiuzquia. yntlem iepaccaco, ynyancuic tlahtolli mtlahtolmomoyaetli. intlacencamonequi cacoz, nõmonequi cãpaccayhiyouiloz, imicamo quitlapololtiz inteyollo. ... ...

palabras rrecuesadas y turbias esfin sentido, mprouerbios.

De conpunctione cordis.

Ticanmotenequa=inquemin quelix nextiloz. ne yolcocoliztli, imipampa tetlatlacol. ...

Capitu. xxj.

Sivis aliquid proficere: conseruata in timore dei: et noliete minis liber. Sz sub disciplina. cohibe omnes sensus tuos: nec mepteteadasletitie. Yntlatocomequi tlapohuiz ymix, immoyollo, intlatixtomiznequi, intlatiquittaznequi tlaztalloth, intlatimozcaliznequi, intlatieticnequi ynihuiquitlapetlatiz, tiquittaz tlauilli imocotl, inteycatl, cencatleticmati. yehuatl ytechximopilo, ytechximomatlo quechi inimacaxocacatotecuiyo, quimonectia, mie mochipa=yhuiquitlachiyaz yyollo inteyotica nezcaliliztli, incanmochipa=ytic quimocenmacatinemiz totec, dios ytechmonequi tetlalhuiz, tetlallotiz, amotetechaciz, amocantetlan actiaz, amotetlãmo-

siquieres q̃ escabrã los sos tuamjma: y si quieres ver q̃ es: estamuy feliz to.

asete y huelgate pestriua temor d. q̃ se haze querer y amorar

pesy siempre suforaçõ hazia la diuyna magestad, y pa q̃ se de bel tiõ a dios dentro tienen necessidad de apartar y dessviar se y mollegar amimetorse entre nadie

no ay gen segurame parezca de
lante nadie, sino aquel q̃ de
voluntad se sabe de yr aparta
a adarse del todo. s.

no ay gen segurame reziga
zgo viernes viagl que en
tre alegrarse sin alg̃no se
mezcla

no ay quien sepa pedir
bien. s. sino aq̃l q̃ aprende de la
obra cõ humildad..

no ay quié segurarse sea le
prezte atento sino se de
limpio de coraçõ, y de q̃ teme
Dios.

no ay quié sepa hablar sin culpa
el que tiene silencio y cierra
la boca, y no habla sino q̃n es
de menester.
Conviene.
la vida de los sanctos siempre la
lleva el temor de

la vida segura de los pecadores
la sobervia q̃ se allega a ellos
y este sobervia biue seguro?

no es assi. q̃ sino
la sobervia se buelue como
rabioso, y sin sentido..

tu todo el tpõ q̃ biuieres
en esta mũdo no prometas
de seas en ningũ tpo, ni
cesõ a fitiõ a la vida segura
bueno, q̃.

libr. 1. cap. 21. de cõpũctiõ cordis.

huillantica yaz: Canteixpampa ye huaz mihq̃
mochiuilli totecuiyo. i. x̃o. quinmotlalcahuilli yn
macehualtin tepeticpac motlacahui ompa mo
tlatlatlauhtilito moquichtli cantopanpa: ayac
tlacaco teixpanneci Çanyehuatl, maquin yyo
llocopa. minaya motlatia inic quimocenmaca
tinemi totẽ Dios. ayac tlacaco tepachoua, tepa
yleac, teyacana, Çanyehuatl, maquin hueliyo
llocacopa tetlanmocnoteca, cantehuicpaitoc,
motlamitlaca. ayac tlacaco tenahuatia canye
huatl, maquin yeenyollocopa. omomachti
tetlacamatihiztli. ayac tlacaco papaqui Çaye
huatl, ynaquin chipahuac yyollo, ynantle
Conmati yyollo tlatlacolli ytecheca, ayac tlacaco
tlatiloua canyehuatl, ynaquin yyollocopa mo
sanctome, minitlacaco tlamatiliz, aic çanmixca
huiya, mochipa quihuicatica, yemalinticca
ymimimacaxocaztotẽ Dios. a momaic motla
pololti, a momaic ixtomahuaya, a nno yeic
caya: occenca yemocnomatia, yehica Caoc
cenca yeic motlamachtia inigaztotẽ dios.
yhuã imixquich qualtihuami, yeihuami oc
cenca yehuatl yemahuizcocatca, ytlelyocat
ca iminemiliz, Ahuh intlahualiloq̃, intlatlaco
huani ynintlacaconemiliz intechpachihuiz
imepohualiztli, intlaxcalloliztli, occenca yeh
uatl ictlacaconemi, yetlacacotlamati, ynimne
pohualiz, yntlaxcolloliz. yehuatl yemomixi
huia, motlapahuia, monanacahuia, Ahuh
intehuatl imixquichcahuitl tonmonemitiz tpõ.
manen ica tiemocemitalhui, manen yca
tocomelehui, maicatiemoneeti, maicatienan
teparezca ypienses q̃ eres

cacistlati in tlacaco nemiliztli, tlacaco tlamatiliztli
macihuiltimomati qualli moyollo, qualli mo
nemiliz. in tlanel nocõ tipadzie, in tlanel there mi
tano, mjequintin ymjecpa inpã omochiuh, ẽma
nalmomatia Caqualli in yollo, ycomotepexi
huique, omochuicanaquique, ypampa inececca
Cannitech tlaquauhtlamati, mochicahuacama
tia ynipampahin, mjyequintin onniemi inco
cahuel intechmonequi inicanmochipanehe
hecoltiloque, Cacanmetenẽyehecoltiliz pam
yazque, Canmochipa intechyetinemj mitene
hehecoltiliz. Diablo, inmacacanmitl mochipa
intechactinemi, inic amo atlamachiztli, nepo
hualiztli, amo canmixitl, tlapatl, nanacatl=
mocuepaz. in in tlacacotlamatiliz, in tlacaco ne
miliz. yhuan inic amo occenca. yeytechpa
chihuiz que. tlaltiepac=neyollaliliztli, inic amo
occenca yetpõ, moyollaliz nequizque, paquiz
nequizque, Yyo quemmach huelyeuatl, yna
quin aic quitemouaz=mcannenquizqui pa qui
liztli, ynaic ytlaic motequipachotinemi tpẽ,
incarcenca canhuel quixcahuitinemi, qui=
mahuizpia yyanima. inic a tle ycquimo
yolitlacallaliz to. Dios. Yyo quemmachami,
ynaquin huelo qui centelchiuh, o qui cemic xo
tlac. in cannen netlacuitlahuiliztli, yxtoma
hualiztli in teici calti, teittom, temocihui iuh
quima o qui cemich quac, o qui cennelhuayo=
coton, in cenca canhuelix quich qui cemilna
michinemi, occẽca canhuel qui cemixca=
huitinemi. in incmaquixtiliz, yhuã in ixqich
teoyotica ytechmonequi, yhuã in canmochi
pa. ytechyinco mocentlaztinemi, yhuictzin=

portanto, o preste mujtos viue q̃ tiene necesidad q̃ se aprobado y tentado o pa q̃ no se vuelua y tuerna su vida segura y sabidu q̃ no se huja

obiẽ aden[illegible]turado dho so el q̃ nũca busca e alegrja vana: mas ates mujto mas exercita y gu da en año

obiẽ dho so el q̃ me no se pre y desecha al cujdado van y con perverso q̃ des aso

co.tlaquauhtlamattinemi, ytuelticotlatema=
chtinemi intotecuio, dios. Canelli cenca tuey
imiepachtinemi, mictlacacotnemi, tlamatcanemi=
Camiman aie ilhuil, ymacetual=mitlhuicacpa
tualletlua ytetyollalilitzin totecuio dios. intlacamo
ix quich ytlapal quichiluaz imic yuhqui mopatz
caz, chocaz ypampa imtlatlacol. Sivis corde tem
conpugi: intra in cubile tuum: et exclude tumul
tus mundi sicut scriptum est. Yntlatocon
nequi tuel mitic patuallelua mochoquiz, mo=
tlaocol=mocochiyan xicallaqui, xictlalcahui=
imixquich tpc, teyollacomana, iuhquinmamitic
ticallaquiz, timotztimotlaliz, ti quentam, timotla
temoliz, ynotiquittac motlatlacol. ycxichocaxi
tlaocoya: Camiuh teotlatolpam mitohua In
cubilibus vestris compugimini. q.n. ynma
caçanamo cochiyan=amitic oncan xicallaqui
can. oncan tipampa xichocaca=inamotlatlacol,
amitic anquicaquiz que ynamonevol yximachti
liz anquitlatemoliz que, yc anchocazque ynna
motlatlacol. Camitic tueltiquixnextiz, mitic
tueltic piez intlem pan, yuhqui maquiyuac
tic pollozquia, ticmixcahualtizquia. Camiuhqui
tlacan tuel mochipa=mochanxie. yntlacamo
chipa calli xaltie, yhuan intlanel mitic patuo
lletlua monepiyaliz, intlanel mitic patuiz.
imic calli, mochan timopiaz, timomalhuiz, ca
tepan motechmomatiz, cenca ictipa paquiz
intlacalli tiez, cenca tic tuelmatiz, Iuhina
quin. ychanmomati inamo callitic mopiya
namono imel quihtoua, mamo inyollocopa
canealli mopiyazne qui, amo tuel mopia, a
no ontlayecoua. incalli=amo momati ni man=
callatzi hui

Luego se abuzza y cansada de estar en casa.

gtalezes ode qmanera

dantro tarvo sotros soyreis a vra conciencia

Si asi como Si fuesse estu bieses detro de tu casa

dessabei de y dezirlo
.1. calcuatziui .1. amotlalizneq callitic

callatzinni, ai notlaltitech pachiui: Çanyenoiuh
qui ynaquin huel quimahuizpia yyollia, yya
mima: ynmacacanical inmacayo, mochipa
ytic callaqui, mochipa camitic innemi, mochi dezirlo alesimisma
pacaliticpa=ypam quihualtzatzaqua, inno hui por todas quatas partes
yanizquicampa Coyonqui macayo, inixca y
iyacac. ycamac, ynacazco ynimahuelmixpa
choua, mixqui inillohua, amo quittaz nequi in
tlein amo ytechmonequi, motenpachoua, mo
tentzaqua, mocamapachoua, amo quittozne aq̃llo q̃noco vine nitienefiuto
qui intlein, ynatleic monequi. cenca huel qui pia
inin enepil. huelmoyacapachoua. amo quinec
amo ytechmomatiznequi intlein aqualli aqec
tli, huelmonacazpachoua, monacaztzatzaqua, amo
tle quicaquiznequi intlein amo ytechmonequi vl metesumano enfupeco
ytlan catzaqua inma, quimotototlia, antlitech e
aciznequi, antle conittiznequi, antlecommato
caznequi mamo ytechmonequi inaqualli, yn
ayecetli. ypamyatica, inquac iub quichihuahin,
ic nohuiyampa motepetlatzatzaqua, aoccampa aminguna parte
huel quica, aoccampa huel yauh. can huel mochi
pa ytic quimocenmacatinemi intlotex Dios mo
chipa ytic quimotlayecoltilitinemi aoquicul
quicahua. çanmochipa ytic iuhquinmancali a fi como dato de vnacaxa a otra
adica, iuhquinmancalitic huel ic cen ocallac
anigua parte aoccan huel quica, caihuicacpa inco yãticac
mic mochipa ilhuicacpa hueiztinemi inyollo,
paula çaniuhnenti intechmomati, aocmoquenqui nũca se detenada
tim, mati, cenca ycpactinemi: Iuhinaquin amo
quimahuizpia yyollia, yyamina, inamo ytic
callaqui, inamo ypam quihualtepetlatzatza
qua ycal, amo huel mopiaz. Çanquinenemi
lia, ynaquin amo ychanmomati, amo on
tlayecohua. Canoncallatzinui, amotetech pa cõtẽto cõnadie

J

chiui, ¶ anye no iuhqui ynaquin anmohuelitic
qui mocamma catinemi totẽ dios. çammiman ma
mana, anmo=ontlaqecahua, çammiman ytechmo
Luego tiene el sẽ tido passados casos yollaliznequi in tpẽ cayotl. miman ompa tlachia
im yollo, anmo ytechmomati innepi=calliztli, cã
nontlazi hui, anmotlaltitech pachiui. yehica
ca anmohuelquipia imical iminacayo. yn tla
miman iuhtic pehualtiz monepialhim, in tla mi
man ypeuhyan monenmiz cuepaliz, ypan ti=
mo yeyecotinemiz, çatepan motechmomatiz cẽ
ca yetipaquiz, cenca teyolquima, tepapaquil
ti ypam tiematiz, Cateitic neçahualiz pan, tlamat
cayaliz pam, inoccenca ixtlamati teamima on
can quicnopilhuia in huey, mohui teotlahtolli
cencamiyec oncan quimati inicaquiztica, ohui
teotlahtolli. yniquac tlamattimotlalia yuaoc
nahuati teyollo, occenca yetlapohui inixtli, yn
yollotli occenca oncan quitta. intlahuilli yuoth
yuhquin tlapetlani, yuan oncan quicnopilhuia
in choquiztli, tlaocolli, yuhqui mopatyca, choca.=
yuhquin teicuitl mopillohua yxayo. iuhquina
meyalli quiça yxayo, inic cecanyohual cho
quiztica quipacca chiua=iniyollo, yyami ma
inic uel no ytechtzinco cenpachiuiz in teouh,
ytlahtocauh=imiuh oquitlalcahui imixquich te
El ẽpeo ya tay desnia de Suspacientes para llegar se ad. s. yollaco man tpẽ, çaimaquin quitlallotia, quiz=
tlalcahuia=in huanyolque, inic nihuam=inic
ytechtzinco pachiui totecuio, dios. nimanno
ytic hualmohuica in totẽ dios. quinhualmo ui
quilhia im anyelohuam, Occenca yehualcay
inic qualli in cãpalli titotlatizque. yuã huel tic
tocuitlahuizque tiquixcahuitimotlalizque in
tlein teoyotica tixcoyantotechmonequi amo
machiuhqui, anmo cenca iuhqui, in tlanel itla

tlamahuizcolli teixpantiechiuazque, intlacamye
titotlatziuhcohuazque, tõxiccahuazque, totlaco
matizque: occenca yectenehualloni ynaquin ẽli
yyollo, intlacamo campa cenca quica, intlace
ca cãquemamian hualquica quiyauac, in tla
camo cenca quimocuitlahui intlein campami-
quizqui ynamo ypampa quihualtepeflatzatzaqã
ycal intlein pamquizqui, inpamineci ytechpo
hui tenacayo. intlacamo teixpampa yehua, in-
tlacanmotlatlatitinemi, intlaquinequi amo y
tloz, intlacamonoteittaz nequi, amoteixcotlachi
az nequi. Ihenelica intiquittaz nequi ma mo- } aãfin, o proposita f.
motechmonequi, mamo uel motechyez. tleye
tonaiz, quemetontlamatiz, tleoncan hualneciz
tleytechpatocomittaz, yeiuh ca quiztiquica iciuh
ca ompolihui, canonpati, yuhquinmaca comil
pitza. intlein tpe. tepaquilti yeneci, Ihuh mi
man mochi ytechyetiuh, mimanmoch quimo
uicaltia imixquich yqualneyca inielehuilloca
ineneltiloca, telimitlanequiliz, imitlaellehuiliz
tenacayo. oc uel yhuiepa ontehuica intleinte
paquilti. Ihuhinye achitonca tleitechpa otoco
mittac, quenic otontlama, Caminan ycotocõmo
namicti yceotocommottiti inneyoltequipacho
liztli, aoctontleyecoz. iuhquin camin nencalla
quiz nequiz moyollo, camimantimo yollaco ma
naz. ynaquin ytla conpehualtia cãnahuilli
ypan quimati, Ihuhmo conehiuh cãtepan ie
mococoua. imiyollo., ycmoyolcocohua. mo te
quipachoua. Ihuhyenoiuhqui inaquin cẽ-
ca papaqui cenyohual ypanixtocohua intle
in quipaqui, imiquac otlathuic tleica inamo
mipa tictlaça, amo ictitlamotla, amo yca
timayahui, amo tic cemicxotla. imixquich cã

nenquizqui inmmanantlle ymonecca, inçaçe
ca hualtenenenquixti, çancenca çanhuel te
nenêco=panquizqui paquilyztli, neyollali
lyztli. Cognosce tem dignum diuina consolatione: sed magis dignum multa tribulatione, Nuhimaxcan mahuel commati ymo
yollo, mahueliuhqe, hueliuhxic molhuima
hueliuh mo yollo ytlanye. Caniman amo
molhuil, ninan amo momacehual. quennel
tocon chihuaz, quenchiualyztli, quento conchi
huiliz inteyollalilizin=totê. Dios. Cuixax
cahuillo, cuixçan onnencuililo: cuixçantocô
mocuiliz. yece nelyehuatl omolhuiltic, omo
macehualtic, omocnopiltic intlaocol tequipachtli, inneyocellellaxitililyztli, inchoquiztli, tlaocolli, ynellelli, canxicana canxiceui, canxiquitta. cannelpahuallaz, ac huiz, actic chiyo
yumoztla, huiptla. cuixhuallaz aca ſanctô
cuixonquiçaquiuh aca Angel. motzon yollaquiuh, motzonmacaquiuh=inteyollali, inte
acotlaz. mictipouhtihuetziz. iniotacohuetziz, Canaloticmomacehuia, timonehuiyanhui inicotic
mottilli, oitechtonehuaco inixquich tetlaocol
tequipacho, inixquich teyollellaxiti in yetocô
timalohua. Caoccenca=huel yehuatl=molhuil
momacehual. quemelxi mella quaua, cânel
patiaz, cannelpatoncallaquiz, canti quitotiuh
camehuiltitica=intotê, Dios. intloque, nahua
que ypalnemohuani, cayehuatl ytechtzincocah, quicemitquitica inixquich paquilyztli.
ça homo perfecte est compunctus: tunc grauis et amaritus est ei totus mundus. ymqc
aca huelto motlaocolhelaxiti, inhuelchoquiztica, tlaocoltica omellellaxiti, huel oyellellacic

huelto yellelten, huelchoquiztica omopatzcac ipã
pa ytlatlacol mixquichmico quimoyolitlacallhuin
intotecuio dios, quinmaquac cenca yhuic ehua
cenca motlahualtia. yuhquimmaca cenca chi-
chic, yuhquinaix namiquiztli yehiyac=yp am
quimati, motzotzontecohuilquixoua, yayacaxo
lochoua=netlaeltiliztica. macocui mixcocaxyp
llo, aqualli mototomahua, chichicha. yuhqui
nellimach monenelatoltia inicqaoquiõ eppa-
yaz. inyeiccenmanyan quixnahuatia inicqch
inyemochi incacanquexquich tpẽ, onoc, tepa
quilti. bonus hõmo ſufficientem inuevit mate
riã dolendi, et flendi. Ynaquin qualtzin, yn-
qualli yyollo. yuhquinapcontetemoua, yuhqui
macan ixpan huetzi, hueliciuhca quiztihuetzi in tle
in ytechcanaz, intlein ytechquipehualtiz. yehoquiz,
ytlaocol, huelix quich yciuhca quiztihuetzi inqx
quich huelixquich ytechmoyollehuaz. intlein te
totozquiten. tehellellaxiti, inhuelitechmotlaocolle
huaz. motlaocolehellaxitiz inic ypampa moyolco
coz, tlaocoyaz=inintlatlacol. Siue emſecõ ſiderat,
ſiue de proximo penſat: quia ſcit nemo ſine tri
bulatione hic vivit. Caquenmaniã achtopa ye
huatl=ytechcana, ytechquipehualtia, motztimotla
lia, mixtimati, quiztimotlalia inquexquich techo-
tiz tetlaocolti ytechca. ypamnemi, ytic quimolhuia
yyoyahue, omochiuh onotlahueliltic, canpaniaz
inmoztla, huiptla, campanelnonyaz: canpanel nõ
calaquini, caoypanniya inicomal, inic qualla-
tloque, nahuaque, omitlanecomalti. Auh in quẽ
manican ytechcana, ytech quipehualtia inichoaz
ytlaocol=inquac quiztimotlalia ypampainqm
mieetlamantli ypamnemi techocti, tetlaocolti yn-

te ellelten, tetoz quiten, ychica ychuel quitta ye
huel ixpamca, ca ayac imma caiuhqui impā mo
chiua. Caicquichtlacatl yuhqui quitta, ixquich
tlacatl iuh qui quimati: miman ayac çenemiuhq,
ayac quimocahuia, ayac quitlaca quixtia itpc,
tlaocoltequipachtli ixquichtlacatle ypammochi
ua. Et quanto strictius sese considerat tanto
amplius dolet. Auhmiquac occenca yeque
ch huel motztimotlallia yniuhqui macatezcatl
ixpanamani mineyximachiliz, ynaoctle mayc
ixteuhyoua, aoctle ic ixteuhpachiui ilhuiçe cho
ca, ylhuiz eyequene iuhqui mopatzca, choca, iuh
quinteciuitl mopilohua yxayo, yuhqui vaual
ca, yuhqui xaxamaca, yuhqui atl quiça yxayo,
yuhqui mopactia, choca occenca ylhuiçe yuhq
chiltexihuillo ycyollo, occenca yaquine huel y
tic yauh huelcommati ymiyollo, huelitic apçi
miquac oyequene huel quimocnelili totecuiyo,
Dios. Materie iusti doloris: et interne compunc
tio sunt pcta: et vitia nra quibus ita involuti
iacemus: vt raro celestia cōtemplari va
leamus. Auhmipeuhca, minelhuayo, mitzm
nelli qualli choquiztli, tlaocolli yehuatl inic ypā
pachocoua, ypampa tlaocoyallo mixquichte
tlatlacol, ynaico huehuey tlatlacolli, ano çotepi
toton, ylhuan mixquich inçaço quenami teyolitla
co inquimoyolitlacalhuia totē dios: yhuā yn
techyolitlacohua, ynamo tetlanmonequi timo
cehualtin. çamiyo qualli, çamiyo yectli inic mochi
pati chocatinemz motlatlacol. mixquichcahuitl
timonemitz, ynmacacan tlatlatlacol choquiliztl
tlan, tlatlacol çoquititlan ti tomayahui yctictlilo
ua, yeticcatzaua, yctictlaellohua. totechmonequi

choquiztica, tlaocoltica, yxayotica titopapacazque
titlaltizque, yehica coyehuatl yuntechiua in tla
tlacolli. in teuhtli, tlaçalli. in chitalpantoque yçti
llacatzotoque, ic tiquimiliuhtoque amotibual
tixtlapolqua. camuhtlatlacoltitlan=titetemi in ic
amoquellaztalotlatiquitta, iuhquimatlaqobuayã,
mixtecomac tlahactoque, amo cana achi tic to
mi, amotixtlapolui, amoquel tiquitta in tlauilli,
ynocotl, in tezcatl, in tlanextli, amouel ilhuicachue
tzi in toyollo, amoquel ilhuicacyauh in teoyoti
ca tetlalnamiquiliz, amoquel teoyotica ilhui=
cacpa toyolnonelztinemi, amouel=toyollo ypã
ticnemiltia in ilhuicacayotl. Sifre=quentius de
morte tua, qz̃ delongitu dine vite tue cogita
tes: non dubium quin ferventius te emendaras
Ynin tlamomoztlaye xiquilnamiquini momiquiz,
in tlamochipa yuhyemoyollo, camoztla quip=
tla ticcauhtequaz=in tlalticpac, aço axcan, quen
man yateotlac timiquiz, acaçocmo mopam. yo
quaz. apcaneoc titlathuiz, açomocochiyanmanie
tecayan., açomocochipan in mitz moc nelilitz to. D.
anoçomotlaquayan, açotonnelçimaz, anoçomo
nanemiyan, açotimotlaquitequiz, apne cana
tommotepexiuiz, aça ca ymac timiquiz. Auh
in mellotitlaneçomalti, in moçoma, ynomonenec
tloque, nahuaque, acaçomonelmachpam, açoca
mquincochiuatommiquiz: Auh anoçe aca=
chtopa yyeleltzin quiçaz, acachtopa motlama
chtiz, aço achto quemin machmitz mopolhuiz, mitz
tezauhpoloz=in totecuio Dios. aço maxix, mocuitl
ytlantactiaz in ctonmiquiz, acacihuiyan in mitz
tlatlatiz, mitz popoloz=tloque, nahuaque, canelamo
tequami, amo miquiztli ypa in noticma in teria
huatiltzin, anel yeictontlamellahua in poctitla

Fiii

ayauhtitlan, anel ayeic poctlancentihuico, amelye
tonyauh=immictlan, ynapochquiyahuayocan,
imatlacallocan, ynatlacacemellecan. ayetocō
namiqui intletexcalco, tlamellahua=otli ynō
pa caltenticaque mictlantzitzimime, miuhque
tlapapalome nemi, miuhque tzinacaume papa
chiui, miuhqui oyohualonca ynaxcantlacoqz
ti, inhueltentimani ymmauhcatzatzilitli, mauh
caconequiztli. Si ēt futuras inferni: siue pur
gatorij penas cordialiter perpenderes: credo
quod libenter laborem: et dolorem=ꝯ ſtinere res
et nihil rigoris formidares. Ō intlaoccenca
yexiquilnamiquim, intlacayemoxocenmocuitla
hui ynaçoctinemiz, ynahçotihuecauaztpē, mino
mati occencayeictimocuitihuetziz, occencayēti
micahuiz, yetitziuhcnoz, yeticatehuaz. quimiqē
timocotoztlaliz, quimiquac cencatic mocuitla
huiz ynmonemiliz, quimiquac cencauel timoca
quiz, cencahuel moyoyolipani=imtlein quallitic
chihuaz. yciuhca tic patitihuetziz=ynmonemiliz,
yciuhca timonemiliz cuepaz. yhuan intlanel mo
chi xiquilnamiquim=imixquich mictlantlayhi
yohuiliztli. yhuan imixquich purgatorio=ictlay
hiyohuiſlo, minomati quimiquac huelmoyolloco
paztic pacca yhiyohuiz quia imixquich tecoco, te
tolini mopammochiua: yhuā nomati quim=
quac ueltimocaquizquia, quimiquac huelmocē
yollocopā ytlantaquizquia imixquichtlatequi
panoliztli, quimiquac ypaltzinco tō. tic motla
quauhmacaz quia, quimiquac toquichcuazquia
pa, tihualmotlantlaquazquia yuhquinmaneiz
minallo, tihualmellaquauazquia, ayoctlmitzix
mauhtiz quia, axcan ytlan mitzixtelquetzazqa,
aoctleyppantiquittaz quia, ymanel aixnami=

quiztli huelix quich mocenyollocopa ytlantaquiz ça
moquichtlatequipanoliztli, quimihquac toquichc=
huaz quia ypaltzinco timotlaquauhmacaquiça
ypaltzinco dios, quimihquac toquichehuiz quia
tihualmotlantlapaquaz quia. Sed quia adcor ista
non transeunt: et blandimenta adhuc amamo
ſ̃ frigidi: et valde pigrire manemus. Nuh ye
hica camo ytechaci intoyollo, amo ytlan aqui
toyollo, amo conmati intoyollo=imixquich tlein
catepam topammochiuaz, ytopan huallaz=in=
cenyohual, cemilhuitl ticchialia tloque, nahuaqz
intleintopam quimotemohuiliz mmoztlatiz, huip=
tlatiz, amoquentiemati: çanmochipa tlatotoni
aya tlayamaniaya=tinemiznequi: ynmochipa
tictlacotla=intotõqui, inyamanqui intetlatlaca
ahuilolizti, tepacca yttalizti, texoxocoyomatiliz
tli. ypampa camochipa=yuhqui tiztitica toyollo,
amocana achizin yamania, amocana achizi
tlatotomilloth quitta: miman aptle teoyotica ycmo
yollehua: çanye mochipa tehuelmach, caçanye
mochipa=yehuatl tic huelmati intlatzihuiztli. Se
pe est inopia ſpiritus: vñ tã leuiter conqueri
tur miserum corpus. Nochipa çancochtozne
qui, tlatziuhtoznequi intoyollo: canelli miyecpa
intecoco, tetolini quimottitia teyollia, teamima
imiquac yciuhca tlatlahuelchiua, yciuhca ma
mana, yciuhca çotlahua intonacayo, aoctlacõ=
chihuaznequi. Ora igitur humiliter ad dñm, vt
det tibi compunctionis ſpiritũ. et dicã propria
Nuhinaxcan, maxicmotlatlauhtilli intotẽ dios,
inic mitzmomaquiliz ygratia, inic huelipampa ti
chocazmotlatlacol. yuhxicmolhuili inuh quimol
huiliaya=ppria Ciba me domine panem lachri
marum: et potum da mihi in lachrymis inmen

Jm

Jura. Notecuiyo, Diose, ypalnemohuanie tloq
e, nahuaque tez mixayotlaxcaltica xinechmopa
chiuitilli, xinechmotlaqualtilli, manotlaqual=
poqui=mchoquiztli, mixayotl mayehuatl=noyol
ca, nonenca mochiua. Nuhmaic xinechmatli
tilli mochoquiz, mixayo. mayehuatl nauhpo
hui, mayehuatl micca poqua=in quexquich no=
techmonequi choquiztli, yxayotl, tlaocolli=in
quexquich=ynamic notlatlacol=inyeixquich=
inyeipan mayeixquich manehuihuixtie ynno
tlatlacol. ....

De conſideratione humanę Miſerię ...

Micannotenehua inquemin totechmonequi
tiquiz timotlaliz que=imixquich tpc, mochiuh ti
mam, cococ, teopouhqui, notolinliztli. ...

Capitu. xxij.

Miſer es vbicum=que fueriſ=et q cunque
teverteriſ: niſi ad deum tecnuertas. Quel
motlahueliltic timotolinia, huelchoquiztli tla
ocolli mopanca, cantiaz, canticallaquiz, tletiaz,
tletimocuepaz, cantiaznequi, tletimocuepaz=
nequi, cuixtitepetz? Cuixtiquauhtiz? canelli
cenca titechocti, titetlaocolti, titetoz quitenti
te ellelten. incaco camintica, incaco=camin ti
nemi, nohuiyanmitzyohualotica, nohuiyan
pamopanonaqui=intechocti, intetlaocolti.
intlanel camintiaznequiz, intlanel caminticca
llaquiznequiz, nohuiyan ompa mitzitiuh,
ompa mitztocatiuh, motechyetiuh, canno=
huiyan iuhcan intiaz, cannohuiyan yeltomi=

don de quieras que estas yā des
to das ꝑtes tetiene arrodeado
cercado afeiciō ymiseria ā
tmenta y hazelloraz,

Don que quieras entrar o esō
erte de todas ꝑtes tebamirādo
figuiendo. ſ.

to das partes addōde fueres
desa manera yesto asi. ſ. lleno de miseria

devna ꝑte yotra anle qasſig

ydayeem fematos y hieres y febas adyfteriz

xilitiuh, ictomohuitequitiuh, ictonmotzotzonatiuh, intechoctli, tetlaocolti, mecococ, teopouhqui.ca nohuiyan ytechtonehuatiuh. intlacamo cenca nisi teouitticez y vohuelhueliuh ycelizmiñ totec. ynic patiztiaz, ynic pa timocuepaz, ynic pa tictlachialtiz moyollo, ynmotlalnamiquiliz, ynmotla ellehuiliz, intla camohuelnequichica moyollo ticmotlaçotiliz, ticmocenmacaz inmoteouh, motlahtocauh. tleica, tletaq, quentimochiua, catleica, catleiniuz mitzchiua. Quid turbaris, quia non ſuccedit tibi ſicut vis: et deſideras. Tleica inictimotla pololtia, inicti micahuiya inic camo iuhmopan mochiua, iniuh quinequi, iniuhquellehuia moyollo, a motitlachia Cayeiuhcan intpc, quis eſt q habz omnia ſecundum ſuam voluntatem Cayeiuhtlamani ayac inmanel aca çacenca, çahuel iuh omochiuh tiuetzi, yniuh quinequi yyollo, mayhui tlaocye xinechilhui Canoti quittac Canonez, canomocac, canomito. Cainyehuatl tleyoco quilerno, huelnequich ypam mochiuaya inix quich inçaco quexquich quinequia yyollo, cenca çahuel iuh ommochiuhtiuetzi, inhueliuh quinequi yyollo. niman a tle inmacamo yuh mochiua, iniuh yyollotlama. ayac quellelti ya, ayac qui yocoya, a tle yezotzomi intlein quineq. Canoti quittac yniubquibin, canelli nimana yac inmanelhuatl, Ille ego, nec tunc aliquis hominum ſuper terram. Inmanel nocoteh uatl, inmanel noco Canane mi inic yenohuiyan Cemanahuac y nnccencallactibcac, inic cenan tlcac, inic cemanatibcac yuyenohuiyan cemana huac, inicentlamiyan tlalli intpc tli, inma aca onnemi, inmanel yuhcalini, Ille mo eſt in mundo ſine tribulatione, vel anoxtia: quam

S

Quis rexsit, vel papa. Ynmanuel papa, ynmanuel Emperador, manuel Rey, acahuey tlatohuani, intlanel tlacenmamauhtiya, manuel yuhqui tequani mochiuhtica imic motleyotia, momahuizcotia, Caniman ayac cenneneuhqui, miman ayac cetlacacemelle, mochitlacatl iuhqui quitta, in quichtlacatl ypammochiua intlayo coltequipachtli, intechocti, tetlayo coltic cococte opouhqui, huelontetlanni, huellontetzopi. quis est quimelius habet: vnque quipro deo aliquid pativalet. Auhintlatiquitohua, quem machuelyehuatl, cancenca miman ayac, ymã nel iuhcehin, quemaca, Canhuel yehuatl, can hueliyo, camineixcahuil=ynaquin canuel ypal ẑineo Dios. tlapacca yhiyohuia, incanhuel ytech compachoua=intlein cococ, teopouhqui ytechehua incanquihualmacui, incanhualmotlantlaqua, incanhualla oquichuiyan=ypalẑineo Dios. Dicunt multi imbeciles: et infirmi. Diye quintin onnemi ahquimamatecahuaque, xollopime, nextecuilme, huihuilintoton, cocoxcatotontin, tetechmoyolcocoua, moxicohua, yuhquicẑcoliia tenamiliz, iuhqui motlanecti a, netechq molhuitinemi tlaxiquittahin, Ecce quam bonam vitam. ille homo habz: quam diues, ẽ potens, ẽ excelsus, quam magnifice: et pulcher. Quemmachanni intiyacauh, yhuiyan, yocoxca monemitiẑa, quemin cenca qualli, yectli ynemiliz. Auhinẑca=quemin cenca mocuiltonohua, miman axtle ocmonectoc: inichan. Auh in yenocuelle iẑca, quemin cẽca chicahuac cencatlahpaltic=ayac yhuihui, ã xi'xietli, ayac ẽmãnamic. Auhinaxcan quemin cenca mopipiltztica, ycmotleyotitica, yc-

mihi yotia. Auhinmach ye quine quichiua totẽ, inmicanca aoctle iuhqui inic qualli, inic chipa huac, iuhqui ineoz pol, iuhqui tolcelloth: maca yo. otlaxiquitta yhui y, intlatlatolhua=aquimahmatcahuaque=ynamoz callia. Sed attende ad celestia bona: et videbis quæ omnia ista temporalia nulla sunt: sed valde incerta et magis grauantia: quia nunquam=sine solli citudine: et timore: possidetur: non est hãis felicitas=hrẽ=temporalia ad abundantiam=sed sufficit=ei mediocritas. Auh intehuatl intlacencahuel xiquiz timotlalli, in lhuicaca yotl inquemmtlaceincahua, inmiman ayoctle iuhqui, in huel miman aatle ynamic, ỹ miman ayac huel quiltoz, ynmiman ayacuel quitene huaz=inic teyolquima, inic tecuiltono, tetlamachti, inmiman ahcan caciz intlal, necuiltonalli, netlamachtilli inic chipahuac, inic mahuicauh qui, axmo cãiuh qui intonatiuh=ye pepatlaca ynmiman aatle yhuã: canelli nimanac huel ti quiltoz=Caiuh qui, miman aatlem ixquichtẽ necuiltonolli, niman ahcan onmachizti, miman ahcan ontlamamachi yo ua. huel iuh qui ceno lihui. occenca ye tetlapololti, teohui cana qui: yhuã occenca tetequi pacho, occenca yehuey intequipachtli, ypamca, axmo antetlayecolti, axmo tetlacacotlamachti, axmo yhuiyanyoce ca temocihui, cenca teitom, cenca teyollaco man, teahuictlaz. cenca tepatzmicti. yehicaca axmo axcanyo, axmo axcanhuiallo. cenca te yolnacitilli inic temollo, inic ixnextillo. auz ayoccochiztli, axmotlaqualiztli quitemachitia, inic mauhcapi yallo, ynnaca=cãmichtec, cã mauhcac, Cantemauhti inic mopia. Caiui quac

omẽ ninqũ gloz ac igual niso
alas gẽtes q̃ cãtidad ãsi
jnte, nia y gẽte q̃ pueda ocular
mpoco nũcar ẽpe q̃
qien zgloria: y ynninqũ mar
las riquezas y bienes destem
les pueden llegar mi apartemi
ẽno alcãca enquãto sõ m
vidosas y estimables: no az
mo el sol

mas ãtes estas riquezas turba
nẽ edificultad y des afortiega

libez. cap. 22. de considerationē humane

aca onca yyaxca, ytlatqui yntlacenca mo-
huey cuiltonohua, intlacaoctle monectoc.
yehica=intlacaocconahaqui yyaxca, ytlat-
qui nicallitic, anmo yehuatl motocayotia
nelli papa quiliztli, nelli netlamachtilliztli, ne
lli neicuiltonoliztli nimanaxmo-yehica ca
canmihui neixcueyomilo, ompolihui iuhqui
macanmonatocotiquica nimanaxmo machiz
tli inic polihui inqualli: canyeix quich, mā-x
quich te techmonequi mquex quich ictonehua
tinemiquē=tpc, ynquex quich tzin omonexti-
macanyeix quich, mācaoc monepanxonqa-
uh, macaoc monepanxonmacohua. macaoctle
nepa xoconmacaçitta. yehuetziz, yetimocxitlā
huiz, mixitl, tlapatl mocuepaz. anmo yeccā, an
qualcan tla alahua, tlapeztcalhui intpc, anmo
tlaca camellecan. vere miseria est viuere sup
terram. Canelli cahueliuhqui motquitica=
cho quiztli, tlaocolli, yenoyotl=intpc, nemiliz tli=
yuhquin macanmo chehuatl. iuhquin canmot
quitoc, nohuiyantentoc netolinliztli intpc, vl'
techocoti, tetlaocollelelaxiti tpc, ynmonohua
anmo cantepac, anmocante ahuiyaltica ynā
quin yequalli, yectli yyollo. inye quexquich te
oyotica icmozcahhia quanto homo voluerit
ee spiritualior, tanto presens vita sit et ama
rior quia sentit=melius: et videt clarius
humane corruptionis defectus: nam come
dere, bibere, vigilare, dormire, quiescere, labo
rare: et ceteris=necessitatibus nan est subiacere
vere magna miseria est: et afflictio homini de
uoto: quilibenter=eet=absolutus: et liber ab oi
peccato. ynaquin yequalli, yectli yyollo inye
quexquich teoyotica yemozcahhia, in yequexqch

esta no se nobra mi sigmj
fica xo dadcza vijqueça
mi alegria: pnz q en ella
yabrieclose copiosa de
leitado

ye hueyya teoyotica mezcaliliz, intlacenca ye
hueyi, intlacenca yehueixtiuh, intlacenca yetla
panahuitiuh, ocnocenca hueixtiuh, ocnocenca
hualca. axmo canquemm quitlaeltia ynnimman
yhuic zhua, nimman ayel quittaz nequi intpc, ne
milizthi. yehica cahuel conmati ynyollo: yhua
yehuel quitta. yehuatl ixpancā, yehuel quitzti
ca. ihuel quiyeyecotica. imixquich tpc, ytla
cauhtimani, imixquich yecantlatlacamaniani
tpc, caimic momoztlaye tatli, titlaqua. imic mo yloq̄cadadia
chipa tixtocohua, ticochi, titocehuiya. titlatequi
panohua, titlacoti, titequiti: yhuā imixquich oc
cequi totechmonequi imitechpohui tonaca yo,
ynotechmemacti to. Dios. huelnelli tlapanahuia
imicteco co, tetolini, huel axmo yhiyonamiquiz
tli, tlacemicahuacmic netolinilizthi. ypanmacho.
Valde enim grauatur interior homo neces
sitatibus corporalibus in hoc mundo. Auh
huelitlayhiyohuiltiloca, ytlatzacuiltiloca. ypā
quimati ynaquin teoyotica monemitia, inouel
quicemilcauhque, ohuel qui centlalcahuique
tlatlacolli, incahuel quixcahuitinemi, quimo
cemmacatinemi tote. D. Camtoyollia, tamima
cenca huel yemotolinia, cencahuel yetlayhiyo
huia, axmo canquemm yetlanahui tpc, axmo
conyecohua. imtlein axmo teoyotica. ytechmo
nequi, incantenacayoz ytechpohui. Vnde pro
pheta deuote cogat quatenus liber ab istis
ee valeat dicens, de necessitatibus meis
eruemme domine. Vmuhca inpropheta dauid
yequimocnotlatlauhtilia tote. Dios. imic huel
tlacaco tlamattozquia, yemiman quimolhuilia

g contemptus mundi.

libe 7. cap. 22. de cõsideratiõe humane

ya Totecuiyoe, Diose, ypalnemohuanie matla
atua mo yollotzin, maxinechmo maquixtilli-
mi techcopa in tlein canhueliyo tenacayo-y=
techpolhui, ẽ nimanamonotechmonequi, ẽ nim=
man a tle yenechpallehuia. Yece ohuelin
tlahueliltic motolinia, ynaquique amo con
mati, amo quixi mati in in natolinilizyma-
nimã. Sed venon=coo noscentibus suam
miseriam: et amplius de illis, qui diligun
hanc miseriam: et corruptibilem=vitam nã
intã, quidam hanc amplectuntur: licet
et vix nece. Ynyahuehue ohuel ytlahue-
liltic, oyequenehuel ytlahueliltic, ynaquiqz
Camilhuiçe ytechmomati, ynixquich ynetoli
nilizt, ytlayhiyohuiliz ynamima: yhuã yna
mo quimati ylhuice ytechpilcatihui in tpe, ne
milizt, amo quicahualiztlamati. Cannecoca
quitlaçotla, in iccenca ytechpilcatihui ynicoc
cenca=yeipam onotihui=in in tpe. tlayhiyoui
lizt, yntlanel ahuel neçi in eochcayotl. neeuh
cayotl, in tlanel ompa onquiça tpe, in tlahnel
çantepaltzinco motlaytlania, motlatlayehuia,
amo uhquimati. in nomati=yntlacaie miqui
ni, in tlaçanmochipa=tpe. ycenchanyeni, yn
çan oiccen huallani tpe, in nimanamo quimo
cuicuitlahuizquia, amoquenquimatizquia,
amo quimopantizquia, amo quinacacitaz
quia yn ilhuicacayotl, in tlahtocayotzin=
totecuiyo=Dios. O insanie=infideles corde,
quidam profunde interere tacent, vt mi-
nus carnalia sapiant. Yoyahue tlahue
liloquehe, yxpopoyomehe, anquentlattani,
mehe=

aquimamatimimatle, nextecuilpopolle, xollopih
popolle quenmachimanmochiua, tleimmach oa
maxque, amoçanmixitla, amoçantlapatl-
ynoanquiquaque, amoçannanacatl inoanq-
quaque, niman aocmotecauh intleimmach ic
no amquintique. tleimmach oamechiquintin,
tleimmach amechquayquintia amechcuexco
chiquintia, quenmachino amochiuhque, qñ
machimo amotepexiquique, quelcentlani
oanyaque, quellalixyttic oannahaquique,
quelcentlani-inyeantetemi yuhquimaquel
ocempolihuito. occanmachi-anhualneci, quel
yecen oanyaque yehuelttlalli-yttic ámahac
toque. Caix quich amohuelmach-intlayelpa
quiliztli, canyehuatl-anquihuelmati, aoctle-
amotloc monequi inqualli, yectli initechmo-
nequi toyollia, tamima. ohuel anquiçomaqz
intloq, nahuaque: çanixquich choquiztli tla
ocolli, yxayotl miccahuacatiliztli. amotechmo
nequi amopampa miccahuacatihuaz. ancho
quililozque, amechoquiliz que-inicçaçoçanc
tiquicnotlamachtiztloque nahuaque. açoça
nan oc ammoch, amonecuepal anquichiuazq,
açoo ammozcaliz que, açoc anyoliz que, açoc
huellaztallotl anquittazq, açoc huel anmitzaya
nazque. Sed miseri adhec infine grauiter sen
tient, quam vile, et nihilum erat quod ama
uerunt. Vece inaq iuhquehin, inouelçomaq
tlo nauaq, qniqc mozcatlacozq, qniqc mozcaliz,
qniqc tziuhcnozq, micahuiz, momauhtiz inye

k

g contemptus mundi

libez, ~~cap. 22. de consideratione humane~~

imiquiztopa, iyeotzodca immemiliz tpc, yuoytech o
nehuatoz yquallantzin. D. qmiqc, uelqiztimotlalizqz
iuquam yuhqui tlaelli motquitica, tlaelli momat
tica huel antle ypanpohui imtleimqlli, yectli o
qcotlaq tpc, Sancti aut dei: et oes deuoti ami
ci x. no atte derunt: que carni placuerunt:
Auhin sacto, ytlacohuam to. D. inhuelqmocen
maca, inhuel quicemixcahuitinemi ytlayecoltil
locatzi to. D. anquimocuitia, amo qmocuitla
huia, nimam antle ypa quittaya aiemaquinacaci
taya, tleimytechpohui tenacayo, amonocomno
pantiaya, amonoconmonecdiaya. huelquice
mic xotlatehuaque, huelihuqui ynantleinypa
quimattiaq: ynmatnel cenca qualneci, ynma
nelcenca mahuizco, cenca mahuicauhqui tpc,
huelquiexixaxaqualatiaq, occenca yehualca
mic ypammixequatzaya, ymic ixquich imtlahpal
quichiuaya, huelontlamiya nimtlapalihuiz ymic
momaztlahuiz quimocanmacatinenca, yhuicpatzi
co elcicihuiya: totecuio. D. mochipa ytechtzinco
tlaquauhtlamatia, ytechtzinco momatlatlaque
chiaya, ytechtzinco moquauhyotiaya. ycamo
tzatziliaya, yhuicpa cemiztoqa intotec, Dios,
huel ompa oncentlalnamictinenca, huelompa
pilcatinenca inimyollo, huelquimocemitilia
ya, huel yhuictzinco quicentlachialtiaya y
nimyollo, imtlalnamiquiliz: acanpa necui
lihuia, huelihuh qui mahmitl ycyhuictzin
co tlamellahua yninteotlaçohtlatliz, huel
yxquich yhuicacpa tlamellahua ya m

tlaelelpuiliz. occenca ypuicpa mo tatotzaya. y nilhui cacayotl, ynamo itton, inamo quitta in tixtelolo, ynamo tpc. pamneci in cca tlaltic pac, huetziz quia immyollo. in ccamo tpc, tlalnamictinemiz quia, in ccamo tpc ca yotica tlallan callaquiz quia, centlami yazqui a, cempolihuiz quia. Moli frater amittere confidentia proficienti ad spiritualia: adhuc habes ips: et horam. Auhmaxcan napil zine macamo xiccahua ynmonatemachiliz in ictictemachia teoyotica nezcaliliztli in cca catimotemachicanemiz, in ctimozcaliz, tixtla matiz in techcopa teoyotica ixtlamatiliztli. macamo ximoci yauhcanequi, macamo xi mo cuecuetlaxo, macamoximoçotlaua. caqualcan, yeccan çenolma in man, ocnoma oncan ayamo quenma. Quare vis procrastinare propositum tuum. Tleica in tiemomoztlatlaztiaz nequi mo tlacamihtol, motiemolhui, motiemotaquiti, otiemo mamalti ynmacacan ticochtoc. Surge: et incipe: et dic. Ynmacacan ticochtoc yciuhcaxi ciuhtihuetzi, xitica, ximehua, ximoquetztihuetzi mina xocapehualtitiuetzi, mina ytechximopilo, mina ytechximo quetza. ayac miuhqui qualtzi huelichel miuhqui mocacaqui, xicholloteua, ximoquetztihuetzi, ximomamatlemamalli, xi moquechapana. Hunc tempus. est faciendi: nunc tps est pugnandi: nunc tps aptum est emendadi. Xiquihto yeinman, yeoc can, yequalcan, yatlachichihualiz pam ye oncan in tlacaytlahua ynnetlayecoltilo teoyotica, yeinman, yemani in tlayecoliztli

k1

Inuitamus ydā apriesa y con fervor hazia las cosas ecclestiales y espuales

omachmoma imtlayecoliz inqualtin, yectin xpi
anoma. yeoncan intie papatiz que imtlacaui
liz tonmin caub, tokuiteccaub, tococoyo caub
toxoxoleuhcaub, mixquichtotlatlacol=itla
cahuiliz imi esotechcoco que toyaohuam, idi
ablo: yhuan ceman ahuac: yhuã tonacayo.
Quemmale habes: et tribularis, tunc tps
est promerendi. Tlaxiccaqui, Caimiquac inqn
manzaamotimokuelmatiz, intimo cuecuetlaxo
ua, imitech tonekua imtleintlacol tequipach
tli. occenca yquac tlacnopilhuiflo. occencan
oncã tlamaflo, oncantepanahuiflo, tlamtlaxo
mdiablo. motechmonequi yequenekuel ôcãtô
tlathuitoz, tẽpilcatoz, kuellã tlamiz ynmotlapa
lihuiz, mixquichcahuitl titepanahuiz, mimana
ocmotimoquequetzaz, kuelixquichtin tiquinpa
nahuiz ynmoyaohuam. Oportet tetransire
per ignem: et aquam ãtequam venias inre
frigerium. Ycatimozaziliz yntotecuiyo. Dios.
imekuel tiquin petlaticallaquiz, ympantimotlaloz
yumoyaohuam mamel tletitlan, mamelati=
tlan: kueloncantimotlafloz, tlecotiquiz tiquicaz
ymictic panahuiz ymmaqualla elehuiliz ymuh
qui mattletl momati, atlan tiquiz tihuetzi
imictic panahuiz imtlazihuiztli, yniuhqui atl
momati ynicxumo Can quexquichtintlazi
huiztica atocomictlan. quimonatoctia, ompa
quimontlaca, ymipam motepehua tlahtzi
uiztli. Nisi tibi vim feceris: vintur, non supe
rabis. Nelli mimitzillhuia yntlacamo kuelixq
ch motlahpal tiechihuaz, yntlacamo kuelõ
tlamiz ynmotlapalihuiz, miman amokuelstic

todala destruicion ypdi
cio de mos pecados cong
mos Enemigos nos hi nie
zo, zlastr. mazo. s. engsi
empre estpo glos benefse
a prouados. t.

panahuiz, niman ahmouel tictopehuaz in tlatlacolli, caim quac ahmohuel titochicahua. Quã diu istud fragile corpus gerimus: sine pẽctο cẽ non possumus: nec sine tedio: et dolore viuere. Inquexquichcahuitl totechyetinemi tonacayo, ynmacaçan yehuatl in ixquichcahuitl tonachinemi tonacayo, ahmotech tlacaquixtia, aic inmaca ypamtihuetzi, ynmacaic ypamtihui tlatlacolli. libenter haberemus ab omni miseria quietem: sed quia perfectum perdidimus, nimo certiã amissimus: et veram beatitudinem. Annoic ynmaaca techcotlahua, techcuecuetlaxohua, ynmacayc cococ, teopouhqui techtititia. tel intlacamo tlatlacohuani Adan: yhuan Eua. cencahuel titlacaconemiz quia, ahmocanquemin tipaccanemiz qa, niman ahmotle totechaciz quia itlatecoco, tetoneuh, niman ahcan achitlaocolli, niman ãqn titomatiz quia. Auhyehica Caintlatlacoltica in adan, eua, otechoncahuilique, otic polo q. inmimanzahcan quennechiualiztli. otocontocahuilique in ilhuicac mochipa cemihcac papaquiliztli? neciltonoliztli Jõ oportet nos tenere patientiam: et dei expectare mãm: donec transeat iniquitas: et mortalitas absorbeatur a vita. Ypampahin, totechmonequi çantitla oquichuiz que? çantitlapacca yhi yohuiz q? çantiemacuiz que? çantotechtic pachoz que in ixquich cococ, teopouhqui: yhuã ictitotlaliz que tic netlaliliz q in itetlaocoliliz totẽ, Dios. ynixquichcauitl quiçaz, ynmacaçan ayahuitl yx quichcauitl tlanahuac yaz, põpolihuiz inmiqztli

mictlan mocaltemaz, cemiccac yolihuaz, cemiccac papacoliuaz. inchantzinco Dios, inilhuicac.
O quanta fragilitas humana que semper prona est ad viña: hodie cõfiteris peccata tua: et eras iterum perpetras confessa.
Yoyahue omochiuh ototlahueliltic intima cehualtin, niman a mocana=achitichicahuaz, niman a mocantitehuihuique, niman a mocã titocayeque. Cacenca=çanticocoxcatotontin, ticaçamactotontin, yuhquinmatihuihuitoc totontin, a mocan achitihiyoticcui, a huel titoquetza, a huelititomapatla. yciuhca ypan tihuetzi, ycitallahua, titotlahuitequi intlatla colli. Ela huel ximottaf, tlahuel ximoyllaco intla axcan, aic timo yolmellahua motlatlacol, inye hualathui, inyemotla. inmotlayoc=onocuel toconchiuh, onocuel ypantonya intlenmeotimoyolcuitica. Nunc proponis cauere. et post horam agis, quasi nihil proposuisses. quinacan, quinizqui, cenca quimcahin, intimonehtoltia, timocecemixnahuatia ynaoquictechiuaz, Nuh ye achitonca, ynocuel tiechiua=yuhquinmacatle otic mocemitalhui. Nuh maxcan atle monequi tic qualitozque, anmotetlahtolti aoc motenahuatilli intic chiua. Verito=ergo nos ipsos humiliare=possumus. nec vnquam aliquid magni denobis sentire quiatam fragiles: et instabiles sumus. Cançe yehica him, matitocnomatican, matlaltitechtihuia, matitotlamitlacacan. macamo ytla ictitohueycamatican. macamotle techcuecuenohui, techatlamachti, macamo teycpac tinemican. yehica

Caamo titenamichuam, amotitehuihuique, ā tichicahuaque, amotiteoquichtlamachtiq̄ue, yoā cenca cuecuepqui toyollo, amocancentecqui, amocan ixnegqui intleimtic chihuaznequi, yoā Sito ēt pōt perdi per negligentiam: quod multo labore vix tantem acquisitum est per oram. Yhuā icuihca totlatziuiztica toconpohua intlein ayaxcan qualtiliztica otictotemolica imaxca, yō gratiatica Dios. otictix nextilica, innelli mach otitlatlahuitoca, innelli mach otlantoca totlapalihuiz. Quid fiet denobis ad hunc nfine: quia pauci sumus tam manet. Auh ynaxcan tletopammochihuaz, tleintauzque, tleintiechiuazque inyetlatzontecco, inye ytlami yā inye ytzonquizcan tenemiliz. intlatehuantin ayaquenmanya tlamamāco. octopiltia, octotelpochtiya. yecuelle tiçotlahua, ticuetlaxihui, aocecueltel, aocecueltle toconiztiquiznequi, aoctletauj nequi, aoctle toconmacocuiznequi inqualli, yectli. Denobis si sic volumus declinare ad quietem, quasi iā pax sit: et securitas: cunnec dū appareat vestigium vere sanctitatis in nrā conuersatione. Yoyahue oceltotlahuelilitic intlatiuhquelim, intlauhquinequi toyollo intlach yecuelle tlatotoyan, tlayamanyan intla yacuelle titocehuiznequi, yetipactinemj nequi intlacaoctle totloc monequi, maocuel yniuhqui. maocuel tiquicnopilhuiti yetitomati intlamatcanemiliztli, intlacaco tlamatiliztli tlacaco nemiliztli: ynayamotonemac, ynayamotolhuil, ynayamo tomahcehual, ynayamo oncan. yehica cayatle nelli, ayamohuel ti-

nemi, ayatle toquallachiual, ayatle qualli, yectli
tlechiua, ayamotlahuilli, ocotl tletequechilia,
ayamotle tonecauhca, ayatle qualli, tlilli, tla
palli tletlalia, ayatle yetiticuilotehua. bene
opus ẽet, quod adhuc iterum instituere
mur tanquam boni nouicij ad mores op
timos ſi forte ſpes ẽet, de aliqua futura
emendatione c maiori ſpirituali profectu

— y nos provaremos exercitare mos en las buenas obras

Vpampa bin, tlapanahuia totechmo nequi oc
cappa yancuica tomahmachtiz q, yppam tito
yeyecoz que inqualli, yectli. occeppa tocon yã
cuican ypalhuiz q, [illegible] iuhqui maya qui
yancuican yeoccppa ytechtitotlahpaltiz q,
yuhquin maqui [illegible] yancuican titonemiz cue

— ssera aſsi como quiera mas buenas obras mas muy grades

pa, occenca hualca occenca tlapanahuiz into
qualnemiz, amo quenamiyez acocnen tiquic
notlamachtiz que into. 2. acoc huelitz, acoc uel
paltiz, acoc techmacahuiz ynotlatzinhcauh
que, ynoipan tontlacuecuetlaxoco, acoc tech
macuiliz into. 2. ynicoceppa hueiyaz, tlapa
nahuiz intoyotica tonezcaliliz. Ilacuelle, tlaoc
que tlaytechtitopillocan in qualli, yectli, ceca

— Tergrácias dado y publicitud dello

tle anquimati, ma aimhi yo cauhti yxquich
motlahpal.

De meditatione mortis.

Illi can motenehua inquenin tiquil nam iquiz q
to miquiz

Cap. xxiij.

Valde cito erit tecum hoc factum. Lenca çam
uhqui mayehecapeyactli motlan onquiztiqcaz,
mman animo achiuecahuaz mixquichtleimtepa
quiltti mopanmochiua: çamhuitlalpitzallo, çam
hui neixcueyomillo. mixpan ompolihuiz. Videa
liter quote habeas. Qonentonquicaco tpc, ti
motolinia, animonocenchan, çantic motlanehui
co: canmoztla, huiptla toconcauhteuaz, animo
yeccen otihualla imtpc, hodie homo est et eras
non comparet. Yntlatipilli, titlatohuani, tikuey
pochtecatl, timohuey cuiltonohua. macamoxipi
llamati. macamo xic momachtoca, macamo ximol
huiltoca-ynmopilla, mmotlahtocayo. mixquic
monecuiltonol. Cum aut sublatus fuerit ab
oculis: cito et transit amente. Çamiquac oti
mic, animotiquitquiz mochi ticcauhtehuaz
cantic motlanehuia, cantic tlatotonilia, tic tla
timalhuia imtloque, nahuaque ynmachcue
llaxcahua, huel tlatquihua, ypalnemohuani
Dios. çanomitzicnoma, yehuatl tlacaua yyo
llotzin, yehuatl techmomaquilia intococh ca,
tonecuhca. yehuatl quihtoua, quiyocaya ym
quintimiquiz, inquemmantocontlalcahuiz tpc, intla
huelloticçoma, oticnenec tloque, nahuaque. ca o-
mitzan, yemopanca-immiquiztli, camoztla, çaüip
tla tocontlahtolchia imipalnemohuani. quemmel
ximellaquahua, ocemilhuitzintli oachitzinca
tocominamaco imipalnemohuani Dios. ocemil
huitl, acuellachic cozcatlamatque, chalchiuhtla
matque ynmonantzin, ynmotatzin mixnilla
pa, intozcatlanpa tihuetz. oachica, ocuellachic
tonxillotico, toncacamatico. omixco, omocpac o-

todo lo dexaremos aca, pre
do lo tenemos del dado[?] fo
da blasa afs-5, el 26 el 3
todo.

El tesuzo merced dello y t
por vien de dar nos gnos o
lonecesario

tlatlachixque, oachimeca ocoꝫ catlaneuhque yn
tlacahuapahuami, in tlacaꝫ caltiami. Auh ahnoço
mitzomentlami in tlacatl totecuiyo. aço ca
chiꝫin=mitzontoctiz, açaçetley temoxtli, che=
catl, acaçecuel nmopan quimotemohuiliz y
quauhtzin, ytetzin=a caçecuel ynmitzonnix
tatiliz, ynmitzonmopopolhuiz. oc hexontlachia
ynmohuican, motepotzco, yumixpan ynonpa
tiztihui, quenami=intoco mic xinami quitiuh=
quenami ypan tonchollotiuh, quentoyaz, quen
tihuey quiçaz, quentontlacatl. Caintixquich
tin timacehualtin: cantipopoliuhtihuetzi inic
techonmixtlatiliia tloque, nahuaque: cantiual
quiça intpe, ynaxcan in mohuampo, ynnno=
tlacatcapo, inmotlacapo. oc oncan, oconnemi,
anmo cocoxqui, anmo quenami. Canyeiuhqui
anmo canquenami huellaço yecelli, huel la ca
mellahuac. Auhimhuallathuiz aocac, opoliuh
tihuetz, onyatia, ocomihiyohui, o yhiyotl onquiz
ompoctic, onayauhtic. yeçonel yeoncan oqui
tlaꝫontequilli. intlacatl intote, yeixamaniya,
yeypoztequiyan, i ocoꝫ catl, quetzalli, Auhimiqe
onnic ynoconixtlati totecuiyo: yequene yeon=
poctlan, mictlan tehuico: yequene yceemilcaui
aocac quilnamiqui, aocac yca: aocac quitoua
incampa oya, in catlihin, cuixilhuicac, cuix
mictlan. Ohe betudo: et duricia cordis humani, quod. solum presentia meditatur: et futura non magis pauidet. Yoyahue o
mochiuh ototlahueliltic quemmachmo chi
ua in toyollo, omachtlaquahuac, omachye
quenehuel tepitzauh, omachyequenehuel tla-

nos hodie in ocursu.

no

quaclix: Çaiuhqui tlaquachuactetl, aoccana chipoxahuac: caiuhqui tiyollonexquimilmeomachicmoquiquimillo. mxollopiyoth, alquimatcayotl, nextecuillotl=amo cana achi tititimoti, amotohuipan intohuica, totepotzco mtixpaompatiztiui: amohueca tontotlachiallia, amohueca tontotlaixnextillia, amohueca tontlaixhuia, amoticnemilia, amotiquixpohua, amoachtopa ypam toquexquizanhuia intlemyeiztiuitz, intlemyeiztlacatiuitz, intlemyeiztlatiuitz, intlemyetoconnamiquitiui, yeitechtonehuazque: çannellimach inyeiyo tiquittamiti quiztinemi, çamiuh yeiyo mipam titixpohua, intlem çancenca=canhuel tixpanca, iuq qui çannellimach tixtentla tiquitta. yuhquinmaçantoya catitlan. titlatlachia, yhuinin, inhuelchiuallo, yhuinin intitlanemiliz. Site in omni facto et cogitatu deberes tenere quasi statim omnes morituus. Ymihquac tleinti quilnamiqui, intleintlechiuaznequi, amoçantiquililuiztuiz, amoçantiquixtomahuaz: octimottaz, timixmatiz, çaamo cen otihuallaintpc. amomocenchan, açoçamic yetimoxalaquia, açoçanic yetitlatenxoxotla. intlemyetiemolhuia, intlem yetiemoyollotia, intlemyetiçyocoya, intlem yetic mopiquia, acaçonelliacaçiub ommochihuaz, acaçoneltiz. quentiemati. açoyeiztuiz inquahuitl, tetl, intemoxtli, ynehecatl., imialcececauh,, imialtzitzicaztloque, nahuaque. Caamoticmati intimacetlualtin. çamiuhqui tiepictinemi, amotleto

et futura nõ magis fundet.

tlallanca, amotle tonelhuayo, amotitocayeqz-
amotlelopanyani. catelyehuatl=ynmochipa
canyolual, ceuilhuitl ticchialia totẽ. D. ci-
totlalique. in quemmantla calluaz yyollotzin,
in quemmantechonmamiliz. Caamototempo
amotiemati in quemman motequiuh lue=
tziz, acacocmopan yolluaz, acacocmotiyoua
quiliz, acane octitlathuiz, acacocmomotlat=
huiz: quentiemati. camochipa timotemachi
canemiz, iuhquinaminia yecuellaxcan. tom
miquiz, iuh quinmacaocmomopan yolluaz, y
uhquinmacaocmomopamtlathuiz=timomatiz.
iuh quinmanyetiyauh icpantzinco titlapo=
luaz=totẽ Dios. Si bonam cõscientiam ha
beres: non multum=mortẽ=timeres. Intla
qualli moyollo yemi, intlaqualli yemimoneyo
llizimachiliz, intlacamo tlatlacolloyemi, intla
camotle tlatlacolli conmatimi moyollo. intla
catle moyollo quimatimi: amotiquimacaciz
quia inmiquiztli, amotimotlac mauhtizquia,
amotimo mauhtiz quia, amoticuecuechmiqz
quia, amotitlauhuiltiyocaquia, amotiquaçe
poluaz quia. Melius ẽt pcta cauere: quam
mortem fugere. Occenca yequalli yzquia,
intictlalcaliz quia=tlatlacolli. amo qualli,
aocmo onyeluatiz, aocmo oncan intlatzipã
pa teluaz nequi miquiztli, intlacamo timomi
quitlani, intlacamo tonmoluicallani miluic
pa miquiztli: intlaocnentimo cenca luaznaq,
intlaocnentiquiltoua=maocnotlayecol, zla
ciccaqui. tleica ma mo miman axcantimoce

cuepuaz nequi, inmiman ycahin, Sihodie non es paratꝰ: quō cras eris. Yntla axcanohma ayatimocencahua ynmoztlaquenoc timocencahuaz. Cras est dies incerta: et qđ scis si crastī nū habebis. Cainmoztla anmotiemati ynahcoc mopantlathuiz, macocnotitehuan inmoztla, ynaçoc titlathuiz. yntlanelnoço mopantlathui quentiemati, ynahcoc mopan yohuaz, mahcoc tiyohuaquiliz inanococtonca inmoztla caimman anmotiemati. Quid prodest diu viuere, qñ tā parum emendamur. Auh tlaocyeno xiccaqui, quē titlachia intpc, quentlamamani, quemamincan. Cuix huehuemicohua. tlanelnoço cencaxihuecahua, intlanel huelxihuehueti, tlanelhuecauh nitznentlani, hueyinitztocti totecuio Dios. tlanelhuelximaçi, tlanelhuelnoço çacōca xonaçi huehuetlan, quemictentlamatiz, nitlacayemo tiemocuitlahuia monemiliz, intla çanhuel tinemi, intlacayamo qualli, yectli yetimonemitia: intlaçanti motlatziuhcahua, timotlacomati, tlaxiccaqui nopiltzine. Ahlō ga vita nā semper emendat: sed sepe culpā magis auget. O mochiuh o totlahuelilticatin huecauh nemiliztli, in huecahualiztli anmomochipa tepallehuia, anmoyehuatl huelicnemohua in huehuetiliztli, cencaçanquēmāmacahuel monemitiya, ayac cencaquicetia, ayac cencacommocuitlahuia inqualli, yectli. mieepa occencayehtlatlanalhuiya, nō occencayetlanaohua, occencayehicetta-

aquilmacho, yetlaquelilocatiqua, ic atlamacho, Cuecuenotiqua=mixitl, tlapatl=mocuepa inic quecauhticaznemoqua=tpc, canilhuicc ye netlatziuhcaquaflo, ic netlacomacho=ilhuicc ictlapiquixtiuh intetlatlacol. ilhuicc quicui tlaquelilocayotl. ilhuiz tlanaqui ynaquin quecaqua, ynaquin quey quitocatpc. vtihnam=per vnam diē, bn cēmus conuersati inhoc mūdo. Yoyaque manelcc milhuitzintli=quel tōtonemitiani, manelcc cacamuhcemilhuitzintli lim=quel tontonemiliz cuepani inmicantpc, yecc oyeno ic ixtlauh intpc, Multi annos cōputāt conuersiones: Sz sepe paruus est fructo=emendationis. Canyequintin onnemi incan ye nemiāzā motlapoqui, quimopolhuiliz, quimotlatitia inin nemiliz cuepaliz; quipoqua inye quez quixiquitl monemiliz cuepque cayeantle. achi ~~cuel~~=quichiua. atle ix neci intlēm qualli quichiqua. amocana achi teyolpachiuitia, amocana achitepac ininnemiliz, cencaquel achiton=inquimotenquitinemi in quallachiual. Si formidolosa est mors=forsitam periculosio est diutius viuere.= Nauhyequine intlatemauhti miquiztli ynic tlacamo timonmiquitlani, intlati quelequia ynmacaic xinimiqui quentiquitta: acoccēca yequalca=inic temamauhti, intlacuecauhtica nemoqua tlalticpac. acoccenca yetechpoui canaqui, acoc cenca ye temamauhti intlatinemiz, intlatiquecaquaz, intlaquey tictocaz

Çamoçantlapohualli, amoçanquexquich,
amoçanix yeyecauhqui, amoçantamachiuhqui ynmochiuhtimanitpè, huelohuicà
temamauhtican, huelnelli tlahallahua tlapeç
cahui, quenhuel ximimati beato quihoram memorare nobiss. 7
mortis ſiue ſep ante oculos habet et ad mòriendù quotidie se disponit. Quemmachuel
yehuatl, camachi cnopil, ynaquin mochipa
quiztimotlaſſia ynmiquiz: ynmomoztlaye
quilnamicti motlaſſia inquemin ommiquiz,
inquemin omyaz, inquemin contlalcahuiz tpè, amo se apartaz del mũdo o dexára
tli, inquemin conmocneliliz, inquemin cõmo
tlatlátiliz, commixtlatiliz, compoctiliz, cona
yauhtiliz totè. tleimicoonyaz, tleimconhuicaz. Cuixtlacacocoliztli, Cuixnoço çanitla
quitzauhtaz. mochipa iemo quexquiz ā
huia, yemotlaſſia, quimotlaquauhmacà,
quimochialtia ynmiquiztli: yuhquimaçā
ymac onmoteca=miquiztli: mochipa qual
tiliz pan, yectiliz pan mocencauhtica. yeica
oic motlaſſi ynmiquizthi. yehica caa moçā
quexquich ynoquimixnextiſli qualtiuani,
yectihuani virtudes, inic mahpanti yaz
yemoquimillotiaz, yemotimallotiaz. Si vi
diſti aliqn hõiez mori: cogita quia et tu
per eadẽ via transibis. Tuhintehuatl
deaquunno ꝙca
atoctiemati atoctimozcaliz cenca ocximo- pecilgato odaspiertate al
cotona, ximoz quipillo, ocximixayana ỹ ximotzcuan / pelizcaz
idem
tlaquenmaniyan. acamixpan omic, in que
mino conmixtlatilli totecuiyo Dios. huelxiqi.
amo le llebo o yesõ dio

liber 1. cap. 25. De meditatione mortis.

mi
naquiz cannoiuhtonyaz, Çannoiuhto
miquiz, Çantimochiuhtonyaz yuhmoz
tla, huiptla. Cū manè fuerit puta te ad
vesperū nō puenturū. Ynatoc quenteltzi
omopantlathuic, matoc otitlathuilli, quel q
liupanximomati, quelīuh xicmolhui, queli
panximimati caiman aocmo mopan
yohuaz, aocmotiyohuaquiz ynonyohuaz
aoctac, otonyatia. Vespere aut facto ma
ne nō audeas tibi pollicari. Nuhimattoc
mitz camilhuitiltiz, matoc mitz yohuaquiltiz
totecuiyo. D. yenoitla tiemopiehtiz ynmoz
tlayo, manentiquilto caoccepa nopantlat
huiz, occeppa inmitlathuiz, yzcamicchihuaz,
yzca yenipaquiz ynmoztla yuhtlathuic, Sed
g̃ paratꝰ esto: et taliter viue vt nunquā
mīte inparatū mors inueniat. Nuhimaxca
inic caxmo amonehmachpan huallaz mo
mi quiz, inic caxmo mitzmachitiz yehtime
tilhuetzi, mochipa iuhxinemi, mochipaqual
tiliz pan, yectiliz pan xinocencauhtinemi,
xictemo in qualli, yectli inictimachpantiaz
inmoztla, huiptla inic caxmo Camic mitzima
chitiz, mitzcuitilhuetzi miquiztli, Cuixicaue
lli ynayatimocencahua, ynaamonehmach
pā otimictihuetz. oquic qualcan, oquic yec
can, occaxcanpa qualcan xinocencahua.
Multis subito et improuise moriuntur nō
hora qua nō putatur filius hois venturus
est. Camiyequintin ynāmo inmehmachpā
mictihuetzi, a moquimimachitia ynmoz
tli,

ysi por ventura amaneciste
bueno de salud y sin tener
piensa q estas sobre ti q
no
vega
mo abra memoria de
tomo de asa subpita
sobre aviso
ansi dara
q vengala muerte
ol vidado
sin pensar
sera ser vido. de parte vida. s. abium
por la mañana
despues de amanecido
7 tecuya
derrepente
caigas muerto
gno. q huyo

tli. amoquimontlatoltia, çamc quimati ynoc
miyhiyohuique, oimtequiuh onhuetz. oyhiyo
tlquiz yehica Camquenman motetzatzililia
totecuiyoc Dios. yuhquinma quihualitohua
quihualyocoya tomiquiz, amotic mati, ayacç
mati, amotenehmachpan. Camc quitehi mã
chitia, inye quimotemollia imichalchiuhtzin=
yteoxiuhtzin intoyolliatamina, ayac quimati
ynquenman hualmohuicaz intotecuio, Dios.
~~cuimhquac etc~~ qñ illa extrema hora venie=
rit: multũ alit sentire incipies detota vita
tua preterita: et valde dolebis quod tamne
gligens: et remissus fuisti. ¶ aimhquac otoc
monamictica momiquiz, yuoitechtonehuaco
inyeinman, inyeoncan, inyemoxamani yã
yemopoztequiã, inyeoncan motequiuh huetziz,
inyeoncan torom hiyohuiz, inyeoncan yhi
yotl quicaz: cença huel occentlamantli ictimo
matiz, amo çanquemo rtimotolimiz. tlapanauia
imictitlayhi yohuiz, tiyolmiquiz, tiyolcotlahuaz
ticuecuechmiquiz, tiyolpatzmiquiz, yuhquica
mmehcacallaquiz moyollo, mtlati quilnamiquiz
ynmonemiliz, inquemin ac mo huelotinen mo
chi mixpanmotlaliz imixquichmotlachi ual
quimihquac huel toconmatiz, inquemin çano
titlatziuhtinen, çanotimotlacoma, çanotimo
xiccauh, canotimonenhui, çantimo nomahui
çanmo nehuiyan otoconmocahuilli milhuica
cayotl, incemilcac papaquiliztli. atle imnẽ
mizyollaliz, mopanmo cecenyacatiz, mopan
mocecemaciz mtlaocoltequipachtli, inneyo=

qñ estubieres alo vltimo
y alfabo y sparas ãtu mu
te y agonja

muzopadeceras y desmaç
ras y angustiaras

y zitecaſor dareſdeti
da y obras amo no bicuiç
bien ni obraſte bien qñ
ces sentiras y alrãca
amo andubiſtea mpezeç
fuiſte negligẽte

yportu culpa y malos dexaſte. ſ.

llellelaxitiliztli, Caiyo motequiuhyez=mechoz
tli, inyaoyotl. Quã felix: et prudens quita
lis nuc mititur [illegible] invita, qualis optat in=
uenire in morte. Quemmach quel yehuatl,
quemmachami, cammach yenopil. cahyma
celtual, cammach quilhuilti, quimacehualti
intloque, nahuaque, ynaquin quelmiman ax
campa ix coyanmo nemilia, axcampa quine
machilia, quinel machyotia ynineniliz, axcã
pa qualtilypam, yectilizpam=mo nemilia, mo
nepacholtia, anmomo quequeza ontlalhuitoc,
onpilcatoc, quelitlana qui inquallí, yectli inic
quel noqualneciz, ynoquelittoz, iniuh quelleuia
yyollo. inic quac momiquiliz cenca quelictlacaco
tlamatiz, cenca quelic moyollaliz. Dabit nãq
magnam confidentium felicit' moriẽdi per
fectus. Contẽptus mũdi feruens desideri
um invirtutibus proficiendi: amor disci pli
ne, labor penitentia prõptitudo, obedientia,
abnegatio sui: et supportatio cuiuslibz adv
sitatis=p amore christi. Ynic quac yemiquiz
cenca quipalehuiz innelli ytelchiualloca tpẽca
yotl. inic oquitelchiuh oquitlatzilhui tpẽcayotl=
cenca yemo yollaliz inteoyotica yne yolleua
liz inic amo cã quemin teoyotica=mo yolle
uhtinenca, inic quimo cenmacatinenca totẽ
Dios. ynic mo mozhtlaye ypamponentinenca=
qualtiquami, yectiquami Studes. yquã cẽca
qui yollaliz, cenca yemo yollaliz inic cencaue
llo quipix ytenahuatiliz in Dios. yquã ynix
quich tenahuatilli innezcalilomi, tlachialomi=

ymtlacahuapahuaya. imtlacazcaltiaya tenã
huantetahuan: yhuã imtlamacehualiztli ycen yollocopa otlamatceuhtinen, mic yhuiyan, yo coxca: ytlantoac, oytech quipacho, oquimacuic imtlamacehualiztli, anmo quitẽma, anmo quiquãma: yhuanno yneyollalilizyez imitetlacamatiliz mic ycenyollocopa otetlacamattinen: yhuã yneyollalilizyez imineno matelchiualiz, ymic noma amonotmatelchiuh, imic minana anmotle mictimotlaliz miquiz, intlamochipa tiemmacaxitlitinemiz totecuiyo, Dios. ytlamochipantimauhcanemiz, intlacanmochipa huel timauhcatzintli ytimonemitiz, inhuelnelli timomaquixtiz nequi, axcampa qualcan ximeuhtiquica, ximoquetztiquica, xictlalcahui inixquich aqualli, ayectli ymotolinitilli, mictotimoui canaqui, xichoca, xitlaocoya. camizmocnelilizintotecuiyo, Dios. intlaoquentel mitzienomato, Dios. Cahuel tictlalcahuiz inixquich tepollo, teohuicãnaqui Auhinaxcanmahuelipan ximonemiti, mahuelipan ximoyeyecotinemi inquenin huelqualli, huel yectli ytonmo mi quiliz micca mitzonmopacca ynelliliz totẽ, Dios. inicçanmiui yan, yo coxca toconpaccatlalcahuiz intẽctli, inic cocconca ytipapaquiz yniquac ytonmiqui, inic anmo timomauhtiz, atlamiztlacmauhtiz, axcampa huelxiccentelchiua, xiccentlatzilhui inixquich tẽccayotl. iuh quimaçanti mic qui, yuhquinmahuellotimic ytimomatiz, imitechcopa tẽccayotl. aocquentic mocuitlahuiz, miman aoccanachi ticnacacittaz inic tiel ytlantzinco cemicac tipapaquiz totẽ, Dios.

y tambié lapena.

y tabié sera gran consolacio q̃ tbe diencia q̃.

llora

lebata tederpresto q̃ agora cstpo aparta todos male

portan tragora yrnedate trata anmo mejor morir

agora aborrece todas las a dellmũdo q̃ si anmo muer

Jesuchristo. mochipa cemilhcac ytlantzinco timo
tlamachtiz, timocuiltonoz, timotiqualoz milhq;
axcampa mochi xictlatzilhui, ixquichipa xic
tlaça, quelix quich xiccanicxotla=mçaço quex
quich tpc, netlamachtilli, imixquich tepaquilti,
tececelti, imixquichimpac, imnetlamachtil inneti
malol, imnequimilol=tpc. tlaca. ycqueltlacaco,
yc. queltitlacacotlamattiaz ytuicpatzinco into.
hazpam ygumilla a tu cuerpo iesux. axcampa xitlamacahua. ximomecahui
tequi, ximoçahua, xictlamahcehualti immona
cayo, xictlacaciuiti, xiquicnonemachiti, xic
neçahualti ynmonacayo. tlamahcehualizmatiz
imiquac ycteommiqui hahaxollopipolle aqui=
como tee ateeues adezir y tratar dentro de ti q as de viuir largo mamatimpolle, quentimotlapalloua, quentic=
molhuia, imyemitic tic molhuia catiquecauaz,
cahuecauhtinemiz. quentiemati, como los aves acmitzilhuia.
quentic mocuitlahuia. quemmopan cuix mo= partanace ati de su oficio
tlatoluayan? cuixmonemiyan? cuix momaço
o desventurado de timodo xto y bruto huayan? yo yahue, nextecuipolle. tleica
timomati catiquecahuaz? catinemiz=imtpc, in
yehuelconmati moyollo. ca amomachiz, ca
amotic mati. quenmachtimochiua? quenma
quetonto y quã rudo ares no chimtiyollo quimilpol? como eres tan ciego
mitas como aquien christo doctrina o modo que de su en
pol? cencanellimach ayatitlachia, cencanelli= tiendo se ves las cosas como quien duerme
mach ayatiemati, conca nellimach ayatemico
tic mati, amomotitlachia, amomotimitzayano, notaenisaste descuidas
amomoti quitta, imiuhqui atlatlacamamanti=
tpc. yniuhqui atlacacamelleca, inçamiuhqui
tipopoliuhtiuetzi=timacehualtin, ynaca aocac
yafelle a cabo suoffo. yafe pasa su vida y muyo ynaxcan: inmoztla aocac, omic, oytequiuh=
on tuetz, onyatia: quexquichtin imiuh omoz
tlacapuique imiubtimoz[illegible]huiya. ynamo

inneh machpan, a mo quimachiti ynnimquiz
tli. yequezquipa=ticcaqui, achcaticcaqui in quatas veces asido esem
quiltoa=inyeluatlol catemac omic, oqui ziõ vleartaõ de cuello
quechrotonque, oquicochilalahuique: auh y
pam=omottac huellomotlatzilhui, omaxaxa
quallo: yhuan yemoyollaliz imtlapacca yhi
yolhuiliz imcypaltzinco Dios. oquipacca yhi
yolhuitinen, inixquich techocti, tetlaocoltequi
pacho=imcococ, teopouhqui. Multa bona po
tes operari dum sanus es. Sed infirmatus,
nescio quid poteris. Cam̃ quae octipacti
nemi, ynoc hueltinemi, ynayacantimoco co=
hua, ynayatle temoxtli, yehecatl. cencamol
ticchihuaz qualli, yectli: occencahueltiicchihuaz
inquexquich tihuelitiz qualli, yectli. Auh im̃ quae
yetinococohua=amonemati=aço quitla hueltiuiz,
aço quitla hueltiicchihuaz=inqualli, yectli pau
ci ex infirmitate emendatur sic: et quimul
tum pereg rinantur raro sanctificantur. Ca
cenca quezquintin inquipalehuiya, cenca ca
naca imicmoc nellia cocoliztli. amo tel mochi, notodos, algunos
amo mochitlacatl imic monemiliz cuepa coco
liztli. Cayeiuhqui ynaquin queltui ynamo
çanquexquich quinenemi, ynamo çanquex
quich quitoca=hotli inpampa tlamo cehualiztli
imic ypaltzinco totecuiyo Dios, otlahtocati ne
mi, amo chintin in cenquiz caqualtin. noli co
fidere sup amicos: et proximos, nec in futu
ris salutem tuam diffetas, quia citius ob li
uiscentur tui homines q̃ ẽtimas. Macao
intechxitlaquauhtlamati, macamo intechximo-

confiança en tus deudos o amigos q̄ pagā muy presto lo dexa dā

quauhyoti, macamo in techxi cuecuenoti
ynmocnihuam. yquā immo quanyolque, ca
yciuhca mitzontlalhuiz que, yciuhca quimo
nixtlatiz in totecuiyo=dios. Quihyequenemo

mdilatestn salvacio z en mienda de la vida de la otra

camocanxo conchololtitiuh, macamocanxic
monoztlatlaztiuh, macamo canxic quecca
tlaztiuh ynmonema quixtiliz, ynmomaquiz
ca, inmo quecapaniuhca yluuicac, macanō

no piensen q̄ despues ha de aver enmienda, o q̄ ay tiempo para

yeximoyollali in in tepaleuiliz tpc. macamo timomatiz aço ti paleuiloo, aço mopā
pa tlatlauhtiloz ynotommic, aço moca neça
qualoz. Caamo tiemati caimotonmic aca

presto se olvidado no ava gen se acuerde de ti

cocac moca mochiuaz. yciuhca tiuilca
qualoz, yciuhca tilcauiz, aocac yemitzil
namiquiz: Can in tonmiqui in yoquich
tin mitzilcauaz que mocnihuan, ynmouā
yolque, aocyemitzonmocuitlauiz que occē
ca yeaxcampa=qualcan, oquic qualcan teo
yotica=ximotlayecolti occenca qualli. Ne
liz est nunc tēpestiue prouidere: et aliquid
boni promittere ut super aliorum=auxilio
spare. Vnaxcampa timonemiliz temoz oāc
ti pactinemi xitlamalcauua, xitetlaocolti
qualli, yectli yeximonemiti: Cuix ye qualli
ynoquentic naciztoc cequintin in tepaleui
liz. Sino est prote ipso sollicitus=modo. quis
erit pte sollicitus in futuro. Vntlacamo

agora q̄ ha buen tpo entretanto q̄ esta bueno q̄ se cogite y examine

queltehuatl=axcampa mocatimotequipa
choua, ac mocamochiuaz=ynotommic, ac
mocamotequipachoz. occenca yequalcan
ynaxcan, occenca oncan=teoyotica nellaye-

coltiſſo tlacnopilhuiſſo. Nunc tps eſt valde pre
ciosum: sz pdo lor quod hoc inutiliz expẽ
dis: inq̃ promereri vales vĩ eternalitervi
tas. Quihyece noceppa cenca yetitechocti, ti
tetlaocolti ynoncan, occenca yetompilcatoz
quia teoyotica timotlayecoltiz quia Canye- — biuesperezoso y negligẽ
huel oncan titlatziuhtinemi, timotlaconati a — ynohazebasbuena
quentimomatinemi, atle mahuiztli tiechihua
amoti quiltotoua immaytlanoconnochichi
hualtin inicmochipa cemilcac miyolliz, ni
notlamachtiz=ychantzinco Dios. Demet qñ
vnã diem, seu horam pro emendatione desi
rabiz: et nescio ã impetrabis. Caquenmania
mochihuatiuh ynompa tiztihui, quenmami
vandrasobatiſo. cara
xanmopanmochihuaz inquac oticçoniaotic .i. oticyollitlaco
nenec tloque, nahuaque: manel çancemilhui
tontli, manel çanachitonca=ayocmo tihuelitiz,
cn dane
ocnentimonemmiliz cuepaznequiz, ocnenti mo
maquixtillamiz: Vece ammonicmati acoc ti
huelitiz, acoc huel tiquicnopilhuiz ynquine
quimoyollo. Quihyuaxcan notlaçopiltzine
intlatiquilnamiqui yno atlan omic, atlan õ
huelz oncanomic. Quotiens audisti. adicen
tibus: quia ille glodio cecidit, ille submer
sus ẽ: ille ab alto ruẽs ceruicẽ fregit, ille mã
ducando obriguit: ille ludendo finẽ fecit, ali
us igẽ, alius ferro, alius peste: et alius luto
cimo periit: et sic oĩz finis mors est, et vi
ta hoiũz tanq̃ vmbra subito pertransit.
Quihmocetlapancopa hualhuelz, mo quech-
poztectihuelz, mocxipoztectihuelz, momapoz-

torcerse el cuerpo — torcer se la cabeça — no puedes capar

tech̃ quetz, motlac necuillo, mocxi necuillo huel
popoztech̃ quetz nimanmiec̃ quetz, ac̃ mo mach
auh in yano çe ytlaquayan ynomic, canmel
cin iuh qui nec̃ochalano ycomic. Auh in occe
çanmatquiltiaya ynoncan omic, quenmach
yecuel ōmochiuh, Auh in cetlacatl motlati
mochichino- ycomic, noçe quitlachinaquiq̃
noçe tleco onnquetz- oncan onmic, noçe quitle
cuilloq̃, quichichinoque inemic. Auh in occe

a otro toma de rezen te la muerte — çanmuerto

çamic quimachiti ynnmiquiztli. anmoquima
chiti, anmo ynelmachpan ynnmec̃ quetz: ça
in̄ qui in neix cueyomiqlo: çan̄ qui tlapollo
onyatiquetz: Auh in occe ichtec quiyauhc
tia? oncan yatia. Auh in occe temiec̃i, no çe
teichtacamiec̃i quizauhctia, oncan actia. O

de esta manera oasi se ha de dar mi alma a dios — ynnin intitual quiquica tpē, çamiuhquiti
to to- catiquetz: çamiuhqui tipoliuhtiquetz:
yuh quimmaca titopa polohuia, tiqualtotua
achitoncan̄ mipē, yuh quinnma cenqualli quiquiz
mas aficamos sombra y cosa — ti quica tonemiliz: in man axcan achi teuecauh
ynnmiquiztli cantimo chiuhtonyazque çanmo
chiuh tonnmiquizque in quenmaniyan. quisne
mo rabitur tui post mortē: et quis orabit pro
te. Ynquac otonnmic açoc mitzilnamiquiz
açoc mocamochiuaz, ac mopan tlatlatlauh
tiz, teictica netlayecoltiloo, teoyotica netla
catililo. Cuix acamoca mochiuhtiez? Cuix
oc ye mitzonmocuitlauiz? Vide agenſur cha
ciſſime, quicquid agere potes: quia neſcis
qñ morieris: Auh yhuin Caçanyeiuh achi
ximonohmaqui, ximopalequi in man axcan

ayuda te en ti ya tu mismo

Xoconpehualti inqualli, yectli xicchiuhti
quiça, xihciuhtiluetzi intlemtiqueliti, xiccui
tiluetzi: yciuhca ytlan xaqui imixquich quali,
yectli. Ilesciś et quid tibi post mortem ſe
ctur: Dum tps habes cõgregatibi diuitias
immortales. Yehica ca mo ticmati ymiçn
timiquiz, aumo ticmati intleinmopanmochi
huaz. inihquac otimic, imiquac oc tinemixic
nenechico inteoyotica necuiltonolli, imihuicac
netlatililo, nepialilo. aiepoliquiz, ayetlanmiz,
aictzonquiçaz, aic quemmochihuaz. preter ſa
lutem tuã nihil cogites: ſolũ q̃ dei ſunt cu
res. Çanxiccemixcahuitinemi, çaumochipa
ypamxinemi, Çanquelixquich xic mocuitla
hui ynmonemaquixtiliz, macaoctle incentla
mantli xic mocuitlahui, xicmonechi, xicmopa
niti. fac nunc tibi amicos venerando dei
ſanctos: et eorum actus imitando, vt cũde
feceris inhac vita illi te recipiant ineter
na tabernacula. Ça uhmoxcan yehuantin
xiquinmocniuhti, xiquinmahuiztilli imitlacã
huan Dios. yequene imin quallachiual ytech
ximixcuiti, ytechximoctacati imicmopantla
toçque, imiquactimiquiz, imic inhuantitla
tocatiz inichantzinco to. D. Serua te tanq̃
peregrinũ: et hoſpitem ſup terrã: adquẽ nihil
ſpectat demũ de negocijs. Ça uhimictimimaca
tiz, imicticnemachitiz monemiliz, yuhquinma
cantinenenqui, iuh quiinma quincanapa oti
ſualla ycticmomatiz: ycacamo tpc, huetziz ỹ caiga xafiçionetuoza
moyollo. imicacamotiquelehuiz, imicacamotic

lm

nacittaz intlalticpaccayotl. Serua corli bo
rum: et ad deum sursum erectum: quia nõ
habes hic magnente Ciuitatem. Auhimmo
yollo, mamma=conca huelxicpia: mochipa
ilhuicacpa yhuictzinco xictlachialti into. D.
macamoni canyeh, macamo iz huetzi yumo
yollotpc. yehica camon icanmochan, macâ
mochipa xicmottlatlauhtilitinemi, mochipa
xicmocanmacatinemi, mochipa yhuictzin
co xonelciciuhtinemi into. D. Illuc preces:
et gemitus quotdianos cum lachrimis di
rige: et spiritus tuus mereatur post mortem
ad dominũ feliter trãsire Amen. Oaca
mocauximonencahua, ma camo cauxi mottla
comati, mochipa ixpantzinco xichoca, xitla
ocoya imic mitz mocnomachitiz, imictlacahuaz
yniyollotzin mictimomaquixtiz ynic huel
tiyaz yehantzinco ynompa ilhuicac imite=
cenculton ohuayan, imitecentlamachtiaya
ynompa mochipa Cemilcac cah ingloria.

noto hallas bur lado oengarrado.

mi descuido onaglig

Deiudicio: et penis pe
catorum...

Aicanmotenehua=inquenami ytetlatzontequi
lilitzin=totẽ, Dios. yhuam=inquenami yn
tlayhiyohuiliz tlatlacohuami.....

Capitu. xx.iiii.

In omnibus rebo respice finem tuũ feliter
ante Christum iudicem=stabis, cui nihil

est occultum quimuneribus nõ placatur nec excusationes recipit: sed quod iustum est iudicabit. Odochipa nohuiyan hueca xontlachia, mochipa=nohuiyan hueca xonmotlachiaſti, hueca xocomitta=ynque nami ytzonquizca mcaçotlemtic chiuaz neq. Caimixquich mcaçotlein toyollo ypamhua llauh, mtoyollo ypamtemo=mticchihuaz nequi amoçe tlacacemelle. amoçeneneuh qui, amotlelmman yuhtlanqui, amotlelmman iuhquiz qui, amotle ytlacahuiz, amotle tlacacemelletihuiz, amtlelmman iuhtlantihuiz, amotleiuhquiztihuiz. mochito quillotihuiz, mochi ytla quihualtoquilia, mochi cahuallotihuiz, mochi tlayahuallotihuiz mochitlanellotihuiz mixquichtlemtixpanqualneçi, miuhqui maqualli ycmochiuh, miuhq' maqualli yuechichiual: camyehueliyomo camacitihuiz, qualli mitechcopatzinco huiztotecuiyo, Dios. Ouh occenca yehuatl xiquitta=ynmotzonquizca, ynmoyaca, ynmomica, ynmommiquiz. quemmtonmiquiz, quemmtonyaz, quentommcatiuh, quenticchiuhtiyaz, tiquenammtiyaz=mixpantzinco=motetlatzonte quihcauh, mcelmahuiztli tloque, nahuaque ypalnemohuam=Dios. Caixpantzinco cepatiltua, yxpantzinco timochintin tiyatimami ixechtlacatl ycyaz| mic|tlaz, ayac yxpantzinco motlatiz, ayac mmayaz, ayac quinetlatiliz, ayac

por q̃ todo o q̃lquiera q̃ fr q̃ pe mro oraçõ o pensamꝰ o pasadꝰ ne q̃ quisesemos hazer noc rsual. ningũ assi sea cabo assi neca mi sale assi, ningũ assi ne assi lo assi maca bar assi

Soloviene siguiendo vno á otro

Solo viene Ceno de sõbra, ar deado, Solo viene revuelto delante de motus parec no assi amo Silo fuase be ze

mas solamẽte q̃ perfetto q̃ ne solido lo q̃ viene y pro c de mo. ſ.

y mayem̃te mira zauerdate tu fin ymuerte: y de como dexasar y de q̃ manera va parecens delante de tu fin y de a q̃l dada yremunte de todas las asas

ningũ fes bandera delun

1. tic tepuztocatiliz q̃. d. 1. ycevic titzliuiz q̃. d.

q sera dete. q podras adõde yras. adõde temeteras. q te gares. nin gñ seruolbra cero. nipale. tubs yremp adonde

quine ynaylliz, quentontlacatl, quentontlue inj Cantiyaz. Cãticallaquiz, tle timo chihuaz, tle timo cuepaz. Cayac tepetl ypammo cuepaz. ayac quahuitl mo cuepaz, mochonpatõyaz que mcampa ye techtlateco huia tloque, na huaque. quemin yetomicaz. mixpantzinco te mamauhti tlatzontecqui, ti mauhcaço nequiz,

delante del juez q espanta

tiuhtiuiyocaz, ticuecuechmiquiz. inti quittaz ytleyo, ymahuizco nnuh qui mo pipiltica ytle yo, inic motleyotia, inic mihuiyotia, yuhqui tlatl tetotocati callac, tenanalquixti, te tahac titlaz, techapantitlaz, topopouhtitlaz: mitlatol zin tecuecuechmicti, teçeçepouh, teyolmicti amoyhuiyan mixpantzinco titlapohuaz, ce ca timomauhtiz yenelli tonyauh, yenelli ton monextia teixpan ic nelli tocontlapolhuiya topthi petlacalli ynoncantentoc, oncan cemo noc mixquich motlachiual, ynaço quallique machnenti yetoconnextia maquallalnami quiliz, mixquichma quallachiual mocamacpa oquiquiz ynmaquallatol, oti cacamacauh, ye lixquich. yxpantzinco neciz mimanantle moca huaz, antle camuhcahuiz ynmacaneciz, mimanantley, hue lixpantzinco minayaz. mitot, Dios. amonohuelitiz ynmaytlamaxca yetitlapopohuaz. inic ixtlahuiz, ye yxtlauh lohuaz, ixquichmaquallachiual, mixquich motlatlacol. manel chalchihuitl. manel te oxihuitl. yetimo quixtiz: mimamanhuel ye

veras su fuerça y poder y gloria esta ante sus ojos brillando y echa de si rayos. o assi como fuego q sale de vna pedrezuela y pone admiracion a todos

sus palabras es assi q hazen temblar y amortecer

alli esta o estara el secreto de sus tus obras patentes

topodra ser en ninguna manera conocesa de tu gazi enda si tu juizio q se i se paguen todas tus malas obras y palabras: adonq sean las penas y juizios q en ellas cumplas

mi anellis podras amunsar
maya aguilar .s.

tiemoyolcelhuiliz intotecuiyo. Dios. amotlehuel yetimotzmquixtiz, amotlehuel ytechtimotlamiz, amotlehuel tiemotlanehuiz, amonohuellaca yeatimomaquixtiz, nimanamonohuellaca ytech timotlamiz: Camquemmcalt, mquemmmellahuatica huelivuh motlatlaliliz intotecuiyo, dios. ỹ tlein omellahuac, yehuatl quimotzontequiliz: iuh motetlatzontequililiz iniuhquimomellahuaca ytlilia, atlemaic motexitilia, atlemaquimoxic tlalilia: huelixquichmocemacitica, mellahuac mquimotzontequilia. O miserrime: et insipiens peccator, quid respõdebis deo oiã mala tua scienti. qinter dei formidas vultum hõis irati? Yoyahue ocelmotlahue liltic, timotolima huelnelli titechocti, titetlaocolti, huelttitetellellaxiti, yuhquimahatic mamatcahua, nimanamotimozcallia, nimanamocana achitimimati: yuhqui ynoticteollo moyollo iuh quinatle moyolloquimati, tleimic tic nanquiliz motetlatzontequilicauh, ynmoteouh, motlatocauh. Cayeixquich quimomachitia yeixqch yxpantzincoca ynmotlatlacol. tleimic tic nanquiliz, quentic naquiliz, quenti quilhuiz quemmach yhuic ton pehuaz, quemmach timixtlapalloz, tleim machtic moxayacatiz. Cayehuatzin motech moquallanaltiz, Auhimi quallantzin amo camiuhqui tlatlatzimiliztli ytetepamyauh, huel tepepetlaticallac: teleanelye camotimaceual tin maca oquallan, ynomach quimopantlaxiti yquallan, ynomachpoçoui, ynomach yequene tlahuelcuic. aocac yhuic ommotlapallohua camochitlacatl comimacaci. Ot quid no prc

sed quingta 2 qui dicabit

amigo a gratis ex respecto

aun cuando ninguno te ayude
escusar ni estar tenebro
ocultar la adiuf. a este, ni
maras. prestado nada: ta
poco no de nadie te saluar

mas afiamos ofen ofuer
tus obras y palabras. afi
sentenciara y juzgara con
lomismo todo. fe hara

1. arleic 2 teimacaci

o desventurado del pe
quanto eres ofa q a fage
gozes ellorar q aun no er
sabio, ni ninguno de vn
quito a vista de mi cuerdo,

si afiamos dos cosas q dadoznes
gente: q le a de responder

iniquitates sue. c. 5. fo. 1

como teas de partir del

y furia y furor. no. es afiamos
no q ha y ofa sobre la tierra

compo ciento tabiz nos otros
sotros pobres. s. q q. algun
manifiesta. gnra. f.

uides ibi in die iudicij: qñ nemo poterit peralium escusari, velde fendi: sz vnus quisq. sufficiens onus erit sibi ipsi: Y

ode se detura de detiton to po q yo nomiras loqel dia del juicio xna sobre ti

yoyahue aquimamatimimelke, tleica mazmo timotlaachtopa ytlia, tleica mazmo tuecato motlachialia, tleica ynazmo axcampa mix coyan timonemitia, tleica ynazmo agora axcampa to connottilia intle inmopam mochihuaz ymiquac mochihuaz huey tlatzontequiliz il huitl: mixquac tlamiz cemanahuac, ymixquac xiriniz, momo yahuiz, popolihuiz ymixquich

emmingu yte tealegzaras ternal on tento

nipo, tepapaquilti: aoccantahuhuaz. aoccanti huellamatiz. Seimpolihuiz ymmocpac aoc-

ymmingu yte tubida alegzaramidaz cotetonadie.

can tlatlatlacamamiz, aoccan tepapaquil tiz, aoccan teahuihyaltiaz ymmonemiliz: Ca ixquich tinentlamatiz, timauhca conequiz

y qn mo s. sentocie mingu ceeba dera misericordia de la de

inti quitlami ixquich tetzahuitl, ammo cauquex quich mochihuaz. Nuhimi quac ycmotlatzo tequilia intotecuiyo dios. ayac huel motla tiz, ayac huel minayaz. niman ayac huel quinetlatilliz, niman ayac quineynayliz, niman ayac huel yxpampa yehuaz intote, dios.

o abra nadie q esse la culpa otro y mi se salue a nadie

ammo yac aca huel tetechmotlamiz, ama aca ytlaqui motlahuelhuiz, ammo yac aca huel tecamoinaquixtiz, ayac tecamomapatlaz. Ca huel mochitlacatl, cecenyaca ycoyan como

yastodos cada vno dexaro e confesaran su culpa

calquiliz, ayac teniamati, ayac teca mochivaz. myeoncan cuixica aca aitlamamalyetiaz, canon

o abra quien haga vno por otro

alli cada vno llebara su carga de pas aneestas

can aitlamamal yetiyaz: Can huel tixco yan neo quenami: ycmonextiz inyeoncan: canonca quenami ycmonextiz: canoncan quenami ynexyez inpan inixquich qualli, in cuixno-

x. yo x. yhezayaz

ço aqualli yehua, ongora maxcampa. Hanc labor tuus est fructuosa fletus acceptabilis: gemitus exaudibilis: dolor satisfactorio, et purgatius. Yntlahuelnoaxcampa xi tlatequipano, xonpilcato=ynoctpc, tinemiz ceca qualliyez, cencatepacyez: ynmacaçanxochiqual quahuitl. ynmotequipanoliz: cencahuel ytech tlamochihuaz. Cencamiyec qualliyectli ytech mochiua mtla axcampa nicantpc, xichocatinemi ypampa motlatlacol. Occenca qualtiaz, occenca qualneciz inixpantzinco Dios. occecaquimopaccacelitiz ynmochoquiz, motlacol, ynnimixayo. occencaquimohuellanachtilliz mtla axcampa xelciciuhtinemi, xiemotlaocolnonochillitinemi totecuiyo. Dios. occencamiz mohuelcaquililiz ynmotlatlatlauhtiliz, yntla axcampa nicantpc, ypampa xitlayhiyouitinemi motlatlacol, occencayehuel yetitlamacehuaz, occencahuelyechipahuaz ynmanima, ye polihuiz inmotlatlacol. Auhinmotlayhiyohuiliz occencayeiciuhca yxtlahuiz, occencayeic cuepcayohuaz, occencayetxtlauhcayez ymtlatlacol. Hoc magnum et salubre purgatorium patiens homo qui suscipiens iniurias plus dolz de alterio malitia qm de sua iniuria pro contrariantibus sibi libenter orat te ex cor de culpas indulget quivemia abalijs petere no retardat: qui facilius inretur quam ircascitur: quisibi ipsi violentia frequi tale facit. et carnem suam oio spiritui sub iuga

agrauen a ynoable sera si trabajes o trabajares mientra biues en estamũdo: y tu trabajo se saradulce y sabroso a ssi mosla fruta del arbol. ydes saldra y para mi sofuste

mui sodió saldra y sehara s agora llorar y portus pecca cncstemũdo

y tu llorar y las lagrimas las cebira d. alegrem: y leagra xan

y si agora sofspiras y gimes para dios dentro y plazer

y tu oratiõ y ruego sera bra siagora padeces y sufre portus pecados

y sonesto haras y cam a y son selimpiara y purificara aia.

y tu afficiõ õ esto se remu tiray sastifara

re. Conatur. Caimmelli tlapacca yhiyoqui=
yami ynaquinnelli oquichyollo, inmelli yollo
purgatorio ypam quimati ynixquichtlayhi
yoquiliztli, ypammochiua. yehuatl yemochi
paqua yemoyectilia: huelloccenca yehuatl
ynaquin Canquipaccaccilia nçanquihual
macui, nçanytech quihual mopachilhuia in
tlein tepapacaliztli, tepamcamanaloliztli, inte
ca tlatelchihualiztli, ytechcopa intoyollo ymic
ayo, ynixcomaco. anoçe ietepoztitoc, yna
mo quen yequichiua = yyollo. çamc quimotla
tlauhtilia intº D- occencaye incatlaocoya
mocamotequipachoua, mca choca inixpanyi
co- Dios. inic monemiliz cuepayque occencaye
ietlayhiyoquia. inquac quitta intlahuelilo=
caqo. occencayeic ympanpa tlatlatlauhtia
ynaquique quiyaochiuhtinemi, occenca y
ciuhca. nitechmoyolcehuia, occenca yehuel
yollocopa. yciuhca quintlapopolhuia, auh
inquenman aca qui yolitlacohua yciuhca
qui yolcehuiliuetzi aamo huecapua, occe=
ca yciuhca tetlapopolhuia, tetlaocolia, amo
macenca tetechiquallani aamo yequallani
intlaytlayeyolitlacotlo., occenca mochi ca=
qua, moyollotlapaltilia occenca ypanmix
motequitia inic quipanahuiz, quitlamitla
çaz ytlanequiliz = ynacayo, inic canmochi
pa tlacotliyez = ynacayo, inic quitlayecoltiz
quitlacamatiz

el xo dadero paciente y sufridor
y varonil sabre, y el perdo y
animoso todas las aflictiones
nes y de mor las tiene y
re pu ta a si amo las gen as
del purgatorio. y con ellas
se limpia y purifica y haze
bueno: y se recibe alegre
mente y toma y ael los alleg
y junta todas las injurias
as y menosprecios y opro
bios q son estas amonestaciones
ciones q son estas q correpren dido
y afrentado, o le vando testimo
nio falso o le dando mil haze caso de
llo mas por ello ruega a d.
y tiene mucha paçiençia y pena
dellos y ella ora de lato d. para
q se enmiende
y muy solo mas padece y se aflige
por ver ser ofendido y
los q le persiguen y haze q uenta
luego los olvida y se olvi
da y paz q ua dellos
si alguna vez alguno le ofende
luego le pide perdo y le besa
y ama nsa: no le dura mucho
se tiene en el coraçon luego perdo
na. y no esta enojado y agrado
otra nadie
ose agrauiar en ojar si por al
guna cosa el o ofendido
mas mucho mas se esfuerça
en amar y se le abanta y pone
se en pie: y toma por oficio quetza.
exercicio de ynmillar y sub
estar la voluntad y apetito
e su cuerpo para siempre
el clavo y sirva a dios
anima.

quitlacamatiz ỹ yanima. Melius est modo purgare pctā: et vitia resecare q̄ insuluo purganda reseruare. O ccenca yequalli yn mo mezor es purgar q̄ micantpe, nechipahuallo; ammo machiuh qui esforida
mtla quimo quac omico quac purgatorio. tla yhiyouiliztli, anoco incampa ca canne lli: tonelhuiyan, Vere nos ipsos decipimꝰ per inordinatum amore quem ad carnē habemus. Canquel tonelhuiyan tletictolhuia, tletictonequiltia cacantonoma titotlacahuia: cantonoma titotlapololtia, tlenelnoyca incuixatictlatlacotlatonacayo, mca tictocatiqui ytlanequiliz, ymicac quattiz. amo mellahuac tonetlacohtlaliz. Nuhimaxcantlacenca be uelxiquiztimotlalli: tleimhuel tic tzaquaz. Quid dius ille iens deuorabit nisi peccatum. Tleimquel ypampa titla tzaquaz, tleimquel titzacuiltiloz. Canelli yeque yya. ynmotlatlacol? tleimquel ypampa mic tlan titlatlaz, tletitlan titlaxoz. titlepantla xoz. tletoxcalco mitzonmayahuizque? Canelli camyelquel yyo, ynmotlatlacol tleynantleco onyaz, tleimonquetziz, mtlatlaz: Canelli yeuatl ynmotlatlacol: ytuantehuatl tiyoyoltiaz ynmitzonmayahuizque. Quanto amplius tibi ipsi nunc parcis et carnē sequeris: tanto duriꝰ postea lues et maiorē materiā cōburendi reseruas: in quibus hō peccauit milliꝰ grauiuꝰ punietur. Canquemm axcantimo malhuia in quexquich ytimo mahuiz, ytuā in quexquich ictictlacamatiz monacayo in quexquich ytictocatiyaz

pozq̄ poro tcaosa feras tigrdo ygrgrias somos tus pecadoꝰ.

delas penas delos mos

como agora odelamaneraꝰ.

te ue galos y tstrasvit

tanto mayores tormentos y aflicion y castigo padeceras si no temor mas no enmienda

I. sic audubiste se sobervia

yya quallacelpuiliz monacayo, noypanmanaz, noinhtitlatzaquaz, noixquich yctitlatzacuiltiloz. ocnocencatlapanahuia mictitlayhiyouiz intlaçantlhuiçe otitlahuelilocatitinen, ocnocenca ilhuiçe hueyyaz, ynmotonehuiz, mochichinaquiz motlayhiyohuiliz, ocnocencayhuiçe macoquetzaz, mopam ticqualmotlalilitiaz motlayhiyohuiliz, motlaciyahuiliz ynmacacanquahuitl motlatlacol tetlatiloni. yhuiçe yctitlecomoniz, yhuiçe ycmopam monamiqz, mopam mocecenyacatiz mixquichtonehuiztlichichinaquiztli, tlayhiyohuiliztli. ynaquin Camin tlaçaco, incamin quichiuh tlahuelilocatl intlatlacolli, no oncan tlayhiyohuiltiloz, no ocatlatzacuiltiloz, no oncan quintlaliliz que ynintlayhiyohuiliz. intlemaquique ycopactinecaocnocentlamantli intlayhiyohuiliztli yccuepcayotiloz que ibi accidiosi ardentibus stimulis pugentur et gulosi ingenti fame aesitii sicruciabuntur. Ocnocentlamantli ynitlayhiyohuiliz yez inyehuantin tlatziuimi, intlatziuhtomacpopol, cuitlatzcopicpopol, Cuitlacotlacpopol, tepoztica quintzopimitinemiz que: amo çan quenamiti huel tlatlatiaz xo xoltlatiaz, mopipitztlaz, cuecuetlacatiaz intepoztlahuiltiztli, ycquintzatzapitzaque ycquenxixiliz que. Auhintlahuanque ynmoxhuitiami, intequitlaquami amo çan quenami ynapiz miquiztli, teociuiliztli yetlayhiyouiz que. mochipa cenhecac apiz mictinemiz que, teociuhtinemiz que. mochipa teociuiliztica apiz miquiliztica. yuhquitlatlaz, yuhquintle-

adode alguo pecca alli sera castigado

los q̄ andan alegos andubieron o tentos s. con tra mi sma osa de aflicion sera remunerados

et mebri, et gulosi

coyaz, yuhquintlecomoniz inyollo. mochipa
cemiccac yuhquinontetzcochuaquiz inyollo.
mochipa cemiccac=axmiquiz que çanayc ymi
hiyoquicuiz que. ibi luxuriosi et voluptatū
amatores ardenti pice et fetido sulphure
perfundetur. Auh inyehuantin tlaelpaqui
liztica mahuiltitinemi, ynahuiyamime, yhua
oquichahuiyamime, yhuan inixquichtin ye
mahuiltitinemi innacayo: inmo mecatl ami
imtetlaxximam, yhuan inyemochintin ye pa
qui in çaçotlein tlailpaquiliztli cenca yyac in
tlequiquiztli: ytleyo ytlan quintlayhiyohuil
tiz que, huelcenca temamauhtin imichiyac
tepozçatl ytlan quinemitiz que: aoctle iuhqui
imichiyac chapopoatl ycquimaltiz que. huel
cuecuetlacatimam, tlatlatimam in tepozçatl
chapopoatl. yhuan inatlein yuamic ychiyac
tlequiquiztlalli, ytleyo imitlan quimomamaya
huiz que. mochipa cemiccac yetlayhiyohuiz
que. Auh inyehuantin=mexicohuam, mtete=
chcopa moyolcohuam, imtepam ahuiyam, vt
inyollo ytic quimintimo quetzaz, quiçotimoque
tzaz inneyolcocoliztli. Et sicut furiosi canes
predolore invidiosi vlulabunt. Yuhquima
chichime mochipa ycnemiz que: micyolqua
quallaxtica tehuahualtzatinemiz que, huel iuh
qui yolquaqualasme mochihuaz que imicce
catlayhiyohuiz que. yuhquin machichime=
mochipa nenelcuhtinemiz yminyollo. Illu
llum vitium erit quod suum proprium
cruciatum non habebit. Ymixquichtlatla
colli atlei inmacamo tlayhiyohuiliztica cuep

cayohuaz, nimanxantle çamuh polihuiz, atle
çamuh hilcahuiz, nimanxantle çamuliqui
çaz ynmacamo tlayhi yohuiliz yohua 3.
atle inmacamo ietetlazacuiltiloz=inçaçoque
nami tlatlacolli. nimanxantley ynmacamo
ypampa tlayhiyohuiloz, nimanxantlein in
macamotlayhiyohuiliztli yenamiquetiyaz
huelixquichyetlayhi yohuiloz ynonpanmic
tlan. ibi superbi omni confusioē re ple
buntur: et quari miserrima egestate arc
ta buntur. Ynmo pohuanime aoctle yuhq̄
aoctle inamic, āmo çanquenin pinauhtiloz
que, huelpinahuiz miquiz q̄, yuhquin camimenen
callaquiz myollo, incampa mocuepaz nequiz
que, nohuiyampa pinahuiztli conmonamic
tiz que. Auh intlatlayme, tzotzocame ynatle
quitemacanime, inteoyehuacatimime nimā
aoctleh intechyetinemiz: huelhtlapanahuia
imic inpanmonamiquiz netolinliztli, maciui
inuhqui Camiquia, quiteocihuia tpc, necuil
tonolli: ynompa occanquittazque, aoquicce
huiz inintlayhiyohuiliz, nimanxan aoquic y
nihiyoquiceuizque ibi erit vna hora grauis
or inpena: q̄ hic centum anni inaudita
sima penitentia. Aō huel mitoz inquena
mi inintlayhi yohuiliz ynompa, çanachi
tonca, inçançe hora: tlapanahuia imichue
cauh, imic mecxihuitl=ypam quimati, āmo
yuhmomati ynahço quinyecçe hora: çam
pan quimati, ynmapyehuelquez quitzo
xihuitl. ynin cacançe hora ynompa, āmo
maquine nehuillia, āmo inuhqui, āmoipo,

animo inamic, animocancaci: ynmannel mican
aca macuilpoualxiuitl=mochipa tlamace
uhtinemini. ynompa miman. ibi nulla requies
eſt, et nulla=conſolatio dãnatis, hic tñ interdum ceſſatur alaboribus: atq; amicorũ
fruitur=ſolatijs. eſto modo ſollicitus: et doleꝫ
pro pctis tuis: vt indie iudicij ſic ſecurus
cumbeatis. ¶ Aic nece huiſſo, aic ynihiyo q̃ cui:
mochipa ceniccac tlayhiyohuia, aoquic ytla
yequinmoyollaliliz totẽ. aoquic ytla yequ
caxahuiliz inintlayhiyohuiliz. inmican yetinemi tpe, inmacihui tlaciyaohua, tlayhiyo
huiſſo achiton. caquenmamiyan netechtonto
yollalia, tontocehuia, caquenmania netech
tontoyallalia intocnihuam, yetihuallacohue
tzi. ¶ uhinaxcan nopiltzine tlaiximomaubti, tlaiximoztlaco, tlaiximocuitihuetzi, canel
atimocaqui, canel atimomauhtia: intlatimomaqx
tiznequi xihcatehua, ximoquetztehua, ximocui
tihuetzi. tzitzicaztli, atl cecec motechxiepacho,
ytlan xactehua inqualli, yectlixichoca, xitla
ocoya inipampa motlatlacol: xitlamahcehua,
tlamacehualiztica ximotetzillo, ximoyolchichi
lli, yxquich motlahpal. manentiyhiyocauh,
manentitlacuecuechcauh: huelipainxohonotiuh. yntlamacehualizth, imic ytlantitlacaco
yez, intlantitlacacotlamatiz inintlaçouan. ¶.
in ſanctosme, Tunc animiuſti ſtabunt in mag
na=conſtantia aduerſus eos quise anguſti
auerunt: et de=preſſerunt. ¶ inihquac to, in
ſanctosme aoctleiuhqui, aoctle ynamic y
nictlacaco tlamatizque, inic papaquizque=

moyollalizque: aocelle impa quimatizque= quimittazque mihcantpc, oquimtlayhiyo huiltique, oquintolimque, oquintequipacho que, oquinnentlamachtique imintetlayhiyo huiltica huam, iminyaohuam. Tunc stabit ad iudicandum. quimodo se subiecit humiliter iudicijs hoim. Mihquac ho, yenocuelle tetlazontequiliz ynaquinmcantpc, yhuiyan, yocoxca necnomatiliztica, nepechtequiliztica oytlanac, oquipaccayhiyohui, ynaquin tle imic quitlazontequilli, intlein ytlayhiyouil tiloca, ytlazacuiltiloca=mochiuh tlazonteco yan, teuhetlahtolloyan. Tunc magnam fiduciam habebit pauper: et humilis et pauper ne bit vdicijs superbus. Mihquac ho, tlapanahuia imicpapaquiz, imicmoyollaliz imic notlacatl, ynmocnomatim, immotolinia, ynaquin mcantpc ycnoyotl ytechcuatinemi: imcococ teopouh qui ytechcuatinemi, ynamocahuia, ynaamo huellamati, ynahualnecim imicochca, imceuhca. Auh immopohuam, ynatlamatimi nelli cenca pinahuaz, aamocanquemin pi nahuiztlamatiz. Tunc videbitur sapiens in hoc mundo fuisse quipro christo=didicit stul tus, et despectus esse Quimihquac neciz, q noncan monextiz. Canelli yehuatl huel tla matim, ynaquin mcantpc, huelquimotequitia imic antle ypammittoz, imiccanapalzmoc to i. x. telchihuaztoz, imiccamuh qui aquima mati ypam ycnemachoz. Tunc placebit omnis tribulatio patienter perpessa: & omnis iniquitas oppilabit os suu. Qui-

miquac teaxcotlacaz, tepapaquiltiz intlemmi
can tpc, opaccayhiyouiloc tlayhiyouiliz
tli mixquich tlaocoltequipachtli, mcococ teo
pouhqui, Auh imixquich tlahuelilocayotl =
mochi poliuhtihuetzi. ixquichtin motentz a
quaz que intlahuelilocaquiz, mictlan mocaltzia
quaz. mixquich intlahuelilocayo. Tunc gaude
bit ois deuotus: et merebit omnis religiosus.
Imih quac to. cenca papaquiz, cenca motlama
chtiz, ynaquin huellalticpac, teotlaçohtlalizti
ca. omoyolleuhtinenca, ynmochipa oquimo=
tlaçohtilitinenca. to. D. anenaquin anmoqui
mocuitlahui teoyotica nemiliztli, ynaquin an
quimocuitlahuitinen. imic quimotlaçohtilizqa
to. D. quimquac tlaocoyaz, quimquac moyol
cocoz, motequipachoz. Tunc plus exultabit
caro afflicta. q̄si delicijs fuisset sem-
nutrita. Quimquac cenca paquiz intena
cayo. inmican tpc, tlamacehualiztica otolimi
loc, otequipacholoc tlamacehualiztica, ohelle
llaxitiloc. anmoihuhqui ypam mochi uaz
quia, intlanel cenca tlatotoyan, tlayamanya
mamalhuilomitpc, Tunc splendebit habitus vi
lis: et obtenebrescet vestis subtilis. Quinic
cenca pepetlacaz, cenca mahuiz coluaz, ynin
tzotzomaltzin ycnotlaca, ynmotolinia, Auh
incenca tlacohtli, tlamachtilmatli cenpoliuz
miman aoctle ypampohuiz, miman aoctle y
pan motlaz, miman aoccan ompohuiz. Tunc
plus laudabitur pauper-culum domi cilius
quam deauratum palatium. Quimquac
cenca yectenehualloz. imic noxacal tzintli, imic
notlaca, intecollo caltzin. Auh intrepam cali
incenca mahuiz collo, cenca tlamahuiz mamam

y contemptus mundi
liber 1 Cap. 24 de iudicio et pœnis

Cempoliuiz aocte ypammottaz. Tunc plus iuuabit optimo patientia: quam omnis mundi potentia. Vequene ynoccencaual ca, ynoccencatlapanaliuiz tepaleliuiz: nicne paleliuiloz. yehuatl nanamoçanquequemi, ynanamoçanxixiteca=tlapaccayhi yoliuiliztli, intuelnelli oquichcaca, intuelitlaoquich= tlallili intuel tla yolto. ynipaltzinco Dios, opacca yhi yoliuiloc inixquich cococ, teopo= uhqui. occencayehuatl ynenepaleliuiloz amo machiuhqui=ynnamuel ixquich tpc. chica liuiztli, nimanantle huelic tepalleliuiz in yeiquac, inyeoncan otlaoliuitic, otlaymā tic, ynotlamacantic Tunc àplius exulta bit tui simplex obedientia, qui omnis secu laris astutia. Ynihquac hō, occencaual ca inic yectenehuaztoz, maliuiz coloz, ynic huecapanoloz. tetlacamatiliztli=ynic ypalzi co dios, onetlacamachoc, auhinix quich tpc, nevctlapaloliztli, ix quauhtiliztli, atlamati liztli, aquentlatlamatiliztli aocte ompo= liuiz, aoccan onmonequiz. Tunc plus lœti ficabit bona: et pura conscientia: quam docta philosophia. Quinihquac cencaca= papaquiz, cencamotlamachtiz, cencamo= cuiltonoz, yuaquin huelnelli chipahuac, in huelnelli qualli, yecthi yneyollixiimachiliz inconscientia, iniyollia, yyamina. aocca monequiz, aoctle ypanmittoz. inixquich in tlahtol philosophos. antle ynmonecca= antle yctepaleliuia. Tunc plus ponde ra bit contemptus diuitiarum: quam totus the saurus terrigenarum. Occenca yquac= tepaleliuiz initelchihualloca tpc cayotl, y

mcotlatzilhuiloc imixquich tpc, necuiltonolli.
ynmanel ixquich yyaxcayemi, imixquich=
çaço quexquich tpc, onoc teocuitlatl, nman
antle yetepallehuia inyeoncan, inyeinman=
Tunc magis consaberis super deuota
oratione: quam sup. delicata co mestione.
Ymiquac hō, occencayeh ictimoyollaliz mā
mocanquenanmi teoyotica moneyollehualiz,
ynmotlatlatlauhtiliz, anmomachiuhqui āno
iuhtepallehuia incenca qualli, cenca tla chi
chiuhtli tlaqualli, teuhetlaqualli, tecpilla q̄
lli. Tunc potius gaudebis deseruato=ile
tio: q̄s delōga fabulatione. Quinih quac
occenca ictipapaquiz inicçan oticpix mone
nepil, inic anmotle oticcacamacauh texo
litlaco, anmomachiuhqui intequitlatlatoliz
tli, intlatlaquatzaliztli, incaçamilli, ynahuilli
incamanalli. Tunc plus valebunt secta ope
ra: q̄s multa=pulchra xōba. Ymihquac hō
occenca yetepalehuiliz inqualli tlachiualli,
anmo iuhqui inmanelcenca tlayec chi chiuh
tli tlatolli, inmanel cenca nehmatcatlah to
lli, manelcenca tecpillatolli. Tunc plus pla
cebit ptrista vita: et ardua penitentia: q̄s
omais delectatio terrena. Ymihquac hō.
occenca yepapacohuaz, occenca yeneyollali
loz inchicahuac, ynohui, inteco co nemiliztli.
yhuā innetlamacohualtiliztli, ynamoçan
quenanmi yeteco co, inic teyhiyoti. occencaic
tlaquauhtlamachoz, anmo machiuhqui in
tlanel aca huelixquich yemoyollaliz, yemo
yollahuiyaltiz inmicā tpc, papaquiliztli=

neyollalhuiyaliztli. Disce nunc in modico pati vt tunc agraniorib⁹ valeas liberari. hic pri mo p̄ba, q̄d possis pati postea. Tlxcanpa ximomauhti achto xitlayeyeco inmicantla yhiyolhuiliztli, mican achtopa ximoyeyeco ximoztlaco inquenin catepan titlayhiyouiz Si nunc tā parum nō vales sustinere, quo mō poteris tunc extrema tormenta sufferre. Yntlamican anhuel tiquihiyolhuia, ynahuel achiton, mcenca huelteputon tlayhiyolhuiliztontli, Auhquenti quiyolhuiz, quenti q̄ hiyonamiquiz ynmictlan mochipa cemicac tlayhiyolhuiliztli. Simodo modica passio tā impatienter efficit, quid gehē nam tunc faciet. Yntlacamo toconyecolhuia, intlacamo ticoquichhuia, intlacahuel tiepaccayhiyolhuia intlenitecoco mopanmochiua: auh quenti quihiyolhuiz ynmictlantlatl. micayecchuiz. Ecce vere non potes duo gaudia habere delectari hic in mundo: et postea regnare mecum in celo cum christo. Tlaxiccauqui, Canimanamo huelitiz, anmohuel mochihuaz ynontlamantli mopapaquiliz yez. yeh inmicantpē, papaquiliztli. Auh nimanyeh imilhuicac cemilhcac papaquiliztli, anmouel micantpē, tipapactiuemiz: yhuā catepan ytlantzinco titlahtocatiz into, ihuā. Si vos que inhodie estis die semp in bonoribus: et voluptatibus vixissetis: quid totum tibi p̄fuisset sua misera mori contingeret. Ynompa ilhuicac: nocōmochipa ximahuizti, xitlahtocati, xipactinemi, ximotla-

machtitinemi tpc, mixquichcauitl tinemiz
Auhin yeiuhqui quemictontlamatiz, tleon
canhualnecuiz, tleytechtocomittaz. mitlaye
niman timiquiz, mitlayaoyeiuh monniquiz,
mitlaotictlatzilhuiti, mitlayemomiquiztepa,
mitlayemomiquiztentlan. Ora g̃ vanitas
ꝑter amare deum: et illi soli seruire. Auh
ynmitlaxiccaqui, caçanyeiuhca meanelli
huelixquich mocemacitica nenquiçaliztli
mixquich tpc, mochiuhtimani, miman attle
iuhqui, miman attle ynmacaneuquizqui?
Canyehueliyo mitlaçohtlaloca totec Dios.
mitlayecoltillocazynamo nenquizqui, çan
hueliyohin, ynattle nenquiçaliztli ypan
yatica, miman attlei. Qui enim deum
ex toto corde amat, nec mortẽ, nec ſup-
plicium, nec iudicium, nec infernum ti-
tuit: quia ꝑfectus amor ſecurum acceſ
ſum ad deum facit. Ynaquin hueliceyo
llocopa quimotlaçohtiltia into Dios. inuel
quimocenmacatinemi, miman amo can ix
mahui, miman amotlequimacaci, attleçn
tlacmauhtia, amo quimacaci mmiquiztli,
ilhuicequinequi inmapeuella yauh mllc
amono quixmauhtia ynmictlantlayhi
yohuiliztli. yehica cayequiniati, caan
ompayaz mi pampa y qualla chiual, amo
no quitlacmauhtia inintetlatzontequiliz
tzin totec D. yehica caoccenca yequichix
tinemi, amo noquimauhtia inmictlacalli,
ynompa caltentoc mixquich nepanpa
tlayhiyohuiliztli. yehica caimhuelcenqz

qui in ꝗuel nocomacitica in ꝗuel tlapanaꝗuia
ycchipaꝗuac ytlaçotlaloca. Dios. occenca
tetlaquauhtlamachtia inic ꝗuel netlacaui
lo=totecuio Dios. inic ꝗuelixpantzinco yati
manoꝗua. Quê aũt ad hue peccare dele
tat: nõ mirum si mortẽ: et iudiciũ timeat.
Auhmaquin noꝗma tlatlacolpã pactine=
mi anmoteyçaꝗui intlaquimacaçi mi quiz
tli: yꝗuã inintetlatzontequililiztzin totecuio
Dios. Bonum tñ est vt zinc edum=amor
amalo terenocet, saltem=timore=hênalis
cohereeat. Vece achi qualli innemauh=
tiliztli, achi qualli quichiua ynaquimmo
mauhtia, inic quac ayamo quimotlaçoꝗti
lia totẽ Dios. ynaxmoꝗuel ic monemiliz
cuepa=inteotlaçoꝗtlaliztli inic quac ayamo
teotlaçoꝗtlaliztica quiteava inxquich itla
tlacol. qualli quichiua innemauhtiliztica
quicaꝗua ytlaꝗuelilocayo, inxquich ytla
tlacol. inic quac quilnamiqui mictlanmochi
pacemilcac=tlayhiyoꝗuiliztli, mimanaxmo=
tlanqui, mimanayc celui. Qui vero timo=
rẽ dei post ponit: diutare imbono non va
lebit: sed diaboli laqs citius incurret.=
Ꝗuh incequi cachicoqui quamia, inçampo
quitlaça ymacaxoca totẽ Dios. ynãmo
quimimacaxiꝗuia totẽ, ynatle maꝗuiztli=
quichiua, ynaxmo moyolliticolꝗuani y=
naxmotle quimauhcaitta. mimanaxmovl
ytech uecaꝗuaz=in qualli, yacitli axmo ꝗue
litech tlahanaz, axmo ꝗuelitic monelhua
yotiz: çamũhcan intzonꝗuazco callaquiz=

indiablo, yciuhca quimonammēhuiz, yciuhca ye huetziz, yciuhca yemocxitlanhuiz, yciuhcaye motzonhuazhuiz, ycmotzonhuaztitlantlaliz ymitzon Diablo. ....

¶ Deferuenti emendatione totius vite nre.

Micanmotenehua inquenin hueltecenyollocopa paltiloz imixquich ytlacauhca tēmliz.

¶ Capitulo.xxv.

Esto vigilans & diligens īdei ſeruitio: etrogita frequenter ad quid veniſti: et cur ſeculū reliquiſti: non nevtdeo viueres: et ſpiritualis homo feres. igitur ad perfectum ferueas, quia mercedem laborum tuorū īmbreui recipies: nec erit tunc amplius timor, aut dolor īfimbus tuis. Ynaxcan nocoz qua, noquetzalle, notlacopiltzine, nomahuizhe, nochalchiuhotimonehuiyanhui, monehuiyan=otimcōtlalo, otimocahcauh, oticteuhyoti, otictlacolloti ſimonenmiz oticcoquiyoti, oticcoquinello ynmacacan tlitla oxaman, opoztec, oticcochcauh, otictepoztcauh otictlacama. apuilli, camanalli ipā oticma ynmonenmiz. ¶ Auhmaxcan mayexquich, mayeoncan motelchiuh mihyeco, mampayauh, mamotelchihua. xicah, ximozcalli, xitomi: matlapohui ynmix, ynmoyollo, cenca oc xiquitta: intlaytalloth, cenca ximihyayana, camixpanihtcac intlahuilli, ocotl, tomahuactlauilli omoquetzaco, intlahuiz calli imyohualauh

lli, tlahuizcalli, tequatilcac, ylhuicatl quiçoticac,
omomacauh, omoçayan imilhuicatl, tlaxona
copatlachia, tlaxommiçayana: macuelleximo
tlepapallochiua, xiçatepua, xiquiticelli, ytech
xiyetiquiça, ytlanxactepua, ytechximopilo
imtlayecoltiloca moteouh, motlaptocauh, cẽca
ocxiemomachilli, cenca ocxiemolhui, huelxic
tlatlam ynmoyollo. huelxi quitzti niotlaxilli
tleicotilpualla, quentipuitz, tleicipuitz, tletay
co, tletahay: mmi can tleticcuico, yequene
tleyca inotic qualcauhtepuac. intpc cayotl, y
nixquich maxca, motlatqui. tleyca ynotipual
tetlalcalqui, otipualtetlalloti, quiyalpuac otiqn
qualcauhteuac, inic timocuitlapuitinemidpc
cayotl. tlaxiquilto quemmi, quencahi, quen
cenca tic molhuia, quentlaca, quentlaonoc cui
xaamo yehuatl ypampa: cuixaamo yehuatl
icticpualla mictiemo cenmacaz moteouh, mo
tlaptocauh. inic mochipa teotlaçotlaliztica
ytechtzinco ticenpachiuhtinemiz, inic mochipa
teoyotica timonemitiz, ticcenixcalpuiz, ticcẽma
tiz imtlayecoltiloca moteouh, motlaptocauh,
ynaocmotle tic nacittaz tpc, inaocmo miloch
monecuepal tic chihuaz, ynaocmo tomtlachi
az. ynmohuica, motepotzco, ynompa tic qualca
uhtepuac tpc cayotl, imhueltic centlaçaz yn
mo yollo, imhueltic ceemilcapuaz imixquichtotle
in otic qualicxotlatepuac. Auh inmaxcan ceẽca
tletic matli, xiimocuitlahuetzi, mateotlaçotla
liztica ximotlepapallochiua, mateotlaçotla
liztica xihçatepua, mateotlaçotlaliztica
poçomi ynmo yollo. yhuic patzinco imto.

nozela to agora tengra diffimo
cuidado solicitud de ffrenegocio
que encomiendo ega barmilmo
bualuas sobreti

Cã̃mĩquac tiniquiz ycihca tiquittaz ymõ
tlaxtlahuil, ycihca mitzmotlaxtlahuilĩz yn
to°, Dios. ycihca ixtlahuiz, ycihca cuepca
yohuaz-ynmotlatequipanoliz, ynmotlapa li
huiz, ynmotlayhiyohuiliz, ynmociyahuiz, ỹmo
cocol. intlaoquenkaltzin mitzmocnomachiti=
to°, Dios. intlaompa otiya. inchantzinco mil
huicac aocmoquentimomatiz, anmotle mitzmo
ciahuiz, aoctle mitzamanaz, aoccanhuitzma
huiztli, aoccanzachi quiçaquiuh nemauhti
liztli, aoctlemahuiztli, aoccanhuiz ynmanel
tepiton-ytlantõ tecoco, tetolin, nimanaoctley:
cahueltentimani in Gloria, mnecuiltonolli-
mpapaquiliztli, ynõpamiz cuiltonoz, mitztlamach
tiz impampamotlatequipanoliz. modicum =
nunc laborabis et magnã requiẽ: in mo-
perpetuã=letitiam invenies. Ynmicantpc,
cencatepiton, cencahuellachiton ynmotlate
quipanoliz. Auhmie mitzmotlaxtlauiliz cenca
huey inneyollaliliztli, necehuiliztli. ocnelyeh
ilhuiçe amocantamachiuhqui mochipa cemicac
papaquiliztli, cemihcac necuiltonolli, aiczonqui
caz, aictlamiz inpapaquiliztli ycemitzmotlax
tlahuiliz to°. D. huelnelli nimitzillhuia intlahue
lipan titlamahcehuaz, intlahuelitechtimopi
loz, intlahuelitechtimotlahpaltiliz. Situper
manseris fidelis: et feruidus in agendo deus
proculdubio erit fidelis: et locuplex in re
tribuendo. Yntlahuelitechtimocotoztlahliz
inixquich qualli, yectli inquimonequiltia to°,

us vita. cap. 25.

demingũ miẽpte algũ viene
mi ado mitemoz mãloay all
s.

más cantas esta pueste yllen
todo deglorja y riqueças

mucho mas tedara y pa
ra tal o q̃ en mingũ pte se podra
medir mãpdear

q contemptus mundi

Dios. ynllanelipamtimomiccatlaçaz, intlanel
motechyez intetech netlacanequiliztli, intla-
huel tinel toquiztli ximochiua, intlanel motech
netlacaneco, intlanel ypamximolpi, ximapana
inhuel ce manqui netlacanequiliztli inic totē. d.
yhuan tehuatl mochipa netech anmotlacane
quizque. yhua intlahuel mochipa tetlaçotla
liztica yhuiczinco ximoyollehua, intlaçammo=
chi teotlaçohtlaliztli ypampa xicchiua. mixach-
inçacotlein inticchiua, yntlanohuian teotla
çotlaliztica poçōtinemi moyollo, inyenohuia
inçaçocamm tlemtay. cahuelnelli mimanamo
tetzotzō. huelmiman yciuhca motechmotlacane
quiz inipalnemohuam=Dios. huelmimanmotech
huetziz iniyollotzin, mimanmitzcuiltonoz, amo
quimohuecahuiliz, mimanmitztonaltiz, mitzmo
tlauhtiliz, mimanmitzmoxtlahuiliz inipampa
ycaotiemotlayecoltilli, inic ypam oticcemam=
inqualli, yectli inqui monequiltia. Spē bona
retinere debes, quod ad palmam pueines:
sed securitatem capere nō opz: ne torpeas
aut elatus fias. Canelli camixquichmotech
monequi ytechtzinco timotemachiz, ytech ti
moquauhyotiz, ytechtitlaquauhtlamatiz yca
timotzatziliz=mto. i. x̄. inixquicheauitl titepa
nahuiz, inixquicheauitl tiquicnopilhuiz ytetla
tlahuiltzin imilhuicac Gloria. Çeçe oexic
caqui, manen to conellehui manentlenaca
cittati intlacaco tlamatiliztli, intlacaconem
iliztli inic amotlatzilhuiztli ticcuiz: yhua inic
āmo

amo timopoluaz, inic caamo tatlamatiz, ynicá
mo ticuecuenotiz, inic caamo mixitl, tlapatl mo
cuepaz, inic caamo çaiuhqui timonana cahuiti
nemiz. Cum enim quidam anxius intorme nõ
tū. ꝯ ſpe frequenter fluctuaret. etqua
dã vice merore cõfectus in ecclia ante=
quo dãm altare ſe in oratiõe ꝓſtrauiſſet
hec inter ſe reuoluit dicens. Yz catquí
catlacatl ypammochiuh inquaç cencayenẽ
tlamati, cencayemamana. yuhquinaoccãtla
yecoua, quenmancenca momauhtia, cenca
tzinquica, quenman ytechmotemachia into
dios. yuh quinnaacuecueyotl mochiuh y
yollo, aiuic yayauh, aiuic yayatinemi, a
iuicpa mochachaquamitinemi. Yuhinquac
yequene ohuel yllalaçic, ynohuel ypantemoc
tlaocolli, ynohuel quimotemohuiſſli tlaocolli=
ynoncan Ecclesia, cenca ixpan altar ommix
tlapachtlaz, oncantlatlátlauhtiaya. yzcatquí
quitohuaya ytic. Oſi ſcirem qui adhuc per
ſeuerãturus vẽm: ſtatimq; audiuit in=tus
diuinu reſponsum. Yoyahue intlatic ma
timi caçancenca ochuel mitlacemanaz, ynmaca
can ninenemi, oacãcenca oemiyauh. çacenca
çanoc tueca nicallaqui, çacenca çanoc mitla
mellauhtiuh. Canelli occequi inqualli notech
monequi micchiuaz quia inic iuhquimaiemi
nitacatiz quia, yeníno chichicahuaz quia yn
yeompatiztiuui, niman yyollo ypamquimo
temohuiſſlia into. D. cannitic quimolhuilia
Quid ſi hoc ſcires facere velis= Yleintí
quittoua= intlaxiematini catiechihuaz quia
maaxcan. Fac nunc quod tunc facere velles

n.

et bñ securus eris. Xicchiua intlenmi quac-
tiechiuazquia, ye nuel tlaltitech huetziz ynno
yollo, yetlamatimotlalliz, yetlacacoyaz. Illox
que consolatus: et confortatus diuine se co
misit voluntati, et cessauit anxia fluctua
tio: noluit qi curiose investigare, vt sciret
quesibi eent futura: sz. magis studuit in
quirere q̃ eet voluntas dei bñ placens: et
perfecta ad oe opus bonu inchoa du etp
ficiendum. Ynic quac oquicac hin, tlatoli
nimantiuhqui maoacohuetz, yeomo yollali
yeomo yollotlahpaltilli, otlaquauhtlama, ni
man-ycoitechmocauh, oytechmopilloa ynic
tlanequiliz totẽ Dios. inicçanmochipa yeal
tzin quimotlacamachitiz. Auhnimye iuhqui
nimanyeomocauh. intlen oiceyatinenca
yyollo, nimanyeocauh, yeomotlalli yniyo
llo, aocmoncommocuitlahuia, aocmoc̃nec
ynnmaçacenca occontemo, ynnmacacenca
acconmatataca. intleimpanmochihuaz, intle
in commonamictitiub. ynompa tiztihui. oc
cenca yequimocuitlahuitinenca, occenca
ye quitemotinenca, occenca ypammixpoua
ya. inquenami quimonequiltia totẽ Dios.
in cattlehuatl occenca quimohuella machti
llia, incatli yhuelmach in yequenehuelyoc̃
yo, in yequenehuel quicenyamtia, qui cen
miyahuayotia ytlanequiliz in totecuio
Dios. ynic uel ompehualtillo, inic uel ytech
nepilolo, yhuã inic uel cemanallo, inic uel
tzonquixtillo. inqualli, yectli in quimone
quiltia totecuio, Dios. Spera in dnõ et
fac bonitatẽ ait ppha et inhabita terrã-

et paſceris. in diuitijs eius. Auh inaxcantla xiccaqui inquitotiuh propheta dauid. inic tlaquauhquetza, inic tellaquahua, inquitto hua nopiltzine xoquichehua, ytechximotema chi intotecuio, dios ytechxitlaquauhtlamati yeximotzatzalli, xictemachi into, d. Auh quã ytechximopillo, xicchiua inqualli, yectli: mamo chipa ylhuicac huetztinemi ynmoyollo, icuel ytecuiltonoliztitlan tipaquiz, timotlamachtiztimocuiltonoz. Vnum eſt quod multos apro feſta feruenti emendationẽ. retrahit horror diffi cultatis ſeu labor certaminis. Cacentla mantli ynmochitlacatl quallaltia, cenca yuh centlamantlihm, mochitlacatl motzotzona, mix tilquetza. inic axkuel teoyotica mozcallia, quã inic xaxkuel teoyotica neyollehualiztica qui patia inin nemiliz, yehuatl iuh quichiua, huel yehuatl iuhtlachiua inic cenca mo mauhtia, y inic cenca huey, ahui, temamauhti aix namiquiltli, aonyecoliztli, yhuan yehuatl yuhquichiua inic cenca huey yaoyotl, necaliliztli ypan qui mati inic conetzmiti, onnelhuayoua. qualli, yec tli, anmo mixtlapallohua, çanmixtilquetza. mo mauhtia, tiztinquiz catlayecohua, mamauhca tlayecohua. Enim vero illi maxiẽpre alijs in virtutibus proficiunt: qui ea que sibi ma gis grauia et contraria sunt. viribus. vin cere nituntur. Tlaxiccaqui, Camaquiq huel oquichcua, huello quich yolloque iniuhqui ma quauhtli, ocelotl in yollo ytta acan yxmahui, ynacan mixtilquetza yn

tepeltuanime, ⁊ micalimine, ⁊ macaçan ya oc in tuel quin petlaticallaqui, in tuel intech motlatpaltilia, in tuel intechmocotoztlalia intlein quitlatuelnamiqui miuh qui aix na miquiztli, ayecoliztli, inquenami Commona mictia initechonetua. ycquin yaochitua in Diablo, ytuan intlane quiliz ynaca yo ynaqui que iuh mitcalihin, yehuantinteya cac quiztiquica, teyacac onoti quica, teyacac ticati quica, ayaquenma a yatlamanaoco ynontlacnopilhuia, achtopa yehuantin teo yotica mozcallia initechcopa qualtituani, yectituani= virtudes. ynmacaçan yaoc achtopa yehuatl. ontequixtia, achtopa ye huantin quicxotla maltepetl, yehuantin y pam mantitui maltepetl=in diablo, ytuani inteaquallanequiliz: ytua tpeca yotl. Sub inteanima= ye oncan motlatuiz maca, ye con cantepanatuia, ye ilhuilti, ymatcetualti inqualli, yectli inchicatuac tlatpaltic armas, in virtudes. yemoyaochichiua, notuiyan on mahaquia ycpoccequi chicatuac armas tla tuiztli in xquich occequi virtutes, qualtiua ni, yectituani nochi quimonenniliztia ycceneca tenyotua, matuiz cotua ycconcā quiceneui intleyotl, matuiz cotlz inic motle yotia, momatuiz cotia, aocac ytuitui, aocac ytuic mixtlapaloua=in iyaohuam, yno= quimicxotlac, vncan quiceui in quauhyotl, ocelotl, ino quichyotl. icpan huetzi ycha co quica initleyo, ymatuiz co. Itlan ibi bō

plus proficit & grāz meretur ampliorem vbi magis se ipsum vincit: et mpū ,mortificat. Caynaquin yuhquihim, occenca oncan ixtlamati, occenca oncan ixmoquetza. Ꝙuhintlamachneloc nocenca=mo nohmapanahui intlanel quinpanahui inixcoyan, yyaquallane quiliz, intlanel mo maxaquallo, intlanel quitlacacihuiti=ytlanequiliz ynaca yo. ōcnocenca yequene huey. inquimomaquiliz quimotlauhtiliz ygratia totecuiyo. Dios. Sed nō omnes habent eque multū ad vincēdum: et moriendum. Ꝑ Tel ammo mochitlacatl iuhqui, ammoneneuhqui=intenehcaliliz, intetlayecoliz inictepanahuillo, inictepetlallo=yoā ammo nonenenohma panauillo yeçe inmaçaçan yaoc, ynaquin nelli moyol cocoxtuani. Diligens tū emulatur valentior erit ad proficiendum ēt, i plures habeat passiones qz̄ alius. bn̄ morigeratus mingtū feruens ad virtutes. Occenca tlapanuiz, occenca huey inic mozcaliz. yehica caimnelli tonehua, chichinaca. yyollo. hueltetechyetiuh tetechcantiuh, tetechcopa itztiuh inquemin chihuallo, no iuh conchiua, yuhqui motetectica yyollo. iuhqui aoc yequimattinemi= iuhqui yaoc que quilhuitinemi. o nachma cuhc im yollo. çamotetectinemi im yollo, inic ytuicpa yaznequi teoyotica nezcaliliz tli, inic iuhqui camiqui, quiteoçihui inicte oyotica mozcaliz: macihui ynnic tlamātli-

ynamo Çanquexquich tecoco, totolimi ipa
mochiua, amotle ypam quitta. otlaxiquitta
ynaquin yuhquihm, yehtacheauh, yehtla
calua, yetlapanahuia amomachiuhqui, y
naquin cenca huellazcaltilli, inhuel quixtil
pilli, inhuelquiquixti ytatzin, intlacayemo q̃
mocuitlahui inqualtihuam, yectihuam vir
tudes, intlacamo teoyotica=moyollehua.
intlacamo teoyotica mozcahlia amo onpouh
qui, amocantonpohui. duo tñ ſpecialiter
ad magnam=emendationē iuuant. vz sub
trahere ſcvio lenter adqđ nā vitioſe
clinatur et ferventer inſtare pro bono=
quo amplius=quis indiget. Auhimcuel=
teoyotica nez calilo. ontlamantli intepalle
huia, inic huel nepaleuiſſo, inic nemapatlalo,
inic huel neo quichquetzallo, inic huelne ne
miliz cuepallo, inic huel papti intenemiliz.
. 2. yniccentlamantli, yehuatl inic aca, huelix
quich ytlapal quichiua huelontlami intla
pal, intlapalihuiz. huelontlalhuitoc, huelon
pilcatoc inic quimocahualtia, intlein oitecq̃
moma, intlein hueloquimaxallo. intlein
aqualli, yeomaxaliuh, intech pilcatiuh
2. inquinacacitztiuh yyollo. Auh inic ontla
mantli, yehuatl inic aca hueliuhqui, yhiz
quiyez, hueliuhqui yyoh yolipam ic nemiz
hueliehelyez, nochipa teotlaçotlalistica mo
yoleuhtinemiz. çanenemiz inuhqui teotla
çotlalistica=tlecomomiz yyollo, intechcopa
intlein qualli, yectli, ynayamo itechca, ina

¶amo quixnextia. ¶ehica occenca ytechmo
nequi. Illa ẽt studeas magis cauere etoĩ
cere: quetibi fre quentius malijs displicẽt.
¶uhmaxcan huehxiquitta, maçantocomix
cauh, huelxiemotequiti, huelipamximixque
tza imic uel ticpanahuiz, ymic uel ticmoca
hualtiz imixquich, intlein tetecheopa mitzyo
litlacohua, ymixquich intlein moquallanmo
yolitlac ypamyauh. Vbique profectum tuũ
capias, vt sibona exempla videas velau
ris adinertia dei accendaris. ¶uhye
çe ynmaçaçan aminmiyahuatl xicotli inno
huiyampa quicuicui imineuhc, nohuiyam
pa tetechcopa xicana: ynmonezcaliliz mochi
tlacatl. ytechximixcuiti, ximoctacati nohuiã
tetechxicana mqualli octacatl, in quallima
chiyotl. yntlatetech tiquitta mqualli, yectli
ynanoço tetech ticcaquiz quallimachiyotl
notetech xicana, tetechxiccui, tetechximix
cuiti inquemin chihuallo noiuhxicchihua
çantetech xicantiuh. Siquid aũt reprehen
si bile consideraueris caue ne zide facias
aut si aliq̃ feciſti, citius emendare te
ſtudeas. ¶uhmtlaytla ticteyttiliz, intla
ytla tetechtiquittaz, ynanoço tictemachi
liz, ticteccaquiliz ynanqualli, ayectli motel
chiuaz, çamiuhtiez. macamo tetechtiqttaz,
macamo yehuatl tictocaz=imiohui, imitlac
xipetlal. ynaquin tlahuelilloc. ¶uhmtla
noço çanquemamian onotonchallo, omo tic
chiuh, huelxiemocuitlahui imic uelnimã-

ycniuhca tiepanahuiz tiepahti tihuetziz. 8 i-
cut oculus tuus alios considerat: sic ite
rum. abaliis noteris. Ynuhtehuatl nal
tiquitta inquenin monemitia occequin-
tin, huel tiquimittilia inquenami ynne
miliz, inquenami ye monemitia: canyeno
iuhtitto, tiximacho, tiflitilo inquenami
ye tinemi, inquenami monemiliz acq̄lli
acanoçomo. Quam iocundum est: et dul
ce videre feruidos, et deuotos fratres
bñ morigeratos, et disciplinatos. Yno
quenin cenca yectli, cenca yectli quemin-
ca tepapaquilti, cenca tetlamachti yuh
quin teyolquima, in quac tiquimitta yn
mochipa teotlaçotlaliztica=moyolleub
tinemi yhuicpaz inco dios. in iuhqui teo
tlaçotlaliztica=tleconom' in yollo. in huel
tlanonotzaltilli, in huel tlazcaltilli ynmochi
pa quimonemiliztia=inixquich in tlein q̄lli
yectli machtilloc. yhuā inixquich in tlein
yenahuatillo. Quam trista est: et grauis vi
dere inordinate ambulantes: quibus ad quē
vocatisunt non exerent. Auh oc no yz ca-
yhuan quemincenca yuhqui axcelti quimitta
que, iuhqui namo totloc monequi, cencatete
quipachoque, tecellelaxitique, tetlaocoltiq̄z
techoctique, tetotoz quitenque, tetlaocoltequi
pachoque in quac tiquimitta=cequintin y-
nahuelnemi, ynamomellahuac ycnemi, yna
mo qualli, anmo yectli ye monemitia, yna
mo quichiua inamo quimonemiliztia, amo

noypam moyeyekcoua, amotla yeyecokua
intlein qualli, yectli quitemoco inic hualla
inquixcahuico, inquihualtocaque. Quam
nociuū est, negligere vocationis sue propo
situm, et ad non commissa sensum. incli-
nare. Yoquemin cenca cohuitilia, cenca
cohuicanaquia, cenca quihtlacohua=tenemi
liz inicçantlazihcauallo, intlein qualli, yec
tli onecennitalhuiloc, ynonetequitiloc, onema
maltiloc: yhuā inicye itechnemacho, inicye
yhuicpa netoto yoz̄allo=intlein amototequiuh
amotomachiz, ynamoquentopam. Memor esto
arrepti propositi, et imaginem tibi pro pone=
crucifixi. Quhmaxcan tletai, quentimochi
ua, cenca oeximotlachialli, cenca ocmoyolic
oexiquilnamiqui ynoticxiccauh, ynotiquitla
co=motlacemitol. intic mocemitalhuia intic
chihuaz çaocnenmixpanxictlalli minemilizt̄
totē, i.x. çaocnen ximopoyahua looḥti mixpā
xicquetza ymi Cruz. Totecuio i.x. xiquilna=
miqui inquenin mopampa omotlayhiyohuilti
cruztitech. Ō verecumdari potes inspecta vita
iesu.x. quia necdum=magis illi=teconformā
re studuisti: iz diu invita fuisti. Quhmiquac
yemixpamca, myetiquiztica imi nemilizin
yhuan initlayhiyohuilizin, huelnelli tipina
huaz mixcoyantimopinauhtiz, ticmixcomacaz
ynmopinahuiz, huelcencatipinahuiztlamatiz,
yuhquin yetonpinahuiz miqui inictimomā
tiz. yehica huelmitzilhuia. ynmoyollo huelmo-

yollotlahmatiz, huelconmatiz ynmoyollo. ca aº ytech ticenpachiui imitlayhiyohuilitzin toº. i. xº. ayamo tic motlaquamaca, ayamo ytechpilcatica ynmoyollo; macihui inyehuecauh=ypamtinemi xpiano yoth. Religiosus quise intete et deuote in sancta spīa. vita: Passione dominī exercet: omnia vtilia: et nec̄ssaria sibi = abundanter. ibi inuenet nec opus est vt extra sesū aliquid melius querat. Tla xiccaqui inelli xpiano, mochipa quicemitztimotlallia, mochipa teotlaçohtlalitica ypam quinemitia=qmiyollo=iminemilitzin, imitlayhiyohuilitzin totē, ihūx. ynaquinmochipa ypammoyeyecotinemi, mochipa ypam quinemitia=yminemiliz. Canelli huelixquichoncan quittaz=mquexquich ytechmoneq yya nima, amoçanquexquich yroncan quienopilhuiz, nimanaocmomonequi, aocmo nelnocōne qui iniyollo=imitla occentlamantli quitemoz, ynmachuelitla occentlamantli ynmacamoyehuatzin toº. i. xº. Osi iesus crucifixus mor nostrum veniret: quamcito, et sufficienter doctī cē mus. Yyoyahue intlaquentetoyollo ypam hualtemo, intlatitic hualmohuicato. i. xº. intlatechmolnamictili imitlayhiyohuilitzin inic rugititech manaçohualtiloc. canelli cenca huelihuiuhca intitlamatinimetitochihuazque: yhuā inamo çanquexquich, amocantamachiuhqui intiematizque. Religiosus

feruidus omnia bñ portat: et capit que illi inuentur. Ynaquin nelli christiano, ynnochipa teotlaçohtlalitica moyolteuhtinemihuelix quich quipaccayhiyohuia, niman aõ quenconmati, anmo quitecocomati, anmo quitemati, anmo quiquamati, niman antleypan quitta=inixquich inçaçõ quexquich=ypammochiua, inçaçõ quexquich=cococ, teopouhqui, techoctli, tetlaocolti quimonamictia, quimottitia inixquich ytechcnchua, huelix quich quipaccayhiyohuia, huelix quich çanquimacui, çanitechcompachoua, anmo quenquichiua yninyollo, anmomamana, anmomocihuia. yeqñe inixquich=inçaçotlein yenahuatilo, mochi quichiuhtihuetzi, mochi ytlamactehua Religiosus negligens: et tepidus tñ tribulatione, super tribulationẽ: et exõi parte partitur angustia, quia interiori consolationẽ caret: et exteriorẽ querere prohibetur. Ihuh ynaquin xpiano=noçantlatziuhqui, cuitlatzcopiepol, inayhel, in çanmo cochcaua, motlatziuhcahua, anmo çanquezquitlamantli ynipan huallauh=nentlamatilitli, intlaocolteq̃pachtli, inococ, teopouhqui intenentlamachti, intlanel yecequi ypamca, intlanel yeceq̃ yechocatinemi, yenentlamatinemi, yenocuel occentlamantli inipam huallauh yuhquitlanepanohua, cencahuelnelli mieetlamantli yetlanepanohua, mieetlamantli ynnipamona-

miqui ꝟuelnoꝟuiyampa imꝛpamo cecemyo
catia imitic ytechcopa yyamina: yuā ipa
mi imitechcopa macayo. yehica camitic a
tleneyollalilizti, atleteyollalli ytechca yni
amina. Auhꝛpamin imitechcopa ynacayo
caꝟualtiſſo, amocannequiltia imneyollali
lizti intlen cantpc, teyollalli. Religiosus
ex extradiſciplinam viuens grauꝛ ruine
patet. Ynaquin chriſtiano, ynamo ypan
nemi ytenaꝟuatiltzin dios. ynaquin imo
quipia imixpiano naꝟuatil, ꝟuelnelli oytlaue
liltic caomoꝟuicanaqui, omoço qui aqui iuh
quimmayemictlan=caltenco=omiztica. qui
laxiora querit &remiſſiora: ſemper in
angustiis erit, quia aut vnum, aut reli
quum=sibi diſciplicabit. Auh ynaquin=
cannochipa tlatzìuhti nemiznequi, mcannoꝛ
chipa yehuatl quitemoꝟua ynamo yetic y
cantetlatziuiz cuiti, in cantetlatziuhmaub,
ayemocetuiz cannochipa nentlamatinemiz,
cannochipacho quiztli, tlaocolli ytequiuhez.
yehica camiectlamantli mietetech moyoli
tlacozquenman centlamantli, in quenman ye
nocuelle centlamantli in quiyollitlacoz. quo
faciunt tamnulti alii religiosi qui satis
arctiſſunt Sub diſciplina claustrali. Auh
in quenin nemi tlamayztlen quichiua ina
mo canquexquichtin xpianome inteoyo
tica nemi, inquixcaꝟuia teoyotica nemiliz

tli inyenohuiyan teteopam=innelli macho=
cuitlahuiltiloq̃ inqualli nemiliztli, innellima
chontlan tlapalihuiliztli, inhuel otlatlatlan
teno notzaliztli ynixquich ytlaccomi, intlama
mallom innelli mach omalhuiloque, amo
campa oquicaya çanmochipa otlacenma
tia. Ihuaro exeunt, abstracte viuunt, paupe
rrime comedunt, grosse vestiuntur, multũ
laborant, parũ loquuntur, diu vigilant, matu
te surgunt, orationes prolõgant, frequeter
legunt: et sein omni disciplina custodiũt.
Auhçanquenman inquiça, caquihuei toua,
cenca çanquenman inimixco, inimicpac tla
chialo. mochipa nonqua innemi, amo cãte
techaci, yequene çancocoxtzin inmotlaqual
tia, cenca çanquenco cocatzin inicochca, ini
necuhca, yeçe huelmotlaquentia, amo cã
quitta=tecuiztli, cencatelye huellatequipano
hua. amo moquequetza, amo moçiyauh ca
nequi, çencapachiton initlahtol, amo quex
quich=inquihualitohua, amo tequitlatlato
hua mi, huecauhtica=inixtoçohua, amo cochiz
tli quimochihualtia, oc huellahuiz calpam=ỹ
moquetza. ocyoyohuatoc=inmehua, cenca hue
cauhtica intlatlátlauhtia. cenca ypam hueca
hua=initlatlatlauhtiliz, nicepa amoxpoa,
amo quicahua in quipoua teotlahtolli, auh
huelvecquich=quipia inçaçequexquich=nahua
tilli, inic nahuatiloo. inin te opanmauatil.

de carthusienses, cistercienses: et diuerse religionis monachos, ac moniales: qualiter ꝺi nocte ad psallẽdum ꝺño assurgunt. ¶ Auhmaxcan tlaxicca qui ynacteuhatl, titlatzinh qui quemach intimochiua amotontlachia, amotonmitzayana, amotonehua ynmoyollo, amonoti quimomitta in padzeme. Carthusianos inuhqui quimotzacuiltia, inuhqui ycmopolloua, ynnimaã acãmoque quetza: yhuan inyemochimtin Cisterciẽsses: yhuam. yyenohui yanteteopã Monasterio, incamin cemenoua, incaminqui motlayecoltilia toꝰ ꝺ. inpadreme: yhuã mixquichtin moniales, cihuatzitzintin: incihua madreme, ynohtelca cihuatzitzintin, amomitz pinauhtia, ãmotiquitta inquemin cecenyoual. cecemilhuitl quimoeuicayectenehuilia ocyohua immoquetza, quimoyectenehuilia amocochiztli quimochiualtiꝫa. Et ꝓ turpe est ut tu ꝺebeares intam sancto-opere pigritare, ubi tanta-multitudo religiosorum incipit ꝺeo jubilare. ¶pampahin, cenca tepinauhti, cenca techpinauhtia incihuatzitzintin mic çantitlatzinhtinemi, titeopamtlaca, occenca yehuey pinahuiztli techca. yehica amo çancana, amo çan aca ychan, amo çan to macenalchan. yuoncantinemi, cahuel ychantzinco into, ꝺ. catlatlauhtiliz calli, oncan çe cenquiça, oncan te tecpichahui, ꝺ.

canmococemaci inyeix quichtin teopixque
inyenohuiyan teteopanmonasterio, oncan
quimocuicayectenehuilitinem into, D. yyo
quenin huelnelli mitz mocnehilitz to, Dios. intla
miman aoctle centlamantli xocommocuitla
hui. ¶ Si nihil aliud faciendum incũ be
ret, nisi dñm deũ nrũz toto corde: et ore
laudare. ¶ Intlacenca canhuel xocomixca
huitinem. ytlacohtlalloca, intlacenca cãue
liyo. mocanyollocopa xiemocenmacatinemi
yhuã intlacenca canuel xocomixcahui ymic
yectenehualloca, inintlayecoltiloca. moteo uh
motlahtocauh. ¶ Si nunquã indigeres co
medere. nec bibere: nec dormire. ꝛꝛ semp
posses deum laudare: et solum mõ spiritu
alibus studijs vacare: tunc multo felici
or eẽs: qz mõcũ carni ex quali cunq; nece
ssitate seruis. ¶ Yo quenin mach mitz mo
tlaxtlahuiliz quia to, Dios. yntlamiman aic
xitlaquami, intlacaic xathim: yhuã intlamiã
ayexicochini, intlacanhuel mochipa mocen
yollocopa, xiemoyectenehuiliami, intlacan
mochi yehuatl xicmocuitlahuiami inquezq
teoyotica monahuatil, inquexquichteo yo
tica motechmonequi: yhuã inyemochi yyec
tenehualoca to, D. Canelli nimitzilhuia qui
miquac occenca tlapanahuia mitz cuiltonoz
quia, mitztlamachtiz quia ynamoma chiuhq
ynaxcan tictemohtinemi mitechmonequi
monacayo, tictlayecoltitinemi. ¶ tinã non

essent iste necessitates: sz solū modo spirituales anime refectiones. quas heusa tū raro degustamus. Yoyahue noye momati inīz quitlamantli yetictlayecoltitinemi tonacayo. macatel no iz quitlamantli oyemi, inīxquich yeytechmonequi axcā, matel çanīx quich. mochipa onyemi inteoyotica totechmonequi, inteoyotica ytlaqtl tamima. yyoyahue cēuca çaquenmanīn topannelti, intopam mochiuahīn. Qui hō adhoc pervenit quod denulla creatura consolationem: Suā querit: tunc ei deus primo perfecte Sapere incipit: tunc ēt bn cōtentus de oi-euentu rerum erit: tunc nec p magno letabitur, nec pmodico-contristabitur: sz pmit se integre: et sīduci aliter in deo quē ei oīa, in omnibus cui nihil vtique perit: nec moritur. sz omnia ejviuunt: et ad nudum incunctati deseruiunt. Yniquac haca aocmo tpc, noyollaliznequi inniman aoctle connenequi tlalc, ynniman aoctle quinacazcittaz nequi neyollalilizti, ynohuel quicentlaz yyollo. noiqc ompehua, ontzinti inyeytic quihuelicamati, cahuiyacamati, quitzopelicamati, yuh quinteyol quima, inīyollo caltitlan quihuelicamachitia totecuio. D. noyquac ontzinti imitlamatcayeliz, huellic yyollo pachiui: amo ycquenquichiua inīyollo. inīxquich ypan huallauh tecoco, tetolini, amonoyc atlama-

pulchrū est hoc.

ti

atlamati

ti, anmo ic cuecuenoti intlein huey, intlemma
huizco ypammochiua, anmoyetlaocoya, anmo
yemo tequipachoua, anmoie nentlamati in tle
in ypam huallauh tecoco, tetolin; Çamman mo
cencauhti motlallia yhuicpatzinco totecuio.d.
Çamman yhuictzinco mocuepa,
ommotlaça, tlaquaubtlamati, y
huictzinco motemachicanemi, camman yeuatl
quitemachia yhitepalehuilitzin tote° Dios. ye
hica cayehuatzin ixquich ytechtzinco cencah,
ytechtzinco ix quich mocemahcitica, mocema
cicaca-inqualli, yectli: ixquichtlacatl ytechtzin
co nelhuayotihcac
tlahanticac: yehuatzin ytechtzinco cah intotla
hanca, intonelhuayo, intoyolca, intonenca: ye
huatzin ix quichtlacatl quiyollitia,
quinemitia, ayac quicenpolihuia, ayacanõ gñ
quicenmictia, anmotle ixpantzinco cempoliui
ytechtzinco hua
llehua intoyolca, intonenca, mgra, intoyeliz mic
achitzinca, cennihuitzintli ytloc, inahuac tocon
chiua. yehuatzin tloque, nahuaque, ypalnemo
huani yehuatzin ix quich ycenhuic, ix quich tla
catl ycenhuic, ix quichtlacatl quimocemitilia,
yhuictzinco cenpãtihua, mochonpatihui, mo
chonpatiztihui, ix quichtlacatl quimotlayecol
tilia, quichiua intlein quimone

nose ẽsalca mi ẽsp barbeca
nim grãgloria mispoxa

mitapoa se triste ca porm
gnia afliõ mitrabaso ãsd
el bien

mas aparejase endios yb
ue se yacroja sa cabl yde
y anal biue siempr con aõsia

yglesu ayuda y fabor onfic
en el sedexa

por q̃ confundiu nam° to
el iuic riquezas yconsolatio
esta eterio y ypfetisso yacab

todos los fundamẽtos
y fundados son en el

en el esta nro fudamẽto yp
cipio y vida

el dabida atodos yloshazab

del nro siene y poco cõue m
da ser la gra por el q̃l
dia vn poco de tpo nos gho
y pasamos ẽ el q̃ juto bi

O

Hamati

quimonequiltia, ix quichtlacatl quimacui y
mitlanequiliti̅m Nuhmaxcan nopiltzine tlaoc
ix quich quex quichmach ynmitzonnequi tla
tolli Caoticcuic, caotican-incencamatzintli=
ynachitzin impopollom, intzatzacui ynmaciui
aiuhcatzintli, acacetitlamahuizcohuani, aca
cetimotlaçocamatini. Cuixmotechnica? Cuix
nimitzmati? Cuixiuhqui tixilloti, ticacamatl
minitzonmitzayanaz? cuixmihtic minmatij ma
co moxillā, motozcatlā otoconaqui intlahto
lli; ynahço ypam otonmolpi, ynahço ypam o
toconmapic? quenmicmatiz ynahço ticozcama
ti, tichalchiuhmati, timaquij mati, timacuex
mati intlahtolli. yeçonen pipiltzoub otonma
coc intlallo, tapalcayo, ynpipillatolli, Cuixqui
niquac tihualmoyolcoczi, tihualmotoneuaz
ynoitlantonax, ynoytlahtonchollo, ynoytlā
toconchiuh? quenoctimitzonchihuazque intla
otemac timaqui. Nuhinaxcantlatiemati,=
Cuixcenca nelli mach ayatemico tiemati cuix
cenca ayamotimozcallia? anixcenca ayatitla
chia? anixcenca ayatitlacaqui? quēntami ti
motta? quēntami timomati: cayetiuhquihin
aocmotitlalololohua, aocmotitapalcama
huiltia, maxix, moyacacuitl tiemahuiltia,
cayetimozcalitiuh, yetichamahuatiuh, yeti
chicauatiuh, yetitlachicalhuitiuh, yetixi
lloti, yeticacamayohua, yemixco, yamocpac-

i. muchipa tipiltontli

por tētetionez

porq̄ tal te juzgas

i. tiua yetiui tipipilma

i. yetitopiltzuatia i. yanpiaczitin topiltzuā

empasso
tiemahuiltia, alticmahuat
ua ynkēmtinauatilo a
ytica intlehua

i. yetitlacaxinahoa.

tlachiallo, yéatcopuic titto. macaocmo xipilla
mati, aocmo mopam, aocmo mitzmopamitta,
aocmo mitzcui, aocmo mitzcuitia, ocye ytlan
xaqui ynmotequiuh, ocye ytlanximocallaq
intotecuio, Dios. ypalnemohuani. Oc men
to semper finis. Ocye xiquilnamiqui yn
quenmoztla, huiptla, cacenyohual, cemilhuitl
intictlahtolchia tloque, nahuaque. inquenin
te chonmotlatlátiliz, anmotle totlahtauca, anq
tle tonelhuayo. yntinacehualtin, caiuhqui
tictopiquilitinemi inictinemi. Ca huhmarcan
tlaoc yexocontlamahuiçalhui inpalnemoua
mi. xonmocuepa ynmohuican, motepotzco qn
notihtualla inyenepan, quenotinen cuixqualli,
cuixyectli inic otihtuallatia? cuixnoço anmo
xiquilnamiqui camoztla, huiptla, mitzmotza
tzililiz ynmoteouh, motlatocauh! intlacatle
otax, intlacatle oticcayohli, intlacatle ycocotic
motlayecoltihli, tleictitlapohuaz, tleictitlax
tlahuaz, tleictiemonanquililiz, quentic chiuh-
tiaz, inça muhtiaz, inçaniuhticcatiaz yxpa
tzmco. et quia perditum non redit tempus
Ca huhmarcan caocnen xonpilcato. inacamocan
nenhuetzi incenyohual, cemilhuitl, caiuhqui y
namachiztli ycemilhuitl, incenyohual, cemilhuitl
yuhquinoc machiztli yncemilhuitl huetzi. ynma
cacan cemilhuitl pohui. tlaltepac tonemiliz
yuhquinmotlallohua, iuhquinquiztiquica iuh
qui mahcecualli cantotlan onquica, iniuh quima

1. mitznopiqui
1. ytlan
1. ca.
1. ca. tlaoc
1. micapa
1. tlacuelle
1. ximotzcuana
1. emotta in ca
1. ca. nihle
1. yuilyca l. tlasque
notenemos fidam mi zay3
En vano y sin provecho parece
1. otras veces qcreaziz. dnelz
mrávida enesteműdo es data
mo por vndia

noçe atl, ynaynoçe hecatl. yetotoca, motlalloa.
mtla omopamenhuez cemilhuitl, mtlaomopa
yohuac quentontlacatl, tleoctayz, tleocticchi
huaz. mtlaomopam on quiytiquiz Cemilhuitl.
Canoc ti canaz, canoctisaqz. Cuixiuhqui na
yahuitl ochualilotiz, cuix ochualmo cuepaz?
Caminan anmo. Sine sollicitudine et di
ligentia nunquam acquires virtutes.
Auh momopamenquiz cenyohual. cemilhuitl,
ynotienenpoſſo. ynmanel çanachiton tiempo,
niman ao quiçe ceppa tiquixnextiz, niman ao
quiçe ceppa tiquittaz, oyecentic poſſo, iceçno
yah, ycoc cenyah, yeiccenmanya. Auh yn
tlacamo huel xonpilcato, mtlacamo huel xon
talhuito, mtlacamo huel ontlami ynmah col,
ynmocuitlapam. niman ayc ti quixnextiz in
qualtihuam, yectihuam virtudes. Si inci
pis tepescere: incipies male habere. yntla
caye quenman, mtlacayetlamamanco, titlatzi
huii, ticuitlacotlahua, ayamo no quenman, ayamo
tlamamanco. in tipehuaz, timocuecuetla
xoz, timocuyauhpohuaz, timotequipachoz, tinè
tlamatiz. Auh mtlaiuhqui titzitzin cuintinemi,
mtlaiuhqui mehel, mtlaiuhqui moyohyolipa
yexinemi, mtlamochipa teoyotica, teotlaçotla
liztica ximoyoleuhtinemi, mtlahuel ytech xi
mopiſſo, mtlahuel ytechximo cotoztlalli inqua
lli, yectli, Canelli anmo çan quexquich yntic
mixnextiliz mtlamatca yelizth, mitlacacotlama

ad de labras o afiras o trabes

Si mo te despreçia

1. xin mochicaua

1. todas mis fuerças y animo

así cras diligete y dasam
pelto. y si sionyn tamuebes
traes espuãlas en lo bueno
derecha no poaſſera la çaña
es de pazy todo riego y de pru
ria de. s.

tiliz moyollo. Si aut dederiste ad feruorem inuenies magnam pacem: et senties leuio rem laborem. ꝓpter deigra et virtutes amorem. Auh ꝫmotlatequipanoliz, ꝫmotla palihuiz, ꝫmotequiuh, motlacoyo, aocmo ꝗn toconmatiz, ¶ caiuh quinacauallí, caiuh quimtla colli aoccanachi yeltic ticmatiz, yuhquin ta cohuetziz cam pampa imigra totecuio Dios. ꝫhua imcytechtimomati imctictlacotla ꝫniz quitlamantli virtudes, ynoticmixnextilli, ynonmiz ilhuilti, omiz macehualti, omiz nemachti ypalnemohuani. Homo feruidus et diligens ad omnia est paratus. ¶ Cayaquin yuhqui teotlacohtlaliztica tlecomoni yyollo, inhuelneli quimotlacoltilia totecuiyo Dios. nohuiyanpa mocencauhtinē, ixquich canquimomaca yntlay hiyohuiliztli, ixquichcan quimochialtia, ixquich canquimocuitia, anmotle contlaça, anmotle qui maxopehua, anmotle canquiquania, yahuel mochi ytlanaqui intlatequipanoliztli, anmotla tzihtui, amomoquequetza: Canelli accenca ye huey tlatequipanoliztli ytechca, occenca yauei tlayhiyohuiliztli, occenca yehuey tlahpaliuiz tli. maior labor est resistere viliis: et passi onibus: quā corporalibus insudare laboribus. Huey chicahualiztli monequi imcento pehuaz, imcemicxotlaloz imixquich tlatlaco lli. ꝫhuan imixquich ytlacauhca intoyollo, quā imixquich yyaquallaelehuiliz tonacayo. Ca temanauhti, anmo iuhqui, anmonencuhque, an

—// quero

machiuhtlahpalihuiliztli. monequi imic ne-
tlayecoltililo. ytechcopa cochcayotl, neeuh-
cayotl. ypuan intleimtzin totechmonequi ti
macehualtin. Qui paruos non vitat defec
tus paulatim labitur ad maiores. Ca y-
naquin ammo quitlalcahuia, ammo quitlallotia
in cantepitotontlatlacolli camihnenti imite-
chompachihui in huey tlatlacolli: camiuha
huilohuiti, camiuhnenmohuicanaquia, ma
toyahuiya, motepexihuia. Auhintehuatl
maompatonya: yehxiemo cuitlahui ynmo
nemiliz intlahueltitlaix nechiz. in cemilhuitl
intlaitlahtzin oncan hualneciz Gaudebis se
per vespere si diem expendas. fructu
se. Ynteoyotica motechmo nequi mochipa
timoyollaliz, tipapaquiz in valyohuaz in qc
yeyohua. Vigilia sup te ip sum, excita te ip
sum. admone: te ipsum. et que quid dealijs
sit non negligas te ip sum. Auhxiemocui
tlahui, huelipanxixtoco, macamoxiccahcaua
ynmonemiliz: ximotta ximoztlaco, ximiximati
ximonohmahui: occencayetlapanahuia xic
mocuitlahui ynmixco yan ytechmonequi ma
mima: ynmiacacan ticochtoc monohmaximi
xiti, ximihcalti, xitlachia, ximizayana. cenca
xitlatlachia monohmaximo nonotza, monoma
ximicalli: macamoxiemo cuicuitlahui intle
intetechcopa tiquittaz, maiuhtie, mamotel
chiua, macamoyexo conmocuitlahui. occca
yeh xonpilcato. occencayeh xontlalhuilto-

Ynmotechcopa, manen cantimotlacoma, manen
Cantimoxiccauh, manen cantōmixccauh: Cane
lli ynmimitzilhuia yenonellatol. yenonecencā
hual. inmiccahua, inmiquitohua. ¶ In proficiēs
quantum tibi ipsi vim intuleris. Caimquex
quieh yetimotlahpaltiliz, inquexquich motlapal,
inquexquich motlapalihuiz yetimoyollotlahpal
tiliz, inquexquich tiechichiliz, tietetzilloz, tietla
paltiliz ynmoyollo. Canyequelnoixquich yez. g
monezcaliliz. canyenoixquich inictimozcaliz, can
yenoixquich intic mixnextilliz, canyenoixquich
intic momacehuiz. Oyehuatl hin, yemohuic mi
noquixtia, yenixnexca, yemitlamatzoua ticatl
yhuitl, tlapalli micchihua. yemimitzellaquahua,
yenietetzillohua ynmoyollo, monacayo: yemimitz
ticahuia, yemimitzpotonia. Yuhquinachalchiuitl
cozcatl yemimitzapana, moxillan motozcatla no
conaquia, mimitz mapiquiltia yuhquinateoxi
huitl, maquiztli mimitztololtia, yuhquinme
noçe qualli Cuicatl, ymuhqui teyolquima
monacazpam miquehua: v:v:v:v:v

Laus deo

Explicit liber prim⁹

liber. cap. I^m. Incipit secundus.

Incipit secundus liber.

Quomodo oportet spualr viuere.

Aican motenehua mquenin monequi teoyotica teiltic
nemohuaz. ... ...

Capitulum primus.

Régum dei mtravos est, dicit dña Qn.
ymitlatocayotzin Dios, amitticca: ymin no
tlaçopilhuane huelihiyotzin, huelitlatoltzin
ymteouh imotlatocauh totc. i.e. yuh quin
matonatiuh ycamacpa hual quica yhiyotzin,
ytlatoltzin, yuh quin matlapetlanilloth, yuhqn
matlahuizcalli, mitic moquetza. mquimocaui
llia yhiyotzin ymic neyximachtia, mizmo
ttitillia inquenin oquitleyoti, oquimahuizcoti
ynmoyollia, mimanimam: mitic o quiteten, o
qui petlacaltenzimitlatocayotzin, mitic mam
mtezcatl, mtlahuilli ynocotl. yece ayaconmati
mquenamican, mquentlacacah, mquentlaonoc
mtopco, mpetlacalco, mquenin cotoc, mquenin
malmtoc mcozcatl, mquetzalli, mchalchihuitl
ynmaquiztli, mteoxihuitl, inteotlaco tlatlaxtli y
huanmocecequi virtudes. qualtihuani. Yuh
ynaxcan nopiltzine tlaxinechilhui, Canticalla
qui, cantitztiuh: tleintietemotiuh, tleintiecui-
tiuh yncamin titztiuh. tleynocmache tienequi.
yucamin mach yaznequi moyollo: Cayemitic
ynic ayaconmatiz.

Si amo tzelantzago

amo el aluadolo manaña ageregue detodo delt. y dexa el seruicio dela bra. yo esto le muestra y da aa nocer amo en xro y ẽ cubro. ff.

Dento todo dti lleno y sfnchro. puso todo su rreyno ff. mag. mpo [illegible] no ay tal ca tentiendas misa pa de gma ca era misericordia sea ff.

este todo es todo ypuesto en oz de

Acabado vas guiado y seguido, ãquas abuscar: quoota sa mas ãeces m desaas: adõ eva o ãece yz tu oraçõ, puas ya esta enti el rreyno y sendejo de su d. y s.

ca mitlahtocayotzin motecuh, motlahtocauh. Ca nelli çanmo yollo inmitztolinia: çanin machyazne qui, inçanin machmitz huicaznequi: auiccyatinemi, auiccmotlallohua, ynmacaçanmocaltlatia ynmonacayo, ynmacacan callitica=ynmanima: anmomohtic motlallia. anmomihtic tlaltitechpachiui ynmoyollo, çanmochipa inquicaznequi, inçanin machyaznequi. yenohuiyannemi, yenohuiyan quiça, inquitemohua ypaquiz. yuhquinanmotlallia, yuhquinmoxiuhxiltinemi, minmanacanquitta. ohuelmoxiuhtlati, onentlahtoa inçanin callaquiznequi. Auhinaxcannopiltzinyehica canel tic temohua imitlahtocayotzin Dios inipaquiliz, inmonecuiltonol, ynmoyollalaliz inçelhuia moyollo, manimman: yhuan mihtic paxiztiuh, yemihtic pa xicallactiuh. Campa yetiztiuh? canin tiaz? intictemohua=aocmocana ceemi velti quittaz ynmitlahtocayotzin: Çanyehuelihyocan ynmihtic, Cayhtic ytlecalocan ynmanima ypiyazoçocan, ycocoyoncâ inhualmoquetzatlahuiçcalli, intlapetlamillotl, itonameyotl, intlanextillotl, yuhquinmanihtic hualquiça tonatiuh, imitlahtocayotzin Dios. yuhquinma Orientepohui mihtic: yhtic hualmomana tonatiuh ynmanimman. yehica Cainic mihtica ytlahtocayotzin Dios. inigra, yuhquinmatonatimani, tlaneztimani, yuhquinmatlahca ynmihtic, yuhquinmacemilhuitl totonatoc, tlatlaneztoc imitlanextzin, ytonameyotzin Dios, inigra. nohuiyampa quihquica, nohuiyanpa

O. m

que aquesto parece q̃ tu oraçiõ te aflige
y tu coraçõ. Y. tus potencias andan de vna parte y otra, y todo turbado, como q̃ se anda y destruye tu casa y haziendo tu anima nos sos iego. tu pecho en lo alto y mejor del. tu reposa, antes q̃ dexe salir y andar por todas partes buscãdo su alegria y deleite, adõde dexe y

por ẽde lhijo agora parece q̃ cas lo que dezia tu oraçiõ que es lo̅ pues,

xictemo/. Buscalo dentro ti y sigue lo: et tu dentro de ay lo hallaras: adõde adonde estas. mira q̃ lo q̃ buges al reyno. d. q̃ ẽ ningũ p̃ hallaras sino dentro de

nuwa na mey, na nuba

liber ~~Cap. 1. Incipit secundus~~.

moquetzaquetza-mitonal-mitl, imitlahtocayo
tzin Dios. noqui yampa mihi gotia imitech mo
tlacaquilliz, imitechmotlalnamiquiliz, imitech
mocaltiz, motlalnamiquiliz, huelic chipahua,
Simile. yepetlami yumamimã. Camuhtonatiuh-
quichippahua imtlalli, micteocuitlatl mocue
pa cencaqualli, cencapepetlaca, cencatlanex
tia. Çanyenoiuhqui inyehuatzin totecuiyo
Dios. imiquac ygratiatica miptic moyetztica
mochi quiqualtilia, quiyectilia ymmoyollia,
mamima, cencaqualtia, cencaytlachichiua
liztica pepetlaca, mochi qualli inquimotlachi
hualtia, cencayqualmachiotica, yqualne-
miliztica quintlanextilia, ynaquihque ~~tlah~~
~~tlacotiltian motlayohuayan aquihtinec~~
~~mih~~, Auhinintonatiuh imitlahtocayotzin-
Dios. yhquac miptic momanaco, ~~yhquac mi~~
~~tichualoui~~ imiquac timoquaatequi, imiquac
tlahuizcalli, tonalmitl ytechmoquetzaco. ymã
miman, imiquac ygãtica. quimoteopan cal
ti, quimotlahtocayeyantilinto, Dios. yuh ymã
mailhuicac mochiuh imiptic moyollia, mami-
ma. ixquichoncan quihualmotquilli imtlah
tocayotzin, minecuiltonoltzin, ixquichoncan
çenquiztoc ixquichoncancemonoc, yeixquich
oncanmocemalhcitoc, iminxquich qualli, yec
tli quimotetlauhtilia, quimotetonaltilia, yeh
yehuel oncan cenquica iminxquich ytlahtoca
yotzin totẽ, Dios. Auhintlanelnoco aocmomi
tica. ytlahtocayotzin Dios. imiẽa, imtlamo-

zepesa
tlatiquiztica otiepoloh, intlaçaniuhqui matlatla+
yohuatihcac mihtic, intlaçaniuhqui mixte
comac, intlacantlayohuatimani. çaocompa/
yhitic xicallaqui inmaninaz ynompatihual
quiz, çaoc ximocuapa, çaoc xilloti, çaocmocui/
tlahuic, çaoc ceppa mihtic pa xitztiuh, ytic xō
callaqui ynmamma. oncanxic motlahtol chi/
alli, oc oncan xoconixcahui inchoquiztli, ynix
xayotl. intlaocolli. Camihquac mochoquiztica
motlaocoltica. ōmitzmoc nomachiti totecuio. i.
x. intlaotimoyolcuiti, intlaomitzchocti, mitz
tlaocolti motlatlacol, camihuiyan moneyoli
ximachiliztica, monenohma yximachiliztica
tlahpouhtiaz inmix, inmoyollo, camihui yan=
titlachixtiaz, çamihuiyan tixtontiaz, çamiuh
nenti intiquittaz intlaztalloth, tlanexillotl, tla
huiz calli, tonalmitl ynmihtic hualmoquaza
ilhuicacpa hualleh hua. ytechtzinco huallahcac
in totecuio, Dios. Cemihcac tlanextiliz ame
yalli, intla aca cana oceppa quittac atoh nō
yatl, intla quittaz nequi incampa huallanti
cac, ye ompa ytztiuh, yehompayauh incan
pa hualmolom, incampa cah=ameyalli: amo
yeompayauh, amoyeh ompa itztiuh incam
pa hueyapam, tequixquiapan, ynompa teqx
quiatl ommonelloh hua. ynameyallatl=iyax
timani, cocoh hua, tequamime oncan nemih=
atlan oncan monahualtia in diablome. atla
çoquititlan=tecallaquia, aoztoc centlanih
amectlan tecallaquia, popoçocatimani, qua-

quallacatimam in[h]uey atl[h], Çanyenoiuhqui
nopiltzine in[h]quac tlaoceppa mi[h]tic tiquittac
[h]ueyatl in[i]gra, tote[o]D, intlatiematiz nequi=
in[i]campa [h]uallel[h]ua yemi[h]ticpa nocuitlauic
xiyauh, yemi[h]ticpa xitztiuh, mi[h]tic xicallaqui..
cail[h]tic in mamima. yheac ilhuicac [h]ecal[h]uaz
tli oncantitlecotinemiz imuh[h]itic oquittac
Jacob. ilhuicac [h]ecal[h]uaztli oncan [h]uallemoti
nenca ynangelome,: y[h]uan oncam tlecotine[n]
cal[h] yel[h]ompabo, ni[h]uallel[h]ua cemi[h]cac yoli
liz ameyalli ytechtzinco [h]uallel[h]ua, ytechtzinco
[h]ualmollomi nitotecuiyo Dios. macamo ye[n]o
pa xitztiuh in[h]uey apam, tequix qui apam, ma
camoyel[h] xictocatiuh imixquich maquallane
quiliz: y[h]uã imixquich y[h]itlacauhca moyollo.
imixquich yyaca, ipallanca monacayo, imuhq̃
mal[h]uey tequixquiatl momati, yyaxtimam
yxpantzinco Dios. cocol[h]ua, tequamime neliuh
tinemi ynmaquallanequiliz y[h]tic monal[h]ual
tia mdiablome. tlatlacol eoquititlan tecallaqa.
maquallaelel[h]uiliztica, motlael paquiliztica q̃
callaquia ynmamima, ozto[c] centlam, amictla[n]
quicallaquia ynmoyollia, mamima. yuhquim
ma aquallaelel[h]uiliztica popoco catimam, q̃
quallacatimam in[h]uey atl. ynmoyollo imon
can tecallaquia Diablome, camuhqui atla
tlacamamam yuhquimma acuecueyotl mo
chiua moyollo, mocuenyotia, mal[h]uictlaz ti
nemi, a[h]uic quil[h]uica ynmaquallanequiliz
canmache ompa mototolza, ompa motequitla

figura, de escala Jacob.

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. 1.

ça inte quix qui apam imtechpa ixquich aqlli,
ayectli ynompa nepam tlatlacolli yetlah
yaxtimam. aoc yeconmocuitlahuia, aoc ye
conmothuicanequi, aoc yeyelquittaz, aoc yeco
caquiznequi, aoc quimocacanenequi, aoc y
yalquicaquiz imixtic mamina ilhui cacpa
inquihualmotzatzililia moteoub, motlahtocauh.
Ihuhmaxcoannopiltzine mayequene hualmo
cenyollocopa mixtic ximotlallotihuetzi, ximo
tlalloticallaqui, mayequene yxquich ycah
moyollo. yhuiczinco ximocentlaca, mixtic
xicmocenmaca ynmoteoub, ynmotlahtocauh
maxiccahua, xiccentlaylitta. xiccentlatzilhui,
xiccemicxotla imixquich tpccayotl. Cateohuica
naqui, teahuictlaz teyollacoma: yequene ça
nelyeommellahua intlaytechtimomatiz tpc
cayotl, iuhquinma quauhtla mochiuaz mix
tic ychica, camuh tpc, cenca ohuican, tema
mauhtican, tzihuactla, nequametla, xocohuiz
tla, chicallotla, tequanitlan, çanmo chehuan
mohxocello, cuecuetlachtin, mimiztin, cohua
nelihuhtinemi tequamitlã. anmotlacacemelle
can mixitl, tlapatl ymochihuayan, atlauhco
tepexic ytentimam imzonhuaztli: Çanmo iuhq
mochihuaz ynmoyollo nopiltzine intlaytech
timomatiz tpccayotl, niman atle qualli mix
tic mochihuaz. niman atle ytetpaquiltican
yez ynmixtic, çanmochipa tlayhiyohuiliz
tica yuhquin maxocohuiztlã, tzihuactlã, ne antre las espinas ocadas
quametlã, chicallotitlan yez mixtic. tentimo cas

liber. cap. I. Incipit

hic narrabit 7. peccata. M.

manaz moococ, teopouhqui: ¢ammochehuan
tin mococohua, tequamme mihtic yoliz que,
nexicoliztica, quallamiliztica. mihtic moxi
cuecmollotinemiz que, nepohualiztica, mixitl
tlapatl mocuepaz=ynmaxca, ynmotlatqui,
yetiqua yhuintiz, ticuexcochihuintiz, aoc
tic matiz: mitzonhuaco, inmatlac timaquiz
Diablome. yuhquinmateoyehuacatiliztica,
tzotzocatiliztica in camac timaquiz, meamac
tiyaz ynoxocello, mimiztin, cuecuetlachti
in diablome: ¢ambui yan intlatzihuiztica
mitzcochtlaçaz que, mitznahualpoloz que, mitz
tecpoyomictiz que. aoctic matiz: intlailpaqui
liztitlan mitzatoyahuiz que, mitztepexihuiz
que: atlauhco, tepexic, mictlan moca anma
yahuiz que. Auhinaxcan notlacohpiltzine
maiuhtic, momotelchiua, mayeximo machti
mqueinin mochi tic centlatzilhuiz inixquich=
pamineçi, inixquich tepaquilti pamineçi in
can tpc, inixquich quitta mixtelolo, inixq ch
yetixpaqui, timixcuiltonoua. inixquich ye
mitzix mamatilloqua, mitzix quimilloua indi
ablome initechcopa tpccayotl, ynmacaçan
atl quica, totoca ynnixpaquiliz: xictzaqua
xiquelleltiti iniz quitlamantli mosentidos, y
niz quican cocoyonqui mocal, ynmotlachi
aya, motlacaquia, motlahtohuaya, motla
matocaya, yhua inixquich mitztlapololtia
mitzelleltia. mochi xictzatzaqua yemocuitla
huic xiyauh, yemihtic pa xommocuepa, yeh

prende amenos preciar las sas exteriores

estodellos ogarcia o atapoarc los ojos

ões sensus tui.

motlanecuiya, matlauel matia

darte al as interiores

ā dará serreuoluiā lo Supbia.

ā vanicia.

ignacia.

1. mitztlahuapoloz q Luxuria.

1. Cf. Sahagún, Florentine Codex, Book 6, Rhetoric and Moral Philosophy, Chapter 37, paragraph 1.

Quomodo oportet spualiter vivere. cap. 1.

mihtic paxiztiuh, yemihticpa ximotlallotica
llaqui, ymmacaçan calli ymmihtic. mopan
xicqualtzatzaqua ymmocal. Auh ĩnmotlachi
hualiz, ymmoneyollixitlachiliz, moyoliz matiliz,
ymixtelolo moyollo yhuictzinco xiccentlachi
alti ymmoteoub, ymmotlahtocauh, hueliexic
motemitilli imixtelolo moyollo. huelxic mo
ceunmaca. Canimantiquittaz- inquenin mih
tic huallantihcac ytlahtocayotzin dios, mi
man. Hoalleõ cara todo asalle
huelcõmmatiz ymmoyollo. hueltic yeh
yecoz- inquenami ytlahtocayotzin dios, ãoc
tla iuh qui micpaquiz, inic motlamachtiz mo-
yollia, mamiman. ymmacaçan hueyatl oxo-
xoquiuhtimanca moyollo: miman, yetlamatti
momanaz, yeceliuiz, yemocahuaz. imixquich
ocacomantinenca moyollo: yuhquin pouhtiaz,
iuhquin ceuhtihuetziz, iuhquin nahcohuetziz
moyollo. Auh imitlahtocayotzin dios. in tey
tic huallauh, inteihticca. Cayehuatl in grã-
inpaz, imtlamatca yeliztli, necuiltonolli, cemyol
pachihuiliztli, papaquiliztli, necuiltonolli, ne
tlamachtilli inteyhtic quimotetlauhtillia, qui-
motetonaltillia spũ sancto. camiyoque inqual
tin, yectin quimmomaquillia: ammono yehuã
tin imtlahueliloque, imtlatlacohuami. yna
quicahualiztlamati imtlatlacol. Auhtlapana
huia achtopamotechmonequi tictlacenca
huiliz intotecuio, ihuĩ. huelixquichticquix
tiz inteuhtli, imtlacohlli tlatlacolli, hueltitlac-

y beras vemirati el rey no. d

yo pouaras y gustaras desta manera o sucesi

ninguna cosa abra semejante ca
la qual tanto se alegre y gla
rie tu anima: y tu casa sera
como una gra fuente q esta sobre

en
q̃ esto estara sosegada qui
dado aquello q la tenia de
sosegada y turbada

ciertam̃te el reino d. espaz
goço q̃ el spũ sto.

solamẽte alos buenos sed.

yan viene temuzo q̃ le apo
jes digna posada y mora
·i·x· que el vendra ati

panaz, huelitlatetzcahuhticaz, tlachipahuaticaz ỹ
mixtic, huelqualcan, huelyecanyez, huellachi
pahuayanyez. niman aoctle maytla catzauac
oncanyez. huelqualcan tepapaquiltican, te yo
llahuiyaltilcanyez ynmixtic, Auh in iquac ye
iuhqui, ynohueltitlacencaub, in yetla iuhcan
quinmihquac mixtic hualmotemohuiz, hualmo
huicaz in hueytlahtohuani to, ix. quihualit
quitiaz, quihualnextitiaz in ichuey ytlahtoca
yotzin, in iuhquite yolquima ỹ teyollalilitzin
ỹ ce mitzmoyollaliliz, ỹ equicuiltonoz. quitlamach
tiz ynmoyollia, mamima. Caimix quich ytecuil
tonohuayatzin, ytetlamachtiayatzin ỹ huan
imixquich intleyo, ynmahuizco cantlami, can
teyhtic, canhtic inteyollia, teamima. quimo
temaquilia. Caimaquin huelchipahuatica ỹ
yollo. ynaquin huelmochipa quitlacencaui
litinemi tote, i. x. in ic yhtic hualmohuicaz
yuhquinmacontlanehuia in camin xochiqual
milpam, tlahahuillilatl ytlanquiquiztihcac,
in ic etlaceliztoc. oncannemi canca mimahtimi.
mozcalliami yxochiqual pixcauh tlahtouani.

1. x. verdm dentro deti
y temostrara su solaçõ

toda gugloria y ygzmosu
ra qb de dentro: y allisea
grada: ——

¶ Freqns illi visitatio cũ hoie iterno: dulcis ſ
mocinatio: grata gſolatio: multa pax: fami
liaritas stupẽda nimis. Cenca quimocuitla
huitinemi in ic mochi oncan quiteca, in ixquich
nepampa xochiqualli, ỹ huan in ixquich ne pa
pan xochitl, Eloxochitl, yolloxochitl, Omixo
chitl, in ixquich ahuiyac ytlahahuiyaxtima

mi

mi, quilnepantla quitlallilia mtlahtouani. mochi
tlahmacho, çanmo catla machtli, çankuel molhui
mocatlamachtilmahtli, mochi tlacuillolli ymic
tlacencauhtli imquachcal tlahtohuani. oncan
ypan quitlallia xochiocotzotl, mictlaha
huillia imhtitic quachcalli, cencatepaccan, cenca
temachtican, cencatlamahuiçocan. Canyenoiuh
qui inaquinnelli qualli yyollo, canyenoiuh
tlacenca huilia intotē, itiuh. imic yhtic hualmo
huicaz. canyenoiuh quichichiua, quiqualtilia
im animā, yuhquinmaxochiqualmilpan yhtic,
qualtiliz milpam, yectiliz milpam. ymochihua yan
inqualtihuani, yectihuani virtudes. iniuhquin
maxochiqualli ypampohui atl, ameyallatl itla
quiquiztiuh. mochipa choquiztli, yxayotl. yeca
huillia imyollia, imanimam, imic mochi cellia, yhz
mollini ymixquich qualtihuani, yectihuani virtudes. yuhquinmaxochiqual pixqui, mozcalliani
yamiman. yehuatl mochipa quimocuitlahuitl
nemi imic mochi yhtic mochihuaz=innepampā
xochiqualli, imixquich qualtihuani, yectihuani
virtudes, yhuā imixquich nepampā xochitl, im
yolloxochitl imchipahualiz teyollo. inchipahualiz
tli iniuhquinmaixquich qualli, yectli: yhuan y
nelloxochitl=ymiuhquinmaytlaaquillo=imixquich
quallachiualli. iniuhquinmaelloxochitl. momama
tia, ahuiyaxtinemi teixpan: yhuan oncalpca=mo
chipa omixochitl. intlaneltoquiliztli, teotlaçohtla
liztli yniuhquimayyomiyo mochiua teyollia, te
animā: yhuan imixquich ahuiyac xochitl, ymme
temachiliztli imic cenca yxpantzinco Dios. hiya
ya, ahuiaya iminetemachiliz. ynaquin qualli yyo

yxuchitlenamachi

el ? delpruden[illegible]sabio
aia el[illegible]
[illegible]
ne vnidado ya q̄ dentro del
seyagā todas las diferen
maneras de frutas y flor
olo rosas y suaues al sen
q̄ dentro enel aia fructi
todas las virtudes.

fides, charit

spes.

el iusto y bueno q̄ esta en el. Exo. de dentro de su alma pone y lleba ze y adereça vna casa muy sumptuosa y adornada con las virtudes: y obras preciosas

q̄ osa puede auer q̄ sea tambiē fuerte y adornada q̄ en su alma

dentro del mingū osa ay mala: mayor cōsolatiō s.

nq̄ ēnim qua manera ay q̄ asi se meta tō cōtra alte y suaue y dulce sea mo las palas y dotrina de io. s. i. x. q̄ habla y trata

os dones y mds q̄ dios haze laia y le praga y rectibu e por q̄le adereço y cōpuso

posada no es afrosada ni ay de ello precio o alor, sino su reino y gra

llo in techca teotlaco tlalistli. Auh in nepa-
tla xochi qualmilli, y nitic in ticmati, ancanqui
tlallilia qualli calli in hue y tlahtohuani totē, D.
mochi qualtilistica, ye tlistica tlah tlamacho
toc mochi ye tlacuillolli in iquitlamantli y
tetlauhtilti ſpū sancto. mochi ye tlamacho-
quenin machtlatoltecatlallili y mi anima, iuh
quinteyolquima, yuh quinteixcuiltono ye tla
chiuhtli, aoctle onca mitic valmocallaquia
totecuiyo, Dios. te yollalistica y tech hualma
xitia, quimo yollalilia, quimononochilia y
yamimā. oncan y tic mopapaquiltia in totē
Dios. ye quene in ixpan quah calli oncanq̄
tlallilia xochiocotzotl y mi animan, oncan mo
chipa y tic quimotlatlauhtilia in totē, dios.
teotlaco tlalistica yxpantimeo ahuiyaya y mi
tlatlatlauhtiliz. Auh ynaquin yuh qui hin, yn
mochipa y tic quitlacencauhtilia in totē, Dios.
inc amtic tlaixcahuiya, y tic tlacenmati, mi
ecpa = y tic hualmohuica in totē, i. x. y tic
hualmocemeltia y noncan xochiqualmilpan =
oncan mocniuhtla, mi ecpa oncan mononotza.
Caniman aoctle iuhqui hueltey olquima in ic a
hui yac, mi etzopelli c y camacpa quiça y hi yo
tzin, y tlahtoltzin in ic mononotza, cencanelliz te
tlamachti, teyolquima, tepapac, teizcalli, Auh
in tetlauhtiltzin in dios. in quimotlauhtilia
animan, in ic yxtlahui, in ic cuep cayohua = y ic
tlacencauh y tic amo cāmitla, huel yehuatl
in tlahtocayotzin in gra, in paz ye quima huizco
tilia in animan. ye quene huel ic tlamahuiz
mā mani: ye quene tlamahuizcocan = mochipa

ymhitic, ¶ Ecia aia fidelis / ppara huic spōso cor tuū ētens adte venire: & inte habitare dignetur. Ahuimaxcan intehuatl maxiccencahuilli ynno yollia, mamman, maxiechipahua caçan onca intlachipahuayan, çanoncan inqualcan motlane quillia, maxictlacencahuilli inic mihtic hualmo huicac. Caiuh quimonequiltia yubquimitalhuia ¶ Siquis diligit me sermonem=meum seruabit et ad eum uenemus: et mansionem apud eum faciemus. ~~Quinq~~ Vntlaaca nechmotlaçohtilia quimopialliz immotlahtoltzin. auh ticqualtotoquiliz que, yhitic tihuallazque, yhitic titonemiliz que. ¶ Dañ xpō locū: et ceteris oibꝫ nega intro itu. ~~m~~. Ahuimaxcan notlacopilhuane maçan huellicaltzin=mihtic xicmocallaquilli intotecuio i. x̄. maçan meixcahuiltzin, maçan huelihuiteocaltzinti mocallaquiz, maçan ytonaltzin, macayac occe ommati ynmihtic, macaocac occe=mihtic xoconaxitlan. ¶ Cum christū hueris dies: et sufficit tibi. ~~Ipē erit puisor tuus et fidelis peuenator ioibꝫ vnde sit operi tibi ioibꝫ sperare.~~ Vntla mihtic noeztica totecuiyo i. x̄. huelnelli aoctle iuhqui inictimocuiltonoz mana, mman aoctle monectoz=mihtic mamman: çanye huelixquich inquexquich motechmonequi. ¶ Ipē erit puisor tuꝫ: et fidelis peuenator ioibꝫ, vt nō sit opꝫ tibi ioibꝫ sperare. ~~Quin~~. Auh inquin, iuhquin mopan monamiquiz yaoyotl. yehuatzin mitztlaixtlahtiz, mihtzontequiz, mitzixtlamachtiz, mitzyaotequiz, mitztlaachtopaihtiliz. yehuatzin nohuiyan mitzmopallehuiliz ~~mihmac~~

yatodolo demasuerra puarta:

si agᵒ tubieres/estar rrico yhastate.

para q̄ no tengas necessidad de tener confiança, mas esperança en nadie

~~pallehuiz~~ mitz monanahuiliz, ymic anmo çana
ca macehualli ytechtimo quauhyotiz, ytech
titlaquauhtlamatiz, mic anmo çanaca macehua
lli ytech titlaquauhtlamatiz, ytechcopa titlate
machiz. ¶ Moies cĩ cito mutantur: et deficiunt:
velocitur: ~~qm~~ ¶ Caimmacehualli imtpe, tlaca, a
mochicahuaque, yciuhca çotlahua, cuetlaxihui,
yciuhca cocolizcui, yciuhca miqui anmotlaq̃a
huaque, anmotle imtlahanca, anmotle innehua
yo, çanmoztla, huiptla mihmiquizque, Çaqui
motlanehuico imtpe, canconcauhtehuazque.=
¶ Christus aũt manet meternũ: et astat vsque
in finẽ firmitur. q̃n. ☞ Auhintotecuiyo, ihũ. ye
huatzin totlahanca, tonelhuayo, mochipacemih
cac moyetztica. mochipa motepallehuilia, ni
man ayemotecahuiltia ypammihmicohua y
nitepallehuiliz in. ¶ Mõ est magna fiducia po
nenda ihõie fragili. et mortali, et si vtilis sit. et di
lectus ~~qm~~ Yntlanellaca cenca tiehlacotla, aco
cenca mitztlacotla, cenca ãmotlacotla, intlanel
cenca ytlayetienequi, intlanel cenca mocamochi
hua, mitzcecẽmati, intlanelcenca yca, nimanan
anmo monequi ytech titlaquauhtlamatiz, ytec
timo quauhyotiz. ¶ Meque tristitia mita ca
pienda exhoc, si interdum aduersetur et ꝓtradi
cat. q̃n. ☞ Auhanmo monequi yetitlaocoyaz,
anmoyetimotlaocolhdellaxitiz intlaquemaniã
mitzixnamiqui, mitztlahuelnamiqui, intlamitz
tlahuellia, ynaquin huelmotlaçoh yemiuh, vel
motechmottlaçoh. macamo yequenmochiua
moyollo, macamiuhtie, mamotelchiua can-

yesta firmissimo y̆ no nesce ~~sin cesar~~ sin cesar

ose tedena ni tomes pena alguñ vez fuere confiado

manenquiltocan intechcocollia, intechmiquitla
mi mochi ompa onyazque mcampa: yececeñ
tlacatl quitlatequiltuiz totē dios. tlaxiquiltia
mictlamam, mic iulhcan tpc, mquenmaniyan.

¶ Qui hodie tecum sunt: Yntla acame oc oy son antigo
motlaneate ynaxcan oc nocmiquan, oc nomotlacovā
ammocepanolhua, occanmocmiuhtla, ammotlanehui,
ammomalcochoua, ammotle quallantli, yollitlactli,
ayacquenca imyollo. ancanhuiz quallantli yo
llitlactli, cancentetl mmetlacoltlaliztli, cancepan
yatoc intlacolyotl, netlacamachiliztli, oc arcē
cate ynaxcan. ¶ Eras contrariari pūt: Auh
myemoztla, myehuallathuiz, imimoztlayoc, omiz mañana sepueden contra
tlalcahuique, omizcacauhtiquizque, camo yoca in yrrepugnar:
otimoquetztiquiz, omopantlacatcahualtic, omopā
mocauh, omoyoca mizquetzque ynmocnihuā,
yemiztlahuelhia, yemizcocollia, yemiz nī quiz
temachiya. quinequi mūā cuelle ximiqui, ynma
cuelle yhiyotl onquica. Auhinquenmaniya qui yalgū vez es al contrario
nequi ynmatquenin machmiztpollocan, ynma
quenin mach quinequi imyollo ynmamocuiltō=
nocan, motlamachtican, mamiztetz auh pollocā:
¶ Et ecouerso sepe vt aura vertuntur. Auh
canno yeuepca yetica, canyeno yeuepca mochi muchas veces se buelue como el
uhtica inquenmaniyan= mquallantli, yollitlac to
tli, intecocoliliztli, temiquiz temachiliztli, inte mi
quitlamiztli yuhquinma yehecatl= motlahuizō ti
quica, mocueptiquica, momallacachotiquica, mo
tzmcueptiquica, ynaquique omiztlahuehiaya ȳlos q̄ te aō trade ya bore
omizcocolliaya, ynaxcan yemocnihua, yemiz agora sō tus amigos y te
tlaçotla, aoctle imyollitlactli, aocacquenca y

liber ij. cap. [illegible] Incipit. [illegible]

Consideracion como la vida del mundo no permanece ni permanesce ninguna cosa en esta presente miserable vida mas no.

yollo. Otlaxiquitta camuh quim cuecueptimani, camcuecuepqui intpe, nemiltzli, anmo cancequiz qui, anmo cancentetia. Cpone totā fiducia tuā indño: pampabin, notlaçopiltzine ca huelicelti ytetzinco ximotemachi intotecuiyo dios. Camicelti yhuic ximotlaça, xicmocemmaca, caçanicelti ytechxitlaquaubtlamati. Camicelti xicmoquaubyoti, camicelti xictemachi intotecuiyo, dios, camicelti Cet sit ipse timor tuus: et amor tuus. camicelti xicmmacaxilli, xicmomaubcayttilli ixpantzinco ximocuitiluetzi, ximocotoztlasli, ximomaubti, xitlamaubcaitta, ximaubcanemi. mayehuatl mitzmaubti intotē dios. yhuā camicelti xicmaca ynmo yollo. Camicelti huelixquich ycamo yollo huelixquich yca mamina, xicmotlaçopiloa. Aubinti la quenmanian acame ytlacayotica mitzcocoliz que, intla acame ytlacatli, tenquallacatli yemitzatlatzicuiniz que, ynmacaçan cocobua intla mitziz tlacmiquiz que. Cipsē pte rūdebit: et faciet bñ sicut melius fuerit. Yehuatzin mopā pa tlananquilliz intotecuiyo, dios. mitzmopallehuiliz, mitzmomaquixtiliz, temacpa mitzmamilliz. Camyehuatzin huelica: occensa yehuatzin cāhuel iuh yteocelitzmin, huelquimochi huiliz inhuelicuh motechmonequiz mitzpalehtiz. Aubin quemin huelmitzmopallehuiliz, yehuatzin quimomachitia anmo tehuatl ticmati, anmo notlamatia. Cilo habes hic manentē ciuitatē: et vbicunque fueris extraneꝰ es: et pegrinus: nec requiē aliqñ habebis: nisi christū intime fueris vnitus. q.n. Camteuatl

Quomodo oportet spualiter viuere: cap. i.

Amonicun mochan, ammo ycpo centlualla itpe, cantiemotlanehuico: cammoztla, huiptla toconcauhtehuaz: canticuiztiquica, canti nenenqui, canto tlatoca, cammotlaneuhpantinemi, cantitlaneuhpaqui, onentonquicaco intpe, Auh intla camomiiltic moyetztiez=totecuiyo=ihuic. intlacamomiiltic teotlaçotlaliztica yhuiczinco çetiaz moyollo, ayc mihiyoticcuiz, aiccehuiz ymmoyollica, monacayo. mochipa tohtonehuaz, chichinacaz ompa onquicaz intpe, ¶ Quid hic circũspicis: cum ille nõ sit locus tue requietionis. Ille tiemolhuia, tleica imuhqui ahuic titlachia, imuhqui yhiztaya moyollo. titlachia imuhqui timihicoltia tpe, inyehuceltiemati. Caammotiecentlamitepuaz=intpe, papaquiltztli, ammotpe, mihiyocuiyan, monecehuiaya, ammomopaquia, ammomonentla, ammo mixnentla, cachuican, temamauhtican, mochiteohuicanaqui, inixquich tpe, yetimixcuiltonoznequi, yetihuetzi, yetimocxitlanhuiz. cenca ocxiccaqui=Canyehuelixquich yuuelli motechmonequi. ¶ Inceleſtibus dz esse habitatio tua: z sicut intrãsitu cuncta terrena=sunt aspicieda: trãseunt oia ztu cũ eis pariter: q.n. Ymiecammochipa ihuicac, huetztinemi=moyollo xuhquincammochipa ompayez, aic tpe. huetzi ynmoyollo. mimanpantle tpe, tienacaci=taz, inixquich tpe, tiquitta=necuiltonolli, çamuhquin mayehecatl ypamtiematiz: çamuhqui mayeheca tepoztli mixpan omico yocatiquiçaz: iuhquinmamaoçe huey atoyatl, mixpan onquiz tiqçaz inic ypamtiematiz inixquich tpecayotl, auh

2ª contemptus mundi.

liber ~~capitulum. Incipit.~~

intlaytechtimomatiz yuhquin ma atlantonhuetzi, tic mohuicaltiz: yhuantitlanamiquiz, yhuã tato coz, mitzatodẽz intpc̃cayotl. inquamm yciuhca a tocotiquiça mixquich necultonolli tpc, Çanno yciuhca ticmohuicaltitihuetziz. yhuam popollihuiz. ¶ Vide vt nõ imbereas: ne capiaris ꝛpeas. ~~qm~~ Auhmaxcan notlaco[n]pilhtzine ocnuel xiquitta. maytechtimoma=intpc̃cayotl. ynmacaçã tlaçalli maytechtimoçallo. maictzonhuaxco, matlac timaqui, mayetimotzonhui, mayetimocxi mecami, maictimocxihuicolhui, mayetihuetzimic ammo yehuatl=mopoliuhca, moyaca mochihuaz intpc̃cayotl. ¶ Apud altissimũ sit cogitatio tua: ꝛpeps̃catio tua ad christũ sine ĩtermissioe dirigatur. ~~qm~~ Auhmaxcantlaxicmocaquiti notlaco[n]pilhtzine ynmoyollo, ynmotlalnamiquiliz, mamochipa ilhuicacpa tlamellauhtimoquetza, mamochipa yhuiczmco tlamelauhtica intotecuiyo. x. manenyca tictlapihui, manenyca tictlaollinili, manen yca tictla cahuilli ynmanel çanhui, neixcueyomilo, maçanmochipa Cemihcac ilhuicacpa ytechtzmco huetztinemĩh centlamellauhtinemi ynmotlatlatlauhtilliz mamochipa yhuiexiccentla chialti in totecuio i. x. manen yca, macayeximhiyopoloa, macaic xommotencahua, maçan cemihcac tlatlatla uhtiliztica, ytechtzmco yez=intotecuiyo. d. ynmoyollo, ynmanima macayetlacahua macayccacto macaic mmacamo quimocenmaca totecuio Dios. ¶ Sinescis alta speculari ꝛ celestia: regesce i pallioe christi: ꝛ i sacris

vulneribus eius libenter habita. ¶ Quihmtlaca
motiemati inquenin teoyotica ypantienemiti
moyollo, inhuey, ynohui inilhuicacayotl=macel ca siquiera ypogas. s.
yehuatl yemoyollo motlalli, maic moyollo pa
chihui initlayhiyohuiliztin totecuio, ihux. ma
çamochipa yehuatl xiquilnamictinemi ymix
quich ytlayhi yohuiliztin, inixquichtopampa o
quimhiyohuilti timacehualtin. yehuatl mochi
pa=ypamxienemiti moyollo=iniz quitla matli.
yxoxolehuaca, yeocoyoncatzin ytlaçohnaca
yotzin. yehuatl mocenyollocacopa xiquiztimo
tlalli iniz quican cocoyomiloc, iniz quican epez
pipicatihcac=ytlaçohnacayotzin totecuio, i. x.
teotl, yhua no quichtli, tlacateotl, teotlacatl ne
lli ilhuicac teoxihuitl, maquiztli. ylhuicac to
techpa moquixti, ytechcopa moquixti initla
colnantzin=Dios. huelnelli tlaçohpilli, nellitec
pilli yuhquin maxiuhtotona meyohticac q̃
halizcuecueyoca inipillo, initlahtocayo ini ma
huizco inictlaçohtli momattica. ¶ Si enim
ad vulnera ꝓciosa stigmata iesu deuote ꝓfu
gis. ¶ Canelli intla huelnocenyollocopa
teotlaçohtlalliztica yhuicxinotlallotihuetzi, yic
xinomaquixti inicocoyoncaub inonacayotzin.
amo çan quenami intiquienopilhuiz neyolla
liliztli, amo çanquenin inti moyollotlahpalti
liz, cencatimochicahuaz, cencatitlaquauhtla
matiz inquac ytlan mopan mochihuaz=nete
quipacholiztli inquac mopam temoz=choquiz
tli, tlaocolli, mahnoço ytla mopam hualla z

p. mj

2. contempt[us]

libe2 ,, cap[ut] [illegible]

tetlaocoltequipacho, teco colilizth, tetotocalizth.

¶ Magnã intribulatiõe ꝙ fortatione senties: nec multũ curabis hõim despectioes: faciliter q̃ ẽba detrahẽtium pferes. ℟ Auh yhuam amo quenie mochihuaz ymmoyollo, amo q̃n toconmatiz, amo quentoconittaz. hueliciuh catiepaccayhiyohuiz ymintetelchihualizth y mintechicoittolizth tentlahueliloque, intechicoyttohuam, tepannahuiyam, tecamotenquelohuam, tecamotopehuam, tetepotzitohuam.

¶ Christus fuit etiã immũdo abhoibo despectꝰ: et immarima necessitate anotis: ⁊ amicis iter oppzobria derelictus. ℟ Cain yehuatzin to i. x̊. intpc. yecomonemitico, amotle ypamittoc, onotelchihualoc. Auhinquac otlacauhyyollotzin inquac otechmomaquixtilli, oquitlalcauiq̃ oypamcactihuez, oyyoca=moquetztiquiz, qui cauhtiquizque initlacohuã intotecuiyo. i. x̊.

¶ Christus pati voluit et despici: et tu audes de aliquo ꝙ queri? ℟ O quimonequilti intopampa motlayhiyohuiltiz, topampa telchihuaz=auhinyetehuatl zatitlayhiyohuiznequi, nel çanti tlatlahuelchihua, titlahuelcui, timotzoncuiznequi. aquentimotlapallohua=intitlatlahuelchihua, tle inmachtiemoxayacatia.

¶ Christus habuit aduersarios ⁊ oblocutores, et tu vis oẽs habere amicos ⁊ bñfactores? ℟ Yntotecuio i. x̊. amo çan quexquichtin, amo çantlapohualtin ynonnenca yyaohuam, initechicoittocahuan, initecocolicahuam, initetlahuel naniccahuan, yinitetenamiccahuam, auhintehuatl tienequi

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. 1.

ynma ix quichtin mocnihuam, maix quichtin
motetenelli cahuam. quinequi moyollo ymaix
quichtlacatl=moeniuh, motlaco. maix gra tlacatl miz
moeniuhti, mitztlacohtla, tienequi ynmaxcen
caxitlacohtlallo, ynmaxcenco xicneliilo. ¶ Cli
cozonabitur patientia tua/simil aduersitatis oc
curreritꝰ. ¶ Auh quenin timacoz teocuitla co
tona, intlacamo titlapaccayhiyohuiz nequi. Cuix
cantie nenecuiz. Cuix cantic nen piquiz, cuix amo
yhuihui mcuhua/ cuixaca canquinenequi. Cuix
yehuatl yetimacoz incozona; ynathtlapaccay
hiyohuiliztli cuix yehuatl yeitlacohtiz. ¶ Similiꝫ
Otrariū vis patiꝫ quo eris amicus christiꝫ. ¶
Quenin mahuizcohuaz motlapacca yhiyohuiliz
intlacatle tiquihiyohuiznequi, intlacatle mopā
mochihuaz tecoco, tetolini. yntotecuiyo=ihūx.
oytlanac, o quimama=incruz. huelloytlanac y
mixquich tlayhiyohuiliztli, Auh intehuatl quēm
tiquicnopilhuiz imitleyo, imimahuizco totecuio
i.x. intlacamo ytlantaquiznequi imixquichtla
yhiyohuiliztli mopam mochihua. imixquichte
coco, tetolini, tiemonamictia imitechtonehua.
quenin huel tiktic niuhtzintiyez totē, ihūx. ynn
tlacamotle tiquihiyohuiznequi, intlacatle teco
co, tetolini motechticaxitlani, intlacantie ma
malhuia ynmoyollo, monacayo, yhuan intlacā
tienequi ynmacayac quemmichiua, ynma ca
yac motempam, ynmacayac mitztlahuelna
miqui, intlacamo timo cuecue no chichiualla
mi, intlacamo quentimochiuhtlani, intlacamo
timollinillani. quenin huel mitzmo cniuhtiz

2? contemptus mundi.

liber 2 ~~Incipit~~

Totecuiyo, ihūx̄. ¶ Sustine tecum christo. ꝛ p christo: sivis regīre cū christo. ~~qm~~ Nuhinax can tlaxiccaqui intlanelli tic moeniuhtiz ne qui totē, ihūx̄. intlanelli ytuā titlahtocatiz nequi, maytuā xitlayhiyohtui: noytuā xic napaltiz-inctiz. noytuam ytlaxaqui imix quichtlayhiyohtuiliztli: ytuā ypampatzinco xitlayhiyohtui, ypaltzinco xiquihiyōh intleyn teco co, tetolini toconmonamictia. ¶ Sisemel p fecte introisses īteriora iesu. ꝛ modicū. ~~qm~~ ynmacaçamātuic ñetotochollo inicoconyonhca ah inmacayotzin totē, ihūx̄. ynmacaçanytitic nepiltzmamalihtua. intlaquentel ceppa tuelihti tic xicallaqui, ytuā intlaohtuel timochiuh, intla tachiyzin tiquicnopilhuiz, intla achiyzin mitzmoc nomachitiz mitzopelica, inintahuiyxca-ytecotla çohtlaliyzin intlaquineçotiz moyollo. intlaiuh qui teotlaçohtlaliztica-tlecomoniz, inquae aoc moquentic matiz, aocmotic mocuītlahuiz ynac citla yetic neliztlo: anoço ytla yetitolinilo, aoc motleypam ti quittaz: çaiuh qui inquallí, yectli tepac ypamtic matiz inixquich, inçaçotleyn tetollim nopannochihuaz, cenca yetipopa quiz intlein yemitzpinauhtizque, mitzpapacaz que, intlein yemitztolinizque inixquichtin tentlahuelilo que ynapinahuam, yehica inteotlaçohtlaliyzin totecuio, i-x̄. inquae te yollo ypam quimotemohuilia ninanneno ma tlatzilhuiztlo, nenohma telchihuaztlo. ¶ Ter mator iesu. ꝛ verus internus. ꝛ liber ab affec tionibus. ꝛ ordinatis. ~~qm~~ Vnaquin yequimo

~~liber. cap. i. incipit.~~

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. 1.

tlaçotilitzlia totecuio, itlnuxº, aoctle ypan motta oc cenca yemonohmatlatzilhuia, occenca yemo to limillani, cenca quelehuia yumaçanipaltzin co, i.xº. tlayhiyohui. Caimaquin nelliquimo= tlaçotilitzlia totecuio, i.xº. yncanhitic tlaixcauia, yhitic tlacenmati: yhuâ mhuel teoyotica tla cacoyanmi, ymmiman aocmo ytechhuetzi yyollo imixquich aqualli, ayectli. ynaocmo quitlacama ti inaqualla nequiliz, huelnelli cenca tlacaco yhuiczinco mocuepa, cenca tlacaco=yhuicpatzi co yaub intotecuio, itlnuxº. yuhquinmatlaçotlto totl, huel tlacaco teotlaçotlatlaliztica yhuiczinco patlani: macihui tpc. cd=ynacayo. Caimyollia, yanimâ=teotlaçotlatlaliztica acoyaub, quicaub tiquiça ininacayo. ompa quimocuiltonohua, q motlamachtia imilhuicacayotl, huel aoctle ina mic, huel aoctle iubqui inictzopelic, inic ahuiac

amq su cuerpo esta anestiamu quanima sube arriba con am ydexa su cuerpo aqui: y alla lasassab delcielo esta vnjeo yy pero lasq les notiene y qui mi segũdo tq vosõ dulces y sabsas

alq̃ mio. s. d. enseña enfi: l las cosas delcielo alcaq̃ y l siente dentro enfi

C Cũ sapiunt oia put simt: nõ vtdicuntur aut estimantur: ~~ca.~~ Ynaquin huelixquich yhitic quimomachitilitia totecuio, Dios. ynhuel yhitic commati yyollo imilhuicacayotl, inhuey inno hui inhuelnelli neltitica. inhueliuhca neltiliztli y

todo loq̃ es cierto y x dadero

naomo calpanmi mitohua, ynaxmo çan nonemaya
tiliztli ynaxmoçanmemacho. inçan hueliuh yh
tic quimachitia Dios. ymiuhçannelli ynme
llahuac, inneltiliztli, ynaquin yuhquihim, nelli
yehuatl tlamatini, yllhuicac: yhuâ tpc, tlama
tini mochiua: yehica catotecº, Dios, inhitic qui
momachitilitia inilhuicacayotl, inilhuicac tla
cacahua quiliztli, yhuâ intpc, tlamantiliztli ayac
cannacehualli intemachticauh: ynaquin huel

lacaloz

mas dentro de si exercita
ytiene cuenta cõsigo ymisma
Jamas sucoraçõ sem chinaya ce
e enasamala midesco, ni obe
dece asus apetitos: sino segu
ramte seruallue adios, asi com
vna ave muy preciosa q̃ co
mez seguramte vuela adios

no espoz ay q̃ de yera sumac
o sonbra vmano

libez, ~~capm~~ Incipit. ~~ff~~

elq̃ espuda lo dentro de si se ocupa y exercita

Iiitic teoyotica tlaixcahuia, yiitic tlacanmati-
iiitic quimocenmacatinemi tote, Dios. yhuã
ynohuel qui centelchiuh tpc̃ cayotl, cãmica yyo-
cõsncoraçõ no haze cago llo, y naocquenquimocuitlahuia, anmo quite-
miselezanada de lasobras mohuaz mcanim: aubnnquim qui chihuaz mte
f. oyotica inneyeyecoliztli. yehica caçanhuel-
nyquãdo. vega. lastentationes
exercita del todo el amor de mochipa yiitic qui cemixcahuitinemi iiitla
siempre dentro de si coitlalloca tote, Dios. ℂ Qui ab intra scit
ãmbulare. et modicũ res ab extra ponderare.
Ynaquin yuhqui: yiitic tlacemmattinemi
muy apzesto cõsideza y se va a la mano y se conoce a pz- huelciuhca motztimotlallia, yciuhca motlaco
q̃ no mira su anima alo q̃ el mũdo alegra y daño tẽ. hualtia, yciuh camiximati. yehica caãmococa
y su deleo es a fiar mo agua q̃no ytechtlachia yyollo-intlein tpc̃, tepaquilti: q̃
macacan atl ytlanequiliz ~~anmo~~ mochi pa ompa
omo quihui imihuicacpa, tlein tpc̃ cayotl-aº
cenca ompa onmaco hua, anmo cenca ompa
miztoc, anmo cenca conmacacitta, anmo quen nota esta vna mancr pia
quichihuac inipam intla tequipanoliztli, anmo
no cuesta mi se separta
quitlalcahuia, anmo qui panchollhuia iniyollo.
nose dezes fo siega y dapena no le das eso siega no le gen algũ fo
q̃ vno se acabo de tpo alguna vez anmo camana, anmo quimocihuia intlein inq
trabaza sa y tiene necesidad. mamihan achitonca-contequipanohua-initechõ
monequi: caçan yehuhqui, cãnmo chipa uhq̃
aqui se esta yesi se esta sienpre
no le altera ylaviaçõ anmo quenca yyollo, anmotle camana. yn-
como le vi, no le cargo o oyo luego se q̃ fuera q̃ a poner allo e obra
quemi ytequiuh hualmotlallia cenca ytla-
nactehua, anmo yemotequipachoua. ynaquin
qualli, mellahuac yyollo. inhuel mochipa y
huiczinco tlamellauhtinemi ytlatlacoltla
liz inhuel mochi qualli, mochi mellahuac
quimonenmiliztia. cãmochi qualli, yectli ytic
Ydemonemitia, mochi tecpantica intlein yhtic
Vdo esta puesto a orde con el dentro del sizue adios
q̃ no tiene cuidado mi sele- yequitla yecoltiliztia Dios. anmo quimocuitla-
zanada de todo lo q̃ el mũdo le es muy estimado y mas a villoso

Quomodo oportet spualiter viuere. cap. 1.

huiya, amotle ypam quitta=in tlein tpc, mahui cauhqui, ammonotle ypamquitta=in in tetlatla yllitaliz tlahueliloque. inic ayac ymelquittaz nequi, ayac intloc quinequi: yhuã inixcch aqualli, ayectli quimonemiliztia. mochi quitlatzilhuia. mochi ayyelquittaz=ynaquin qualli yyollo. ynaquin quexquich ycmotlapololtia inquexquich yc yhuic quitlachialtia yyollo inic quimomactoca, quimolhuiltoca in tlein tpc, cayotl: cammo ixquich ycmeleltia in huic patzinco Dios. aocuel tlacaco yaub, aocuel teoyotica=ilhuicaca pa mo yollehua: cacacemmantinemi, momoyahuatinemi in in tlalnamiquiliz, yntlacamo xic momactoca, in tlacamo xic molhuiltoca=in tlein mmaxca in tlacan mochi qualli, in tlacanmochi yectli, in tlacan mochi mellahuac inic mixpa onquiça in ic tic popollohua, ynahço ictitetlaocolia, ynahno co mo techmonequi, yhuã in tlacamo chipachipahuatic moyollo. canalli mochi qualli ypam tlamellahuaz. mochi qualtiaz, mochiyectiaz: occenca yquac in tlacanmochi ypalzinco=Dios. tic chihuaz. cenca teoyotica mozcaliz ic hueixtiaz in teoyotica monezcaliz, cẽca ictixtlamatiz, ictimozcaliz mochi ic mitzmoneneliliz, mochi ycmitztlaxtlahuiliz in totẽ Dios. Ideo multa tibi displicent: et sepe cõturbant: Ypampa him, cenca miec tlamantli tetechcopa mitz yolitlacohua, incẽ canniyecpa mitztlapololtia, cahayamo tiecamil

cahua, ayamo tiecemiexotla imixquich maqua
llanequiliz, ayamo tiecentlatzilhuia imixq̄ch
tp̄ecayotl, ynmaçamhui micohua ocnoma
tiyo yolli, ayamo timiqui, ayamo tiecemilca
hua=imixquich maquallanequiliz. ocnohma
ytechhuetzi moyollo aqualli, ayectli ocnoh
ma: timopopoçauhtoc, ocnohma tienacacitta
imitlanequiliz monacayo, ayamohuel ticcen
tlalcahuia. imuhmicqui quicentlalcahuiya
imitlanequilliz, imiaquallocelehuiliz yuacayo.
cempolihui imitlachialliz imitlahtol, mitla ca
quiliz. yhuam ynoccequi insentidos. Çanno
iuhqui imtehuatl ayamo tiecentlalcahuia y
imixquichma quallanequiliz, imixquich aqualli
ayectli. yhuā imixquich tp̄ecayotl. ¶ Nihil
sic maculat. & implicat cor hois. sicut impurus=
amor ꝯcreatoris. ¶ Çaniman axtleiuhqui
imicquicatzahua, imicquitlilloahua teyollia, teanima=maqualli tetlaçoh
tlaliztli imitechcopa tenacayo: yhuan imitech
copa tp̄ecayotl. Çamixquichinçaçotlein tlaçoh
tlallo=intlacamo Çanipaltzinco Dios. tlaçoh=
tlallo, mochi tliltic, mochi yyac, mochi pallan
qui imixpantzinco Dios. ¶ Sire=nuis cõsõ
lari exterius. & poteris speculari celestia:
Vntlacamo comequi moyollo=inçanpanmi=
timoyollaliz, intlaneltiquittaz=inçanpamiquiz
qui, inçanpami itto neyollalilizth. huelipam=
tie nemiti moyollo imilhuicacayotl, huelil
huicac cenhuetztinemiz immoyollo, huelilhui
cac

cac teoyotica titlalnamiquiliz, cenca mieçpa
mihtic toconmatiz inillhuicaca=papaquiliztli.
inillhuicac hualleh ua=mitecencuiltonoh ua ya,
mitecentla machtiaya totecuiyo, Dios. mi ec
papaquiliztica=mihtic tiemocuicayectenemiliz
ynmoteoub, ynmotlahtocaub —ss——ss—

De humili submissione sub ꝑlati regimine. c.ij.

Mican mitoh ua inquenin netlanitlaça
liztica ynaenecencah uallo, ynaquin tepa
choua=mienecenomatiliztica tlacamacho, mi
tlatquiya, mitlamamaya. ——————

Non magnipendas quis ꝑte, vel contra-
te sit: ~~qm~~ Notlaçohpiltzine tlaxicaqui, inic ye
huiyan, yocoxca tetloc tenahuac tiemochiuliz.
macamo iuhqui cenca xichueymati. macamo
iuhquin tleypam xicmati. macamo xiemocuih
tlahui, inihquac acah mitztlaçotla ynnitzpa
llehuiya, mitzyectenehua: ynahço aca mitz
tlahuelnamiqui, ynnitztlahuellia, mitzpupaça
hua, ynamo mitzonpohua, ynamocan compo
hua, amo cancon aquia intlein mo quallachi
hual. Sed hoc age & cura, vt deus tecum
sit ꝯomni requā facis. ~~qm~~ Ocencayc xicmo
cuitlahui, ocenca xiccemixcahui inic mochipa
mihtic moyetztiez totecuio, Dios. inic ancâmitz
mocahuiliz, inyenohuiyan incamm tleintic-
chiua, inicmochi ytechcopa mitzmopaleuiliz

mixquich ça ̃cotlein ticchiua. ymic mochipa ytepa
lehuiliztica=malintiaz ynmotlachiual. maqualli
machipahuatie ynmix, ynmo yollo, ynmam=
man. macamo ixteuhyohua. macamotlahço
llohua. mahuelmomatie chipahuac. ¶ Iba
beas cõscientiam bonam: et deus bñ te defẽ
sabit. ~~¶~~ ¶ Animan yc mitz=mopallehuiliz
intotecuio Dios. mitz momanahuiliz ymuhti
macehualtin cenca tic malhuiya=intlein chi=
pahuac. Çamo iuhqui yehuatzin D. cenca
quimomanahuilia, cenca quimotlaçohtilia,
ynaquin chipahuac yyollo, intlaquenmami
an=otlacauh yyollotzin, intlaaca oquimoc
no machiti inquimopalehuiliz in quimoma
nahuiliz. ¶ Quẽ enim adiuuare voluerint:
nullius puersitas nocere poterit. ~~¶~~ Yna
quimo=yequimo palehuilia totẽ. D. aocac
quenquichihuaz. aocac ytlah huelicquito
liniz. ¶ Si tu scis tacere ꝛpati: videbis
pculdubio dñi auxilium. q.n. Yntlayehuel
ticmati, intlayetic yeyecoticah=intleinmixco
ca=inquemin çantimocahuaz, timotentaqz
ammotitlahtoz, ammotletic equalittoz=iuhqui
macantitoloz mo yollo= inic cammitic payaz,
mihtic patemoz=intlein motolinilloca: yhuã
intlein yemixcoca in quemin çantitlaoçch
huiz inic çammihuiyan, yocoxca ytlantaqz
tic pãccayhi yohuiz inixquich inçaçoque
nanni mopammochihuaz tlayhi yohuiliztli:

cencatleticmati, caoc xontlaoquichui, ca or xo col
noquichui, caoc xocomihyohui, caoc xonpatiyo
hua. ¶ Ipſe nouit tps. et mũdũ liberandite:
et ideo debes te illi reſignare. ¶ Canelli tiqui
tiquittaz initepallehuiliztin=totecuiyo=Dios. nal
li mitzmopallehuiliz. ca yehuatzin=quimomachi
tia=imiquin, inquemman. Auhinquemin mitz
momaquixtilliz, inquemin temacpa mitzmamiliz:
camixquich motechmonequi ytechtimopiloz,
ytechtimo cotoztlalliz inteotlacohtlahztli inetic
mocemmacaz=tiemotlacohtiliz totẽ, D. yehuatzĩ
ytechtimoquauhyotiz, ytechtitlaquauhtlamatiz,
ytechtimotemachiz. ¶ Dei eſt adiuuare: et
abomni ꝓfuſione liberare. ¶ Auhin yahua
tzin meixcahuiltzin ynmotepallehuilia. yhuan
ynmotemaquixtillia inihuiepa imixquich te
pinauhtiliztli, tococo, tetolinliztli. ¶ Sepe=
valde ꝓdeſt, ad maiorem=humilitatem=conſer
uandã: ¶ Yece miecpa cencatotechmonaq
cencatechpallehuia=intepinauhtiliztli, inic huel
titoc nomatizqua: yhuã inic uel tiepizqua tonac
nomatiliz. iniquac acame tachmachilia totlatla
col, intopinahuiz inantonezcallicayo, iniquac ie
techpinauhtia, ietechtolinia, ietechahua totlatla
col. ¶ Qñ homo ꝓdefectibus ſuis ſe humili
at: ¶ Cainiquac aca yepinahua, yemocno
mati ytlatlacol, inamezcalicayo. iquac yequi
paquiltia ynaquique quinyolitlacoua=iciuh
ca iequinyolcehuia inaquique quinquallania,
ynaquihque ytech quallamiz. ¶ Humilẽ deꝰ
protegit, ꝛ liberat: humilem diligit. et cõſolat:

~~cap~~ Auhintotecuiyo Dios. cencanoquimo paccaitilia, cencaquimohuellamachtilia mec nomatiliztli. quimmomanahuilia, quimomaquixtilia ynaquinmocnomatini, mocnotecani, motlamitlaçani. cencanelli quimmotlaçohtilia, cencaquimoyollalilia ynaquin ycnoyotica monemitia inçanitotol, inçanimalcoch=quichiua tetloc, tenahuac. yuhquinman cencaytechtzinco huetzi yyollotzin, ynaquinmocnomatini çencaquimotlaçohtilia, anmo çaquexquich=cencahuey inquimomaquilia ygrã=initlahtocatetlauhtiltzin. Auhinquac niqui, ynquac tzonquiça ynecnomatiliz inipc. ynetlamitlaçaliz, Çatepan=ilhuicac quimohuecapanilhuia, ycquinmonahuiçotilia initecancuiltonohuayan. itecentlamachtiaya inilhuicac gloria caquitlapolhuia intoptli, inpetlacalli quimonextililia inilhuicac ychtaca tlatohlli, inhuey, ynohui ylhuicacayotl. ylhuicacpa quihualmonochilia, ompaquihualtilinia, quihualmocohuanochilia cenca quinmopapaquiltilia, quinmocecaltilia. Chumilis accepta contumelia & confusione satis bene est inpace: ~~cc~~ Inequinnelhinocnomatiniihquac papaco, quequello, ycanecaca yahuallo, pinauhtillo. anmoyequenquichiua iniyollo, anmoquenconmahti, anmoyetlatlahuelchiua, çaic papaqui, ycmotlamachtia; inihitic cenca yetlamatça. yehica Cainiyollo. ytechquauhyotihcac, ytechicahuaticac intotẽo. ytechmochicauhtinemi. anmotlaltiepac=huetzi yniyollo, anmotlatpc. quicuel-

De bono pacifico homine. cap. 3.

cuenohuia. ¶Non reputes te aliquid profeciſſe: niſi ommibus inferiorem te eſſe ſentias. ¶Manen timotlaxqui mihtic: caayatle ychimocaſſia, manen mihtic tiemolhui caotixtlama, Caotlapouhinmix, iinmoyollo. intlacaye motimocenomati, intlacayemo yuhca moyollo. Caix quichtlacatl mitzpanahuia, ca tic cantza cui inic noyotl, ycnopillotl. miman aocac nepa mitzhualtaquiſtia.

¶De bona pacifico homine. Capitulum. iij.

¶Ican motenehua: inquenami yocoxcatlacatl, inhuelpaccanemilhtica tetlã tlamatcanemi.

¶Bone tepzimo impace: ztunc alios poteris=pacificare. ¶Achtopatehuatl. ximotlamatcanemiti, achtopatehuatl=ximononotza. achtopatehuatl yhuiyan, yocoxcaxinemi: ca tepamti quitlamatcanemitiz, tiquinpaccanemitiz ynocceqntin=imic mochitlacatl=tlamatcanemiz. ¶Homo pacificus=plus pdeſt: qz bn doctus. ¶Caimaquin tlamatcanemi inyocoxcatlacatl. occenca totechmonequi, occenca tlacohtli axmoiuhqui: intlanelcenca tlamatini. ¶Homo paſſionatus etiam bonum inmalũ trahit: z faciliter malum credit. ¶Ynaquin miectlamantli ycitlacauhtica yyollo. inmiectlamantli aqualli ytechuetzi yyollo, ymmiectlamantli ytechca ytlacauilhtli, ymmanel qualli zectli: cannel aqlli ypamquicuepa: ynteinn qualli chiuaſſo. cãmo

chiquihuey caiſſa, mochi aqualli ypam quicuepa. mochi aqualli ypam quihuica: yhuā çanyeiuh q yciuhca quineltoca ymjtlacatiliztli, intlein aq̄lli ayectli mochi concui, mochi conneltoca ¶ Bonus pacificus homo. oīa adbonum conuertit. ¶ Auh inaquin yocoxcatlacatl, inqualli y yollo, mochi qualli ypam quicuepa. mochi q̄lli ypam quitlachialtia, intlanel ytla aqualli yc neçi, mochi qualli ypam quicuep tihuetzi. ¶ Qui bene impace est: de nullo ſuſpicatur, qui autem male contentus est: et cōmotus. varijs ſuſpitiombus agitatur. ¶ Ynaquin tlamat canemi, atleycamochi comati, atleic tetechi co yollohua. Auh inaquin amo hueica yyo llo, miuh qui yolqua qualaxtli. ymmiectlamatli ycmo yollaco mantinami, cencanon miectlaman tli mchico yoll tetech quimati, ymiechicotlama ti, mic tetechchico yolloua. amo mocehuia, amo motlaſſia yniyollo. amo nohuel tetlamat ca nemitia, tlatlahuelilocaaquilia, tlatlailmana. ¶ Dicit ſepe quod non dicere deberet: q mic epa quihtohua. mic epa. qui camacahua intlein amo ytechmonequi quihtoz quia, ina mo. monequi ycca macepa quiçaz quia in te pinauhti: yhuā çanco cahua. intlein yenelli ytechmonequi in tequiuh in mic epa mo ne qui. quichihuaz. ¶ Cōſiderat quod alij fa cere tenentur: ¶ Çanyehuatl inquimatti nemi: çanyehuatl in quilnamictinemi intlein occequi huellitechmonequi quichihuazquia.

ymitequiuh. Auhmyehuatl=canquitlatziuhcaua yntlein huelixcoyan ytechmonequi, ammomolnamiqui, çammocalcahua. motlaconati, çammoxiccahua, ammo quenquimati=ymixcoyan, ytequiuh. ¶ Habe ergo primũ zelum super temetipsum. ~~q~~ Auh ynaxcan=achtopa tehuatl=xi mononotza. achtopa tehuatl=motechximoquallãti, motechximotlahuelti. quimquae huelnella huae yetictlatzacuiltiz ymmohuampo. achtopa tehuatl tetl, quahuitl xicmotoeti, çatepan tiecuitlahuetziz=in tetl, quahuitl. çatepan tetechtiepachoz=ynatl, tzitzicaztli. ¶ Tu bene scis facta tua excusare. et tolerare: ~~q~~ Yn tehuatl çanyehuel=tictzinquixtia ymmotlachiual. çanyehuel ypamtitlatohua=ymmotlatlacoltic yectenehua. auhmyeoccequintin intlachihual, ammotictzinquixtiznequi, aocmopetlatitlan, ypaltitlan toconaquiznequi, aoctle mocemixcal, motlamatzohual. ammotienequi ynçamhuilcahuiz ytlatlacol=mohuampo. ¶ Justius esset vtte accusares: zfratrẽ tuum excusares. ~~q~~ O ccenca yemellahuac, occenca yequalliyez quia xommoteixpanhuiyam, ynte~~hua~~telte yxpam xonmomayahuim. ¶ Si portari vis: porta, et alium. ~~q~~ Huelximotta, huelximoztlaca, huelxiquitta in quenin cenca hueca tiquiztica. Auhmmoteiccauh yntlaçan xictzinquixtiami intla çantipacca yhiyohuiloznequi: noxiqnpaccayhiyohui ynoccequintin. ¶ Vide quã longe es adhuc a ẽa charitate: zhumi-

litate: que nulli nouit indignari: vel irasci, nisi tm sibiipsi. Quelximotta, huelximoz tlaco, huelxiquitta inquemmcencahueca tiqtz tica=ynnelli teotlaçotlaliztli ymitlaçotla lloca Dios: yhuà nohuanpohuam, yhuan quemmcencahueca tiquiztica mnelli necno matiliztli. ynaquin nelli tetlaçotlani, ynne lli mocnomatim, niman ayac ytechmoyoli tlacohua. ayac ytechquallani, çanyehueliyo yxcoya, ynoma=ytechquallani, ytechmotla hueltia, ytechcecehui ymitlahuel=yquallan.

¶ Non est magnum cũ bonis: et mansue-tis conuersari: hoc em omnibus natulaliter placet: Amo mahuiçauhqui yncamo=chimtin qualtin tlatlacatiztimtin, amomahuiz tie, amomahuizço ymic imtlannemoua yn yocoxcatlaca, ymihuiyan yocoxcamonemi tia. camochitlacatl yuhcayyollo, mochitla catl iuh ypamtlacat ymicmochimtin quimtla cotla ynaquique quaqualtiztim, imtlatla catiztimtin. Camochitlacatl yhuelmach y mic imtlan paccanemohua yntlanpactinemo hua. Auhmaquique quimtlahuelcaquilia occencayehuel quimtlacotla ymihuqui y. amomahuiztie, amomahuicauhqui=

¶ Sed cum duris aut peruersis: et indisciplinatis, aut nobis contrariantibus pacifice posse viuere: Occencayehuala ymicmahuizço, imictemyo, imicmahuicauhqui, occenõye mahuicauhqui imicimtlan=

pacca nemohua ynaquique tlahuelilo que q̃
llamm: yhuã ynaquique tlahuelilo que,=
yuã ynaquique ammo mozcallia, ynam o
mo notzalmatque, huel tehelellaxitique=yn
antlanonotzaltin: yuã inyemochintin yna
quique techtlauelnamiqui, techyaochiuaz
ynin occencayc mihtic, occencayehuey ytec
tlaocolilizyzin, huey yteicnelilizyzin=intoteõ.
yehuatl huel yectene hualoni, yehuatl teoqch
tlamachti, huey oquichyotl, tiacauhyotl ytech
ca imic imtlã yhuiyan yocoxca paccanemoua
imtlatlahueliloque. ¶ Sed sunt quise ipsos im-
pace tenẽt. Auhmic nemohua tlaltiepac. ceqñ
tin omemi inca huel innohma motlamatca
nemitia: ceciuhqui ynin yollo=inca yocoxca
tlaca: yhuiyan yocoxca monemitia tlahtla
catzitzintin, no huel tetlan monemitia pacca
nemi, tlamatcanemi. ¶ Et sunt qui seipsos=
impace retinent: et ad pace alios reducere stu-
dent. Auh nocequintin onnemi, inca yolmo
cime, yhcicatinemi ammo huel innohma mo-
paccanemitia, ammo huel tlamatcanemi: can
tlatlahueliloca aquilia, cantlatlayloua, ãmo
noquinnequilia ynoccequintin ynmatlamat
canemican, ammo quintlamatcanentlani, tla-
tlayhmana. ¶ Ellijs sunt graues: sed sibi sũt
grauiores: ynoccequintin cenca quintolinia
ammo quixyeyehcoua, ammo ẽcantamachiuh
qui, ammo ẽcanquixtamachiua ynintetolini-
liz, cenca tetlaciahuiltiani, telinyehuantin oc

ẽnos ó auisados o viẽ disciplinados,

y tãbiẽ todos los q̃ nos cõtradi
cen y haz̃ guerra. esto esgrã
miseri cordia dẽ dios

cencaye quitolinia ymmamina ymmyollia, iuh
quinyollotlatlatinemi, moyoltoneuhtinemi ca
minnehuiyan quicocolia ymmyolia, ¶ Et-
sunt qui seipsos impace retinent: Nuhocenoce
quintin omnemi inhuelnelli qualtin, inhuelne-
lli motlamatcanemitia yhuiyanyocoxca te
tlan monemitia: yhuā quitecuitlahuiltia, q̄-
tetlaquauhmaca yhuicpa ontezintopeuca
intlamatcanemilizth. yhuiyan yocoxca nemi
lizth, yuhquincarri qui, cencanelli quelle hui
a ynmanoyhuiyan yocoxca monemitican.
ynoccequintin cencahueltetlamatcanemitia
quallitlilli, tlapalli quitlalia cencaquimocui
tlahuitinemi inquemin mochimtin nopaccane
mi zque, tlamatcanemi zque ynoccequintin.=
Nuhintlaçe tlahtollalia in yemocentocayo
tica impaz. yntotlamatcanemiliz ymic yhuiyan
yocoxca nemohua mican tpc. chocohuayan, tlao
coyalloyan aocmocentlamantli canyehuatl imic
necnomatiliztica huelnetlanquallo, ymicnecno-
matiliztica huelquichaui intoyollo, ymicnecno
matiliztica ytlanaqui imixquich tecoco, tetolim
anmo yehuatl. paz. Anmo yehuatl tlamatca
nemiliztli motencua, ymicatle yhiyohuillo imic
ayac tetlahuelnamiqui, ymicayac tetolinia ya
ayac quentechiua; canyehuatl imicmochitla-
catl necnomatiliztica tlapacca yhiyohuia imic
mochitlacatl canquihualmacui: camitecheo
mopachilhuia intlein nictolinilo, intlein te
tolini ypam chihualo, yntlein conmonemi

lizṫia, ynic emmitechoneua tecoco, tetolim. ¶ Qui melius ſcit pati: pacẽ tenebit maiorẽ. Caynaqn cencayehuel quimati, incencayehuel yxcoco incencayehuel quiltica. yehuel quiyeyecotica tlapaccayhiyohuiliztli. incencahuel tlapaccayhiyohuia, ocnocencahuey inquinextia, ocencencahuey inquicnopilhuia tlamatcaneminliztli, paccanemlizṫli. ynaquin yuhqui bi, yehuatl nelli omonohma panahui. yuhqui ma omopeub, omocemicxotlac, oquicenpous titlaz imaquallanequiliz, imixcoyan ytlanẽ quiliz. yehuatloquipanahui intlaltic pactli. huelloquipeuh, oquitzineuh, oquitopeuh= ynaltepetlimtlaltic pactli. oquicemicxotlac, oquicemilcauh intpẽcayotl. ¶ Iſte eſt victor ſui. ⁊ dñi mundi, amicus cbriſti, yehuatl nelli tpẽ, tlatouani, yeytlaco, yemuh imtõ, i. x. yeilhuicac. Horedero. yeilhuicacca ynitlahtocayo, oquimotlahtocatlalili intotecuiyo. i. x.

De puramente: et ſimplici intentione. Ca. iiij.

¶ Aican motenehua inquenami quallí, chipahuac teyollo yhuã inquenami mellahuac ytlachiualiz teamina. ⁊. o. o

¶ Ehica nitla allahua, tlapetzcahui tlalco quititlan, tlaytitlan. ynixquichti

nelli qualtin xpianome, ayaemican tpc, ahuiyaznequi, huellamatiznequi; canmochitlacatl motetectinemi inyollo, mochitlacatl ompa ontlamatiznequi ynilhuicac. mochitlacatl ompa onnacaztiztoc ynonpayaznequi o machonpa onaquetzque, caompa omztoc

Duabus alis homo subleuat aterrems simplicitate. Auhimin yollia, ynimamina, ynaquin nelli xpiano, yuhquinmatlacotototl onca ome ypatlania, yyamatlapal inicye hua, inicpatlani, inicquixopehua intpc.co
1. yotl. quihcauhtiquica, ynicceca yehuatl
inimellahuacatlachializ yyollo, ynicco
2. me, yehuatl inichipahualiz yyollo, yyami
ma. yyomextihin, ypatlania ynteamina
inicmellahuacatlachializtica, chipahualiz
tica patlani, acoyauh. yhuictlamellahua
yhuic ytztiuh into, Dios, auhimimellahua
catlachializ. yehuatl ynicceanyehuatl qui
mellauhtiuh, canyehuatl quiztiuh inixcch
qualli, yectli, ompatlamattiuh inilhuicac,
ynompachipahualiz ameyalli, qualtiliz
ameyalli. ca yehuatzin totecuio, Dios, auh
inicqualtia, inicyectia, inicmellauazyni
yyollo ytlachializ, inictlamellauhcayiz
tiuh yyoliznatiliz inixquich, ca cotlayn
quichiua inixquich ingemochi ytlachiual
canmochi huicpa quitlachialtia into, Dios.
canmochipampa inquichiua, canmochipal
tzinco incacotleinay, canmochi qualli qui

tlachialtia, canmochi qualli ypanquihuica
intlachiual, canmochi ytechquimopohuilia,
mochi yhuicpa quitztiltitihui into. D. can
mochiuicpa quitlamellahualtia qualli yec
tli, mochi chipahuac, mochi mellahuac yn
tlachiual. acampatlachia canmochi yuic
tlachia, mochi yhuicpa yãpticac into. D.
auhinichipahualiz yyollo, mic omeypa
tlania anima. yehuatl inicanmoteuhyo,
ano tlacopllo inivolizmatiliz, ynamotlatla
collo inineyolixmatiliz, inicencachipauac
ynuhqui mayepyollotli motonameyotiva,
ynuhqui macitlalli cuecueyoca, pepetlaca,
tlanextia, Auh inicqualtia, inicyectia inic
huelchipahua ytlaellehuiliz anima. yma
cacan chalchiuitl inic huel mihchiqui, inic
huelmopetlahua, inic huelchipahua yqua
llaelehuiliz, initlanequiliz. yehuatl inicceca
quellehuia ynuhqui camiqui, quiteocipaui
inixquich qualtihuam, yectihuam, ytudes:
yhua inixquich qualli yectli quimonequiltia
totẽ. Dios, niman atle quellehuia ynma
camo ytechpa hualleua inqualtiliz ame
yalli, chipahualiz ameyalli to. Dios. yeica
ynitechpa quica, ytechualleua, ytechual
molloni totecuio, dios. inixquich qualli yec
tli ynanima yquallaelehuiliztica, ychipa
hualiztica ompa motlaloua yubquinacalh
comlpitza, yhuictlamellauhtiquica into. D.
ompa quicnopilhuia ynilhuicacayotl, y

yamo sabaje ppesto y bueno
deseo del año, es q siempre
sea y tiene gõbie dela gvirtu
yesvaello q quiere. d.

namo canqnami ymuhqui teyolquima yya
huiyaca, ytzopelica dios. huelnelli mochiõ
mati iniyollo inictzopelic, inic ahuiyac: iuh
quinmaycçotlatlua anima in ilhuicac aha
yhuiyaliztli ynaquin qualli chipahuac, mel
llahuac yquallachiual, ymellahuacanemi
liztica, inquallachiualiztica yhuicmocẽtla
ca, yhuic cenpachiui, quimocemmaca into
dios. inic yyollo huelquimocemitilia an
mixcueyomia, amo ix mi miqui, amo yx
tlatzihui: huelnochipa yhuictzinco yxtona
tinemi into. d, Auh inic qualli, inic yectli
inic chipahuac yyollo, inic mochi chipauac
yquallaelehuiliz ynmacacàxochitl yya
huiyaca, mochipa yxpantzinco onmollo
ni, yxpantzinco onahuiyaya into. d, mo
nepanolua iniyahuiaca, initzopelica into
dios. aoctle yuhqui, aoctle yhuã, atle yna
mic inicteyolquitma, ymin yhtic quicnopil
hua ynihtic conmati yhuicacayotl in
tetzinco hualleltua to. dios, Auh maxcã
no piltzine intlahuel qualtiliztica, yectiliz
ca tlahcacoye ynmoyollo intlacanca uel
mochi mellahuac moqualla elehuiliz, in
tlahuelixquich xiccentlalcahui inixquich
aqualli, ayectli ynamo mellahuac, ynix
quichma quallanequiliz, intlacenca hueca
mitziztie inixquich aquallaelehuiliztli y
caxommayahui, intlacenca hueca yccaxõ
tlamotlah niman atle mitzeleltiz, niman

atle quimocuiz ynmoyollo, miman atle quem
mitzchiuaz, anmomitzelleltiz, anmo pe[illegible]tic=
ypamtiematiz ynmequich qualli, yectli tic
chiuaz. ¶ Si mhil aliud q̃z dei bene placi
tũ. z pximi vtilitatem intendis z queris:
Intlamiman aoctle centlamantli, intlanimã
aoctle maytla ypuantictemoz, intlacenca cã
hueliyo to conmatataquiliz totecuio, dios=
ymhuelmach, imipaquiltiloca, imihuellamach
tilloca inquimonequiltia; ypuã mitech mo
nequi impallehuilloca, imi picnelilloca movã
po, ynmocotonca, mohuilteca ynmezco, mo
tlapallo; ypuã imixquichtin motlacapohuan.
Canelli anmocanquenami ynmitic tiquic
nopilhuiz tlacãco tlamatiliztli, anmo canque
nimi pactimotlaliz moyollo, yuhqui pouhtiaz
mitic, ticmocuiltonoz, ticmotlamachtiz intla
cacotlamatiliztli. ¶ Si rectum coz tuum=
esset tunc omnis creatura speculũ vite z li
ber. Intlacenca huelqualtiani, intlacencauel
yectiani, intlacenca ye huelmellahuac ye=
mi moyollo, mamiman, intlacenca qualliz ye
mi moyollo, imixquichtlachiualli, imixquich
ytlachiualiztzin dios, imic mami ylhuicatl:
ypuã tlaltipactli, imixquich ytechonoc, y=
techneztoc, mochi huelitzquich monezcalli
aya yezquia, motlahuil, mocauh yezquia.
motezcauh yezquia. ¶ Non est creatura
tam parua: z vilis que bonitatem dei nonre
presentet. Caimixquich ytlachiualiztzin dios.
yuhquimmacoyahuac tezcatl nohuiyãpa
xapotihcac: oncanmihcac intlahuilli, mocotl=

oncantonatimani ymmemiliztezcatl oncanmo
tonameyotitimani ynnemiliz amoxtli oncan
uonoc, oncancuiltua ymmemohualom, inmeza
lilom, tlachiallom, ytechtitozcallia, yehuatl
rechizcallia, yehuatl quitlapohua intix, into
yollo, mixquich ytlachiualtzin Dios, ymix
quich yhuicatitech neztoc: intonatiuh, yn
metztli, ymixquichtin cicitlaltin cuecuepon
toque: quinextia inquemin occenca hualca
yetlanextia, miccenquizcaqualli tlachiualti
mtotecuiyo, Dios, yhuan imixquich nepampa
xochitl tpe, itzmolintoc: quinextia inquem
occenca hualca ymic ahuiyac, miccencachi
pahuac imic huel cenca teyolquima, imic ahui
yac mitechpa hualleua totecuio, dios. yua
ymixquich nepampa chalchiuitl, imixquich
maquiztli: quinextia inquemin amo cãqz
quitlamantli, amo cantlapohualli imixqch
qualli yectli ytechpahuitz totecuiyo, Dios.
yhuan ynocequi ytlachiualtzin ymixqch
qualnezqui, mahuiztic tpe, oquimochiuuli
ynmahuel cenca cantepiton, ynmahuel
iuhqui otocaye, ynmahuel iuhquitetel
chihuallom, yeneci mochi ytech neztoc.
mochi ytech tocayetoc, mochi ytech ma
chiyotoc ynmacacantezcac, mochi ompa
hualneci, mochi quinextia, mochi qui
nenxotla, mochi yemotta, mochi ytech
neztoc inquemin caiticeltzin cenquizcaqlli.
ynmache, axcahua, tlachinalle, intlo qz,
nahuaque, miceltecotl ynoquiyocox imil
huicatl intpe, imixquich itto, ymixquich

amo

ñó

assimismo manifiesta las flores de su hazedor

fabié las piedras

y todas las otras criaturas que todas tienẽ señal de quien es su hazedor. y

or. s. dellas

Animo ytto ¶ Situ eſſes intus bonus ⁊ purus tunc omnia ſine impedimento videres. ~~Inuelnelli nimitzilhuia~~, huelnelli nimitzilhuia intlahuelchipahuatica ymo yollo, mannima, intlacamo teuhyo, tlacohllo ynnix, moyollo. canelli mimaca atle mitzixmimictiz quia, mitzixpoyahuazqa, mimacatle mitzeleltizquia, yxquich ticacicacaquiz quia. ¶ Corpꝰ pene trat celum. ⁊ infernum. Canelli maquin qualli yyollo, inhuelmotquitica, inhuelmocemacitica huelmomattica cenquiztica, chipahuac yyanima, yuhquinmacoyahuac tezcatl momati, necoc xapohticac ynilhuicac: yhuã mictlan, olhuicatl quicotimoquetza: yhuã quinalquixtia ynmictlan nohuiyanpa momattia: nohuiyanpa motlacxillia. ¶ Qualis vnus quiſq; intus eſt, taliter iudicat exterius. ynaquin quenamitica yhitic. ynãqn quenamitinemi yhitic. camo iuhpaminecꝰ, yntlaqualli yyollo noiuhteihtoua noqualli ynitlahtol teyectenehua. Auhintlacamo qlli yyollo, noiuhqui ynicamacpa quica tetlauelilocatoca, camo qualli ynitlahtol, miyectlamantli ynaqualli quicamacaua. ¶ Si eſt gaudiũ in mundo: yntlacaca motlamachtiaahuia, huellamati tpe, nelliniman aocecacocce cayehueliyo, cayeuelical ynaquin cenquizeachipahuac yyollia, yanima ¶ Et ſi eſt alicubi tribulatio ⁊ angustia hoc melius. Auh intlacaca canehocatinemi, tlaocoxti

nemi tpc. yntlaaca camaniotlaocoltequipa
chotinemi, motlaocollelellaxtitinemi, mone
tlamachtitinemi inhuel totonehua, chichi
naca yyollo inyehuellompa, onquica tpc,
¶ Sicut ferũ missum migne amittit. Nuh
intpc, tlayhiyouiliztli caquipallehuia, qui-
chipahua intanima, intlahuel tecenyolloco
Simile. pa paccayhiyouillo y nuhtepoztli tleco cõ
mayahui cenca chipaua, oncan quicahua
ynicatzahuaca, intliltica, inhualquica cẽ
cacechipahuac, cenca yepepetlaca, cenca
yetlanextia, cannoiuhqui ynaquin yte
pallehuiliztica Dios. quipaccayhiyohuia
ynixquich netolimiliztli ycha yhuicpamo
cuepa totecuio Dios. yntlateotlacotlalizti
ca yhuic cenpachiui quimocenmaca, intla
huel ixquich ytlahpal, intlahuel ynecencaca
hual. intlaontlam ytlapalihuiz inic yhuic
mocentlaca Dios. miman quicahuaz intla
tziliuiz ynmacacan camispatli onactinẽca
ytlatziliuiz, yntliltica y catzahuaca yuh
quinaca contlequechiz, yyollo, miman qui
cõpintehuaz cenca huel yancuiyaz, cencavl
chipahuaz, cenca yecentlamantli inictlachi
yaz, cenca pepetlacaz ynyollanyyamina.
¶ Quando homo incipit tepescere, tunc
ynihquac acah yeconpehualtia ytlatziuiz
yniquac yetlatziuhtiuh aoc yel, caquiten
mati, ca quixmauhtia, caquimacaci mcan
tlemtoa ynamohuey tlatequipanoliztli, y
tlein achtopa oquichiuaya, yno quitequi
panohuaya quimocenmaca, cenca mochi

caua, cencamoyollotlapaltilia, cencaquich
youa inyolloꝛmochipa yhuiczinco chicaua
tinemi into. i. x. aoctle iuhqui inechicauac
auhmaxcan nopiltzine ma yeuatzin xicmo
tlacotilli, yehuatzin xicnocmiuhti, ynnimā
aye, ynnimā acā mitzmocahuiliz. cacamo
chipa cenhcac nohuiyan mitzmohuiquili
tinemiz, yntlanel ixquichtlacatl mitztlalca
huiz. intlanel moyoca timoquetztiquicaz.
intlanel mopan tlacacahualoz. ynmanel
mopā macahuiz, niman ancan mitzmoxic
cahuiliz. Auh inquactimomiquiliz yn
manel yeictonoc. ynmanel yetoconca
cauhtoc niman anmo mitzmoxiccahuiliz,
camo yhuā mitzmohuiquilitiaz, mitzmo
tlamellahualtiliz ynchantzinco ynilhui
cac, auhmoctonca ynoctonnemi maciui
ynellanticia, macihui iniel anticnequi
Camonequi quenmanipan moyocatique
tzasloz, ypampa hin, nopiltzine macan y
tloc, ynahuac xicmochiuilli, macan ytla
ximocallaqui into. i. x. mayhuic ximocen
tlaca, xicmocenmaca, maymac ximocenca
huā yeenmac ximotlalli, mayhuic ximo
netolti inihquac octonnemi, ynoctonca, y
noctipactinemi, yhuā inihquac yetonmo
miquilia inyecenca toconca cauhtoc, yn
cenca yenelli yetony auh, yeictonoc, ma
ymactzinco tonehuaz yncanpa yemitztla
baquihuiz. auhmaxcan mayyehuatzin y
techximocahua, maytech ximotlaccaneq,
ytechximopiallo yinneltococatzin, mahuic

linhye moyollo canelli huelnelto quiztli, hueli
technetlacanecomi, huelnelto comi ynto. i. x.
intlanel ixquichtin ochachapantihuetzque.
intlanel yxquichtin oyhiyocauhque mocni
hua: Canelli canhuelicelzin mizmopalehui
liz into i. x. Caiyehuatzin yeeppa miman
yuhqui anmotle connenequi, miman anmo
yyelquittaz, mimanamo ytlocquinequi y
tlaacat anmoyyolipam, intlein anmo yuel
mach. cenca canhueliyo ymoyollia, mam
ma quimonequiltia yuhquima yhueytla
tocayepaltzin ypam quimomachitia, cenca
ypam anmohuetzitiznequi. Caimtlauel yx
quich oxiccentelchiuam. intlahuelixquich o
xiccemiexotlam inixquich tpc, tepapaquilti,
tecceltin, inteyollali. ynaxcan yamictiemo
yeiztiecam, yamictic monemiltiam. Sub
ymixquich yntlein ticchiua, inca cotlein tay
yntlacamo, campaltzinco tote. i. x. ticchiua
nelli canmochi nenquizqui yuhqui natle
ypanpohui, antle ypam motta, amocan ompo
hui, yntlein motlachiual, intlacan yetimo
hueynequi, yntlacan yetimopantlaca. yn
tlacan mahuizcotl tictotoca, macamo intec
ximotemachi, macamo intech xitlaquauh
tlamati intpc, tlacat. caamo chicahuaque,
anmono onhuehuecana, camciuhca con-
cauhteua intpc, camiuhqui ynehecatl cano
quiquiztiquica, anmotle intlacanca, anmotle
innelhuayo, anmotlacacemelle yminnemiliz.
camiuhqui ynmacacatl ahuicyayauh, canxo
xoquiuhtimani ynmacacanquiznecuiltiq

abimitio.

Solo ieze tua nimazoraz elqui reputa, ytic ne Paraiso into ysillotreal.

male dictus homo, q cofidit in homine.

Canquemin hui hui. Camixquichtin tpc, tla cah camuhqui cacatl momattiuh, yciuhca quichinoua, yciuhca quitlachinaltuia into Dios. Auh yequene mixquich inpapaquiliz ymahaltuiyaliz, yminneciultonol, ynnetla machtil, ymintanyo, ymahuizco yuhquin macanecõtlanehtuia, yuhqui macan yeuatl cacatlan mochichiua, xochitl, yciuhca on tozcuaqui, yciuhca oncuetlahuia, canonmi qui, canonpolihui. Canelli tuelihciuhca ti mozcalacahuiz, camuhqui tihuelhuexcatlaqui yaz tpc, yuhquinmacantixtlatlayohua & mtlacanyeiyo pamixtlachia, intlacanyeiyo xiquitta intlein paminecci, intlammixiximauh tican tpc, tlacah, intla mixtlacmauhtica mic teixmauhtique, ymietleyoq, mahuizcoque pa mi, Auh yhua miyecpa yetimelleltiz. miecpa mixixtelquetzaz intlacanoccequimtin tpc tlaca intechtimoyollaliznequi: yhua intlacantica tlaixtoquiliz, intlacantiencacahiztiz intetlaus til, auh intlayenohuiyan tiemotemolitinemiz. intlanohuiyan tiemolnamiquilitinemiz into .i. canelli mixmottiliz, axmocanmixnetla tiliz, huelnelli tiemotiliz. Sed quãdo per fecte incipit se vincere. & viriliter in via dei am bulare. Auh intlacanyehuatl tictemohua yn tlein conmottilia moyollo, intlein tictotoca & tlacanyehuatl tictocatiyaznequi ymixcoyan, motlanequiliz, intlein mixcoyan quellehuia moyollo, aoctle centlamantli tiquittaz, yn tihuitalmozcaliz cannohma tehuatl, canye tehuatl, cãnomatiuhqui, nomah aquallí y

dies hominis sicut fenũ

ytechuetztinemi yumoyollo, yece ytimohuica naquiz, ytimopolloz, ytihuetziz, ytiemoyo litlacahuiz into. D. Canelli çanmonehuiyan. caminohma mohuicanaquia, ynehuiyan mohuitilia, caminehuiyan quicocolia ymi yollo, ynaquin anmoquimotemolia, ynõ quimotlacohtilia totecuio, i. x. Auhmic cencahuey quimottitia ymiccencahuey q̃ monamictia netolinilizth, ymiccohuicana quia, ymicynohma quimictia yanimo anmocamihqui, anmocanquinenehuilio anmomachiuh quipolozquia, anmomachi uhquichiuaz quia, anmomachiuh quelle laxitiz quia ymiyaohuam intlanelixqich tin tpc, tlacah. mocentlaliam. intlahuelqui hualcencecahuam. intlanel huelixquich tin hualtetecpichahuini ynixquichtin yyaohuam ~~sss~~ ~~sss~~ ~~sss~~ ~~sss~~

De propria conside-ratione. Capit. v.

Nican motenehua ynquenami nenoh ma yxinatilizth.

Non possumus nobisipsis nimia crede re: Temo totechmonequi titonelchiuaz q̃. anmomonequi tictoneltoquiliz̃q intlem ca tolpam hualquica, intlem canto yollo ypan huallauh, intoyollo ypam tẽmo anmomone qui mochi ticneltocazque. anmocamihui ticcuiz̃q, ticneltocazque. Modicũ lu men est in nobis: ytechica caniyespa mã

totechca ingrã totecuio Dios: ykuã mi yecpa y namotlapolui; mitix intoyollo; camuhqui tlayo huayan, mixtecomac ticate, cantic piqui in ticholoua. ¶ Sepe etiã nõ aduertimus quod ceci intus sumus. Qui yecpa ~~ypam~~ qualli y pam toncholloua, ~~mi yecpa ypam qualli tocon chiua~~. ¶ Sepe male agimus. Auh occen ca yequene qualli ticchiua ymiçcanticto cui tia: cantictzinquixtia, cammpa titlatohua intlein ynaqualli ypam toncholloua, amo tictocahualtillani, amotitopinauhtillani, amoticcahualiztlamati. Auhmi yecpa intiquallani in ticcocolchiua, tictlahuelchi hua intleintetechcopa tiquitta: cantichual mati, tictoquallitilia intoquallan, intitoma ti cenca yehuelto conchiua, cacenca qualli intoquallan. çanamo nelli mellahuac. ¶ Parua maliꝫ reprehendimus: nosotra ma iora pertrasimus. Auhnomi yecpa ymictiteahua yetitetlazohtuia, yetiteixmotlah yetitepipinahuia intetlatlacol, ynamo cecca quenca, ynamo cenca ytla incanpipilloth, coconeyoth, auhnimyetehuantin totlatlacol, magnosotros nomizamos ni defectos ypecados intopinahuiz, camuhto concaua, amo tic tlatlacolmati, amoquentocomitta, amoti topinauhtillani. can yehueltiticaci yuhqui naca comixilli toyollo, cenca yetichueyma ti yuhquintlemmach ypam ticmati ytech. ¶ Satis cito sentimus: et pôderamus quod ab aliꝫ sustinemus. ~~Nomiquac~~ acatiquitta intiquittilia, ticmachtilia amohuel tictopololtia, amohuel ticpaccayhiyohuia

amotienequi ynmacamihilcahui: Auh yece
inquexquich totechpa, ytto, inquexquich to
techpa heci aqualli, ayectli intotlatlacol
amo quentocaimati, amotle ypamtiqtta,
amo quitta intix, toyollo. Quibene et
recte sua pôderaret/ ynaquin huelmixi mati
inhuel quitta, inhuel quilhuia yyollo, in q̃
min cenca huey tlatlacoluani, inquemin ceca
huey ye oquimoyolitlacalhui tote. Dios.
atle yetetechcopa motequipachoua, ayac
quiteixpanhuiya, ayac quitlatla colpantla
ca, ayacquinenxotla. Occenca yequimoco
coltia, occencaye quimopantia, occencaye
ypammixpohua mitlein canhuelixcovan-
ytechmonequi yyanima: canmochipa y
tic tlacenmati, ytic tlaixcahuia, canmochi-
pa yxcoyanmonemilia, aic huel quica aic
pami-monextia cãmocenca commocuitla-
huia imixquich tlein tlocccequi ytequiuhywã
ynaquin occencaye motztimotlalia, occenca
ye commottitia yninemaquixtiliz. Inter
nus homo sui ipsius cutã omibus curis ãte
ponit: ynaquin cenca ocquilhuia ymyo
llo mitleinãy, yciuhca tetechcopa mocaua
amotle tetechcopa quihtoua: Canelli mimã
amohuel mihtic titlacenmatiz, nimanamo
huel mihtic tiquixcahuiz ynmonemaquicti
liz: yhuã nimanamhuel mihtic teoyotica ti
mo yolleuhtinemiz, amohuelihuic timocen
tlacaz into. D. mitlacamo ticcahuaz yninte
quiuh occequintin, ynamomotequiuh, amo
momachiz, ynamo mocaquiztequiuh, amo
tlahuelta yz, ynmacamo occenca yemixco-

yan ximonemiti, yntlacamo cenca ytech xi
mopiyo, intlacamo occencaye ytechxipilcatiuz
ymixcoya ytechmonequi inanima, ~~mocnca~~
intlacenca canuel mixcoyan, canhueliyo cã
huelxiccemati, xiccemixcahui ytlayecoltilo
ca Dios. yntlanimano ccentlamantli xiano
cuitlatlahui tpc, anmo cenca quenmitzchivaz
anmo quitlacoz ymoyollo, anmo qmocihuiz
intlein panitiquittaz intlein tiemixcuiltono
hua, cantica, cantinemi, cantactica, cam
machnemi ymoyollo, camin mach tienemitica
motlalnamiquiliz. ¶ Huiz eris internus et
deuotus nisi dealiemis silueris: et ad teipsum
specialiter respexeris: ymihquac anmomitic
tica, inihquac anmomitic tontlaixcahuiya,
anmomitic tiemocemmaca motcouhmotlal
tocauh, inihquac canmachcanin yayatinemi
moyollo, auhninquac oahuic onyayatinem
moyollo, incamin mach oquiquicato intlaca
nocohuelnohuiyan. quipanochuitinemi yn
tlaneliuhqui cencoltinemi, inyeiuhqui que
micotontlama, tleytechpa otoconittac, tleo eã
ohualnez intlacamictimotlatziuhcaua timo-
nenquixtia. ¶ Sitibi et deo totaliter intẽdis
modicũ temouebit quod foris peipis. Auh
ynaxcan intlacomequi moyollo pouhtiaz
tlamattimotlaliz, pactimotlaliz: yhuã ytla
toconnequi inic yhuã cetiyaz into. yn
tlacamocana occecmi maxaliuhtinemiz
moyollo, motechmonequi huelixquich ni
patietlaçaz, nipatiquiquamiz yxquich tic
cenilcahuaz, ticcemicxotlaz, ymixquich te
elleltiz, tepacoyollo. cenca canuel moyoca mi

q. mj

tic timocauhtiquicaz, cenca canhuel iuh mixco
yamin ticcemixcahuiz intlemtlapanahui yo
motechmonequi ymictimomaquixtiz yeiatl
cenca yetimozcaliz, yetlapohuiz ynmix, mo
yollo, yetitlacnopilhuiz yntlacanhuel ticce
matiz, ticcemixcahuiz motechmonequi imil
huitlipam yntlacanmochi tiemocahualti
ynixquichtlatequipanoliztli, ynixquich teq
tiliztli imtechcopa tpccayotl, auh cenca ye
timotlanixcahualtiz, cenca yetimotlatlacaviz
huel ic timococotlahuaz, ye timocuecuetla
xoz-mtlaytla tpccayotl yetimotequipacho
tinemiz, mtlaytla tpc, pouhqui occenca ye
tiemopantiz, ticchueymatiz, tiemahuizoz. ma
huicauhqui tenyo ypam tiematiz, Auhmax
can macatle cenca xicchueymati, macatle,
macamotle cenca tepapaquilti ypam xic
mati, macanyeuel yeltzin xicchueymati,
xicchuecapano, xicmoyectenehuili. yhua
ynixquich mahuicauhqui ytechpohui, itecq
pahuiz, ytechpa huallehua moteouh, mo
tlahtocauh camiman atleyez, niman ancan
pouhqui, niman ancan monequi ynixqch
tpc cayotl, mochi nenquizqui ypam xicma
ti. yhua inixquich cantpc, mochiuhtoc.
yntlein teyollali, tecccelti, tepapaquilti ye-
neci Caimaquin nelli quimotlacohtiliz-
totecuio, Dios. niman atle ypam quitta y
nixquich tpccayotl, mcaco quexquich tpc,
mochiuhtoc, canmochi nenquizqui, canhue
licelizin tpo. mochipa camicac moyeztic
ca, acan, ayepcuh, ayetzintic yxquich, q
motemaquixtia, yxquich quimopachilhua

quitemitia ỹ mitlachiualtzin tlal̃ camiceltzin
ỹ neyollaliliz, ỹ papaquiliz in to yollia, tamina
camiceltzin ỹ necuiltonol, ỹ netlamachtil: o: o

De letitia bone conscientie. Capitulo. vj. aw

Mican mihtoua inquenam ỹ papaq̃liz
in qualli chipahuac teyollo: o: o: o: o: o: o

Moria bom̃ hõis testimonium bone cõscientia est. ỹ nipapaquiliz ỹ mahahuiyaliz,
ỹ ninetlamachtil, ỹ nicuiltonol, ỹ nineyolla
liliz ỹ naquin qualli yyollo. ỹ ehuatl mitla
neltililiz ỹ neyolximatiliz ỹ nicaatle tlatla
colli, ỹ nicaaquenca yyollo, ỹ ntlaytlatla
tlacolli ỹ techquitta ỹ neyolximatiliz, ỹna
mo teuhyo, amo tlacohhllo, amo coquiyo, amo
tlallo yyollo, ỹ yanima. Habe bonã cõscientiam. et super habebis letitiam. Oaq̃
lli, machipahuac ỹ nmoyollo, macamo teuh
yohua, macamo tlahcõhloua ỹ nmoneyo
lliximatiliz, ỹ emochipa tahauixtinemiz ỹ,
ỹ emochipa tipapactinemiz ỹ ehuatl mopa
paquiliz ỹ ez ỹ mi chipahualiz moyollo. Bo
na conscientia valet multa põt portare.
Canelli ỹ naq̃qualli yectli, chipahuac yyollo
ỹ naquin cenca huel chipahuatica ỹ neyolli
ximatiliz, cenca huellapacca yhiyohuiya,
cenca mỹec mitech cecehui quahuitl, tetl
amo cañquexquich mtlayhiyohuiliztli
ỹ tlañaqui, auh cenca chahuia, cencapa
paqui inquac ỹ pammochiua, tetolinliz
tli, cenca ỹ emotlamachtia, ỹ mitquac to

limillo, amo yequē quichiua ymiyollo, ymā nellixachi quauitl, tetl toctillo. ¶ Mala ꝙscientia semper timida est, et inquieta. auh ynaquin amo qualli ymix, yyollo ynaquin teuyo, ço quiyo yaia: cāmochipa momauhtitinemi, ayc yhuiyan tpc, cānmochipa mamauhcanemi, cāminaucac ynnemi, yuhqui mocuicuitiquetztinemi, yuhqui macaca yeconaz, auhnima ahuel tlapacca yhiyohuiminan apcō yecohua, minan atle tecoco, tetollimi, cāmochipa moyollaco mantinemi, cānmochipa yuhqui natlan monemitia. ¶ Suaui ter requiesces: Canelli mimitzilhuia cencavallacaco tlamatizquia, huelihuiyan yocoxco timocehuitiezquia mitlacatle yemitzpinauhtiam moneyolliximatiliz. ¶ Noli letari, misi cubene feceris. Auhnaxcan yemimitzilhuiamacaie cānen xipapaqui, quimhquac huel tipapaquiz mtlayeytla hueltay. mtlayehuel tichiua mqualli, yectli, mtlaye chipahuatica moneyolliximatiliz. ¶ Mali nunqz habent veram letitiam, nec mternam sentiunt pacē: Camtlahueliloque aye nelli paquiliztli ymepaquih, aic nelli paquih. amo yetlamatcacaymiyollo canhuellatle ynhtic conmatizyntlamatcayeliztli. yehica caquimitalhuia into yntlahueliloque tlatlacohuanih atle ymitica, atle intechca tlamatcayeliztli tlatzihuih. ¶ Et si dixerit, mpace sumus, non venient sup nos mala, Nelquihtohua titlamatcanemi, tlacaco tinemi, tochan mti cate, aquin quente

chiuaz totlaltocayo, topillo, intlctimalloua, aqn
techcuecuenochichiuaz, acquenquiltoz mochi
topetl, mochi tocpal mnohuiyan hoonoc, ayac
huel techcuiliz, ayac occe huelipan motlalli.
¶ Et ne credas eis qm repente exurget ira
dei. Mati quinnel tocah, manen quihtocah amo
nel toquizti, yehica camuhqui matlatlatzinimi
mic yciuhca impahuallaz yquallantzi ytla
huelizin totecuio, Dios. auh in quenman quin
tlachinahuiz, amo imme machpan quintlaxiliz,
quicenpopoloz, inixquich intlachinal quicen
popolhuiz ynintlalnamiquiliz. iuhqui nehecatl
quiztiquicaz, popouhtiaz que. ¶ Gloziari intri
bulatione nõ est graue amanti. Auh inaquin
quimotlacohtilia to. D. amo etic, amo teococh
ypan quimati intlayhiyohuiliztli occencahue
y ycpapaqui, ycmotlamachtia yinixquich teo
co, tetoliin. yehica cayehuelihqui yinpan papa
colua in cruz t. Dios. i. X. caincruz. q. n. tlayhi
yohuiliztli, tonehuiztli. ¶ Bzeuis gloriari que ab
omnibus datur et accipitur. Auh inaquin ypan
papaqui ycruz totecuio, Dios tlayhiyoniliztli
tonehuiztli inipapaquiliz mochiua ycpapa
qui ycmotlamachtia yinixquich tetotoneuh
techichinaz tpc. ¶ Mundi gloziam semper
comitatur tristitia. Auh in tpc, tlacah ytecuil
tonohuaya, intetlamachtiaya cenca cãtepiton,
cenca canachiton tpc, canmoztla, huiptla, can
macuilmahtlac conecauhtehuaz que, canquizti
huetzi: amo tehuecauh, yehica cayeiuhqui y
tpc, paquiliztli iniman quihualtoquilia yntla
ocoyaliztli, iniman yhuical yetihuitz, inimã yto
quillo yetihuitz inchoquiztli, tlaocolli, iniman

ȳemalintiquiz ȳmicnopilloth, ȳmicnotlacayoth, huellonpa onquica tpc, hualteczten, huellayanamiquiztli, huel techichicauh. ytecha acic ȳmitoquillo tpc, papaquiliztli ¶ Bonoꝝ gloria inconscientijs eorū, et nō in ore hominum. Auhinqualtin, ȳectin ȳmecuiltonol. ȳ netlamachtil hueliyollo ytechicuiliuhtoc, huelitechpaquiz ȳmineyolliximatiliz ȳehuatlinpapaquiliz, inic antle inyollo Conmatiltia tlacolli, amo canacame incamacepaquiz, amo canacame quichachamahua, quiyecteneua ȳehica caypampa ȳecnemiliceque, qualnemiliceque ytechpaxinco hualleua, ytechpaxincouiz into. D. auhno ytechxinco quitlachialtiah inipapaquiliz ¶ Qui verā eternam gloriā desiderat: Auh huelnelli paqui, huelnelli motlamachtia, huelneltiliztli ytechpaualleua ȳninpapaquiliz, ȳnin netlamachtil. Ca ȳnaquin canhuelivo canniqui, quiteocihui in huelnelli papaquiliztli ȳnmochipa cemihcac neciltonolli. ¶ Et qui temporalem queritgloria, Imman amo achi quimocuitlahuia ȳntpccayotl, intpc, paquiliztli, ȳequene ȳnaquicannomah quixtomahua, nonia quinacacitaintpc, paquiliztli, ȳehuatl huelic monextiaȳnamo ȳcengollocopa quitlazilhuia tpccayotl anoce amo cenca quitlacotla ȳmilhuicacayotl, ȳmilhuicac neciltonolli amo huelca inyollo ¶ Magnam habet cordis tranquillitatem. Canelli cenca nelli impactica, nelli cenca tlamatca iyollo ȳnaquin nanmo quimocuitlahuia, amo quenquimati, amotle ȳpan quitta ynflanel tecochiuallo amo mitelchiualoca ȳn-

tlanel yectenehuallo, amotle ypam quitta, amo quenquimati. ¶ Facile erit contentus et pacatus cuius ȝscientia munda est. yehica conaquin qualli, chipahuac yyollo hueliciuh co pactimotlallia ymiyollo hueliyollo pachiuhtica huelca yyollo. ¶ Non es sanctior si laueris: ynitlanel xiyec itztoslo, intlanel xiqualittoslo amo nimã yeictiqualli, amo nimã yetiqualtitihuetzi, intla camo qualli moyollocuh intlanoce xitelchiuallo, intlaxitlahuelilocatoca, amõ nimã yeictitlahueliloc, amo nimã yeic atiqualli, intlaye qualli moyollo intlacamo titlahueliloc. ¶ Quod es, hoc es: ynticquanami canyetiuhqui inquenamitica moyollo mamina; canyeiuhqui, amo cantic mitalhuiz, amo cantic motlaliliz, amo cantehuatl mitictic mothuiz, amo cantehuatl tiquitoz catiuey camiti quexquichtõn yxpantzinco in Dios: cãyetixquichtõ aoc hualitz cãmonohma tiual mõhueyliz, nimã amotle ytla cantic hualmoliliz, ynnamel cenca cantlemiõn amo cantimochichiuaz. cato. ¶. inmotechichiuhlica, to. ¶. inmoteyec quechiltia. ¶ Si attendis quid apud te sis intus: Auhto. ¶. ynnocoma, monenequi, intlahualximotztimotlali intiquentami, intla cenca huelxiquilhui moyollo, intlacenca huelxictlatlami moyollo tiquentami, intlahuelmonohma ximixinati intiquitami, nelli amotic mocuitlahuiz inquentitolo ynaco acame mitz yectenehua ynahnoco acame mitztlahuelilocatoca. ¶ Homo videt in facie: Cantimacehualtin cantexco titlachia cantexayac intiquittã, auh

into Dios. teitic ynmotlachialtia, ytic
toyollo quimottilia. ¶ Homo cōsiderat actū
yntimachualtin canyehuatl intiquiztimotla
lia tetlachiual, auh into D. occencayc ymotz
tilitica inīnamī tetlachiual, intle ymixpam
chiuallo, incampa yauh toyollo, intlem commo
ttilia toyollo, incampa tlahuica, incampa ya
tica ytlachiual, ynaquin tlein quichiua.
¶ Bene semper agere ymodicū desetenere
humilis anime indiciū est. Auh inaquin qli
yectli ymonenmitia incanituiyan, yocoxca
monenmitia yxpantzinco dios. ymochi qualli,
mochi yectli ytlachiual: yhuā ynmimā atle
ypā motta, incaminohma mopopolloa hua, ca
minohma monamaxaca qualloa. yehuatl ye
neci camocnomatimh, cayocoxca yollo, ca
qualli, yectli inyollo. ¶ Nolle consolari ab
aliqua creatura. ynaquin niman atle tpc, ye
moyollaliznequi, ynmimā atle connenequi tpc,
neyollalilizti, ynmiman atle ytloc monequi te
papaquilti, tececeltih. yehuatl huelieneci cachi
pahuac, caqualli, yectli inyollo, chipahuatica
ymiamima. yhuā yeneci cayhuic motemachi
tinemi ynto D. yhuic motlaztinemi, quimoce
macatinemi into D. ¶ Qui nullum extri=
secus pse testimoniū querit: Auh ynaquin
amotleyc moyectenehuallami, ynatleyc mito=
llami, ynatleyc motenehuallami, huelieneci y
noquimocenmacac, o huel yhuic mocentlaz a
huelicenmactzinco motlalli into Dios. ¶ Nō
enim quise ipsum cōmendat. Caiuh quimital
huia in sancpablo, amoyehuatl qualliyyo
llo ynaquin caminohma moyectenehua, ca
minohma mōqualitoua, moyectoca: cange
huatl

5. pa.

huatl ynaquin ye huatzin Totecuio. Dios. quiq̃ litohua, qui yectoca. ¶ Ambulare cum deo intus/ nec aliqua affectione teneri foris statu⁹ interni hominis. Auh maquin camatic ytlã monenemitia, mocamatic quimo nõnochilitinemi to⁹. D. ipan mochie quicemixcahuitinemi teoyotica nemiliztli ynmiman aoctle tpc, quinacacitta, inmimã aoctle tpc, conellehuia yyollo, yeneci canelli ye huatl teoyotica ytic quicemixcahuia ymitlayecoltiloca, yhuellamachtiloca Totecuio, Dios: ℣: ℣ :

De amore ielu super omnia. Capitulo. vij.

¶ Mican motenehua inquenin monequi tlacemilcaua, tlacenpanahuia tlacotlaloz to⁹ i x.

¶ Beatus qui intelligit quid sit amare: quẽ machuel ye huatl, canmach yenopil, canmach ymacehual, cãmach quienoma intloq̃ nauaque, ynaquin ye huelixcoca, ye huel quitztica ye huel quimati inquenami ytlacotlaloca totecuio. i x. ye huel quimotlaocatilia ye huel quinocanmacatinemi: yhuah inhuellomonohma telchiuh, ynonomohma tlatzilhui ypampatzinco to⁹ i x. oquicentlatzilhui ymiaquallanequiliz, huelquicecentlaca imyollo. ¶ Oportet dilectũ pro dilectore linquere: monequi huelix quich ypampatzinco quicahuaz mixquich, cacotlem tlacotlalom tpc. intlanellaca tocmiuh amo cenca tictlacotlaz, o cenca ye huatl tlacemilcaua, tlacenpanahuia tiefotlacotiliz que tote⁹ i x.

f

niman atleiuhqui tpc, tictlaçotlazque. ye hica caquimonequiltia incenca canhuel yuh ycel tzin tlacemilcaua, tlacenpanahuia tlacotlaloz

¶ Dilectio creature fallax. et istabilis: dilectio ieſu fidetis: & per seuarabilis. Camitlaco tlaloca tpecayotl, camihiztlacati. canteca moca cayahua, amonelto quiztli, amonochicahuac, amohuecaua, amotlamatcayo, amo yhuiyã yo: camuhqui macacuecuenyotl ayetlamat camani. ¶ Qui adheret creature cadet cum labili: Auh imtlaçotlaloca totecuio, i. ℞. huel nelli nelto quiztli, huelnelli chicahuac, ayac yhuihuiz, huelcenmanqui, huelipantlacen manah, ayac huetzi camuh ypam mimmico hua, auh yehica catlã allaua, tlapetzcahui imtpc, ynaquin ytechmomati tpecayotl mimã huetzi, mallahua, motlahuitequi. quimoyoli tlacalhuia imto. d. auh inaquin quimotlaço tiliatote, i. ℞. in huelix quichica yyollo qui motzacuilia, ynoiuhqui quimotocetia yn yeixquichcayotica. yn ezcaliliz, camo yx quich mettuces quimonamictia: noixquich imtlayhiyohuiliztli zquimottiliatia. yehica ca imtlayhiyohuiliz yuhquinmacan yeilhui ce ytechuetzi ymiteotlacotaliz, ynmacacã tatl yteotlacotlaliz inquexquich yemaco cui, inquexquich ycacoyauh. camipanmana canno yxquichicela yhiyohuiliztica totoli neua, chichinaca imyollo, ynacayo tpc. vel nelli ynmimitzilhuia intlayela occentlamã tli onyeni inoccenca qualliz, ynoccencamo nequi ynienemaquixtilozquia, intlacamo yehuatl occencamonequi yntlayhiyouliz

† yyteneuiz tli. Ezizi. nadz t y.

tli. Caimto, ipan ytlatoltica ytemachtiltica yoa
ynemiliztica techmottiliz, techmomachtiliz quia.
auhimm cacanneztica intlatolli ymiequimmo
nonochtilia ymixquichtin ytlamachtilhua y
quimonemiliztoquiliznequi. ynaquin occenca
yuhqui camiqui, quiteocibui ymiequimone
miliztoquiliz que, huelixquichtin quimixmami
lia, amo quinetlatilia, amo quimina ytlica
ymiequintlaquamaca miequinmononochtilia
ymiequimamaz que Cruz, ymietlayhiyoliuiz qz
ymi ytlanaquiz que ymixquichtlayhiyoliuiliz
tli, quinmolhuilia Siquis vult venies post
me. etc. q.n. yntla acanechualmotoquiliznequi,
intla acan nechualtepoztocaznequi, intla acan
nechnemiliztocaznequi, intla acan quiualitq
tiaznequi innotlacxipetlal, mamonomatlaziL
huui, mahuelmocentelchiua, mahuelquicecen
tlaca imyollo, mahuel quimaxaxaquallo, mavl
quicanpopolo ymixcoyan ytlanequiliz. auh ye
quene macomama Cruz maytlanonaqui y
mixquichtlayhiyoliuiliztli, imixquich cococ, teopo
uhqui: Auhmayequene nechualtepoztoca
tiuh, mahuallatiuh, macan quihualiztiuh y
nocxi, innotlacxipetlal. mahuel ytequiuh, ma
huel quihualixpeztemotiuh ymixquichno qual
nemiliz. Onopiltzine tlaxiquitta Caonimitz
caquiti, onimitznolhuilli, onimitzhtlahtili intla
yhiyoliuiliztli, inquemmcanca timochintin to
techmonequi titlapacca yhiyoliuizque ypal
tzinco Dios. auh inaxcaca caicnelzonquixtia
intlahtolli, inteotlahtol amoxpan nitoua Cm
permutas tribulationes oportet. etc. q.n. ye
hica catimochintin totechmonequi tlayhiyoliui

liztica mticallaquizque ytlatolca chantzinco .D. tuel totechmonequi achtopa miyectlamantli ti quihi yotuizque, amocantiemeneuizque ymitz ytlatoca yolizin dios achtopa totechmonequi tpc. totonetuaz, chichinacaz intoyollo, tonacayo ymictuel tiyaque ymihuicac. Amen:

De familiari amicitia Jesu. Capitulo. viij.

Quando iesus adest: totū bonū est, nec quicquam difficile videtur. Ymihquac acah yhitic tualmotuica, imiquac, acah ytic moetztica to, i. x. ymiquac motepaletuilia, atleipā ytto inquallí, yectli, miman atle otui ypāmacho, tuellicuitica chiuallo inquallí, yectli, mochiquallí, mochi yectli ynnenemiztilo, miman atle otui camacho, atletecoco, atleyetic, atle otui: yuhquima yhicheatic, yuhquinma ymihuitic qualnemiztli: mimā acā achiyetic. Quando vero iesus nō adest totū durū est. Auhnimquac amo motepaltenilia tuelixquichotui ypam macho, ayecaliztli, ayecoliztli ypam macho: tuellixetia, amo ontetla yecoltí, yuhquinaixnamiquiztli ic macho, intlacamo yehuatzin to, i. x. mimanatle tuelli tpc, atitletuelime, atle tualtaya yxquich ticotuicaitta, yxquich tictecoco ca mati intlem tichiuaznequi. Quando iesus intus non loquitur: consolatio vilis est. Auhnimquac acah amo ytic motlatoltia ynamo ytic quimononochilia, amo yhitic ā moyollalilia totecuio, i. x. miman aocvelcā

ynmyollo yuhqui aoc quinelchiuhtinemi aoc
huelmotlallia ynmyollo, aoc huelmoyollalia
cauhqui nentlamati. ¶ Si autē iesus vnum
verbū loquitur tantū: Nuhnimquac tlacen
ca canhuel cencamatzintli yhitic yequimo
yollalilia, cenca huey inequimoyollalilia
yuhqui nacohuetzi, yuhqui pouhtihuetzi, a°
canquenanmi tlapanahuia, aoctle yuhqui y
nic papaqui ¶ Mone maria magdalena asta
tinn surrexit de loco in quo fleuit quando mar
tha illi dixit. ynmaria magdalena cuixa°
yuhqui chollotohuac, cuixamo iuhquimo
quetztihuetz. Cuixamo iuhqui ce ynacaz, cui
xamo niman moquetztiquiz ynmiquac quil
hui martha ohualmohuicac intemachtiani
mitzmonochilia ¶ Magister adest & vo
cat te. ynmiquac quicac intlahtolli cuixa°
niman huelquac monemitz cuaptihuetz, cui
xamo yuhqui mopatzcaya, chocaya, cuixa°
yuhqui tecihuitl mopillohuaya yxayo. Ca
nelli quema. ¶ Felix hora qn iesus vocat de
la chrymis ad gaudiū spiritus. Quemmach
huelyehuatl, Canmach ycnopil, canmach
ynmacahual, ynaquin quimononochilia to°
dios. ynic yxayohca, yehoquiztica, yhuic pa
hualmohuicaz ynic ytechpachiuiquiuh ym
cenpapaquiliz ycennecūltonol yyamma
¶ Quā aridus & durus es sine iesu. yyoya
hue quemin cenca huacqui, yuhquin qua
huatzalli moyollo ynmacaçantlalli moyo
llia, maiā yuhquintlaltepitztli mimā acā
teyollahuiyaltican ynmiptic, inmiquac amo-

mitzmomaquiltia to. d. inera ymiqc amomm
tic moyeztica, ynamo mitzmo palleuilli—
aoemotlelnel tay, aoc nel tic motlayecolti
lia, caiuhquin timohuillantiuh caiuhqui
timihitlelnua, catimonenèoua, caiuhqui
matetitech tonelnua. ¶ Quã insipiens tu
nus sicupis aliquid extra ieſum. Ocnoyzca,
ynuã tlaxiccaqui quenimmiman amotimozca
lia, mimanantiemamatcalnua, nel tixollopi
tli, nel tinextecuilli Cacanel tinêtlacatl,
atle monecoca, acantimonequi, acãmonemã
canel tinenquizqui, cacenca canel nelli
mach ynotonquicaco tpc. cantinacatl timã
tinemi, yntlaytla occentlamanti tiquelle
luia, intlaytla accentlamantli tienacacitta
yntlacamo conyehuatl tiquellelnuia intley
quimonequiltia. i. ẽ. yntlacamo campalzin
co tiechiua, intlacamo canelnuic ticcentlachi
altia ymixquich tlemti echiua intlaotic mopol
hui to. i. ẽ. ¶ Nonne hoc eſt maius dãnum
qz si totũ perderes mundũ? Catlapanauia
ymicnuey yenoyotl tiemottitia, caamo co
mitla intiepollaua, caamo canelnuiquiyn
tlanelmachi xiepollolnuami ymixquich tpc.
necuiltonolli, tleytechpa tocomitlaz ymix
quich tpc. onoc, necuiltonolli: quemẽ tõtla
matiz, tleyctonayz, tleoncan nualne ci
tlemitzonquixtiz ymmãnel yxquich ymax
ca, ynnonelnuiyan cmic, onoc: ~~intlacayemo~~
~~milhtic~~ yntlacayemo milhtic moyeztia
ynto. i. ẽ. yntlacamo canelnuiczinco xiel
chialti ymixquich monecuiltonol, yntla

camo mictic moyetztica totē. i. x̄. yuhquima
mictlanyez mictic, ymiuhcan mictlā camo
iuhcanyez ymmictic, tentimamzque ymix
quichtin cocoxqua, ymixquichtin diablome
ymictic cenquiztoc ymixquich nepampa
tlatlacolli, mimā amo tlacacemellecanyez
ymictic, tlapanahuia yniete mamauhti
canyez nepohualiztica mictic onoz muey
coxcuatl ilucifer. inquiztlacahui Euā tpēca
yoelehuiliztica amiquiz. ymoyollo yuhqn
tlailpaquiliztica yhuā quallamiliztica tla
tlaz ymoyollo, yuhquinaca nexicoliztica
quitlecuiloz moyollo, tlatzihuiztica mitzo-
chtlacaz in diablo. ynicamo monexmachpā
mictlan ticallactihuetziz. ¶ Si fuerit tecum
ieſus: Nutlamictic moyetztie totē, i. x̄.
yuhquinma paraylo mochiuaz, mictic mic
tepapaquiltican=paylo. canyenoiuhquiyez
ynmictic, oncancenquiztoz ymixquich y=
necuiltonol, ynetlamachtil ymitlahtoca-
yotzin to, i. x̄. intlamictic moyetztiaz to. i. x̄.
cenca nelli ayac quenmichiuaz ymixquichti
moyaohuan miman atle huelic mitztolinia
que intlanel mitz moyeyecoltizque: camuh
quimatetitech onehuaque, miman aquel
mitzchiuaque. ¶ Qui inuenit ieſum: inue
nit theſaurum bonū immo bonum ſuper-
omne bonum. ynaquin quimotemolitine
mi into, i. x̄. yntlaoquentel quimottilli iuh
quinihiztayaz ymiyollo, yuhquinmopixquiz
yuhquinmamochi tpē. necuiltonolli qmo
tilliz, ocnelyehualca tlacenpanahuia, ye-

hica intpc, necuiltonolli caiuhquinaxtley,= Auhinihuicac necuiltonolli minanamocaciz, ninā amotleiuhqui, niman atle ynamic y nictlacamiscaua, quenocque intlay mixtic moyetztiez totc. ixc. ynmache quimotema quisstia ynihuicac necuiltonolli. ¶ Etqui perdit iesum: Auhmaquin quimopolhuia totc. ixc. huey inquipolloua ocnelyecenca hualca inquimopolhuia, aymocaiuhqui mtlanelixquich quipolloshuani ymixquich tpc. necuiltonolli. ¶ Pauperimus est qui viuit sine iesum. ynaquin amo ytic moetz tica toc. ixc. tlapanahuia ynicmotollinia huelyehuatl oquicoma, oquinenec mtlacatl toc. huelyehuatl caquicentzacuia ynicnoyotl, ycnopilotl, ycnotlacayotl ynaquin amo yhitic moyetztica toc. ixc. ynaoctle yhiticca. mora, incaiuhqui nentlacatl. ¶ Ditissimus qui bene est cū iesu. Auhcan ye huellamati ynaquin yhitic moyetztica toc. ixc. ynaoctle yhiticca ymora incaiuh qui nentlacatl, auhcanyehueliyo nelli mo cuiltonohua, canyehuelicel nelli ahuiya huellamati ynaquin yhitic moyetztica toc. ixc. ynmuhqui maytecpancaltzin ypā quimomachitia toc. ixc. incanin yhitic mo nemitia teanima. ¶ Magna ars est scire cōuersari cum iesu. Canelli cenca hueytla matiliztli ytechca nnimachoca ynicmacho inquemin huelyhtic ytlantzinco nemoua toc. ixc. ynmaca canpochotl, ahuehuetl toc. ixc. mallacayotiticac, cehuallotiticac-

Cenca ꝙuey tlamatiliztli ytechtla ymic ycaua
llotitlan, ꝙ vecauh yotitlan necallaquisso, auh
yaquine intlaoquentel teyhtitic, mocallaqui
to⁹ i. x̄. amo canq̄nam nelli matiliztli, amo
canquenam ꝙ oliz matiliztli monequi ymic
teyhtitic nemitiloz to⁹ i. x̄. ymic teyhtic mauiz
piyalloz ꝙ macaxe atenemachpā teyhtic
pa quiztiquiz to⁹ i. x̄. Camiectlatlacoltica
ꝙuhquinmachololtisso ꝙ chicanimā amo
ꝙ ꝙ elquimottiliz intlatlacolli, inteuhtli, tlaco
lli. ¶ Esto humilis ꝙ pacificus ꝙ eritte cū
iesus. Auhmaxcamotlacopilhuane ma
ꝙuel ~~manuel~~ ximocnomattineuh, ma ꝙualmo
yolloica motolol, momalcoch ꝙ exonmonemi
ti, macan ꝙ ꝙuiyan, ꝙ ocxexex intetloc, tenavac
xoconmochiuisli: cā xitlamatcanenn ꝙ euatl
ꝙuelic mitic movetztiez into⁹ i. x̄. ꝙuelitteoꝙ
ximopilso. ¶ Sis devotꝙ quietus: ꝙ mane
bit tecum iesus. ꝙuelxictlaquauhtziz quiꝙ
teotlacotlaliztli, ma ꝙualmochipa teotlacotla
liztica tlatlatinenn ꝙ moyollo, ma ꝙuelteo
tlacotlaliztica ꝙ ꝙuiczinco pactimotlalli mo
yollo into⁹ Cayehuatl ye mitic mo matiz
ꝙehuatl ye mitic maxalitquiz mochipa mitic
monemitiz ¶ Potes cito fugare iesum
ꝙ gratiā eius perdere. Auh aoquic mitz mo
tlalcaquiliz, acan mitzonmixcaquiliz. Auh
intla ytechuetzizmoyollo intpēcayotl, intla
tiemocuicuitlaquiz intleincanpami quiz qui
nmanyetiechololtiz into⁹ i. x̄. nmanyetic
popoloz in gra, yuhquincactiquetziz, mitic
aoctle tonquīcaz, ca iuhquintlapoliuhtoz.

Caiuhqui cachimanih, Caiuh quiuitemamaub
ticanyez. ¶ Et si illum effugaueris experdi
deris atquem tunc fugies. Auhintlatiecho
lolliz, intlatiepossoz ipan to. i. n, nopiltzine
acoc tlaliz, aocticchicd ymoztla, huiptla, ac
quiltoz intimotolinia, cantiyaz, canticallaqz
aetictocaz. Cuixoc tlaliz cuixoc onquicaqub
ynmotlatlacoltica oticcholoolti inipan to. dios.
quentontlacatl, quenticchiuhtiez ynotitlacho
lolti, acyene tocd mocniuhtiz, acyene mo c
niuhyez. ¶ Sine amico nō potes diu viue
re. Auhintlacayac mocniub quentinemiz,
Caintlacamo ca ticeltzin xic mocniuhti to. i.
n. niman ~~ac~~ veltimiquiz, amo veltimoyo
llaliz: ca mochipa titlaocoxtinemiz iuhqui
cainnē callaquiz moyollo: cannochipatinno
yollacomantinemiz. ¶ Fatue igitur agis si
in aliquo altero confidis, et letaris. Canelli
huelmoxollopiyo, huellamonezcalicayotima
ytia, huellatic mamatcahua. intla acah occe
tlacatl ytechtitla quauhtlamati ytechtimo
yollalia. ¶ Eligendū est magis totū mūdū
habere contrariū: qz iesum offensum. Cane
lli intlacantitlachia, intlacā timozcallia, yn
tlacantiuhqui, occencayetic pacca celiz, occe
cayeyhuiyan, yocoxca ytlantaquiz intlane
lixquichtin mitzcocolia cāc tlacah, minā
atle ticcaliz, macamitz cocolican intpc, tla
cah ymic amo tiemoyolitlacalhuiz toto. i. n.
¶ Ex omnibus ergo charis sit iesus dilec
tus specialis. yntlanel amo cantlapoualti
onnemi mocniua, occencayetlapanauia

xiemotlacoquilli mto. i. ꝛc. ¶ Diligatur omnes propter ipsum. Macâ ycelizin yquicpayxnez tie ynmotetlacotlaliz, macanmochintin ypal tzinco to. i. ꝛc. xiquintlacõtla ynmocnnaua ¶ Solus iesus christus singulariter est amandus, qui solus bonus & fidelis inuenitur preommibus amicis. Auhmto. i. ꝛc. ayac occe ypampa, canquel yehuatzin ypampa. Canelli camõeixcaquiltzin inic canquel iuhy celtzin tlacenpanaquia tlacotlaloz: yehica cacan quelicelizin cenquiz caquallí, cenquiz cayecthi miman ayac iuhqui, miman ayac yquâ, mimanayac calteiz ynixquichtin mocnnaua. ¶ Propter ipsum et ipso tam amici qz inimici tibi sint chari. Auhinixquichti mocnnaua yquâ moyaoquâ, mochintin campaltzinco to. i. ꝛc. xiquinmotlacoquilli yquan camcelti yquic xictlachialti ymotetlacotlaliz ¶ Et pro omnibz exorandus est vt omnes ipsum cognoscant & diligant. Auh yequene mochintin inpampa xiemotlatlauhtilli to. i. ꝛc. ynicquinmixmachiliz que yquâ inic quimotlacotiliz que. ¶ Nunqz cupias singulariter laudari & amari. Auh inaxcan notlacopiltzine mane yca tiquellaqui ynic cãmoyoca ti yectenequaloz, ynic cãmocel titlacotlaloz. ¶ Quia hoc solius dei est qui simile sibi nõ habet. yehica cacâ ueliuh yceltzin yne ixcaquiltzin into. d. ynic canquel yteoceltzi tlacenpanaquia tlacotlaloz. yehica cã mantayac yquâ, miman ayac calteiz quinenequiliz, cateotl, catlatõquani, ca dios.

tloque, nahuaque ypalnemohuani. ¶ Nec velis quod aliquis in corde suo tecum occupetur: yhuã nanẽ tiquelleltiz, manentienacitta manenticez, manentienec ymic acah yhtic moca motequipachoz. ymeytetlacotlaliztica ytechuã motechhuelztinemiz yyollo, cã noiuhquitehuatl, macamonomiltic motetlacotlaliztica tehuicpa huelztinemiz moyollo: cã huelixquichxiquelehuitinemi, cã hueliyo xicamictinemi, xicteociuhtinemiz ymic mochipa miltic moyelztiez to. i. x. ymic mochipa miltic teotlacotlaliztica moyelztiez, yhuã imic mochitlacatl hitic moyelztiez ymic mochitlacatl quimomaquiliz imiga. ¶ Esto putus et liber abintus sine alicuius creature implicamento. Auhyemixcoya xi monemilli ymoyollia ymmamina, mahuel chipahuatie, mahuelmomattie, mahuel tlacacotlamattie, macayac ytla yemitzellel tih macayac tlacuechim, macayac tlaolim, macatle mitzelelti, macatle mitzyolmalacachomacatle mitzyollacomana. cahuelmotechmonequi: Canmomatticz ymmoyollia, mamimatle yc ixteuhpachihuiz, monequi huelcequizcaqualtitiez yhuicpa into. i. x. ¶ Oportet te esse nudum. yntlatienequi huelmoyollo Conmatiz, intla huelmoyollo pachihuiznequimiquenmi yuhquiteyolquima. yc ahuiyac yezopelic to. i. x. mieteyhtic onmachoymiceahuiyacamati into. i. x. ¶ Et reuera ad hoc non peruenies. Auhyece nelli mimitzilhuia, mahuelihuiyc moyollo, camima

¶ Amo huelmihtic tica huiyacamatiz mto, i. ꝛc.
intlacamo mihtic yez, yntlacamo moyolloipa
temoz=mo ra. ymiemochi tietopehuaz imic mo
chi nipa tiquamiz, nipa tictlacaz ymixquich te
tlepeleltiz, teyollacomatl intlanelcenca iuhqui
pamineci, camonequi acanmochi xiccemic
xotla xiccentlalcahui imiccenca canhuel iuh
yceltzinti=yetimonelloz, yetimo quimilloz.
tic mocuiltonoz, tic motlamachtiz ymitlaco
tlaloca to, i. ꝛc. ¶ Quãdo enim gratia dei ve
nit ad hominẽ. Caimihquac teyhtic temo=
ygra to. Dios. nimanyixquich huelquichiva
in qualli, yectli, atlequiteco cocamati, atle=
ohui, atle teco co. ypam quimati. auhimq̃
quitlalcahuia teyollo. nimanaoctle iuhqui=
ymiemotolinia aĩa. cahuelquicentzacuia
ymienotlacayotl, huelicẽcencocolizcui, huelicc̃
huihuixcatontli=mochiua, nimanaoccan a
chi huapahua, caiuhqui huihuitoctontli mo
chiua. caiuh quin huihuilmitoc, nimanaoccã
oquich tehuihui, coiuhqui yayatica, yuhq̃
macanyehuatl yc ocahuallo ymietlayhiyo
huiltiloz, imietlayhiyohuiliztica yellellaciz=

¶ In his nõ debes deijci, nec desperare. ymi
techpay amomonequi yetichapantihuetziz
amomonequi yetimocuecuetlaxozti, macaõ
yeximoxiuhtlati, camieximotlalli, xiemochi
alti imtlein quimonequiltia, imtlein yyollotla
matzin to, Dios. ynmanel aontetlayecolti
huelixquich xicahana, huelximoyoltechi
ua, huel xicoquichhui, huelitlan xaqui, xic
paccayhiyohui, auhimixquich tlein mopan

vide ad finẽ

mochiua, intecoco, tetolini, camochi ypal
tzinco to, i. & xicpacca yhi yohui. yehica
caca yeiuhcan in tpc, canyeiuh tlamamani
cantata capitzhuelli: quenmantepaquilti
ca, huellamamani, auhno quenma catla
ocolmamani, canamo huellamamani, qn
mania motey ollalilia into. d. ocnoqn
mania amo: yniuhcan tpc. quenmania
hualmomana tlapaqui yahuitl, ceuallali
ynoquiz: yenohualmomana yntonalli,
yenotonaltzitzica, noiuhqui in camiluitl
yehuatzin ynohoncallac tonatiuh tlayo
huatimomana: Auh inotlathuic yeno
tlanextimomana, huellamamani tepapa
quiltican, noiuhqui yniquac cenca omo
tlatlahuelti chocatl, yniuhqui aoc otla
tlacamamania, yenotlamattimomana
yuhquin qualcan tepapaquiltica, noiuh
qui iniquac cenca totonatoc, tlaneztoc.
Çanoiuhqui yniteyollaliliztzin to, Dios.
quenmania cencamo teyollalilia, auh in
quenmania occhico quimohui quilia oc
qui imi quamilia yniteyollaliliztzin, camo
patiliuh cay auh intlaltic pac: o:o:o:o

Decarentia omnis so latij. Capitolum. ix.

Non est graue humanū cōtemnere sola
tium, cum ad est diuinum. Amotetequi
pacho, amotleypammotta, amoquenoc
yntlatelchihualoz tpc, neyollaliliztli yni

quac motepalehuilia, moteyollalilia totē .i. x. ¶ Magnum eſt ꝛ valde magnū tam= humano: qz̄ diuino poſſe carere ſolatio. ye huey, oc nelcenca yehualca, tlapanahuiya ymichuey, ymiemahuicauhqui, ymihquac acah niman amotpc, moyollalizquiz, amo notecoyotica moyollalizquiz. auhyipanpa ymahuizzillidoca dios. hueli cenyōllocopa quipacca ceſſia, Can quipacca yhiyohuia, ca mitechcaanmopachilhuia, can hual motlā quia, cenca huella oquichhuia, cēnca nellimach ymixquichcana, ymic yhtic quitepitzihiyo huia: ymiquac yhtic huellamati. aocmo yhitic moyetztica into. i. x. ymiquac quilhuia yyollo. Ca aocmotle tecoyotica ytic yequmo yollalilia into. i. x. ca iuhquinmatetococo= yan nemiyyollo, mimā aoccan huiz nequlla lihztli, yece macihui imihuqui ypam machi hua, amo moxiuhtlatia, amo mimā yequi chiua intlein yxcoyan, ytlanequiliz, amo q nacacitta ymitlanequiliz ynacayo: cā quimo tlatolchiallia into. 2. cā mihuicpa omiztoc, a noiemotlaxtlahuillami ymitlayhiyohuiliz, amotle tlaxtlahuilli quinacitta: camitolol, y malcoch yetinemi: camellimach tlaoquich huia ypalēmeo dios. ¶ Quid magni es ſi bilaris ꝛ deuotꝰ aduemēte grā. Auh in tehuatl nopilhzme, tlaxiquito, tleytechca, que metontlamatiz, cuixmiman yeic tihuey, cuix mimā yeyetimahuizti, cuixitla ytechpa to comittaz intlanelmochipa xahahuixtinemi, intlanelmochipa xipapactinemi, intlanel ca

noco mochipa teotlaço tlalixtica tlatlatinemi mo
yollo, intlanelmochipa teoyotica ximoyolle
uhtinemi; Camuhquihim, mochitlacatl q̄
lleltuia, mochitlacatl yuhqui quixtlaqui.
Camaquin yhitic yetinemi ypa, dios. ma
quin yhitic moyexitica to; i. ꝫ mochipa pa
pactinemi, cenca tuelmellatuac yminemi
liz, cenca quelli, cenca mellatuac yniemo
nemitia. ¶ Et quid mirum si onus nō sētit
q̄ portatur ab omnipotente et ducit a sūmo
ductore? Auhtlenellica in cenca tiemattuizco
tua: catleyca, tleyemattuiztic, intlacamo
quenconmati, yntlacamo yetic ypam qui=
mati ytlamamal, ymitequiuh, ynaquin y
cuexanco, ytepoxco ymamalhuazco yetiuh
ymixquich ytuelli to; d. Catleyetic mau
co tua intlaquimonomattuiquilia to; d.
ymic quimo yacamilitiuh ypan qualli, yec
tli ymellatuac? Cano tuel tehuantin=
to yollotlama ytlay etipactinemi, intla
yetitoyollalia. ¶ Elicit sanctus martyr
laurentius seculū cum suo sacerdote. auh
yece ayaxcan inacatl quimocahualtia, a
yaxcan ynacatl quimo pololtia, ymixco yā
ytlanequiliz, tuelcenca oltui ymiequilco
tua, ymiequitlallotia ymixco yā intlana
quiliz in Sanct Lorenco. tuelnelli oquipa
natui ymixcoyan, ytlanequiliz, Cao quitlal
catui intpē cayotl. ynnehuā in tlueytepix
qui in sanct Sixto. papaca ymixquich tley
tpē, tepapaquilti: yeneeia tuelixquich ō
quicentolchiuh, tuello qui cemiexotlac. ¶ Six

tum

Sealiquo mar nō tire

tum quēmaxime diligebat ꝓamore christi:= Auh yequene ynmiman aquicaqualiztla matia, mcacenca huelnelli ypaltzinco dios quimotlacotiliaya ynihquin huel yttatzin ypam quimomachitiaya. ¶ Amore igitur creatoris, amorē hominis superauit. sant= Sixto: canel huel otlaoquichui ynicoquix= cauh ypampa imitlacotlaloca yteyocoxca ub ycelteotl dios. canel oquipana huio quicauh ynitlacotlaloca canmacehualli incantlachiualli Sancto sixto. Auhinine yollaliliz omochiuh yehuatl ynicoccencā yeh oquimoqualitilli, occencayeh oquipe peh, occencayeh oquimotilli in huellamacꝫ tiloca totecuio= dios. ¶ Ita & tu aliquē ne= cessarium & dilectum amico pro amore dei discere relinquere. Auhinaxcan notlacopil tzine xiemomachiti inquenin ypampa ytla cotlaloca Dios. huel tictlalcahuiz ynaquin mocniuh, ynaquin huelmotlacoyeniuh, yn manel aticcahualiztlamati ¶ Nec graviter feras cū ab amico derelictus fueris. Auh= manen yetitlaocox, mayetimotequipacho= intlanel mitztlalcahuiz ynaquin mocniuh, ma huel yuhye moyollo Catix quichtin totech= monequi quenmania titocahuazque, Cuix nelmochipa toncenquiztinemizque, canniec pa titocxicauhtihui. ¶ Odultum et diu= oportet hoīem in seipso certare. Caamocā quenin mitechmonequi catlapanahuia yuā cahuecauhtica. monequi micaltinemiz qui yaochiuhtinemiz ynimacayo, ynixquichca

7

huitl ynayamo cenca hueliciuhca quicemic
xotla, ynayamo yciuhca quipanahuitiue
zi ymiaquallanequiliz yxquichca huitl
tlatequipanotinemi, tlayecotinemi. ymix
quichcauitl hueliquiczmco to°. dios. q
tlachialtiz ymitlaellehuiliz. ¶ Qñ homo
stat super seipso. ynaquin camiuhqui ipa
motetcuhquetza incamiuhqui ypam tla
tlaccatimoquetza yxcoyan ytlanequilliz
ymitlaellehuiliz, occenca yciuhca ytech
uetzi imyollo mtpc. neyollalilizthli mtpc.
canpapaquilizthli. ¶ Sed verus christi
amator est studiosus sectator virtutum:
non cadit super illas consolationes. Auh
yece maquique nelli quimotlacotilia to°
i. x. yhua imnelli Camictinemi, quite
ociuhtinemi ymixquich qualtilhuami nec
tilhuami, virtudes. incanoeiyo. ytechpil
catiuh, ynaymo quicahualiztlamati, ni
man amo ymel quittazque, niman amo
ytloc quinequi imtpc. canpami neyollalilizthli
occencaye ypammixpohua, occencaye ipa
mototoza ynicmicctlamantli tlatequipa
noliztli quitlacotiliz q, quitequitizque y
micca mpaltzmco to°. i. x. tlaoquichtiz qz
¶ Cum igitur spiritualis consolatio ade
o datur cum grarum actione accipe ea.
Auh maxcan yehica cato°. dios. in quimo
temaquisilia teogotica neyollalilizthli, ma
cannecnelilmatiliztica, tlatlaco camatiliz
tica, ximocnelilmati, ximotlaco camati
ma hueliuhconmati moyollo. Cato°. dios

ycmitzmocnomachitia, mitzmocnotlaocō-
lilia, caamomolhuil, caamomomaceual
caca nomitzmocnomachiti ynto. dios.
macamo yexicuecuenoti, macamo yexa
tlamati, macamo xicmomactoca, macca
mo xicmolhuiltoca, macamo camlihuiz
xictomahua, macamo camlihuiz xi-
choslo. ¶ Nsoli mimiū gaudere nec manuter
pre sumere sz esto magis humilior exdono.
occenca yeiximocnomati ynomitzmocnoma
chiti to. dios. occencaye yeximimatcanemi,
occencaye ximauhcanemi, maoccenca ye
mitzmauhti imitechcopa ixquich motlathi
hual: yehica caçanpachitzmca. çacuella
chic intocommotlanehuia, intocontimallo
hua, cayciuhca tonca hualtiloz yuhquī ce
hualli onquiztiquicaz, mimanquihualtoqui
liz imitenyehecoltiliz diablo quinquez
quitica inteoyotica timotimallotinemi: auz
ynaxcan yecueltic motzacuiltia, yecuel-
tic mochiualtia atocoyehua imitenyehe
coltiliz diablo. ¶ Cum ablata fuerit con so
latio non statim desperes. Auh imaxcan-
notlacopiltzine tlaxiccaqui ymiquac tlaoto
cuililoc inteoyotica yteyollalilizin to. dios.
macamo yciuhca ximoxiuhtlati, maca
miman ximocuettaco, macamo mimā ximo
cihuatlamilli, eō motolol, momalcoch yexi
hualmotlatli, eaximocnomattie, canxiual
motlatlanqua, canxihualla oquichhui, ma

7. 1

nen tiqualnauat, manen ytla tiequalito, ye-
ximotlali xicchix timotlali ymteyollaliliztzi
moteouhmotlatocaub ymixquicheuitl occo
pamitzmoyollaliliz: ychica Caixquichiue
lli into. D. calquel quimochiuiliz ynoccenca
yehuey mitzmomaquiliz imgra. mamo mo
chiuh achtopa, amocamixquich ynachtopa
mitzmomaquilica: ytuan ocnocencea huey-
occenca hualca ymemitzmoyollaliliz amoca
miuhqui ynachtopa yemitzmoyollalilica.
¶ Istud non est nouum nec alienam viam dei
expertis. Auhmin caamo yancuic, caamo
quinyacuican mochiua, caamo quinquez
quipa ymmpamochiua ~~mochiua~~ ynaquiq
yeymixcoca inyehecoticate yhiyotzin to. D.
Cano inpammochiuhtiuh, noiuhqui quiztiui
yn sanctome: ytuan ymixquichtin yeuecauh
prophetasme, Cayceppa canyciuhtlaonoti
uh, canbeceppa yuhpatiliuhcayauh ym
teyollaliliztzin to. D. quenman motеyollalilia
auh quenman amo. ¶ Auhmin cacetlacatl
yuhypammochiuh in iquac ytechcatca
ygra, to. D. quiittouaya, quimolhuiayo-
¶ Elnde quida presente ia gratia dicebat
ynnehuatl miquiz to. ymiquac huey ypam mi
catca ygra totecuio, Dios. Caoquic quenmmo
chiuaz. ¶ Ego dixi mabudatia mea no mo
uebo? ineternum. Auhymiquac ocuilloc
gra, in iquac aoctley ytechcatca inquenmge
momati, inquenin yemoztlacoua, ye nehqui

toua, ȳ enēquimolhuiaya to. ¶ Ic ybgente autē gratia quid īsē fuerit expertus adiungit dicens. Notecuiyoe, diose, ȳchica caotic moeuepilli ȳmoxayacatzin otinechmoeuilili ȳmogā, auhinaxcan ominotlapololti, ominotlapollo. ¶ Ed uertisti faciē tuā amē tfactus sum cōturbatus. Auhinin ȳuhquiypā mochiuh amoniman ȳcomoxiuhti, amoyeomocuetlaxo, occencaye ilhuiçe ȳequimotzatzililia ya into. 2. occencaye ilhuiçe ȳequimotlatlauhtiliaya, quimolhuiliaya ¶ Ed te dñe clamabo tad deū meum deprecabor. Notecuiyoe, diose. Caixquichcāpa mimitzonnotlatlauhtilia intinoteouh, tinotlatocauh, amoyeninocaltuaz, amoyeninotenzaquaz, cacamilhuice mimitzonnotzatzililiz intinoteouh, tinotlatocauh: ȳlhuiçe motlaic patzimco nōnocēcaltua, ȳlhuiçe motlaictzimco nononcentlaca mimitzonnocēmaca. ¶ De miqz oratiōs suefructū reportat: tsē exaudītū testatur dicens. Auhinquac ȳuhquichiuaya hin, caniman oquimotlatlaelcaquilili into, dios. çannoyehuatl quiltoua in quenin quimotlatlaelcaquilili into, 2. quitohua. ¶ Ed diuit dñs tmīsertus ē mei. Cannoteouhnotlatocauh onechmotlaelcaquilili, onechmocnomachiti, onechmotlaocolili ȳchuatzi ȳnoteouh, notlatocauh onechmopalehuili ȳuā oquimolhuili. ¶ Conuertisti inquit plāctum meū ingaudiū mihi: tcircundedisti me leticia. Notecuiyoe. intlaypam otiemocuepilica nochoquiz, notlaocol, cannoyehuatl

7. 7

nopapaquiliz, nonepollalíliz, omochiuh oti-
nechmopapaquiltilli, yeiemnotimalloua
yeiemno quimmilloltua, in papaquilíztli mic
notlamachtia. ¶ Et ſi ſic actu eſt cū mag
nis ſanctis non eſt deſperādū nobis infir
mis: & pauperibus ſi interdū infirgiditate:
& interdū inferuore ſīmus qm̄ ſpūs venit &
recedit ſm̄ ſue volūtatis bene placitū. Auh
ynaxcan nopiltzine tlaxiemocaquiti yntla
yuhquihin, ynpanmochiuh ſuetſuemtin
ſanctome, Auhintehuantin ticococatotō
tin. canticnotlaca titotolinica, canticecentzo
cuica ynopilloti, ynotlacayoti. cuicnoye
auhquitopanmochiuaz, amomonequi ti
toxiuhtlatizque, amoyetitopatlazq̄ intlaq̄n
maniyā techmotlalcaſuilia to. d. yntlaq̄n
maniyā techmocuililia yeca yntlacaoc
motechmoyollalilia: yſuā intlaq̄nmania
teoyotica techmoyollalilia amomonequi
ye cenca tictomactocazque. canictitoc no-
matizque yehica cayehuatzin ymactzino
ca into. d. cacanyehuatzin quimomachitia
cacanyyollotlamati inquenmania teyhtic
ſualmoſuica motеyollalilia. Auhinq̄n
maniyā motetlalcaſuilia aoctleyemote
yollalilia ymiuhyyollotzin tlamati ymiuc
quimonequiltia ymiuhyſuelmach. ¶ Vn
beatus Job ait. ymitechpa quiſtotia qui
cuilotia ymitlaco dios. Job. quimolhuilia
ya to. dios. ¶ Viſitas eū diluculo & ſubi
to. ꝓbas illum. Motecuiyoc, dios. cayeuc
tiemochiuilliam, ymicyeiuhca cāqualeā

ayaquemman ynticmoteyollalilia, auhcenoc-
camiz valquica ynnoteyollaliliztzin amo ôuc
ca ttua. mman yciuhca timoteyehecalhuiya
timoteiztlacolhuia yciuhca tic miquamilia
ynnoteyollaliliztzin. ¶ Super quid igitur
sperare possum aut in quo confidere debeo ni
si in sola magna. Auh in axcan tlaccatle ytech
pa mnotemachiz, yequene tleimic mtlaquauh
tlamatiz, tleinmechtlaquauhtlamachtiz. cui
xamo cangeiyo notechmonequi nicte ma-
chiz, cuixamo cayeiyo monequi ycmitlaqua
tlamatiz in cencahuey ytetlaocolliliztzin dios.
cuixamo cangeiyo monequi nechixtimotla
liz ynilhuicac huallehua yeiã to. dios. ¶
Siue enim adsint homines boni, siue deuo
ti fratres ramici fideles siue libri sancti vel
tractatus. Cahuelnalli ynmiquiztoua intla-
nel ônemi qualtin, yectin intlanel cencamiye
quintin onnemi teotlacotlaliztica moyolleuh
tinemi, intlanel onnemican miyequintin vel
neltoquiztin, huel intechuelca teyollo, huel
intech netlacaneconi nocniuhuã, intlanel-
yxachi onmami teotlatlollamoxtli, intlanel
cencamiyec oncanmami quaqualli amoxtli,
ynoncan cenquiztoc Sanctosme yntlatlol,
yntlanel iuhquiteyolquima cuicatl teopã
mehua, intlanel axmo cantlapohualli y
yectenehualoca-dios. ycyectenehualloca-
ymixquichy. minâ aocmocã ontlamama
chiyohuaz. ¶ Quando delertus sum a gra
tia, rimpropria pauperitate relictus. ymiqc

tlacaoctle notechuyz gra intlaonechtlacanculi
to. d. iniquac tlayeltanalilhui teoyotica ye
no pilloth, ye nottlacayoth intlayelhuellompa
onquica ipo, intlayaic totonalhua, chichina
ca noyollo ymicaoctle notechlhuetzitica y
gra to. d. ¶ Tunc no est melius remedium
qz patientia rabnegatio mei inv o luntate
dei. Y niquac yeiuhmochiuay: nima aoc
tle centlamantli ypalhtiz intanima can y e
hueliyo intlapacca y hiyolhuiliztli, tlaoquich
huiliztli, yhua imic nonolhma yxquich nic
tlatzilhuiz ymixquich aquallanequiliztli y
mipampa y tlanequilitzm to. d. ¶ Nunqz
inueni aliqua religiosum quinon habuerit
interdu gratie sub tractione. Nimanayeom
quittac acalh teopixqui teoyotica monemitia
ymacamo quenmania cuililo y gra. to. dios.
minan aic onquittac ymacamo quenmania
acalhhuel conmati y hitic inquemm aocmo
quimopallehuilia to. d. ¶ Nullus sanctus
fuit vnqz ta alte raptus: r illuminatus qui
prius vel postea non fuit tentatus. Nima
ayac acalh Sancto, ynmahuel cenca hue
capa ylhuicac oacito ynipampa y teotla
cotlaliz ymacamo quenmaniya oneye he
coltillo, minan amo ylhuil ¶ Non enim
dignus alta dei cotemplatione quipro deo
non est exercitatus aliqua tribulatione. =
Niman amo ymacehual ynilhuicacayotl
ynaquin aye y tla ypaltzinco dios, quipac
cayhiyolhuia, ¶ Solet enim sequentis con

solatiōnis. Caīquac ꝑacattiquitz tentacio
ymiteneyehecoltiliz diablo, ꝙuelyneyeca cayaꝙuallaz ymiteyollaliliztzintoc dios. Man-
tentationibus probatis celestis ꝓmittitur con
solatio. Yehica caīaquique achtopa yeye
hecoſſo tentacion diablo, yteneyehecoltiliz
ꝙuelquipaccayhiyoꝙuia, yehuantin intech
poſſui, yehuantin cemitalhuiſſo ymilhuicaca
yotl. Caquimitalhuia intoc dios. Qui vi
cerit inquit dabo ei edere deligno vite. yna
quin quipanahuiz yteneyehecoltiliz diablo.
miemacaz ymic ytechtlaquaz inyolilizquaꝙuitl. in yehuatl cruz ytechmomiquiſſli toc ix.
Datur etiam conſolatio diuina vt homo for
tior ſit ad ſuſtinendū aduerſa. noypampa qui
motemaquiſſlia intoc yeſa ymicoccenca yeq̄
ne ꝙuelteyollocopa paccayhiyoꝙuiſſloz ymix
quichtepammochiua. cococ, teopouhqui.
Sequitur etiam tentatio ne ſe eleuet debono.
Auh mitene yehecoltiliz diablo. ypanpa te
pammochiua ymic amonepohualloz. ymicca
mo atlamachoz. ypampa yeſa dios. Nō
dormit diabolus nec caro adhuc mortua eſt.
Caīdiablo mimā amo cochi, momoztlaye
cecenyohual ymitzmoyehecoltia. auh y
monacayo ayamoꝙuel quicemilcaua ymix
quich aqualli, ayecetli, ayamoꝙuel tictlaca
ciꝙuitia, ocnoma ytechpilcatiyaz nequi
ymiaquallanequiliz ypampay. amocochiz
tli tiemochinaltiz, amomonequi ticochi y
amomonequi timocochcahuaz, momoztlae

cecenyo hual ximocencauhtinemi, huelic xi
motlalli, xiemochialti inyaoyotl, mitlayecolizt
li yehica canohuiyanpa mitzyahuallotine
mi ynmoyaohuan, nohuiyanpa mitzmopa
chihuitinemi ynmomayauhcampa, yhuamo
pacheopa nohuiyanpa ximotlachialli cano
huiyampa mitzyahuallotinemi, miman aye
mocyauhcanequi. sss —— sss —— sss ——

De gratitudine pro gratia dei. Capitulo. x.

Quid queris quietē cum natus sis ad la-
borem.

Xicanmotenehua ynquenin ypampa nec
nelilmachoz ygrā. totecuiyo. Dios.

Quid queris quietē cum natus sis ad la-
borem. tlemictiquenqui, tleinmictictemohua ne
celhuiliztli. tleica timocelhuiznequi, titlacacotla
matiznequi, cantipactinemiznequi. cuixan
canyehuatl yeco titlacat ymictitlatequipa
ñoz. Cuixanmo canyeyetitpēquiz ymicmochi
pa tonpileatoz, titlaayz, amotimoqueqtzaz
amotimociyauhcanequiz. huelixquichmo
tlalpal tiechhuaz, timapanaz, timotzinilpiz
timomamatlemamaliz, timomamachichi
huiz, yuhquintitzitzicuintinemiz yuhquin
mexeyez. yctimoriemmitz ytlocyna huac
totecuio. dios. Pone te ad patientiā ma
gis qz ad consolatione. Xuhmaxcan mitla
camo tontlayecolhua, mitlacamotiquiyhiyo-

namiqui tlacoyotl, tequiyotl. mayxquich mo
tlahpal, cencatletiemati, matiyhiyocauh xi no des mayas mi exestue
tlaoquichtui, quennel ytlan xaqui xiemo tla piritu
quāmaca yntlayhiyoltuilizth, occencaye =
chalchiuitl, maquizth ypam xiemati intlay
hiyoltuilizth. macamipaltzinco dios. ti met
litiui inienopilloth, ynienotlacayotl: occenca
ye xocontlatoquiltli: occencaye xocontemo
lli intloque, nahuaque, maiuhtiye mneyolla
lilizth ynietey ytic teoyotica moteyollalilia
to. d. maiuhtiye intlatotoyā, tlayamanyan
paquilizth, occencaye ximochtilli tuelximo
tlapaltiti ynietic mamaz=Cruz. mietitlay
hiyoltuiz ypaltzinco dios. manentie nacaci
ta intpē. ahaltuixtinemilizth, maiuhtiye
mamotelchiua. ℂ Quis enim ſecularium nō
libenter conſolationē ꝛ leticiā ſpiritualem
acciperet. Caintlapuelitim mochitlacatl intpē
tlaca inyollocopa quipaccaceliz quia intro
yotica neyollalilizth, inteoyotica papaquiliz
th ℂ Excedunt enim ſpuales conſolatio
nes, omnes, mundi. ~~occencaye xocontlatoquiltli~~. caimix
quich teoyotica neyollalilizth inteoyotica pa
paquilizth ynietey ytic moteyollalilia to.
d. quicenpanahuia, quicemiteaua ynix
quich tpē, necultonolli: yhuā inipapaqui
liz tenacayo, ~~ninan ana~~ ninanamo caiica
oiz inteoyotica neyollalilizth. ℂ Nam=
omnes delitie mundane ~~sunt~~ ſunt ~~sunt~~ va
ne. ye hica Ca ynixquich tpē, papa qui
lizth, ynixquichnecultonolli cequi cenca

tetlayltl, cencayhyac, auhcequiçannenquiz
qui, caniccenonquiça tpc amo ōpati. ¶
Spuales vero delitie sole iocunde ⁊
honeste ex virtutibus progenite ⁊ adeo =
puris infuse mentibus. Auhinteoyotica
papaquiliztli, inteoyotica necuiltonolli can ye
hueliyo, nelli chalchiuitl, maquiztli, teoxiuitl.
nelli tetlamachtli, nelli tecuiltono, miman atle
ynamic, miman atle iuhqui, miman atle caciz.
yehica caytechpatiuiz, ytechpatualletiua
ymixquichi qualtitiuam, yectitiuam virtudes.
auhinin qualtitiuam, yectitiuam caytechpa
tiuiz, ytechpatualtiua into. d. ypalnemo
tiuam, intrecenciiltonotiuam, tecentlamachti
ani, ynnecuiltonoliz ameyalli ytictiual
temo inteyollia, teanimā. ¶ Sed istis di-
uinis consolationibus nemo semper psuo af
fectu frui valet. Tel inin, teoyotica teyollali
liztli ayacnellimochipa quimocuiltenoua,
quimotlamachtia ynmuh quelletiuia teyollo.
yehica cacenca tetechuecana yntentaçiō.
ynmiteneyehecoltiliz diablo amo yciuhca te
tlalcatiuia ¶ Odultū contrariatur supnevi
sitationi falsa libertas animi ⁊ magna cō
fidentia sui. Auh ytuā iniztlacyo, ynmiten
quallacyo. Catlacacotlamatiliztli ynictla
cacotlamatiznequi teyollo, cenca quitlauel
namiqui inteoyotica teyhtic yemo teyolla
lilia to. d. ytuā inmehicatuacamatiliztli
ymicaca cenca ytechtlaquauhtlamati, cecā
mopopoxcanequi, cencatlaquauhtlamatiliz

tica ytic motlaxquitinemi. ¶ Deus benefa
cit consolationis gratiā dando. ynto. d.
cenca qualli quimochihuilia ymic motey
nomachitia, inic quimotemaquillia yg̃ra
ymic moteyollalilia. ¶ Et ideo no possunt
innobis dona gratie fluere, quia ingratissi
mus authori. Nuhyece camic nopillahueli
loc, ninman aquimamatcayotl inquichiua,
ynaquin amo ixquich yc quimotlacocama
chitia to. dios. inquexquich ic quimoc nelilia
¶ Semper enim debetur gratia digne gra
tias referendi ypampa bi. amohuel tetechve
cahua ymixquitlamantli ytetlauhtiltzin to.
ye hica caca tic nopillahueliloque amotitla
tlacocamatim, amotictocnelilmachitia intote
yocoxcauh intloq̃, nahuaque ypalnemouam
amonohuelix quich ictictocnelilmachitia, a
huelmochi yctictotlacocamachitia into. dios.
intotetlaocolicauh, intetlaocoliliz amey alli
inyehuatzin yxquich ytechpatzinco huitz te
tlaocoliliztli. Camto. d. yg̃ra, canyehuantin
intechpouhqui, cayehuantin ytechitauhq̃,
ynaquique huelnelli mocnomatim, inhuelne
lli quimotlacocamachitia to. d. mamo canic
nopillahueliloc catih, authinigra amoime
mac ynmopoliuamime, canculiello, caualtiello
canyeiyoque macatlacolilo ynmocnomati
mime, ynmotlamitlacam. ¶ Nolo consolati
one que mihi aufert compunctione. Nuh
ynnebatl amomenequi inteoyotica neyolla
liliztli cacannechcahualtia camic nicpolo
hua, camenoconnocahuilia yneyol[illegible] teq̃ponsoliztli q. n. ci
cio, ynolor delos pecos.

ymic ypampa nichocatinemi notlatlacol amono
miquelle ſuia, amo connequi nouollo ymicteo
yoticatlalnami quiliztica cenca acoyaz nouo
llo, Cacantenepoſualti, teatlamachti, cañte
nepoſualiztica quiſuintia, quixmalacachoa teyollo. ¶ Non enim omne altum ſanc
tum nec omne deſiderium purum. yehica ca
ymixquich intlein ſueyi, ynoſui amomamochi
cenquizcaqualli, amo mochi teſancto ſiliaca
uh yſuã ymixquich incaçotlem ellelſuilo
amo mochi qualli, yſuã ymixquich caçotle
y tlaçotlaſſo. incencatlaçotli, maluicauhqui
ypammacho. amo mochi quimo qualitiſſia,
amo mochi quimo ſuellamachtiſſia ynto. d.
¶ Libenter accepto gratia vnde humilior
et timoratior inueniar. Canelli occenca ſuel
no cemyollo cacopa micceſſia y migrãtotecuio
dios. ymic ſuel minocnotiz yſuã micoccenca
mimauhcatlacatl miyez ymictoccenca ſuelmic
mimacaxiliz notecuh, notlaſtocauh, yſuam
ymicoccenca ſuel minocencaſuaz ymicoccẽa
ſuel minochichiſuaz, inquemin ſuel minonoma
tlatzilhuiz, inquemin ſuelixquich miccẽtla
tzilhuiz ymixquich mixcoyan, notlanequiliz
yſuã imiqẽ yemixcoyã, inyeiuhca nouollo
ymiquin, inquenmã, nechmocnomachitia
inquenmã nechmomaquiſſia yerã to. dios.
ymiquin notechca yerã. ¶ Doctus dono
gratie et eruditus ſubtractionis verbera.
Suhyequene yquinnitlatzacuiltiſſilo, yqñ
yenoyotl notechcuia, yquinnicuililo, yquin
nicaqualtiſſilo ynaoctle notechca merã, no

teouh, notlaꝑtocauh ynic quac yeiuh no techmic
yeyecoꝑtuay. incatlehuatl notechmictlamiz,
incatle nic nomactocaz. atle nic nolhuiltocaz
inquallí, yectli. occenca yeiuh no yollo conma
tiz cacan mmotoꝑlinia cannic centlamitine
mi ynic nopilloꝑtl, yenotlacayotl canteꝯiliuh
tinemi ynnoyollo, nonacayo, atle notechuetz
tinemi yeompa onquica tꝑc. ¶ Dadeo quic
quid dei est. ¶ Auhmaxcannotlacopiltzinema
xicmocnelilmachiti, ynmoteouh, ynmotlatoca
uh, intleimi yaxcatzin initechtzmeo pouhqui
maytechtzmeo xicpoꝑtua. maytech xictlachi
alti, maicxicmocnelilmachiti, maicxic mo
tlacocamachiti, auhintley maxca, yehuatl
xicmixcomaca, mohuicxictlachialti. auh ym
maxca nmitzilhuia, yehuatl intlein moyollo
conmati ynaqualli, ayectli. ynto. d. xicmoc
nelilmachiti ynipampa ytetlacoliliztzin.
inigra, auhintehuatl camocel xicmixcoma
ca ynmotlatlacol. ¶ Auhmaꝑueliuh comati
moyollo canelli ꝑuellotiemaceuh incem
cac mictlantlayhiyoꝑuiliztli ynipampa mo
tlatlacol. ¶ Done tesemper ad infimū: et da
bitur tibi summum. ypampa hin, maximo
tlamitlaca, xinocnomati, xinocnoteca, caye
huatl yetitlacoltiz, yehuatl yetimacoz yn
ꝑuey intlapanaltuia, tlacemicaltua ylhuica
cayotl. yehica Caintlein tlacemicaltua a
cannen temaco, intlacamonetlamitlacaloz
intlacamo necnomatiliztica nepechtecoz,
ynmuhqui quaꝑuitl in cenca ꝑuecatlallan
nelhuayotilꝑcac, in ꝑuelcenca centlami tla-

Simile

29 contemptus mūdi

llā ꝑhacticac ynelhuayo nocenca acoyaub, ꝙuhquinmotlamina, cenca alco ỹ mozcaltia quicenniyaꝙuayotia ynixquich qualꝙuitl= ncantechachalpan mochiua, ynamoꝙueca monelhuayotia. canno iuhqui ynaquinꝙnel nocnotuca, motlamitlaca cenca ꝙuey necno matiliztica nelhuayotiheac ynilhuicac ytlac tlaꝙuil. ¶ Sūmi ſancti apud deū mimi ſunt apud ſe. Caimꝙueꝙuein tin Sanctos. in ꝙueꝙuemtin ytlacoꝙuan dios. ꝙuhquinaꝑ tleme yenomati yxpantzinco dios. ꝙuelcen= tlamiꝙui necnomatiliztica, auhin quemmve lic quinmocnelilia dios. inic teoyotica quini cuiltonoꝙua: o cnocenca yequene ꝙuey ynic motlamitlaca yniemocnomati, yequenaꝙue licentlamiꝙui. necnomatiliztica. ỹ mihtic neltiliztica tentinemi, ꝙuelictentinemi ỹ milh. ꝙualleua ytecencuiltonoꝙuaya ytecentlama chtiayato. d. niman amo quelꝙuia intꝑc cā nenpapaquiliztli, niman atle yequinacacitta ¶ Ondeo fundati & confirmati nullo modo poſſunt eſſe elati. Ypampa him, ỹ iquac ye ytetzinco tlaanticaque, in yeytetzinco nelhua yoticaque to. d. in yeytetzinco chicahuatica que, niman aꝙuelmopoꝙua, amoꝙuellatla mati, yꝙuā ỹnaquique ꝙuelitetzinco quipo ꝙua dios. in ꝙuelixquich yequimotlacocama chitia, ꝙuelixquich yequimocnelilmachiti a ynixquich tlam yequinmocnelilia, amoq̄ momactoca, amo cānen papaquiliztica yepa qui, amoyemochachamaꝙua, amoyemoyec tenecꝙuallami, Can yeꝙuelixquich ineomatapa

cah.

cas. ynitecencuitonoaya, ytecentlamachtiaya
totecuio. dios. incanmceltzin ytechpaluiz, ytech
palualleua, auhcanhueliyo-tlacemicaqua,
tlacenpanahuia quellehuia ynic ynmtic inye
huantin, yhuã ynmatic ynixquichtin. Sanc
tosme. tlacenpanahuia, tlacemicaqua quimo
yectenahuilitinemizque to. d. ynicnocanmceltzi
mochipa cemicac tlacenpanahuia yectene
hualoz. Auhinyehuantin Sanctosme. mochipa
yhnic centlachia, mochipa quimocenmaca, mo
chipa yhuictzinco omiztoque, huelixquichtin
ycanhuic into. d. ¶ Esto igitur gratus in mi=
mimo: Auhinaxcanmacamo canxicnopillave
lilocati, huelximotlacocamati, huelicximocne
lilmati intlenitzin, mamel cantepitzin, maneliuz
qui atleypam pohui, manelĩuhqui atleypãmo
tta. yehuatl yetiquicnopilhuiz, yehuatl ye
tiemomacehuiz in huey ynammo cantepitõ, y
namo canquenanmi ytetlaxtlahuiltzinto. dios.
¶ Dignitas datoris inspicitur nullum da
tum paruũ aut munus vile videbitur. yntley
cancenca cantepitzin mocneliloca tlapanauia
ynic huey=ypamxicmati, yhuã intlen yuhq
tetelchihuallon, yniuhquinmanatleypãpo
hui yenecei tlapanahuia amo canquenami=
tetlauhtilli ypamxicmati hueliuhqui mo to
nalypam xicmati. ¶ Dignitas datoris
inspicitur nullum datum paruũ aut munus
vile videbitur. yntlaoccencayexiquitta
ynitleyo, ynahuizco ynaquinmiztlauhtia
nelli niman atletepiton ypam ticmatiz, ni
man atle canquenami, niman atleymaiuh=

qui telchiuallomi ypantiematiz ymixquich
manalcenca cantepitzin titlauhtilloz, mochi
hueyi, mochimatiui cauhqui ypantiematiz
yuhquintimo hoc nelilmatiz, yuhquin timo
tlatlaçocamatiz, yuhquin aocte tiecuitiuetziz
yntlen titlaocolilo. ¶ Non enim paruū est
quod a summo deo donatur etiā si penas & ver
bera donauerit gratū esse dz. Canelli amoca
quenami, amocantepito inquimotemaquiltia
to. d. intlanel tetlatzacuiltiliztli, yntlanel tla
yhiyo uiliztli quimotetlauhtiliz, camoneq
ypampa tlaçocamachoz, yehica cacāmochi
pa ypampa intonemaquixtiliz, ymuhtopan
quimonequiltia: çanmochipa ypampa in
tonemaquixtiliz, in cacotlen topanquival
mitualiz in cacotlen topam quimotemovi
lia. ¶ Qui gratiam dei redimere deside-
rat sit gratus pro gratia dei data. yna
quinquimomalhuiliz nequi ynaquinquimo
pixaliz nequi ynigra. d. ynaquī amo quica
qualiztlamati in canquelleuia ynmamochi
pa yhiticye ygra. d. ytechmonequi mocnelil
matiz, motlaçocamatiz, ynipampa omacoc
grā, yhuā ytechmonequi tlapaccayhiyo
uiz ynquac cuililo, ynquac calqual
tillo-grā, auhmatlatlatlauhti ynic coccep
pa macoz, mamixmatcanemi, mamocnomat
tinemi, inic axmo commixcaqualtiz, inic an°
commixcauiliz ynic axmo quimopolhuiz
yngra. totecuiyo Dios. ſſſ——ſſſ——ſſ—

De paucitate amatorum crucis iesu. ca. xxi.

Mican motenehua in quemin canquez quintin quimotlacoltiliia yeruz to. i. x.

Mahabet iesus nunc multos amatores regni sui celestis. Ynaxcan cencamiyequintin amo canpehualtin ynnonemi in canyaiyo cẽca quitlacohtla imihuicac ytlahtocayotzi to. dios, cencahuelmiyequintin in campanpa ylhuicacayotl quimotlacoltiliia to. i. x. yecelh amo mochintin cencaçaquez quintin. ymihuantzinco yuhqui quittaznequi, ymihquitopampa oquimotocti to. i. x. canhuelyehuatzin, canyelhuel yhuactzinco tlatocatznequi, a yhuantzinco tlayhiyohuiznequi. canhuel quitotoza intlahtocayotl, amo onmohuicallanamiymihuicpa tlayhiyohuiliztli: ynnomati cãnẽ cuihua, canacuihua ymihuicacayotl, ynnomati amo yhuihui in cuihua ytlahtocayotzi to. i. x. Mahabet multos desideratores cõsolationis. Cencamiyequintin, amocanquezquintin ynnonemi incenca quellehuitinemi teoyotica yteyollalilizin to. i. x. in campampa tlaqualli, auhamomochintin, çanquez quintin yntlaoquichuia, in cã quihualmacui tecoco, teto limi ynnpã quimotemohuilia to. i. x.

Mplures inuenit socios mẽse. Cencamiyequintin intlaqualloyã yeninhuã to. i. x. ynca

componotodas simopacos

xerẽ reinar cõ el magnoçerẽ padecer cõ el.

ꝯipampa tlaqualli quimotlaco ꝯtilia, auhcā
ẏequezquintin in tlayxẏeẏecoꝯua inmotla
qualcaꝯualtia ẏnamo tequitlaqua. ¶ Oēz
volunt cum christo gaudere. ꝯuelixquichti
ẏꝯuantzinco papaquiznequi, ẏꝯuantzinco mo
tlamachtiznequi ẏnto. i. x̄. ẏeçe cenca quez
quintin amomochintin ẏpalẽtzinco quipacca
ẏhiyoꝯuiznequi. ¶ Multi sequuntur ieſū
vsque ad fractionē panis. Cenca miẏequinti
nquimotepoztoquilitiꝯui to. i. x̄. ẏmixquich
caꝯuitl quimotlapaniꝯlia tlaxcaltzintli ẏe
ce cenca quezquintin inquimitiznequi incaliz. q. n. ẏ
to. i. x̄. cenca miẏequintin, amo canquezqui Tecoco
tin inꝯuellamatcanemi ẏniquac quinmo Teopou
tlamatcanemitilia to. i. x̄. ẏeçe canquezqn qui.
tin ẏniꝯuantzinco tlayhiyoꝯuiznequi ẏ
niuh oquimi ẏhiyoꝯuilti. ¶ Multi mira
cula eius venerantur: sed pauci ~~della~~ ignominiā
crucis sequūtur. Cenca miẏequintin inquimo
ꝯuiztilia, inquimaꝯuicoꝯua tlamaꝯuizolli,
oquimochiuiliti to. i. x̄. auh yece canquezquin
tin ſquitepoztocatiꝯui ẏnitelchiuaoca cruz,
canyeꝯuellamaꝯuizcoua amoyequipacca
ẏhiyoꝯuia ẏmixquichtetelchiꝯualiztli ẏ
natleẏpamteyttaliztli, tepapaccaliztli ẏnipā
pa qualliẏectli nemiliztli. ¶ Multi ieſū
diligunt. Cencamiẏequintin inquimotlaco
tilliato. i. x̄. ẏmixquichcaꝯuitl atletecoco
atletetolini ẏmpāmochiua. ẏmixquichca
ꝯuitl pactinemi. ¶ Multi illum laudāt

cbenedicunt. Cenca myequintin inquimoyec
tenehuiſſia in quexquichteoyotica quimoyo
llalilia. ¶ Quia aūt ieſum ppter ieſum: & non ppter ſuā aliquā conſolationē propriā. Auh yece mtla ytla quinnetlatiſſi, mtla qui mihinalhui to. i. x. mtla achitoncā quinmo tlalcahuiſſi to. i. x. mimā yquenmochiua, mo tequipachoua, moyollelellaxitia, mo cotlaua, mocuetlaxotlua, yuhquinmocihuatlamachtia, chapantlahuetzi, aoctle huelquichiua inqualli, yectli. ¶ Qui aūt ieſum ppter ieſum & non ppter ſuā aliquā conſolationē propriā. Auh ynaquique nelli quimotlaçotilia to. i. x. yn can huelyehuatzin ypampatzinco, ynamoçan ypampa inimixcoyan = yneyollaliliz. Çanquiā huelquimoyectenehuiſſia, ynihquimotechpa aut, mtlam inpāmochiua = tecoco, tetolini, tenen = tlamachti, nitetequipacho, tutlaocollelellaxiti: çanno ~~tel ytechcapa~~ = quimoyectenehuiſſia 7 to. i. x. ~~ynih quimoyectenehuiſſia~~ = ¶ Etſi nun qz eis conſolationē dare vellet. Ynimquac = ytla teoyotica yequimoyollalitia tote. i. x. y nimquac teoyotica pactinemi moyollalitinemi. mtlanelloye quinmomaquiſſia teoyotica neyollaliliztli, ynmanellaic teocihuiliztica qn moyollaliliam, Caſſuel incenyollocopa = qui moyectenehuiliz quia: yhuā mochipa quimo tlaço camachtiz quia, quimocnelilmachtiz quia. ¶ O quantū poteſt amor ieſu purus. Yyo quenin cenca chicahuac, quenin cenca tlaçotlaliz ynnelli qualli, ynnelli chipahuac.

ynnelli nellaquac ytlacotlaloca to. i. x. ynan
tle canmotoctica, ynatle canmo quicaltia texx
coyantli: in cantexcoyan netlacoquetlalizth
ynamocamtla: yhuã monacacitta, ynamo-
camtla: yhuã totoco in canquel momatiuh,
in canquel chipaquatiuh ytlacoquetlallo-
to. i. x. Cmõne omnes mercenarii sunt-
dicendi. Auh cuixãmo camtla quelqualtin
ynpamacho, ynaquique canyemochipa
yehuatl quinequi teoyotica yteyollali litzi
to. i. x. in canmachteoyotica moyollaliam,
Cmõne ãmatores sui magis q̃z christi pro
bantur. Cuixamo occenca ye canimixcoyã
monoqma tlacotla, amo quimotlacoquetilia
into. i. x. ynaquique canmache quilnamc
tinemi ynintlaxtlauil, in canmachmotlax
tlauillani, in canmache motlacoquetlallani
Cubi inuenãtur tales qui velit deo seruí
re gratis. Canin neciz, occa canpaca, canin
nemi ynaquinnelli atle ypampa quimotla
coquetilia nequi to. i. x. CRaro inuentur tã
spiritualis, aliquis qui omnibus sit nuda
tus. Canelli yuh quinnatlaco tototh, occa
cancanin nemi, cenca cancanin neci in me
lli teoyotica monemitia, ynnimanatle
quitoctia, ynimã atle quiquicaltia yteo
tlacoquetlaliz, ynicã quelnelli chipactzinth
ynequimotlacoquetilia to. i. x. Canin neciz,
canin yttoz, aquinquel quittaz, yequene
canin quittaz. CMan vero spiritu pau
perẽ ab omni creatura nudũ quis in

uenier. Canxaci? Canxiquitta ynaquin-
huelnelli ycenyollocopa motolinia: mvt
nelli yyollo quilhuia ynmotolinia amoca
pani huelica yniyollo huelica mispū, moto
linia nahueltetziliuhtinemi iniyollo, ynacayo
huelquitimalotinemi, huelic yxtonatinemi
ynic nopilotl, ycnotlacayotl. ¶ Procul: r
de vltimis finibus precium eius. Auh y
niman atle connenequi tpc. niman atle ytech
caxitlaui, can hueliuhquitlaco tototi ycmo
namitia, mō malhuiya: amotlē tpc ca yotl
ycquiteuhyotia, quitlacollotia yniyollia,
ynianiman, nelli mna acā neci. ¶ Si dede-
rit homo omnē substantiā suam ad huc
nihil est. Auh intlanelnoconeci cā hueli
uhqui teoneci. intlanellacta yxquich quite
mamacaz inixquichyhtlatqui, ocnohma iuz
qui amatlein yntlanelcenca tecoco quimo
toctiz, intlanelcenca huey tlamacehualiz
tli quichiua intlaneliuhqui aixnamiqz
tli ycetlamacehuaz. canel amo cenca ompouz
qui, cenca canachiton. yntlanelic quich
calcicamatiz tlamatilitli. canel ocno
ma huecca hualteitztica. intlanelcencauey
qualtihuam, ycetihuam ytechyez intla-
nel amo canquenin intlaneloccenca huey
tlapanahuiyo ytreotlacotlalitica tlatlaz
yyollo: ocnohma cenca imectlamantli-
ynamomotle ytechaci ynamoytechca:
auh tlaxiccaqui ycecencan hueliuhcantla
mantliyo. in yequene huellacenpanauiya-

tlacemicaltia inyequene huelixquich quiam
inyaltuayotia mixquich quallachiualli-
¶ Quid illud. vt omnibus relictis se relin-
quat: et a se totaliter. Maxiccaqui cayeuatl
ynic no huelyehuatl ynoma yxcoya mono
matlaltilhuiz, in iquac tlayeixquich huello
quicentlatzilhui, o quicenmicxotlac in icq ch
tpc cayotl, intlahuel yaquine oquicence
tlaz yyollo. ynnimā aocmo yuhtlahui, nimā
yeicquiça huelquicentlalcaltia in inacayo
ymacacā tototi yyolia, nimā yeic yhuicti
co cenpatlani nto. d teotlacotlaliztica ye
cenyauh, nimā aoctle ytlahto yxcoyan
ye motlacotla. ¶ Cum omnia fecerit que
facienda nouerit. Auh in iquac tlaye ye-
huelixquich quichiua in quexquich q̄lli
yectli chiualloni macamo compoua, ma
camo quitepopolhualti, macā iuhqui ypā
quimati ynnimā amocā ompouhqui iuhq
nantle o conchiuh yuh quinaquē nomatizne
qui ¶ Non grādeponderet, q grandis es
timari possit. Macamo quihueymati in tle
in huel quihueymatiz quia zo ccequitin, maco
huelihuiye inyollo, macanhueliuh comati
inyollo catlacotli, atlehuellay. amotlemeco
cā, atleyhueli tpc. yniuhquinitalhuia to
ix. ¶ Cum feceritis omnia, que precep
ta sunt vobis. c. qq. ymiquac yehuelmo
chi anquichiua. yn ixquich amonahuatil
co oc nomauhtoz quitocan catitlatlacoti,
atlehueltay, atlehuelticchiua, atitlehue-

lime cantinentlaca, atlehuelticaylia intloq.
nahuaque. ¶ Tunc vero pauper eaudus
spū esse poterit. Canelli ychuatl huelmotoli
nia, huellatle ytechuelztinemi, yuā huelye
huatl huelquiztoz in quihtohuaya dauid.
quia vnicus et pauper sum ego ꝙ. Caca
hueliuhnocelin inotolinia. ¶ Nemo ꝯ esti
ditior. Canelli ninan ayac iuhmocuito
noua, ninā ayac iuhtlacaconemi, ninan
ay ac iuhchicahuac, ynaquin yehuelixco
ca, inyehuelquiztica in quemm ohuelinoma
motlatzilhui in huelo qui cecē tlaz yyollo
in huellomonomatlatzilhui. yuā in huelo
quicemicxoctlac ynixquich tpē cayotl yoā
yno huelnecnomatiliztica motlantlaz ino
huelquimotlaquāmacac. necnomatiliztli
yno huelnecnomatiliztica centlani ya.

¶ De regia via sancte crucis. Capitulū. xij.

¶ Nicanmotenehua. ynquemm huellato
ca hotli yyohuiztin Sanctacruz, ynin
tlayhiyohuiliz ohuiztin totecuiyo. i. x.
¶ Verus hic multis vidētur sermō. Ni
yequintin ynimā aixnanni quiliztli, cēca
tecoco ypā quimati yuhquintlatl tetoto
caticallac, techapātitlaz ypā quimati y
nin teotlahtolli mitoua. ¶ Elbo nega te
metipsum tolle crucē tuā et sequere iesu.
huelximonomatlatzilhui, huelximonomā

telchiua, ꝙuelmonolꝙma, mixcoya ximopo
pollo, ximomaxaxaqualo, ꝙuelxiccẽtla
tzilhui ỹmixcoya, motlanequiliz ỹmixcỹ
ỹyaquallanequiliz monacayo, auhỹtla yeh
xaquiz // xoconmamacuz xitlayhiyoꝙui
ỹpaltzinco to. i. x. ꝙuelxiccentlamiuemi
mitpc, macacanahuia, macacā ꝙuellama
ti ỹmoyollo. macā mochipa ỹpaltzinco to
d. totziliuhtinemi ỹmoyollo, monacayo
ma ꝙuelonpa onquiçaz tpc, ma ꝙuelto to
nelꝙuaz, chichinaçaz moyollo. ꝙuelxitla
oquichuiz, ixquichxicana. matiyhiyocaui
coꝙuecatletiemati. catoquichtli xicmonem
liztoquilli nito. i. x. camitechcopaxicatiuz
ỹmiemliztzin, ꝙuelxiccemitta, matomix
cueyomi, matocomixcauh inqualli tlilli tla
palli ypamyaticac ỹmiemliztzin. ¶ Sed
multo durius erit audite ilud extremũ
verbum. Auhyecc maciuui intecoco, te
chichinatz tlatolli ypā quimatihim occē
ca yequene ꝙualca ỹmetemamauhti ỹ
metechichinatz yuhquintetletleqchi llo
yuhquintetletlecahuillo ypamquimatiz
que yhiyotzinỹtlatoltzin inquinmaui
liz ỹquac outlamiz cmc. ¶ Discedite
ame maledicti in ignē eternum. xinech
tlalcaꝙuican incemiccac antlacemix
naꝙualtilti, yeiccenmayā mochipa ce
miccac mictlantleco xiꝙuiyan mochi
pa cemiccac ompa xitlatlati, intletex
calco yeꝙueliccenmamoyan xinechtlal-

Vide Macā xicchiua ỹtlein quinequi motlalnaca yo
ỹyntoneuiz thỹnchichinaquiztli
xicmonemiliztoqli

yece occōca yeh ic tla ihiyouizā imiquac qui caquizque yāmitalhuiz tot.

caquican, ao emozozonqui, ao emo yllotiz ỹ notlaltol, tletexcalco xommotepeuaca mictlan xommotletexcalhuica. ¶ Qui em modo libenter audiunt: & sequūtur verbū crucis. Auhmaxcan ynaquique huel incencyollocopa quicaquizq; yoā quimonemiliztizque. ynaiyhiyotzin, ytlaltoltzinto. i. x. ỹmanel cenca tecoco, tetolini yc caquiztipani in tlaltollo cruz. caniq̄ eontlamiz emic, nimā amoquen mochiuazque, amomomauhtizque, ynaquac quicaquizque yquallantzin d. ynic quincemixnahuatizque tlahueliloque. ¶ Hoc signum crucis erit in celo cum dñs adiudicaduim venerit. Auh in cruz, in tlayhiyouiliztzinto. d. Caihuicacpa hualneciz ymiqc mo tetlatzontequililiquiuh to. i. x. ¶ Hunc omnes serui crucis qui se crucifixo. ymiquac ỹ. cencahuey tlacotlamatiliztica y tlantzinco pachiuhtizque into. d. ynaq̄ qz axcanmicantpc. ytechmopohua yeruz to. i. x. ynaquique tlayhiyohuiliztpā quimotlayecoltililiniemi to. i. x. in huelincoyollocopa ypaltzinco tlayhiyohuitinemi ynuhqui in aquin mamacohualtia ỹ nacayo y nachi y uhquimacoatlanehuia y equimomamacohualtiliq̄ to. i. x. in huelo quimocenmacaque, in huelo quimotlaquāmacaq̄ tlayhiyohuiliztli, in huello quicēcētlazq̄ ymiyollo. ỹmimanima. aocmoquinacacitta

*ual ya catioz

ymixcoyan, intlanequiliz inçaluel mochipa q
camitta yeruz to. i. x. mçaluel mochipa quica
mitzticaate crucifixo iniuh mamaçoualtiloc
to. i. x. ℂ Quid igitur times. Auh maxcan
tleinic mitzix mauhtia, tleinic mitztlacmauh
tia, tleyca intiquimacaci yeruz to. i. x. tleyca
immitztelquetza, tla yhiyoualiztli inicçampal
tzinco tlayhiyoualiztlo to. i. x. tleica ymuhqui
tequani, ymuhq̃ miquiztli y pā tiemati Cruz,
ymilhuicac ohtli, ymilhuicpa tlamellauhticac
ylhuicac tlaltocayotl. cayehuatl yyohuiyo
milhuicac tlaltocayotl. yehuatl yehuatl yevi
loua, yetlaltocatiua, ymilhuicac. ℂ Ynicruce
salus: Canelli cruztitech tlayhiyoualiz pā
yenopilhuiztlo ymemaquixtiliztli nuelitauiui,
amo cantie nencuiz ỹ mo nemaquixtiliz. Ca
cruztitech tlayhiyoualiz pam ycay miyoloiliz
moyollia, mamima, Cruztitech tlayhiyoual
iz pā inca ynmonemaquixtiliz, ymetimo
maquixtiz intlaicpa moyaoltuam. Cruztitec
tlayhiyoualiz pam intiquicnopilhuiz yllc,
ahaltuiyaliztli ymtechtzinco tualeuato, i. x.
Crutitech tlayhiyoualiz pam ycay nechica
tualiz moyollia, mamima. tlayhiyoualiz pā
intiquittaz ynechicaltuaya moyollia, maia
Cruztitech tlayhiyoualiz pam intiquicnopil
huiz teoyotica ypapaquiliz, ynetlamachtil
moyollia maia. Cruztitech intiquicnopilhuiz
teotlacotlaliztli ynamocanquenami qual
tiltuam, yectiltuam. Cruztitech tlayhiyoui
liz pam intiquicnopilhuiz cenquizcaqltiliztli

tlayhiyo ꝯuilizpan ynic cõquiz caqualtiez moyo
lliã, matã. ¶ Non est salus anime spes eterne
vite nisi in cruce. Auhmaxcan maꝯueliuhye
moyollo, ꝯueluhxiemati, canimã aoccã ceccã
ꝯuelictiz in cenopilhuiꝯllo. nimã aoccã ceccã ꝯueli
tõ inmemaquixtiliztli: ynã initemachilloca
ceminccac yoliliztli. Canye ꝯueliyo in cruztitech
ynitlayhiyo ꝯuilizpan. ¶ Tolle ergo crucẽ. et
sequere iesum. et ibis in vitã eternã. Auhmax
can xoconana, xoconquechpano, ynitlanxaqui
ynic cruz, ꝯuelipaltzinco. i. ẽ. xiquihtoyo ꝯui
ynixquichtlayhiyo ꝯuilizti, tlayhiyo ꝯuiliz ti
ca xiemonemiliztoquiꝯli ynto. i. ẽ. cayehuatl
ꝯuelictiyaz, ꝯuelictitlamellaꝯuaz ynilhc yehuatl
ceminccac yetiyoꝯliz, yetimotlamachtiz
yetimocuittonoz, yehuatl ceminccac yetitla
tolcaitz ynilhuiccac. ¶ Precessit ille baiu-
lans sibi crucẽ. Cantõ. i. ẽ. yehuatzin mo
yaccac oycatia, achtopa yehuatzin oquimo
quechpanolti in cruz, achtopa yehuatzin
mopampa otlayhiyoꝯui, achtopa yehuatzi
mopãpa cruztitech omonmiquiꝯli, ynieno
tehuatl tiemamaz in cruz, ynieno tehuatl ti
tlayhiyo ꝯuiz ynitlayhiyo ꝯuiliztica ypaltzi
co ximonmiquiꝯli tõ. i. ẽ. yeltica Cantlaye
huatzin ypaltzinco cẽpoliꝯui, intlauh qui
mamiqui ynixquich ꝯyaquallanequiliz
monacayo, inixquich cãmixcoyã motla
nequiliz, Canoyehuatzin ypaltzinco yoliz
mozcaliz ynoyolia mamima, auhintlamach
tlayhiyo ꝯuiliztica tiemocmiuhtiz totẽ. i. ẽ.

Camo cemilcac necuiltonoliztica tiyemiuhtiz
nocemilcac netlamachtiliztica mitzmocemiuh
tiz. ¶ Ecce in cruce totum cōstat & immorie
do totum iacet: & non est alia via ad vitam &
ad veram internā. Otlaxiquitta. cahuelixco
cruztitech, cahuelixquich tlayhiyouiliztpā mo
camacitoc huelixquich oncan camonoc ynix
quichquallizyectli ynitechmonequi moyolia,
mamimā. ymetimomaquixtiz ¶ Ambula
vbiuis. Canelliniman aocmocenolōtli, mina
amo ome, canhuelco in illuicac ōtli into
co, inic huilloua camilcac yoliuayā, cemicac
netlamachtiloyan canyehuelivo ymiohui s. ta
Cruz, ymic huiloua yhuicac, yhuā inic tei
tic ixnextillo nellitlamatcayeliztli, ymictey
tictlamatcayeliztica quimopapaquiltilia
teyollo into. d. niman aocmocentlamatli
canhuelivo imiohuiyo s. tacruz. ymicpacca
yhiyouilloo yxquichtlayhiyouiliztli yoā
ymicmochipa tlapaccayhiyouiliztica tlal
cahuillo in aquallanequiliz tenaccayo. Caye
huatl s. tacruz. cenquizcaqualli tlayhiyoui
liztli moteneua, inic ypaltzinco cenquizca
qualli to. i. x. ixquich paccayhiyouilloo
in tlayhiyouiliztli, ymiccampaltzinco pcca
celiloo. ynnimiquiztli, ynanocotlayhiyouiliz
tli, in iquac acalq ypaltzinco to. i. x. mo
nnimiquillia ynanocoacalq ypaltzinco tlay
hiyouiliztica quitlacacihuitia ymuh
quimaquiminetia yxquichyyaquallane
quiliz, ynixquich yxcoyā ytlanequiliz y-

nacayo, yuã imic ypaltzinco qui paccacelia yn
yeixquichimacoquerquich quimonamictia
tlayhiyohuiliztli, mea ẽoque xquich cococ, too
pouhqui ypam nochiua. Iuelixquich yhuic
pa mopetzcotiuh, yemomotla, quimotla
quãmaca, auhynaxcanmaiuel nohuiyan
xiquipanochiuitinemi, maiuel nohuiyan
xiquitztinemi, maiuel nohuiyan cẽmẽ xicalac
tinemi. ~~nohuiyan~~ manohuiyan xalci in ca
cocamin, quinequimo yollo, in cacocamiẽtz
tinemi motlalnamm quiliz, iuelnohuiyan
xiquixpetztemo, iuelcẽcoltinemi, xitlate
mo, intleïn comequi moyollo. Canelli nimã
aoccãce hotli tiquittaz, ynmanellacohuic
xitztinemi, nimã can occe hotli tlacpac ycac
yumanelnohuiyã xitlaixtotocatinemi, ma
nelnohuiyan xonitztiuh intlamia, canimã
aoccance tlami yhcac ohtli, iuelnelli nimana
can tiquittaz inquinequi moyollo, incan iue
liuhcoc ẽ. imihuicac ohtli, can iueliyo ynio
huiyo ẽ ta cruz. intlayhiyohuiliz ohtli ẽma
cacantzauhcticamani yllhuicatl. can iueliyo
yyohuiyo, can yeiueliyocan coyontica, oã
iueliyocã tlapouhtica, intlayhiyohuilizpã
chichinaquizpam cã iuelcentlayhiyohuiliz
pam. imihuicac callacohuayan, yuhquin
mano ce ilhuicac ycecahuaztli in ẽ ta cruz.
yehuatl yetlecohuia. intlayhiyohuiliztli
iuelyhuihui, amo cã monencuii imihuicac
cayotl, iuellayhiyohuiliztica in callacoua
yllhuicac. ¶ Dispone cordina omnia se-

cundum tuum velle. Auhmaxcan maquel
conca ximotlacentlalili, quelximotlatecpanili,
maquelixquich xictlatlauantilli, xiccuecue
tilli ynuhquinequi moyollo. inuhticmõqli
tilia, Canelli nimanaquelitiz, nimanacã
ticquittaz. ynuhquinequi moyollo, nimã avl
yxpanpatevaz intlayhiyouhuiliztli. mochipa
ytlantiquihiyouhuiz ynmanelmoyollotlama,
ynmanelnoamoticnequi, canmouhuiyãtlayhi
youhuiliztli intocõmonamictiz, cãnouhuiã
tlayhiyouhuiliztica yuhquinmacaltectli yc
timouhuitequi, yuhqui yc timomotlaz. inõ
patonyaznequiz, canmouhuiyantlayhiyoui
liztli intocõmonamictiz, canmouhuiyã cruz
intocõnamiquiz, cãnouhuiyantlayhiyouhui
liztli inictontmixhuitequiz. Cẽluũ enim
meorpore dolorem sentis, aut in anima
spiritus. Nimã amonmiztlacaquixtiz, acan
mizoncauhuaz intlayhiyouhuiliztli, ynnauoca
monacayo. ytechcopa. intlacocoliztli motec
hualmotlaliz, mozonteco huallehuaz, cãtic
piquiz intimococoz, ciciyauhuizth huallehuaz,
anocaytlaytechcopa moyollo, maiãa ytlã
netequipacholli netequipacholiztli, ytlãco
coc, teopouhqui ytechtonehuatiuh, ytlan
ytconehuaz, chichinacaz. ynmoyollo, monaca
cayo, Caquenmamiã mizmocauhuiliz into,
dios. Cinterdum adeo relinqueris. auh
nel quenmaniyã acamouhuapo, motlacopo
miztoliniz, auhnnel quenmamia cãtimo
nouhmauhuiz, cãmonomo, cãmonehuiyan
tlacoltiz

ticcoltiz ỹ moyollo, ayac mitztolinz cãtocõmonectiz in tlalticmotemoltuiliz, cococ, teopouhqui, auhnquenmamiã camiuhmiltoz in ticmotemouiliz choquiztli, tlaocolli, ellelliz auhmovi mellelacic, ỹ no iuelticmotemoltuilli tlaocolli, aoctlaiuelic timoyollaliz, aoctlaiuelic timahatlacaz, aoctlaiuelic tiquittaz ỹ maitlãmonequi tlaqualiuaya ỹ nixquichmotechmonequi ticteputzilhiyoltuiz, tiitlaoquichhuiz ỹ nixquicheauitl yuhmopan quimonequiltiz to. d. Canixquichmotechmonequi tiitualtoloz, tiitualmotlanquaz, cãmotolol, nomalcoc ỹ cetiitualmotlaliz, atle miltic tiquiltoz, tiequalitoz, eacãnoye quimomachitia in tlocaz, nalquaz, eaco quenquinequiz ỹ yollotzin-

Cvult enim deus vt tribulatione sine consolatione Nuhmitohuatl camixquichmonequi titlapaccayhiyoltuiz caquimonequiltia in to. d. ỹ nictimoyehecoz, ỹ nictimomachtiz in quenin tiquihiyoltuiz nixquichnetolinliztli, ỹ nixquich cococ, teopouhqui, caanenoyollaliliztitlan in tlapaccayhiyoltuillocantlayhiyoltuiliztitlan ỹ naquin matleco, tlacpac cayhiyoltuillo amo ỹ ltuiyãyo in tlacpacca tlayhiyoltuiliztli, camonequi totonelhuaz, chichinacaz ỹ moyollo, mona cayoỹ nicỹ mactzinco timotlamitlacaz ỹ nictlayhiyoltuiliztica ỹ mac timocnotecaz, ỹ mac timocnomatiz. Cvlemo ita cordialiter sentit passionem christi sicut. Niman ayac occa iuelnelli yyollo ytechaci ỹ nitlayhiyo-

x

libez, ~~capitulo. De regimine litterarum.~~

huiliztimto. i. x. canhueliyo ynaquin canno
nuhqui ypammochiua incanonhuiuhq ypã
chihuallo. ¶ Crux igitur super parata est
et vbique te expectat. Cam yehuatl. s. tacruz
intlayhiyo huiliztli mochipa mocecauhtica,
mochipa michixtica. yehica amocecauh,
no huiyampa mitzchixtica, no huiyampa
mitzyayahualoua. huelnohuiyã mitzyaua
lotica. ¶ Non potes effugere vbicuiqz
eucurreris. ymixquichtlayhiyo huiliztli
mimã aocuel tichoz, mimã aocuelyexpã
patehuaz, aoccampa huel tiaz aocmo huel
tie netlatiliz, aocmo huel tie neynayliz, yn
tlanelocnen ticholoz nequiz, ompa mitzual
yacatzacuiliz: Canno huiyan tlayhiyo huiliztli
intoconmonamictiz: cãno huiã motechyeti
uh intlayhiyo huiliztli yuhquinmamoxillã,
motozcatlã aetinemi: cãno huiyã motech
tiquittaz, incãpatiaz, motechyetiaz acan
mitzoncahuaz, acã mitzonmixcahuaz, mochi
pa mitzixtemotinemi, mitzixpeztemotinemi.
¶ Cõuerte teiupza conferte teimfra. Ma
nel no huiyanpa ximocuecuepa, yhuicac
pa xonmocuepa, catlayhiyo huiliztica imil
huicac callacohua, anocetlalchi xontla-
chia tlayhiyo huiliztica tentlcac, ymictlan,
anocehuel ximohotta. ypanni catlayhiyo
huiliztli ticocollotinemi. cauhnocẽ ymitic
xicmomachilli, canniyec cococ teopouhq
motechcahuatinemi. ymitechpaq. huelno
huiyã catlayhiyo huiliztli intiquittaz aca

tahuiyaz acantiquellamatiz: canno quiyâtlay
hiyouilizth ynteconmonamictiz, auhyece=
motechmonequi ixquich tiepaccayhiyouiz
ie timomotlaz, yhuie timopetlatiaz, motechmo
nequi quelticetepizihiyouiz intlamiptie tic
piyaznequi tlamatcayelizth, intlacomequiz
moyollo=ymiticyez nellitlamatcayelizth=
incâtayhtie quimotemaqlia to.d. yhuâintla
nelli tiquienopilhuiznequi ymmâ amotzôâzq
Corona. ynteyo, ymmaquizco mochiuhtica
in sanctos. mochipa cemilhcac quimocuilto
nozque, quimotlamachtizque ynompa yl
huicac. ¶ Si libenter crucé portas portabit
te. yntlamoyollotlalma tiequechpanoua
cruz. intlaquelmiqtie paquiz. intlauelmoce
yollocopa tiepaccayhiyouia tlayhiyouiliz
th canomizpalehuiz, mizoquichtlamachtiz
yetoquichelhuaz, yetoquichyollohuaz, yeto
quichauiz. yehuatl yetitlacnopilhuiz, yevatl
huelictiquittaz=intlein quinequi moyollo. aus
iniquac oquitel tiquittac, ynoquitel tiquieno
tlamachti to. quiniquac cehuiz ymoyollo=
monacayo. macihui ynayamo micâ tpc, tiq
ttaz. ocxontlaoquichuí, ocxonmoyollotechi=
ua, ocxôtlatepizihiyouí. caamohuecauh
cacuallachic ontlatolchiallo intlóq náuaq.
¶ Si multa portas onus tibi facis et teip=
sum. Auh intlacamo moyollocopa, intlaca
moyollo ypam, intlacamo caiticuitlaxîllo
intlacaictimoxixicoua. intlayhiyouiliztli,

ynllacamotle motechtiemaꝑxitililiam, canelli
cāmonequiyā timotolinia, cāmonequiā ticcocolia
moyollo. yuhquinēcāmonehuiyan. tlayhiyo
huiliztica ticciyannictia, tiqticiuitia moyollo
nimā atoconyecoz., nimā amouel tiquiyyo.
namiquiz intlayhiyouiliztli, yuhquinti mo
ciꝑuatlamachtiz, nimāxic tichapātihuelizꝫ
yece motechmonequi tiepaccayhiyohuiz
canelpa tomyaz, canparueltoncallaqz cacāto
yam. ¶ Si abiscis vnā crucē. yntlanelçāhic
tlaztehuaz in Cruz, intlanelcentlamantli amo
tiepaccayhiyohuiz tlayhiyohuiliztli, intlaixpā
pa teuaz nequi nelli yenocentlamātli tocōmo
namictiz, oc nelyehualca acacomo camuhqui
ynachtopa ixpampa otehuaz quiā. ¶ Cre
dis tue euadere quod nullus mortalium po
tuit. yntehuatl timomati huelixpampateuaz
ynimā aic aca oixpāpayehuac. ¶ Quis
sanctoꝝ in mundo sine cruce & tribulatione
fuit. ynixquichtin. s. tosme. tpē, omonemiti
q̄ tlaxiquittacā aquinnimā atle oquiyhiyo
hui, aquinnaca oquiquechpano Cruz. aquin
naca oitechuecauh. in qualiuitl, tatl. cuixa
huelixquichtin. ototo nehuatia, ochichinaca
tia ynmiyollo, innacayo. Canelli quemaca
huello quicentlanniaque ynieno pillotl,
yenotlacayotl. camman ayac cenetmiuhq̄
oyatia, huelotetlan. nimanayac oquitla
caquixti intlayhiyohuiliztli. ¶ Hec enim
dominus noster iesus christus. ymmanuel
yehuatzin to. i. x. cano iuhqui quiz tiuh

Ocnelye ꝟualca. amo camuhqui intopãpa o
quimo hiyo ꝟuilti, camoctpẽ, monemitiaya
mimã aye oyhiyo quicuic ỹ manellachitõca,
ỹ mãce hora, mimã ꝟaic ỹ macatle oquimi
yhiyo ꝟuilti, cã centlayhiyouiliz pan ỹ mixqch
ca ꝟuitl tpẽ, omonemitico. Caiuh quimi tal
huitequac. Oportet xpm pati. etc. qq. Ca
monequi tlayhiyo ꝟuiz mix. ỹ ꝟuã imo momi
quiſti occeppa yoliz, mozcaliz. mimã ỹ emocalla
quiz michantzinco mill. otlaxiquitta iuhq hi.
ỹ mitenco pamito tica to. i. x. ¶ Et quomodo
tu aliã viã queris qz hanc regiã. auh intevatl
ſmin occe oꝟtli tictemoua, acmitzilhuia, cãpa
yaticac, cãpaquiz ticac, canpayztlicac, cã ti
quittaz. occencayetiemotequitia, occencaye
ypã timixpoꝟua, occencayé ỹ pantimixqzo
ỹ mie occe ꝟotli tictemotinemi, amo yetictemoua
ỹ mitlaꝟtocayotzin to. i. x. ỹ mohui. ſ. tacruz in
tlayhiyo ꝟuilizli ꝟotli ỹ mꝟuiloua ilhuicac.
¶ Lo ta vita chriſti crux fuit t martyrium: v
Tlaxicca qui camine militzin to. i. x. can ꝟuel
motquitica: cã ꝟuel momattica tlayhiyouilizli
cã ꝟuel mochipa totonecꝟuatica, e hichi nacati
ca ỹ yollotzin, ỹ nacayotzin yeoquichtli ¶
Erras, erras ſi aliud queris quã pati tribu
lationes. Auh inte huatl quemm occe ꝟotli tic
temoꝟua, quemm timotlacaꝟuia in paqlizli,
nece ꝟuilizli tictemoꝟua. ỹn mach timixtla
paloua: in tpẽ, tahuiyaznequi, ti ꝟuellamatiz
nequi, ti pillamatiz nequi, titlacaçotlamatiz
nequi. Canelli ỹ timotlapololtia, ꝟuel uelli

mit
timotlapololtia, maquelitiuh cõmati moyollo-
canelli timoztlacalquia, timohuicana quia-
mitlayepelli occe ólitli tictemohua mitlacamo
ti quiyohuiz nequi ymixquichtlayhiyouiliztli,
intlacamoyetictocaqnequi inmohui ſ. tacruz.
Cayeiuhca tlemmiztlapololtia, cayeiuhca
tlalpã, yeiuhtlamami ymicã tpẽ. tetoneub
cã, techichinaliz cã, huelicicauiã ymihiyoui
aya, huelimouammiquia incococ, teopouhq.
huelonpa onquica tpẽ. huelnohuiyã tetica
inemẽ, tlayhiyohuiliztli, huelizizcatoc, yn
nouiã tlayaualotoc incruz, huelnohuiã cruz
tica machiyotoc intpẽtli, nohuiã quiyaua
lotoc intlayhiyouiliztli: mimã acãpacohua,
mimã acã huellamacho, huelnohuiã chi-
chinaca, totonehua teyollo: iuhquinmacã
tlatlatinamitpẽtli. caimmpetl, ymicpal tla
toq iuhquinmacãtotonehuatoc, tlahtlá
tlatoc, amono yhuiyã inteuhetin, tlatoca
ti, auhnoiuhq inteoyotica monennitiapa
dreme. ynaquin yequexquich teoyotica ye
mozcallia ymanelteotlacotlahiztica cenca
acoyauh yyollo, yyanimã, noiuhqimati
noiuh qui quitta, noiuhqui panohuayã
canetic, huey tecoco, ohui. aocyehualiztli
ypamquimati intlenacchtopa aoctleipã
quittaya, ymimã acanetic ypãqmatia.
aocquittaznequi, caiyo innevollahiztli-
necohuiliztli, paquiliztli quitemoua: cayyo
mocehuiznequi, pactiyeznequi, cãmach-

moyollalignequi, cãmach moyollalillani. pactine
mignequi tpc. cãmochiye ymiquictlachia
yyollo intlein tpc, tepapaquilti, tececelti: auh
cãno ycuepca mochiuhtica miqc acayemopa
lehuignequi, inyequimocahualtignec tlatiniz
tli: huelixoch ytlapal quichiua, huelõtlami
ymitlpalihuiz, ymemonoma panahuia, qmo
cahualtia tlatihuiztli, ycamayahui, ycatla
motla, quimapcua: yhuã inhuelo quicheua,
huelmoyollotlahpaltillia: qualli, yeetli inic
quich quimonequiltia to. d. inquac onocappa
ytechpachiuito ytenahuatiltzin to. d. inye
nocappa quichiua, quimonemilztia, occep
pa pouhtihuetzi: ynocuel ceppa atleipã
quitta, aocmoconnenemitia, aocmocõtlatol
tia caytlannaceltiua yntleinnachto oquima
cacia inhuey, ynohui, ynatic, ynaixnamiqz
tli ypam quimatiya.

05382

¶ Oncan pehua ynte machtili yntlachia loni ynic velmoz calizq̃ teotlatol tica ynixquichtin yntlaxcalteca yuan ynquimati/ ynintlatol: Oncan yeuiliuhtoc yncecepaca ynilhuitzin yndios ynitoca Domingo ynitlatollo ynitemachtillo ynipan mitoua yacachto onpeua yntō. ynilhuitzin ynitoca dñica prima deauiento ynquitoznequi. ynival ualiz yntō. yn Ihesu christo ynveloncā mitztleica cmic tlamiz

Ehuatl nihiyo nitlatol ynçeltlatolle intō. yn ieſuxpō ynicamacpatzinco valmoquixti ynitechicauiliuhtica yniyamox ynitoca Euangelio ynoviyan cemanavac mocniquehua. xacotlachiyacan cayavitz yn amonemaquixtilitz. etc. Auh inic velanquimocaquitizque ymin amechmolhuili yn amoteouh yn amotlatocauh yn cachto xicmatican caaxcan onpeua ynilhuitzin yncenca vei yndios ynitoca aduiento quitoznequi valualiztli. caynival ualiz ynto temaquixticatzin yn ieſuxpō. auh noviyan cemanavac ynamico y. nauhtetl. ynival ualiz yntotemaquixticatzin yn ieſuxpō ynicente tl yniquac yavalteuac cantopanpa ōmonayotico yuhqui quimitalhuia ynſanc Iuā ¶ Caçanichantzinco valmobicac auh ynicō tetl ynival ualiz yniquac ynictec motlalitzinoco ynitlachivalvancica: yniqualtica. yuhqui ievatzin quimitalhuia ¶ Ynaquin nechmotlaçotilia velquimopiyaliz ynoteotlatoltzin ynotenavatiltzin. auh ynōqualtica. ytec yeuez auh ynic yetetly ynival ualiz yniquac mitoua: caçan quitlazontequiltoco ynaquin yemomiquiliz auh ynic nauhtetl. ynival ualiz ynaxcan ynamico cavccepa valmotemoviz tetlazontequiliquih yniquac yaquimonequiltiz yntlamiz yncemanavac yuhqui axcan noviyan cemanavac mitoua ¶ Cayniquac valmotemoviz. occepa noviyan ytaloz auh ynaxcan noviyan cemanavac. onpevaltilo ynitetlayecoltiloca yninotzaloca ynſanctamaria caçanilnamico ynquenin ypaltzinco. valmotemovi. ynic ytectzinco monacayoti. yc qui momaquixtili. ynoviyan cemanavac auh ynamixquichtin xacotlachiyacan cayavitz ynamonemaquixtiliz yuhqui amechmolhuilia yn. f. maytechvetzi ynamoyollo. ynamotlaçonantzin ynicamechmotlatlauhtililiz ynamotemaquixticatzin ynicamitec valmotemoviz yniqualtica. etc. f. yntō: yndios cencatetlacoliyanicenca teicnoytani maquimonequiltia noviyan cnemaquixtiloz caçan ynicotechmochivilli ynictitomaquixtizque ynicamo onpatiyazque mictlan yncantechvalmanitiz ynichantzinco auh yehica cenca techmotlaçotillia catitlachi-

valvan canteotlatol tica techne machitia yeyvan techyollalia qui
mitalhuia ¶ximozcalican maxacotlachiyacan. cayaviz ynamo tema
quixtiz. auh ynic velcacz ynitlatoltzin cano quimitahuia ¶xi
nocencayacan cahamo quimati. ynic quin tzonquicaz ynamone
miz hamo anquimati. yquin āmiquizque quitoz nequi velximone
mitican ynican papaquitivi ynilhuicatlitec ynquinvalaz ynamo
nemaquixtiliz cahamo anquimati ynic quin an miquizque auh y
nic necencavalaz axcan necencavalizpan ynitoca adueto ma
chiyotl. otech yxpantilitia ynoquimitalhui. ¶yuhqui ynic quac a
covaca maceualli momati. cayttatocauh ynimchan calaquitivi
aco moztla anobiptla. anoco yovac ayyquac ynōcalac yitona
tiuh ynic can mochipa mimatinemi. ynic quittatol chixtica yni
ttatocauh. yuhqui tonezca yntevantin cacano yuh ticchivazque:
ticchiyalitiyezque ynitlatoltzin yntō: ynoquimitalhui. ¶velxitla
chiyacan caynicamopan valmotemoviz ynamo nemaquixtiliz ya
cachto monequi. qualli. nemilicotica antlamaceuh tinemiz que. ynicā
mocencavazque novicpa auh ynic titocencāvazque yntō otech
tenevilitia otech molhuili ynihiyotzin ynittatoltzin ynitoca. Evan
gelio. ycotech molhuili yntleyn mochivaz ynican tlaticpac ynque
nin valmotemoviz ȳvel tixtololoica tiquitazque yuhqui teotlatol
pan nitova ¶ Cenca nittaneltoca caynotemaquixticatzin mochip
a ca mochipa yez mochipa yol tinemiz auh ynic quac yatlamiz ce
manavac. ocepa mimozcaliz oceppa yoliz ynonacayo. auh nonac
cayotica nic notiliz ynotemaquixticatzin yndios auh otech molhui
li. yntleyntopan mochivaz ynquenin tlamiz ynce manavac. ¶c:
¶ntlamantli. name chmomachtiliz ynic centlamantli. ynquenin ce
manavac ontlamiz auh ynocontlamatli. tleicā tlamiz. xicmatican:
cavan techmochivilli. ynicel teotl. yndios ynictitovicazque ynicenca
aco cao npa nelli tochantzinco amonicā veltlochan. yuhqui. ynlān
pablo. qui mitalhuia. ¶ Cahamo nicā tivecavazque cao momiquili
que yntocol van canoivan titomiquilizque caçan techvalmanili
3 yntō. ynichantzinco cencā yecan ymtepapaquiltiyaa. ynitoca
yocan cielto nfilio in gloria y miyoliliztitla ynconpa. cemi cac
nemovaz yolivaz auh yntō ynix. mavēltic matican ynoquimita
lhui. cacanic techmomachtilitiyaa. ycticmatizque yniquin tlacēm
ixpoliviz. yniquin mochitlamiz ynicemanavac tentuc auh oquimi
talhui. cayniquiac miqualnextiz ynimachiyotl. ynocruz ynilhcatli
tech. nicnextiz. yvan niyec machiyotl. ynecez canninian ye yciuhc
a nic nequiz ynoyollo tlamatiz ynic yatlamiz ynicemanavac ynic
tla yxpoliviz. auh yntō ytlatol tica. yacachto. techmomachtiliya
ynquimitalhuia. ynicamo mochitlacatl. yxpopoviz nictlan auh
y van velmachaca caynayamotlamiz yncmc. ca ni yollo tlamatiz

yndios valaz yaçachto. cetlacatl cenca vei tlatlacovani ynquimo
tocayotiz. anteçpo. mican tlaltiepac teca mocacayauh tinemiquiu
h quimitztlacaviquiuh yevantin yntlaveliloque ymixpopoyom
ochivaz yntlatlacovani auh çanipampa. mochivaz yntlaveliloque yn
teoyevacatini yncuilonpopol. ynatlanelto cami. etc. ynic onpa
callaquizque ynayecan. mictlã cayniquac yaqui mitztlacavizque
yntlaveliloque nimã valaz cencavei tleti. tentimomaniz yncema
navac yntleti. ynic novi yan tlatlaz ycpoliviz ynixquich ynitlach
ival yndios. yncema navac celiztoc auh ynixequichtin ynpan m
ochivazi. canoniquiz que auh yniquac mochipolo nimã ytenco
patzinco yndios ynixquichtlacati. mimique. oc cepa nauzcaliz que
quimocuilizque ynimacayo auh no yvan yntitlaca. çacencatlvoc
tlatizque titoçemolozque auh niman yntlo ynic. occepa val
motemoviz quinteontzontequiliquiuh yncemanavac nemilcotl=
auh quintlatzontequiliz ynqualtin yvan yntlaveliloque auh yn ao
qualtin quicuizque ynimayo cencahamo qualli. cencatlitic cenca
potoni. cenca yetec cenca catzavac auh yntlo. quivalmococuilitiyaz.
ynic quintlaçaz ynquintzacuiliz ynmictlan yntlã yntiaploñe etc. auh yn qualtin oc inic quac cepa quicuizque ynimacayo. ehicopa quipa ca navaz ynitlanextiliz yntonatiuh auh nimã ytencopatzinco yndios mozcaliçque ynilhuicac ynopa papaquitivi ypanpa yiiyecnemiliz ynicvel quitlacamatque itlatiepac. yntlo ynquin molhuiliz. Cxivalm ovicacan notlaçopilhuane quen mach vela mevantin canonavac ce micac anmonemitzque. ſſ. cayuhqui yncencavei tlatovani. ynic ôquiquetz ynteopancaltzin ynicon cã calaquizque ynipillovan yni tecuictlatocavan ynicopcan mocelviz cano yuhqui quiquetza. ynqua uhcal. yniconcan quintlayhiyovilitz ynaqualtin ynamo quitlaca matl. caçan noyuhqui yntlo. ynqualtin ychantzinco quin mocala quiliz ynic ytlantzinco monemitizque auh ynaqualtin ynipanmiq ynitlatlacol. caçan mictlan quintlatz ynonpa cenquiztoc yntleti ynixquich yntlayhiyovilitztli. etc. ayc anquitova. maxitech molhuili ynoc centlamãtli. yntleica tlamiz yncemanavac. ſſ. xicmatican ay pan pa ynintlatlacol. yntlaveliloque poliviz yncemanavac. ſſ. yzcat qui machiyotl ynicvel nectz. caçaninpanpa. yntlatlacovani cenca: tlayhiyovilitz cayuhqui ynaca tlatovani yntlaoquiyocox. mã equito. maniquinchiva. maniquintemani quincetlati. y tloma cevalvan maniquitquechili. cece yaca ynimcal. auh yniqc ynoquincetlati. ynimacevalvã. ynoquiicalmaçac. y al tepeneci. y nyaniiyequintin y nimacevalvan. auh yntlayevatl. yntlanilvam. cen ca quintlacatla. ynimacevalvan. ãtlei qui mitlanilia. atlei quintle qui tta. amo quintequipachova yntlaca yevatl. motequipachoa. yn in quimomaquilia ynixquich. ynintech monequi. auh yntlan mo yvan ynipillua auh yntlamacaltin canan tlaveliloque

nemitia

vi

[illegible] ynamo quimocnelilmati. ynintlatocauh yntlacamoquitlacam
ati. yncanitech [illegible] quallaliticate cattlatlamatiz yntlacā oquimicti
que ynipilovan yntlatovani. yvan yntlacan quitovaque ynitla
tocavan ynicamo yehan monemiliz [illegible] canocectlacatl ynitlacach
[illegible] tlatovani. qui motta tocatiz nequi. [illegible] yntlatovani. amo ye
itech qualani yehica cenca. yectli. yniyollo. yntlacanquitova. mocac
yniquimilhuiz [illegible] macamo yequen niquin chiva manquinp
opolhui. maninoyolcevi. auh ynamacevalvan cahamo quinequi:
ymivicpa mo yolceviz. yntlacamo quinequi [illegible] quinpopolhuiz ca
nocectlacatl. quimotlatocatlia auh yntlatovani. yniquac ynamo
ceya. [illegible] ymimacevalvan. ynquinpopoloiz yniconquiyolilo
coque [illegible] quiyolceviz nequi. ynintlatocauh. cuixamo cenca
[illegible] qualaniz Cuixame quinavatiz ynocecquintin. ymitlyacaca.
ynicnimā quimictiz que velquixtiniz que ynicalcaquema ye
hica cacenca tlaveliloque [illegible] ca çano yuhqui. quimochiviliz ymo
viyan cemanavac tlatovani. yntō. yndios ymiquac. cemanava
c quinpopoloz cayevatl. oquimochivilli cencavei atl tepetli. ymin
ezca cemanavac. yntlaltic pacthi. auh ynoncan. oquincenquix
tito. oquincentlali. ymixquichtin. ymimacevalvan ynitlachivalvā
cahamo qūtequipachova. caçampaltzinco. oquin mochivilli. ca
yevatzin ynevivan. omotequipacho. caçaninpanpa. ynitlachiva
lvan oquintlayhiyovilti. ynimacayotzin. ynoquimocuilico tlaltic pac
ynitec ynlanctamaria. omonacayotico. ynic ypanpa. tlayhiyoviz
cayme teotl. aquen mochiva. [illegible] atlei quimitlamilia. caçayevatzin
quin momaquilia. ynintechmonequi. caçanitencopatzinco. moli
nia. mochi. [illegible] paltzinaco tiuncmitia. cāvel techmocuitlavia:
auh ynimacevalvan ynezca ytlatlacovani. yntlaveliloque amo
quimo tlacoca machitia. amono quitlacamati. canyequitlacama
ti. ymiyaovatl ynineza yntlatlacatecollo. yuca nintlacavan. y
nitetlayhiyovil ticavan yndios auh yntō. quinpopolhuiznequi. y
nintlatlacol yvicpa. mo yolcevizz nequi. ynquimi [illegible] hua. [illegible] axi
tlachiyacan. xicavēcan ynamo tlatlacol. ynican quicelizque yna
mone maquixtiliz auh yevantin amoceya [illegible] hamo quicuepaza
equi. ynimemiliz auh yniquac yntlatlacovani. tlaveliloca tivin
emi. cayuhqui. ynquitotoca. ynitevuh ynitlatoca auh cayuhyoyo
lia cayuh qui ynichantzinco yntō. auh yniquac yntlatlacam
ati. yntlacatecolotl [illegible] anoço [illegible] ca yntoyollia. yn
qui ynichanamochiva yntlacatecolotl. auh ymiccenca. mo qualan
ilia. yntlatovani. ynicel teotl yndios. ni mā yquinavatiz ynocec
quintin ynitlachivalvan ynezca ynāgelome qūmictizque yn
tlaveliloque ynichanemi. ynicemanavac yvan quixtinizq ymāl

ynimiezca ynimacayo. yecenca quintlayhiyoviltique. yvan ynāocmo. ō
can nemiqque ynimiezca cacemanavac. polivi ynicemanavac polivi y
ntlamiquiztli. yevelneci. cacanpanpa yntlavelnoque polivi ynic mic
ca noyvan. cenca yavecauh ynomochiuh ynocepa polihuh ynicmic
ynpanpa yntlatlacovam. ynicuilon popol yntetlaximca popol. cahapa
chiuhque cacanatiticaonnique ynoviyan cemanavac. tlaca caquezquinti
n acalco. cenca vel. ōmomaquixtique ynitencopa. ynipalnemovani
yndios. cayevatl. ynimomaquixti. ynamonimā mic ynitoca. iHoe. yvan y
civauh yvan ynichpochvan yaquine ynimovan yehica. yecthi ynime
miliz auh oncan onpa onpeuha ynicemanavac nemilivotl. auh ynime mic
tlan catepan polivi ynicemanavac caoc mocepa tlāltic pac nemiva
z auh ynaxcan. notlaco pilhuane xichivacan yna mechmonavatihia
ynamoteuh yna motemaquixticatzin ynquimitalhuia ¶ Ximozcali
can velxitlachiyacan ximimatinemican. ximocencavacan ynicamote
ch acic. ynamonemaquixtiliz cayavitz mochipaxiquilnamiquican. yni
y hiotzin ynitlatoltzin yntotemaquixticatzin yvanxiquimolhuilican yn
amopilhuan ynicecanoyevantin. quimatiqque yntleyn quimochivilitz
ynin celteotl. ynitlachivalhuan. ynicemanavac tentoquexcē:

¶ Oncan yculiuhtoc yntemachtilli yntoatlatolli ynvelipan nitoz. ynilhuitzin yn
dios. ynitoca dnica secomda. acuelitos. ynquenami ynitlamaviçol. yto
te maquixticatzin. ynjē. ynipan quimochivillia. ynmochipa ynitlachi
valvan yntlatlacovam. /

Jcmolhuilican ynzuau ynovanquitaque. y
van ynovanquimocaquitique caynixpopoyome
yatlachia. caynquezpatiltique vanenentinemi:
yncaçavatiuopatique ynacapatrique. yatlacaqui
yn nimiquevanmizcalia auh ynontlacatca yavelato
va auh ynmotolinia. yevatl. ynoviyan cemana yemocuiltonol
vac moteneva. yehica caytlatoltzin ynicel tlatole yquilnamico y yalel tlatol
nitlamavicol. ynoquimochivilli. yntlaltic pac ynimixpan ynmochi teotlacatlia
tlacatl. auh xicmatican caynipalnemovani. yndios cacenca tetlaocoli
yani. quimonequiltia nemaquixtiliz auh ynicvalmovicac oquichtli.
inochivaco. techmomachtilico techmotitilico ynqualli otli. ynicyalo ynillinica
va. auh canoyuhqui. oquimonavatili. ynitemachticavan ynititlav
can. ynapostolome yvan ynimixiptlavan ynovi ya. quintlanelto
quititivi. ynitlachivalvan auh yaquimitalhuia ¶ tlaxi movicaavn
xicmolhuiliti. ynzuan ynovanquitaque etc. cayn juan quitozne
qui. ytlaco yndios. ynoquimocnelili. auh aquique ynitlacovan. y
nipillovan cacantonezca. cati mochintin. ynti maçevaltin. caçan

tipilovan ynintlachivalvan yndios auh ynamechnavatia ynova
mechmocnelili. yndios cacanicel. ovamechiuh ovamech tlacatilli:
caovamech yocox. mayovi. amo anquixmatia. ynelli. amoteouh. y
ca ynamoyollia. velitlachivaltzin. yndios. velixiptlatzin. caytecha
yetlamantli. yntlacaquiliztli. yntlalnamiquiliztli. ynceyaliztli. auh
canoyuhqui. ynipalnemovani yndios cacanicel. canivo. yvan. vei
pŏna. ynteopiltzin. yntepiltzin. auh yn spū sancto. veititica. motqui
tica. camo ome. amo yein. yniteteo. cacanicel. cacauce. yniteyolitica:
auh ynamechtzitlacavia. yntlatlacatecollo. amech tlapololtiaya. ame
chixpopoyotiaya. auh ymca nicoptinenēca. cahamo anquixmatia. y
nelli. amoteouh. ynoteceneyocoxcauh. auh yevatzin. ynipalne movani.
otlacauhqui. yniyollotzin. cacanipaltzino. amech tlachivaltzinequi
ynicceneca. amech motlacotilia. caoquimitallin. oquinotenavatilli:
ca oquinmonavatilli. yniteme chticavan. ynteopixcavan ynpadre
me ynamech molhuilizque. yniniyo. yuitlatol. ynvelyevatzin. quim
ati. cayuhqui. oquitaque. yvan. oquinocaquitique. yntlamavicol. y
ntlaltic pac. oquimochivili. yvan momoztlaye. quichiva. yncemana
vac. temaquixtiyani. ynjx̄. caoquinmolhuilli. yniyotzin. yntlatol
tzin. ynovan quinocaquitique. ynitech ycuiliuhtica. yniyamox. ynit
oca. Evangelio. ynamopan axcan. mitova. yvan nohivan. cemana
vac. ylnamico. ynoncan titemachtica. ynoquimochivilli. yntoteou
h. yntotemaquixticatzin. ynquac. techmonachtilico. techinomaq
xtilico. tlalticpac. auh ynivicuilihtica. ynoquimochivilli. ¶ Cacen
canivec. yntlamavicol. ynquimochivillia. yntotemaquixticatzin. y
jx̄. ynicquintlanelto quitiaa. yntlachivalvan. auh yntemachtinēca
ynicquintlachiyaltivaa. ynixpopoyome catlevatl. yntlamavicolli. ca
cencanivec. ynayac velquipovaz. caquinnenemitia. ynocotoztique
quintlachivaltia. ynixpopoyome. quinpatiaya. yncacavati quintla
caquitiyaa. ynamotlacaquia. quinnizaliaya. yniimiquiq ynyeva
tl. yncencanivec. yntlamavicolli. ynoquimochivilli. yntō. ynjx̄. teyx
pan. ynixpan. ynochitlacatl. yntocolvan. yntotatzitzinan. ynapostō
lome. auhotechcavilitiaque. yvelictiemati. cāotechmachtitevaque.
yntocolvan. auh yevatl. yntlamavicolli. yvehquitatz ynvelinixpan.
momoztlaye. yniuhquimochiva. aço anquitovaz catlevatl. jx̄. cayxe
atquin. ynicceentlamantli. ynoxcan. namech machtiznequi. ynquin
ti. canovamixpan. quimochivilia. yntlachivelyndios. yncencam
ivec. yntlamavicolli. auh yntlavelxiccmo caquitican. ynicvelāmq
calizque. ynicvelan quixmatizque. yncanicel nelli. ynamoteouh:
aquiquc. ynixpopoyome. ynvelnican. oquintlachivalti. yntotema
quixticatzin. ynjx̄. cahan miyequintin. ynican ancate. yvan. yn
obiyancate. novandixpopoyotitinenca. tlemiezca. ynixpopoyotl
cayevatl. yntlatlacolvan. yntotecaiotia. yxpopoyotl. catlevatl.
Cavelanquita. velamixpan. ca. ¶ cayniquac acovaca canapa

mo vicaznequi. ynamo vel quitoca. ynuth. ynaço cepa vetzi. çoquititla
occepa atitlã. auh ynocuel cepa vetzi. tetipani. anoço tleti tlan. amow
mictzalco. yuin yntlaxiquitani. canniñ ypan anquitozque cayxpo
popoyotl. anoço anquitozque catlavanqui. auh cano yuhqui. yntiqui
tova yntevantin. cacanixpopoyotitinenca. cayevatl. yntlatlacova-
ni. yvelixpopoyotl. açó anquitova. quenniñ yehica. cacepa vetzi. çoqui
titlan. quitoznequi. yn çoquititlã tecuilontihtli. tetlaximaltzti. caçano
yuhqui. yntechvetztinemi. ynemitlatl. auh occepa atitlan vetzin.
ynezca. ynicteoma tlavantinemi. auh yntetl ypan vetzi. ynezca. y
nquac tetechvetztinemi. ynyollo. yntetl. ynquavitl. yncantlaximalli
canquitevtoca. ynamo yolli. ynamotlachia. anoço yniquac canq
temova. yntlaltipac cayotl. anoço yniquac canquixcavia. yn itlaxe
lilocayo. yaquinne y niyaxca. yn itlatqui. auh yevatl. yntlatlacova-
ni. ynixpopoyotl. quenin tlachia quenin quitlayhi yoviltia. yndios
cacantlamavicoltica. yniquac ynicel tetlaocoliani. yntõ. quinmo ma
quilia yn iyectica. yn igña. caçanictlachia. nimã quilnamiqui. ca
yayxpopoyotitinemia. caquinotzaya. quiteotocaya. yncantetl. ynq
uavitl. yntlatlacatecollo. yncocova. yntequanime. yntecamocacay
avani. etc. quilnamiqui. catlatlacavani. catecuilontitinenca. catetl
axintinemi. catlavantinenca. nimã y nitec quitoca. manicuepa.
y nonemiliz marinoquia yatequi manamoyolcuiti. auh ynictlaoc
oxtinemi. etc. yniquac acovaca. ytech qualantica. yntlatov
ani. cayavelpapaquiz. caçatlaocoxtinemi yehica. cacquimati. ynq
man quipiloz quemanquinictz cano yuhqu. yntlatlacovani. tla
ocoxtinemi yehica. quimati. cayytech qualantica. ynicel malvitli. y
nipalnemovani. yndios. yvel quimatica. ypanpa. ynitlatlacol. ce
micac. yatlatlaz quia. auh ynic cenca quichoctia. quichoquilia. yni
tlatlacol. caquimati. cayuhqui. ynopoliuh. yniyollo. caopoliuh. yni
cenca berlatqui. cayevatl. yniyollia. yvelitlatqui. ynvelquinti.
cacancatzavatica. tlilvixtica. ynitlatlacol. auh ynic cenca quiy
olitlacova. etc. yuhqui. yniquac pochtecatl. cenca inocuiltonoltz. caça
no yuhqui. yniyollia. yntlatlacovani. cay nitlatqui. catletitlan
y nonpa mictlan. tlayhiyovizquia. ynipanpa. yntlatlacol. auh
cenca tlaocoya. auh yvan. yniquac tlatlacovani. quilnamic
tinemi. caoquimochivilli. yndios. ynic quimotlaocoliz. auh yui
panpa. yn itlatlacol. amo quitlatocatlatliz. yndios. y nonpa yn
ilhuicac canquitzacuiltic mictlan. cacan ynic cenca chocatine
mi. etc. yuhqui. yniquac nicã tlatovani. quitlatocatlatliz quia. yni
macaval. cayevica. otlatlaco. yuvicepa. yntlatovani. amo.

quitocatlalia çanquimotlacavatia auh ynic cenca. tlaocoxtinemi. ynin
aceval. catlatovaniyezquaa auh canticotli. omochiuh. ca noyuhqui
yntlatlacovani. catlatovaniyezquia. ynillhuicatitec çanipanpa. ynin
tlatlacol velitlacauh yntlacatecolotl. yuhqui. yn oquimitalhui. yntote
cuiyo. ¶ Ynaquin quichiva yntlatlacolli. cayticauh mochiva. yntlaca
tecolotl. auh tlaxicmocaquitican. cayniquac yntotecuiyo. quinnoma
quilia. yntlatlacovani. yniyectica. etc. ynigza. canimā. quilnamiqui
ytimictlan tlayhiyoviltitli. ynquenin chichinacaticate tlatiaticate y
ntlaveliloque ynipan miqui. yninticatlacol. yn mictlan cate. canimā
ytec quitova onotlavelitic cacenca mvei tlatlacovani. caonic tlatla
calhui. yntotecuiyo. yndios. aço ovaxcā anoço moztla. ninimiquiz cā
panech motlaxiliz yndios caçanelli. mictlan yntlacamo. niccencuep
az ynonemiliz auh ynaxcan maniccencuepa. ynonemiliz manechoc
ti. manechtlaocolti yno tlatlacol. manimoyolcuiti. ynixpantzinco
yndios. yaquine ynixiptla. yn padre yntеyolcuitiani cacenca tet
lavcoliyani yntō: canipaltzinco nechmotlaocoliliz mantlamaceva
manicchiva. penitēcia auh ynquac moyolcuitia. velyolloco pa ynixp̄
ch yntlatlacol. auh ypanpa tlamaçeva: ynitlhqui. quinavatia. ynp̄:
teyolcuitiani. auh ynquac titlamaceva. cacanictlachia. ynic quitlach
ialtia yndios. caobamechocti. ynamotlatlacol. cavelamoyollocopa. o
van moyolcuitique yvan nelli. ovan moquayateque auhovanquic
uepque. ynamaqualnemiliz auh ynicvamech motlachialtilli. ynto
tema quixticatzin. ynjx̄. ynamoyollia. ynixpopoyotitinenca. ypanpa
yntlatlacolli. caancceceme ynovanquicuepque ynamonemiliz a
quitova. caomixpopoyotitinenca. caomitlachix. caonech mocnelilli. y
dios. caonechtlachialti auh nican anceate ynancequintin. ynova
mechnenemiti. yndios. tlamavicoltica. caovan cocotoztitinenca. caq
naxcan yaānemi. aquique ynicocotoztique. caçanelli. yntlatlacov
(c) am. ſ. yntlamoztlaye. mochipa. xiquitta. ynceltlacatl. ynccenca. ya
vecauhtica motlalitica. mochipa ynaicmoquetza. aço aquitzque ca
canelli. cocotoztic cahavel. moquetza. auh cacanoyuhqui. yntlatova
ni. mochipa. ytechvetztinemi. ynivollo. ynitlavelilocaye. ynitlatlacol
mochipa. ychan yeyevatica. motlalitica ayc quichiva. ynqualli. y
aic valmotelchivaznequi. aic quivalcaquiznequi. yntеotlatolli. yni
quac quinmomaquilia. yndios. yniyectica. cacan quinemitia. nim
an moquetza. ynquitova. ¶ notlavelilticticica. amo mino teochiva
ticica amo nic nocenmaca. ynotcouh. ynicel nelli. nitlatocauh. cani
tlatlacovani. ma nic notza. manic yecteneva. ynotlaco teouh. ynotla
co tutzin manic neltoca. cacanicel. canivauh. ynechyocoz yndios ma
minocaloqui. teopan auh nimiā. ynicon pevaltia. ynqualli. nemiliotl.
etc. auh ynjx̄. quipatia ynçaçavati. aquique. ynçaçavati. caçaneli
yevantin. ynayamo nioquayatequia. teoyotica. ynica yntlatco
chivaltzin yvan ynomoquayatequique. çantlapictli. ynamolla

nel toca que y namo quicuepque ynin ne milix ynaço cantla vehilocatiti
nemia. ess. cavel yevantin motocayotia caçavati. yehica ynyollia. cē
ca caçavati. cenca tlilvixtitica catzavatica tlatlacoltica. y tenvpat
znco yndios. novi yan tequa ya tequiuz caçanyehica ynayamo moqui
a tequia velic çaçavati. yntlatlacovani. caynitec cate yntlatlaca
tecollo. yehica ayamo. opoliuh y ninitlatlacol. cayamo quichoctli. oq̄
tlacoltli. ynitlatlacol. ess. ss caynti la onca. ame yalli. yntlaitechnepa
tiliz aco ynixquichtin. yncocoxque velivollocopa. oncan maltizque
yniconcan patizque auh yno techcavilitia. yntō. yn jeſ. on tlamatli y
na me yalli. ynveloncā nepatiliz yevel yconcan. patiz ynteyolitia. y
ni yollia. yntlatlatlacovani. yncenca vel cocoliztli. ynitechca. cay e
vatl. yntemictiani. tlatlacolli ynic centlamātli. ynameyalli ynitoca
nequa ya tequiliztli. veloncan mopatia. yncocoxque yn ca cavati. cay
evatl. ynyollia. ynitereça. yntlacatecolloti. ypanpa. y niya tlanel tequiliz
yntlatcotequiliz auh yniquac velteyollocopa. tlaneltequiliztica celilo
ynyatzin. yndios. caçanic mopatia. caçanic polivi. yntlatlacol cācan
ic quimo tema quilia. yndios. ynyectica. camune qui. yacachto nelto
coz yvan tlacoyaloz ypanpa yntlatlacolli. ynic ne ne milizcuepaloz
auh yvan. ynonequa ya tequiloc minnā velmone qui. piyaloz ynite
navatiltzin yndios. auh ynicontlamanti. ynameyalli. ynotechca
vilitia. yntotema quixticatzin. ca yevatl. yn teyotica neyolmelava
liztli. caoncan patiz yn teyolitia. ynica yn tlatlacoltica. cenca m
ococoba. y niyollia. yevantin. ynomoqua ya tequique ca yehica aoc
mo occepa. teoyotica. moqua ya tequizque caçacepa tequa ya tequi
liz. auh yntlaoccepa. ynçanica mocacayabaz. yntlacatecolotl. y
nitlatlacoz que camonequi. yntlaotlatlacoque. mman patiz. yte
c ynelli. ameyalli. ynitoca. neyolmelavaliztli. quitoznequi. teoyoti
ca. moyolcuitizque yntlatlacovani. ynic occepa chipavaz. ynyo
llia. ynic quimo maquiliz yndios. ynyectica. ynigza. ye nelli. tla
macevallo. nobiyan. cemanavac. auh ca cachto. monequi. quiyoli
tlacoz quichoctiz yntlatlacovani. y nitlatlacol. yvan. nio cenavati
3 ynamo occepa. tlatlacoz. auh yvan. y natlei. quitlatiz ynitlatl
acol. ess. auh ynican ancate. ynāncequintin. caynitlanel. ançaca
vatia. caovamech mopatilli. yndios. ye ayniyectica. yneyolcuiti
liztica. caovamo quayatequique yvan ovanio yolcuitique. auh
yntotema quixticatzin quintlaca quitlaya. ynamotlacaqui. auh yni
can ancate. ancequintin. ynovamechtlacaquitz. catlevatl. tla
xtemocaquitican. cacānelli. yevantin. yntlatlacovani. amotla
caqui. cavelmotocayotia. nacoztapaltique. ss yntlaxiquita. yntla
catl. ynipan tlatzitzihuilo tlapitzalo. auh ynyevatl. amoquicaq
ynican quitova amo nicaqui cuixamo. ypan. anquitoz que can
acoztapal. catzatzacuictica. yniznacaz. ccaquenia. auh canoyu
y qui. yntlatlacolcani. caynimixpan. cenca mi yecpa. tquintza

tzilia. ynti padzeme catitenonotza catitemachtia ynquenin tlatlaco
vani. tlatlatinemiztque. ynionpa mictlan. cayelvantin. tzacutica yni
mix. ynimacaz cahamo. quicaqui. ynihiyotzin. ynitlatoltzin ynipalne
movani. yndios. caça cececapal. ynimacazco calaqui. ynteotlatolli
nima. yuhqui. ynocce capal. ynimacazco quica ynteotlatolli. yehica itec
yntlatlacatecollo. quintlapololtia. quimixpopoyotillia. auh caymicti cat
quitova. cahamo tlacaqui. yehica. ynitecate. yntlatlacatecollo. y
uhqui teotlatolpan. mitova. yntlatlacovani. ¶ Auh yniquac yntote
cuiyo. quinmomaquillia. yniqualtica. camina quicaqui yndios ytlato
ltzin. ycpapaqui. ycquicuepa. yminemiz nima yncenyolloco pa mo
chipa quicaquiz nequi. ynitlatoltzin yndios. aymç quintlacaquitia. y
tꝰ. mochivelli. dios mochipa. ynamotlacaqui. ynuhꝰ. ynzꝫ. quimizca
lia. yn mimiquẽ aquique. yninca ovamiqca. cacanamochintin. yni
can ãchaneque. ynvelovan mica. cacenca. antlatlacovani. auicat
ca. ynamoyollia. vellatlatlacoltica omica. yehica. anquimotzaya
yntetl. ynquavitl. ycantetlaximalli. ynquauhtlaximalli. ynamo
yolli. efꝫ. yecenca. antlavelilocatitinenca. auh yntlatlacovani. ti
quitova. cacavelomiqui. ynimyollia. yehica cemicac. mictinemiz tlai
hiyavitinemiz mictlan. macoivi. avelmiquiz auh ynaxcan. namech
Cotlatlania. ſſ. yntlaxiquitiꝫ. ynacovaca. catlei. ynicovami patli. y
noquc. caquitozque. nima. ycniquiz. cacan nelli. auh cano yuhq
yntlatlacovani. yntlatlacotinenemi. yuhqui. yncatli. ynicovani
patli. cayuhqui. ica. yn micovani. patli. ycniqui. yntecayo.
cano yuhqui. tlatlacoltica. miqui. yntecyollitia. ynitoca. anima
cayntlanel. y aicpolivi. campanpa. ynitlatlacol. tlatlatinemiz
ynonpa mictlan. ce micac. auh yniquac quin momaquilia. ynd
yntlatlacovani. yniqualtica. ynicquimizcalia. yuhqui. yntꝰ. q
mitullhua. ¶ Auh yniquac tlatlacovani. te oyotica. mo yolcuitia
ycpolivi. yn intlatlacol. auh ynancequintin. ynican. ancatecaca
nicovamechizcali. yndios. camiycquintin. ynovan. mi. h. ynican
yvan ilcoviyan. omozcalique. auh momozilia. ynicce quintin. q
mizcalia. ynicel tetlacocoliani. yndios. auh ynicvelneci. amopan
cenca. niyee yntlamavicolli. inomozila. ynquimochivillia. yntꝰ. y
ndios. camipaltzinco. ca oꝰ motlaxili. mictla. ynamoyaovan. yntlatl
acatecollo. cacoquimonequilti. ynçanamonenuh yauh. anquixtinizq
yntlacatecollocalli. ynicaocino. amocamo cacavezque. auh yna
xcan. xic mocnelilmatiẽ. inamoteicnelicauh. xic motlacocamach
tican. ynamixquichtin. ynovamechmocnelili. ynipalnemovam. y
dios. ynovamechnomaquilli. ynicqualtica. ynamixpopotilinemi
ynantlavelilocatitinemi. ynantlatlacovani. mamocuepa. ynama
qualnemiliz. xiquixmatica. ynamoteouh. ynamotlatocauh. cate
chvalmivali. tamechizcalico. yn teotlatoltica. tamechititico. ynimill
H hni
tla

hiyotzin ynitlatoltzin yvan ynotiquitaque ynimavicoloca yntō. ca
otechmonavatilli. ynoquimitalhui. ¶ Xiquimolhuilican ynotlachival
lan ynoviyan onoque ynotlatoltzin. etš. ynic niquin maquixtiz auh ynī
can anccata. ancequintin. ynaçanoma axcan anixpopoyotitinemi.
macoyvi ynovamopan açico. ỳnitetlaocolliz ynelli. amoteouh yehi
ca camo anquicelilizticqui. ynqualli ynyectli. ynçanen anquicaqui:
ynteotlatolli. yecenca. anmococoba. yecenca mococotica. ynamam
ma. ỳuhqui yniquac. acopaca yecenca tlanavi. çanamo quicelizn
equi. yncenca qualli. patli. ỳnquimomaquillia ynitepaticauh. ycaya
velpatiz macoyvi nimā patiz quia çanovamiuhque ynan tlaeltoca
ni ynan tlateotocani. ynan tlatlacobani. cahamo anquimocelilizticq
ynipa. ynamoteouh. yehuati. ynihyotzin. ynitlatoltzin. yaquine ỳ
nicneltocca. ynitenavatiltzin. ynitechca qualli. nemilicotl. cacanamo ā
mochintin anpatiuque. yehica caça nica tlaltic pac oquimonequilti:
ynicelteotl. ycanteyollo tlama neno vaz cavtechmomaquilli. yntocę
yaliz auh yniquac quimonequiliz. cahamo catoyollo tlamatiz caça
niyollo tlamatiz ynovi yan teyocoyani. yndiōs. caçaquimotlaxiliz mi
ctlan. ynixquich ỳpan miquizque ynimtlatlacol. cacamimixcoyan. ỳ
ntlatlacol cātle quite machia. ynipal nemovani. auh ynaxcan. notlaco
pilhuane. ynan mochintin xiccencuepacan. ynamonemiliz. caçanic
amomaquixtiz que. yxpantzinco yndios. etš.

¶ Yehuati. yntemachtilizt latolli ynican ycuiliuhtoc velipan:
initova ynilhuitzin yntō. ynitoca. Dnica terçia adhuetos dnī.
Ynquenin cenca. monequi. tetlatlaniloz

¶ Cevatzin. yevatli ynteotlatolli ynoviyā
cemanavac axcan mocuiqueva. velipan mitoz ynil
huicac civapilli ynisanctamaria. cacenca monequi.
yntitec tlatlauhtiliztica. tictotlatlauhtilizque tictolhuiq
lizque actevatzin yntilhuicac ticivapilli cacanictite
c techmanquiliz techmolhuiliz yuhquiteotlatoltpan. te
chmolhuilia. ¶ Canevatl. ynamotlaconantzin. Onotlacopilhuane:
cenca amotechmonequi. ynmiyecpā antetlatlanizque ynacyeva
tzin ynisanctamaria. cuixyevatl. yuhqui cantlapictli. ytechmanquitla
mia yntlatlac pac civapilli. ynaco civacovatl. cahamo cevatl. caha
mo nocovatl. cahamo teotl. auhtleica. ynoviyan cemanavac. cenca
mavizililo. cenca ayectenevalo. yxpantzinco. nepechteco. etš. tleica. y
noviyan notzalo tlatlauhtilo cahamo teotl. cacanitlachivalli. auh
yntla chivalli avelmoteotocaz. ac yevantin. xicmatica. çaneli
amo teotl. çanitlachivaltzin. ynicelteotl. yvan ynic oquichtli

ynitlaco nantzin auh noviyan notzalo. yehica otechmonantili. yndios
ynic mochipa. topan tlatoz. ynic tech yolceviliz. ynicel mavizhtly ynic tec
hmotlauhtililiz. ynipalnemoani. auh yehica. xic ytech acic. ynitlatla
colli. oquimonequilti. yndios. ynamigoz mochipa ynicenca qualnemi
liz ynic itech neixcuitiloz cayevatl. cantla mavizhtica oquimotlacatili
li. yntotemaquixticatzin. ynjesu. ynicoquichtli. camicelnelli teotl. yn
aic tzintic yvan nelli oquichtli. ynça nitvotlatoltica. ytec santamari
a. oquimocuillico. ynuyoquichnacayotzin ynictotech moyolcevizca
uh yevatzin ynsanctamaria. ca camicelzin nelli tenantzin. yvan m
ochipa velichpochtli. caic oquipollo. yniquichpochtli. auh nopilhua
ne canamitec amotetlatlauhtilizhtica. xic motlaytlanilican. ynamo
tepantlatocatzin ynamo tetlatlauhticatzin. ynamotevolcevicatzin.
ynamotlaconantzin. ynsanctamaria. ynanquimolhuilizque. ¶ Ste te
catzin ynezca ca yehica. titotlaconantzin. titotetlatlauhticatzin. mam
opaltzinco. xitechmotlatlauhtilili. yntoteuh xitechmovolcevilili.
ynic tech movolcevilizmaquixtililiz. ynic tech momaquiliz ynqual
tica ynnigaa. auh xic molhuilica ynnotzaluca ynitlatlauhtiloca. y
intro aue maria. ¶ yncenca. yavecauh yntocolvan mi yequintin yn velh
tuc tio xi matia. ynicel teotl. quichixticatca. ynivalyaliz. yntotecuiyo. yn
jesu. ynvelquimatia. caval motemoviz. yehica. ynayamo valmotemo
via. mi yequinti. ynitemachticavan. ynitemachticani. me ynintuca
pfetas. ynpatriarcas ynvelic quimatia. yntlein tlatlicpac mochi
vaz ynitencopatzinco. ynicelteotl. cacaninitec catca ynspusan
cto. y niqualtica. yndios auh yevantin. yntocoltzitzivan. quinmol
huilitia que. ynquemin cantlamavicoltica. oquichtli. mochivaz ynice
l teotl. ynovivan temaquixtia ni. ynjesu. ynquin maquixtiz yn itlachiv
alvan yvan yevatl. quimomachtitiyaque ynixquich yninel tvocaca:
yndios. caoquitotia que. ¶ Egtrec tie tur virga dera dice jesse:
¶ Eluh yevantin ynquimatia yntlein ynpan mochivaz ynquichi
xtinenca. ypiloviani. temaquixtiani. ynjesupo auh ynaxcan. no
viyan cemanavac ylnamico. ynquemin cequintin yn iherulez
tlaca cenca yavecauh quitlatlanito. ynsanjua baptista. ynvetla
lticpac ceccan. quauhtla yn itocayocan. De sierto cenantlamacac
uh tinenca. cacequintin monatia. cahaço yevatl. yntemaquixti
ani. yequimotlatlanilito. quilhuique ac tevatl. nimanquimotiti. yno
lli tema quixtiani. y jesu. camimanoquinitalhui. camonitemaquixti
ani. camonixpo. cacanitetlayecoltiauh canitlachivalval nititla.
initemachticauh nimanquimixmachti. yntopynjesu. caoquinita
lhui. ¶ cayzcatquiynicel dios ypiltzin. ynjesu. ynicelquitepop
olhuia. ynovivan cemanavac tlatlacolli. yequixmatque yntote
cuiyo. cayntlanel. ygtlaltic pac monemitia. ayamovelquixma
tia. auh ynyevatl. quilnamictinemi. axcan ynquenin yevel

yx machoz ynicel nelli. yx machoni. yntotemaquixticatzin. ynjx. caya
cachyto monequi tlatlaniliz auh ynan etquintin. ynamixpopoyotiticcate
ynayamo velan quixmati. ynamotemaquixticatzin yehica. amoantetl
atlania. cahamitec amotetlatlauhtilitica. anquitlanilizqe. ynipalne
movani. ynidios. ynanquimolhuilizqe. Actevatzin. ynezca cacenca.
anquimotlatlauhtilizque. ynicamechtlanel toquitiz. ynicamechtla
chiyaltiz. yca ynqualtica canan quitzquia. ynancecemetotecuiyo
lle yntlanel amocenca nimitzixmati. canimitzixmatiznequi. maxine
chmotlavcolilitzino xinechtlanel toquiti. xinechmomachtilli. ynihi
yotzin ynimotlatoltzin cayuhqui. quinitalhuia. ¶ Mavelxicmoca
quitican ynotecotlatoltzin. cacamie nixmachoznamayolli. ynilhuica
tl. yntlatlepactli. etc. ynquitoznequi. cacana nitec anquitzquia. a
quinoquimochivilli. yncenca. vei. ynilhuicatl. etc. cuixoquichiuh yqua
uh tlaximalli. yntiquinteotocaya. cuix noco yntequanime yncatli
l tique. oquichiuhque yncenca chipavac. ynilhuicatl. yntonatiu
h &c. cuix noco. canomochiuhque cavelitz. caquimitalhuia. ynsa
ta agostin. ¶ atlevel mochipa. cahavelitz. cacanicel. ynaictzintic
yna ye peuhqui. nochj equi mochivilli. auh yvalcanquintla
tlanizquia. ynamotemachticavan. ynpadre nie ynbelquimati.
yntecotlatolli. yeamechiximachtizquia. ynaquin nelli. amo
teouh. ynaquin nelli. neltoaz ynquenin tlayecoltiloz. auh yaqui
ne. anmotlatlanizquia cacanamitec anquitozquia. acnevatlel
aquinonechiuh. cuixtequani. ocuixcocovia. ynanoyo tetepe yna
tl. yntletl. yntemanauhtique yntlatlacatecollo. ynanquinteo
ye tocaya. ocahamo nitequani. etc. ¶ yeneci. cahamo nechiuhque
yntequanime etc. ¶. auh ynaxcan notlacpilhuane centlamantli a
quimocaquiztique ynquenin cenca amotech monequi ¶. cayni
quac acovaca. canaca. veca movicaz neque yvan amovelquim
ati. ynotli. canima. tetlatlania. yniivel tlamelavaz. caquitlatlania
ynaquin velquimati. ynotli. cahamo noquitlatlania. ynamo qui
mati. auh ynaquin. amo tetlatlanizquinequi. cahavelonpaçitiuh a
noyuhqui. catimochintin. ynotechmochivilli. yndios ymicenca
titovicazque ynichantzinco auh yehica. amovelticmati. ynilh
uicac otli. ynezca. ynqualli. ticmilicotli. totechmonequi. yntiqui
tlatlanizque ynquique velquimati. cayevantin ymiteopixca
van. yniitemachticavan ynintoca. ça çe tlotes. ynievelitiame
lavazque auh ynaquin. amotetlatlania. ¶ quenami. ynilhuica
cayotl. ynanoyo. quitlatlania. yntlavelilo que ynatlevelquima
ti. cahamo onpa. açitivi. ça nonpa motlacatiui. yncenicac

mochi tequiçque etc. auh ynic temach ticavan yndios. aquin quinti
tlamaçcayevatzin ynto yndios. yniquac velquimocenmaca yn
motecochiva. amoço. yniquac y tech quita yniamox. auh yevat
zinsynquelevz. yniquallí. yectli chivaloni. yntenavatzque ynpa
dre me ca quimitallhuia. velxicchivacan. ynixquich ynquallí. na
mech monavatillia. auh quimmitallhuiq. ynaquin amech caquila
ynamotlatol. canotlatoltzin. ynquicaqui. auh ynamocolhuan. avel
omomaquixtique. canixpopoyotiyaque mictlan. yehica ayacqui
yacantiyaa. amonoquin tlatlanique yixquique velquimatia can
quintlatlanique ymixpopoyome. yntlacatecolopixque yn teixcue
pani. yntitici. ynanavaltin. yquimixpopoyotilique quintlapolaltí
que. cayixpopoyotl. avelquin yacantiaz. ynocce. canuyxpopoyo
tl. çanoyuhqui. yntlatlacatecolopixque velixpopoyome yacavel quin
yacantiaya. ynoc cequintin. ynamocolva. ynaquimamatia. ynçanix
popoyome. cayn tlatetlatlanani. yntlaquitovani quicaquintlatlani
z quia. yntlatlacatecollo. ynquitoxquia. amamevan. yevelmoz calixc
acaçanc velquimatizqe. cacan quauhtlaximaltin tetlaximaltin. ynçani
nevi yan. ynquauhtia. oquiteque cacanic quimatizqe. ynquenin. ynixi
ptlavan. yn mimique ynanoço yntlatlacatecollo. yncan tlachivaltin
ye motlatlanizquia. ynquitoxquia. cuixamo. tiquinpanavia. ynicaco
va. yntequanime. yntetl. ynquavitl. ynatl. yntepetl. yntonatiuh. y
çitlalin. yntiquintecotivca. ca quema cayevantlatlatlacachivalvan. ynuel tlachivalle. yntey ocoyani. auh can titlachiva
lvan. ynvel tiquinpanavia yehica. tiyoltinemi. titlacaçtitlalnia
miqui. yvan. canipanpa. oquimochivilli. ynipalnemovani. cacã
mochi. tech tlayecoltia. auh ynamevantin. ynicamo. anpopoliuhtiaz
que. yuhqui. ynamocolvan. velxitetlatlanican. ynque naxmi. ynilhui
cac. otli. ynican ynquallí. nemiliyotl. yevel amilhuilozque yvan ye
Cō. velan tlamelavazque yvan quitocaçque ynquallí. otli. ynquac
açovaca. movicaz nequi. cana yvan amovel tlamelava. ynamovel
quitoca. ynotli. canonpa yavi. quauhtla yevatli. avelonpayaz ynica
ninyozquia. tnahamo yollo caltitlan. xictlalican. cayuhqualli. nemi
liyotl. nelli cenca qualli. otli. ynvel tlamelava. ynahaviyalxitlã
ynevollalilxitlan. ynitocayocan glozia. auh ynamo qualli. nemili
çotl. cayuhqui. ynamo qualli. otli. ynicantlamelava. ynamo qualã
mictlan. yevantin. yntlavelloque avel tlamelavazque ynilhuicac
canonpa temozque mictlan. yehica. amo quitocaz nequi. ynqualli
otli. ynamo qui chivaz nequi. yn teotenavatilli. cacenca amo qualli
ynnine milix. ycantlatlacolpactinemi. cahamo. velmo nemitz nequi
cantlaltic pac. amo quitocaz nequi. yn cenca qualli. otli. can ye y
naqualli. mictlã. otli. yevatl. yntlatlacolli. etc. ynaxcã cenca amote
chmonequi. nepapaotl. anmotlatlanizque ycãmochicavazque. ycãqxnia
tizque. ynamotemaquixticatzin etc.

¶ Yevatl yntemachtiliztlatolli velipan mitoz ynilhuitzin yndios ynitoca dnica quarta aduetos. ynquenin cenca/nece nauatoz ynivi patzinco. ynto. yndios.

Zcyec chivacan. ynivovi. ynto.

noviyan cemanavac cenca mavizpilli. yectenevalo. ynilhuicac civapilli. ynoviyan cemanavac tenantzin yehica. camicel. omocencauh tlanel toquiliztica. tlatlatlauhtiliztica quallí. nemiliçotica. ynic itectlamavicoltica. mitlatiz ynicel teoti ynipalnemovani. ynix. cacamica. ynicqualtica. ytec omonacayotica. yecampaltzinco ylanctamaria. techmomaquixtilitzino. cacantech movolcevilli. ynicyto. quixiptlacayotiz yntotlatlacol. caypanpa. yntotlatlacol oquitlatlay hiyovitti. ynivo quichnacayotzin. ynicpoliviz. ynicnemaquixtiloz ynicyaluaz ynetlamachtiltitlan. cayntlanel. ynicteotl. avel tiayhiyoviz. cayinic oquichtli. velto pampa. otlamacauh yectotech movolcevitzinoco catcotl nelli dios. yvan nelli oquichtli. camicel nelli temaquixtiani. ix. auh ynic itech nevxcuihliz ynlanctamana acca noviyan. cemanavac ylnamico. ynoquimitalhui. vesais pfeta. ytenco patzinco. ynipalnemovani. yndios cayevatl. ¶ Ximocencavaca. cahamopan aciquiuh ynamotecuh ynamotemaquixticatzin. ynix. auh ynaxcan ytech ximocencavacan ynsma. ynmochipayech pothytech ximixcuitican. ynicamitec motlatiz tlanelto quiliztica. ynqualtilitzin yndios. yuhqui ytec omotlatli ynsma. yehica. ynicel nelto com. yndios quicenelteoc auh ynicvelamopan mochivaz ynitetlavcolilz. yndios velxiemonevchilican. yntotepantlatocatzin. ynlanctamaria. maytechvetzi ynamoyollo. yntotetlatlauhtiliztzin. yexiemotlapalhuican. xicmolvilica. ynimotzaloca. ynavemaria. etc. ¶ Xiccencavacan. xicchichivacan. ynivovi. yndios xicyectican. ynotli. yehica. yavitz yntlatovam. yntotlatocauh ynexavelximochichivacan. ximocencavacan velxiyecan velximonemitican. xicchivacan. ynvalyaliz ynamotemaquixticatzin. cahamopan ¶ aciquiuh ynaxcan tlaxiqualmocaquitican. nopilhuanesvelamixpan cay. cayinquac acocacenca vetlatovam. ynmaltepeuh ypan movicaynequi. yacachto tenavatia. ynquimilhuitivi. yntlatoque. yntetecuictin. ynpipiltin. yvan ynimaceval van. ynicnecencavaloz auh ynititlavan. nimanquinavatia. ynmopa chaneque yntlatoq ynisquichtin ynpipiltin etc. ynvelmocencavazque cayavitz. ynintlatocauh nimican nenechicollo. ynicchivaloz yntlatovam. tlanavatia. ynicnoviatlachpanaloz ynivan netlapaquiloz. auh nimā ynixquichtin. yntetecuictin. ynpipiltin. yntlatoque quichichiva yntlatovam. ytecpa

caltzin. ynoncan motlalitiuh ynitlatocauh cacano yuhqui. oquimochivi
li. ynipal nemovani. yndios. ynovivan tlatovani. ynitēteyocoxcauh yni
quac. otlacauhqui. ymyolotzin. ynicbalmonextiz. mican. tlaticpac oquic
htli. mochivaquiuh ⁊ mona cayo tico. canopanpa cacquimonavatilli
ynitemach ticavan. ynitlāvan ynitlacovan. ynintoca. pfetas yn
ovivan cemanavac. temach tiquc ynquenin yavahmotemovitz yava
lmovicac. ynipalnemovani. yntemaquixticam. ynjxē. ynimpā quicati
uh ~~ynimacebalvan~~ ynitlachivalvan auh camitenco patzinco. oquimi
talhuique. ynitlavan yndios. pfetas. ¶ Eximochi cavacan. ximocenc
avacan. cayavitz yntlatovani ynipalnemovani. ynjexē. ¶ auh yna
xcan antlamantli. anquimocaquitz que ynic centlamantli. ynquen
in. cenca yotechmocnelili. ynticē. cacanipaltzinco. totlantzinco. omo
nemitico. auhynjxcontlamantli. ynquenin. anmo cencavizque ynica
anquimocelilizque ~~ynnaxcan~~ velan quimati. motlacopilhuane. ¶. cay
tiquac. acovaca quauhcalco. cacencā tlaihyovitica. yncenca tlav
coxtica. yntlaoc cetlacati. yncenca vei. tlatovani. quimo macquixtili
co. yvan quitlatocatlalico. cayno qui quixti. yvan quimotlatocatlali
li. cenca ye motlamachtia. yehica cenca. oquimoc nelili. yntlatova
ni. cano tiuh que. caynayamo valmo temovia. yntotema quixtica
tzin. yntotecuh. ypanpa. yntotlatlacol. mic tlan. quauhcalco. ce
micac. onpa tinemiz quia. onpa techmotlaxiliz qē. ymicelmavizthia
uh yni quac. valmotemovi. techmomaquixtilico. ynicamo onpatechm
otlaxiliz. yvan techmotlatocatlalilico. yehica. catechvalmamiliz y
nichantzinco. ynitecenpapaquiltiaya. yntlavel titlanel tocacan ȳ
tlavel ticpiyacan. ynitenavatiltzin auh yniccenca. otechmocne
lili. yntotecuh yntotlatocauh. cayntlacamo. valmotemovi yani:
ce micac. titlayhiyovizquiz. auh ynaxcan. ynicā quimocelilizq.
ynitetlavcolilis. ynitemaquixtiliz. xicmotlavcama chitican. xic
moc nelilmatican. cacencā. ovamechmocnelili. ¶ yntla acovaca
macevalli. ypanpa. ynitlatlacol. ynico quitlatlia calhui. ynitlat
ocauh. quauhcalco. oquitlalique yntopileque ytencopa. yntla
tovani. ynic quipilozque auh yntlaytlatocauh quivollalico. quauho
calco. quimacquixtico. ynicamo mitquiz. cenca ye quimocne
lilia. yntlatovani. auh yntlacampanpa. ynitlatlacol. can yeva
tl. yntlatovani. ynoma tlayhiyovizquequi. ycen yollocopa. ynica
mo mitquiz. ynima ceval cacencā ye tlapanavia. ynitetlavcolilis
yntlatovani. cencā tlapanavia. ynic cenca. quimoc nelilia ynī
macevalcano yuhqui. yntimochintin. yvan. ynyavecauh. ȳ
tocolvan. oquitlatlia calhuique yntotecuh. yntotlatocauh. ynto
tecen yocoxcauh. ynamo ticpiyalique ynitenavatiltzin. yeti
qualanique. cacanic totech qualantica tca. auh ynitopilhuāñ

ynitetlaihiyoviltícavan in tlatlaca tecolo ytencopatzinco ynicelteoth
indios ynipalnemovani nuetlan tepiz atlauhco tepiztecochco yncena
aqualcan techmotlaxiliz̄qz caynonpa cemicac titlaihiyoviz̄qz ti
nuctinemizquia ynayetzonquicazquia ynitotlathyyoviliz (auh into
teovh yn çenca teycnoyttani otechicnoyttac otechmotlacocoliliz̄i
no cānican tpc techyollalico quitoznequi ca yteotlatultica tech
mochicavilico techitititico ynilhuicac otli vehvatl ynqualli nemili
çotl auh techmomaquilico ynitetlacoculiz̄ ynitemaquixtiliz̄ ca topā
pa tlaihiyovico ynic oquichtli ynic amo tevantin cemicac titlaihiyo
vizquia nuetlan yn çan ye otechtlapubili ynilhuicatl ytlamacevaliz̄ti
ca auh ynic vel neci ca çenca techmotlacotilia yn totlaçotechivhca
vh ca çenca otechmocnelili auh ynaxcan çenca tzicmotlaçocamachitica
auh ynic vel anquimocnelilmatizque ximocencavacan ynic anquimoçe
liz̄que ynitetlacoculiz̄ ynitetlacatiliz̄ auh ynic vel anquilhuiquixtiliz̄
que aço anquitoua ḡnin neçēcavaloz ca yzcatqui yn ontlamantli vel
tzicchivacan yuamechmonavatilia yn amoteovh inquimitalhuiya ☩ Za
vel ximoyectican mamocenchipava yn amoyollia mapolivi yn āmotla
tlacol ynic vel anmoçencavazque auh yvqui yavecauh quimitalhvi Eſa
yas profeta. Del ximocencavacan cān noyvqui ytencopatzinco yn nelli
amo teovh namechnolhuilia cacan yehvatl yn toyoliya in vel onicā val
motemovizquequi ynipalnemovani ca yehantzinco oquimonequilti çan tlama
cevaliztica choquiztica neyolcuitiliztica moçenchipavaz moyecchivaz
ca yvqui quimitalhuiya in totlaçotatzin yn dios. ☩ Motlaçopilhuane
ximechmomaquili yn moyoliatzin. catlelevatl tleino cuix quimonequilti
in dios toyollo ynic anililoz yvqui yavecavh amechyztlacaviaya in tlatla
catecolo cahamo quimonequiltiya in tlacanacatl ynezcli ca ynitlaveliloz
ynitlacavan yn dios in diablome ic çan inca mocācayavaya ynamocol
vau yehica tecamocacayavani teixcuepani in cā quimitlāniliaya yn
tenacayollo: yehica çenca tecocoliani ca çan yayyavh quintequiya
yn āmochintin āmo mictizque ynayamo amopan valmōtemovia yni
tetlaoculiz̄ ynamotemaquixticatzin yn ihuxpo. auh intlaveliloque
ynitetlaihiyoviltícavan int. vntlatla çatecolo vel quimati ḡnin
teotlatolpan mitova (ca quimonequiltiya in dios in teyoltia yvicpa
tzinco macoz ynezca yn tictocēmacazque yncatetlacotlaliztica ynd.
ticcēmacazque yn toyolia cahamechcuepiliaya yn teixcuepani āme
chilhuiaya ca çan tiçnequi iyollofli ynaçoyezcli ynaçotlacamiquiz̄tli
cahamo yvqui ca çenca vei yztlacatiliz̄tli ca cā quimitalhuia. Jna
canniquiz̄ cahamo niçnequi. ca çan ḡmonequiltiā vnt. yn qualli nemi
licotica tlayecoltilo yn çampaltzinco notzaloz tlatlavtiloz tlacotla
loz in tiechipaviliz̄que in toyolia ynic oncān motlaliz̄ tlanel to qliztica
ynic el nelli teotl yn noviyan tlatovani yvqui ytecpanchan ḡnin mo
cenchipavaz motlachpanaz ynichantzinco yn toyolia ca çanizquiz̄
tica. Cayvqui yncalli motlachpania yzquiztica. çanoyvqui yteyoli
tia neyolcuitiliztica moçenchipava. ca çan ye motlatlacol tlaçā ye

polivi in tlatlacolli ye ticyolcevia indios ynacotechmoqualla niltia
ypanpa intlatlacolli yctechpopolhuia tlamacevaliztica yvan techmo
maquilia ymiqualtica ynictitec motlalia yndios. auh ynaxcan yzcatquiz
quenin amo cencavazque ynic cencamocuiltonozque yndios yacachto xiqi
namiquica ynihiyotzin ynitlatoltzin yndios. auh ximoyolmelavacaca yx
pantzinco indios yaquine yxpan inteyolcuitiyani ynsacerdotes. auh ynic
velpoliviz ynamotlatlacol auyntlacayac yn teyolcuitiani macanamitec
amechyolloti amechyolitlaco. auh yvan xmocenavatica ynaoquic aqui
tlatlacalhuzque ynicelteotl yndios. auh novyan xmocenavatica. ca a
moyolcuitizque yniquac neyolcuitiloz inpoliviz ynamotlatlacol ycamo
cencavazque ycanquicenmacazque yndios ynamoyolia cahamechitlani
lia: tleica amechitlanilia cuixtlatech monequi yndios cahatle cahamo
ytechtitonequi amo techtemachiya. ca canipaltzinco quimonequiltiya
intictocemacazque yn titec tictotlacotilizque ytech vetziz yntoyollo
ynin cacenca techmotlacotiliya ca yehica totlacotatzin ca can quimone
Co quiltia ynixpantzinco titonemitizque / yvqui yntetatzin incenca quin
tlacotla ynipilhuantzitzihuan. auh ynic quinequi ytlantzinco mone
mitizque ynic quinyollaliz ynic quintlaqualtiz quinmocuitlaviz ynquin
momaquiliz ynixquich ynintech monequi ca novyqui yntō ynicel totla
cotatzin quimonequiltia titec tictonochilizque ynic mochipa ytlan
tzinco titonemitizque ynictechyollaliz techpapaquiltiz techcuiltonoz
yca ynigraz yniqualtica ynicticmacevazque ynilhuicac tlatocayo
tl. auh ynaxcā canxiquinamiquica ynqnin cacantopanpa omotlaca
tilitzinoyne yihuxpo ynic oquichtli ynicylnamicoz cecexivtica cencavei
ylhuiquiztililo ynetlacatiliyllhuitzin ynitoca palgua San nativitat
auh ynaxcan yacachto necencavalo ynictopan valmotemoviz yniql
tica ynic yniquac quimonequiliz techvalmaniliz ynichantzinco. ꝛcc.

¶ Oncan mitoua ynicuilivtoc ynitemachtilizticatol itō invelypan
mitoz ynicencavei yhilhuitzin ynimetlacatilitzin ȳ totemaquixticatzin
ynichesuchristo ynic oquichtli

Encavei papaquiliztli ahaviyaliztliamix
pan nictlalia namechmolhuilia ca can topanpa axcan
omotlacatilitzino ȳ totemaquixticatzin yn ihesu christo
yuonpa ytocayo can belē inyebatl ynitlatultzin yn angel
yn tipe ytenco patzinco in dios can tlamavicoltica techmol
vilico ynic quinpapaquilti ynitetlayecoltica van yndios incencayave
cauh inquichixticatca ynivalyaliz. auh ynaxcan zemanavac cuicayevalo
ynicnovia ahaviyaloz netlamachtiloz ytlac ynavactzinco ynilhuicac
covapilli insanctamaria mochipaychpochtli ynaxcan novian cmic yl
namico inquenin cencatlapanavia ynimetlamachtil incenca papac yehica
ynovian cmic axcan cenca mavizililo notzalo tlatlavtililo yxpantzinco
nepechteco: yehica axcan ylnamico inquenin quimotlacatilili ynitlaco

conetzin ynt[o] i[n] ihuxp̃o ynic oquichtli / Cayvqui ynıquac çenca vei tl̃ cıva
pilli intevhccivatl ynitoca ẽperatzin oquitla catili ynic onetzin vel q̃uati
canoviyan tlatovani yez · auh cequintin ychantlaca quimolhuilia cao quitla
catili çenca chipavac oquichpiltzintli cayevatl incovapilli yccenca moyo
ſtalia çenca papaqui cenca motlamachtia caminan mochitlacatl çencapa
paqui ca yevantin quimolhuiliya ycquicuiltonova incivapilli caq̃nmoc
nelilia auh ynaco aca quitlaitlanilia nimã[n] quipacca maca yehica çeca
yyollopachivi ca noyvqui ynilhuicac covapilli intotlaconantzin yn
ſanctamaria ca axcançenca motlamachtitica · yeica axcan vei ylhuivh
quiça yninetlacatiliz ynitlaco conetzin ynovian temaquixtiani yn ihux[o]
invel quimomachitia ca ça nicel nelli teotl ca dios ypiltzin in vel yteouh
ynic dios yvan nelli ytlaço conetzin ynic oquichtli ça çanitec tlamavi-
coltica in vel q̃uimomachitia in çanicel tlacamachom ynilhuicava ĩtpeq̃
ynicel inmictlava ynicelneteotiloni tlatlavtiloni tlayecoltiloni ynic ax
can cenca tlapanavia yniahavializ ynipapaquiliz · auh yniquac oquimotla
catilili cahamo ycotlaocuxc amo ycotlaihiyovi ynivqui cequintin ỹcivatla
tlacovani cahayacyvqui ĩtpeq̃ ynciva cacâmochipa vel ychpochtli ẽca
yvqui ỹitonativh ynano yncicitlaltin intechquica yntonalmitl y tlanex
tiliz cahamo ycpolivi intonativh yneitlallin cahaque mochiva cacatqui
câ noyvqui ypan omochivh yusancta maria ça çatlamavicoltica ytech
valmoquixti yntemaquixtiani yn ihuxp̃o ynelli ycelteotl yvan nelli oqch
tli insancta maria ytec quimocuilico tlamavicoltica ynivoquichnacaio
tzin yncanica ynıqualtica in spũsancto ytec omonacayoti · auh yevatzin
in sancta maria cahamo q̃umochiv cahamo ycquipolo ynichpochcho camo
chipa vel ychpochtli auh ynaxcan notlaçopilhvane xiquitlanilicã y
uixquich ynamotech monequi cayniqualtica yndios · avh çanipaltzinco
yn sancta maria amechmomaquiliz ynipalnemovani ynıccemicac ame
chyollaliz in tlaamopantlatoz in ſta · maria ynicamechyolcepiliz ynamo
teovh ynic axcan çano amevantin cenca ampapaquizque ytlantzinco
ynipalnemovani yvqui amech molhuilia ynititlan yn angel cenca aba
vei ahavializtli · ẽc · avh çanpapaquiliztica amitec xic monochilica yſan
tamaria maytech veizi ynamoyollo ytech xiquilnamiquican ynamo
nemaquixtiliz yn q̃uin ovamechmomaquixtilico ẽc · auh axcan ylhuicatl
cenca techmotlaçotilia ca quilnamiqui in quenin axcan opeuh ỹtonema
quixtiliz ca yntotecuiyo topanpa axcâ omotlacatilizzino ynicoquichtli
ica ylnamico i[n] quin otechmomaquixtili ỹtotecuiyo yntotlatucav in
totemaquixtica tzin ỹ ihuxp̃o totlantzinco monenutico / Cayntla çeca
veitlatovani ynichan calaquico ynimacevalhvan y nic quimmaquix
tiz nicq̃nculiltonoz ca çenca ycquinmonelilia auh ñi macevaltin çẽ
ca ycpapaqui · çanoyvqui ca yntoteovh ynovia nelli tlatovani tpe
q̃uiçaco q̃uculiltonoco quinmaquixtico yccenca novia ahavialone
tlamachtilo papacova neyollalilo / auh ynaxcan hotlamantli

ynichan ynimacevalhvan ynitlachihualtica in calla quico

b. ij.

anquimocaquitiz que ynic centlamantli inquenin motlacatilizinotote
maquixticatzin ynihuxpo · auh ynicontlamantli inquenin yavecauh ynic
omotlacatilizino cenca nellamachtiloc papacoyac no inquenin çanitla
tzinco cano amebantin axcan anpapaquizque xicmatican cencaya
yecauh ynayamo motlacatilia intotemaquixticauh ynihuxpo ytlaca
tl oquimitalhui ytlaco indios inintoca profeta micheas onpa ytocayo
can belen motlacatiliz ynicel temaquixtiani ynipalnemouani indios can
noyuqui oquimitalhuique ynixquichtin inprofetasme yccenca toyollo
pachiui ic ticneltoca ynixquich yninelto coca indios: yeica yaveca
uh yntoco cahuan yaquimatia ynipan quimochiuiliz intotecuiyo
dios inquenin intlantzinco valmotemoviz yeica inprofetasme yn
uel quimatia inuel ynitecatca in spusancto quinmachtitiyaque y
nayamo valmotemoviya intotecuiyo auh ynaxcan inixquich ynoq
totiaque ytopa mochiuiz aco anquitoua quenin omotlacatili ynipal
nemouani cuixotzintic xicmatican ca ontlamantli ytechca yntote
cuiyo ynipalnemouani ynic centlamantli ynteoyotzin ca nicel nelli
dios auh ynic ontlamantli ynuiyoquichnacayotzin ca canicel nelliteotl
inelli dios ynelli oquichtli ynicteotl ayctzintic ayc pehuqui ayac quivo
cox ayac yuqui ayac yban ayac quinaquilia ayat quinenevilia ayc quimo
chibaz camochipa yca mochipa yoltinemi initechca yban ytechquica
ynecencuiltonolizli canochiueli mochi uel quichiba ca yxquich oqui
mochiuili ayetlamiz ca canicel titlachivalvan tc. auh ynicontlamā
tli ynitechca canelli oquichtli cacanipaltzinco otlacauhqui ynivollo
tzin ca çantopanpa omonacayotico ynihitec ynitlaconantzin yban y
tlacotlachivaltzin ynochipa vel ychpuchtli insanctā maria yncenca
qualli ayac yuqui itpe ca cenca quinpanauia yuixquichtin ynitlaco
uan ynipillouan ynitlatocayouan yn dios ca oquimotlacatilili ytote
maquixticatzin ynic oquichtli tlamauicoltica yuqui axcan noviya
yluamico auh ynaxcan cenca vavecauh ypan ynilhuitzin yndios yo
valnepantla ynīquac noviyan cemanauac vnitlachivalvan yndios yn
macevalvan ynitlalticpac tlaca tlatlacoltica yuqui cochtinenca ca
uqui yxpupuyotitinenca: yeyca amo uel quiximatia ynicel nelli teo
tl ynteyocoyani cahamo quittaya inualmoquixti ynovian tema qx
tivani ynicelteotl ynoviyan tlatouani ynitecatca ynitlaconantzin
inuelychpochtli insanctamaria yyebatzin ynochipa ychpochtli vel qui
momachitiaya ca quitlacatilizinco ynitlaco conetzin yban canicel yte
oui ynipalnemouani yn ihuxpo ynic oquichtli · auh yniquac oquitlacati
lizino ynitlaco conetzin niman ye pan omotla quaquez oquinoteoti
cenca oquimaviztili oquimovectenevili yndios yntō ynicteotl vel y
uan ytlaco conetzin ynic oquichtli ynitlantzinco abavixtinenca cen
ca motlamachtiaya noyebatzin insanct Joseph ynitepixcauh ypanpa
mochitlacatl quinotlatlavtiliaya quinocenelilmatia · auh ynitlaco
conetzin cenca tlanextiaya quipanauiaya ynixquich tlanextililiztli
ynic cenca papacticatca ynitlaconantzin niman valmonextique ynix

quichtin yn angelome ynilhuicatl yteconoque ynitetlayecultica van
in dios quimotlapalhuico ymintlaçoteoyh noyevatl ytotlaconantzin ynovi
an çovapilli ysanctamaria yecuicaytotineca ynicne yevatl / mamoyec
teneba ynicelteotl yndios ynilhuicatl yteemetztica ca otlacayqui
yniyollotzin omotlacatilitzino in noviyan temaquixtiani te. oquito
qué manovian cemanavac ahavialo papacova yetlamachtilo coha
mixpan ca cenca vei ahaviyaliztlica
ihu xpo / auh niman ynixquichtin in cenca miyequintin yn amo catlapo
valtin in angelome ynixpantzinco cenca motlamachtiaya caitlantzinco
monemitiaya quimotlayecoltiliaya / yvqui yniquac cenca vei tlatova
ni tenotza yniequin cultonoz yninacevalvan ynicqn mocnelilis camma
yxquichtin ynipilova ynitlato cavan ynichantzinco cala quico quimotla
palhuico quimotlayecoltilico cā noyvqui ynicelteotl quincultonoco ynitla
ichivalhvan itpc tlaca ca niman yn angelome ynilhuicac ynitlatocava
can tlamavicoltica valmotemovique ynixpantzinco yminteoyh yvan yto
teoyh quimotlayecoltilico quimotlapalhuico yvan ynitlaçonantzin ynic
noviyan yxmachoz ca canicelteotl canoviyan tlapachova avh niman yx
pantzinco motlanquaquetzque ynicquimoteotiaya in quimonochiliaya çmo
tlatlautiliaya cmocnelilmatia ynipanpa ynixquichtin ynitlachivalvan
yntetlatlavtiliztica quimitalhvique - Tofecuyoe tloquehe navaqueye ypal
nemovanie camocelizin vel nelli in titeotl yntidios ynotiquin mocnelilico
ymotlachivalhvā in nomacevalhvan ca amo can yaivavh mopalizincoti
quimochivili ca cā noyvan in quinmomā quixtilico otic mocnilico ynionaca
yotzin ynic mitlan tivalnecico tiquinmachtico ymihiyotzin ymotlatultzin
ynipanpa tictlaihiyoviltico ymoquichnacayotzin ynaxcā otic mihiyovil
ti ynipanpa timinztotlatlavtilico ynictiquin motlaocoliz ynictiquintlachi
yaliz ymotlachivalhtzitzivan ynicamo yxpopoyotitiyazque mitlan ynipan
pa ymintlatlacol - Auh niman yn angelome quinvalmonextilique ynicheca
pixque yevantin in novalnepantla mozcalitinenca amo cochia cā qnpi
aya ynichcame - auh ynonpā aconmitotiaya tlamavicoltica paulantinen
cā cenca papaquia ahavixtinenca yn niman quicuicaytoque quinmollhui
lique - Xahaviacan xipapaquicā ximotlamachticān xicmaticā ca omo
tlacatili ynoviyan cemanavac temaquixtiani in ihuxpo yn novian cnicce
ca yavecauh ynichialo ynivalvaliz - auh quilhuique : yzcatqui machiyotl ytlaçimovica
nonpa ynitocayocan hēlē xiquittati ynoquichpiltzintli yvan ynitlaçonā
tzin yevatzin anquittatizque ca ca nicel ynelliteotl yvā oquichtli : yeica cē
ca tlanextiaya ca ynitlanextiliz cenca quipanaviaya ynixquichyntlanex
tiliztli : ychica cenca tlanextiaya ca canicel oquimochivili yntonativh
yciciltlatin ymiectli yxpantzinco ximotlanquaquetza can xicmotecotica
xicnovectene vilican xicmaviztilican xicmotlatlavtilicā xicmotlayecol
tilicā ca canicelteotl ynoviyantlatovani cateyocoyani canoviyan tema
quixtiyani - auh ynitetlayecoltli cavan in dios ynichcapixque cenca otlama
vicoque niman omopaccavica que Oquimotilito ynipalnemovani yn
quichixtinenca ynivalvaliz yxpantzinco oquimocavilito ynin ventzin / av
ynicoquimotlatlavtilito oquimohhuilito auh yniquac omaxitito ynixpan

tzinco omotlanquaquetzque tlatzotzonaya tlapitzaya mitotiaya ynicçe
ca ahavix tinenca pacpachmenca quimoteotiaya ycqmotlaço cãmachiti
que ynin teoyh ynintlatocaỹ in tema quixtiani caquichiaya ynitemaquix
tiliz auh ynaxcã notlacopillyane mahamitec xiquilhamiquicã yvqui ymila
coban yndios axcan quinamictiyemi ynitech ximixcaui cau yn yevantin yn
cenca mozcaliani ma cãnovamevantin xiccennel tocacan ynamotemaqx
ticatzin xicmotlaçotilican xicmotlacocamachitican ynicçãno amechyolla
liz amechcuiltonozyca iniqualtica tlanel tequiliztica yxpantzinco ximocno
teca can ximopechteca can ycxicmoteotica ynicçãno anpapaquizque ca yn
tlavel xicpialican ynitenavatiltzin inmatlactetl ynquimotenavatilia ya
yvqui ynamoventzin anquichivazque yvan ica anquimomaquilia ynamoyo
lia anquimocenmaca auh xahavi yacan cayvqui yn angelome quimolvili
que ynichcapixque ynimnezca ynellitlaneltocani in qualtin ymozcaliani
ynicahaviyazque y caquitoque / ẽc yccenca quinpapaquiltique çãnoyvã
ynitencopatzinco ỹnelliteotl axcãn amechmolhuilia - caquimonequilti
ndios axcan ytlantzinco canamitec ãmotlamachtizque amahaviyazque
qualtiliztica neteochivaliztica ca axcan novian netlamachtilo tlapitzalo
cuico auh yacachto ynamevantin anpapaquizque yeica cenca oh amechmoc
nelili ynipalnemovani caçanamevantin oh anquimotilique ynitemaquix
tiliz, canicã tẽc oh amechmomaquixtilico oh amechcuiltonaco yevban a
mechvalmanili ynitlantzinco ynichantzinco ynyoliliztitlan ynitocayo
can gloria: etc

Cyehvatliy ĩnican yculivtoc ynitlatolo vniçeca vei y
tlaco in dios ynivacachto martir ynitocasanct estepã
ivel ipan mitoz ih ĩnin cenca nel tõco ynixquich y nnelto
coca yn dios ivatleica novivã cmic tlacã qcenel tocaq ỹ ix

Echmotlapulhvili ỹ

dios ynilhuicame ye niquitã yntlacatl yn ihuxpõ yl
uicatl y tec metztica yniyeccanpa yuitatzin yn dios
ynezcã ynitechca neccicuiltonoliztli ẽc vevatl novia
novian cemanavac cuicayevalo ypanmocuiquaba ỹ
cenca vei ytlaço yndios ynitoca Sanct hestephã inyevatl quimatlalhui
ya / yvqui yniquac aca motolinia quitlaytlanilizque ynitlatocayh amo
co mocuiltonovã cahamo quitlaytlaniliya yniquac qualantica canyquac
inpapactica auh yevatl ynicnimaỹ quimomaquilia ỹ yntlaỹtlanilia caỹ
hayquac quitlaitlanili yniquac qualantica atacotlei quimonaquiliz av
can novyvqui in tevantin in timacevaltin ticchivazque cacenca timoto
linia cayvqui yntixpopoyotitinemi ncan tẽc: yeica atlei yntotlachializ
cahamo vel totechcã yniqualtica yndios ye cenca totechmonequi ynti
quitlanilizque ynicel mocuiltonova yndios yntoteohvhitotlatocayo

ynineltococa y nilhuicacayotl yban ynigṽ ynic veltlachivaz yntoyolic
ynic veltitonemitizque ynic vel titoma quixtizque auh y naxccan cahamo
moqualaniltitica cā cān moyolcevitica yn cenca netlamachtilo no vian
cemanavac: yehica caotechmoyolcevivili yntotlaconantzin in sancta
maria caoquimotlacatilili ynic oquichtli yvqui in valhva oh anqmo
caquitique yecenca yban papacticatca yn Sancta maria auh yn
axccan techmoma quiliz ynixquich yn qualli tiquitlanilizque ꝛc. ax
can amixpan cuicayevaloz ynihiyotzin ynitla tultzin yndios yn otechmolvili
tia ynicenca vei yllaco in dios ynitoca Sancto estephan ca oniquittac ynil
vicatl tlapotimani. ꝛc. ynamechtenquixtiliznequi ca iniquac neteochi
valoz amopan mitoz yn quitoznequi onechtlapolvi yndios ynihuicacan av
yancenotilia ynt. yn ihuxpo yveccan ynitatzin ycaquichiveli auh ynaxcan
cenca quimati y novollo cahamo cāvay vavh amotechmonequi yn anquica
quizque vnimelavaca in teotlatolpā imtovā amo yban amotechmonequi y
vel ān quicepi nel tocaz que ynic vel anquichivazque ynixquich yn qualli yn
vecchi chivaloni yvqui quiimtallhuia ic tlacatl cenca yllaco yndios ynito
ca Sanctiago apostol ca quito: maxicchivacān yno anquimocaquitiqz
ynitlatultzin yndios cahamo can vayvavh y namotechmonequi yn anqui
caquizq ca cān no yban in amotech mōnequi in vel anquichivazquē. auh
y naxccan ynicā moma quixtizque ontlamantli yna motechmonequi ynic
centlamantli in vel anquica quizque in teotlatolli ynic vel antlanel tocaz
que ynic vel anquicavazque yn tlatlacolli. auh ynic ontlamantli yn vel an
quimochivilizque ynixquich in qualli in vecchi chivaloni ynicy tech āmix
cuitizque in sancto estephan ynamo cāne oquimocaquiti ynihiyo yni
tlatol yndios cacānoyban vel oquimochivili ynixquich in qualli chivalo
ni. av quenin vel mochivaz yniyontlamanixti ca ya miyecpa aco oh a
mallhvilioque oh āmachtiloque ca ynictlacavaz yācachto monequi nel
tocaz cain tlacamo xitlanel tocacān amo vel antlacaquizque yvqui q
mitallhua ynteotl ꝛdios yntlacamo anquinel tocazque ahuo ānquicaq
que ꝛc auh ynic vel amoyollopachiviz in vel anquichivazquey ontlamā
tli namechmachtiznequi axcan ynic centlamantli ynquenin cenca otla
nel tocaque in cenca yavecauh y nixquich tin ī tpc nenca yban axcan yq
nin cenca yyollopachivi ynelli tlaca yn emperadores yn rreyes in cen
ca vebeintlatoque ꝛc ycnemaquixtilo auh ynic ontlamantli in quenī
chivaloz yn qualli ī vecchi chivaloni ynoviyan quinel tocaque notlacopl
vane. yzcatqui in quenin cenca nel tocoynineltococa yndios in vel o
tlanel tocaque ynixquich tin ī vel mimatini in cenca mozcaliani yni
tlacoban ynipalnemovani yndios cā novamevantin vel antlanel to
cazque cacanixtololuyca oquittac ynixquich yntic nel tocayntixpi
anome ī vel nel tocon i. auh oquimitallhui. Cānixtololoyca niquittac y
ninecuiltonol ynineclamachtil in ꝛpyn ihuxpo in canuce lteotl cānicel
yban oquichtli ma amoyollo caltitlan xictlalican y ntlaamopan aci
quiv ynixyectlacatl yname chillhvico intley onpa cealtepetl ypan omochi
quiimvacan ynamotitlanvan ynquittavi ynixquich y nonpa mochi
va. auh ynoquittato intlaca niman amechillhiquivi canelli yhvtica

canelli ynoamechilhuiqne yncequintin aço niman yemochitlacatl çecatla
neltocaz yepachiviz yniyollo ca cã noyvquiaxcan cẽca antlaneltocazqz
cenca pachiviz quia ynamoyollo yacẽca anquicentetiliz quia ynamoyollo
yvicpa incamicel amoteovh amotlato cauh invel anquicẽ neltocazquia
ynixquich yninel tococa: ¶ ca niacoivi inyavecauh amo cẽca antlanel
tocaya ynamocenca otlaneltocatiaque invevetque yuilamatque ynã
colhvan yniquac yã cuican oquimittaque ynitlan ynicelteotl ynd. ỹ
xpianome ynatacomo vel oquimilh viqué cequin axcan cenca pachiviz qz
yhamoyollo ynaantlaneltocani ynaçoaca amoveltlaneltoca yeica ca
yanican cate ynitemachticavan indios ynamoteopixcavan ynavel
amechiztlacavizque ca can nelli cenca amechmotlacotilia ca cana mixpã
ca ynamechilhuia ytencopatzinco ynamoteovh ynõ quimonequilti ynech
panvalmotemoviz ynihtyo ynitlatol ynelli neltoconi ynemaquixtiloni
myevantin yn vel mimatini inv elmoz caliani ye vel quimati ynixquich
yn quimonequiltia yndios y noquimochivili ynimpan ynitlacovan yn sanc
tome inv el quimati ynitlacovan yndios ynitotatiziuan ynapostolome
y noquicuilotiaque ynamos yndios cã ynevian ynixquich ynquittaque
ynaxcan neltoco cãyhlantzinco omonemitique yntotecuiyo ynilhuxpo
yniquac tpe temachtico auh ynaxcan novian cẽca vei ylhuiquiça yn
S anct esteph an yulhuitin: ¶ eica ca can vel oquimotili yndios caoquit
tac ynixquich ynilhuicatl yteeca caoquimotlapolhvili yndios ynilhui
catl: avmoztla can novlhuichivililoz ynoccetlacatl cencavei ytlaço ỹ
dios yntocã sanct estephan Juan evangelista apostol ynitlacuilocav
ynt. ca cã noquimotlapolhvili ynilhuicatl niman quimittac ynilhvi
cac o noque ꝛc auh in sanc pablo in cenca vei y temachticavh yndios
cã noompa ytencopatzinco ynipalnemovani ynic quac tpe monemitia
ya otlachiato caoquimotilli ynt. yvan ynixquich ynaxcã cenca neltto
co yaquine ynilhuicacayotl auh yniquac temachtiaya aquimittalvi
yntixyntovollo avel quitoz yntechmomaquiliz yndios ynic quac yti
tzinco titovicazque y noquimochivili yninecuiltonol ynmesẽpapaquiliz
ynipanpa ynitlacoban ynquimomaquiliz avcenca inequintin yn ange
lome ynilhuicac chaneque ca cantlamavicoltica, valmotemovique yv
quivalhva ohanquimocaquitique ynicquintlanel toquitique yntpe tla
ca quimixmachtique ynicelteotl ynipalnemovani. auh yntotecuiyo cẽ
otechicnoyttac caoquichtli topanpa mochivaco tollamonemitico y
nic vel yttaloz ¶ cenca quintlaneltoquiti ynitlachivalvan vquiaxcan
ylnamico acoanquitoba amotiquitta quiennitic neltocazque ynittalo
ni amovel neltoconi cayn ixquich yntiquitta amomonequi yntic neltto
cazque cã vel neltoconi ynamoyttalo yetlamacevalo yvquiquimital
via ynpablo, ynitlacan xiquitta can ynineltococa yndios atlzi amo
tlaxtlauilyez quia ypanpa yntlaneltoquiliztli, yvquiquimitallvia
ynsanct gregorio, cayntlaneltoquiliztli amotlamacevalliztli yniquac
cantiquitta, ¶ Cayvquiyntlaxiquitta can yn ce emperador yntlaamix
panyezqui cayn ic amomonequi ynavantlaneltocazque caonpaca casti
llan yeicayauniquitta cã noyvquiyntlaxiquitta can yndios amomo
nequi yn anquihneltocazqz auh ynicamo antlamacevazque tlaneltto

Co

quiliztica amono amechtlaxtlavizqnia ynipampa nelli tlanelto quiliztli
av yntlanel amo an quitta yncastillan tlatovani ca can antlaneltoca cã
paca: yeica ca oh anquimittaque ynixiptlavan ymtopilecavan yvan ynu
titlanvan ynitivacavan cã noyvqui vel tlaneltocazquia ynatlaneltocani
in cenca quicẽneltocazquia ynicelteotl yntlanel amoquitta: yeica caoqmit
tuque ynixiptlavan yniteopixcavan yntemachticavan ynpadreme y
namechilhuia caynoc tpetinemi avel tiquittazque tixtololoyca ynicelteo
tl yeica yevatzin cenca tlanextiaya. auh yntixtololo ca çan na catl tẽ
ycavel quittaz yn quena mi ytõnacayo ca çaniquac yn valquicaz ynto
yolia yniquac iniquiz yntonacayo niman cenca vel tiquixmatizque y
ndli teotl niman tiquittazque yn quenami yvqui ynsanct pablo qmital
viya/ Sniquac ticcavazque yntotlalnacayo niman tiquixmatizque ynt
ynaxca amo vel tiquittá amo vel tiquixmati: yeica yntoyolia can cal
CO tzavhctica ynitec yntonacayo yvquicalitec./ Cayvqui yniquac aca
caltzavhetica amo vel quittá yntlatovani y nitecpancalco notlalia cã
yniquac valquicaz yxpã niovicaz ynicvel quittaz çan noyvqui ytoyo
lia caltzacuhtica ytec yntonacayo. auh yntotecuiyo cã onpa muyetz
tica ynilhuicatl ytec y nitecpan caltzinco ynicavel quimotilia ynteov
y nitlatocauh yaquiniquac valquiçaz yniquac quicavaz yntlalnaca
yo ca quimotlapolhuiliz ynilhuicatl yntotecuiyo ycniman quimotiliz
y nipalnemovani yndios yvqui insanct estephan yno quimotili cão
quimotlapoviliynilhuicatl/ avynoctlalticpac tinemi çantlaneltoc
liztica ytlalo tlatlavtilo ynicelteotl ynipalnemovani/ Ruh ynic
ontlamantli ynamechmolhuiliz cahamo çanyayauh amotechmone
qui ynicantlaneltocaz que ynicanmoquixtizque ca çanivã mone q
yn anquichivazque inixcuch yn anquineltoca ỹ qualli yn yectli chivalo
ni ynteotenavatilli ỹmatlactetl quitoznequi in vel ãmonemitizque yn
anquicecuepazque ynamaqualnemiliz ynanquimotlayecoltiliz que ynic
teovh amo çantlatoltica tlayecoltilo çan qualli tlachivaliztica qua
lli nemili çotica av ytra in quemin chivaloz ynqualli chivaloni ca can
ycotechmochivili yntotecuiyo yndios ynonpa titotlecavizque yni
chantzinco ynilhuicac ynic ỹtlantzinco titonemitizque avh oquimo
chivili yntoyolia cenca yectli ynitechca ye tlamantli yntlaca quiliztli
yntlal nami quiliztli in cealiztli yetiquinpanavia yntpc onoque vnixcuh
ynitlachivallyvan yndios ynyoli ynamoyoli. auh ynic tictemozque y
naquin nelli toteyocoltocca v ynic velti quixmatizq. ytlachivaliztica
avh yntimochintin çantlatlacoltica yvqui tlayovayanca yntoyolia
ycamo cenca vel tiquixmatia yndios çanivqui ytechvetztica ynivo
llo yn tlalticpac tlaca ynixquich yntlachivalli yn can quitemovã yn
tlaltic p

yntictomaquiliz que yn toyolia ynictitec motlaliz ycaynqualtica aco
anquitova quenintictomaquiliz que yntoyolia caõnca ynitlacaquiliz mo
nequi oc yacachto ynanquicaquiz que ynihiyotzin ynitlatoltzin yndios
av oncaynamotlalnamiquiliz ynicanquiliamictinemiz ynicel amoteov
caynicvcltiquilnamictinemiz que oquichtli omochivaco avh ynaxcanyl
viquica ynineltlacatiliz avh yniaoviyan eemanavac cuicayevalo yni
cuic yndios yevatl ynquactiquilnamictinemi ynina cayotzin yndios
yntotemaquixti catzin yn ihuxpo cacanictiquixmati yntoteovh ỹ
totlatocavh cacantopanpa conetzintli catca ynicoquichtli ynicvel
tiquilnamictinemiz que - avtlemylnamicoz cayz catqui ynquilnamic
tinemi ỹnellitlaca ynvel ruimatini cayntlaquel totecuiyo ihesuxpo
ynicoquichtli otzintic omotlacatili caynicdios ayetzintic ayepevh av
yntlanel oquichtli omotlacatili oncaynimantzin ycomonemiticotpc
caynicteotl ayac quiyocox amo oncaynantzin canicel yxquich ch
quitzinti yntlachivalli av cannoviyanca veltentica av ylnamico ỹ
tlanel ynicoquichtli can motolinitinemico tpc caynicteotl noviyan
tlatovani caytechcavan y techquica ynecec cuiltonoliztli cayl vica
va tpeque canicel mictlava caynixquich can ytlachival ynicel tlach
vale mochiquitlacamati y nilhuicaconoque yn angelotin - avh ỹmictla
cate yndiablos me yntlatlacatecolo caynonpa quintlayhiyoviltiya ỹ
canitencopatzinco cencatlailhiyoviticate av caniyollotlama otpc
omonemitico ca canto panpa ynicy techtiquicetazque ynicy techvetz
tinemiz yntoyollo ynicamo cantiquixcavizque ynavilli yncamanalli
yntlalticpacayotl : ycicamochipoliviz yvqui ynto avh ynicvelyxmi
choz ca canicel dios yniquacpiltzintli omotlacatili niman mochin mic
que micque ynovian cemanavac cuiloninme ycnecci cayntotemaqx
ticatzin cenca quintlatzilhuia ynculonpopol - avh yniquac omotla
catili yacachto valmonexti yncivapilli yn Sancta maria yncenca
tlanextiaya ynquinapalotlcatca cantlamavicoltica ynitlaca co
netzin ynonpa cenca vei altepetli ypan ynitocayocan Roma aco
quittaque y cniman oncan quiquetzque ynicaltzin ynitocayocan
Sancta maria de araceli oncamonemitiaya axcan cenca miyequin
tin yntotatzitzivan yn Sanct francisco ypilhvan yntachcavtzitzi
van ynpadretin avh yniquac omotlacatiliti zino cayninxquichtin ỹ
tlatlacatecolo ynimixiptlavan ynonpa novivequ catca ynaltepe
tl ypan ynitocayocan excepto niman can ynevian cannioma o
motlatlapanque ẽc - avh ynaxca notlaco pilhvane yxiquil na
miquican av amo cealiztica amo yolloyca xicmotlacotilican
ynconetzintli ynelli amo temaquixticatzin xicmotlacocamachiti
can ytechxiquittacan ynitlaco yndios yn sanct stephan camochi
oquichi ycoquitlapolvi vnd. ynilhuicame

¶ Oncan yculivh toc ynitlatollo yn Sanct Juan evange
lista in vel oncan mitos ynquenin techmonavatilivaya
yn. D. mveltlacotlalozque yntocotoncavan ỹqnin ẽc

Ochipa ynic quac temach

tilo yacachto notzalo ynillhuicaçovapilli nisanctamaria veica ylnamico ynicenca qualnemiliz vc ylnamico ynquenin ayc y techaçic yntlatiacolli caçenca vel oquipiali ynixquich ynitenavatiltzin yndios yn quimonequiltia yndios ynçatli celtlacotlaloz ynçanicel tlaçotlaloni ynipalnemovani yndios yvan quimonequiltiya yn veltechmonavatiliya intiquintlaçotlaqque ynitlachivalvacã ynitocotoricavan intovilteccavan. auh Sanctamaria caçenca tlapanavia ynic oquimotlaçotili ynte. yndios caytlaco conetzin ynic oquichtli yvqui miyecpa oh anquimocaquitique yvan axcan ylnamico avh y nipaltzinco cencatechmotlacotiliya catitlachivalvan ynipalnemovani yctechmotlaçotiliya ynsanctamaria catotlaconantzin yctechytlalo ytechneixcauhtilo ynSanctamaria yn cenca tetlaçotlani teycnoittani ye muchipa tictonochilia ynictopantlatoz yvan ynic veltinemiquiztlalticpac yvqui yevatzin vel ômonemiti. auh ynaxcan amo cã quemanmonequi anquimonochiliquc ca cã muchipa ynic amechtlatlavotiliz

Sanct pedro oquimotili ynitemachticavh yndios ynapostol ynicã ca vei ytlaço ynitoca Sanct Juan ynezca cayn sanct pedro ynitechquittac yn Sanct juan ynic omomavti ca cenca vei ytlaco ite. ynihuxpo axcan novian cemanavac yevatl ypan mocuiquẽva ynilhuitzin yn Sanct Juan ynaxcã novivan ylhuiquixtililo: veica ca cenca vei ytlaco ynte. ynihuxpo ynitlacuilocavh ynoquicuilo ynivamatlacuilol yndios ynitoca evangelio ynezca ynixquich yntotecuiyo ynihuxpo ynoquimochivili yntlalticpac camochipa ytlantzinco nionemitiaya ynte. ye velquinnativa yntlein quimonequiltia ynd. iyectli ynqualli chivalomi. avhoquicuilo ynihiyotzin ynitlatoltzin ynoquimitalhui ynihux. Cayevatl ynamechmonavatiliya vel ãmonepantlaçotlaqque yvqui namechnitlaçotilia. av yevatl in Sanct Juan ynoquicuilo ynitencopatzinco ynipalnemovani caya cachto cenca vel oquimochivili ynitenavatiltzin yn dios ca cenca vei ytlaço ynipalnemovani yvan ynovian cmetlaca yvqui ypan nitova

Veica cenca vel quinmachtiaya ynipo monemitiaya ynquenin velchivaloz ynitenavatiltzin yndios ynquenin tlacotlaloz ynicelitlacotlaloni yn quenin tlaçotlaloque ynitlachivalvan camochipa quinnitilhuia/ ihotlaçopilhuantzitzinte velximonepantlaçotlacan yvqui quinmonequiltiã yndios ye cenca ocmotlacotili ynte. yn Sanct Juan ynyevatl ya cachto motocayotia ytlaço ynihuz auh yntotlacotatzin yndios amo ovi amotecoco amoteyhiyoti ametetlatitechnonavatilia veica cenca techmotlaçotilia cahachitzin cenca tepaquilti teahaviyalti cayevatl ynitetlacotlaliz ynticto tlaçotliz que ynotlacotechivcavh ynnoviyan ytlachivalvan ynovian cmenoque yvquintencopatzinco techmonavatiliya yn Sanct Juã cenca tetlaçotlani ca cenca quintlaçotla ynitlachivalvan ca canipanpa ocquimocuili ynimacayotzin/ yvqui axcan ylnamico ye novivan ye cẽca

otlamacevaco ye quimonequiltiya nepanotl mochiuhtlacatl motlaçotlaz
yvqui vevantzin techmotlaçotiliya ynic veltixipidayan timochivaq
ynicçenca veltitlaçovan cemicac tiyezque. auh ynaxcan aço anquitova
Dico isso quenin nepanotl netlaçotlaloz tlaxicmocaquitican / ca axcan centlamā
tli namech nolviliz nequi ynquenin nepanotl netlaçotlaloz auh ynicā
quimatiz quey xicmatican caynic veltitonepantlaçotlazque ynic veltic
piyazque ytenavatiltzin yntō. / yzcatqui ynotenavatiltzin anmonepan
tlaçotlazque. etc. ya cachto monequi çenca tictotlaçotilizque yn caniuel
tlaçotlaloni yndios ynin ynaquin amo quimotlaçotiliya yn dios avel
quintlaçotlaz ynitlachivalvan. auh ynaquin vel quimotlaçotiliya yn
Co dios can no vel quintlaçotlaz ynitlachivalvan / yvqui ynaquin vel
tlacotla ymitlato cavh ca ye vātl vel quitlaçotlaz ynipiltzin ynitlatova
ni. auh ynaquin amo quitlaçotla ynitlatocavh cahamo no vel qtlaço
tlaz ympilhvan. çanoyvqui qui naquin quimotlaçotiliya yn dios ynezca
in vel yvicpatzinco quicentetilia ymiyollo ynquintlaçotla ynitlachi
valvan auh ynaquin amo quimotlaçotiliya yndios amo vel quintlaço
tlaz ynitlachivalvan caçatlavelilocayotica tlatlacoltica quintlaçotla
ynitlaca auh yn sanct Juan cayacachto çenca oquimotlaçotili yndios
ye axcan ypan mitova. Ca can ye vatl yacachto motocayotia çenca
ytlaço ynto. yn ihuxpo. auh ynic no çenca quimotlaçotili ynitlachivalvā
yndios can muchipa quinnonotztinenca. auh ȳ ye vathotecuiyo occenca
tlapanavia ynicçenca quimotlaçotilli ca muchipa ytechvetztinenca
yniyollo ytlantzinco muchipa monemitiaya muchipa quimotlatlavti
liaya ca çenca vel oquixema ynteoyotzin ynto. ynihuxpo nelli dios y
nicçenca vel omonemitiaya tpe ca oquimmomaquili yn dios ynieçetica
ynigrā ye motocayotiya Juan ynquitoznequi yniqualtica yn dios yn
grā. avh muchipa telpochtitinenca cahaye quixma çovatl ayc ytech
ovacic tlania colli ye çenca ytlaço yn dios motocayotiya cayntote
cuiyo cenca quintlaçotla ynnelli telpochtitinemi ya quine ynichpopo
chtinemi ynyecnemilicotipan nemi ynyevan yn Sanct Juan cenca
quintlaçotlaya yniyolia ynitlachivalvan yndios ye oquimitalhvi ȳ
Sanct Juan: Yntlacamo veltiquintlaçotlacan ytitocotoncayan y
nitlachivalvan yn dios ynixiptlavan yntiquimitta quenin veltictō
tlaçotilizque yndios ynavel tiquitta tpe ynezca yn davel tiquitla
cotla ynitlachivalvan yndios ynimaceualvan, ca canic veltictlaco
tlazque ynicelteotl auh ynaquin amo quitlaçotla ynitlachivalhvan
ynipalnemovanica havel quitlaçotlaz ynipalnemovani yndios. avh
vel xicmatican yn quenin nepanotl netlaçotlaloz yvqui motenavatili
ya yndios cayvqui ynyevatzin techmotlaçotiliya cā noyvqui ynic
titonepantlaçotlazque ynezca ynin amo tlatlacoltica amotlave
lilocayotica yntetlalnacayotlaçotlaloz quenin tlaçotlaloz ynamo
tlaçotlaloni ca intotlalnacayo amotlaçotli ca çan tlalli ychivaloc
yvan tlaltiz ca çan palaniz temaltiz qnin vel tlacotlaloz ca çan toya
avh yn çan muchipa çenca techtlatlacolcuitiya cahamo tlaçotlaloz
ca cātlaylittaloz avynce quintin ȳ tlavelilōq ynca quitlacotla ȳ
tlalli ȳ cuilōyotl ȳtecuilō tiuztli yntetlaxcamaliztli ȳ nemeca tiuz
tli cuix vel motlaçotla ynyevan ȳ cahamo ca çan quintlaçotla

ynyaw ynquac ynquac cãtlatla colpactinemi cahamo velmonepã
tlacotla cacanicmococolia yeyca çanmevantleco motlaça ynonpamic
tlapi cayntlácamo quicẽcuepacan ynimnemiliz cacanachitzin tican
tlaltipac tlaveliloayotica quipapaquiltiz que ynimnacayo aw ynquac
quimonequiltiz yndios cemicac chichimacazque ac auh catlevatl iqui
mitalhvia yntotecuiyo yntitonepantlaçotlaz que yvqui techmotlaço
tiliya cacan teyolitiya ynvelyxiptlatzin yndios tlaçotlaloz yeicavel
tlacotlaloni cacenca tlaçotli- auh ynaquin amo quitlaçotla ynamoqx
mati ynçan quitlacotla ynçan quixcavia ynitlalnacayo çanpalanz aw
cahamo vel moqualtecaz yeica cacantla veliloc cenca tlatlacova
ni// Caynquac aço aca onca ynichalchivh ynicha mani cenca vei
tlaçotli anoco ynteocuitl yntlaçotli yvan cã noyehanca ynitepuzcã
ye quitlacotla quitlaça ynichalchivh ynteocuitl ynamo quitlaçotla
macoybicencatlaçotli yvan çanye quitlacotla ynitepoz cença vel
quipiya anoco yntilmatl cayevatl avelmotlacaytoz cacan tlatlaca
micqui çanoyvqui ynaquin quitlacotla ynitlalnacayo çanpalanz aw
ynyolia yncença tlacotli ynicipatla ynd. yvqui atle ypanquitta y
namo quimo cuitlavia tlamacevaltica ynyevatl avelmotlacaytoz
cacan quinnenevilia ynamaca ynampquichiua matiyntlacotli yncã
ytechvetztinemi yninyollo yncatl auh ynaquin quitlaocolia yntla
tlacovani ynixpopoyotitinemi yncãtlalpan vetztinemi ynimix yninyo
llo ynimix yninyollo yncanquixcavitinemi ynintlatlacol ynamo qmati
yntteotlatolli yncan quinnotza ynquinmachtiya ynquimilhvia ynyec
tliynicmomaquixtiyque caynyevatliy velytlaco machiva yndios ca
çan nelli vel quipia yntteotlatoltzin ynitenavatiltzin yvqui yevatzin
yn Sanct Juan oquimochivih cacanyayyavh ynelli tlaçotlaloni ynte
yolitiya oquimotlaçotilli cacenca vei ytecuhtlatocavh yndios ytema
chticav ytlacuilocavh. avh ynaxcan ytechximixcuitican ynsancte
Juan nepanotl ximoyolnonotza can auh yntotlalnacayo quenin tlaco
tlaloz cayvan quimonequiltia yndios çanqualtiliztica tlaçotlaloz
ycanotechmanavatili yntiquintlaocolizque ymotoliniya yntiquintla
palozque yncocoxq yntiquinyollalizque yntlaocoxtinemi yntiquin
tlamacazque ypapaxnictinemi ynamictinemi yntiqmatlitizque aw
ynaquin yvqui chivain çannelli vel quipia ynitenavatiltzin yndios
yn quimonequiltia yntitonepantlaçotlazque aw vel yvqui xicchi
vacan ynicvelpachiviz ynamoyollo ynicçano amitlaçovan anyez
que ynipalnemovani yvqui yn sanct Juan cayacachto cenca oq
motlacotili tla ynelli tlacotlaloni yn diog avh cã noyvan qmotla
cotili ynyolia ymochitlacatl ca can quixcavivaya ynicqnmach
tiaya yvan cença quintlaocoliya ymotoliniya camuchi oquinmo
maquili yntlatqui ca çanipaltzinco yndios auh yvan qnmocuitla
viyaya yncocoxque çan quinpatiaya auh ynimiqueq qnvolitiaya
quinnizcaliaya aw ynaxcan ylnamico ynicença qualnemiliz ypã muto
va cacetlacatl ytocacatca drosiana cõvapilli cenca ytlaco y Sanct
Juan yncanitla inachtilyn cã quixcavriyaya yntetlayecoltiloca yn
diog yn çan quintlaocoliaya quintlaqualtiaya ymotoliniya ayevatl

ynıquac omomiquili vaquito caz quia niman ynsanct Juan o quimonavati
ytencopatzinco yndios ynocceppa yoliz niman occeppa oyolomozcali can
tlamavicoltica auh ynaxcan ytechxiquiltacan ynic vel amopa mitoz yc
vel anquimopializque ynixquich ynitlatoltzin yndios ynic nelli amoma
quixtiquez&c.

¶ Oncan ycuilivh toc ynteotlatultzin ynitemachtili
tzin yndios invelypan mitova ynilhvitzin ynitoca Domingo
oncan quica ynineltlacatiliz ynt^{o} ỹ q̃nin ytech neixcuitiloz ynco
netzintli yn ihn^{o} dios ypiltzin

Aqualtin çenca vel ytla

coban yndios macoybi quimonochilia yn Sanctamaria occenca tlapanavia ynicaxcan chicomilhuitica/ momoztlaye quimonochilitinemi ynicemilhuitl yncenyo val ynquilnamictinemi ynineltlacatiliz yntemaquixtiyani ynihesuxpo auh ynitlaconantzin çenca quizatzilia ynic ypantlatoz y nic quiyolcevi ynitlaconetzin yntemaquixtiyani ynihesuchristo avve vatzin insanctamaria cenca teyollaliani cenca quinyollaliya ynitlaconetzintli

Co

ynquinotztinemi ynixpan chocatinemi/ Cayvqui ymiquac ynpiltzintli choca cencatzatzi yntlacamo ypan yninantzin camman valmovica vm nantzin ynicquichihtiliva y cquiyollalia ynic yyollopachivi ynpiltzintli can notivque caynoctlatticpactinemi çanivqui yniquinnenevilia yn coconetzintin: vehica yntoyoliya amo cenca velmochicava: yeyca ano cenca tetechca ymqualtica yndios ynicitochicavazque avhynaquin ypantzinco choca ynsanctamaria ynicquimonochiliz ynitlaco conetzin çan niman inyevatzin ypan tlatova ynic quimomaquiliya yndi os ynineyollaliliz auh ynamevantin xiquintlayecallyvican ynqualti yvh xicchivaran xicmochoquilican ypantzinco ymamotlaçonantzin ynsanctamaria ca can nelli amechyollaliquivh amechmomaquilitquiz

introdoc cio~

ynineyollaliliz ynicelteotl ytencopatzinco Eo^{s} caynocpiltzintli ynipiltzin vntlatovaniyez ca ayamo vei camotolinicaneci ayamo tlatocaneci macoybi tlatovaniyez yevatliy axcan noviyan cemanavac motenceva ynachto oquimitallhvi yn cenca vei ytlaco yndios yvelnelli

Co

toteachcavh caçanteotlatoltica techyacantiya s Cayvqui ymqnac aca cetlacatl quimelaviliznequi ynqualli otli ynamoquimati avynic vel quitititiz yacachtomachiyotl quitlalilia yncatl tlevatl quitocaz ynotli quilhvia quavitl anoco tetl tiquittaz ynotica ynictimocoloz anoco yxpan quitlalycuilhviliya yevelteltamelava: çannavo qui otle chmelavatli ynotli yevatl ynitemachticavh yndios ynsanct pablo ca ynictech ymachtiz yntotemaquixticavh ynihuxpo teotlatoltica tix pan quitlalia ynçenca qualli machiyotzintli yevatl ynoquimitallhvica yvqui ynpiltzintli ynipiltzin yntlatovani ỹ ynquac çanpiltzintli can motolinicaneci macoybi tlatovaniyez ca çannoyvqui ỹ totemaqxti

catzin yndios ypiltzin ynihuxpo ynoctpc pilitlicatca cayntlanelmoto
limicaniecico ca can conetzintli topanpa omochiv ynicoquichtli ca can
nelli yevatzin vel yceltcotl canicel datovani ynnoviyan tlapachovi ca
ypiltzin yndios yntlaçaque ynnavaque ynipalnemovani tlacamacyo
ni cayninxquichtin ynilhvicatl ytec onoque cenca quitlacamati caytlachi
valhban can noyban ymictlan onoque ca can ytencopatzinco tlatlati
cate ynonpa auh ynixquich yntlachival ynyolli ynamoyolli ymilhvica
me yntonatiu yncitlalime &c. vel quimotlaçaimachilia ca çan noyban
yntpc tlitlaca intlachivalva yntipilhvan macoyvi ynoctpctinemi yn
tikotolinitinemi ca yniquac quimonequiltiz ynts yntotlaçotatzin yno
patechvalmaniliz ynichantzinco ynictechtlatocatlaliz: yeica totlaçotatzin
macoyvi yntpctimacevalneztitinemi: yeica ayamotechtlatocatlaliya yls
yntotlacotatzin auh yniquac timiquizque canima quinmotlatocatlaliz
ynvelquimotlacamachilique in vel quimotlacotilique ynintlacotatzin
ynvel quimopialique ynitenavatiltzin ynitcotlatoltzin yntlavelticcaqui
lican ynitetlatocatlaliaya yntlavelytechtitixcuitican ynconetzintli y
totenaquixticatzin ynihuxpo canotechtlatocatlaliz caynic vel ytechyt
talaz canpiltzintli valnecico ynictotlantzinco monenitiz ynicveltiquix
matizque ynicveltiquittaz que ynicvelytechtitixcuitizque // auh ynaxca
centlamantli anchmocaquitizque ynquenin ytech neyxcuitiloz yntotema
quixticatzin piltzintli nelli yceltcotl yvan nelli oquichtli yniquema dxtilo
ynic ytechnemacyxcuitiloz axcan ylnamiconoviyan cinc ynquenin pil
tzintli tatca yntotecuiyo ynimaçayotzin yutopanpa quimocuilico yniy
tecinsanctamaria auh ynicytechamixcuitizque ynpiltzintli xicmatica
caontlamantli ynqualli ynixnliz ynutechca ynpiltzintli yniccenca tlaço
tlalo yvan vel ytechneyxcuitilo // ynic centlamantli caynpiltzintli amomo
povani cahamoatlamatini ca camocnotecani ycçencatlaçotlalo yn
qualli ynichipavac inpiltzintli camuchitlacatl quitlaçotla ynconetzintli
avh ynts ynictiematicque cacenca quintlaçotla yncoconetzitzintin cao
quinmitalhvi // xiquintlalcavi can yncoconetzitzintin ynicnotlantzinco
monenitizque caynihuicactlatocayotl vel ymaxca auh ynicnovia ma
choz cayns cenca quintlaçotla ymocnotecani ynquitlayeyecallhyia yn
conetzintli mochivaco ynicaya comopovaz ynicytechneyxcuitiloz cay
mopovani ynatlamatini ymomavicollani ymoyectlapiquiyani cenca
quitlatzilhviya ynipalnemovani yequinmitalhvia ynts Canelli namech
mollhuiliya yntlacamo vel ximocecuepaca yntlacamo neycnotecalti
ca xiquintlayeyecalhuican yncoconetzitzintin ynvel yvqui yevantin
qualtiliztica animoten chicavaque cah avel camocenchicavaque ma
quixtique avel nochantzinco anca laquizque cayinmopovani avelmo
maquixtique: yeica cenca tlatlacovani cenca quintlatzilhvia yndios
// Cayvqui yniquac acamaceballi quiculiznequi yntlatovani ytlatoca
yo ca cenca yequiqualania tytlatocav yvan ypanpa cenca quitlayhiyo
viltiya noyvqui ymopovani cayniquac atlamati yvqui ynitechmotla
mia ynqualli ycantech cecuztica ynicelqualli yndios yncanicelyte
chca yc cenca quitlatlacatlhvia yndios yvan ypanpa micilan tepoz
tlecalco ceimicac quitlatihiyoviltiz yvqui ynipan omochiv ynixchtin

yntlatlacatecolo ỹ mictlan ouoque ca çan ypanpa ỹnepovalizti enpa ḳtaa
ti aque quinmotlaxili yndios ỹ mic cemicac mictinemiz que macoyui yn auge
lo tincatca invelya cachto ytlaçopilhuan çâyeica ovatlamátque mic
tlan quinmotlaxili av ynaxcan ytechxiuixcuitican yn conetzintli yn
to tecuiyo cayntlanel çamicelteotl ỹnoviyantlatovani çannevian co
netzintli omochi yn çenca mocnotecani ynic ytechneyxcuitiloz ynic cen
ca neycnotecaloz ynic çenca quiqualiztaz yndios ỹnaquin tlanelto ḳ
liztica mocnotecaz ca çan ycquimitalhvia / ynaquin mocnotecaz yvqui
yn conetzintli yevatl çencavei tlatovaniyez ynilhuicac / ynicontlamantli
ynquallivtechca ynpiltzintli ynyevatl amo texixicovani amotecocoli
ani cahayac quicocolia aycqualani avh yntotecuiyo ynibaxp̃o capiltzintli
mochivaco ynicticmatizque ca çenca quimonequiltia ynayac texixicoz y
nayac tecocoliz ynayac tequequeloz ynayactecamo cac ayavaz cayntexi
xicovani ytecocoliyani ynqualanini ycçenca quitlatlacalhvia yndios
Co / Cayhvqui yniquac acoacá quicocolia yntlatovani ypiltzin yncanitech
qualani ynaçoytech moxicolia ca çan ycquiqualania yntlatovani çana y
vqui caynaquin tecocoliyani texixicovani ynquicocoliya ynitlachival
tzin yndios ca çan mochintin ytlaçopilhuan ycçenca quiqualaniya yndios
yncan quimonequiltiya yntitonepantlaçotlaz que avh yntic ytechtitixcui
tizque yncanpiltzintli omochivaco yvan ycquimonequiltiya yntictlayecalviz
que ynpiltzintli yvqui oquinmitalhvi ynS anct pablo / Ximochicavacan ym
vqui ynanco conetzitzintin ynic amo antetexicozque ynic amo motetiliz yna
moyollo / auh ynicyetlamantli ynqualli ytechca ynpiltzintli cahamo teoyeba
catini atlei quelevia amoquinamiqui yntpc cayotl auh yntp ynpiltzintli omo
chivaco ynicticmatizque cahamo quimonequiltiya ynitechvetztinemiz ỹto
yollo ỹnican tpc cayotl yncanitechtitixcuitizque ca yntlanel çanicel mochi y
yaxca caynillhvi cac yvan yntlalticpac yvan mictlan tlatovani çan ye
nopilnecico yeyeca çenca quintlatzilhvia yntlavelil oque ỹteoyebaca
Co tini yehica ca çan quixcaviya ỹmintlalnacayo // Cayniquac acâmo
chipâ çan quitlayecoltiya ynitlacavh ỹçâmuchipâ quitemoliya y
nitechmonequi / avçanhvqui ynatleypan quitta ynitlaco yevatlvel
motocayotiz tlatlacamicqui ynaquin ytechvetztinemi yniyollo y
nican tlalticpac tlatquitl çamicquitlayecoltia ynitlalnacayo ynnelli
teyolitiya ytlacavh vncan quitemoliya vnitechmonequi yvhqui yna
leypan quitta yniyolia çencaytlaco ycçenca tlaçotli cahavel motlaca
ytoz ca can yvqui ynmaçatl yeica amo quimocuitlaviya ỹnelli yyolia
ynvelytlaco avyniqnac amo quitemova ynilhuicacayotl cayvqui y
namo quicui ynquallinemilizcotl - Cayvqui ynatleypan quita yniyolia
canicytechca ynnecentlatlacolli cayteychca ynteoyevacatilizth ym
vqui teotlatolpâ mitova /

auh ynaxcaytechximixcuitican yntotecuiyo ynpiltzin
tli macamo xiteoyeva catitinemican caynixquich yntlalticpac yna
motlatqui atle amo techyetiyaz yniquac canmiquizque mochiâçeav
tiquicazque mochipoliviz - cayvqui techmonavatiliya yntotlaco o ech
piltzin / amocençanquixcavizque ynanch temozque ynitechmonech
ynamonacayo cayvqui ynipalnemiovani quinnomaquilia ỹmamaça

yntotome yn mimichtin ynixquich ynintechmonequi occenca tlapanaviya
ynicamechmaquiliz amechmocuitlaviz ca cenca quipanavia avh yvancenca tla
panavia ynicamechmotlacotilia ca yacachto xictemocan ynilhuicacayotl ca cā
noyhan amechmomaquiliz yntlpe ynamotechmonequiz avh ynic navtlamantli
ynqualli ynitechca ynpiltzintli ca can chichivalayotl ynquelevia ca cā chichi
av ynt^c cayhynpiltzintli mochivaco ynic ytechtitixcuitizque ca quimonequil
tiva ynca mochipa tiquelevizque ynchichivalayotl ynineza yniqualtica yni
yectica ynigracia yninevollaliliz yndios / Ca yvqui yniquac chichi piltzintli
cenca ycivollo pachivi ca can ycmovapava ca can noyvqui yniquac ticceliya y
ninevollaliliz dios ynitetlacotlaliz tlatlatlavhtilitica tiquitlaniliya yniyectica
ynigracia ca cenca yctoyollo pachivi: yeica ycmovapaba yntoyolia ycvte
chtitochicaba yndios. avh ynt^c incenca techmomaquiliznequi ynygratia y
ninevollaliliz: yeica cenca techmotlacoliliaya ca can ycel otechmochivili ytco
tlatoltica technemachitia ynquimitalhvia: xinechytlanilican ynixquich y
uitech monequi ynamoyolia canamechmomaquiliz / Ca yvqui yntenantzin
cenca yyollocopa quichichitia yniconetzin: yeica cenca quitlacotla can no yvq
yntoteovh yntotlatocavhynica ynyqualtica quichichitiznequi yntoyoliya qui
toznequi ca can quimonequiltia yntiquelevizque ninevollaliliz. avh ynictech
momaquiliz ca piltzintli omochivaco ynic cenca tictotlacotiliz que tictonochiliz
que ynicytechvetztinemiz yntoyollo. avh ynictechmomaquiliz ynilhuicacne
mactli ca yacachto oquimonequilti ymtechtitixcuitizque ynictictlayeye
calhuizq̄ ynticcuizque ynquallinemilizotl ynamototechaciz yntlacatecolo
tl yntlatlacolli / Ca yvqui ynconetzintli amotlatlacoba can no yvqui oqui
monequilti yntē ynivtinemizque ynayectitlatlacoz que yvqui yn Sanct pablo
quitoba ca can quimonequiltia yndios yntitoyectizque yncan tiquixcaviz que
ynitetlavecoltiloca yvqui oquimitalhvi yn Sanct pedro / ynamevantin y
namivque ynancoconetzitzintin ynamo amotechaciz yntlatlacolli cā mochipa
xiquelevican ynchichivalayotl ynezca yniqualtica yn dios ynineyollaliliz
avh uotlacopilvane mayvhxicchivacā xicnenevilican yntotlacotemaquiz
ticatzin ynypalnemovani: yndios ypiltzin yncan piltzintli omochivaco to
popa ynicoquichtli ynicçenca quallitechmomaquilico ynineyxcuitil ynicyte
chtitixcuitiyque yvan ynictotechmoyolcevico ca ohtechmomaquilico ꝛc

COncan mitoz yn quenin yn çenca yectenevaloz maviztililoz
yntocatzin in totecuiyo yn ihuexpo ynnelli yectenevaloni yeva
h velypan mitova ynipan ynihuitzin. totecuiyo yntoca octava
nativitat. ꝛc̄.

Aqualtinchristianome oquilna

micti neque chicomilhvitica ynic omotlacatili yntotecuiyo
yninetlacatiliz ynihuexpo ynic oquichtli avh ynaxcan no
vian cemanavac cencavei ylhuiquixtililo yntotecuiyoy
ntocatzin canoviyan ylnamico inqnin angelome quitocayo tique av
ynaxcan onpeba ycivitl yntoxivh ymtoca anomebo caaxcan onpehva

ynixquich ynilhuitzin ynto tecuiyo ya quine ynimilhuiuh ynilhuicatl vtecotio
que in Sanctome auh tiquilnamictinemi ca axcan omocalaquito ynto tema ypan
catzin ỹ ihuxpo in tlaltipac ycalitectzinco yn can ypaltzinco moquetztica ca
ynic onpa quimotocayotilito yniquac yachicueylhuitica ynic omotlacatili
auh ynitlaço conetzin yn Sancta maria quimapalotia quimocalaquilito yni
chantzinco ynoncan yntencopatzinco in angelome quitocayotique ihus ca
nonpa ynichantzinco ynilhuicatl ytec yamachoya yacachto tenca yecteneva
loya ynitoca iheſus auh ynaxcan anquicaquizque tlem quitoznequi ieſus yuã
ynic anpapaquizque ymelan ynitlaçovan yn Sanct ximeo yvan ỹ anapfetiſa
no in Sancta maria amo yollo yca xicmotlatlavtilican ynpiltzintli yntote
maquixticatzin yvan yntotlaçonantzin xicmotlapalhuican xicmolvili
intro- can yninotzaloca ynitlatlavtiloca ynitoca auemaria xicyectenevacã
doccio xicmaviztilican ynitocatzin ynt? yntotlatocavh cetlacatl cenca ytlaço yn
dios ynitoca dauid profeta ytlatoltica cenca techcuitlaviltia technonotza
ynic inochipa ticyectenevazque ticmaviztilizque ynitocatzin yntotecuiyo ỹ
totemaquixticatzin ynivqui noviyan maviztililo ynitocatzin ỹ yncencavei
tlatovani cayninacevalvan quimaviçova ynitocatzin yninTlatocavh navtla
mantli ypanpa ynic centlamantli: yeica cenca vei tlatovani ynic ontlamã
tli: yeica cenca vei tiyacavh auh ynicyetlamantli cencavei tetlacoliani te
yenoittani ynicnavtlamantli: yeica miyec tlamaviçolli quichiva cayvquiõ
pa mochiva caſtillan ynipan ynitocatzin yncaſtillan tlatovani noynixquich
tin ynonpa tlatoque yninto ca cavalleros yvan mochitlacatl quimaviçova
ynitoca yninTlatocavh yeica cenca vei tlatovani cahayac onpa cavilaxc
tia can noyvqui maviztililo ynaca tiyacavh ytoca ſ. yvqui yavecavh ypan
omochivh in dauid yniquac piltontli catca ca quimicti cetlacatl cenca vei
tiyacavh cencavei teyaovh ynitoca cozias Sisate ynixquich tlacatl vel
quimicti aya avçan ytencopatzinco yn dios yevatl inpiltzintli yn dauid
quimicti çantlamaviçoltica avh niman mochitlacatl cenca quimaviçova
ya ỹ quicuica yevtinenque ynitocatzin avh yniquac tlatovani cenca dmic
nelia ynimacevalvan ca quinmaca ynintech monequi yn atlei quimictlani
lia yecenca quimaviztilia ynitoca tlatovani ſtlaxic moca quitican caça
noyvqui noviyan cmic yectenevalo maviztililo vecapanililo ynitocaỹ
totlatocavh ynihuxpo: yeyca caçanicel nelli cenca vei tlatovani. Cenca
vei tlatovani canoviyan yntlatoque ỹ pipiltin yntetecuhtin avynoc
quichtlacatl vel ymacevalvan ytlachivalvan noviyan tlatovani caçã
ycel ylhuicaba tlaltipaque mictlanba cacan ycelteotl mochiveli cacan
ycel quimochivilia ynittalo yn amo ytlalo avh çan noyvqui amevantin
animacevalvã yn amitlachivalvã cenca xicmaviztilican ynitocatzin
aye ancavilquixtizque ynitocatzin ynamoteouh yn amotzmaquixticatzin
can noyvqui ynic yectenevaloz maviztililoz ynitocatzin: yeica cacanicel
nelli tiyacavh mochiveli yvan canicealiztica oquimotlaxili ynonpa mic
tlan ynixquich intlavelilo que yn diablo ynmo ytlatlacatecolo yncemanavã
teyaovan ca çan ycel nelli totemaquixticatzin avh noyvan yectenevaloy
nitocatzin: yeica çan ycel nelli totecyenelicavh yeica çan vpaltzinco otech
mochivili oquimochivili ynilhuicatl ꝛc. avh yectenevalo vecapanililoy

tocatzin yehica cenca miyec yntlamavicolli oquimochivili ca can yteotlatol
tica o quimochivili yntecquich yntlachivalli ynneci yn amoneci ca can ytenco
patzinco molinia ynimochi auh ynaxcan notlacopillhuane xicyectenevacā
ynitocatzin yn amotreovh yn amotlatocavh ynelli ycel amo temaquixticatzin
aco anquitova aco aca amo cenca quitocamati quixmati ca can yteotl
ytoca dios ☧ oplipiū et finis etc auh ynic oquichtli axcan yn angelome
tocayotique otechmolvilitiaque ynitocatzin yn iheſus aco anquitovatle
yn quitoznequi ihuxpo cuixtotlatol ypan mitova ca quema quitoznequi te
maquixtiani yeica novivan cemanavac quinmomaquixtili ca can yflaco
yecotzintica techmomaquixtilitzino ynimmacpa yntoyaovan yntlatlacā
tecolo avh can no amechmomaquixtiliznequi yntlaxiccē neltocacan xicyec
tenevacan yntlavel xicmonochilican xicmaviztilican ynitocatzin aco an
quitova ꝙuin yectenevaloz // Ontlamantli namechcaquitiznequi ynicceu
tlamantli tleica ynyac tenevaloz ynitocatzin yntotemaquixticatzin yn
tecpantlaca ynitetlayecoltícavan yntlatovani quimavicova ynitocatzin
ynintlatocavh yeica oquinmocalaquili ynitecpan caltzinco avh yeica y
paltzinco monemitia ynintlatocavh yaquine quinpalevia avh yvā quimo
cuiltonoltiya can noyvqui novivan cemanavac mavizitililo ynitocatzin ynt
ynihuxpo yeica ynichantzinco techmocalaquiliz catl yevatl ynichantzinco
mochi yyaxca can tiquitova yehantzinco ynayotl yglesia ynezca ynin
necentlaliliz ynqualtin ynyectin ynteoyotica omoquahatequique yn
ya xpiano me yeica ynbel monemitia ca can tlaneltoquilizti ca yvan
nequahatequilizti ca oncan calacova yvan neyolmelavalizti ca yni
teca penitencia avh yn amevantin yno amechmocnelili ynichantzinco
oh amechmocalaquili nequahatequilizti ca yvan tlaneltoquilizti ca cen
ca amotechmonequi yn anquiyectenevazque ynitocatzin yecenca and
mavizitilizque ayc ancavilquixtizque ca yeica tlalticpac tlaneltoquilizti
ca aūmonemitiya canoviyan cemanavac ynonpa ynichantzinco ynil
vicac ynitlantzinco āmopacca nemitizque yvqui cequintin ynipilovā
ynitlacovan ynitetlayecolticavan avh noviyan cemanavac vecapa
nililo yntocatzin yntotemaquixticatzin yn ihuxpo yeica can ypaltzinco
noviyan cmic nenemtilo cayevatzin techmomaquiliya ynitechmonecq
yntoyolia yvan ytencopatzinco mochiva avh yniquac quimonequiltiya
mochipoliviz can niman ytencopatzinco polivi nochi can ytencopatzinco
molinia velypaltinemi ca yniquac quimonequiltiya mochi poliviz cano ynic
velnitochicavazque avh yniquac quimonequiltia necocoloz cānimā necoco
lo avh yevatzin quimitalhuia aco anquitova yniquac cenca yavecavh yn
vevetque ynixpopoyome yntlateotocani yntocolhvan ynintocagē
tiles yntlaveliloca titinenca cahamo anquixmatiya ynelli teotl ynito
catzin tleica amo niman quinmicti quimixpopolo cuixamo quimitaya
cuix amo quimitaya noviyan tlachiaya yvqui axcan ca can nelli yei
ca yeyca cenca tetlaocolhyani teycnoyttani vel quimomachitiaya canica
yvan novian cequintin ynipilovan yndios ynitlachivalvan vel moma
quixtique movicazque ynich ynilhuicac yeyca vel monemitizque av yn
velquixmatizque ynelli yn teovh can y panpa ynipilovan amo niman
quinmotlaxili mictlan yn amo niman quinmicti ynintavan ynnnavā

novvqui vupan mochiva yn amotaban yn amonāvā yban yn amevantin camo
chiqacati mochipa ypaltzinco quimmocuitlaviaya quin cēmatia quinmomad
hiya ynintech monequi ca ytlachivalvā macoyvi cencatlatlacovani yvqui yn
axcan nobian cīne mochiva yn panetlatlacovani yn velaimixpanca cayvqui d
mitallhuaz yndios. Cahamo niquimtlatzotequili yntlatlacovani çan niquin
chix tinenca yn quenin quicencuepazque yninnemiliz. avh vniquac amo tlatla
colcava quimlaça mictlan yvqui ypan oquimochivili ynixquich yntlaltiepac
oquitlatlacalhuique ynipan miqui yninntlatlacol ca yn mochintin çan ytencopa
tzinco tlatlatinemizque cemicac. avh yntla nimā quin mictiyani quenin axcan
amevantin yn amin pilhuan ānemizque quenin anquixmatizque ca haveliliz
quia avh vnaxcan cenca ovamech mocuelili vnipalnemovani ca hamo qui
monequiltiya yninntlan antlatlahuiliz tzinemizque ynyavecavh yuantocol
uan ynaxcā cenca amotech monequi yncenca ānquimotlacotilizque yn anq
maviztililizque yn anquiyectenevazque ynitocatzin ȳhuaye anquilcavazque
ynitocatzin ynaye ancavilquixtizque ynitocatzin yn can vel anquinmacaxti
lizque: yeica velypaltzinco āmonuentiya avh noviyan cemanavac yectenevа
niquac aca quimonochiliya ynitocatzin yequinmaquixtiaȳt. yvqui cencā niyec
tlamavicolli yntpe oquinmochivili yn.t. ynipan ynixquichtin yncenca velyyollo
copa tlanelto quilizti ca quiyectēneva yn quinmaviztililiya yniquinotza ynitoca
tzin ynto temaquixticatzin yn ihuxpo noviyan cemānavac yvqui mochiva
ca çan yca ynitocatzin ihuxpo tiquin chololtia yntlatlacacecolo ca çan yctito
nāquixtiya yctech momaquilia vniqualtica avh can no yvqui yn amevantin
amotech monequi yn anquinmochivilizque ynitocatzin cenca niyecpa yniquac
an moteca anbaliza yn ameva tlavizcalpan yniquac ātlaquazque ca çan ya
ynitocatzin anquitenevazque ynqualoni ynivaloni avh ynicamotech anquique
tzazque yn cruz avnoviyan cīne yectenevalo maviztililo ynitocatzin yntotema
quixticatzin yn ihuxpo: yeica ynquincuiltonova yn aquique quiyectenеva ynі
tocatzin ynqualtin ca çan yevantin ynquinotza yn cenca quinmaxicova ynitoca
tzin y nicmomaquixtizque yniquac yamo miquiliz que yc quinnecuiltonoltiz y
nonpa ynichantzinco necuiltonoloyā çan quinmomaquiliz ynixquich ynin yollo
quelelviz ynilhuicac nemactli ynahaviyalizili yn papaquilizili ȳnctlamachti
lizli ꝛc. avh yn axcan cānovamevantin xic yectenevacan xicnelto ca cā yn
tocatzin xicmaviztilican ycamechcuiltonoz yca yniqualtica ꝛauh ynicnavtla
novila tlamamtli anquimocaquitizque yn quenin yectenevaloz yntocatzin y ni
celtema quixtiani ynitlus xpō ca oquinntalhui. dauid manoviyan yectenevalo
ynitocatzin yntoteoviy vnhotlatocavh etc: ynezca manoviyan cemicactene
valo maviztililo vecapanililo yntotecuiyo yntotema quixticatzin. avtoyollo y
ca veltitec ticmaviztilizque ynitocatzin ynaquique cenca quelelviya noviyan
cemanavac vecapanililo ynitocatzin ynitotema quixticatzin ȳ ihuxpo cayecā
tin vel yyollo copa quiyectenеva ynitocatzin cavel ytlacoyan yndios. av ve
vatl quintlanilia yndios yniquac tlatlatlavtilizticatzcotonochiliya vntiqtova
ynimotzaloca ynitlatlavtiloca ynitocā pater noster oncan mitova sanctifi
cetur nomē tuum. quitoznequi maomoyectenеva ȳmotocatzin avcānoyb
qui cenca anquelelizque nepanotl āmoyolnonotzazque ynica amoyollo yca
yectenevaloz ynitocatzin yntotema quixticatzin yn ihuxpo avcānoyvan

tocaima c yca maviztililoz yeteneualoz ynitocatzin yn ihuxpo ca noviyan ynic qui
ymiquac ẽ ihuxpo ytocatzin caco nemi avtilo no ymiquac ynitlatemavtia ceceya
quitoua ihug avh can noyvqui ynamevantin anquitozque ihug ymiquac amechmav
tizque yntemanavh tivam ynitlatlacatecolo aco ymiquac amechtlatlacolmictiz
tiqui amechcentlaviltiya in antlatlacozque nima ximocuitivetzicã yvan tlanel
toquiliznica xic yeceteneuacan xiquitocan ihug ynic anquinchololtizque ynic amo
maquixtizque canelli nemaquixtiloni - avh noviyan cemanavac maviztililoyni
tocatzin yntotemaquixticatzin tonacayotica ca yniquac nitoua ihug nimanno
viya nepechteco noyvqui ynamevantin yniquac nitoz ynitocatzin ihug nimã
anquimotlapalhuizque ãmopechtecazq̃ ca can vel ynitocatzin nelli yetene
valoni maviztililoni tlapaloloni - avh can oyvqui oquimitalhui Sanct pablo
yncenca vei vtlaco yndios yncenca vei yteimachticavh ca oquito ca ynix
quichtin ynangelotin ynilhuicatl ytec onoque ynSanctome yniquac nitoua
yn ihuxpo nimanmopechteca ca cenca quimaviztiliya avh can noyvqui yn
mictlancate yntlatlacatecolo cenca quimmacaxiliya ynitocatzin cenca ã
maviztilia ca can noynteovh yntlatocavh cenca momavhtiya yniquac ni
toua noviyan cemanavac ynitlachivalvan ynto temaquixticatzin cenca
quivec teneua ynitocatzin avh yntlavelilo que ynatlaneltocani avelq
tozque yntlacamo yacachto tlaneltocacan ca yntlanel cantlapictli aço an
quitoua avel yca momaquixtiq̃ que : yeica amo tlaneltoquiliztica ynqyec
teneua vvh quimitalhuiya yn Sanct pablo - Ca can yca yniqualtica yn Spu
Sancto tica muyecteneua ynitocatzin yn ihuxpo avh ynaxcan notlaco pil
vane mahamo yollo caltitlan xicelalican ynitocatzin yn amotemaquixtica
tzin yuaxcan quitocayotique ihuxpo - oquinotzq̃ oquitlaclaviq̃ ynitocatzin
ihug maq̃uilc avtin caçan yc ãmomaquixtizque canelli nemaquixtiloni
yntlavel ximoneuntican ynic nelli anquiyecteneuazque yevel amechvalma
uiliz ynichantzinco ynineclamachtiltitlan yniyahavializtitlan - etc

O ncan ycuilivtoc yntemachtiliz tlatolli vel ypan mito va yn ycenca vei ylhuitzin yntotecuiyo ynitoca Epipha nia inquenin neteotiloz ynicel neteotiloni yndios.

X can noviyan cemanavac

ynamico yntonemaquixtiliz yniquac yancuican yntocol
van cenca yavecavh ynellitotecuiyo ynihuxpo yevantin yn
yeintin tlacoque yacachto quimoteotique ynitotecuiyo
avh ynaxcan ylhuitl ynitoca Epiphania quitoznequi ne
nextiliztli : yeica macoyvi techmomaquixtilico yntotecuiyo yntlacamo
tiquixmatini quenintitomaquixtizquia cahavelitizquia ca can tiquinene
vilizquiya ynyavecavh ynixpopoyome yn atlaneltocani ca yntlanel
yntotecuiyo iheſuxpo can ycel noviyan temaquixtiyani amo ycomoma
quixtique yn atlaneltocani ynamo quixmatiyaque : yeica avac quinix
machti - avh ynaxcan yeintin tlacoque ynintoca Reyes quixmatiq̃ yni
celnoviyan temaquixtiani yn ihuxpo yuvancuican ycpantzinco omohã
quaquetzque oquimaviztilique yniquac can piltzintli catca ynimacayotzin
ynqhapaloticatca yntlaconantzin yn Sancta maria. avh ỹ amenẽ tin.

can noyvan xi motlanquaquetzacan ynixcpantzinco ynamo teouh yyamo te
maquixticauh ynihuxpo xicmoteoti can xicmauiztilica amoyollo yca auh y
mevel anquimo teoniz que yacachto xicmonochilican ynitlaconatzin yntote
pan tlatocatzin yntotetlatlauticatzin ynSancta maria ynitlaçoconetzin
ynpilzintli auhmaytechvetzi ynamoyollo ¶ cenca yavecauh ynayamo val
motemovia yntotecuiyo ynayamo oquichtli mochiva cequintin vel quix
matia ynicelteotl yndios maçovi cenca miyequintin yn amoquixmatia
yn aquin nelli teotl vevantin ynicenca qualtin ynitlacovan, ynipalnemova
ni ynitenauhticavan ynitlatenquixticavan vel quimomachtiaya ytlein
mochivaz yntlalticpac cavel quimatia ynquenin ynicelteotl yndios ypil
tzintli quimocuiliz yntonacayo ytecin Sancta maria auh yevantin yuinto
ca profetas quinnyachtiti aque ynyavecauh yntococol van ynquichixtiue
ca ynyvalyeliz yntotemaquixticatzin ynihuxpo auh cetlacatl ynitoca
balaan profeta ynonpa cenca veca ynchan yneyntin tlatoque ynitocayo
can arabia ynonca yacachto val quiça auh vevatl yn balaa nacovi amovel
quimatiya ynnelli teotl cayten copatzinco yntotecuiyo yndios ce angel qui
nicoquichtli. auh yeica vel quimatiya ynmochitlacatl quinmachtiz ynchan
ynoviyan temaquixtiyam valmonextiz ynicantlpc ynnelli toteouh
yvan nican tepetlcpac valmonextiz ynicitlal yndios cay machiyoyo
auh yevantin yntlatoque yneintin ynicceytoca gaspar ynicome ynito
ca paztasaz ynicquey ytoca melchior vel quimatia yn quenin quichixti
nenca ynicitlal. auh ymquac onotlacatili yntotecuiyo ynihuxpo nima
yovalnepantla oupa ynnichan ynitocayo can arabia valmonextiti cen
teti citlalin tepetlcpac amo cenca aco. auh niman oncan quinamique yn
tlatoque cauelli oh valmonextli yntotecuiyo quichixtinenca ynivalya
liz niman quitoque aco vevatl ynmachiyotl yn quitotiyaque yntocoh
van auh niman ce angel ytitlan yndios oquinvalmonextili quinmihui
tlatoque ye xicmatican caynicel nelli amoteouh amotlatocav ynipan
pa ynitla chivalvan tlallinepantla omaxitico omotlaltlcpac quixtico //
valmonextico. auh ynaxcan xicmotlapaliuiti. xicmotititi cayavecav
yuanquichixtinemi auh ynizcayniclaly nipachiyo ycxicmatican ca
can ycelteotl cacan ycelnoviyan tlatovani. auh yntlatoque cencaye
ó noyollalique cenca ye omocuiltonoque niman quitoque mativiva ma
tictotlapaliuiti yntotlaçoteouh auh ma yxpantzinco ticcavati y
toventzin av yeica can ycelnoviyan tlatovani matictomaquiliti ytleo
cuitlatl. auh yeica can ycelteotl noviyan tlatovani matictomaquiliti
yncopaltzintli ynicochi ocoyotl. auh yeica cacan topanpa momiqliz
ytech cruz ynic oquichtli matictomaquiliti ymitra yeneli catotenia
quixticatzin. auh niman quinyacantiya ynicitlal yndios auh cencave
ca omaxitito ynonpa ynitocayo can ycelc ynonca omotlacatilizino
yntotecuiyo ynihuxpo ynic oncan topan valmotemovi cacan ycoqmone
quilti noviyan yc machoz ynic noviyan nema quixtiloz auh ynic cenca yo
quinmacnelili yuein tlatoque ynic oquinmomaquili ynicitlal ynin
yacantia ynic quixmatiyque ynintoteouh yneintin tlatoq. Cayva
ymquac aca cenca veca movicaznequi ynamo quimati ynotli ca ytech
monequi yn aca quiyacantiyaz ynvel quimati ynotli ynic vel quimotoliz

ultro
decio

ynqualliotli can noyvqui oquimochivili yntotecuiyo ympan ymilacovan yntla
toque caqmmochivili ca ytencopatzinco quinyacantiya ynicitlal: yeycamo
vel quimatiya ynotli: auh ynomaxitito niman vxpantzinco yntotema quixti
catzin omotlanqua quetzque: quenin vel quixmatque cacan ycel nelli teotl av
niman quimoteotique quimotlaco camachtique quilhuique totema quiyti
catzine otlacavqui ymoyollotzin otitechmocnelili ca can ypanpa ymotla
chivalvan oticmocuilico yntonacayo. auh yn axcan ynimotlachivalvan
ymochitlacatl timitztlacocamati. auh niman yxpantzinco contlalique ymix
tzin niman quitenamquilique ynimatzin ynicxitzin. auh ytencopatzinco o
movicaque ynichan, ca quinvalmoneytili ymiangel yndios ynoquimotzy
noquimmonavatilli yntleynquichivaque ytencopatzinco ympalnemovani
auh ynexcan notlacopilhvane avel anquimocaquitzque ynixquich ynimpa
mochiuh yn amocolvan ymtlatoque ynintoca gentiles ynicamo cencavecaba
yntlatolli. Can namechcaquitznequi yn qm canovamevantin anqmoteo
tizque yvan in quenin yn intechyntlatoque yn amococolhvan ā nixcuitzq
auh xicmatican ca yn qualtin xpiano me monepannonotzque yevo valnepa
tla yn yquac neteochivalo yn cnicatinenca ynicuic yndios quitoque: ma a
tictoteotican yntā. yntotlatocauh ca can ycel nelli toteyocoxcauh canno
yvqui namechnonotza axcā namechmolhviliya ytencopatzinco ynd. ynic ā
moma quixtizq xicmoteoticā ynelli amoteouh ca can ycel amotlatocauh
amo teyocoxcauh ca can tlaneltoquiliztica anqmoteotizq auh ynaxcā on
tlamantli namechcaquitznequi. yniccentlamantli yn quenin aqmoteotiz
que ynelliteotl ynicel neteotiloni. auh ynic ontlamātli tleica otechmochivi
li. auh yn quenin neteotilo ca yacaqchto toyollo yca auh yvan tonacayoy
ca ca ontlamantli totech quinmotlalili yndios ynic centlamantli yevatl
yntoyoliya ynic ontlamantli cayevatl yntonacayo auh yeica totechca y
nicyontlamatiuxti ynitlachivalvan yndios quimonequiltia yntictoteotiz
que yca yntoyolia yvan acayo yca. yvqui ymiquac aco acatlatovani yn
que yca yntoyolia yvan acayo yca. yvqui ymiquac aco acatlatovani yn
ca ynimil yvan ynimemil yn can quipialtiya ymtlapixcauh ymipanpa cecen
tlamātli quimonaqliz ynitequh cān oyvqui ynic totechquimotlalili ynoqmotla
lili yntoyolia yvan yntonacayo auh ynypanpa ce ceyaca yn quimonequiltia
yntictomaquilizque yntotequiv catl yevatl yntotequivh cuixtechtequitiya
calidamo cahatlai quitemachiya caymictechmocnelili quimonequiltiya ytic
toteotizque techtlatilia ynitlatematiliztli ca yca yntoyolia tictoteotizq
ca can ycel ticcemittaq yvan ivca yntonacayo aco anquitova, quenin tictoteo
tizque yca yoyoliya ca cā tlaneltoquiliztica anquimoteotizq ca yniquac
catl vcel anquicēneltoca anqcemitta yndios ynvel anquicentetiliya ytic
patzinco ynamoyollo yn anquineltoca ynicqch yninelto coca: amoyollo
yca anqmonochilia ynanqcēmaca ynamoyolia ye anquimoteotia ynicel
neteotiloni ynicel tlatlavtiloni yniquac anquilnamiqui ynina cayotzin
yn ihuxpo cacan ycanqmoteotiya yca ynamoyolia ca can ycneteotilo yni
cel neteotiloni ynicelteotl yndios tlaneltoquiliztica. av quenin anqmoteotiz
que ynamonacayo yca. ca yzcatqui ytechxiquittacan ytechximixcuiticā
yneyntintlatoque yn axcan tiqmilhuichivilia ca yxpantzinco yntotema
quixticatzin yihuxpo omotlanquaquetzq omomanepanoq oquimomaquiliq

ynmventzin cannovvqui xicchivacan miyecpa vxpantzinco tlaneltoquiliz
tica vvban tlatlatlavtilizticá ximotlanquáquetzacá cauoviyan mochipa á
mechiztica yvan ximomanepa can amoçânen âmotlanquâque tzazq̃ cacan
ycamitec anq̃mo cenmacaque ynelli amoteovh avhtlaneltoquiliztica xic
moteotica xicmonochilica xicmocuelilmatican avmiquac vxpantzinco âmo
pechteca xicmocuelilmatica xicmotlaco camachitican yvan xicmimaca
xilican yaquine vxpantzinco xicctlalican yn amoventzin catlevatl ynamo
ventzin cuixquinequi ynipalnemovani ynteocuitlatl ꝛc. ca âmo techtema
chiya catlequine qui ynipecayotl ca can ycel techmomaquili ȳmochi atle
quimonequiltiya yn an quimomaquiliz que ca can yvavh vnquallinemiliz
tl ca can quimo nequiltiya ye vel nemovaz tlaltipac ynicuema quixti
loz avh yniquac aca cenca tlaneltoca ca çan ycel teotl yndios ȳnoviyã
tlatovani ye q̃mo maquilia ynteocuitlatl ynezca ca canic quivêmaniliya
tlaneltoquiliztica quimoteotia vvqui ynitlatoque aȳ ynaquin cenca tla
neltoca yn çan ycel vncan vvavh nelliteotl yvan nelliq̃uichtli ȳmochi y
veliteyocoyani ynipalnemovani ca çan ye quimomaquilia yncopalli ȳxo
chi ocotzotl ytoca encieso yxpantzinco quivêmanihya vvqui yntlatoq̃ av
yn aquin quicecuepa y niiemiliz yncenca tlamecevā ȳnevolcuitiliztica ani
can tlaltipac ynvelquichoctiya ynitlatlacol canelli ye quin nomaquilia
yndios ynventzin ytoca mirca quitoznequi tlamacevaliztli vvqui ȳtlatoq̃
avh ynaxcan nortlacopilhvane yca yn amoyolia yvan ynamonacayo xicmo
teotican yn ycel nelli amoteovh ȳn amotlatocavh can ycel amotecē yocoxcalv
ycamivque âmochivazque yn amitlacovan yndios ȳnaxcânoviyã nepano
tl cuicatica in oyolnonotzaz ynquitovã yniquac yntotecuiyo ynicuic q̃tova
vevatl matictote oti can ca çan vcel toteovh totlatocavh ø avh ynic on
tlamantli ynan q̃mo caquitiz ȳnamech tenquixtiliznequi tleica otechmo
chivili vnicelteotl ynipalnemovani ca can ynictitomaquixtiz que ynicē
patitotlecaviz que ynilhuicatl ytec onoque ynechantzinco ynic ytlantl
co titonemitiz que cemicac catipilhvan titlachivalvan can ypaltzinco
techmochivili ynicce micac oupa taviyaz que ꝛc. vvqui quimitalhvia
yn Sanct augustin ca ynicetlachivale yndios ye oquimomochivili ȳtla
ca aȳvelquixmatiz que avnevxmachiliztica quimotlacotiliz que avte
tlaçotlaliztica ytlantzinco cemicac papaquiz que yacachto q̃monequl
tiatlamacevaliztica ticmacevaz que ynilhuicac tlemactli yeica cē
ca tetlatzontequiliani q̃monequiltia tpc can teyollotlamanemovaz
avyevatzin oqmochivili yetlamantli ynitlachivalvā ynicçētla
mantli yn angelotin ynompa ynilhuicatl yteconoque yncencamiyecn
tin yn avelmopovaz̃q̃ ca cenca tevhtique velytlacovan velytlatocavotia
yndios yn yevantin çan quixcaviya ymmnecuitoniol ymmnetlamachtil
can noyvan ȳmictlancate yndiablogmo ynitetlaihivoviltic avan ymi
tlaavan ynic? yn aquintocayotia tlatlacatecolo avh ynicontlaman
tin yn tlachivalvā catevantin yntimacevalvā ȳnoviyan cmic tonoq̃
ynipcneca yvan ynnemi yvan ȳnemiq̃ que avh yntoyoliya ca aquachiv
yn angelotin avh ynto tlalnacayo neuevhqui ȳmamaçal avv tlavel tla
macevaliztica ticyectican yntoyolia ytlantzinco cemicac tah aviyaz̃q̃

tiyolizque ynangelome avel ticẽpoliviẽque ynquac mo miquiliz yn tomacayo ca
can ye ynto nacayo vicã tlaltepac miquiz ypanpa ynitlatlacol ycpalanis ca can tla
lli mocuepaz avli yntlavelitlamaceva cã cemicac ycyoliz yntoyoliya yaquine acep
pa tictocuiliz qñe ynquac tlaniz cemanavac ynocceppa nezcaliloz yoliyaz ycsch
tin ẽqualtin yvan yntlavelilocã ẽmimicã occeppa quicuizque ynmnacayo ẽc avh y
nic vetlamantin ynitlachival yn diog ynquimochivili ca yn yxquichtin ẽyoltiuemi
yvan yn amo yolli yn yttalo ynamo ytta ō yn tẽc ẽnovivan cemanavac yvan yn
noyhyan cemantoque ca ynilhuicatl ytechca yntonatiuh ẽmetzth yn cetlalime yn
yehecatl ynatl yntepetl avh yntevantin cenca tiquinpanavia yn mochi: yuca amo
onca yn ẽyolliya ynivqui yntoyolia caçan cenpoliviz ẽ yn yquac miquizque ca equ
mochivili ynt? ynictechtlayecoltizque yn tẽc ynictevantin velticotlayecoltiliz ẽ
yn velticotcoticã ynictitomaquixtizque · avh yn cnic titentoque yn tixquichtin ti
tlaca ca tetlamantitoque ynic centlamãtin ẽcenca qualtin yn ytlacovã ynti
tetlayecoltica vã yn dios ẽvel quicẽndtoca yn yndtococa yn vel quipia ynitenava
tiltzin ynihiyo ynitlatol yn çan quixcaviya ynitetlayecoltilocã · avh ynic ōtla
mantin ynintoca achiqualtin ynic yetlamantin yncen tlaveliloq̃ · avh ẽcenca
qualtin yncenca qualneniliztica quivẽmanihya yn dios ca can ycquitlamanilia
yxpantzinco ynteocuitlatl yvqui yn yeintin yntlatoque ynezca caçã yxpantzin
co yn dios quitlalia ynin qualneniliz ye cenca quimotlacotilia quimotlayecoltilia
ynicel tlayecoltiloni yn dios avh yevantini ca cenca veiyez ynintlatocayo ynil
vicac tlaxtlavili ynquinmomaquiliz yn dios : yeyca oh yyollotlamatic ynic vel
monemitique tpe avh iniquac quinmonequiliz yn dios ẽmomaquiliq̃ que ca ca yyollo
tlamatiz ynqñmomaquiliz ynintlatocayo ynipanpa yn çan achitzin velmonemiti
que yavh yn achiqualtin ynicã velmonemitiya ynixpantzinco ynō ẽcãqpia ẽma
tlactetl ynitenavatiltzin ca çan yequimomaquilia yn copalli ynezca caypanpa
otlamacevque ynintlatlacol macoyvitlavelilocaqneq̃ ca oquicuepq̃ ynimnemi
liz ca omoyolcuitique yvan quipiya ynitenavatiltzin yn diog amo cenca tlama
celtinemi ye can copalli qmomaquilia ꝛc · avh ynic ye tlamantin ynicenca tla
velilo q̃ yn atlanel tocami yncan quixcavia yntlavelilocayotl ꝛc · yyevātin
cã yxpan ynd. quitlaliya ynintlatlacol ynimaqualnemiliz ye cenca quiquiaiania
yn dios ca cã mirra ye pan quitlalia yn cenca chichic ynezca ynintlatlacol av
ynquac qmoneqltia vmi quizque ca cemicac ye tlaihiyoviz ẽ ynopa mictlã ypanpa
ynintlatlacol · avh ynaxcã ohanecmocaquitiq̃ yntlein ypanpa otechmochivi
li yn dios ca can ynic velti damacevaz ꝛc · ynic veltechvalmanili ynichãtzin
co ynu te cenpapa quiltiyan ſ · avh ynaxcan xicmoteoticã ynamo teovh yn amo
tlatocavh noyhvan xicmocnelilmatica ca oh amechyocox velximonemiti
can ximoyectilican ximoqualtilicã ynic ãmomaquixtiq̃ ynic anquixemiti
que ynicel nelli amoteovh yn amotemaquixticatzin ynicvel anqvẽmanilizq̃
yvicpatzinco yn yohqui yn yeyntin tlatoque ynicenca ytlacovan yn dios cã
can no amechyacantiyaz yn yẽtlal yn dios ynezca yniqualtica ynitlaneltoq̃
liz yn ye vel ōpa amacitivi yn yehantzinco yn ylhuicac ꝛc

¶ ynin temachtiliz tlatolli velypan mitoz ynilhuitzin yn dios.
ynnoca dominica yn ſa octava epiphanie ẽqñin cẽca monequi
yxmachoz yn ycenca qualcevaliz yn dios ;

Oviyan çenca mavbtililo yn Sancta

maria mochipa ylnamico yn ycenca qualnemiliz: yeyca ynoc
tlaltpc monemitiava çenca vel oquimochivili ynicenca qual
cealiz yndios ynyxquich ytencopatzinco teotlatolpan muto
ya ycenca ytlaço dmochivh ynipalnemovani avh yvan quimonequiltia yte
chmochipa titicceuitzque ynicen notevantin velictopializque ynitenava
tiltzin yntlein dmonequiltiya yn ypalnemovani ynqualli yyecti ynicealiz
avh ynicchivaloz ynqmonequiltiya yndios yacachto çenca monequi topan tlatoz
yn Sancta maria ynictechtlamiliz ynitlaço conetzin yn ihuxpo yniqual
tlatoc tica ynictechmomaquiliz // Caynicelteotl yndios ycealiz ca çenca qualli
cio // cenca yecti ynatleyvqui ynicqualli ynezca ynixequich ynquimonequiltiya
yn qmomatenavatilia mochi can qualli can yecti ynellidchivaloni // avh yn
axcan notlaçopiiyvani xicmatica caynoc yxquich cavitl yntpc tiuemi ca
ca totechmonequi ynveltic matizque yntlein qmonequiltiya ynto yndios yn
tlacamo ticmatican yntlein quimonequiltiya yc totecuiyo yndios yntlacamo
co veltic chivacan ynicealiz yndios aveltitomaquixtiq / Cayvqui ytechayecol
tiyani ynicvel quitlayecoltiz ynitecuiyo yacachto monequi yvel quimatiz yn
tlein qmonequiltiya ymtlatocavh yntlacamo velqmati avel qtlayecoltizcano
yc velquipa paquiltia: yeyca cahamo quimati yntlein qneq yuitlatocavh
ca notivque timochintin catitetlayecoltica van ynipalnemovani yuh. ca y
niquac titoquahatequiq tlaneltoquiliztica. ytlantzinco oticalacque onca
otitonel toque ynicmochipa veltictotlayecoltilizque ynvel tictopializque
ynicealiz ynicce mica ctechpapaquiltiz avh ynicveltictotlayecoltilizq ceca
totechmonequi ynveltic matizque ytlein qmonequiltiya yntoto cuiyo y
tic chivazque ynicamo tictlatlacalhuizque avh yntlacamo veltic matica
yniquac titomatizque aco tictotlayecoltilia aco canictictoqualamilti
ya avh yniquac titomatizq catictlatlacalhuia aco can yctictotlayecol
tiliya avh ynicvel machoz ynicenca qual cealiz yndios yacachto monec
tlatlatlavhtiliztica titecctictlatlavtizq ynictitec techmollhuiliz ytlein q
monequilhtiya yvqui ynitlaçovan mochipa quichivay ynic vel quixe matizq
ynicealiz yndios ynicçenca vel quichiva yntlein quimonequiltiya yvq y
tlatlatlavhtiliztica yndauid ynçenca ytlaço yndios quimotlatlaniqmol
vili notecuiyoc tlatohanic cenca nimitznotlayecoltiliznequi xinechmoma
co cheili tlemquimonequiltiya ymoyolletzin // yvqui yntetlavecoltiyani ynic
vel quimatiz yntlein quinequi yntocuiyo vacachto quitlatlaniva cuicamo oc
cenca tlapanaviz ynictotechmonequi yntiquitlaniliz yntotetlatlavhtiliz
yntechmollhuiliz yntlein qmonequiltiya ca quema avh ynaxcan tel cenca
totechmonequi ymochipa ticto tlatlavtilizque ynto ynicccan vpaltzinco te
chmomachtiliz ynicealiz ynicvel chivaloz vnequalli yyecti chivaloni can no
yvan totechmonequi ynictic matizque ynihiyotzin yntlatoltzin ynitechv
cuilhtica ynicamor yndios ynicnovel yntlen qmonequiltiya avynicvel
ynamicoz yntlein quimonequiltiya ymoviyan nic moteneva vnpsimital
vi. Sanct pablo. Caynix quich vnqmonequiltiya yn dios mochipa can
qualli can yecti cayetlamantli quimonequilti chivaloz ynicnemaqxti

loz ynic centlamantli tlamacevaliztica vvicpatzinco nenemiliznepaloz avh y
nic ontlamantli ynamoca qmā ticotlayecoltilizque ynvel titopixtinemizq yca
muchipa ynoctpetinemi avh ynic yetlamantli cah[illegible] quimonequiltiya yn Dios
qualli nemiliçotica titomaquixtizque ynicveltitovicazque ynilhuicac avh y
niyetlamanixtiy. namech nomachtiliznequi ynicvel anquimatizque yntlein qmo
nequiltiya yntotecuiyo ynipalnemovani yndios / avh ynic anquicaquizq
yncentlamantli ynqmonequiltia yndios ycantlamacevaliztica aqcēcuepaz
que ynamonemiliz yacachto xicmatica catimochintin titlatlacovani vvqui
quimitalhuia yn Sanct Juā. Cayn aco aca cā nē quitoz cahamo nitlatlacovani
can ynevivan moztlacavia vel yztlacati motocayotiz cahayac vel quitoztpe
canyectli cahamo nitlatlacovani. avh ynaquin yvquitovay ca can yz
tlacati veicatimochintin titlatlacovani caoticitlatlacalhvique yntē avh
yavecavh intocolhvan otechcaviliniq yn ytlatlacol avh yntē cencatetlaoco
liyani caqmonequiltiya tlamacevaliztica ticecēcuepazq yntonemiliz ymetech
monaquixtiliz ynicamotechmotlaxiliz nictlan ypanpa intotlatlacol yvd q
initallhuia ynicelteotl yndios. Nivicpatzinco xicecēcuepacā ynamonemiliz
necencavaliztica choquiztica tlamacevaliztica. Cuixnicneq maypā mic can
canicnequi ynvelquicecuepazque ynin nemiliz ynicnotlatzinco cemicac vel
tinemizq. Cayvqui yntocuitlapiqui yniquiac oquipitz cenca qualli cenca
yectli teocuitlacozcatl macoyvi ynicoctitlan vetziz cā niman cana amo ni
man ycquitlaca can qupaca ycquinequi occeppa no cenchipavaz ynicqmo
pializ avh yntlaca comitl yeni ynicacoquitl yeni ynotlapā cahatle ypā qtta
ca cā nimā quitlaça: yeica amotlacotli can no yvqui ynt ymochivelid.
tevocoyani ca canycel ypaltzinco oquimochivili ynteyolitiya ycēca tla
panaviya yn yctlacotli ynitlacotlachivaltzin ynitlacoyxiptlatzin ydios
cacenca quipanavia ynicquich ynitlachivalvau yn dios yntonatiy ymetz
tli. etc. avh yeica cenca tlacotli macoyvi ytlatlacoltica coquititla mo
tlaça ynezca ynoc yreavirt quichcavitl ytechca ytemictiyani tlatlacolli
cayvqui ytecca ytemictiani ytlacatecolotl ycenca tlilivixtica catzava
tica ca can ytlatlacoltica ynacavh mochiva yvqui qmitalhuia yd. avh
ynitecuiyo ynitechivcavamo nimā qtlaça nictlan avh nimā qpopolova
macoyvi ycenca ytechqualanticatca ca can ypaltzinco ca can ypaltzinco
quichixtica ycenca quimonequiltiya ynocceppa tlamacevaz neyolcuiti
liztica nelli tlamacevaliztica choquiztica tlaocoyaliztica / Cayvqui ynati
ca chipava yntilmatli ynteocuitlacozcatl ynovetzqui coquititla can noyvq
choquiztica yxayotica chipava yninyoliya yntlatlacovani ycnocuel occe
ppa cenca qualli mochiva ycquipacca celiya yndios yecenca nimā qmo
tlacotiliya cā nimā ytec motlaliya ycā yniqualtica. avh ynocce qntin
ynitlachivalhvan yyoltinemi yn amoyoli ynamotlaca can yvqui yna
tle ypan quimitta ynipalnemovani. yeica cahamo ytechmomati cayn
tlanel mochipoliviz cahamo ycqtemachiya yndios yehica cacā tovic
pa oqmochivili vel yeneci yn qnin cēca qmonequiltiya yndios yntlatlaco
vani quicuepazneque yninnemiliz tlamacevaliztica aco anquitova tleica
ymochintin yntlatlacovani amo nimā qcēcuepa ynin nemiliz cayeica ca
qmonequiltiya ymochiveli dios yncā tlamacevaliztica qui cē cuepazq
yniri nemiliz xicmatican ca yntotecuiyo cano qmonequiltia ycā teyollo
tlama nemovaz nican tpe ca otechmomaquili yntocēaliz ynicca toçealiz

Co

tica ticmacevazque ynillhuicac nemactli anocomictlatlayhiyoviliztli / cayoq
ymococova ynquimoma quilia yntepatiani yntenca qualli patli ca yevatl q
amo quiceliznequi ca amo nopatiz cā novvqui ytlatlacovani yçeca mococotinemi
tlatlacoltica ynamo quicuiznequi ynqualli nemilçotl ynoma cātlatlacolpacti
nemiznequi ca yntlanel ynte quimomaquiliya ynicenca qualpatzin ynicpatiz
ynin yolia ca yevatl ynitetlacoliz yneyolcuitiliztli yntlamacevaliztli ynitoā
penitencia avh yeica cahamo quichivaz nequi ynthein qmonequltia amo nopa
tiz yniyolia avel poliviz ynitlatlacol yncan achitzin nican papaqui avh yni
quac ypqmonequltiz ymiquizq cahamo ca yyollo tlamatiz cāca yyollo tlama
tiz ymochiveli: yeica qmotlacxiliz ynonpa mictlan tlatitlan ynic cemicac
onpa tlatlaz avh cā ynevia onpa motlaça yniyaqualcealiztica: yeica amo
achitzintpe mocuitivetziznequi p avh ynic ontlamantli inqmonequltia
yndios ycā muchipa ypyectli ynqualli chivaloz ynyteotlatoltzin ynite
navatiltzin ynitechca ynixquich ycē qualtililiztli ycā mochipa tiropixti
nemizque ynayc totech aciz yntlatlacolli ca ynaquin can queman motla
tlatlacolcavaltiya yvan quemā tlatlacolpactinemi amo quitlayecol
Co tiya ynipalnemovani ca amo quipacca cehia yndios ynitetlayecolti
loca ca amo ye yntechca ynicqualtica yndios p ca yvqui ynicquac aco a
ca oqmottili cēca niyec necuiltonoliztli aco teocuitlati avh inyevatl q
quiculiznequi mochi ynic mocuiltonozquia ca quema quicui yncā achitzin
nimā acceppa quitlaca ca ynyevatl avel mocuiltonoz cā noyvqui yn
aquin cā qmā quicuepa ynin emiliz aco ynicquac vel quicaqui ytteotlatolli
ynquichoctia ynitlatlacol ymoyolcuitia cānimā nocuelceppa motlave
lilo ca cuepa ca yn yevatl avel qui cuiltonoz ynipalnemovani amo qmoma
quiliz ynillhuicac nemactli yeica amo velquichiva yntlein qmonequltiya
yndios ca quimonequltiya ymochipa velpialoz ynitenavatiltzin ynicquilti
ca ynoqninmomaquili yntlatlacovani ynicquac vel quinchoctia ynintla
Co tlacol neyolcuitiliztica oquinpopolvi ynintlatlacol p ca ynaquintlaco
va ynaço quicova yncenca tlaçotli chalchivitl av ynicquac oquicov cen
ca quinequi ynvelpialoz ynamo velpoliviz cā novvqui yntotecuiyo y
totemaquixticatzin yn ihuxpo ca ynicquac tlatlacova ynquicencue
pa ynninemiliz ymoyolcuitia yn quinchoctia yninteatlacol ca cā ytla
co yeyecotica quicovli yninvolia/ynopolivhq can yntlatlacoltica/cenca
ytlaco yndios ca ytlachivalizin av yeica quinequi cenca velpialoz ynioc
mo ceppa tlatlacoltica poliviz: yeica ca cenca totlacotiani cacā qmo
neqltia nemaquixtiloz yvqui teotlatolpā mitoua: ycvel neci ynq
nincenca qualli çenca yecli ytemactiani tlatlacolli cacan vel ycnepopo
loloā ca intlatlacovani yntlatlacoltica quipopolova yniniyoliya yvely
tlaco yndios ca ypanpa yncanachitzin ynivaqualpa quiliz yninnacayo
ye quinnamaquilia yntlatlacatecolo yecenca quintlatlacaltiya tiosq
çenca ququalamia ca ynicquac aca oqmocovi yncēca tlaçotli ynic ococ
vh ymochi ynnecuiltonol yntlatqui ca yeica vel quixmati ca çenca
tlacotli av yntlamma qpialtia yntlatlatica v ynitetlayecolti ca vh
avh ytlatilmatica quiquimilo ynicayac ytequiz avh inyevatl yte
tlayecoltiani ynamo quixmati yqninçenca tlaçotli ytla cinquichtaca
namaca ynipanpa ynçatilmatzintli anoço ytlaqualtzintli av ynaquin

yvquichivavh cuixcamo cenca yc quiqualania yncenca ẏtemova ceca ẏlevi
ayno ceppa neciz ynitlacotlatqui canoyvqui ynipalnemovani caoḋmochivili
yncenca ynitlacotlachivaltzin ynteyolitia nelli yxiptlatzin ca yxquichqpa
navia ytlacotlatqui avh ynicmomaquixtiz ynic vel mopiaz amo cā ytlachi
valvan ypanpa quinnavatia ynḋelayecoltiqui ca cā noyvan ytlaçoyeçço
tzintica oḋmomaquixtili aoḋmocuili ynimacayotzin ynic ypanpa cenca
quitlaihiyoviltia yc neci cenca ytlaco ynteyolitia avh inyevatl ynitla
çotlachivaltzin otechpialti ynticeceme otechmomaquili yvan otechmona
vatilli yn velticpiazque ynic amo tlatlacoltica poliviz auh ynaqu aoc qc
mati ynitlapial ynoquipialti ynḋiog ynyolia yn cenca tlaçotli ca cā ypapa
ynintlatlacolpaquiliz quinamaquiltia yvicpa ynitlaca tecolopol ẏc micac
tlayhiyoviz: yeica cenca quitlacavaltia ynipalnemovani ỹdiog avyeva
tzin ynia çoyvi ynitlatlacovani oḋnopopolhuili ynitlaçotlachivaltzin ẏteo
yotica ca can quimonequiltiya ynḋiog ynocceppa neciz ynineza ynocceppa
tlamacevaliztica quinextiliz ynitechivcavh ynḋiog ynicmomaquixtiz yvi
oḋmitalhui ynitotecuiyo. ca ynic ỹnelli totlacotatzin ca quimonequiltiya ynno
vian nemaquixtiloz ynamotipolivtiazque ỹnicelan ynca occeppa tetechiza
liz techyolitiz ynitotema quixtica tzin ỹniquintlantzinco nemovaz avynetla
mantli ynonamechmolvili yn quimonequiltia ynḋiog ynic ychantzinco tito
vicazque ca cā yc otechmochivili ỹ tpe mochipa tinemizque ca yvqui ḋmi
talhuia ynSanct pablo. ca amo nican vel tochan ca acecan titovicazque ca
can ye otechmochivili ynictechpalmanili ynichantzinco ymihuicac. ca yvq
ỹniquac tlatovani cana quitlatati ynitlatlani amo ye quinavatia ynca otlicane
tinemiz yn cā onca mochipa nemiz ca ynic quitlatani ynic quichivaz ỹḋmone
quiltia ynitlatocavh ynçan ye ica valmocuepaz auh yntlantli ynca otlica
papactinemi yvan amo quichiva ỹntlein quinavati yntlatovani yn cā otli
ca tlavantinemi ca cenca ye quiqualania ynitlatocavh ye ca quiz acaiiliz
yvan amo ychā nemiz ca cenca tlatziviui. no yvqui ynto tecuiyo ynicelteo
tl ynicel nelli tlatovāni cā yntimochin tititlanva canica tlaticpac techyal
motitlani ynictechivilizque ỹ techmonavatilia ynitenavatiltzin ynitech
ca qualli nemiliz cotl amo cā ye techvaliva ỹnican tpe ynictlatlacolpac
tinemizque ynic ca otlica titotlalitinemizque ca çan ye otechmochivili y
nic cā tlamacevaliztica ynichā tzinco titocuepazque ca ynoctlaltic pacti
nemi yvqui ynotlica tinemi avh ynic quac tlatlacati [redacted]can tocon peval
tia ynotli ye ca ynotli. avh ynic quac timiqui ya oncan ontzon quica ỹ
otli avh ynaquin cā nican tlada colpac tinemiznequi ca can yvqui yte chpa
chivtiyeznequi yn aqualli otli yn amo quichiviliznequi yntlein quimonequil
tiva ynipalnemovani avh ynaquin çan tpe achtzin pachiviznequi ca ca
ye yntechmo qualaniltia ynḋiog ca amo ychantzinco quicalaquiz cā quiza
cuiliz ynonpa nicelan yca amo yevatl quallinemiliz otlica ychantzinco
calaquiznequi ynite cepapaquiltiaya ca yntlanel ynicelteotl ḋmonequil
tia yntlachivalvan yntlaltic pac tlaca ynichantzinco movicaznequi
yntlacamo vel nemizque ynic vel onpa calaquizq̃ ca velonpa yazque ca
quinmotlaxiliz nicelan // yvqui yntlatovani yncenca quitlaçotla ynima
cevalva ye can quinequi ỹniochintin papaquizque mocuiltonozque avh ỹda
tlacovani ỹntetlaxxinque ynacoychtequini ca cā quiniz acuiltia tepozcal
co yeica aqpia ynitenavatil no yvqui ynipalnemovani ca cāicotechmo qu

vili ynicceamicac ynichantzinco ynihvicac ticonemitiz que avhynaquin ad
amo quichiva ynixlem quinequiltia ynteoyh ytotlatocavh ca çã micelã ynqa
cuiltiz avhynaxcã notlaçopilhvane macamo cãne xiccaquicã ynyetlama
nizcti inqualli inquinequiltia ynipalnemohuani yndios ynchivaloz ynicvd
nemaquixtiloz macan vel xicchivacã ynic ãmomaquixtiz. Ca yvqui yte
tlayecoltiani ynvel quimati inxlem quinequi ynitlatocavh/ca amo qchiva
nequi ca cenca yequitlaihyoviltiz ynitlatocavh noyvqui cenca amechtlaih
yoviltiz yndios yntlacamo vel xicchivacã ynicneca qualcealiz yxlem a
mecymonavatilia ca ayac vel acã quimati. ꝛc.

Cynin temachtiliz tlatolli vel ypan mitova ynilhvitzin intotecui
yo ynitocã octava epiphania ynquenami ynteoyotica nequa
hatequilizteli yhvan ynquenin nequahatequililoz.

Motecuio quimomaquily

ynsancta maria ynqualtica ynigrã-yctentica ynyolia ỹ
Sancta maria ynyectica indios ca ynixquich yn quãlli ỹyec
tli ytechmotlali ca oquimonequilti yndios yc vel mochi oq
mochivili ynyectli inquallichivaloni intlanel ayc otlatla
co yn Sanctamaria cacã ytencopatzinco indios teoyotica omoquaate
qui ca quimocelili ynitlateochivalatzin yndios ca quimonequilti ca ynitote
maquixticatzin ynihxpo ynic ytechyttaloz / Ca yvqui ynquac cenca ve tla
cuilo cenca mimatini ynquiculova ynteixiptla ynic cequinin yntlacuiloque
ytechmomachiyotiz cenca quallí ynquiculova ynixquich ynquallitlacuiloliy
nitech ytalo ytech quitlalia ynic cequintin cã noyvqui quichivazq ynic ytech
quittazque- can noyvqui ynicelteotl ynipalnemohuani yndios ynicel nellida
tohuani can yteotlatoltica oqmochivili ynihvicame ynixquich ynitechca y
van ynitlachivalli ynixquich avh cenca tlapanavia ynic cenca chipavac cã
ca qualli oqmochivili intlaçotlachivalatzin ca yevatzin ynihvicac covapilli
ynsancta maria ynitech qmotlalili inixquich in qualli ynyectli nemilizcotl
ynic tevantin ỹ titla chivalva mochipa ytechtitlx cuiliz que ynic cã noteva
tin veltitonemitizque ynvelchichivazque ynqualli ynyectli chivaloni av
ynic mochipa tiqui namictinemiz ynicenca qualnemiliz ỹ Sancta maria ca çe
vatzin ynt.o ỹ ihuxpo ỹ motequahatequilia ynica ynyectica ynqualtica in
Spiritu Sancto axcan novivan cmc ynhviquixtililo ynnequahatequilo yn
totema quixticatzin ỹ ihuxpo ye ynamico cecexivtica ynnequahatequi
liz intema quixtiani ca intlanel cã yceltcotl ca ycelnoviau tlatolvani
cã omoquaatequitzinõ macoyvi amo ytech monequi ca can yeqmoteochi
vili ỹnovian cmc atlyniyatzin ynitlachivalatzin ynic ytencopa ỹ incopo
liviz ynintlatlacol ỹnovian ytlachivalvan nequaatequilizti ca avynic
yxmachoz cacã ycelnelli teotl yvan nelli oquichtli otlapo ynihvicame
ynquac yaqmoquaatequilitzinova incenca vei ytlaco ynsanct Juan
baptista avh nimã cã tlamavicoltica valmotemovi in Spiritu Sancto y
nigratia intotecuiyo ninan õnecã quimocaquiti ynsanct Juã ynitlatolqui

yn dios tetatzin in quimitalhuiſca yevatl in ihuxpo notlacopiltzin ynitechmimi
mati velxicca quilican ynitlatoltzin. avh in sanct Juan yc novian quiteyxma
chtiaya intꝰ ynihuxpo ca yzcatqui ynovian temaquixtiani incan ycel dte
popolhuia intlatlacolli avh yevatzin yacachto omoquaatequitzino ynicmochi
tlacatl ytechmixcuitique // Ca yvqui ynitlatohuani yaopan calaquiznequi ya
cachro mochichiua quimaqz ynitlaviz ynicçequintin quinchicavaz ynicytech
mochicavazque ynitiyacavan ynicvelnecaliuaz no yvqui quimochivili ẏto
temaquixticatzin in ihuxpo ca yntlanel cã ycelmo chiveli teyocoyani caçã
ycquinchicavaz ynitlachichivalvan ynicquinpopoloz ynityaovan yn tlatla
catecolo yvan inic quinpopolhuiz ynintlatlacol yvan ynicvelmicaltine
mizque ynin vicpa inoviyau cemanavac teyaovan ĩtlatlacatecolo ca yacach
to vevatzin cã oquimonequilti quimoquaatequiliz ginoz ĩSanct Juã baptiſ
ta ynic ytechneixcuitiloz avh ynicmochitlacatl quimatiz ca çenca monecq
tequaatequiloz ynicceliloz ynqualtica ynitetlaocoliliz ynitemaquixtiliz ẏ
totecuiyo ẏ ihuxpo in can ycel motequahatequilia yca ynqualtica ẏ ſpũſanctꝺ
ycpolivi intlatlacolli iconpavaltilo inquallinemilicotl avh ynayamo mo
quaatequia yn açoaca ynayamo qmocelili ynitetlaocoliliz ynamotema
quixticatzin ẏ ihuxpo nelli dios itechximixcuitica yntõ. yn ihuxpo ytech
ximochicavacan ynaquin ayamo moquaatequia mamoquaatecq teoyo
tica ynicmomaquixtiz ca çã ytencopatzinco ynipalnemovani nequaatequilo
ca ytenavatil yntechmonavatilico ynictitomaquixtiz que ca o qmitalvi
ynaquin amo teoyotica moquahatequia yca ynqualtica yn ſpũſancto y
ca ynotlatoltzin ca velmomaquixtiz // avh ynaxcan notlaçopilhuane çan y
tencopatzinco ynipalnemovani onllamantli namechmotẽquixtiliznequi y
niccentlamantli tlerica quimonequiltia yvan vel quimotenavatilia yni
celteotl yndios ynovia cmic nequahatequiloz teoyotica // avh ynic õllama
thi quin nequaatequiloz qmoneqltia in dios mochitlacatl moquaatequiz
yeica çenca tetlaocolicani çenca tetlaçotlani ecatotlaçotatzin totlaço
techivcatzin catotlaçoteovh ca çan ycquimonequiltia ynicceliloz ynite
tlaocoliliz ynitemaquixtiliz ca yntlanel amo techtemachia ca yeica tila
chivalvã ca çan ypatzinco techvalmaniliz ynichantzinco ynetlamachtil
fitlan macoyvi ypanpa intotlatlacol techmotlaxiliz quiã ynonpa ẏ mic
yotzin ynicçantopanpa tlaihiyoviz ytlaço yezcotica quixiptlavati ẏto
tlatlacol ynictstechmoyolcevitzino avh ynictic macevazq tetlaocoli
liz ynitemaquixtiliz otlacavqui ynivollotzin cã çã achitzin õmonavatili
ynnovia cemanavac tlaca inquiceliz que tlanel toquiliztica ynitlateo
chivalatzin ynçãceppa moquaatequiçque ynamo can atica yuiqualti
cuiva: inteoyotica moquaatequiçq can ycel ẏ ihuxpo motequaatequilia
ẏ Spiritu Sancto yvqui axcã cemanavac ynamico. avh ynicneltoc eq cacã
ycelteotl in dios çanceppa nequahatequiloz ca çan centetl ẏ tequahaté
quiliztli ca çan cẽtetl intlanel toquiliztli. vel ycneci ĩqnin çẽcatetlaocoli
ani yn dios caçã quineq nemaquixtiloz // ca yvqui ymquac cenca veitla
tohuani ynamo cenca ãtequipachoua ynimacevalvan atlei ãtechtica
atlei ãmitlanilia ca çã yevatl ãmocuitlavia quintlaocolia ca ãmmoma ãlia

ynixquichynintechmonequi yceā yevatl ynevia motequipachova avh yaq
ne yniccenca quincuiltonoz caquinnavatia ynichantzinco ynicalitectzinco mo
cevitiviniconcā quintlatocatlaliz quinyollaliz avynaquin amo quicelizneq
ca can quitzacuiltia yevatl intlatovani velmotocayotiz ca cenca tetlacoli
ani teycnoittani: Hoyvqui yntotecuiyo yncanicel novian nellitlatovani
catevantin titlachivalvantinacevalvā yeica cenca techmotlacotilia a
tlei techtequitia amoytechtitonequi ca can ypaltzinco otechmochivili
ca cā ypaltzinco titonemitia ca can yevatzin novian tlapachova techmo
cuitlavia ca cā novian tlatovani avyniccenca techcuiltonoz yca ymqual
tica nican tlaltic pac can achtzin techmonavatilia ynyacachto chivaloz
ynican tlaneltoquiliztica ychantzinco teoyotica nequaatequiloz ynicmocē
viz ynteyolitia ynicpoliviz yntlatlacol avh ynicompa ynichantzinco ynil
vicac cemicac techtlatocatlaliz ac avh yevatl ynicvel ticchivazque ynicvel
ticmatizque ca cenca quimonequiltia inchivaloz ca yacachto yevatzin yn
can yyollotlania ycenvollocopa inqmonequilti intlaihiyovi yniyoquichna
cayotzin avh ynaquin amo quicelizne qui ynitetlacololiz ynamoychantzin
co tlaneltoquiliztica cā moquahatequizne qui ca cā onpa mictlā cemicac qhai
hiyoviltiz ca yvqui quimtallhvia / ynaquin tlaneltoquiliztica teoyotica
nelli moquahatequiz velli momaquixtiz - avh ynaquin amotlaneltoca
ne qui ynamoteoyotica moquaatequizne qui avel momaquixtiz avh qui
monequiltia indios teoyotica nequahatequiloz ynica ynicqualtica tech
chipahiliz intoyolia ca mochiveli ca cā teotlatoltica ynicmoteochihva
yn tlatl ypan mitova ynitlatoltzin yequinpopolhvia ynintlatlacol y
nixquichtin intlatlacotani ynitlachivalvā ynicquinpacca celiz ynicqmic
nosittaz quimonequiltia moyecchivazque mocēchipavazq // ca yvqui ȳ tetla
yecoltiani ynicvel quitlayecoltiz ynitlatocavh yacachto quitlacayni
tilmaçol yvqui velmopaca yvqui quimoquentia chipavac tilmatli ynic
quipacca celiz intlatovani ynitetlayecoltiliz - avyntlacā tlilivixtiv ca
can quitlalilittaz cā notivque ca ynicvel tic totlayecoltiliz q̄ yntotecuh ȳ
tlatocavh monequi yacachto nequahatequiliztica mocēchipavaz ȳ
toyolia ynicpoliviz intotliltica intocatzavaca avh ynicticcelizq̄ cenca
quallitilmatli ticto quentizq̄ initilma itoyolia ynezca yniqualtica ȳ.d.
ynigrā yvqui ī sanct pablo techne machtia teotlatoltica inquimitallhvi
ya xictlacacan ynamotliltica inyavecavh ynamotlatlacol ynicvelmo
cenchipavaz ynamoyolia ac avh ynaquin amo uioquaatequia teoyoti
ca ca avel quimotlayecoltiliz ynipalnenovan intlanel momati ca qui
tlayecoltia ca amo quipacca celia ynitetlayecoltiliz ca yeica ca catzava
tica tlilivixtica yniyolia ca can tlatlacoltentica amopoliviz yntlatla
col tlamace valiztica ca can nequaatequiliztica onpevaltilo inqualline
nemilizco tl ynelli tlamacevaliztic avh ynaço aca ynayamo teoyotica
moquaatequia mamoquaatequiqui ynicvel momaquixtiz av ynixquichtī
ȳvel nellite oyotica omoquaatequique aocmo occeppa teoyotica moqua
atequizque cā antlamacevazq̄ neyolcuitliztica av ynic ontlamanteli y
niccenca amotechmonequi yn anquimatizque q̄nin nequaatequiloz cuix
can atica ca amo ca cā noyvan yca yniqualtica in spū sancteica yniyotzī.

co

ynitlatoltzin yndios inipan mitova ỹmoquahatequiani inveltlanel
tocani yniyqui in Sanct pablo quimitalhuia: ỹnitoquichtin teoyotica
ynican ypoltzinco in ihuxpo otitoquahatequique ca çan ymiquiztipa oti
toquaatequique ynezca ca amo çan otimalnique ca cā ytlacoyecotica in
totecuiyo otitoquaatequique ye oticcelique inintemaquixtiliz ca ymiquac y
tech criz omonmiquili inicoquichtli iyollotlantzinco valmoquixti cā ytlama
vicoltica ynitlacoyecotzin yaquine ynyatzin yvqui in Sanct Juā ḡnital
via yban itlacemanalizti ca oquizqui ynyecotzin yban ynyatzin ḡc ynic
novian machoz ca çan ytlacoyezcotica yban itlaco atica nequa atequi
loz auh inaquin nelli teoyotica mo qua atequiz yacachto yetlamantli y
tech monequi quichivaz ynicmo-cenchipavaz ynyiolia inicnelli polivi
ynitlatlacol ynicmomaquixtiz // ynic centlamantli yvicpatzinco tdios
monetoltiz in çan ycel mochi veli mochi vel quichivani quicemittaz qcē
neltocaz yban inixquich ininneltococa inicel neltoconi inqceneltocaz y
nixquichtin inqualtin in xpianotin-eſe avh inaquin ynamo qui cennel
toca nixequich innneltococa in dios maçoyvi teoyotica ica ynitlateo
chivalatzin in dios moquaatequiz ca cā ne moqua atequia: yeica amo
quicelia ynitetlavcoliliz in dios iniqualtica yvqui quimitalhuia in Sāc
pablo. yn atlaneltocani avel quitlayecoltiz in dios // cā yntetlayecoltī
ani inquitlayecoltiznequi in tlatovani in tla vel quitlayecoltiz neqni quel
tocaz in tlatovani ytlatol in tlacamo quineltocaz initlatol ynthtlatocav
avel quimotlayecoltiliz avel quimocneliliz in tlatovani avel qpacca ytlaz
cā noyvqui ynaquin ne qua atequiliztica quimotlayecoltiliznequi inipalne
movani ca yacachto monequi quineltocaz inixquich ic neltoco auh intla
camo quineltoca ca amo quipaccaceliz in dios ynitetlayecoltiliz ca çan
quiza cultiz mictlan yvqui quimitalhuia yn. tō inaquin amo tlaneltо
ca çan ynebian motlatzontequilia cā ynoma tlefitlan motlaça mictlan
// auh ynic ontlamantli initech monequi ỹmoquahatequiani yn ẽchivaz
ca quin cenulcavaz in tlatlacatecolo inaye quinteotocaz in tlachivaltin
ynamo nelli teteo ca çan tlatlacatecolo in quilcavaz yninxquich itlateoto
quiliztli ynimvicpa chialo ynimiztlacatlatol. auh inaquin cōtetilia yni
yollo in quinevan tlalia in dios in tlacatecolotl inmomati ca miyeqntin
in teteo ca çan noyban quinteotoca ynintechpachiviz ca in tlaneltеo
yotica moquaatequiz ca amo nelli teoyotica moquaatequia: yeica ca
amo quicelia initetlaocoliliz inicel neteotiloni in dios ca amo yequtlaye
coltia inipalnemovani ynicel tlayecoltiloni // ca ynaquin quitlayecol
tiznequi in tlatovani çan ychantzinco monemtiznequi in can ytech
pachivi itlatovani itlacavh yn çan noyevantin in tlacotin inceně
pan tlatoca tocayotia ynamo çan ycel ivel tlatovani ytechpachivi
ynin yevarl avel quitlayecoltiz yccā yequialania in tlatovani y
van quitlaihiyoviltiz. cā noyvqui ynaquin nequa atequiliztica ḡmo
tlayecoltiznequi in çan ycel tlayecoltiloni ynicelteotl yndios ynicel
nelli tlatovani ynicel ytechpachiovani ỹ can ycel ychantzinco tlanel
toquiliztica calaquiz nequi ynicmomaquixtiz avh amo can ycel yte
chpachivi ynipalnemovani ynamo yvicpa quicē tetilia in iyollo ỹcan
noyban ynitlachivalvan in tetlaihiyoviltica van in tlatlacatecolo
quinteotoca cenca ye quitlatlacalhuia in celteotl ỹd. cay tlaneteoyotica

moquahatequiz cā nēquipiqui ca amo quicelia inictetlaocoliliz indios: ivel
nelli teoyotica moquaatequiani çenca vel īyollocopa quicelia ynelli celilo
tiz yeica amocō tetilia amomaxcaliui ininyollo. av ypanpa çenca quipa
paquiltiz indios // auh ynic ye tlawantli initech monequi ÿ moquaatequi
ani initoca cachc comino aculiz inquichivaz initech indios monetoltiz
inv el mocēnavatiz inv el quichivaz inv el quipiaz inteoyotica navatilli
īmatlactetl inv el itenavatiltzin indios initechca quallinemiliçotl ynic
vel polīviz initlatlacol ca çenca monequi quichoctiz inv el quitequpachoz
inquitlayllittaz initlatlacol ynic teoyotica monemitiz maçoyvi teoyoti
ca moquaatequiz ca çā ÿvqui tlapictli yn cā nēmoquaatequia ca amo
quichiva initencopatzinco indios ꝛc/ Cayvqui ynaquin ychan cala ch
nequiznequi intlatovani ynic quitlatocatlaliz ca yevatl atle vel qui
chivaznequi intlein quinequi yntlatovani quichiviliz īcā mochipatla
tzivtinemi yevatl ca amo quitlatocatlaliz: yeica amo quimaceva y
nitlatocayo ca amo quitlayecoltiz nequi ynitlatovani ca yecenca quitla
ylittaz quitotocaz ca amo yyel. cā nov vqui ca ynaquin teoyotica mo
quaatequiz ytechmonequi quichivaz ynitenavatiltzin indios yevel
yequicē cuepaz inic nemiliz ÿ vel motlātlacolcavaltiz mocuitivetziz ynic
quimacevaz ynilhuicac tlatocayotl ynilhuicac nemactli ÿ ayc ꝺtla
tzivcayttaz initenavatiltzin yn dios matlactetl ynaquin amo quichi
vaznequi maçoyvi moquaatequiz ca avel moma quixtiz ca amo çāya
yyav monequi ÿnequaatequiliztli ynic nemo vaz-avh ynaquin amoꝺ
cui yn quallinemiliçotl ca çanēmoquahatequia yvan çenca quitlay
ihyoviltiz ynipalnemovani. auh ynaxcā notlaçopilhvan ne mā
moyollocaltitlā xictlalicā ynihiyo initlatol ynamotemaquixtica
tzin ÿ ihuxpo quibapticat in Spiritu sancto incā ycel motequaated
lia ynica ynic qualtica in Spū Sancto yvan icxi mono notzacā ynic āmo
yollaliz que. auh incoconetzitzintin ca çā yaiyavh ytencopa ÿ dios:
moquaatequizque in quaatequiz padre inic quixiptlayotiz yn dios
ynic quipopolhvia initlatlacoltzintiliz ꝛc. ca amotel intlatlacol ca can
intlatlacol ynachto tota ynachtotonan ynadan ÿ eva initoca ouāi
nal peccato inv el itech cā īcoconetzitzintin ye çenca monecq ynotlaaf
que ninan teoyotica moquaatequizque inicamō ytechaciz īclacate
colotl yvan inic nomaquixtizq̄ yn āco quimonequiltiz in dios ÿ miquiz
que auh intetavā ÿ tenavan yn amo nimā quinquatequico ynin pilhvā
yecenca quitlatlacalhuia in dios. avh intlacamo moquaatequiz ÿ
conetzintli avel quittaz ī dios avel moma quixtizq̄ cā nochipa tla
yovayan yez que onpa ytocayocan limbo avh inpipiltzitzintin y no
moquaatequique maçoyvi nuquizq̄ ca can ye niman tlamelavaz que
ynichantzinco in dios nimā cā ypaltzinco quintlatocatlaliā nelli
ye nomaquixtia cā ytlachivaltzitzivan in çenca ꝺnmotlacotilia ꝺ
initalvia nixpantzinco xiquinvalvican incocone tzitzintin ca yl
vicac tlatoq̄ canilhuicac tlatocayotl vel imaxcā. Cnotlaçopilva
ne inante navā ÿ ātetavā xiquitlaocolcā ynamopilvā yxpantzinco
ynamotlaco techivcav xiquinvalvicacā ixpantzinco xiquixtiq̄ inic
ꝺteo chivaz intō inilhuxpo ꝺnmoquaatequiliz ca cā ycel motequa
atequia ye ayn Spiritu Sancto ꝛc.

¶ Oncan ycuilivtocpñitemachtiliz tlatollin in dios in velas
pan mitoz inilhvitzin initoca prima dñica post octava epipha
nia inquenami yteoyotica nenamictilíztli ynitoca matri
monioz

xcan novian cemanavac

ylnamico ynquenami inteoyotica nenamictilíztli ca
axcan noviyan nitova inquenin yxpantzinco into te
maquixticatzin in ihuxpo yvan initlaçonantzin in San
ta maria mochipa cequintin teoyotica omonamictique
vel yeneci yn Sancta maria mochipa ychpochtli çeca qñ
motlacotilia inveiteoyotica omonamictique ynitoca casados ca
mochipa ypanpa quimotlatlavtilia ynitlaço conetzin into te cuiyoz
ihuxpo yvquinoviyan cemanavac axca moteneva inqnin ỹ Sancta
maria quimotlatlavtili intº ynipanpa ynixpantzinco omonamictiq
inquinyollali inihuxpo ca can tlamavicoltica ypaltzinco in Sancta ma
ria ytencopatzinco intº ynatl omocuep çenca qualli yvaloni ynitoca casti
lla vino ca oquicuepili into te cuiyo inicmachoz ca ca quimonequiltiya
ỹ velteoyotica nemovaz yvan teoyotica nenamictiloz avh ynic ylnami
coz ca yn Sancta maria ỹpantlatova ynteoyotica nelli omonamictiq
av ynaxcan inteoyotica oh amonamictique ycxipapaquica ca amechmo
tlaçotilia in dios · avh ynaxcan xictlatlavtica yn Sancta maria ximo
tlanquaquetzaca xicmotlacotamachitican : yeica amopan tlatova ix
pantzinco in dios. ꝛc. Cayxpantzinco intº inihuxpo no initla conantzin
yn Sancta maria cequintin teoyotica omonamictique ynonpa ytocayoca
ganate galilea ypan ycuilvtica iniamoxe in dios initoca Evangelio y
naxcan noviyan cñe cuiquevalo ycylnamico ỹn quenin çenca mavi
loni in cenca yectli chivalo inteoyotica nenamictilíztli ynitoca matri
monio ca can yxpantzinco ynicelteotl ỹnoviantenmaquixtiani y ihu
xpo yaquine initlaçonantzin yn Sancta maria yteoyotica nenamic
tilo can ycytencopatzinco çenca mavicolo inteoyotican enamic tilíztli
ynitoca matrimonio yvqui yn Sanct paplo quimitalhvia ynteoyoti
ca nenamictilíztli ytoca matrimonio ca cequintin mavicoloni : yeica cenca
yectli chivalo ca can ycel teotl quimotenavatilia : yeica yxpantzinco
teoyotica yvan ytencopatzinco nenamictiloz ca oquimitalhvi ypa
pa inteoyotica nenamictiliz ynteipiltzin quitlalcaviz ynitatzin ynma
tzin yvanitechmomatiz yn can ytechpachiviz ynteoyotica ycivav
ynezca ca can ytencopatzinco yn dios çenca quimotlaçotiliz tel aº
quinequi yndios ynaca quicuitivetziz ỹncivatl ynicteoyotica q
namictiz ca çenca vel tlatlacolli ca amo yateçivavh ca çatemecav
ca can quimonequiltia ynca teyollo tlamatiz yn can yyollo tlamatiz
incivatl noyevatl ynoquichtli ca ca ycealiztica inçivatl yvan ynoqch
tli teoyotica nenamictiloz · Avh nodiacopilhvane ynicanqmatizq
ca çenca qmotlaçotilia ydios inyevantin yn nelli teoyotica omo
namictique yxpantzinco yvan ytencopatzinco yvan ca vel quipia
ynine netoltiliz yvan ỹ vel monequiltia çoçia yaquine ynic anqmatiz
que yn qñin çenca quitlaylitta yn dios ỹ tlavehiloque ỹ momecatiani

ymome catiani mouiõpopol ynamo mopixtinemiznequi yuã amoteõ
yotica momõtiznequi namechmomachtiliznequi ontlamantli / ynicceẽtla
mantli ĩquami ynnenamictiliz ỹteyolitia · avh inic ontlamãtli ỹnq̃ami
inteoyotica ynenamictiliz intenacayo avh ynaxcã yamiyecpa ovamilvi
loqué ovan machtiloque yavel anquimati caynticeceme ontlamãtli to
techca ynicceentlamatli intoyolia vel yxiptlatzin indios cenca quallicẽ
ca yectli cenca chipavac maçoyvi amo tiquitta : yeica ỹtecca intonaca
yo vel ticmati ca ynictla coẽli quipanavia ynixquich ynitlachival ỹdios
ca cemicac yolilizth ꝛc avh ynicontlamantli yntotechca yevatl intotlal
nacayo çannoyvqui onca ontlamantli inteoyotica nenamictiliztli yn
toca matzimonio // ynicceentlamantli ynnenamictiliz inteyolitia avh y
nicontlamantli ynnenamictiliz yntenacayo cayevatl ynvelmonemiti
ya teoyotica incantelpopochtitinemi ynyecnemilizcotipãnemi ỹvelytla
covan impalnemovani ỹnelli mocnotecani ynivolia vel teoyotica omo
namictique maçoyvi ynimacayotica amo omonamictique yeica amo
ỹtechca intlatlacolli intlavelilocayotl ca cenca tlamacevtinemi caçã
quixcavia ynitetlayecoltiloca indios camochipa quicẽmaca ynivolia
quicemitta ynteovh imelatoçav mochipa vel quipia ynitenavatilizĩ
amo quinequiltia ynipapaquiliz yuinacayo ayc quipaquiltia çã quitla
ỹbiyoviltia ycquicavaltia ynyaqualpaquiliz ynitlalnacayo çã qme
cavitequi ynimacayo çantlaqualizcavtinemi yetlamacevtinemi caꝰ
chipa vel motlatlacolcavaltia · avh ynivolia ca cenca ycpapaqui çẽ
ca ycmoyollalia yvcpatzinco ynicelteotl yndios : yeica q̃ mochipa ql
namictinemi ytechvetztinemi ynivolia · avh ynaquin quichivay ca çẽ
cayxtlaco indios velycpachivi inivollo ca çan ycel quimotlaçotiliya
ynipalnemovani : yeica çan ycel nelli tlacotlaloni tlayecoltiloni
avh ynivolia nelli teoyotica monamicti yvqui teotlatolpan muto
va · çaynteyolitia ynvel mochipa mopixtinemi vel ynamic vel y
tlaço intotẽmaquixtica tzin yn ihuxpo çã noyvqui quimotalhvia
ynpablo aço anquitova catlevatl ãmoticcaqui xicmaticãcaye
vatl intlanel ãmochintin amoanquicaqui ỹquami ynnenamic tiliz
ynnenamictiliz ynteyolitia vel quimati vel quicaqui ỹyevatliỹ can
quixcavia ynitetlayecoltiloca yndios ỹmochipa quicẽmaca yndios
inçan quitemova inilhuicacayotl ca çan yyavque quimatti : yeicaypã
CO mochiva ca çan quimocuitlavia ynivolia // yvqui yntepiltzin cenca q̃
tlaçotla initatzin ynnantzin ca çan mochipa ytechvetztinemi yni
vollo ỹmochipa quitemova av ynicnac amoyxpanca ynnantzin y
nitatzin yequitzatzilia yequinotza : yeica cenca quitlacotla cã noyvqui
quimmotlacotilia indios ynixquich tin ynitlaçopilvã ynipalnemo
vani camochipa neycnotecaliztica quitemovaquitzatzilia quimo
tlatlavtilia ynivicpa omonamicti ỹniyolia tlanelloquiliztica
yvqui yevatzin quimitalhvia indios çan tlanelloquiliztica nnmiz
monamictiz ynezca inteyolitia ivelmonemitia incenca quimotla
cotilia ỹd ynnelli mocnotecani cãtlanelloquiliztica ytlaçovan ic
mochiva intº indios ynicceemicac ytlaçovatzinco ceemicãc motla
machtiz que av ynaxcan occentlamantli niquincaquitiznequi y
nachi qualtin ỹmozcalia inteoyotica omonamictiq̃ yn cencaỹ

techmonequi inquimatizque inq̃nami yteoyotica yeyamictiliztli ynteca
matzimonio ynineramictiliz mimacayo quimonequiltia yndios teoyoti
ca nenamictiloz yxpantzinco ynicvelnemovaz tpc ynicnemaquixtiloz
y nicayac tlatlacoz ca quitecavaltia ynixequich ynaqualli ynayectli y namo
yec nemilicotl intetlaxximaliztli ynahavilnemliztli ynicvelmochi mo
chivaz ynitlachivaltzin yntlacatl quimonequiltia teoyotia teoyotica cã
teyollotlama nenamictiloz incance oquichtli quipialtiz quimomanepanil
viz ynicivav av ynaquin cãnilivia ytechaciz ynoccetlacatl can ytetlaxi
maz yequitla tlacalhvia indios caypanpa yequimaceva ỹcemicac tlaihiyo
viliztli yeica amo quipia ynitenavatiltzin indios ynquimitalhvia. amo
ta ávilnemiz av ynaquin ytechaciznequi ynoccetlacatl ỹamo ychtaca aº
tlavelilocayotica amotlatlacoltica ytechaciz yacachto ỹviepatzinomo
netoltiz ynayequicavaz inimamic incanycel quixcaviz av ynaquin aq̃moma
nepanivilia indios incan ynevivã mocchotia can ycmomecatitinemi cã
yequitzacuiltiz indios ỹ yvqui yniquac tlatovani q̃mmonavatilia ynimace
valvan quimilhvia amo nican antocazque cã notlalpã nomilpã avhynacoa
ca tocaznequi macãnotencopa intocaz yacachto nechtecoz cannotencopa
yvan nixpan tocaz avhynaquin amonotencopa tocaz can ytechniqualanz
cã niemictiz avtlaxicmocaquitica ca yntlaco aca caninevian tocaz amoytẽ
copa initlatocavh ca cencã yequiqualanz yntlatovani yvan cã quicuiliz
infroquiz noyvan quitlaihiyoviltiz no yvqui yntotecuiyo yndios ca can
ycel novian tlatovani mochi yyaxca cã timochintin titlachivãlvã timace
valvan mochi techcavaltia ỹtetlaximaliztli ynixquich yntlatlacolli av y
nicayac tlatlacoz oq̃monequilti ca cã yxpantzinco yvan y tencopatzinco ỹ
nichantzinco ynixpan yteopixcavã nenamictiloz av ynaquin amo ytẽ
copa yncã mopeoya mochotia ynaco ytechaci ynoccetlacatl ca cã nelli
quimotlaxiliz mictlã inicecemicac tlaihiyoviltinemiz ca quicuiliz ynina
mic ynezca ca quimictiz yeyca amo ytencopatzinco ỹmonamictiz yvq
novian cemanavac mochivay ca can quimonequiltia yndios cance oqch
tli cance quixcaviz inicovav inteoyotica quipialtiz quimomanepanivi
liz yndios ynamo ỹ vavolquiyezqui ynamo quenquittaz amonoq̃xma
tiz amo yvepol cayniquac oq̃mochivili ynachto tota ytoca adan y
nachto ton an ynitoca eva onpa yniyectlalpantzinco ynitocayocan
paraysso terrenal can ynevian intotecuiyo quimomanepanivili yvq
teotlatolpan mitova amo ome amoyei amomiyequintin ynciva q̃n
momaquili macoyvi inyancuicantlaca ynayac nican tpc yncan velce
quimomanepanilvi y no q̃mochivili ynitlachivaltzin: yeica ca canicel
cenca qualli can ycel yectli ynipalnemovani can ycel ytechca ynixqch
ỹ techquica inqual tiliztli yn cã q̃monequiltia chivaloz inqualli avtle
yca quimonequiltia cance civatl cance oquichtli ỹmomanepanozqp
ỹmonepantlaçotlazque ynamo ome ynamoyei cayeica cenca techmo
tlaçotilia quimonequiltia nepanotl uetlaçotlaloz ynayac tlayliftla
loz ynayac mococoliz avh iniquac cetlaveliloc ynoquichtli ỹmome
catiani ỹ cãmiyequintin ytechpachviz ynicivavan in cã nelli ymeca
van avel monepantlaçotla cã monepancocolia amo vel ycnemizqp
ca yniquac cetlacatl quitlaçotla occequintin cã qualantlcate yemo
nepan cocolia yvan ycnuman quitemova ynimi chtaca tlavicalvã

ye tetlaxxintinemi ye ytechcenquiztica ynixquich intlatlacolli avh iniquac
ce oncan ynicovav çan ycmonepantlacotla çan quixcavia av monequi yye
vatl vel ytericopatzinco yvan yxpantzinco indios monamictizque av ynax
can çance oquichtli çance ycivav yez ynamo yveltiv ynamo quenquinotza
ynimomextinteoyotica çan yyollotlama cã incenyollocopa monamictiz
que ca çan ye yxiptlavan itlacovan ytlapalivcavã mochiva ynicelteotl
indios ca çan ce teotl ca çance ynayotl in Sancta y gleſia çancenteil tla
neltoquiliztli cancenteil tequaatequiliztli ca çan ceppa teoyotica nequa
atequiloz ca çan ce oquichtli çance civatl ytencopatzinco yndios teoyo
tica yxpantzinco monamictizque ynicmonepantlaçotlazque monepã
tlayecoltizque monepantlaocolizque av quimitalhuia indios ·Amo qua
lliyez incanicel nemiz ynoquichtli yncan ycel moyetztiyez manicchivaym
tepalevicav ynicivav yncãnenevque y nicmonepantlaçotlazque ynaic
mocavazque avh ynic çan ynacayo tetlaçotlaliztica teoyotica cãnoyv
quiy çance tenacayo mochivaz etc avh inixquich micivatl yyaxca ytlatqui
ynvel yyoquich ytlatqui avh ynoquichtli vel yyoca vel yyaxca ynicivav ynõ
tlamantli ynenetoltiliztli ynic centlamantli ynayecmocavazque quitoznequi
ca ynoquichtli avel quicavaz yniyoquichvi cayac quicavaltiz ca ytenava
tiltzin indios yvquimitalhvia: ynaquinque indios quimmõmanepani
vilia macayac quintlacavalti caavelmocavazque avh ynaquin amo
vel quipia ynitenavatiltzin yndios invel ynavãtil inteoyotica omo
namictique ynimenetoltiliz incan quicocolia ynaço quicava inina
mic ynaço occe quiteca caavelmoma quixtiz yntlacamo quicecuepa
ynimemiliz ca cenca ye quitlatlacalvia indios av ynitlatlacol cencaqu
panaviz yncequintin ynamo omonamictique ynimtlatlacol // Cayvq
yniquac açoaca cenca vel tlatovani ynitlaço ychpoch quimaca ynipillo
av intlaçan quiñavatia quilhuia yzcatqui ynopiltzin nimitzpialtia
ca cã mocivav yez vel xicmopiali canicel ticela cotlazquy amocãtic
cavtiquicaz ytlaxiccava ca çan ycecenca nimitztlaihiyoviltiz av yve
vatl ynimã ceval yntlacamo quimoc nelilmati in çan ycevollocopa in
nepanova intlatovani ypiltzin intlanimian yquac ytechõvacic nimã
quicava cuixamo ycecenca quiqualanz intlatovani cuix amo ycecen
quitzacultiz cannoyvqui ynt ȳd yniquac yvicpatzinco nemiñepa
nolo çan teyollotlama ynteçenyollocopa ca çan ye quinmo quiliva
ynimãcevalvan ynteoyotica monanepanova ynimoneltolia ynivic
patzinco yndios ceceyaca ynitlachival ynicivavyez ycquinavatia y
nayc occe quelevia ynayequicavaz yninamic ynaye quitecaz ynocce
tlacatl av yniquac açoaca quicava yninamic açoquicocolia cace
cay ycqui tlatlacalhvia yndios veica quicava yuquipialti ynamo
quipia ynimenetoltiliz ye can yyollo tlama yvan yyollocopa ycomo
neltolti caayac quicultivetziz avh ynicçenca quitzacultiz yndios
cã quimotlaxiliz mictlan ynaquin quicava yninamic yntlacamo qui
cencuepaz yninemiliz av ynaquin vel quipia yninavatil yninenetol
tiliz ynayc quicava yninamic ynayac occe quelevia yncanicel quix
cavia ȳ cã monepanpixtinemi ȳ cã monepantlaçotlatinemi cavel ye
vantin ytlaçovan yndios vel ytetlayecoltica vãnelli momaqxtiz que

caçan ẏtlacotla indios yvqui vel ticmati ynomochiv ynyavecab ca ẏnic
quac ynopoliv ẏcemanavac incan atla nicque ẏnovian tlaca incaapa
chivaque cayyevantin necaquez quintin inchicuhnavi tlacatl omo ma
quixtique ynicce ynitoca no e yvan vivav yaquine ynichpochvan ya
quine ynimovan avh ynaquiqueteoyotica monamictizque cenca yntech
monequi ynamo can ypanpa ynipaquiliz inin nacayo monamictizq can
vel ypaltzinco indios ynicamo tlatlacozque ynic quintlaocoliz yndios ẏn
momaquiliz ynitlachivaltzin ynipiltzinyez. auh notlacopilhvane ynteoyo
tica obamonamictique vel ximinatinemican ynıquac ẏtech amacizq
ynamonamicva amo can ypanpa ẏtlatlacolpaquilizteh anquichivazque
amo can ypanpa inquallı yectlinemilicatl canipaltzinco indios anquixna
miquizque ynamocivav ynicamechmomaquiliz in dios ynamopiltzinyez
cenca chipavacyez ynamo anque levizque ynoccetlacatl av ynitlavel
xicchivacan camochi catlamacevaliztica caamo antlatlacozqmacoivi
paquiz ynamonacayo aco anquitova cuixic tlatlacova ynıla ynamic yte
chacziz ca quema ynitlacamo ytlan vel nemi yvqui quinequi indios caçan
quixmatiz ynicceivatl vncan quixnamiquiz ynamo can yvqui ẏ nitzcuin
tli ca initlaco aca ypan ytlev omotlaz vel quicococ quitlatiz macoyvi
ynitlev. cannoyvqui ynaquin ytlan ynicovav tlatlacova ynamodx
mati ynicecovatl macoyvi ynicovav ceca ẏc quitlatlacalvia yndios av
ynaxcan notlacopilhvane xicmimacaxilican yndios ẏntechximixcui
tican ynqualnin ẏnellteoyotica omonamictique ẏvelmonemitia
invelquipia ynimenetoltiliz yvan cannoyvqui xicmochivilica vel ximo
nemitican ynicanmomaquixtiz que ynicamechtlaocoliz yn D. &c.

¶ Yntemachtiliz tlatolli vel ypan mitova ynilhvitzin in
dios initoca dominica segunda post octava epiphania
in quenin cenca totech monequi yntictotepoztoquilitinemiz
que yndios.

Ihuecav inayamohualmo:

temoyia intotemaquixticatzin in ihuxpo mochitlacatl
yvqui ynixpopoyotitinenca: yeica caamo quixmatia
ynicel yxmachoni in dios ycayac vel momaquixtiaya
avh ynipalnemovani ynicelteotlaocoliani ca oquimochi
vili ynicenca qualtlachivaltzin yevatzin ẏsanctꝫ maria intech omo
yolcevi initlachivalvan ca can ytectzinco in sancta maria oquichtli ẏ
tecomochivaco ynicnoviyan yxmachoz ynic yttaloz ynicnemaqxtiloz
avo ynicenca tictotlaco camachitizque ynsanctamaria mocbipaẏ
chpochtli inic ypaltzinco in sancta maria ytech omoyolcevi ynitla
chival ca tanic ytectzinco in sancta maria oquichtli ytecomochiva
co ynictovivan yxmachoz ynic yttaloz ynicnemaqxtiloz auh ynic
cenca tictotlaco camachitizque in sanctamaria caypaltzinco yno
techtlachiahi in D. ynixpopoyometicatca yctictonochilia ẏ cmic co
vapili in sancta maria auh ynaxca notlacopilhvane canovameva
tin xicmonochilica &c. Cenca miyec tlamantliiveviz necetlaliliz tli

ynquimotepotztoquiliam vntotemaquixticatzin yn ihuxpō axcan noviyan
cemanavac motencva cayteca ycuilvtica yniamox yn dios vnteca evan
gelio innoviyan ylnamico inquenin yavecav intocolvan inquichixtica ynval
yalij intotemaquixticatzin innotemaquixtiliz yniquac ovalmonextico
cenca nuyequintin quimotepotztoquilitiaque yninochipa quivicatinenca
inicquicaquilizq̄ inidatoltzin cā oquixmatque yncan yeelteotl ynovian tema
Co quixtiani // Cayvqui yniquac macevaltin can quichixtica inintlatocav
cavel quimati ca quimmaquixtiquiv quinnocneliliquiv quincultonodv
av ynoacito canman yepapaqui vel quimotlacocamachitia y nintlatocav
vel niman ytechpachivi yccenca moyollalia ynimacevalvan cā noyvq
yavecav iupan omochiv intlaltic pactlaca cā intococolvan vel q̄matia
cavalmotemoviz ca quinmaquixtiquiv cā quinyollalico av yniquac val
motemovi cacencayc yyollopachiv ycmochipa cequintin quivicatinenca
ynvel quicaquiliaya yniyoltzin ynidatoltzin ynicquimotlacamachitia
Divi ya avh yevatl ynaxcan tiquiljamiqui // avh ynaxcan ontlamantli na/
sio:: mechmachtiznequi ynicamoyollopachiviz ynic centlamantli q̄nenin/
ynt⁹ yn ihuxpō yavecav yniquac tpc valmonextico quinyacantia yn
tpc monemitiaya ynicquimitectiaya ynihvicacayotl av yevantin q̄nio
tepotztoquilitiaque ycomomaquixtique. // avynic ontlamantli vn quenin
cānovamevantin ynamitlachivalvan amechyancantiyaz cacāio amoteya
can cavs yavecav intlaltic pactlaca yavecav ynavamovalmotemovia
yntotemaquixticatzin yn ihuxpō cayvqui tlayovayancatca : yeica amo
velquixmatia yndios amonovel quimatia ynihvicatzin ynitlatoltzin
caymiquac valmotemovi ca otlachix : yeica ytlatoltica quintlachialti
cā quicenelto caque av ynamevantin cenca amotechmonequi ynātla
nelto caz que yvan in anquimocaquiz que ynteotlatoltzin ynicātla
chiaz que ynicānovamevantin āmomaquixtizq̄ av ynaquin amotlanel
to cā yvqui tlayovayanca // Cayvqui yniquac acocaca yovaltica cana
Co payaznequi cāytechmonequi yncetlacatl yteyacancav quitlavilitiaz
ynicamo canavetziz cannotivque cacecan titovicazque yovaltica y
nezcayniquac timiquizque avyeica yvqui tlayovayan tinemi nican
tpc cacenca totechmonequi yntotlavicav avcatlevatl yntotlavia
v cacan yevatzin intotemaquixticatzin in ihuxpō canicel nelli te
tlaviliani yvqui yevatzin quimitalvia / cayvqui yxicōcuitlao cotl ye
tlamantli ytechca ynic centlamantli ynxicocuitlatl / ynic ontlamātli
ynicpatl yniquetlamantli yntlanextiliztli yntletl achivqui yntotema
quixticatzin yn ihs. yetlamantli ytechca ynic centlamantli yninacayo
tzin ynic ontlamantli yniyoliatzin yniquetlamantli ynteoyotzin ca
canicelteotl nelli dios yvan nelli oquichtli avh ynicamo nictlativet
tizque cacenca totechmonequi intictotepotztoquilitiazque ycā
yteotlatoltica techtlaviliz ynicamotechiztlacavizque yntlatlacate
colo yvan ynteixcuepani yntitici yntlaveliloque yncāyniztla
catlatoltica yvqui yavecaviti quimiztlatavique ynvevetque ynila
matque cacenca totechmonequi ynitlatoltzin yndios yvqui yaveca
v yntpctlaca oquimotepotztoquilitiaque ynt⁹ ynic omomaquixtiq̄
ynicamo quimiztlacaviq̄ yntlaveliloque intlatlacatecolo cānoyvq
ynamevantin cenca amotechmoneq̄ tlaneltoqliztica āq̄motepotztoq̄

tiuazque ynamoteya cancav in ihuxpo ynvelāqmatizq̄ yuiyo ynitla
tol ynicamo amechiztlacavizque intlatlā catecolo yoan ymanav altin ca
canimiztla catlatol quēmachvel amevantin ynoamechmotlaocolili ynipal
nemovani cavelamopan mitova yno quimitalhuia yetlacatl cenca ytlaco
yndios cenca yavecav ytoca eiayas profeta amevantin ynivqui cāela
yovayan ancatca: yeicaatlei anquimatia caamo anquixmatia ynelli a°
tecenyocoxcav ovamopan actō yniiyotzin ynitlatoltzin ynamoteovi
yn nelli amotlatocav ynico anquittaque in cencavel tlanextiliztli ca
ynintlanel toquiliztli ynitemaquixtiliz ca can amevantin ohāquittaq̄
cenca qualli cencayectli in cenca ovāmechmocnelili ynipalnemova
ni ca ovamechmomaquixtilico caoamechtlachialtico cāoamechyaca
naco yteotlatoltica ay no tlaçopilvane av ynicāquimoceliliz que y
mitlachializ ynitetlaocoliliz ynitemaquixtiliz cenca amotechmonequi yn
anq̄cenneltocazque ynixquich ytechcanelli amoteov amotlatocav
av momozelae yniquac yaanmotecazque yacachtoximotlāqua que
tzacan amotech xicquetzcan ynamotemaquixticatzin ynitoca cruz:
ynemaquixtiloni yaquine amitec yvicpatzinco yndios āmonetoltiq̄
ȳvel anquineltocazque ynixquich yninel toca ynipalnemovani ȳdios
āmonetoltizque ynicanquineltocaz ynvel anquimonel toquitizq̄ ȳāq̄
nel tocazque ynnelli tlanel toquiliztli ȳnelli ycenneltococa yndios ynic
amechmopializ yninmacpa yntlatlacatecolo ca can yxpantzinco an
tlamacevazque anquitozque credo in deum cayevatl ynteotlatolli y
techca yninel tococa yndios av yavecav tpc ca can tlanel toquiliztli
ca oquimotepoztoquiliti aque ynt° yn ihuxpo ycteiamelavque ynite
cenpapaquiltiayan ynichantzinco ynilhuicac can noyuiynamevan
tin ynicvelonpa antlamelavazque çenca amo techmonequi in āq̄cē
neltocazque // Cayoqui yniquac aço aca canapamovicazniequi av yn
tlacamo quimati yncatlevatl inquitocaz ytechmoneqmi ynococetla
catl ynvelquimati inquiyacantiaz inquititiyaz ynotli ynicamo-
mopoloz can noyuqui caintimochiti tin çenca veca titovicazq̄ cāo
pa ynilhuicac ynanoço mictlan av amo cenca velticmati yncatle
vatl inqualli otli in tictocazque yntlamelavticac inilhuicac ȳcen
ca qualcan cayevatl in quallinemilicotl intlamacevaliztli ynito
ca penitentia av yavecav int° otechmomaquili in toteyacancavh
ca yevantin ynachto tota in adan ynachto tonā ytoca eva avye
vantin yntlatlacoltica vtechpolvilique inilhuicac otli in quallinē
milizcotl ca otlatlacoque av çan no otechin momaquili yn cequintī
yn çenca miyequintin ynitemachticavan ynitetlay ecoltica vā
in dios ynintoca profetas ynictechyacantiaque amo çencavel
quimati ynilhuicac otli amo çenca vel quinyacantiaque itococol
van yeniyequintin oquipoloque ynilhuicac otli cayevatl ȳqualli
nemiliçotl auynt° ynipalnemovani ynicel nelli totlaçotatzin ca
çan ynic amoticpoloz que ynilhuicac otli çanicel ynevivan techyā
canaco yeica ca çan ycel velquimati ȳqnin vel nemovaz ynicā tpc
ynicvelyalovaz ynonpa ynellamachtiltitlan ynilhuicac ytec yc
quimitalhuia avyevatzin çan topanpa oquichtli omochivaco

ye techmomaquixtiliz ye techmopa ya caulico ca canicel vel toteyacancaub
cā otechititiq ynotle otli ynece mictlan otli ynonpa tlamelavticac
yvqui intecochpa ye cac cayevatl inaqualli nemiliçotl intlatlacolli auh
ynicome inihuicac otli yevatl inquallinemilicotl yvqui yntomayeccan
pa ye cac ca canie onpa qualcā yalova: yeyan intlatlacovani inmopova
ni ynatlamatini ynivovi ynepovalizth initoca superuia yntlamelav
ticac ynmictlan ynamo oncan omovicac intō intoteyacancaub ynix
in cā neycnotecaliztica in qualli otli yntlamelavticac inihuicac cayeva
tl otechititi yn quimitalhuia indios. Xinechtlayeyecalvicā xinechmotepotz
toquilicā cā ninocnotecani canelycnotecaliztica antlamelavazq̄ ynochā
tzinco inihuicac ynoncā movica ymocnotecani micayevantin ymomaqx
tizque yeica quimotepotztoquilitivi yquitlayeyecalvitivi ynelliteyaca
nani inquixpo avynimovi cayntlatlacovani inmictlan yavi yevatl
tlamelavticac ynmictlan amo oncan otechititi yntō ynoncā tiyazque
cā otechititi ynihuicac otli ca can yevatl intetlaocoliliztli oncan omovi
cac yntō ca can ycel cenca tetlaocoliani ynoquimitalvi: Cenca nicntlao
colia yninnecentlaliliz ynotlachivalvan yvan quimonequiltia ynca ōgā
tiyazque caquimitalvi. Quenmachvelyevantin yntetlaocoliani yeica
ca can yevantin niquintlatocatlatiz cā tlamelavazq̄ ynochantzinco ynihui
cac // avynimovi cayntetlaxximani cay/ynonpa tlamelavazq̄ inmictlan caye
vatl yntetlaximaliztli ynonpa tlamelavticac avh yntō can techititico y
yecnemiliçotl ca cenca qualli otli ynveltlamelavticac ynihuicac ynoncā
yavi ynochipa mopixtinemi inochipa mocuitivetzi ymotla
tlacolcavaltia yncan ychpopochtitinemi ynveltelpochtitinemi ynipal
tzinco ynipalnemovani yvan yncequintin yn teoyotica omonamictique y
can quimixcavia yninnamicva ycquimaceva ynihuicac nemactli ypā
quimitalhuia yntō ynihuxpo/ynyevantin yntelpopochtitinemi quich
popochtitinemi quima cevazque ynihuicac tlatocayotl etc auh yuimo
vi yntlaveliloque ymictlan yazque ca yevatl yn tecocoliliztli oncā
yavi yntecocoliani avel momaquixtiz: yeyca ca can quitocativi ca cano
otechititiq ytlaveliloque/ymictlan otli. avyntotecuiyo ynihuxpo yne
lli toteyacancaub ca can otechititi ynihuicac otli ca yevatl yntetlaco
tlaliztli yvel tlamelavticac ynihuicac ca oquimitalhui/xiquintlaco
tla ynmocotoncavan inmovilteccatlan ynivqui timotlacotla ac
av ynimovi yntlaveliloque yntlavancapopol cayevatl ynexvitili
tli mochintin onpayazque mictlan: yeica quitocativi inmictlan o
tli yevatl yntlavanaliztli yvan ytlacacolotiliztli ynamo mocavaz
nequi ynamotlamacevaznequi yequimitalhuia yntotecuiyo y ihuxpo
// yntlacamo xitlamacevacan yntlacamo xicceri cnepacan ynamonemi
liz cā anpopolivtiyazque mictlan. avyntō ca can otechititi ynihuicac
otli intlayxyeyecoliztli yntlamelava ynihuicac cayevantin ytlama
cevhtinemi ypaltzinco yndios yvel nelli quitocativi ynihuicac hotli
yvqui oquimitalvi ynsanct Juan baptista ytencopatzinco yndios // xi
tlamacevacā xitlaqualizcevacā ximotlatlacolcavaltican ynihuicac
tlatocayotl ycanquitocazque ynihuicac otli yequimitalhuia yntō qnna
chvelamevantin yvelamoyollocopa ynamomayanaltia ynicāmotoli
nia cacemicac anpapaquizque cā anmomaquixtizq̄ avh yuimovica

ynttlavelilloque ynonpa tlamelavazque ỹ nictlan ca yevatl yntlatzivcatilizt̃li. ca yeica cã tlatzivtinemi ỹ nican tlaltipac anca quimaceva ynilhuicac nemactli caye inmictlan tlatlalizt̃li (av yn totecuiyo mneli) toteya cancav cacan otechtitiq̃ ynilhuicac otli ca yevatl yneyelilizt̃li caca quimonequi tia ynteeltitinemizque ynicticmacevazque ynineccultonol ynic ntlameta vazque ynichantzinco yvqui ytencopatzinco quimitalvia yn Sanct pablo Cyuoc tlaltipactinemi matlecchivacan ỹqualli ynyectli chivaloni maveltic yecchivacan maveltic yequitta can inqmonequiltia yndios matechca ynicti tlamelavazque ynilhuicac / auhyvan ynivovi intlatlacovani ca yevatl ỹ qualaniliz̃tli ỹ tlamelavticac ỹ mictlan av ynt̃o ca cauiteotlatoltica techi titi ynilhuicac otli intepacca yttaliz̃tli ca oncan yãvi ynitlacovã ỹ dios mictlamelava ynilhuicac yvqui techmolvilia yntotemaquixticatzin ỹ nelli totey acancatzin tihuxpo ca oquimitalhvi nantechmomaquilia ỹ notepacca yttaliz ynicantepacca yttazque inican tlamelavazq̃ ynaavializ̃tichi cã noyvan quimitalhvia ¶ Quenmachvelyevantin yntepacca yttani ynamo qualani ca yevantin cemicac quittazque yndios. av notlaco pilvane yz cat qui ynamixpancaynome otli ynicce ỹ tlamelavticac ynmictlan yncenca aqualcan yevati intlatlacolli temictiani ynaqualli nemilicotl / auynico meynqualli nemilicotl ynoncan yalova ynilhuicac cenca qualcã yuõcã cenquiztoc ỹ cemicac papaquiliz̃tli ỹ cemicac necuiltonoliz̃tli ỹ cemicac yolilizt̃li ynixquichtin in qualtin yoyectin ynitlaçovã yndios ỹ totatzi tzivan ynintoca Sancto me: ynamocã tlapovaltin yeica oquitocaque ynqualli otli intlamacevaliz̃tli ynyecnemiliçotl ca quimotepotztoq̃li tiaque ỹ t̃o ỹ ihuxpo ynt̃oteyacancav av noviyan ynamico ¶ cenca ui yectlamantli ỹ vevei necẽtlalilizt̃li yquimotepotztoquiliani ynt̃ote maquixticatzin ỹ ix̃o etc / av ynamevantin xicmotepotztoquilitivi yan ynt̃otemaquixticatzin ỹ ihuxpo ynicamo anquipolozque ynqualli otli cayevatl quimitalhvia ỹ naquin nechmotepotztoquilitiyaz mã q̃ ma quimemeỹnocruz̃t. yvanmanechtlayeyecalvi matlamacevtinemi caçã yevatl cruz quitoznequi tlahiyovilizt̃li ynezcatlamacevaliz̃tli cayvquiỹ cruz ỹ navtlamantli ytechca ynicceneltamantli ynezca yntlaocoyaliz̃tli quitoznequi ca ynictitlamacevazque totech monequi cenca techtlaocoltiz ynt̃otlatlacol ỹ nelli ypanpa titlaocoyazque ynictitoyolmelavazq̃ av y nic ontlamantli intechca incruz ynaco quiz̃ticac ynineza ynictitlama cevazque totech monequi ỹ tiro cẽnavatiz que ynaoquic occeppa titla tlaczque. avhynicyetlamantli ynnepanivcan ynimayeccanpa quiz ticac quitoznequi yneyolcuitilizfica yxpan ynteyolcuitiani tiquitozq̃ ynt̃otlatlacol ynezca ỹneyolcuitilizt̃li ỹ nelli neyolcuitiliz ynt̃lamace valiz̃tli av yniyopochcopa quiz̃ticac ynezca chivaloz ynt̃lem q̃tena tiz ynpadze ytencopatzinco t̃o. ynitoca penitençia av ynic tlamace valo canicticteotepotztoquilitiyazque ynteteyacancav yn ihuxpo Co (yvqui ynt̃epilhvan quitepotztoca ynintatzin: yeica quiclaçotla çã notivque ticteotepotztocazque ynt̃otlaçotatzin yndios ynezca ticte yeyecalvizque yvqui quimitalhvia Sanct pablo ¶ xicteiayeyecalvicã xicmotepotztoquilican yndios yvqui ynamitlacopilvã: ynezca ca totla cotiliz que avh ynaquin yvquichivay ca cannelli momaquxtiz yeica q̃tocativ ynçeca qualli ynilhuicac otli. ẽc.

¶ Oncan ycuilivtoc ynitemachtiliz tlatoltzin yntotecuiyo inuelypan nitoa ynalvizin yn dios ynitoca Dominica// tertia post octava epiphania yn q̃nin ye tlamantitoque ỹ teyolitia ynyaovan yn q̃nin yxmachozque:

Salutatio

Otecuiyolxe Diose xitechmomaquixtili

cayatipopolivtivi axcã noviã moteneva ynitechycuilivtica ynamox mdios ynitoca evangelio auvelycanquicaquizque auyacachto xicmatica// Cayuqui novian mochiva cayuiquac novian mochiva acoaca quavcalco catqui ycccenca tlaocoya ye tlaihiyovia auh ynic mõmaquixtiliyacachto quinotza quitlatlavtia intlatovani ynitlaço ynoquitlali tepoztalco ynicypantlatoz ynicquinmomaquixtiliz cã noyuqui topãmochivaz cayuoctpetinemi yuqui yncaltzacubtica yntoyolia ytec yntonacayo ỹ tlaihiyovia: yeica yniyaovan yntlatlacatecolo yvan yninacayo no ỹce manavac yntpc tlaveliloque mochipa cenca quitolinia ynteyolitiya tlatlacoltica/ auh ynic yvicpa momaquixtiz monequi cenca ye quimotlatlavtiliz ynicenca vei ytlaço in çan ycel nelli tlatovani yn dios ye batzin ynilhvicac cõvapili yn Sancta maria yn vel nelli ytlaço ynipalnemovani: yeica ayc ytech obacic yntlatlacolli auynaquin ypan tlatoua ỹ Sancta maria ye momaquixtia ynivicpa yniyaovan av ynaxcã xicmotlatlavtilican in totetlatlavticatzin ynamotlaconantzin ỹ mochipa vel ychpochtli inictopantlatoz inquavcalco ticate in cenca titlaihiyovi ticate// ỹ novian cemanavac axcan notzalo tlatlavtilo yntotemaqxticatzin yn ihuxpo ca totetlatlavtiliztica tictolhuilia ynivyotzin y ninotzaloca yevatl ffotemaquixticatzine totlatocatzine xitechmomaquixtili cayatipopolivtivi av yevatl cenca totechmonequi tlatlatlavtiliztica tictolviliz que yntotecuiyo: yeyca canobiyan teyaoua intlatlacatecolo yvan yntonacayo yaquipe intlavelilo que tlatlacoltica quipolaznequi intoyolia ca cenca techtlatlacolcauhtizneq ynictipopolivtiyazque in nictlan auh inicamo techpopolozque cenca totechmonequi mochipa techmochicaviliz yntotechicavcatzin yntotemaquixticatzin in ihuxpo q̃ Cayuqui in tiyacav ymicaltitinemi ynquac quipalevia intlatocav incencavei tiyacav ynicquinpeua ynivaouã cã notivq̃ camochipa titicaltinemi ynmvicpa ynetlamantin ỹ tovaovan ynicce tlamantin yuixquichtin ỹ tlatlacatecolo av ynicotlamantin ỹ cmic introca mudo ynezca yntlatlicpac tlaveliloq̃ ynatlaneltocani yntecamocacayavani ỹ tecuitlaviltiani ỹ tlatlacolli a vyniqtlamantin cayebatl intetlalnacayo av yuictiquinpevazque av yuictiquintlacavaltiq̃ cenca totechmonequi techmopaleviliz intotlatocav yn ihuxpo ycá iniqualtica cayntlatechmopaleviliz nelli tiquinpevazque intoyaovan catitotlatlacolcavaltiq̃// auh ynaxcan ontlamantli andmocaquitizque/ ynicce tlamantli aq que yntoyaovan ynic anquimixmatizque/ auh ynic ontlamãti

co

co

introdeticatzin

Divisio

Co ynictiqmnpevazque ynictitomaquixtiquecan ynaquin amo quipeva avel
momaquixtiz ⁊ Cayvqui ynican tpc tiquitocayotia teyaovan vevatin
incamochipa tecocolitinemi yvan mochipa tzmictitinemi tetlathiyo
viltitinemi canoyvqui tiquintocayotia ynteyolitia yyaovan ye tla
mantin intlatla catecolo intpe tlaveliloque inintoca uicdo yteclal
nacayo: yeica ynivetlamanixtini mochipa cecacocolia quitolinca
Co inteyolitia mochipa tlatlacoltica quinictiznequi ⁊ Cayvqui ynicnac acoaca canapa movicaznequi ynamo quimati y
notli av yntlacequintin quitlapololtia ynicamo quitocaz ỹ qualliho
tli in cā quititia yncenca amoqualli ynamotlamelavticac incen
ca aqualcan yncenca ayeccā cayevantin velmotocayotizqteyao
van cayyaovan inoctlapololtique can noyvqui ca yutinochintin
ceccani tiyazque cayc otechmochivili yndios av ynicamo tivecavaz
que nican tpc ca can yvqui inotlica tinemi au yntoyolia macoyvi
inquitocaznequi ynqualli otli in yevatl in quallinemiliçotl ynilvi
cac otli cānamo vel quimati: yeica inclaveliloque ynivaovan intlatlaca
tecolo ỹ crne etc ynintlalnacayo quintlapololtia camochipa qnpololtia
yn qualli otli inichantzinco quitocaz ynicavel onpa movicaz ynichan
tzinco yndios incanye quititia yncenca amo qualli otli cayevatl ỹ
tlatlacolli in vel onpa tlamelavticac ynonpa mictlan yniconpa tla
ihiyoviz incencali tletl yntletecochco ⁊c: au ynicvel motocayotia
teyaovan ca yn teyolitia: yeica cenca quicocolia yntlatlacatecolo
popol mochipa can quitlapololtia quixpopoyotilia yniquac çani
noc quilnamictia in quinotzaz inquitetotoquiliztli yncan ytec qui
vali intecl in quavitl inanoço quixcuepa yca inimiztlacatlatol ỹ
quimati in yevantin intlacavā ynanavaltin inteixcuepani ỹtla
povque. ynacoyquac quicuitlaviltia ynepovaliztli inicmopo
vaz inicatlamatiz inmonaviçollaniz auh yniquac ynitec inintlal
namictia quinel toquitia quicuitlaviltia inaqualli ynayecti ỹtla
tlacolli ynicquipopoloz inilhuicac otli au ynic yntlatlacolli yvā ỹtla
çatecolotl vel motocayotia yniyaovan inteyolitia yeica quitla
tlacoltlaliznequi iniquac quitlatlacolcuitlaviltia ynicamo inoma
quixtiz av cānoyvan ynoccentlamantin inteyolitia yniyaovan
cayevantin intlatlcpac nemi intlatlacovani yvqui yuitetlaye
coltica van intlatlacatecolo yyevantin ỹ mochipa qtecuitlavil
tia intlatlacoli in cequintin çovatlaveliloque incequintin ynoqch
tlaveliloque incan ytechvetztinemi yniyollo yn tpe cayotl yvā
y nteoyevaca tilizti yaquine ynintlavelilocayo ỹ motocayotia
cemanavac ca yeica cenca tlaveliloque cā no quinequi ỹ mochintin
tlavelilocatizque yequin cuitlaviltia in cequintin au ynic quitlapo
loltia inteyolitia vel motocayotiz yniyaovan ynteyolitia yeica
canitlavelilocayotica quicocolia ca quitlatlacolnictia av cenca
totech inonequi ynimixpanpa tevaz yvqui ynimixpanpa teva
yn Salomō ỹ quintalvia ⁊ notlaçopiltzine yniquac mitzcuitla
viltizquequi intlatlacovani intlatlacolli macamo xiquitlacamati

canivicpa ximomaquixti/an cá noyvan yntetlalnacayo cenca yexi
micalli inteyolitia cavel neli yyaovi in çá mochipa quitlatlacolmictiz
nequi canicantpe papaquiznequi tetlaxximaznequi yequitlapololtia
ynyolia: yeica intlatlacatecolo caçá mochipa ytechvetztiuenca y
nitlavelilocaznacayo av yntlatlacatecolo yntlanel amo tiqnitta tix
tololoyca yeica atleyuacayo ca çá tiquixmati yniquac titec techil
namictia inimiztlacatlatol yninteca mocacayavaliz av occeqntl
inteyolitia yvaovan vel tiquimitta cayevantin intlaveliloque yn
can intlavelilocayotica quinixmati ca intlantinemi av yntonaça
yo tiquixmati: yeica mochipa itecca inteyolia in cenca quitolinia ca
nelli cenca vai ynyaovi cenca monequi ynamotlácamachoz ynayc
quitlácamatiz inteyolitiá camochipa mocnitivetziz ynicquitlacaval
tiz yvqui quimmitalvia insanct pablo ynaquique ynelli xpiánome
yuvel ytlacová inihuxpo mochipa quitlamacevaltia yninnacayo
quitlacavaltia inxquich intlatlacolli inquicavaltia ynaqualli tla
yelevilizli au ynyetlamanixtini vel ticmati cacá nelli yyaovan
inteyolitia yvan çenca aqualtin yeica mochipa aqualli ayectli y
quitecuitlaviltia cayuiquac acatechilvia ynaqualli ynayectli yvá
tiquitta ca çan tlavelilocayotica inquichiv tinemi yevel tiquixma
ti ca çá tlávelilocvel tictlavelilocamati noyvqui inteyolitia
inivaovan intlatlacatecolo ÿ cmc ynitoca múão ynezcaynaqua
li tlayelevilizli yvan intpc tlavelilo que yntetlalnacayo velti
quixmati cateyaovan ca çenca tlavelilo que yeica mochipa cenca
aqualli inimiztlacatlatol yvan çenca aqualli initlavelilocáyo ye
yca intlavelilocayotica techpopolova cenca ytechcocoliá aco
anquitova tleica yntechcocolia yntlatlacatecolo &c: cayeica y
vqui oqmonequilti intō ynicelteotl indios tcámochipa yvicpa
inicaltinemiz yntoyolia ca quimitalvia ℂ ℟ochipa ámone
pan ycaltinemizque ynezca yntlatlacatecolo quicaquilizque
yntoyolia noyevatl inteyolitia quicaliz yntlacatecolotl ynicq
macevaz initlatocayo cá amo cánc nemaquixtilo ca ynictech
tlatocatlaliz indios cayacachito oquimonequilti yntiqnpevaz
que yntevaovan ynictitiyacav antimochivazque yntitlacová
tiyezque yvqui ytencopatzinco in dios oquimitalvi yn ſanct pa
blo ℂ Ayac moquichitoz inipan ynicpac xochitl ynayamo qn
peba yniyaovan ynezca cayuaquin amo quinpevaz ynetlamá
titoque inteyaovan avel momaquixtizque avh ynicontlamatli
anquica quizque inqnin an quinpevazque ynamoyaová ynic
ámomaquixtizque teotlatolpan mitova ſqnin pevalozq ca a
veltechcuitivetzizque çá tovollotlama tinemi cayevantin ca çá
techcuitlaviltia ynicca tocaliztica ticmacevazq ynihuicac otli
ynanoço mictlan tlayhiyoviliztli avontlamantli ynictiquinpeba
ÿ teyaovan ynicçentlamantli tlanel toquiliztli cayna quincéca
quicé nel toca ynicanicel nelli nel toconi ynipalnemovalon iyñ qui
nel toca ynixquich yninel to coca cayevatl quinpeba iniyaová

yvqui quimitalhuia in Sanct Juan ynitemachticav yndios ¶ Cauti-
neltoquiliztica tiquinpeva intoyaovan auyc indios av yniquac otito
quaatequique cencatechmonavatilia intic neltocazque yniequichyla
neltoquiliztli yeica cenca techmotlacotilia ca çamonequiltia titema
quixtizque ynicamo techtlapololtizq intoyaovan oquimonequiltitla
neltoquiliztica tiqnpevazq tiqnpopolozq ycotechmomaquili ynitlateo
chivalatzin yniqualtica ynitlaneltoquiliz ynic veltictocazque ynil
vicac otli cayevatl ynqualli nemiliçotl ¶ Ca yniquac caco aca cana
payavi ynoccetlacatl ynitlaço amo çayayyav ynquitetia iqualli
otli ca çanoyva quimomaquilia ynotlica ytechmoneq ycceca dnoc
nelia nouyqui yntotecuiyo inipalnemovani cenca otechmocneli
li amo cayayyav otechititi ynilhuicac otli yevatl inqualli nemi
licotl inic onpa yalova cacanoyvan techmomaquilia initlaneltoqui
liz yvan miqualtica inigra iniquac otitoquaatequique intechtitechi
cavazque ynictiquinpevazque yntoyaovan incenca techtlapololtia
icquimitalvia intotecuiyo tihuicpo maca ximomavticac ca can amopa
pa onicnpeoh onicnmotlaxilinictla ynamoyaovan ¶ Ma çaipal
tzinco techmotlaocolili yvan otechmomaquili inigra inicaocmotechiz
tlacavizque intlatlacatecolo ca can tlaçoyecotica otechmomaquixtili
yvan nequaatequiliztica otictocelilique initemaquixtili caçanic o
techpopolvi intotlatlacol ¶ Cav ynic ontlamantli inicpevalo inteyao
van catlatlatlavtiliztica yvan tlamacevaliztica intoyaovan yv
qui quimitalvia intotecuiyo ¶ Ynaquin quitiatlacolmictiz neq yni
yaovan inquicuitlaviltia yntlatlacolli tlanima nechnotza inanima
nechtlatlavti nicnomaquixtiliz yvan niccultonoz canicnomaquiliz
inogra ¶ cayvqui intepiltzin inquiquaz nequi yncenca vei tequani
yyevatl intlaçantzatzi intlaçaquinotza ynitatzin niman valavh
quimaquixtia quipalevia inicamo quiquaz ca can quiyollalia ca can
notivque intipilvan intitlachivalvaynicelteotl indios ynelli totlaço
tatzin cainiquac yntequanime itlatlacatecolo yvan inicequintin yn
toyaovan techtlatlacol mictiznequi ca can nelli techmomaquixtili
quiv yvan cenca techyollaliquiv yca iniqualtica cayvquinoviyan
axcan mitoa ¶ Totecuiyoe xitechmamaquixtili ca çatipoliv
tivi iyevatl mochipa yxpantzinco tiquitozq intotecuiyo ydios
inic techmomaquixtiliz catotemaquixticatzin ca intlaneltoyao
va mochipa techcuitlaviltia intlatlacolli iniquac amo ytechtipa
chivi initlavelilocayo ynamotocealiztica tiquitoa maymochiva
in cantitotlatlacol yntitocuitivetzi ynamotechpeva intoyaovan
cantiquinpeva iniccenca titlamaceva yvqui quimitalvia in ganc
tiago ¶ Quemachyelyevantin inquinpeva iminyaovan ymocui
tivetzi ymotlatlacolcavaltia inamoquelevizquiqui ynamo quali
tlayelevilitztli cayevatl cenca itlaço indios mochipa nelli moma
quixtiz etc. auynaxca notlaçopilhvane ximimatinemica xiqui
mixmatican yniyaova inamoiolia xiquinpevacan xiquilnami
quican ynamomiquiz yvan ximictlan tlayhiyovilitztli etc inilvi
cacpapaquiliztli ixa quipevaz que auhyniquac yaamechcaitlavil

tia ynamoyaovan niman ximoyolcuitiqui ximocuitivetzican yeçenca
anquinpinavtzque intlatlacatlecolo yeamoma quixtizq. &c

¶ Ouican ycuilivtoc yntemachtiliz tlatolli ynvel ypan mi
toz intotecuiyo ylhvitzin ynitoca Dominica iſetua ge
ſima inquenin çenca vei tlatlacolli yntlatzivizti yn//
vicpa hvel mitoz intlatlacovani yntlatzivini

Saluta
tio

Ican onpeba ilhvitzin into

tecuiyo ynitoca ſetua geſſima ycnovian cemanavac ne
cencavalo ynicvel tlamacevaloz ỹ necavalizpa cayatona
ci ynictlaca tlaqualoz yniquac noviyan cemaniavac neca
valoz yniquac tlamiz caxtolilhvitl omome auh yeyacach
co ytlatoltica techmononochilia intotecuiyo av yeyacachco nonech ỹ
namo tiitlatzivtinemizque ynictitocencavazque tocenpevaltizque itlamia
cevaliztli ỹneyolcuitiliztli canoviyan neyolcuitiloz inicpoliviz itetlatla
col techmachtia intotecuiyo inquimitalvia ¶ Ileica yn itlatzivti
nemi auh ynicayac tlatzivtinemiz ynicamo totechmoqualanilitz idios
maytechtitlxcuitican ynSanctamaria ynochiytechca ynquallĩ yyec
tli avmaticnochilican ynictopan tlatoz ynicteeltizque ynicamo titla
tzivizque ¶ Intotecuiyo inthuxpo techmomachtilitinemi av inyave
cav invevetque intococollyvan ynoquinmotilli caçan tlatzivtinemi
ynteotlatoltica oquinnemachtiti ynicvel mimatinemizque oquinmolvi
li ynitoyotzin inictlatoltzin ynicamacpatzinco oquizqui ynitoca Evange
lio ynoviyan axcan ynamico inicnovian teopan mocuicayeva iniquac
netechochivalo missa caoquimitalvi ¶ Ileica antlatzivtinemi auynic
vel anquicaquizque ynamixpa nictlalia machiyotl ynicytechamoma
chiyotizque ca yevatl ynamechittia cetlacatl oncatca cenca mo cuil
tonova cenca miyec ynimil yvan inictlal cenca ça cayo catca av yye
vatl ynocuil tonova cenca tlavizcalpan ynonpa quintlaquevato thi
yanquizco inmotetlaquevaltia yntemachiviliani av yniquac oquitt
tac niman quimilvi maxiviyan ỹnomilpan namechmotlaquevia on
pa xitlatequipanoti canamechmotlaxtlaviliz ynacecẽme cecẽtla
temantli ynteocuitlatl namechmomaquiliz niman ỹaque inimilpa
inimetlalpa quelinmiquilito inimil //auh inicoppa iniquac yaachivecca
pan tonativ cequintin quintlaquevato quimilhvi namechmotlaque
via maxinovicacā ỹnomilpan inometlalpā canamechtlaxtlaviz
vel ameltiniquizque niman onpa vvaque ynimetlalpan /au ynicyex
pa yaachi tonativ çan noyvqui cequintin quimanato noyvqui qui
milhvi // auynicnappa onpa omovicac intiyanquizco ynomopi
lo tonativ inpan acito cequintin çan tlatzivticatcā niman oquimil
vi tleinamai tleicā incan nechanemi niman oquinnonavatili oquimilhvi
que ayac techmotlaquevia av niman oquinnonavatili oquimilhvi
mano onpa xivian inomilpan xinechtlayeli miquiliti canamechmo
tlaxtlaviliz niman oyaque quelinmiquilito av yniquac oquizq ỹcemil
vitl inyatlapoyava niman intlatovani ỹmocuitonovaquavati

ynitla pixcauh ynquicentlatz ynitlaquevalvan yntlatovanj. ynjcvelqn
tlavz mman oquito yntlatovanj ynca tepan omotlaqueuhque ynamo yov
a tzmco. omotlaqueuhque yeyacachto. xiquintlaxtlavi. ceceyaca. cecentetla
matlatl. xiquinma ynteocuitlatl. ynmpatiuh. ycxiquincentlaxtlavi. ſ. diuisio
On tlamantlamatli. anquimocaquitzque ynvelanquimocaquitzque ynoqui
mitalhui yntvo ynjesv xpo. ynic centlamantli. ynquenin. totlatocauh. yteotlato
ltica cenca quimava. quintlaçilhuia. yntlatzivini caquintlachiyaltiaya. ynix
popoyome quintlacaquihaya. ynacez tapaltique quimizcaliaya. ynmimique qn
patiaya. ynecoxque ꝛc. yevelneci. cacenca yectli cenca qualli. cenca chipav
ac ynitlatoltzin yndios. cacanitеotlatoltica. ynquimomaquixtia. ynobiancye
mamavac yntlatlaqvani. yuhqui quimitavilia. yndios. ynaymel caoquinnitel
hui ⁊ tlesca antlatzihuhtinemi. mochipa ynicontlamantli. techizcalia yntvo ytlato
ltica techcuitlaviltia ynic velmican tlaltic pac titlamacevazque auh ynj
cvelan quicaquizque yncentlamatli. yacachto amotech monequi. namech
melaviliz. ynimachiyouh yntvo nobian axca. cuicayevello. ynitoca ſ van
gelio. xicmatican caymocuitonova. ynonca cenca mi yec. ynimil. etſ. ynezca
yntvo ynicel teotl. yndios ynçanicel nelli. mocuitonova caytechca. yvan ytec
h quica. ynix quich ynecencuitonolizth. yncanochi yyexca canobian nelli yce
ltzin tlatovani. etſ. auh ynimil ynezca. ynichantzinco. ynican tlaltic pac. auh ynitla
quevalvan catimochintin tonezca. yntitlachivalvan auh yntlatequipanolizth. y
nezca nelli tlamaceualizth. ynitoca benitecia caquimonequiltia. ynobian qual
li. ne mi licotica tlamacevaliz. ynicnemaquixtilos cayuhqui quimitavillia. ⁊ yn
tlacamo xitlamacevacan ancenpoliuhtiezque auh ynitetlaxtlavil yehica. yne
zca. ynilhuicac nemactli. auh yntlavizcalpan cenca yovatzinco. ynoquintlaque
uh ynezca yncenca. yavecauh yntocolçitzivan ynitoca patriarcas. in ſzopetas
yacachto yxpantzinco yndios. tlamaceuhque tlaneltoquilitica etſ. auh ynce
quintin. o quitta queuh mityecpa ynezca. yntotatzitzivan. yntonatzitzivan. ynapo
stolome yvan. ynsanctome. ynintoca. matizes. ynconfesores. virgines etſ. yncen
ca velotlamaceuhque yxpantzinco yndios. cayniquac omotlalticpac quixtiuh y
noquichtli omochivaco yntvo jesuxpo. yncenca quicenneltocaque. ytlantzinco
monenitiquevel quix matque velquitlayeyecalhuique. yevelquintlaxtlavi. yu
h qui ypan nuiova ⁊ cayni cā tlaltic pac. oquitlatocatlalli. octlapanaviay
nitlatocayo. y nonpa ynilhuicac. ynoquintlaqueuh yniquac yateotlac yyac
alla qui. tonatiuh. canamonezca. yncenca. antlatzihuhtinenca. yehica ayac a
mechillhuia. ynquallí nemilicotl. ynic nemaquixtilos. auh ynic nelli. amo teotl
yncentetlaocuiani. cacanovamech motlaocolili. cahamopan obaçico ynii
yyo ynitlatol. yniqualtica. ynitlanextilz. ynic canobamevantin. in tlam
acevazque. anquicuepayque. ynamonemilz. ynic canovamech centlaxtla
viz. yntlaxitlamacevacan canovamomaquixtizque. auh ynicamo. antlatz
ihuhtinemizque. xicmatican. cayntlatzivini. ynamovelnemiznequi. avelmo
maquixtizque. cacan quintlaçilhuia. ynipalnemovani. yntlatzivini cayntla
haca motolinia. ynienotlacatl. ynonca yçivauh. ynuncate ynipilhuan. ynca
namo quitemoua. ynitechmonequi. auh ynitlatocauh. canquitlao colliznequi
ynequimomaquillia. ynimil. yncan quilhuia. yzca nimitznomaquillia. ynotla
lynicmomilyez. onca titlatequipanoz. onca timotlayecoltiz. ynicamo timo
tolinizynecanen nimitzmaca. auh ynmotolinia. ynimaceval. yntlaacacenca
qui cnelihmati. quitlacocamati. auh ynyevatl. ynmaceualli. yntlacan tlati
uh tinemi. ynamotlatequipanoznequi. yncan quixavitinemi. ynitlavelilo
cayo cacamiuh apiz miqui. ynicivauh yvan ynipilhuan yncenca motoli
nia. auh ynicuac yaquimati. ỹntlatovani. cacan ayyel. ca cantlatzihuhtin
emi. cacan tlavelilve. ynamo quimotlayecoltihnequi. tuixamo yccenca.

ytech qualanj caquema cacenca tlatzj ynicavaz quilhuj tleica cenca ti
tlatziuhtinemi. etſ. canoyuhqui. yntutecujyo. yndjos. ynpa quimochivilj yn
tlavelilocque ynamo tlamacevaznequi. cayevatzin. ynicel tetlazontequih
ani. velinezca yntlatovani. auh ynyevatl. yn motolinia. yntlatzivini. velto
neza yntlmochinhin yntitlatlacovani. catitotolinia yehica atlei totechca.
ymilhuicac. necuiltonolj tli. yniqualtica. yndjos. auh yntoº. yndjos yatec
h motlacocolih. yntitotolinia caotech motlacocolih. ynimil yniconcā timo
tlaycoltzjque tleinezca ynimil cayevatl yntotlalnacayo. auh yntoyolia.
caçanipa altzinco otechmochivili. ynoquimonequilti. yncan tlamacevalj ti
ca. tictotolinjzque yntotlalnacayo. ynictictotlaycoltilijque ynictimacev
azque ymilhuicacacayotl. quimonequiltia yntictlacavaltijzque ynipaquilj
ynitlatlacol. yntitucuitivetzijque caquimitallhuia ¶ ynicmacevalaz. ymilh
uicac tlatocayotl. monequi. necuitivetzivaz mica tlaltipac cacayevatzin.
ynmocuitivetzi ynmomecavitequi. ynmotlatlacolcavaltia. ynimoyolcuiti
a nelli momatquixtijque auh yntevantin yncantitlatziuhtinemi. cacan
tiquixcavia. yntictemoua ynipapaquilj yntenacayo. yccenca totech
qualanj. yndjos. auh cacenca tetlaocoliani. ynipalnemouani. cenca tote
ch moyolcevia. caçantech popolhuj nequi. yntotlatlacol auh ynictechpo
polhuj yntotlatoltica. techmononochilia Quimitallhuia tleica mochipa an
tlatziuhtinemi. aquique ynquimilhuiayn aquique ynquimava yntoº. cacay
evantin yntlatlacovani. yntlatzivini. yntlavelilocque ynamo velnemiz neç
ynamo quicentetilia ymyollo. ynamo quizencuepa ynimemilj ynamo ne
yolcuitiltica tlamacevaznequi. yuicpa yndjos. yn caquimonequiltia. ynne
maquixtiloz cacantechmonecuiltoltiz nequi. auh ynicvel techcuitonoz ya
cachto monequi. titlamacevaz que caçamuh qui. yntechmotlaquelia ynic
ymilpan tiazque yuhqui. yevatl ynimocuitonoua ynaxcā ylnamicu. y
teotlatollpan nitoua cacenca miyequintin. ynitlatequipanocavan ynoq
nitlaquenh ynveltonegca. etſ. cayuhqui quimonequiltia yndjos. ynchant
inco titla tequipanez que quitoznequi. ynvelanel toquiltica ytlantzinco.
titotlatiz que ynqualtin ynyectin ynitetlayecolticavan yntictemozque y
temicac totech monequiz yntiquitlamilijque yniqualtica etſ. auh ynicamo ti
tutolinjzque ynezca ynicamo tiazque ynetolinilo yan ynmictlan. auh yna
quin ychantzinco. velatequipanova ynonpa mochipa mochipa mocalaqui
a. ynmotecchiva cacanelli velquitlaxtlaviz auh ynaquique cantlatziuhti
nemi. ynicuye ychantzincuc tlaneltoquilijtica calaqui. ynamo oncan tlam
Co acevaz nequi. caçan quitzauiltiz mictlan quimotlaxtiliz ſſ. yuhqui yntlato
ani caynaquique velquichiva ynitequiuh ynvelquitlayecoltia. caquitla
xtlavia ychan quicalaquia auh ynaquique amo quitlacamatiz nequi. ca
canquauhcalco quitlalia cacano yuhqui. yntoº yndjos cay nitetlayecolti
cauhan ynvelquiceneltoca yvan quichiva ynitecotenavatiltzin cen qui
mocnelilia quintlatocatlalia camichantzinco ynilhuicac quicalaquia.
auh yntlavelilocque yntlatziuini. etſ. can mictlan tepoztlecalco. quintla
ca ynicaocmo ompa ynyolotlama nemiz que ca niyollo tlalma ynitech
iu cauh cemicac mictinemizque yuhqui teotlatolpan nitoua ¶ ma via
yntlatlacovani. yntlatziuini. ynmictlan etſ. auh yntoº cacencatechmotla
cotilia ytlatoltica techne machtia ynamo titlatziuhtinemizque caquim
itallhuia ¶ ynicemilhuitl. ynceyoual. antlatziuhtinemi. yntlatziuini. y
canen nemi. cacenca tlatlacovani. ynitechca. ynixquichyntlatlacolli

Co ỹ nate tlacama chiliztli. ſ. cayuhqui. ỹntlali. ỹnyavecauhtica mani. ỹnac
queli miqui. ỹnayac quimocuitlavia ỹnayac cavilia ỹnamo ypan quiyavi
cenca cacayotimani cenca xiuhyo catlevelmacan mochiva caca noncan omo
que ỹncocova ỹntequanime ỹnmochin ỹtechca ỹnaqualli. ỹnchicalotl ỹn
coyolizth. canoyuhqui. ỹntlavelilo que ỹntlazivini cayninacayo ỹtechca ỹnix
quich. ỹnicenavel centlatlacolli ỹnaqualli. ỹnayectli ỹntlavanaliztli ỹnich
tequiliztli. aco anquitova. aquique ỹntlazivini. cuix yevantin ỹnacanpa.
yavi cahamo cayayyoque cacanoyevantin ỹncanquixcavitinemi. ỹnqui
temotinemi. ỹntlaltiepacayotl. ỹnanozo. pochteca ỹnoztomeca. ỹntlanam
acani. ỹncan tiaquizco. ỹtech vehtinemi. ỹnimix ỹniyollo. macoyvi. cenca
tlatequipanotinemi. ỹncan quitemotinemi. ỹnitechmonequi. ỹnitlalnacay
o ỹnamo quitemova. ỹnitechmonequi. ỹniyollia. velmotocayotia. tlatzivini.
yehica. amo tlatequipanova ỹnimilpan. ỹnicel teotl. ỹndios. ỹnezca. amoqui
mo cuitlavia. ỹniyollia. amotla nel tvquiliztica. motlatlacolcava. auh ỹnaxcã
nv tlacv pilhuane xitlamacevacan ỹnicẽ momaquixtiq que cahamo ave
cavazque cacanachiztin nicã antlamacevaq que ỹnican quimotlayecolti
liz que ỹnicel tlayecoltiloni. ỹndios. ỹnenelli. amotlayecoltia. amo ỹtech mo
nequi. canamotech monequi. ỹnicã quimacevaq que ỹnamotlatocayo auh ỹ
nixquich ỹnqualli. ỹnyectli. ỹnanquichiva macanipaltzinco ỹndios xichiva
can ỹxpantzinco xicẽ tlalicã ỹcanquivenmaniliz que aquicenca macazq
ỹna moyollo. ℔ /.

¶ ỹnicoteomachtiliz tlatolli veli pan mitoz ỹnilhuitzin ỹndios ỹn
to ca ỹnica ỹnieſeſaliſma ỹnquenin ỹniyyo ỹntlatol ỹnto ỹndios.

ſ. Teotlatolli amoçan yaiyahv

quitoznequi ỹnitlatoltzin ỹndios ỹntlaltic pac mitova ca
a no ỹnezca ỹndios. ỹpiltzin ỹntotenaquixticatzin ỹnieſoxp̃o
ỹnitlaço conetzin ỹnſanctamaria. yehica cacanitеotlatol
tica. ỹtec omonayotico. caytec quimocuillico ỹntonac
ayo. yevel ỹtlaçonantzin ỹndios tlamavicoltica. omochiuh ỹnſancta
maria yehica ỹtec quimocuilli. ỹntonãyo. ỹnelli. oquichtli. omochiuh.
auh ỹnicoquichtli. oncan ỹninantzin cahaye tzintic auh ỹnyevatzi
n ỹnſanctamaria novian motocayotia ỹndios ỹnantzin. yehica ỹtec
omotlalitzino. ỹniyyo. ỹnipaltinemi ỹnitoca. Iverbu. nelli ỹndios ca te
piltzin ỹndios ỹpiltzin ỹnitoca temaquixtiani. Jeſuxp̃o. ỹniyevatzin ỹpa
pa ỹncemanavac tlaca ỹnitlachivalvan ỹuhqui. ỹnſanc Juan ote
chixtinachti. oquinitalhui. ¶ ỹnicel teotl. ỹnelli ỹndios ỹpiltzin ỹnjeſuxp̃o
ỹnitec ỹnſanctamaria. omonacayotico. auh yevatzin ỹnſanctamari
a cahaye oquitac oquichtli. canvel mochipa. yehpochtli. ycanteo
tlatoltica ỹtec motlalitzino ỹndios ỹpiltzin ỹnjeſuxp̃o. yca ỹniqualli
ca ỹnſp̃ũ ſanctu. auh ỹnicenca quimonequiltia ỹndios ỹnictictotl
acotiliz que ỹniyhiyotzin ỹntlatoltzin ỹnicanotitec motlalitzinoz ỹ
nicel teotl. ỹntotlatocauh ỹniconcan yc cacanteotlatoltica. techmo
maquiliz ỹniqualtica. ỹnigza yuhqui. oquimomaquilli. ỹntotlacnaliz
ỹnſanctamaria cſs. ỹteotlatoltica. yuhqui. ỹnixinachtli. velmotaca-

yotlz xinachtli ynicelnelli teotl yncenca teyenoitani. cenca otechmotla
ocolili. cacantopanpa omonacayotico. ynictechtitico. ynilhuicac otli.
cayevatl. ynqualli. nemilicotl. auh ymiquac tlaltepac valmonexti. mo
chipa quimomachtiaya. ynyavecauh. yntocolvan. auh cequintin. qui
nmotili. ynicanixpopoyotitinenca. ynamo yyolocopa quicaquiliaya. yni
tlatoltzin miachiyotl. quintlalili. ynimixpan. yevatl. ynitoca. Evangelio y
naxcan noviancemmmmvac mocuiqueva. ycilnaimico. ynyevatl. ynica
mechititz nequi. ynoquimotilli. cetlacatl. quipixo xinachtli. ynicencaoq
pixo ynxinachtli. otenco ynoquipixo. avel mochiuh yehica canima vala
que yntotome nima quiquaque auh ynicetoca oquipixo. ynxinachtli. ynca
tetipan vetzqui. telvalixvac canavel mochiuh yehica canima vaqui. auh
ynicyexcan vetz qui. ynxocowitztla ynxinachtli. ynchicalotla velvalixvac
canamo omochiuh yehica canima xiuhpachiuh. ximic auh ynicnauhca
oquipixo ynxinachtli. yecetlalpan ynh qui. yntlaavililpan yntlavelimicpa
velvalixvac velmochiuh auh amo miyec oquipixo ynxinachtli. cacenca
miyec oquipixcac yehica cenca yectlalpan nima quimitalhui. yntoca qui
tzatzilli quilhui. ynaquinonca ynimacg ynamo tzacuitica mavalacaqui
nima quilhuique ynicemachticavan. ynapostelome nopiltzitzine totem
aquixticatzine tlen ticmitavillia caha motlcaqui. yninezca yntleynqui
tz nequi. ynmotlatoltzin mamopaltzinoc xitechmelavili. nima quimilh
tli. ynayecan yrayaoya macoque yntecoyotica tla nextilitli. ynicvel
a quicaquizque ynotlatoltzin auh yniccequintin cao macoque y
machiyotl. yehica macoybi. yevantin canachitzin quicaqui. canamo.
cenca velacaqui. oncan quicaquizque ynicelavac ynicuepca yntla
tolli. auh ynonocomito. ynimachi yotl. canamech melavilz nequi. ynxi
nachtli. ynezca ynitlatoltzin yndios. ynxinachtli. ynezca ynotenco.
ovetzqui. ynezca yevantin ynquicaqui. ynihiyotzi ynitlatoltzin cani
ma ypanvalavi. yntlatlacatecollo. yuh qui. yntotome nima quitlal
cavaltia quicuillia ynitlatoltzin yndios. quitlapolultia quimixpop
oyotillia ynicamo quilnamiquizque yntecotlatolli. ynicamo tlanel
tvecazque ynicamo monamaquixtiz que / cayuhqui. yntetipan vetzqui
ynxinachtli. cayevatl. ynezca ynyevatzin ynveliyolocopa ypanve
hi. yniyollo. ynitlatoltzin yndios. macoybi. quipacacaqui. yvanqui
mavicova. amovel monelvayotia. ynezca cacanamo vehcililcava
yntecotlatolli. yehica ymiquac acovaca. quitlatlacolcualtiaya. canima
yquilcava yntecotlatolli. cahamo velmocuitiveti. caha mo quitlaca
cavaltia ynimacayo amo motlatlacolcavaltia. ynca quitlacamati.
yntlavelilocayo / auh yevatl ynxinachtli. ynxocowitztla ynchicalo
tla vetzqui. ynezca ynyevatin macoivi. quicaqui ynitlatoltzin yn
dios. canquilcava ypapa yntlatlacpaca yotl. cacanimquitechvetzi
ynioyollo. caquixcavia. ynquitemova ynitechmonequi. ynimacayo
yeximiniqui. xiuhpachivi. ynezca yepolivi. ynitlatoltzin. yndios / auh y
nxinachtli. ynyeectlalpan. omopixo yvanacnca. velomochiuh cay
nezca ynaquique velquicaqui. yntevtlatolli. yncenyolocopa quipia
velquilnamiqui. ynamo canen quicaqui. caaanima yubquichiva
velquicencuepa ynimemiliz ynvelquimocuitia ynqualli nemilicotli.

O cayecvatl ynmyyotzin ynitlatoltzin ynDJSŌ ynitoca Evangellio yte
chca. yncuilhuhtica ynamox ynDJOS auh ynaxcan ynicamo. vecab
ez yntlatolli. centlamanth. anquimocaquitz que ynquenin cenca amotech
monequi ynteotlatolli. ynicamo anpopoliuhtiazque mictlan yuhqui oyx
popoyotitiaque ynamo colhuan ynamo quimatiaque ynicoquin motla
xilli. ynDJOS. ynonpa mictlan ypanpa yntlatlacol. cacenca tlavelilocа
titiaque auh ye yxpopoyotitiaque. mictlan yehica ayac quin machtia
aya c vel quimix machtia. ynicel teotl. ynDJOS. cayevcentin yntlatlaca
teoltlo pixque quimititzquia ynqualli nemiliyotl. auh que nin quinonotz
azquia. cayacachto yevantin ynnenca yxpopoyome. cenca tlavelilocа
titinenca etc. auh ynyevantin ynqualtin ynitlacoyan ynDJOS cenca ve
lpachivi ynivollo cenca velmitia velquixmati. ynicel teotl. yehica veli
yollocopa. oquimocaquitique yn teotlatolli. cayevantin ynnenca mim
atini. ynitemachticayan ynDJOS ynitlacoyan oquimachtitiaque oqui
tlanel toquititiaque yyan mochipa quimachtitia. ah yna mevantin ca
noyuhqui. cenca amotechmonequi. ynamitec motlaliz ynimyhiyo ynitla
tol. ynipalnemovani. auh yntlacamo velxic mocaquitican. avel antla
nel tocaz que caca nitteotlatoltica cenca nel toiv. auh yntlacamo velxi
tlanel tocacā. cacanovamevantin. ca mixpopoyotiazque mictlan yuh
Co quioyxpopoyotitiaque ynamo colhuan. ſ. cayuhqui yntlacatlei. ynixi
machtli. ī motocaz ynquitocazque avelmochiyaz yntonacayotl. ca
noyuhqui. ynquac camobeticaqui. yntteotlatolli. cahamo velti tlachel
tocazque auh ynicveltitoma quixtiquе yuhqui ynaxcan techmolhuiliayn
Co to. cayn xinachtli. ynnegca yn teotlatolli. ſ. cayuhqui. ynxinachtli. cantep
itzin cacenca mi yec ynitechquica. ynquaioni. auh noytechquica ymi
uhqui ynixoco quavitl. canoyuhqui. ynDJOS ytlatoltzin yehica maco
yvi. centetl titec motlalia yvan veltiquilnamiqui. canima ytechquica
ynqualli nemiliyotl. yevel yolli yntoyollia velic nemova yntlaltlepa
c yevel yaleva ynichantzinco ynDJOS ynetlamachtil titlan ynicel teotl
ynDJOS. canitlatoltica oquimochivilli. ynixquich. ynitlachival. yneci
ynamoneci. ⁊c. auh yntoternaquixtiaticatzin. ynTelixpō canitlatoltica
oquimochivilli. ccenca mi yec tlamavicolli. ynica tpc. caquintlachi
altiaya ynixpopoyome quintlacaquihaya ynacaztapalme quimixca
liliaya. ymimique quinpatiaya ynecocoxque etc. yevelneci. cacenca
yectli. cenca qualli chipavac ynitlatoltzin ynDJOS. caçanitteotlatoltica
ye quimaquixtia. ynovian ce mamavac yntlatlacoyani. yuhqui ō
nitavitta ynDJOS. ¶ cayuhqui. ynquiavitl. yvan cepayavitl. yihui
catitec quica ynonpa valeva ynaocmo ocxapa. onpa mocuepa cā
tlalpan vetzi yvan yeçiyava. ye itechquica ye mochiva yntonac
ayotl. canoyuhqui. ynotlatoltzin caynaquin velicen yolocopa ō
caqui. ynamo canen quimocaquitia ye ytech quica ynqualtili
ztli. ynelli tlamacevaliztli. ynelli nemaquixtillo. yevelneci. cacenca
amo techmonequi. ynamo canen. aquicaquizque canoyvan vel
a mocyollocopa anquichivazque yntleyn qualli. chivaloni ynа
me chmolhuilia. yntemachtiani. ytenco patzinco. ynamoteouh

auh cenca amo yollocopa anquicaquiquivi ynamoteopan. ynamo cen
teima caxiltica. cavelipaltzinco ynic velan monemitzque tlaltic pac yn
ievelpoliuiz ynamixpopoyotiliz quimonequiltia yndios ynicelnelli amo
tlacoteouh. ynvelan quimocaquitzque ymihio ynitlatol. ynvelan quich
ivéque. ℣. cayuhqui. yniquac acovaca yamocoova ytechmonequi
ynpatli. ynicpatiz canoyuhqui. ynitoyolia. yniquac tlatlacoltica. yamoco
ova. cay techmonequi. ynivyotzin ynitlatoltzin ynℙios. ynicpatiz Qui
tzz nequi. ynicvelquichoctiz quitlaocoltiz ynitlatlacol ymcveli yvollo cop
a mo yolmelaoaz cayntº. yndios. ytlatoltica. quipatia ynto yolia yehica
yteotlatoltica. techtlanelnoquiltia cayntlanelnoquiltiztli. yuhqui ynitlan
extiaya yntoyollia. ℣. yuhqui. yntlavizcalpan valquica yntonatiuh cani
mā ye polivi. yntlayovalotl. macoyvi. noviā tlayovāti manca cay niquac
valneci. yntonatiuh nimā noviā tlaneci. canoyuhqui. yniquac acova
ca velquimocaquitia. yntlatoltzin macoyvi. ynivolia. tlilvixticatca. ca
ẓavaticatca ynitechꝫ tlayovaticatcā nimā ye mocalia ye polivi yn
ic tlayovayā acatca yevelachia. ℣. yuhqui. yniquac yovaltica. yntlayo
van acatca yevelachia ynatla maytla tiquita quiyniquac ynixpan
valneci. ynocotl. nimā yevel titlachia. vel tiquita. ynacotlantca. y
ntlacoli. anoço tetl. etc. canoyuhqui. yniquac. aca. amō quicaqui yni
tlatoltzin yndios. yntlanel mi yec ytechca. yntlaçolli yevatl. yntemi
chiani. tlatlacolli. camo quita ynezca camo mixtmati. ynaquimati yā
pa qui motlaxillia. yndios. amo quimati. yncatlevatl. qualli. yectli. a
uh ynamo quali. ynamo yectli. cayniquac yno quimocaquiti. ynteo
tlatolli. nimā velquita velquixtmati. ynitlatlacol. nimā velmixtmati
velic quimati. catlatlacoltentinemi. ynillia. velic quimati. yn quena
mi yntlatlacolli yecenca tlaocoya nimā yechoca yecenca quimauh
tia ynitlatlacol. yuhqui teotlatolpan mitova. ℣. ynelli tlamatini. yn
vel quimati. ynteotlatolli. yequitlapivia. ynineequipacholtz. ynezca
cacanic quichoctia ynitlatlacol. yevelmotlatlacolcavaltia velic moy
olcuitia. auh yntetlaocoliani. yndios. nimā ye quipopolhuia. quimoyo
llalilia. quipatia yniyollia. yuhqui teotlatolpan mitova. ℣. cacanicqui
valmivallia ynitlatoltzin yndios. ye quipatia. ynitlachivalvan. ynovia
pati. ynteyollitia. auh ynatlatlacovani. cenca mococotica. ynamoyo
llia. vexic pacacelican ynitlatoltzin yndios. ynicpatiz. yuamoyollia=
velan momaquixtzque. ℣. cayuhqui. yniquac acovaca velixpopoyotl
ca napa yeznequi. cay techmonequi. cayncetlacatl. ynvelachiani. yniquiyac
cantiez quitilantiaz auh yntlaccayac ynimeyacancauh cancanavetziz.
aco tecochco. anoço tetlipan. vetzz canoyuhqui. yntlatlacovani ca ve
lixpopoyotitica. yniyollia tlatlacoltica. yuhqui yntº quimitalhuia. ℣. y
ncencay techmonequi. yna quin velachiani. quiyacan tiaz ynivevatl. y
nezcaliloni. yntlachialoni. ynteotlatolli. cacanic techmotilhuia yntº. yn
dios. ynqualli otli yntlamelauhticac ynilhuicac cayuhqui teotlatolpa
mitova. ℣. cayntº. yndios. ytlacotlaltica. techmomaquixtillia. ynivi
icpa. yntlatlacatecollo. ya quinequi ynivicpa. yntotlatlacol. yvan ytechv
almanilz. ynichantzinco. yehica. yteotlatoltica techmopalevilia cay
tui. yhotzin. ynitlatoltzin velitepalevilz. yndios. cacoquimitalvi.

¶ yniquac acovaca ome yei anoço mi yeque cano paltzinco mocentlalitica
canintlantzinco. nino yeltica. ſ. yuh qui tlamavicolli ypan omochiuh. ynto
tatzin ynſancta. ynic quac tlaltic pac. mo nemitaya yntlan yn ic equinti
ynitlaco pilhuan ynpadzeme yntlachcauh tzitzi van cayxpantzinco omo
centlalique nima yntvtatzin oquimonavatili. ynic padze yntvtlatoltic
a quimonotzaz nima quimotlacamachiti. auh yniquac onpeuh yntvtlatoli
nima ynuxpan valmonextitzino yntvtemaquixticatzin ynjeſuxpo ynitec
h quicaya ceneavei ynitlanextili yccenca. mo yollalique ynccenca pa
pac ticatca. ynpadzeme yc vel neci. cacenca quimonequiltia ynipalne
movani ynvelamo yollocopa amocentlalizque ynvel aval monechicaz
que yvan velamo yollocopa. canquimocaquitiquivi. ynihi yo ynitlatol
l ynicel tlatvle ynamotecen yocoxcauh ynamotevih. ynicamo tlatvcau
h cacan teotla toltica. amech monaquiliz que yniqualtica ynic velamitec
mo tlalizinoz ca hamech motlacotilia. yehica cahami tla chi valvan amim
ace valvan caoquimitalhui. ¶ Quen mach vel yevantin. yncenca vehy
olocopa. quimocaquitia. ynitla toltzin yndios yvan quihuamiechinemi
no yvel quichiuh tinemi. cacanic niquinmo ma quiliz ynoyectica. ynoge
aeia. ynonecuiltonol. ynonetlamachtil. cacanic mo ma quixtizque ye
niquinoviquiliz. ye niquivalmaniliz ynocha ntzinco. ynilhuicac. ¶ Deac
materia qze ſupla plures collationes. ſo.ij.

¶ yniteotlatolli velpan nitoz yntoᵒylhuitzin ynitoca dñica yquin
quaſeſſima ynquemin ynelli. jtla nel toquiliz yndios

Mtotecuiyndios cantlanel toquilizti

ca titecmotlalizinova auh ynvelaneltoca. cayteca. ynipal
nemovani. yca yniyectica ynigza auh ynſantamaria mo
chipa yehpochtli. ca nitlanel toquiliztica ytec motlalitzinova.
yntotemaquixticatzin ynjx°. ytec omonacayotico. yevelnec
ci. cacayayyo. velitlaco yntDios. yncencaquinel tvcac ynixquich yni
neltvcoca. auh ynochipa yehpochtli. cacenca otlanel tvcac ayac yuh
qui. ynicotlanel tvcac auh ynic vel motvcayotia. Djos ynan. ynicoquichti
i cacanitlanel toquiliztica ytec omotlali. yntotecuiyo yeoquimotlacatilli
yntotemaquixtica tzinxpeſuxpo cacanicel nelli tvotl. yvan nelli. oquichtli
ynic teotl. ayac ynantzin ayac quiyocox°. auh ynicoquichtli. cayevatzi
ynſantamaria oquitlacatilli. yca yniqualtica. yndios. auh yevatzin. aic
quitac oquichtli. cacan mochipa velichpochtli. auh ynic cenca. quipan
avia ynitlaçovan ynixquich yndios. ynilhuicatl itec onoque auh yntla
ltepac onoque auh ynſancta ysabel yniquac quimotlapalhuicoynſanc
ta maria cenca quimavizlli. quiyec teneuh quimolhuili. ¶ Quen mach ve
lyevatzin caotitlaneltvcac ye nopan mochiva ynixquich ynonitzmol
huilli. yntoᵒ catic tlacatililiz yntvtemaquixticatzin. auh ynayean. ytech
xi mixcuitican ynſantamaria ynilhuicac civapilli. yniuh tla neltoca
c canoyuh xitlanel tvcacan yinicamitec motlaliz yniqualtica yndios
auh ynic velan tlanel tvcayque yacachtv. xi c mo tlapalhuican xic mono
chillica ynſanctamaria agoyc amechtlanel toquiliz ye quivalivaz
yndios. ynin echicavaliz yniqualtica ynigza ynic titec tlanel toquiliz

tica mocevitzinoz ynic veltech mocnehliz ynipaltzinco ynsanctamaria &c.
Intro yevatl. ynihiyotzin ynmitatoltzin yntotemaquixtiaztzin ynjesuxpō ynveli
Doctio canacepa oquiz caquimolhuili. ynicetlacatl. ynvelaneltocaya quitoznequi
can motlanel toquiliz tica otimomaquixti. auh novian cenanavac ayecan y
knamico ynoviā moteneva auh ynic velanquimocaquitiquec ynixiematican ca
a navac tlaca. auh quiz ynixpopoyotilinenca yehica amoquixmatia ynicel
teotl ynicel yxi machoni canquimoteotiaya ynitlachival. auh ynic vel itec
h catca cenca vel yxpopoyotiliztli. yehica amoquicel teltocaya ynicel nel
toconi yndios ynipalnemovani cacan tlaneltoquiliztica yxmacho. ynic
l yxmachoni yndios auh yntotecuiyo ynelli tetlavcoliani otechic nevtac
otech motlavcolili. yntitlachivalvan cacanitlaltic pac otechtlachialtico
techtlaneltoquitico ye itlaco tlatoltica. ōquintlachialti. ynovian tlaca y
Divisio ntlatocatocani. ynic yxpopoyotitinēca. On tlamantli namech nomachtilizne
qui. ynic centlamantli. ynimelavaca ynitlatoltzin yndios. ynitoca Evan
gellio. ynonecan mitova ynine milis yntoc jesuxpo auh yevatl. axcan novi
an mitova auh ynicon tlamatli. ynquenin cenca amotech monequi. yn
elli tlaneltoquiliztli. ynāquin cenel tocayque ynineltococa ynicel nelli am
otecuh ynicanmomaquixtiquec ſ. yntotecuiyo ynjxc. ynicanicel nellite
otl. yvan nelli oquichtli. yuhqui yamiyecpa ovan quimocāquitique auh
ynicteotl. nelli velquimomachitia ynixquich omochiuh auh ynixquich
mochiva yaquine ynocmochivaz auh velquimomachitiaya ynixqui
ch ypan mochivaz ynivel quinomachitiaya cacanico quimocuillitiz. yni
nacayotzin ynicveltopanpa ytechcauz momiquiliz ynicnovian. nenaquix
tiliz ytlaco yecotzintica ynicnotechmoyolcevaz etc. auh yacachto. oquinon
otz ynitlacovan ynnotatzitzivan ynapostolome ynoquinillhui. ynixquic
h ypan mochivaz ynquemin. yamomiquiliz ynicoquichtli. yninacayohi
y nipanpa ynitlachivalvan ca quinmolhuili. ynic quinextilli. ynitlayh
yoviliz ynquenin. ycenyolocopa yvan yyollotlama momiquiliz yvan.
ynquenin. yeilhuitica occepa ynnvian mozcaliz yoliz caquimocnilis y
ninacayotzin etc. auh ynyevantin ynapostolome cahamo cenca velqui
mocaquitia. ynitlatoltzin auh ynic velquincaquiliz ynicvel quintlane
l toquiliz cacani mixpan nimā tlamaviçolli. oquimochivilli. cacanitia
toltica oquitlachialti. ynçetlacatl. ynvel yxpopoyotl. yxpatzavac y
vel quinel tocaya ynto ynjesuxpō. auh yevatl. ynixpopoyotl. otenco
motlaliaya. amotlachiaya auh yntoc ynjxc. oncan yxpan Quicato:
ynca ntemachtitiuh nimā ynixpopoyotl. otetlatlani. oquito aquin
yavitz auh ynceequintin quilhuique ceyebatzin ynovian temaqui
xtiani. ynjxc. nimā ynyevatl. quitzatzili. quimolhuilli. jesuxpō he
dios ypiltzine xinech motlavcolili. auh mochitlacatl quitlacavaltia
ya cenca cavaya. yehica cenca tzatzic yeamovel quimocaquitia
ya ynteotlavlli auh ynixpopoyotl. amoyemocavaya camochipa a
nca quimotzatzililiaya quimolhuiliaya auh ynicel teotlavcoliani
yndios cenca quimotlavcolili. quimolhuili teyntic nequi. auh ynix
popoyotl quilhui totecuiyoc camixpopoyotl. mamopaltzinco xinech
tlachialti. auh nimā quimolhuili xitlachia can motlaneltoquiliztica

otimomaquixtique ynmotlanel̃toquiliz amiz nio palevilli. nimā tlamavicoltica otlachix ycencaquimo tlaco camachiti ynto auh mochipa ceica cencaquimo tlayecoltiliti nicā ell̃ oncan yevatl. ynitla tol̃tiz inỹdios imitoca Evangelio axcan namechmelavilizne qui atlacuomo anquimatiy nimelavaca ynixpopoyotl ynezca yntlatlacovani yncan tlatlacoltica velixpopoyotitica ynivollia auh ynicca tlanel̃toquiliz tica quitzatziliayaỹ Jesuxp̃o quimonechilliaya canimā ynto quintlachialtiaya ypampa ynitlanel̃toquiliz cacenca quimotlacotiliaya yndios ynaquin vel tlanel̃toca auh yncequintin yñquintlacavel tia ynixpopoyotl. caynezca yntlavelil̃oque yeva tin quintlacavaltia ynqualtin yevantin yatlanel̃tocaznequi. ynyaquicapaznequi. ynineminiz yaqui cellia ynqualli nemiliçoti. auh ynixpopoyotl. macoyvi ynquitlacavaltiaya amoyemocauh cacenca quitzatziliayaca yntoynezca caynaquin. velanel̃toca yna quin nioma quixtiznequi macoyvi cequintin yntlavelil̃oque ynquintlacavaltique yndiosintlavil̃tiquetynaquali. amoyemocavaz Ointtaznequi amo quintlacamatiz canquintlacavaltiz canimā yequimo pālevilizyntoyndios yntlay tlanel̃toquiliztica quimonochilliaquitzatzilliā auh yniquac ōtlachialti. canimā oquinelilma auh tleinezca cayzeatqui ynimelavaca cacaninezca ynvel̃toteclymonequi. yntimochintin yntixpopoyotitinemi nicantlaltic par ynmochipa tictoconelilmatizque tictlacocamatizque yntotemaquixticatzin ỹ Dapæ nequi ynquenin cenca amotechmonequi ynelli tlanel̃toquiliztli ynican mo maquixtizque coyntlacamo xitlanel̃tocacan avelan tlamacevazque auh yntlacamo xitlamaçevacan avelan mo maquixtizque yuhqui ynsancpablo quimitalhuia auh yntoquimitalhuia yntlacamo xitlanel̃tocacā mixquichtin anpopoliuhtiazque mictlan caotechmochivilli. yndios ynitechvalmaniliz ynichantzinco auh ynicompa techmoviquiliz yacachtoquimonequiltia yntitlamacevazque auh çantlanel̃toquiliztica tlamacevalo cacanicon pevaltilo ynixquichynqualli. yectli chivaloni cacanicttlauh tilo notzalo ynixtlatlauhtiloni ynipal nemovani yndios coyntlanel̃toquiliztli. yuh qui ynitlachializ yntevollia cacaniuhqui yncenca vei tlanextli. yevelixtimacho ynicel yxmachoni yndios velic y talo. ỹ. cayuhqui ynicuac acovaca canapa ynmovicaznequi. yntlacan yovaltica ynovian tlayovatimani caytechmonequi. ynōti ynicamo canavetzz canoyuhqui ynivollia ynatlanel̃tocani cacanatlanel̃toquiliztica tlatelōtoquiliztica tlatlauhtica vel tlayovayanca auh yntlanel̃oquinochivilli yndios ynicon pa ynichantzinco. ynitecen papa quiltiayan movicaz cahavel onpayaz yehica atleyyollo quitznequi atleitlachializ atleitlanel̃toquiliz ynic quixmatizque ynitevuh ynitlavcauh auh ynictcano ynevia motlacaz nictia. &c. cenca ayecan yuhqui quimitalhuia yntoynaquin amotlanel̃toca ynevian motlatzontequilia mictlā motlaça. ỹ. cayuhqui ynicoxqui. ynamo quinel̃toca yntleynchiuia yntepatiani. ynamo quicelizne qui ynpatli. avel cenca patiz: caynicpatiz yacachtomonequi. ynquinel̃tocaz ynqualli quilhuia ỹ tepatiani ynquinomaquiliznequi. ynpatli cacano yuhqui ynacçi amotlanel̃toca caynivollia yuhqui yncencavei cocoliztli ytechca

ye cenca tlanavi caçanj tech cenquiztoc yncenca mjyec tlatlacolli yehj
ca atle ytechca yntlanel toquiliztli. auh yntlacamo quj nel toca ynelli teotl
yn jx̃c. ynjtepaticauh cahavel patiz quj tzj nequj cahavel momaquixtiz y
ehica eacan tlanel toquiliztica tiquixjmati. yndios auh ynjc tic tlatlayeco
ltilia yc tic mati. ycvel tic mati. ymj tlatoltzin ynvel teotlatolpan tiquito
va yuhqui teotlatolpan mjtowa ¶ cayehica nic cenel toca ynj nel toco
ca yndios ye axcan niquita ynvel nic mati ymj tlatoltzin auh ynaquj
n amo vel tlanel toca amo quica qui ynj tlatoltzin yndios yuhqui quim
j talhuia yndios/ yntlacamo xj tlanel tocacan avelā quiz que ynteotlato
Co lli eacan tlanel toquiliztica ehj valo ynjxquich ehj valoni ſ. cay uh qui. yntla
lchiuh qui ynjc tocaz yacachto y techmonequi tlanel tocaz camochi vaz yn
icen auh yntlacamo tlanel tocaz amo mochi vaz caamo yc tocaz amo
yc pixcaz canovami uh que ynamixquich tin yntlacamo yacachto. xi
tlanel tocacan caavelan tlama cevaz que avelan quicuiz que ynquali
nemilizotl. auh ynjc avel amo ma quixtiz que caca nie anech motlaxiliz
Co yndios ynonpa tlayhiyovilizti tla ſ. yuh qui ynjquac xoco quavitl. can
callitec tocticac cahavel ytzmolini avel vapava avel moquetza ychica
atle y tech azi yntvnatiuh yntvnalli. yntotvnilizth auh ynxococuavitl. ma
coyvi. ynmavillia cavechia avel mochiva canimā vaqui atle i tech qui
ca ynxocotl ynqualom canoyuhqui ynyevantin ynatlanel tocani cayn
tlanel yntla mocentlalitiecatc ynococequintin ynqualtin ynvel tlanel toc
a caha movel mo nemitia catleiyntechca atle intech mochiva ynqualtiliztli
yntlamacevaliztli. macoyvi yntō quicaquitica ynjtlatoltzin yuhqui y
cequintin yc tlanel tocazquia cantlatlacoltica yuhqui yvaqui ynjyollia
yehica amo y techcatqui. ynelli tlanel toquiliztli. tlanextiliztli. ynezca yntla
nel toquiliztli. ynigzā yntō caynaquin velmonemitiznequi momaquixtiz ne
qui yacachto monequi. cantla nel tocaz yacachto velquicenel tocaz yn
canicel teotl yvan ynjxquich y techca. cacantlanel toquiliztica onpevalti
llo ynqualli nemiliçotl auh ynaquin amotlanel toca avel quixmamati. ỹ
Dios auh ynaquin amo quixmati ynelli teotl ynqualli yectli atleytechca ca
vellixpopoyotl motocayotiz yevelneci cacenca ſ. motechmonequi yntla
nel toquiliztli. ynic quitlachialtiz yn Dios ynamo yollia ynvelixpopoyo
titica yuhqui axcan ylnamicv ynjquitlachialti ynjxpopoyotl ychica ya
cachto tlanel tocac yequimolhuilli. ¶ ſ. Notlanel toquiliz omitzmaquixti. ca
yuhqui. quimonavatilli. yntō ynjxquichtin yntlatenquixticavan quimi
lhui ¶ Novia xiquintemocan ynavel nic notlacocoliliz nel toca cayevatl. ve
lnic notlacocoliliz &c. cacanitlanel toquiliztica ytec motlatiznova yn Dio
s yn teyollitia auh ynjquac teyollitia. amotlanel toca yuhqui. ynca
tzamiticac ycamo oncā callaqui. ynjqualtica yn Dios cayceytecca. ynt
Co la ca yntlacatecollotl. ſ. cay uh qui ynjquac calli cenca tzacuitica cay
ac velonca calaquiz canoyuhqui. cayntō ytec callaquiz nequi ynjyollia
y nitlachivaltzin. yehica velixiptlatzin yuhqui quimitavillia ¶ y tecmi
calaquiz nequi ynjyollia ynotlachivalvan ycay noqualtica ynaquin
ye ch motlapalhuiz ytec micalaquiz ynic nemaquixtiz ynic yoliz cemacac
ni cuiltonoz &c. auh ynaquin micanca ytec calaquiz yn Dios ya cachto

monequi qui ce neltocaz cayntlanel tocani camuhqui cacuitica ynuyoli
Coa yuhqui amo quitlapolhuiz nequi yndios ycamo quita amo quixmati. ca
yuhqui yntlayevatimani. atle tiquita cano yuhqui avel tiquitoz que ynd.
yntlacamo titlanel toca cacantla nel toquiliztica yntꝓ yndios yehica yn
tlanel to quiliztli. yuhqui cenca. veitlanextiliztli. cayntlanextiliztli. ynteyolitl
a yequixmatl. ycecenca quimotlacotillia. qui motlatlauhtilia ꝛc. aço amqui
tova quenin ticneltocaz que ynicel teotl. ca ayamo tiquita. ynquenami. ono
pilhuane yntlaxiquita can. ynyevatl. ynitaliztli. avelmotocayotiz tlanel toqui
liztli. can motocayotiz ythaliztli. auhynipanpa atleyez ynamotlaxtlavil. ca
cantlá nel toquiliztica tlamacevalo tlaltic pac cayuhqui monequi tia yn
Dios ynamo tiquitoz que ynoquixquichcavitl. yntinemiz que tlaltic pac
can ticeçnel to cazque caquimitalhuia Cayac nechitaz tlaltic pac yaquin
onpa ynilhuicac yehica yntoyollia yuhqui. ynecal tzacuiticac ytec ynto
tlalnac ayo. auhyntꝓ cencatlapanavia ynitlanextiliz ynavel tiquitozque
can titec tictotlanel toquitizque ynicvel tiquitozque ynilhuicac ycaynti an
el toquiliztli. amoytaliztli. yuhqui quimitalhuia. yn sanepablo ꝛc. auhyn
toꝓ ynipalnemovani ynicquin maquixtiz ynicquin cuil tonoz ynitlachiva
Colhuan. oquimonequilti. yacachtoꝓ quicneltocazque ynineltocca. ssy
uhqui yntetatzin yncenca quintlacotla ynitlaçopilhua auh yevatl. q
mati caonpa tepetic pac anoco canamochiva. yn teocuitlatl. yncenca
miyec ynecuiltonoliztli. auh yehica cenca quintlacotla ynipilhuan qui
milhuia onpaxi movican caonpa anmocuiltonozque caonpa cacen
ca miyec yntеocuitlatl. ynchalchivitl auh ynicmocuiltonozque cayte
ch monequi quinel tocazque ynitatzin ynitlatol ynvelquimati. canav
el quimiztlacaviz ca quintlacotla caypilhuan auh yntlacamo quinel
tocaznequi ynitatzin ynvelquimati canelli. ynquimilhuia camo onpa
ya ync qui camo nomocuiltoznoz nequi canic cenca quiqualanizque ynii
ntatzin cano yuhqui ynieltеotl. ynovian nelli tetatzin. cenca techmot
lacotillia ca tipilhuan canicel ypaltzinco otechmochivilli otechmixꝓ
tlayoli camo techiuhque ynquauhtlaximaltin ꝛc. auh yevatzin vel
quimomachitia cay nonpa ynitecen papa quiltiaya. ynichantzinco
ynilhuicac titec ceyquiztoc ynixquich yntoyollo quinequi ynuinecuil
tonol ynigloria ꝛc. cacan topanpa oquimochivilli. auh yehica cen
ca techmotlacotillia maçoyvi amotechtemachtia çanquimonequi
ltia ynonpa titovicazque ynecuiltonoloyan auh ynicvelonpa titov
icazque cacayacachtoꝓ monequi yntic neltocazque ynihiyo ynitla
fol cencavel neltocami ynavel techiztlacaviz catotlacotatzin auh yntl
acamo ticneltocacan ynineltocca avelonpa titovicazque ynichā
tzinco ynilhuicac amo nobel titvcuiltonozque can cemicac titotolini
z que ynonpa netoliniloyan. ynitoca yocan. yn fiezno cayna tlanelto
cuni cantlecoc monequi auh ynqualtin ynitetlayecoltica vaan. yndios
s yndi xpiano me cenca yyollo ꝛpachivi. yehica cenca quicenelto
ca ynixquich ynineltocca yndios cayca ynipalnemovani yntoꝓyn
Jsuxpo tlaltic pac oquichtli omochivaco yequintlanel toquiliz ynoo
vian ytlachivalvan cenca miyec yntlamavicolli. oquimochivilli. y
nic neltococ ꝛc. auh cenca mi yequintin ynamo çantlapovalli.

ynitlaco van yndios ynintoca amaztizes ynsanc teste van ynsanclo
2enco &c. ypaltzinco yntemaquixtiani ynjesuxpo ypan pa ynelli tlane
ltoquiliztli. cenca yotlayhiyovique ynomomiquilli que yncen yolloco pa
caquin mictique yntlavelilloque ynatlanel toca ni &c. Auh ynaxcan yan
ovian cenca nel toco yenemaquixtillo. auh ynamevantin ynicanquixtiel
toca que ynicamomaquixtiz que cacenca amotech monequi ynçanamitec
y tech vetziz. ynamix ynamoyollo. ynicel nelli teotl ynamotemaquixtica
hin ynjesuxpo ynanquimotlatlauhtilizque ynaquimolhuilizque tlatlarla
uhtiliztica. totecuiyo. Dios. tlaquichehuavaquichehuanimitznel toca caca
mocel tzin yntitoteouh yntitotlatocauh camomicneltoca yntetlaxtimalli.
ynquauh tlaxtimalli. yntlatlaca tecollo ynimixiptlavan ynvevetque ynt
lamatque ynmimique ynimixiptlavan yequimiztlavitiaque yntocol
van yntocivan ynçanavilli ynca manalli ynimiztlaca tlatol yntexx
cuepani &c. cacan mochintin ynmotlachivalvan ynicamocel titlachiva
lle titechivani &c. auh notlaco pilhuane amocayayauh amotech mo
nequi ynelli tlaneltoquiliztli ynanquicenel tocaxque. ca çaniyauhn am
otech mone qui ynicamo maquixtizque ynanquipiaque yntetatenavatil
tzin ynmatlactetl. yntenavatiltzin yndios ymitechca ynqualli. nemili
cotl. cayntlacamo velxichivacan yntenavatiltzin yndios maçoyvicen
ca antlaneltocayque avelan momaquixtizque yehica amocayayauh
monequi nel toca cacanoyban mortequi chivalaz ynelli yntenavatil
tzin yndios yuhqui sandiago quimitavillia ¶ Ynaquin veltlaneltoca
yvan amovel mone mitia ynamo quichiva. yndios ytenavatiltzin caa
mo velmomaquixtiz cayntec yuhqui ymichica yntlanel toquiliz ys. ca
yntlatlacatecollo ynictlan onoque yntetlayhiyovilticavan. yndios
velqui cenel toca ynixquich yninel tococa ynicel teotl. yndios velqui
mati. caçanicel nelli. yniteouh yntlatocauh velquixmati. yndios &c.
canamo yemomaquixtiz que aoquic occepa ylhuicac papaquiz que
yehica amovel nemi. caçanteca moca tayavani. cacanoyuhqui ye
vantin yntlavelilloque ynçanentlaneltoca caynt lanel. veltlaneltoca
ynquicneltoca ynixquich yninel tococa yntos yndios cayechica amo
vel mone mitia ynamo velquichiva yniteotenavatiltzin yndios ah
avel momaquixtizque yntlaca mo quicencuepa yninemiliz auhy
naxcan. notlacopilhuane ytech ximixcuitican ynicetlacatl yxpopo
yotl catca ynaxcan ylnamico ynicentlamavicoltica quitlachialti.
yn totemaquixticatzin ynjx°. yevatl. amocantlaneltoca cacanoy
van mochipa oquimotlaycoltilli. ynicel tlaycoltiloni yntemaquix
tiani. ynjx°. auh canoyuhqui. amevantin ximimatinemican velxit
lanel toca can ximomtlaneltoquitican. yvan velxi mone miliztican.
velxichivacan yniteoteavatilli yniteotlatoltzin ynamotecu
h ynamotlatocauh yenelli anmomaquixtizque &c.

¶ Ynintеotlatolli velipan mitoz yn to° ynilhuitzin ynitoca
miez coles deceniza ynecavaliztli. yntzintiliztli yna quique
velmocavayque auh ynaqq. a° ynavatil ynmocavayq ynqmin ne
yolcuitiloz //

ic isquanc
iliztli

nixquich ynquallí yectli ynovian cemana
vac. yvicpatzinco chivallo yntotecuiyo yehyacachto ynsanc
tamaria oquipevalti cavelo qui mochivilli. auh ynaxcan no
vian cemanavac ylnamico yntoneixmachiliz ynictiquilna
miquizque yntomiquiz ynicyelti timatinemizque ynictivoca
otecazque ynixpantzinco. yndios auh ynsanctamaria novian cencama
viztililo cemanavac yehica yxpantzinco yndios. cenca mocnotecac yeye
vatzin quimitavillia ¶ ypanpa yneyc noteraliz tli ynquipaca yta yn dios
ya axcan novian ninotzalo ni yectenevallo &c. auh ynamevantin
y tech ximixcuitican ynsanctamaria ximixmatican ynicyelanquix
matizque yn dios ynicyelan tlamaçevazque yuhqui yevatzin ynsanc
tamaria maçoyvi aicy techacic yntlatlacolli. tepitun ynicyelan quichi
vazque ynquallí &c

¶ axcan novian ylnamico yniyyo yntlatol yntonatzin ynsancta
yglesia yntictocayotia ynecentlahliz ynqualtin ynitlaçovaan. yndios yn
techilhuia yniquac totech quitlallia yntlatocochivalnextli caçanovian mito
va ¶ xiquilnamiqui yntiquentami ca çantlaltiz yntimonacayo auh yvan
cacantlaltiz auh ynicy techtitechicaba ynquallí tlatolli auh ynextli yn
tzá cayninquiz yntonacayo auh ynaxcan tiquilnamictinemi ynquen
in yavecauh yniquac oquimochivilli yndios ynachto tota yn itoca Adan
yvan ynachto tona yn itoca Eva yvo quimochivilli. ynicayc monequiliz
quia yninacayo cacan mochipa pactinemizquia ynonpa yyectal pantzi
inco. yndios yn itocayocan pazaliz terrenal auh yehica oncan oquiy
olitlacoque yndios cenca ytechomoqualanilti. oquivalmoquixtilli yniy
etlalpantzinco yndios auh ypanpa yn intlatlacol. yn ima quintlaçaque
ynictlan nimã quintzacuiltiz quia auh yehica cenca tetlacoliam. çanq
motlacolili. cahamo niman quinmicti. canoquimonequilti. tlamaçeuh
tinemizque motolinitinemizque motlayecoltitinemizque yvan oquimone
quilti. ytech aciz yn miquiztli ß yuhqui yniquac açovaca ce quitlatla
calhuia yntlatovani. auh ypanpa yntlatlacol çanquitzacuiltiz quia qui
mictiz quia auh yehica cenca tetlacoliani auh nimã quimictia yninage
val çantenavatia quixiptlacayotizque yvan yninpilhuan ynicyxm
achoz canoquitlatlacalhui. yntlatovani yniemochitlacatl. quimatiz ca
ypilhuan yntlatlacovani çanoyuhqui ypan omochiuh. ynachto tota
&c cayninitlatlacol. ynayntetlacamachiliz yuhqui totlatlacol. omoch
iuh auh yninacayo. yniquiz yninhquiyo. yninquiz yntonacayo omo
chiuh yehica caça çentipilhuã yeytenecopa tzinco yndios techixiptla
yotia ynpadre ſa çez tote yniquac totech quitlalia ynextli ynicti
quilnamiquizque camiquiz yntonacayo yehica otlatlacoque yn
totavan yntonavan çanoyvan otitlatlacoque ca teloccepa mo
ʒcaliz yntonacayo macoyvi miquiz cayniquac tlamiz ynicma
navac timochintin teuiz que yntonacayo yuhqui ſanpablo
quinmitalhuia ¶ ca tix quichtin titzezcaltzque auh yntlaquallí.

tonemiliz cacenca yectli yez cacenca chipahoz cenca tlanextiz yntonaca
yo. chicopa quipanahuz yntlanextiliz yntonatiuh &c. auh yntlacamo qu
alli. tonemiliz cacenca aqualli yez cenca tliltic &c. yntlecuiz que yntla
velilocanacayo yncenca tlayhiyohuz yhuan yntexolitia. auh yevel
tito nemitiz que ynictitimatine mitz que cecexiuhtica onpohualilhuitl. ti
tocaua ynictitla macehualiz que auh ynictivapahuaz que titochicahuaz
que axcan tiquil namictinemi ynimiquiz yntonacayo. ynicamo titlatla
coz que yncantitlatlacolcahuaz que neyolcuitiliz tica. &c. yuhqui ynsala
mo ytencopatzinco yndios &c. xiquilnamiquica caçantlatiz ynamo nacayo. cana
acaz auh ynaxcan xiquilnamiquica caçantlatiz ynamo nacayo. cana
noyhuan. tlatiz camiquiz. &c. ynic velan quichiuazque ynin yntecyotica
amonahuatil. ynquimo nequiltia. yndios ynqualli ynyecthi. chivaloz y
niccentlamantli ynamo nahuatil. ynamo cahuaz que ynantlacatlaquaz
que ynanaca cahuaz que auh ynicontlamantli. ynamo nahuatil. yne
hian cemanahuac chivalo cahamo yolcuitiz que yacachtu amo techm
onequi canquimatiz que aquique ynvel mocahuaz que yhuan aquique.
ynamo quinahuatia yndios ynmocahuaz que yhuan ynquemin amixqui
chtin amoyollocuitiz que cuixnecahualoz yuhqui yahecauh mocahuaya
yngetiles ynamocolhuan cahamo campanpa yntetl ynquavitl. tlaxi
malli ynmimiquiz ynacoatl. etc. ynicantlapictli quinecavillia ynam
oyolli ynamotlacaquiz etc ynquicahuaya yn chilli yncaniztia yotl. ynq
palohuaya cauh yntic amoyuhqui quimonequiltia. necahualoz cahamo te
tlayhiyohuiltiani. atle quitemachia amoytechmonequi yntic necavili
z que cantutechmonequi ynictitlamacehuaz que yxpantzinco caqui
mitavilhia. Cuix mi quintlayhiyohuiltiz nequi. ynmotolinia cuix miqui
nequi ynmiquizque ynotlachivalvan cuix notechmonequi ynmocah
uaz que ynmotequizque &c. cahamo yevatl miquinavatia cacanicne
lli. necahualoz monequi tlatlacolcahualoz auh yntimocuiltonoua xiquin
tlaocolli. ynmotolinia xiquintlaqualti ynapiz mictinemi xiquimatlti.
ynamictinemi xiquintlaquenti. ynpetlauhtinemi. xiquin maquixti. yn
temac mohuetzitia etc. yanelli timocahuaz mixpantzinco ynictlemaceva
z ynmonecuiltonol etc. auh yntlanel axcan onpohualtica novian neca
hualo. nacacahualo. cancepa nepantlatonatiuh tlaquallo. cuixmochi
tlacatl. yuhqui mocahuaz cahamo chicuetlamantificate ynamo moca
huaz que ynezca cayntlanel amo mocahuaz que amoyetlatlacoz que
ynic centlamantin ynicaua otztificate yntocaxticate / ynicontla
mantin yntechchichtia ynic yetlamanthin yevantin ynmococo
ua ynicnauhtlamanthin. ynmotolinia ynaualnecimi. ynquimiyn
quiquani. yncanualtzomocneci. yncayayyo yntlaxcaltzintli / yni
c macuillamantin ynotlica nemi ynenenque ynicchiquacentlam
antin yntequitini yntlatequipanotinemi. ynicchicontlamatin
ynpipiltzitzintin. ynayamo cenpoualxiuhtica occica nemi yno
tlacat que auh yntlanel ayamo cenpoualxiuhtica occica nemi yno
ca otlatlacoque oquiqualanique yndios caytechmonequi:

mocavazque/auh ynicchicuetlamatin yevantin ynvevetque ynila
matque auh ynaxcan ovanquimocaquitiquc ynamo ynavatil.yn
amo itechmonequi. ynimocavazque ynamo quimonequiltia yndios yn
mocavazque yevantin. ynavelmocavazque yehica amotetlayhiyo
viltiani. amotecocoliani. ganquimonequiltia ynyevantin. ynaquique
velnicmi ynvelmochicava. ynimacayo. ynimocuiltonoba yntlatoque yn
tetecuitin ynpipiltin yvan ynicovavan ynvelynavatil. ynimocavazque
onpovalilhuitica. cemilhuitl. yeeyoval momoztlaye thel ynDomingo
tica amonecavaloz canacacavaloz auh yntlacamo tlatlicpac mocā
va canipanpa ynitlacol cacanonpa cemicac mictlā tla yhiyovizque
motolinizque yntlaypan miquican. ynitlatlacol/auh yni contlamantli.y
naxcan. yvelinavatil. ynomo quayatequiquc canimā yxquichtin te
oyotica. nioyolcuitizque yuh qui novia ce mana vac neyolcuilhllo. ya
tla macevallo ago anquitova quenin ninoyolcuitz cacamichtocayx
pan ynipadze teyolcuitiani yntlaomā cecevaca yxpantzinco quinextl
iz ynitlatlacol ynatle quitlatizque etl auh yvan velquichoctiz ynitlat
lacol ya quine mocenavatizque ynaocmo occepa. quitlatlacalhuizque
yndios noyvan quichivazque ynpenitencia yevatl quinavatiz yntéyole
uitiani auh yntlacayac yntéyolcuiviani ynipadze sacezto te canetla
mach chivaloz ynicnemiaquixtiloz ynictlatlacolli poliviz mo moztlaye
ynic centlamātli anquilnamiquizque cahantlatlacovani. anquicentla
tizque ynamotlatlacol./auh ynicontlamātli. nimā cenca ypanpa anc
hocazque ynamotlatlacol yncenca amotechmonequi anechtequipa
chiz &c. auh ynicyetlamātli/amocenavatizque anquicemitzque
ynaoquic occepa antlatlacazque ynca naocenavatiz que canynic
nech ynpaDze teyolcuitiani yntō yxiptla canimā anmoyolcuitz
que auh yntlayc chivacan ynictlamātixtli. cacanelli. yntetlacolla
ni yndios ycamechpopolhuiz ynamotlatlacol. macoybi cenca mi yec ce
ne cateuhti canyntlanel. anquizque ypan tlamacevaliztli nelli amomaq
xtizque cacanquimonequiltia yndios nemaquixtiloz auh yevatzin velq
ma yntotlatlacol. canovian techiztica veliteca yntoyollia ynca nquq
monequiltia ynanquicencuepaque ynamonemiliz ynixpantzinco m
ocnoteczque auh choquiztica anquipopolozque ynamotlatlacol yuh
quinnitavilhia & novian xiccencuepacan ynamonemiliz necavaliztic
a choquiztica camoyollo yca. &c.

¶ Yniteotemachtiliztlatolli velipan mitoz ynilhuitzin yn
totecuiyo ynitoca dmca pzimczo dequaresma ynique
tinn yntotecuiyo yuxp. oquitotocac. yntlaca tecolo ynquenin
canic el neteotillo notzalo tlatlauhtillo.

salutatio

xcan novian ynamico ynquenin cenca
omotla machti. ynsanctamaria ymochipa velich pochtli
ynicuac ynitlacoconetzin yntotema quixtica tzin ynseſuxpō
oquinpeuh ynceemanavac teyaovan yntlatlaca tecolo
ynicuac tlama çevaco nican tlaltic pac yuh qmaxcan yn
amico. ynnecavaliz yncantopanpa ynic ytech tiquitaqq
onpovalli lvitica omocauhtzino auh yntopanpa oquintotocac yntlatla
catecollo. ynicçanotevantin tiquintotocaz que auh yniquac quintotocac:
yntlatlacatecollo. nimā valmotemovique ynitlatocavan. ynilhuicac
chaneque ynangelome quimotlayecoltilico auh nimā qui molhuilito yn
ſanctamaria yntleynipa omochiuh. ynitlaçoconetzin yntotema quixti
catzin ynjeſuxpō. auh yevatzin ynſanctamaria. ycemo yolali ycemoth
amachti. ſy uhqui yniquac cenca vei yeiva pilli. quilhuico. cay nitla
çoconetzin ynicaltinemi. ynivicpa yniaovan oquinpeuh ynixqui
chtin yntevaovan cacenca yepapaqui ynciva pilli. ynimantzin ca
no yuhqui omotlamachti ynilhuicac civa pilli ynſanctamaria y
mochipa velich pochtli. yniquac angelome. qui molhuiliv. cay nitlaç
conetzin ynitvo ynjxo. quinpopolo quinpeuh ytlatlacatecollo. yncane
vian cemanavac teyaovan auh ynicçanotevantin veltiquinpeva
zque ynicamo tocamocacayavaque matiçnotzacan yntotepale
vicauh yntotlaçomantzin. ynſanctamaria. ynietlacavaz yniyolo
indzo tzin etſ. / ynitla cuilocavan yntovynavintin yninteca Evangelista
tvetio. S. oquicuilloque yninemiliz ynjeſuxpō. yntlein tlaltic pac ynitlam
avicol ynquimochivilli. ynicemochipa tiquilnamictinemiz que auhce
cexiuhtica novian cemanavac ynamico ynquenintopanpa otla
macauh yntotema quixtica tzin ynjxō. cay nicoquichtli onpovalli vi
tica opovalli yovalli omocauhtzino ynicçanotevantin titocavaque
ynictitlamacebaz que ynictiquinpevazque yntoyaovan yntlatl
acatecolla yncamochipa techiztlacavizmequi. auh ynaxcan yni
xquichtin ynqualtin ytechmochicava yntovnçanquinnaimqui.
ynquenin ynevian techtitico. ynilhuicac otli. cay evatl. ynquall
nemilicotl. ſontlamatli. anquinocaquitzque ynicentlamantli y
ynquenaim. ynitetlaocolliz yntovynjeſuxpō. ynicaxipaltzinco y
nevian techmomaquixtitico techtitica ynilhuicac otli. ynquall ne
milicotl. auh ynicantlamantli. ynquenincamicel. anquimotevtzque
anquimotlayecoltilizque cacamicel nelli amo tevuh amotlatecauh
ynicel nelli. netevtillo ni. tlayecoltilo ni auh ynicevelan quixmatiq
ynitetlaocolliz yntovynjeſuxpo yacachtoxtinatiaan cay naya
mo valmotemovia ayoc onpamoviaya. ynetlamachtiltitlā cā
mochi tlacatl onpatemovaya. ynictlā yehica cacanquito caya
ynictlā otli. yehatl ynaquall nemilicotl. / auh ynicointlamantli.

ynquenin canicel anquimoteotizque anquinmotlayecoltiliz que ca canycel nelli
amoteouh amotlatocav ynicelnteotiloni tlayecoltiloni av ynic vel anquimatiz
que ynitetlaocoliliz yntotecuiyo yn ihuxpo yacachto xicmati ca caynayaimo
valmotemovia ayac onpa movicaya ynetlamachtilritla camochitlacatl on
pa temovaya ynmictlan yeica ca can quitocaya ynmictlan otli yevatl yna
quallinemiliçotl auh ypanpa intlatlacolli ca cantzacuhtimanca ynilhuicatl
ayac quiyolceviaya ynipalnemovani in cenca yntech qualanti catcaynida
chivalvan av yevatzin otlacavqui ynyollotzin oquinmotlaocolili ynitlachi
valvan in cenca otechicnoyttac ca otechmotlapovili ynilhuicatl yvalmote
movi oquichtli mochivaco ynictiquitoz que ynic yteotlatoltica yvan ytlama
vicoltica techititico ynilhuicac otli yniconpa titovicaz que ynicti tomaquixtiz
que ynicveltictocaz que ynilhuicac oti / av yyevatl ynaquallinemiliçotl yc
cantiyazquia ynaqualca mictlan ypanpa yntotlatlacol av techmomaquixti
lico yvqui yniquac acoaca canapayaznequi ynamoquimati ynotli av ecqu
tin yniyaovan ca quitlapololtia av intlacetlacatl yoeltetlaocoliani ca quititi
ya inquallotli yvan quiya cantiv yaquine quimomaquilia ynitechmonequi ycce
ca quimocnelilia cannotivque ynveltopan oquimochi vili yndios yyevatl ca
timochintin yctechmochivili ynipalnemovani ynicceccatiyaz que yvquiga
pablo quimitalvia avamo veltictmati ynquallotli iquenami yquallinemiliçotl yeica itoyaova itlatlacatecolo itecocoliani ica mochipa techpo
loltia ynilhuicac otli yvqui ites quimitalhuia - ca can yntlavelilocayotica
ymiztlacatol itecanecacayavaliztica yvqui itechichiltia ynictlan otlicaye
vatl intlatlacolli auh yntetlaoculiani y ihuxpo ynelli totoyacancav amo
can yayyav otechicitico ynquallotli iquallinemiliçotl ynictitomaquixtiz
que ca canoy van techmomaquilico ynitechmonequi yntoyolia yniqualtica
ynic velquitocaz ynilhuicac otli can techmomachtilico ynilhuicac otli ycno
viyan macho ca can ycel tictoteotizque ynelli totеovh totlatocav ycceneca
otechmocnelilico otechtlaneltoquitico/otechtlaneltlaltico ca otixpopoyo
titineca catechmomaquixtili ynimicpa itoyaova s yvqui yniqnac micalti
nemi ynatl tepetl ypantlaca av yniquac ya cenca quinmictiznequi ynimyao
van av yntlaceltacatl icenca veitlatovani ytinpa yevaz in qnpaleviz av i
tlacan ycel quinpevaz qnmictiz quintopevaz ynixquichtin yninyaovan ca
cenca ycquinmocneneliz / ca noyvqui ca cenca otechmocnelili ynts catimo
chintin ynoc tpetinemi ynuicpa titicaltinemi ytoyaovan yntlatlacate
colo &c auh yyevautin techtlatlacolmictizquia ca can ytencopatzinco
yndios ypanpa itotlatlacol techvicazquia ynitlayhiyoviloya ycemicac
titlayhiyovizquia ypanpa itotlatlacol av ynicelteotl yn can ycel noviya
tlatovani topanpa tlamacevaco ynicquixiptlacayotico itotlatlacol
ynicean ynevian motlaxtlavico totechmoyolcevico av yniquinpevh y
teyaovan itlatlacatecolo yncenca techcocoliya caypanpa ytotlatlacol
cemicac techtlayhiyoviltizquia ytencopatzinco yndios ynicelmaviz
tli ca can ytetlaihiyoviltica van yvqui ytopilecavan yntoteovh yntotla
tocav cenca otechmocnelili ca otechmomaquixtili ca can ycel quinmic
-ti yntoyaovan yneica caquinmotlaxili mictlan yntlatlacatecolo yv
qui yteotlatoltica techicava // Macamo ximomavtican macaxichmima
cacican itlatlacatecolo ynamoyaova ca oniquinpopolo &c av yevatzin
can ypaltzinco iteotlatoltica otechmomaquixtilico ynicca notevayti n

f

tiquinpevazque cao quimitalhui xitlamacevacan ynicamopan aciquiuh ỹ
nolhuicac tlatocayo ynnotepalevilíz ỹnoqualtica et av çan noyvan quim
talhuia ca çannecávalíztica yvan tlatlatlavtilíztica tiquinpevazque ỹtlatla
catecolo ynictitomaquixtizque avtlatlatlavtiliz yvan quallinemiliçotica
çanicel anquimotlayecoltilizque anquimoteotizque ỹnelli amoteov amo
tlatocav yvqui axcan novivan motenevа ynihiyotzin ynitlatoltzin ynte
ynoquimitalui canicel ỹmoteovh ỹmotlatocav ticmoteotiz ticmotlayecol
tiliz avynicçan ycel anquimoteotizque anquimotlayecoltilizque xiquimixma
tican ynamoyaovan intlatlacatecolo: yeica caamo anquimixmati canelli
amoyaovan çanè anquinteoyetocaya in quintlayecoltiaya inveveтque yni
lamatque ỹmomatia ca ynteovan can ytlachivalvan çan ytlacavan ynca
ycelnelli amoteov avynicamo amechiz tlacavizque çenca ámotech monequi
Co yn anquimixmatizque. ℣ Cayvqui ynquac necaliva ỹ ccquintin moyaotla
tinemi av yntlacamo quimixmatican ynivaovа çeca yxpopoyotinemi ye
yeca yninyaovan çámomatizque cayninivá av yninicnivá yvqui yni
yaovan inpan quimatizque yccenca ytech monequi vel quimixmatizque y
ninyaovan yvan ynimicnivan çá noámivque ca yeyeca amo an quimixmа
tia ỹtlatlacatecolo ynelli amoyaovan cân ámomatia amoteová yinomat
que yyavecav ynamocolhvá cain teová ỹtlanel çenca tecocoliyani avye
ica amo anquixmatia ynicelnelli amoteovh camocanicel anquimoteotiya
que ya anquimotlayecoltiliaya ỹtlanel çanicel tlayecoltiloni tlatlavtiloni
auh ỹnelli toyaovan cacanyevantin yniyaovan in teyolitia Etlamátito
que ynicçen tlamantin ynixquichtin ỹ tlatlacatecolo av ynicontlamá
tin cayevantin yntpc davel iloque ynechtlatlacolcuitiya yntiquintocayo
tia cemanavac avynicquetlantin intotlalnacayo tiquimixmati cayyáo
van intoyoliya: yeyca mochipa quitlatlacolcuitiya ynicçemicac tlayhiyo
viz auh yntotemaquixticatzin ỹ ihuxpo axcan oquinpev ynictlamanixtli
yntoyaovan cayacachto yntonacayo yniquac quimolhvili yntlacateco
lotl. Amo canyyav ytech monequi yntlacatl yntlaxcalli ca çannoyvá y
tech monequi ynteotlatolli ynezca caamo ticitlacamatizque yntonacayo
yniquac moxvitiznequi intlavanaznequi ican teotlatoltica titocuitiveliz
que titotlatlacolcavaltizque et auh incemanavac axcan quinpevh
axcan yniquac quimolhvili ỹtlacatecolotl: Vel yxpantzinco ximocho
teca ximopechteca ỹmotlatocav ynezcamacamo ximomavicollani xi
mopova ymixpan ỹtlaltícpac tlaca quitoznequi ca cenca monequi yn
amoticitlacamatizque ynaquin tech tlatlacolcuitiz ỹvqui yntlacateco
lotl ypan ticmatizque avyntlacatecolotl axcan oquipev quimolhvili
Caynic vel tiquinpevazque yntlatlacatecolo cenca monequi yncany
cel ticteoteotizque ynicelneteotiloni yn canicel ticcemitazque ti ccen
neltocazque yndios ynçantlanel toquiliztica tiquinpevazque ỹtlave
liloque yvqui teotlatolpá mitova/av intlaveliloque vel neçi canoviyá
Co teyaovan ℣ Cayntlaçoaca amechmotlacavatiznequi ycanquitozque ca a
mechcocolia: noyvqui cenca amechcocoliya yntlatlacatecolo yvá yn
amonacayo yaquine in tlaltícpac tlatlacovani yeyca amechmotlacatiz
nequi cacan amechtlatlacolcuitia ynicamin tlacavan anyezque ca çan
tlatlacoltica yvicpa monamaca ỹtlacatecolotl yvqui teotlatolpá mito

teva · av yeyca intla tlacovani can ytlacav onpa mictlan cenca quitlayhiyovil
tizque ſ av ynaquin ameechcuitlaviltia ynic anquiqualanizque ynamotlatocavh
ynipanpa tepozcalco amechtlaliz vel ypan anquitozque caamechcocoliya
ca amoyav noyvqui intlaticpac tlaveliloque yntlatlacovani cenca vel amo
yaovan yeyca mochipa amechcuitlaviltia intlatlacolli ynic anquiqualanizque
ynamoteovi ynamotlatocav ynic can amechmotlaxiliz mictlan av xiquimixma
tican ynic amixpanpa amevazque yvqui ynixpanpa teva intequanimic cacan
nelli vel yyaovan ynamoyolia ſ av ynaquin mochipa cenca amechtolinia yn
amechtlaylitta vel ypan anquitozque caamoyaovi cannoyvqui tiquitova ỹ
totlalnacayo vel teyaovi camochipa tonacayo quitolinia intoyolia yvquiteo
tlatolpan mitova · Cayevatl yntlalnacayo incanpalaniz tlatlacoltica quitoli
nia yntoyolia yeica mochipa quelatlacolcuitiya yncantlatlacolpactinemizque
qui ynic cemicac tlayhiyoviz ca can yxquich aqualli ayeetli ynquinequi ỹtetla
ximalizth ⁊c. ytechmomati ytechpachivi av ynic anmomaquixtizque xiquim
pevacan yvqui itꝰ axcan oquinpev cayntlacamo xiquinpevacan avel amo
maquixtizque ca can amechtlacazque ſ Cayvqui ynchaneq̃ yetlamantliqn
chololtia ynic centlamantli ỹpopoca ynic ontlamantli yntlaxica ynique tlamã
tli itelpochtlaveliloque anoco covatlaveliloque ynic amo ſehan nemizneq
cannoyvqui · Etlamantli quinchololtia yntlatlacovani ynic amo movicazque ỹ
nichantzinco ynihuicac ynelli inchantzinco yezquia ynic centlamantli inpõ
poca ynezca ynnepovalizth yninezca intlatlacatecolo av ynic õtlaman
tli itlaxxica ynezca itetlaxximalizth cayevatl ycuepca intetlalnacayo
av ynic yetlamantli intelpochtlaveliloque ⁊c ynezca ynaqualli tlayele
vilizth ynezca yn aqualtin intpc tlaveliloque inquitecuitlaviltia ỹtlatlaco
lli intiquintocayotia cmẽ ſ av yntlatlacovani inquitlacamati yniyaovan
ynamoquinpeva ca quinnenevilia incoconetotontin cayncoconetotõtin
ynicuac totouixtinemi cammã maltizque qui niman ontemova ynatitlan
avh intlavecatlan yvan amo quimati cavecatlan encã niman atlã miqui
cannoyvqui yutlatlacovani cayniquac tlatlacatecolo anoco ynocecequin
tin yniyaovan can ytec quicuitlaviltia ynaqualli intlatlacolli can niman
quychiva quitlacamati ſ yvqui inpiltonteli ynicuac mitomia in cãnimã malti
ya ſ av cannoyvqui intlatlacovani tlatlacoltica cemicac mictinemiz yniyoli
ya ynohpa tlayhiyoviyan mictlan itlacamo cenca antlamacevazque
ynipanpa ⁊c. auh ynaxcan xiquimixmatican yneintin ynamoyaovan
mochipa ximocuitivetzican ycxiquintlacavaltican xiquinpevacan ynte
chyximixcuitican itotema quixticatzin yn ihuxpo ynaxcan ylnamico ỹ
quenin quinpev ynic cannotevantin tiquinpevazque av ynictiquinpevaz
que oquimonequilti yncãtoyollotlama tinemizque yncantocealiztica ti
quinpevazque cayyevantin ytencopa in dios avel techcuitivetzizque can
techcuitlaviltia av yniquac amoticeya ynamotlatlacoznequi ynamotlda
tlacozque in can titocuitivetzizque yetiquinpeva ⁊c. av ynic amechmopa
leviliz in dios mochipa xicmotectican xicmonochilican yxpantzinco yn
dios xitlamacevacan ynic cenca amechcuiltonoz ynic amechmoma
quiliz yniqualtica ynic nelli ammomaquixtizque ⁊c.

f

Cynnteotemachtiliz tlatolli vel ypan mitoz ynilhuitzin ynte
tecuiyo ytoca. Domingo Secundo dequaresma ynvel ypan mito
va ynnnelavaca ynnotzaloca ynitoca pñe intleinquitozneq
yn amotlatol ypan.

Saluta
cio

A Santa maria mochipaychpo

chtli. cencatictemaviztilia yeicamo tlipa ytlantzinco monemi
tia ynipalnemovani ycmochipa topantlatova av ynoc tpc
monemitiaya tlatlatlavtiliztica amo canyayyav yxpantzin
coc monemitiya intotecuiyo ca çan noyvan ytec monacayoti
tzinoco initlaçonantzin mochiv intꝭ ynibuxpo çannican ycayniqualtica yeica
Co quimotlatlavtiliaya ycçenca ytlaço omochiv indios ℣ Layvqui yniquac qco
aca mochipa ytlantzinco monemitia yncenca vei tlatovani yaquimotlaçotilia
av yntlaçan ynantzin tlatovani cuixamocẽca tlapanavia ynicytlaco caquema
ca tiayyqui ynSanctamaria caytlaçonantzin yndios ynic oquichtli avynic
yxquich quitlaniliya topampa çan niman quimomaquilia av ynictictotlatla
intradoc vtilia yn Sanctamaria ynictopantlatoz ℟. ℣ ynicelteotl ypalnemovani
cio: indios cencatechmotlacotiliya çan ye otechmochivili ynic cemicac ytlan
tzinco titopaccanemitizque ynonpa ynicalitectzinco ynilhuicatl ytec. avcã
noyvan tpc tlatlatlavtiliz tica yvan tlanelloquiliztica quimonequilitiyã
ytlantzinco titonemitizque yeica çenca totech monequi ynmochipa ytlã
tzinco titonemitizque tocaliztica yvqui noviyã cmc axcã motenevã. Çẽ
ca qualli yez ytlantzinco titonemitizque yndios ynicmochipa techmopializ
Co techmocneliliz ℣ Layvqui ynteteatzin yncenca vei tlatovani mochipa qui
nequi yxpantzinco motlalizque ynipilhuã yeyca çenca quintlacotla canno
yvqui ynicel totlaçotatzin indios mochipa quimonequiltia tlatlatlavtiliz
tica yxpantzinco titonemitizque ynictitec motlaliz yra yniqualtica yvqui
yevatzin quimitalvia. Cenca ỹtechnnoyollalia yntlaca ỹnotlachivaltzitzi
van: yeica cenca techmotlaçotilia cacan techcuiltonoznequi techyollaliz
nequi. avynicytlantzinco yvan yxpantzinco titonemitizque caõtechmo
navatilia noyevantin ynictotlacotiliz que yvan tictotlatlavtilizque caçã
ycel tlaçotlaloni yeyca camicel totlaçotatzin ynitechca yvan ytechquica y
nixquich ỹnececuiltonoliztli yvqui axcan ynamico ynoquiñextili ynteo
yotzin ynSanct petro ynSanctiago ynSanct Juan ynitlaçovã yeyca çẽ
ca quimotlatlavtiliaya ycçenca quincuiltono quinchicav quiyollali ycy
ca axcan tepeticpac ytocayocã mitde tabor oquimottilique ynteoyotzin
℟ av ynicçanoyvan ynixquichtin ynitlaçovã ynimitec quimottilizque
Co quinyollaliz otechmonavatili ynçantiquixcavizque yntictotlatlavtiliz
que ca quimitalhvia. Cencamonequi mochipa annechtlatlavtizque/ La
yvqui ynteteatzin yncenca quintlacotla ynipilhuan avynicnac quitlaniliã
yntlaqualli yecteli quitlaniliaynntlacamo tecoco ca cenca velycenyolloco
pa quimomaquilia av yntlacatecoco yn anoço temiteti yntepozmacqua
vitl ca amoquinmaca: yeica quitla çotla ca quimati ca çanic miquizqz
yntla quinmaca çanoyvqui yntotlaco tatzin yndios cayeica cencatechmo
tlacotilia techmonavatilia yntiquitlanilizque ynitechmoneçyyovolliya

yevatl ynqualtica yvan ynnecuiltonol ynictechmomaquiliz yvquiteotlatolpā
mitoua. Cayntꝰ quimomaquilia ynqualtica yvan ynihuicacayotl ynaqn yce
yollocopa tlaneltoquiliztica quitlanilia cannoyvan techmomaquilia ynitech
monequi yntonacayo ca quimitalhuia: Xinechitlanilican canamechmomaq
liz av ynquac qualliyectli tiquitlanilia cā nelli techmomaquilia av ynquac aco
aca ytla quitlanilia yvel quimomachitia caamo qualli ẏ̄h ycyavalova mic
tlan caamo quinmomaquilia: yeyca cenca techmotlaco̊tilia. av yeica ca cā
ycel dios cenca vel quimomachitia yntlein quimonequiltia yn qualli ẏyectli
tiquitlanilizque ynicticotlatlavtilizque ynictechmomaquiliz can ynevivan ye
vatzin oquitlatlavti ynimotzaloca ynitlatlavtiloca ynitoca ꝑp̄ū yn cenca
qualli yn cenca yectli in atle yvqui caynitechca ynixquich inimotzaloca yn.d.
yvan ynixquich intiquitlanilizque ynitech monequi intoyolia yvan yntona
cayo ycotechmomachtili yn quenin ticotlatlavtilizque ca quimitalhuia
Xumacoyvi āmochintin anquimati ip̄ū acacomo anquimati yntleinquitoz
nequi ꝯ ycaxcan namech melaviznequi yeica caamo cānyayyav monecq nē
cavaloz ca cannoyvan tlatlatlavtiliztica ytechvetziz intoyollo yn dios ꝑp̄
nū quitoznequi totatzine ylhuicatlytec timevitztica ma ōmoyectenevā yn
motocatzin mavalav imotlatocayotzin imocealiz yntleintictmonequiltia ma
mochiva tp̄c yniv quimochiva ynihuicac xitechmomaquili yntotlaxcal ynto
techmonequi momoztlae yvan axcan xitechpopolhvi totlatlacol yvqui ti
quinpopulvia itovicpa tlatlacoua macamo xitechmocavili ynivicpa ynix
tlacatiliz itlacatecolotl macā xitechmomaquixtili ynivicpa ynayectli ynaqua
lli itlatlacolli mayvmochiva ẏ ynaquin amo quimatiz ce centetl ynimelava
ca yn p̄ū nū avel quicaquiz ỹtlein qtoznecq yninotzaloca ynto ynitoca prnoſ
ter av inp̄ū nū quitoznequi. Totatzine diose ynezca ca can ycel yn dios te
tlacotatzin totecenyocaxcav canicel noviyan tetatzin ca canicel mochiveli
caotechyocax canicel otechmochivili otechtemiti ynoviā cmc caamo ote
chiv ynteel ynquāviel ac. caamotiquavtin amoticocova amotimixiptla
van yntlachivaltin ynyavecav quinteotocaya ynvevetque ynilamatq̄
Ca cantiyxiptlavan itotlaco̊tatzin in dios auh ynt̄c totavan ỹtonavā
ca cānivqui yntotepixcav yeyca camocānimevian otechivoque caatley
yveli caatle vel quichiva ac av yntlanelli totlaco̊tatzin cuix amotech
motlaco̊tilia caquema ca cantipilhvan yncan ypaltzinco titonemitiya
yncan ycel techyocoya av cānelli yevatzin mochi vel quimochivilia ac
av ynaxcan cenca monequi yntictotlaco̊tiliz que ca can ycel nelli to
tlaco̊tatzin yvqui ynpiltzintli cenca quitlaco̊tla ynitatzin yminantin
yeica qui vapava occenca tlapanaviz ynicticotlaco̊tiliz que yntotlaco̊ta
tzin in dios yntictonochilizque in tlatlatlavtiliztica ytechvetziz yntoyollo
intictolhviliz que miyecpa totatzine diose aco anquitova quenin totatzī
yn dios ca ynamotechivoque itotavā intonavā tlaxivaltlacaquica itotavā
yntonavā avel quichivazque incan achitzin yzvatl ynanoco xochitl qnin
quichivazque in tix yntoyollo intonemiliz ac caaveli atlevel quichiva
ca can ytencopatzinco impalnemovani ynitec yntonavā mochiva yn
can yayyav in tenacayo auh ynipalnemovani can ycealiztica quimochi
vilia intoyoliya yn cenca tlapanavia ca quipanavia ynixqnich ynitlachival
tzin in dios ynyoli ynamoyolhv av ynic anquimatiz quey namechtlatlania
yncivatl cuixyvllotlama tlacachiva caamo ca ynquac quitlacatilizne
qui ynoquichtli aco cancivatl ynquitlacatilia av ynquac yncivatl qneq

f

ynic onetzin yez aco çan oquichtli quitlacatilia av ynoc ce quintin ynçeca qle
via matlacati ynic onetzin çan aveliti ca amo caniyollo tlamati ymochiva
yeneci caatlei velquichiva vel yeneci cavel y tencopatzinco ynipalnemova
ni mochiva intenacayo yvan intoyolia ynimitec intonava ayac velquichiva
nicantpc in çan achitzin yxcochitzintli yn acoyotla macoyvi cenca vei tlatovani q
nin yntonavan yntotava quichivazque ynçenca tlaçotli yncenca tlapana
via intoyolia yvan intonacayo caavelica çan vcel ynto tlaçotatzin ynipalne
movani techmocenchivili ymcça ticenenevque auh intotavan itonava ca
canivqui totepixcavan ymitencopatzinco yndios. Ca yvqui quimonequiltia
ynipalnemovani ynicylnamicoz catotlaçotatzin notzalotlatlavtilo yntic
tolhuia pnr quitoznequi totatzine dioge sc quies in celis quitoznecq ylvi
catl ytec timevitifica aço anquitova cuix çan onpa mevitifica ynilhuica
tl ytec ynipalnemovani yn dios caamo canoviyanca yvqui teotlatolpa
mitova. Ynicel mochiveli in dios noviyan techitztica ynvel ymitecca y
nix quich initlachivalva yn vel nov iyanca itlanel tictololo yca amo tiqtta
yeica amonican tpc yttaloni cantic tolvilia ylhuicatl ytec timevitifica
yeica çan onpa yttalo ca ynilhuicatl ytec onoque yn Sanctome camochipa
quitta yn vel imitec quinpapaquiltia yeyca ytlantzinco monemitia av çan
no tevantin yniquac titomiquiliqq yntla qualli tonemiliz nelli ytlantzinco
titonemitiz que in vel topa ynoquimitalhui axcan y Sanct pedro. Cenca
qualli yez ytlantzinco titonemitiz que yntotlaçotatzin yndios av yccantiqui
tova ylhuicatl ytec timoyetztica yeyca onpa ynitecca ynitlaçovan ynixqch
tin ynonpa quitztinemi yni angelovan. Sanctificetur nome tuum. Quitozne
qui maomoyec teneva ynmotocatzin ynic tictotlatlavtiliya yndios y novi
yan cme yxmachoz in çan ycel yxmachoni av ynqualtin ynitetlayecoltica
van in dios mochipa cenca quimaviztilia ynitocatzin ynic tictotlatlavtilia
yndios ynoviyan cme yxmachoz yn canicel yxmachoni av ynqualtin yni
tetlayecoltica van yndios mochipa quimaviztilia ynitocatzin y nelli nema
quixtiloni ycenca quelevia noviya maviztililoz yeica cenca maviztililo
ni ynitocatzin ynicteotl initoca dios av ynic oquichtli ytoca iesuxpo av y
namevantin çenca amotechmonequi yn canicel ynelli amoteovi amotla
tocav ycenca anquimaviztiliz que initocatzin ynezca in cenca anquelto
cazque yn amotemaquixticatzin yn ihuxpo yvan ynincl tococa yndios
yaquine cenca aquelevizque ynmanoviyan yxmacho ymanoviya yec
tenevalo ymanovia nel toco ynicelteotl ynipalnemovani yndios: Ad
veniat regnum tuuz quitoznequi mavalav y motlatocayotzin ynictiq
tlanilia yndios itechmomaquiliz yniqualtica av ynihiyotzin ynitlatol
tzin ynezca itotemaquixticatzin yn ihuxpo: yeica yevatl mochipa ce
ca totech monequi yntiquitlaniliz que ca yniquac amo totechca yniqualti
ca yndios yvan iniquac yn amo velticotocaquitia ynitlatolizin canman
techitztlacavia yntlacatecolotl av ynitlatocayotzin yndios ynezca yni
qualtica ynigratia yeica ca çan yyavque quintlatocatlaliz ynichanitzi
co ynilhuicac ynvel ynitecaynicantpc yniqualtica. ℭ Fiat voluntas
tua sicut in celo et interra. quitoznequi yntleintic monequiltia mayv
mochiva tpc yvq mochiva ynilhuicac aco anquitova cuixcamo yvqui
mochiva in tpc yvqui quimonequiltia yndios cuixcamo çan ycel mo

chiveli mochivelquichivani caquema can amovel anquicaqui yntleimictiqtla
nilia in dios yevatl ynimelavaca ca ynixequich initlachival yn dios ynilhuicatl
onoque yvan inictlan onoque yvan itpc yolcame ynamoyoli cenca quintlacama
ti ynicel tlacamachoni yn dios itlein quimonequiltia yvqui mochiva yncan y
tencopatzinco molinia mochi av yntevantin yn titlachivalva yntitlaca can
ytencopatzinco yntoteovi in dios can toyollo tlama tinemi caotechmochivi
li otechmomaquili yntoyolia ynitechca intocaliz ynaqn momaquixtiz nequi
ca yacachto inceiollocopa ynevivan quichiviliz yntlein quimonequiltia quice
neltocaz yninel tococa ynquichivaz ymatlacteti in dios ytenavatiltzin ynicmo
maquixtiz ynicçan ycecaliztica quimacevaz ynilhuicac nemacthi ynaquin a
quinpevaznequi yntlatlacatecolo yn amo quicuiznequi ynqualli nenilicoth ca
canixcoyan ytlatlacol telyyollotlamatiz tpc ycecaliztica quimaceva ymictla
tlaihiyoviliztli yeica ynıquac quimonequiltiz yn dios ymuquizque ynınnacayo
amocan yyollo tlamatiz ca can yyollo tlamayez ynicelteotl av yeica cecatla
veliloque intetlalnacayo yn cenca amo qualli itocaliz ycenca vevein yto
yaovan itca mochipa techcuitlaviltia yn amotechivazque ynyectli yn qualli
chivaloni ynquimonequiltia yn dios inictiquitlanilia yn dios yn amo mo
chivaz tpc yvqui quinequi yntlavelilocacaliztli in ca mochipa titlavelilo
catitinemiznequi av can tiquitlanilia yn dios itechivazque yntlein qmone
quiltia in qualli iyectli yvqui mochiva ynilhuicac ynivqui yntechivazq
yntlein quimonequiltia yntitlatlacovani yn cenca totechmonequi yn ti
tlatlacovani ymochipa tiquitlanilizquey techivaz ynivquimonequiltiya
yntoteovi inictican yntpc ytlantzinco titonemitizq yca yniqualtica y
van ynopa ynichantzinco ynilhuicac yeyopan mitoz bonu est &c. panez nos
trum &c quitoznequi xitechmomaquili yntotlazcal tlein tiquitlanilia yn
dios cuix can yevatl tiquitlanilia itonacayotl ca amo can yyav ca can novva
tiquitlanilia yn dios inipaltzinco techmomaquiliz ynin acayotzin ynipecotin
ymomoztlac techmomaquilia yniquac missa mitova ca yteca yntlateo
chival hostia yvan yteca yncaliz ynelli ynacayotzin yntemaquixtiyani
y ihuxpo yvqui ynonpa mevititica ynilhuicatl ytec yniquac ypa mitova
y hostia yyyotzin ynitlatoltzin ynipalnemovani yn can ytencopatzinco
in padre sacezdote quitova avhiyevatl tiquitlanilia in dios ymochipa
techmomaquiliz ynteca intechmomaquiliz yniqualtica ynicveltitec tlanel
toquiliztica ticatocelilizque ca can tetla cotlaliztica celilo yn velynaca
yotzin totemaquixticatzin ihuxpo tel quimonequiltia intiquitlaniliz que
ynitechmonequi in tonacayo ca can ycel techmomaquilia ynixequich ynto
techmonequi macoyvi titlatlacovani mochipa can ypaltzinco techmo
cuitlavia cayacachto quimonequiltia in tictemozque ynitech monequi y
tonacayo yvquiquimitalhuia et av yniquac itechqualani ynitlachival
van yca yninitlatlacol quema quimonequiltia ymayanaloz yctlamaceva
liztica ticyolcelvizque ynicticmatizque ca can ypanpa ynto tlatlacol tpc
techtlayhiyoviltia: Et dimitte nobis debita nostra et. quitoznequi xite
chpopolvi in totlatlacol ynivqui tiquinpopolhuia yntovicpa tlatlacova
cenca totechmonequi tpc tinemi ynca mochipa tictotlatlavtilizque yn
dios intechpopolviz itotlatlacol ca titlatlacovani av ynicamechpopol
viz in dios yn amotlatlacul yeltlamantli anquichivazq yniccentlamau
tli yncenca amechocetiz anquicemitozque ynicontlamantli amocenavá

f

tizque anquicemitozque ynaceceme ynicaoemocepa anquitlatlacalviz̄ yndios
avynicyetlamantli ynamocēnavatizque inamoyolcuitiz̄q iniquac uevolcuiti
loz avynicamechpopolviz indios canoyvqui monequi ynamitec anqpopolviz
que ynaquique omovicānaquique otlatlacoque yntlacamoxiquinpopolvi
can amono amechpopulviz ca quimitalvia. Etnenos indocas itētacionez̄ tc
quitoznequi yvan macamo totechaci itlacatecolotl ynicti quitlanilia yndios
imochipa techmopializ intechmomanaviliz ininmacpa yntlavelilo que ytla
tlacatecolo inveltevaovan incāmochipa techtlatlacolmictiznequi ya que
intechmopializ inivicpa ynimiztlacatiliz yntlatlacatecolo ynitecuitlavil
tiliz initoca tentatio avynicamo tocamocacayavazque ynicamotechyztla
cavizque cenca totechmonequi intictotlatlavtilizque yndios ymochipa
techmopializ ininmacpa veltiquimitta nicantpe mochipa techtlatlacolmiti
ya avynicamo techiztlacavizque cenca totech monequi tlatlavtiliztica ytla
tzinco titonemitizque yndios. Sed liperanos amalo quitoznequi macāxi
techmomanavili ynivicpa ynayecelli ycticquitlanilia indios ynictechmo
maquixtiliz yvicpa intotlatlacol yvicpa inixquich intoyaovan avynaxcā
notlacopilhvane yz eatqui ynimelavaca ininotzaloca ynitlatlavtiloca yn
dios invelanqmati ynitocā Pr̄noster maanquil cavtin macā novexercmo
tlatlavtilican xiquitlanilican indios: ycninā amechmomaquiliz ynival
tica miyecpa xiquitocan paternoster tlatlatlavtiliztica ynicamechmo
paleviliz ymochipa ychantzinco anmonemitizque. &c.

Cynnteotemachtiliztlatolli vel ypan mitova ynilhvitzin in tofecuiyo yn dios ynitoca domingo tercero de quaresima ya vel mitoz in quenami ynitecanecacavaliz yntlacatecolotl::

Salutatio

Mitlatoltzin in dios incema-

navac axcan moteneva inquitoznequi maninovica ȳ nochantzinco caamonicanochā inelli ychantzinco yndios ca can noyvan veltochantzinco yeica nelli onpa ychantzinco intoyolia ca camic oquimochivili ynicon pa movicaz ca amo vel nican tlaltic pac ychan in sancta maria imochipa ychpochtli tictoca yotia ychantzinco indios yeica ytec monaca yotico int̄ yihuxpo ōcāamo tlacatilitzino canoyvā mochipa ytecca yn sancta maria ye velnelli ychā tzinco yndios tictolvilia/ titeopantzinco in spiritu Sancto cayvqui yntpe motocayotia tlatuvani ychan yeica mochipa ytecca yspū scto yniqualtica cayvqui vnquipialti yndios ynigratia ynictechmomaquiliz yniquactiquitlanilizque catotlacotatzin avynaxcā ynānochintin mati tovicacan ca itochantzinco ynimezca in sancta maria yntotepan tlato

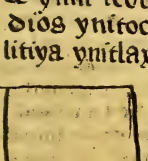
itrodecio catzin ynic onpa tictotlatlavtilizque yndios ynictopan tlatoz & yamiyec pa ovamilviloque iquenin cenca yavecavo yniquac yn t̄o yndios oqui mochivili ynilhuicatl canimān oquimochivili vnangelome itocentla toque yniyachtotladnivalvān avyevantin ynichantzinco yndios mochi pa cenca papactinemizquia yeica nelli ychantzinco avceqntin yangelo

mecatca otlatlacoque ovatlamatque ynicuiman itꝰ oquimotlaxili mictlan
ycomotlatlacatecolocuepꝫ yyevantin intiquintocayotia diablos me av y
noccequintin ỹcenca micquintin yn amo otlatlacoque ca can ycealiztica o qnia
cevque ynilhuicac papaquiliztli incenca ytlacovan ytlatocavan omochivque
itꝰ av intlatlacatecolo ca can quintequiti ynipalnemovani ỹmochipa qnitla
yhiyoviltiz ynitetlatlacalvicavan avyuonpa çan notlayhiyoviticate yvan
cā mochipa quivalitova mativiyā ynonpa yntochan ynineza cacātitec
tlatlacoltica motlaliznequi yeica intoyolia yvqui ychantzinco yndios ℔ La
yvqui ynichan dios tictocayotia teopan calli ynmoquetzticac yeica ca oncan
pilcac ynixiptlatzin itotecuiyo. çan no yvqui yntoyolia nelliychantzinco yn di
os motocayotia yeica vel oncaca ynixiptlatzin ynipalnemovani cayevatl ỹ
yolilizti yuitoca anima ynitechca tlacaquilizti tlalnamiquilizti ỹceyalizti
ynonca mochipaca tlaneltoquiliztica yvan tetlacotlalizticamotlalizinova
indios inignac amoytechca intlatlacolli temictiam yvqui quimitalhvia
ynsanct pablo La ynto nacayo yvqui spū sancto ytlantzinco ca av yn
tecocoliyani yntlatlacatecolo ynic amo totechacizque ynicamo titeꝯ mocevīz
ynigualtica indios ynigracia yacachto vevatitin yntlaveliloque tlatlacoltica
titec motlaliznequi yctechmotlacavtiznequi techiztlacaviznequi ynic
amatitomaquixtizque ynicamo titovicazque ỹnelli tochantzinco ynil
vicac ynictovicpa mochipa moxicotinemi yngiitova Alla titovican ỹ
tochan yninezca matictlatlacoleuitica intlacatl yeica cenca techco colia
ca can techvicaznequi ỹmictlan ynicamotiyazque ynichantzinco ynyevatl
tochantzincoyez ynilhuicatlytec ỹnetlamachtiltitlan ỹ yvqui yniquac çe
ca vei tlatovani quincuilia yntlatocayovan yntlatocayo ypampa ynintla
tlacol yvan cequintin ymacevalcā ycquitlatocatlaliznequi ca can ycecenca
moxicova intlatoque catca yvicpa inmacevaltin: yeica yevan quimixip
tlacayotiznequi yntlatovani quimacaznequi yntlatocayo avyevantī
yevamotolinitinemi çan yvqui. ynicetlatovani yndios oquicuili yntlatla
catecolo ynvel intlatocayocatca yninttlatocayo: yeica cenca oquitlatlacal
vique yvan otechmochivili yntimacevalvan ỹnictech momaquiliz ymxcch
yninttlatocayo yninnecuiltonolcatca itlatlacatecolo yvqui yngsanctama
tia quimitalvia Intotecuiyo quinmotlaxili mictlan yntlaveliloq ỹmo
povani ỹtlatlacatecolo ye quincuili yninttlatocayo ynquintlatocatlalica y
van cenca quimavaz intꝑ ynimacevalvan ynixpantzinco tlaneltoqliztī
ca yvan neyolcuitiliztica mocnotteca yccenca tovicpa moxicova yntlatla
catecolo: yeica ynintlatocayo catca can otlatocayoyez ỹmochipa novivā
teyxcueptinemi tecamocacavavtinemi tetlapololtitinemi ynicamo ōpa
ivisiotiyazque yn can quitova matitovica can etꝫ ỹ axcan namechmachtizneq
yniquenin amo velnican tochan yvqui quimitalvia yn sanct pablo La
amo mochipa nicantinemizque ca amovelnicā tochan cacecan tiyazque
ycecenca monequi intiquitozque matitovica can ỹnelli tochantzinco yvqui
novia cnē axcan motenevay av ynic anquimocaquitizquey xicmatican
timochintin amonicā netoliniloyā tinemizquia caocccccan titonemitiz
quia ynitocayocan parayso terrenal ccncayectlalpan ynonpa cencati
focuiltonozquia av yeica onpa otlatlacoque ynyaccuican tlaca niman ī
totecuiyo oquinvaltotocac ynicyancan titotolinitinemi caynonpa avel
titotolinizquia avel titlaocoyazquia avel timiquizquia ỹ yvqui yniquac
aco aca cencavei tlatovani oquitlatlacalvique ynipilovan canīman

quinquixtia aocmo ynavactzinco monemitia niman quincava ynipilovā
can ymacevalvan mochiva yeica quincuilia ynintlatocayo ynimnecuilto
nol ypanpa ynintlatlacol av ynicā macevalpan motolinitinemi &c no
yvqui ynipalnemovani incanicel nelli tlatovani caimiquac otlatlacoq̄yn
achto tota ynachto tonā cānimān quintotocac ynicamo yectlalpan cenca
qualcā nemizque cayinican tpc ynimacevalpan ynivqui tlaocoyalizpā ne
mizque canquincuili ynimnecuilto nol ynoquinmomaquilica &c ypanpa
ynintlatlacol yctimochintin ynoctpc tinemi can titotolinitinemi: yeyeca amo
totechca yniqualtica in dios ypanpa yntotlatlacol yeica cencā techtoli
nia techiztlacavia intlatlacatecolo ycencatotech monequi yntiquitozq̄
tocenyollocopa // Catitovicacan yntochantzinco ynonpa ynilhuicac caamo
nican tochan ỹ cayvqui yniquac aço aca veca omovicac ynonpa netolinilovā
in amo onpa ychan niman quitova caamo nicā nochan maninovica ynonpa ni
valehac ynic mochipa quilnamictinemi ynquelevia ynichan av canotivque
caamo nican tochan caoccencayolilizti tlan cenicac nemova ynvelteyxpā
omomiquilique yntonavan ỹ totavā intococolvā yvan velticmati caçā
noyvan timiquizque caamotiçenpolivizque ynavelmiquiz yntoyolia av
ynaxcā niatiquelevica ynonpa nellitochan avynicelonpa titlamielavazq̄
cenca totechmonequi yvaca velqmati ynotli techyacantiyaz aço anquitova
acyevatl intechya cantivaz caçanicel ỹntotema quixticatzin ynihuxpone
lli toteyacancav incantlanel toquiliztica techyacantiv incantlanel toquiliz
tica onpa yaluva av intlatlacatecolo mochipa techpopololtia ynilhuicac
otli: yeica caçantlatlacoltica ytecmotlalia intlatlacovani niman ycqxpo
poyotilia quichonecocolizcitia ycytlacav mochiva intlacatecolotl avy
niquac quicēnel toca ynicel nel tocon ynto ynihuxpo canimān yxpantzinco
antlamaceva neyolcuitiliztica quitlaça ynintlatlacol ỹto inihuxpo quicholol
tia ynitecca intlacatecolotl yvqui novivan cmc axcan ylnamico ynīnī
cetlacatl yteccatca intlacatecolotl ynchonecocoyayac yvan ycnontli
catca quinontiliaya yntlacatecolotl avynto çan ytectlatoltica yvan ytla
mavicoltica quiquixtili yntlacatecolotl vel quitlatolti niman veltlato
vaya ỹmococovaya avynaquin quicuepa ynia qualnemiliz ycinto qma
quixtia ynimacpa intlatlacatecolo av itlacatecolotl niman yvicmoxi
cova intlatlacovani ycquitova maocceppa niyav ynochan caonicc av
ynonicaçica ynezca yztlacatiliztica intecaneca cayavaliztica nocuel
ceppa cenca quitlatlacol micticznequi itlatlacovani ycceantlatlacoltica y
tec calaquiznequi ynivolia yvqui ynichan ycnimān occeppa quitlacolcui
tia itlatlacovani ynicquitlatlacolmicticz avynaquin moma quixticznec
ytech monequi velmocuitivetziz ynamo qtla camatiz yntlacatecolotl
ynicequipevaz niman cānoyevatl quitoz maninovica ynochantzinco y
nezca cacenca ytech monequi ytech vetziz ynivollo ynto ynecātlatlatlav
tiliztica quimonochiliz ynonpa moyetzitica ynilhuicatl ytec ynquitoz
nequi maninomaquixcti ynimmacpa yntlatlacatecolo manitlatlacolca
va av ynoctpc ticonemitia canelli tochan yevatl ynichantzinco ynto y
nezca ynimnecentlaliliz inqualtin invectin invel nelli teoyotica omoqua
afequique vvelmonemitia av yniquac aço aca tlatlacovani cacanyvq
oquicav ynichan ycenca veca oya tlatlacoltica ya onpaca nictlan y
niyolia: yeica cayniquac miquiz niman onpa temoz yntlaypamiquiz y
nintlatlacol av ynaquin ychantzinco ỹd monemitiz tlanelto quiliztica
ynaquinmoma quixtiz cayte ch monequi ỹquallinemiliçotl av ynicoc

ceppa valmocuepaz ytechmonequi tlatlacolcavaz quenin tlatlacolcavaz ca
canevolcuitiliztica &c. avintlanel yyolia ytlatlacovani tlatlacoltica ytecca y
tlacatecolotl ynamomozcalia amovelitlatova amotlacaqui canyvqui ycoch
tica &c. Cacenca ytech monequi ytech quittaz ytechmixcuitiz ynazcatl ye
vatl ynazcatl intlanel amotlacaqui ymiquac quichava ynichan canimman
oncā occeppa valmocuepa cannoyvqui yntlatlacovani cayntlanel amocen
cā nozcatlin yn amotlalnamiqui yn quenin campanpa ynitlatlacol cemīcac
tlatlacol tlatlazquia &c avveica catlacatl ytechmonequi yvicpatzinco yn d.
valmocuepaz ynamo nimian ycquicencava ynichantzinco yndios ca cā ne
lli occeppa quipaccaceliz indios yvqui qui mitalhuia Ynaquintlamaceva
hztica novicpa valmocuepa caamo nictotocaz cā nicpaccaceliz ỹ yvqui yn
tetatzin iniquacveca omovicac ynitlacopiltzin ychantzinco valmocuepa
ca cenca ycquipaccacelia īcan quichixtica ynivalyaliz //cānoyvqui ītlacate
tatzin ỹ dios ca yniquac ītlatlacovani quitlalcavia can ycquicava ynichan
tzinco incencaveca av ytlatlacoltica av ytlatlacoltica av yniquac neyol
cuitiliztica ychantzinco valmocuepa ynitlacotatzin yndios cā nimā qpacca
celia occeppa quipopolvia ynitlatlacol Ototlacopilhuane ynantlatlaco
vani ximoyolcuitiqui ximotlatlacolcavaqui neyolcuitiliztica ynic yvicpa
āmocuepazque yn amotlacotatzin yndios ßCa ỹmaceualli macoyvi ỹveca-
omotetlaquevaltito onpamochipa qlnamictinemi ynichan yvā occeppaval
mocuepa noyvqui yntlatlacovani can ytlatlacoltica yvicpa omotetlaqval
tito yntlacatecolotl yccenca ytechmonequi ỹquilnamiquiz ynichantzinco
yevatl ynichantzinco yniteovh ynitlatocav yaquine tlaneltoqliztica oc
ceppa valmocuepaz quitoznequi yxpantzinco yndios yvan yxpan ynixip
tla ynteyolcuitiani yniteopixcav mo yolcuitiz ycpoliviz ynitlatlacol ycmoma
quixtiz yntlacamo yvicpa valmocuepaz yndios avelmomaquixtiz cān ytlan
ynte quanime mopopoliz ỹ Cayvqui ynxocoquavitl yniquac amoyecteatlpany
cac amovelmochivaz ynī camonequi occecan yectlalpā miquaniz ymic vel ōca
mochivaz velynezca intlatlacovani yncenca amo yectlalpan neimi yyevatl
yntlatlacolli ycatle ytechquica ynitlatlacolli ynqualli ynyectli ỹnelli tla
macevaliztli cayniyolia yvqui yevaqui yninacayo ytec ynezca caamo y
techca vniqualtica yndios yeavelmomaquixtiz yeyca ytecca yntlacate
colotl avynicvelmomaquixtiz ynicvelvalquicaz ytec yntlacatecolotl y
techmonequi cencayectlalpā miquaniz qmitoznequi ynichantzinco yndios
valmocuepaz incantlaneltoquiliztica quitoz manimovica ỹnochā caamo
nican nochan vnquilnamiquiz cacoquimochivi yndios ỹcemīcac onpamo
ceviz mocetlamachtiz ynicmomaquixtiz ynichantzinco yndios ynitecēpapa
quiltiaya onpamonemiliz ynilhuicac. &c

¶ Ynin teotemachtiliz tlatolli velypan mitoz ynilhuitzin yn-
dios ynitoca domingo quarto de quarezma yn quenami yn teyo
litiya ynitlaxcaltzin ynitlaqualtzin



Omuztlae totechmonequi yn

totlaxcal ynicchicavacyez yntonacayo av yntlacatlei ni
mantapiznmiquizquia av ynte otechmomachtili ynqueninti
quitlanilizque ynipā mitova ynimotzaloca ynitocāpater noſ
ter panem nostruz quo etſ xitechmomaquili yn totlaxcal-

Co momoztlac ẽs Cayvqui inpiltzintli yniquac moteociviti̇a niman quitlanilia yuinantzin ymitlaxcal ynicamo apizmiquiz cã notivque ỹtimochintin ỹ tipilhuã
ynt⁹ ynipalnemovani cantpc moteocitia yntoyolia yeica amo cenca velyte
chca yniqualtica yniccentca totech monequi momoztlac tiquitlanilizque ỹtotlax
cal cuix cannican tpccaiotl caamocanyayyab cacannoyvan ynilhuicacayo
tl yniyectica yvan ynihiyotzin yuitlatoltzin ymic velmó chicavaz yntoyolia
av ynic vel tlacavaz yniyollotzin ynt⁹ ynictechmonaquiliz ynigtã yninecchi
cavaliz ynveltoyoliva ytlaqualtzin vacachto monequi ticto tlatlavtilizque ynto
tlaconantzin ỹmochipa velychpochtli yn Sancta maria ca canipaltzinco mo
chipatechmomaquilia yndios ynitech monequi yntoyolia avynaxcã xiqtlani
Ītro lican yn amotlaconãtzin ynic amopan tlatoz ẽc nicancatqui centlacatl quipia
doccionjaculteti tamali yvan ome michin notlacopilvane yz ãmonoltitoque ca yn
tlacamo quitlatlacalviani yndios ynachto tota ẽs ayc timotolinizquia
cantimochintin yectlalpan titonemitizquia ytocayocan pazayso terre
nal gupa tipapactimemizquia ynonca cenquiztoc ỹnececuiltonoliztli ẽc av vei
ca otlatlacoque ynyãc nicantlaca ynic ynt⁹ quinvalto tocac yvan yntinpilvã
can oquimolhvili ynt⁹ amoneytonaliztica ãmotlayecoltizque ynezcaynic vel
ãn quimotlayecoltilizque yacachto añtlayhiyovizque cãnoyvqui ynicecmicac
tipapaquizque ynilhuicac yacachto quimonequiltia yndios titlamacevazque
ynicantpc ynictlamacevazque av yntlamacevalvan ynipalnemovani ỹ
timotolinitinemi: yeica amo velnicã tocha av ynictictemotinemizque ytotech
monequi avvvan ynaxcã noviyancmi xinamico ynicenca ventlamavicol
ynt⁹ ynoquimochivili yntotemaquixticatzin ynihuxpo yniquac tpc temach
titinenca cayteotlatoltica oquintlaqualti yncenca miyequintin ynitlamach
tilhvan ỹ motecociviti̇aya av yevatl ypan mitova ymamos yndios ynitoca
evangelio ynaxcã amopã mocaiqueva ynquin omochiv yyevatl ỹnamechnex
tiliz nequi xicmatica ca yniquac tetlmachtiaya itotemaquixticatzin ỹihuxpo
ynicel teotl cenca miyecflacatl yvollocopa quicaquiliaya ynitlatoltzin av mo
moztlac quimotepotzteoquili tinenca ynitlamachtilvan av cenca miyequintin
veca valeva veca ynchan yn canixpantzinco yndios motolinico av vevantin
atle intlaqual quivalitquique av yniquac otemachti ynt⁹ cenca ó quitlaoco
littac av ynonca monemitiaya oncacatca piltontli yncamacuiltetl tamaltzi
tli yvan omemichin ynquipiaya av niman quin monavatili ynixquichtlaca
tl ynquivicatinenca ynimacevalvã ynitlachivalvan ynitlamachtilhvan
ynoncan yxtlavacan ynicacatla motlalique av niman oquimotzochivili ỹma
cuiltetl tamaltzintli yvan ynomech michin niman oquimonavatili ynitemach
ticavã ynapostolome ỹmochitlacatl quimomaquilizneq ynçamacuiltetl
tamaltzintli yvan omemichin av ynin ỹmacuiltetl tamali yvan ynome
michin cenca miyec omochiv ỹ cã tlamavicoltica omotlapiui can yten
copatzinco ynt⁹ incancel mochiveli av ynotlaqualac yamochitlacatl cẽ
cã oyxvique opachivque niman cenca miyec omocavynintecaval yntama
lli yvan ỹmichin ycenca otlamavicoque oquimatque ynt⁹ o quimatq
Co ynitelaocoliliz ỹ yvqui yntetatzin quitlaqualtia ynipilhvan yvã ynich
antlaca ynitetlayecoltica van canoyvqui ynt⁹ ynihuxpo oquintlaqual
ti av ynichantlaca quitoznequi yevantin yvel ycenyollocopa quimocaq
tia ynitlatoltzin av yniquac temachtilo yniquac caco yniyotzin ynitla
tolzin ynt⁹ cacan noyvqui tlamavicoltica yteotlatoltica ỹtlaqualtiya

ynimyolia inqualtin ynelli teoyotica omoquaatequique ynya xpianome ynvel
yncenyollocopa quimocaquitia ynitlatoltzin avcequintin ynitlaveliloque yn
canquitlatzivcaytta ynitlatoltzin dios yncanyvquitequitlypa quitta qma
ti ynamoyyollocopa quicaqui cayniyolia mochipa yvqui apizmictinemi yeica
canē quicaqui ynteotlatolli ynamotlaneltoca amoquicēcuepa yninnemitiz yni
ypan quimitalvia ynsanctamaria & iuzientes ibleuit bonis ꝛc avynaxcana
co auicequintin ynicanancate ynvelamoyollocopa anqmocaquitia ynitlatol
tzin ynelli amoteovi ynamotlatocav ytencopatzinco namechmonaquilizneq ma
cuiltetl tamaltzintli ynicpachiviz ynamoiollo ynicyvan anquichivazque ytlavel
xicmoyollotican & yniccentetl yuteo ytamaltzin ynnamechmonaquilia cayneq
ca ynitechmonequi ynamonacayo acoanquitova catlevatl iquitozuequi cana
mechmomachtilia ytencopatzinco ynipaluemovani namechmoilhuilia caynix
quich ynamotlatqui ynamaxcayu aquiy yu aquiqua ianquiqui camicel a
mechmomaquilia indios amoyevatl icanitech anquitlanuaya itetl yquavi
tl yuatl yntepetl yvquiyavecav momatq yn vevetque ynilamatq ꝛc. avma
coyvi amoquix matia ynicelnelli teotl yndios camiceltzin quimocuitlaviaya
quimomaquilia ynintechmonequi macoyvi amoquixmatia ca canitencopatzinco
molinia ymochi camicel quinmocuitlavia ynilhuicac onoq ytpc onoq ynicela o
noque noviyantlapachoua yeica caca nitla chivalva vel quinmomachitia cacā
ican yxmachoz yvqui novian cmecyeamo nimā quinmictiya ynyavecavitpc
tlatlacotinenca ynoquipevaltique ynixpopoyotilizteli yuitlateotoquilizteli
cayntla niman quinmictiani quenin axcan amevantin āmomaqxtizqz
quenin axcan anqmonochilizqz avelitizquia avynicamevantin ynamitla
chivalva ynelliteotl amomaquixtizq ycquinmocuitlaviaya ynyavecav y
namocolhua yvqui axcan quinmocuitlavia ytlatlacovani yuan ynixqch
ynitlachivalvan yeica cenca tetlacoliani ynicelnavizteli y yvquiyni
quac acovaca tlatovani quitlaqualtiz ynyaovan yevatl yntlatovani vel
motocayotiz tetlacoliani can noyvqui ynicel tetlacoliani yndios cay
tlanel vel qmomachitia ynqmin ytetlatlacalhuicavan ynyavecav amocol
van ypanpa ynintlatlacol cemicac tlatlatinemizq tlayhiyovitinemizque
ytencopatzinco can ynoc tpc monemitiaya quinmocuitlaviaya yvquiaxcā
quinmocuitlavia ynmamaca ymimichtin yntotome ynitlachivalvan yvolli
vnamoyoli ꝛc avtēcanipaltzinco quintlaqualtia yntlaveliloq cuixcamoy
van quintlaqualtiz ynitlacova ynitetlayecolticava caqma macoyvi qman
qmonechtia tpc motolinitinemizque canipanpa cemicac qncuiltonoz qn
tlatocatlaliz ynpā qnitalvia Quemachvelyevantin yncan yeyollocopa
motolinitinemi ytpc yeica inilhuicac tlatocayotl velymaxca caynonpa
mocuiltonozque & avynicontetl yntamaltzintli namechmomaquilizquequi y
tencopatzinco yndios yevatl ynezca yntlamacevaliztli ynitoca pina
ſcayvqui yntonacayo momoztlac ynitlaqual ynicmochicavaz cano
yvqui yntoyotia ytechmonequi yntlamacevaliztic ca canitlamaceva
liztica valuva inilhuicac aco anquitova qmintlamacevaliz cuixyvqui
ynyavecav caamo occentlamantli ynelli tlamacevalizteli yevatl ynelline
yolcuitiliztli ꝛc Ontlamantli ye tlamacevalo yvqui teotlatolpa mitova
ynicce tlamantli yncaneyolcuitiliztica tlatlacolcavaloz avynic ontlama
tli canitlamacevaliztica chivaloz ynixquich ynqualli ynyecteli chivalomi
ynamotlamacevaloz tlavelilocayotica. yvqui ynyavecav momatque
yna colva yniquac yncantlen qnotzaya yncane quimacaya ynamatl yn

yncopali ymoxtlava çantlapictli ynamaquimatia yntleiu quichivaya cay
namatl çaniezca ynteotlatolli av yniquac velanquicaqui ynihiyo ynitlatol
ynamoteovi ynamotlatocav yvqui ca anquivemanilia ynamatl yca qmoma
chtia intlein quinequi anquimatizque ynca amatl ytech ycuilvtica ynamo
quinequi yn aquinmacazque yn can quineq yvel anquimocaquiliz que av yn
copalli çan ynezca intlatlavtiliztli cayniquac acoaca ycenyollocopa qmotla
tlavtilia ynicel tlatlavtiloni yndios ycquivemanilia ynicopaltzin ca çã
yevatl ynezca ca amo monequi ianqmacazq ynca amitec tlanel toquiliztli
ca aqmo nochiliz que ye nelli antlamacevazque av yniquac acoaca cenca
qmotlacotilia ynicel tlacotlaloni yndios yquivemanilia yntlel yquitlenama
quilia ca yntlel çaniezca ynitetlacotlaliz yndios ynamoyevatl ytlel notza
loz yeica amoteotl in cantlachivali ynamoyoli av notlaco pilvane xitlamaceva
can yvqui novia cmic tlamacevalo ycquiceliq ynamoyolia ytamaltzin yqmo
maquiliz yndios ynezca iniqualtica ynigra yncantlamacevaliztica anqma
cevazque ynilhuicac nemactli ynicyetetl yntamaltzintli ynezca yevatl mo
chipa techmo maquilia yntoteuiyo ynezca yevatl yntlaconacayotzin y
nitlacoyecotzin cayniquac neteochivalo missa ynelli ytlateochivaliz yndios
yniquac ypan hostia mitova ynteotlatoltzin niman yhitecca yte. ynihu xc.
can oyvan yhitecca ynitoca caliz ypa mitova ynitlatoltzin yn dios ꝛc yc
techmomaquilia yndios ynacayotzin ynicmomoztlae çantla nelvoquiliz
co tica celiloz ynicçenca ytechtitochicava y yvqui yniquac acoaca veca
yavi y techmonequi quiquiz ynitac ycamo otlica apiz miquiz / can notiv
que yn çencaveca titovica onpa ynichantzinco yndios ynilhuicac av ynic
amo tapizmi quizque ynotlica quitoznequi ynivicpatziuco titochicavaque
ynd. yntotetlaocolicatzin yntotemaquixticatzin yn iesuxpo otechcavi
litia ynimacayotzin ynivecotzin ynicmomoztlae toçan monemitia yey
cayniquac missa mitova tixpan valmotemovia yvan ytencopatzinco //
çantlan ed toquiliztica yvantetlaçotlaliztica ynqualtin ynitlacovan mo
qꝫtq moztlae quicelia çanic quicemaca ynivollo y ynicnav tetl yntamaltzi
panis tli yevatl techmomaquilia ye yninezca yteotlatolli yvel y tlaqualtzin
co yntoyolia ynca teotlatoltica ycyoli ytoyolia y yvqui yntevolitia yniquac
quitlalcavia y tenacayo nima ycniqui yntenacayo yctlalpan vetzi ye
yca ovalquiz ynteyolitia. Can noyvqui yniquac amoquicaqui ynivyo
tzin ynitlatoltzin yndios yn amo quimati yncantech vetztinemi ynivollo
ynicantpe cayotl yvan initlavehlocayo av yninyolia amo qmocuitla
via yn çan yvqui mictica cochtica yninacayo ytec tlatlacoltica yca
yxpopoyotiniyaz mictlan av ynaquin qmati ynvel quicaqui yteotlato
lli niman vel monemitia ycçeca mozcalia vel ycmotlatlacolcavaltia çe
cayc yvollopachivi yeica quimomaquilia ynitamaltzin ynte. yvq qmital
matbei via ꝑ moçaniyav ytech monequi yntlacatl yntlaxcali cacanovelyte
4te ch monequ cayuno tlatoltzin y av ynic macuiltetl tamaltzintli yevatl
ynezca yntech momaquiliz ynte. yniquac titomiquiliz que yninezca
ynilhuicac nemactli ynitoca gloria y cemicac papaquiliztli eyav
yntlavel titonemitican yn campaltzinco techmomaquiliz yninecuil
tonol ynçanelli techvalmaniliz ynichantzinco ynilhuicac ynic onpa
cemicac techpapaquiltiz y tlavel ticchivilican ynitl tzin ynic opa
co techtlatocotlaliz y yvqui yncenca veitlatovani ynte. ynitiyacav

cenca quimotlayecoltilia ximan quitlaxtlavia quitlatocatlalia cānoyvqui
ynic cayniteda yecoltícav vel yxpantzinco tlamacevtinemi ynicā tpc cenca
quinyollalia quintlaqualtia ynic ynitlaqualtzin ynineyollaliliz ynicqualtica
yvqui axcan quintlaqualti ynitlamachtilhvan av yniquac quimonecltiz
caquinmoviquiliz ynitecenpapa quiltiaya yniccemicac onpa yoliz que ꝛc.

¶ Y ninteotlatolli vel ypan mitoz ynilhvitzin yn dios ynito
ca domingo in passion yn quemin yxmachozque ynaqmque//
momaquixtiz que yvan yntlavelilo que ynavelmomaquix
tizque. Joanis. f.

luta

¶ Flaquin ytlaco yn dios vel ycenyo

llocopa quimocaquitia ynitlatoltzin av yntlavelilloc ynamo vel
ytlaco in dios amo vel yyollocopa quicaqui ynitlatoltzin : yn
Sancta maria mochipa ychpochtli velmotocayotia ytlaco
yn dios yeica cenca ycenyollocopa ocmo ca quiti y nitlatol
tzin ytiquac yn Sanct gabriel algangel yn dios ytitlan tlamavicoltica valma
temovi in quimotlapalvico ytencopatzinco ynipalnemovani av yeica vel ycen
yollocopa oquimocaquiti ynilhuicac tlatolli ī oel ytlatoltzin yn vel ycotla
neltocac av cantlanel toquiliztica ximan ytec omotlalitzino yntotema dx
ticatzin ynihuxpo yndios ypiltzin vel yhiyo ytlatol av ynic cenca noviya
mavizlilo yn Sancta maria yeica ayac yvqui yno quimocaquiti yn dios y
tlatoltzin ynamo cānē oquimocaquiti cayvan cenca otlanel tocac av ynax
can ytech ximixcuitican ynicamitlacoba āmochivazque ynipalnemova
docui in dios ꝛc. yntotemaquixticatzin ynihuxpo otechmomachtilitia ytq
nin vel tiquimixmatizq yn aquique qualtin ynelli ytlacoba in dios yn vel mo
maquixtizque av ynaquique ynaqualtin ynavelmomaquixtizque av ynax
can canovian ynamico ynitlatoltzin ynotechmomachtilitia ytq ynic//
vel timixmatizque ymochitlacatl ypan ycuiltica ynamos yn dios yni
toca evangelio ynoquimitalvi : ynaquin vel ytlaco in dios yn vel ycēyo
llocopa quimocaquitia ynotlatoltzin ynamo cānē quicaq ca cānoyba
vel quilnamictinemi yaquine vel quichiva vel ḋmonemiliz cuitia ynin ye
vatl momaquixtiz cemicac motlamachtiz av ynaquin amonotlaco amo
notetlayecoltícav amo novel yyollocopa quicaqui ynotlatoltzin amono
vel quilnamiqui yvan amo quipia ye cantla veliloca titinemi ycecemicac tla
yhiyoviz ꝛc. ¶ yvqui yntepiltzin vel ycenyollocopa quimocaquitia ynita
tzin ynitlatol ynixquich in quimitalvia ynamo cānē quicaq cannoyvan
yn quilnamiqui noyvan quitlacamati pe velneci canelli y tlacopiltzin av
yntlacotli amo cenca vel ycenyollocopa quicaqui ynitecuiyo ytlatol av ȳ
tlanel quicaqui amo cenca vel yyollocopa quitla camati yn canivqui yte
quitl ypan quimati ynitleinquilhvia ynvel quimonequiltia y nitecuiyo//
ca quinexicoliz chiva cānoyvqui ynqualtin ynitlacopilhvan ynipalne
movani ca cenca vel ycenyollocopa oquimocaquitico ynitlatoltzin yni
tlacotatzin yndios in vel quimocuitlavia yaquine vel quilnamictinemi
yvan vel quichiva quimonemiliztia amo cantepanpa amo novvqui ȳ
tequitl ca campaltzinco ynitecuj ynitlatocav vel yeneci caytlacopiltzī
ynipalnemovani vel ycmochitlacatl quimixmati cayitlaco pilhvan//

vchyre tlayecoltica van yndios avytencopatzinco yevantin momaquixtiq̄ &c av
yntlatlacatecolo ytlacavan ītlaveliloque amo cenca yncenyollo copa quimocaq
tia ynteotlatoltzin yntlanel can achitzin quicaqui cānimā quilcavā amo velqpi
ya amo vel quimonenemiliztia ca can yvqui yntequitl ypan quimati ynteotla
toltzin yvan ynquallinemilicotl yeicatiquintocayotia vel yxpopoyome ynic
vel momaquixtizque yntlacamo vel quicencuepazque ynin nemiliz ynaxcan
cenca quimava īnteō quimilvia protere nō ayos nō etl notlaco pilvāne Centla
īmantli namechcaquitiznequi axcan ynic vel anquixmatizque yn qualtin avv
namo qualtin ynaquique momaquixtizque avynaquique amo momaquixtiq̄
vel ȳtechcamachiyotl ynic yxmachozque cayevatl axcan quimitalhui ȳteō. yv
qui ovan quimocāquitiq̄ canoyvan quimitalvi ynotlaco pilvan ȳnoteōtlayecol
tica van vel ȳcenyollocopa quicaqui ȳnotlatoltzin av yvevantin cemicac ni
quinpapaquiltiz ni quin cultonoz oquimitalvi Quēmachvel yevantin ȳvel
quica qui ȳnotlatoltzin yvan ynvel quipia ca cemicac papaquizque &c avynoc
cequin ynamo quicaquiznequi ynamo quil namiquiznequi yn amo quipiyaz
nequi / yyovave q̄machvel yevantin yntlavelilo que yn cān ypanpa ynin
tlavelilocayo cemicac tlatlatinemiz̄q micteān &c. quenin ticmati cayyevan
tin yn amo quicaquiznequi yniteotlatoltzin avelmomaquixtizque ca yeyca
cantlaneltoquiliztica nemaquixtilo avcanteotlatoltica neltoco yvqui q̄mi
talhuia Sanct pablo cantlaneltoquiliztica nemaquixtilo eſ ycneci ca
yacachtomonequi velcacoz yntlatoltzin yn dios ynic catepā neltoco
ca can ytlatoltica ynipalnemovani yxmacho in velyctiquixmati ȳnelli
ycel totecuiyvqui oquimitalvi. Welxicmatican ȳnotlatoltzin ynama
tlacuilol ynitoca sacra scriptura ca canic ānech yxmachizque. avcannoy
van ycticixmati yaquinc yctiquixmati yntoyolia ycocoliz ynezca yntla
Co tlacolli ycticomaquixtia ſ yvqui ynmococova ynmo vel quixmati ynico
coliz yn amo vel quimati yncanin mococova amo quitemoua yntepatiani
amo noquicelia ynqualli patli avynica avelpatiz av ȳmococova ȳvelqxma
ti ynicocoliz niman quitemoua yntepatiani yvan iqualli patli ycpati ca
yvqui ynaquī amo yyollocopa quica quiznequi ynteotlatoltzin avelpatiz
ynicocoliz ynivolia avelquipatiz yntemictiam tlatlacolli ȳnvelycoco
liz ca can ypanpa cemicac mictinemi micteān av amo ycquitemoz yntepa
tiyani ynezca ynicel temaquixtiani yn iheſuxp̄o amo noquiceliz ynivoliva
yvan ynezca yntlamacevaliztli ytoca pnīa ynicneyolcuitliztica patizqz
ynivolia ca canicpolivizquia initlatlacol ycēan yxpopoyontiyaz micteān
Co ſ Cayntlaoncatepatiani yncanitlatoltica velquintlachiyaltiz ynixpopoyo
me yvan ytlatoltica vel quipatia ypan mocentlalizque yntepatiani ynic
quipatiz ca quema Onotlaco pilvane ca amixpan moyetztica ynitlacote
chivcav ȳmochiveli Dios yn can yteotlatoltica quintlachiyaltia ynix
quichtin ynixpopoyome yvan yncocoxque ynezca yntlatlacovani yni
volia cenca yxpopoyotica cencatlanavi tlatlacoltica ypampa ynitlatlacol
cemicac tlayhiyoviz av ynic canteotlatoltica quintlachialtia quipatia av
yntlavelilo que yntlatlacovani ynixpopoyome canixcamo cenca yyollo co
pa quica quizquia ynitlatoltzin ynic velpatizquia ynivolia ca quema ca
amo quicaquiznequi ycavelpatizque ycemicac tlatlazque &c yeyca amo
quicaquilia yndios ypan ynezca ynteotlatoltzin yvqui teotlatolpā nitto
va // yn dios quivalmivali ynitlatoltzin ynic oquimopatili ynivolia yni
tlachiyalvan yntlatlacovani : yeyca yntlatlaco tinenca canteotlatol
tica oquicēcnepque ynin nemiliz ycdtemoq̄ yn d. &c av tiquimixmati //

ynaquique qualtin ynvelyevantin ynoquicencuepque ynineniliz ynineli
teoyocotica. onoyolcuitique yehica ycaçanelli oyc opolivi ynitlatlacol. vnā
tiquix mixmati ynitlavelilo que. inyevantin ynavelmomaquixtizque yehica a
mochimocui tlaviznequi ynivolia ynamoquipatiz nequi yehica amoquicaqui
znequi ynitecotlatoltzin amonoyolcuitiznequi ynicannomati caqualli. ynine
niliz macivi cenca tlavelilo que cuilon popol tlavāca popol tetlaxincapopol
yehtecapopol ycamoytech pachivi ynin teoyo. ynin tlatocavh. ycamo quin tla
ocolia amo no quin popolhuia ynin tlatlacol. yohqui acovaca quitlailita ynic
epatiani amo quimacaz ynpatli amo novelpatiz canoyohqui ynitlavelilocqui
e. ynincaninitlatlacoltica oquintlailita ynin teohyo yehica can tlatlacolpacti
nemi ycencaquitlatlacalhuia avhypanpa ynintlatlacol amoquiceliznequi
ynpatli inezca ynitecotlatoltzin yniqualtica ynquaili nemilicotl ynamonehyo
lcuitiltica motlatlacolcavaznequi yetiemati cavelmomaquixtizque ynitla
camo quicuepazque ynin neniliz. avhnotlacopilhuane velxinimatinene
micantecotlatoltica cahamo anquimati ynquilnamiquizque yvan canpa
ainamechmotlayiliz ynipalnemovani ynitlacamo cencā val amo yolloco pa
xicmocaquitican ynitecotlatoltzin avhynin ynitlavelxiematican. çanitecotla
toltica amechtlachihualtiz yndios amechyolaliz ycan momaquixtizque a
vhynitlacamo xiccaquican avel amomaquixtizque yehica quimitallhuia ỹ
sanct pablo ¶ ynicevantin ynamoquimati ynitecotlatoli cahamoynimitec
ca ynicqualtica indios ynçanimitecaynitlacatecolotl yctlavelilocatitine
mi ycamoquixmati ynicel yximachoni yndios incan quitlacamati ynina
cayo iquitech cenquiztoc ynixquich ynitlacoli avhcequintin ynicqualti
ynitlaçovan yndios mochipa quimotlatlavhtilia yndios ypanpa ynatlaca.
quitemi ynitlatlacovani ynicquintlacaquitiz. ỹ cayvhqui ynte nantzin quie
chiva ynicquac ynicnotzin cencatlanavi ynavel ynmaitla quihi. niman
ỹte nantzin quicamachaloltia ynicvellitla quitiz canoyvhqui ynqualtin
ynite tlayecoltica cavan yndios. yohqui tenantzitzivan cacah tlatlatlavh
tiliztica yohqui ynquicamachaloltia ynimpilhuan yntlatlacovani. ynicen
camocococva ynamoquicaquiznequi ynitlatoltzin ynintеohyo yehica y
ntonacaz yvhqui yncamac ypan momati ynto yollica: avhyntotecuiyo
ynipalnemovaili canitlatoltica quipapaquiltia. ynilhuicati ytec onoque
camo yvan nicantlal tiepac. ytlatoltica quipolaliznequi. ynitlachivalhuā
ỹtlaca. caqui mitallhuia. ¶ amo cayayo. ytech monequi yntlaca yntlay
calli. çano çanoyvan cencaytechmotiequi ynivollia inteotlatolli. avhyn
tlavelilo que. amo quicaz quiznequi ynteotlatoltzin yehica amoquiaxiz
nequi ynineniliz ynicamo quixmati ynicatevati ynqualiamoquelehuia
ynitecuhtli cayvhqui ynitecuihtli ynitoca pervo anoco coyotl. ynipizotl. y
tlayxpan ticmotlalican. yntecocuiltl. anoço chalchivitl. anoço xochitl. catle
ypan quitaz avhyntlayxpan ticmotlalican. ynacatl yntlanel yecencapoto
ni ynamotlaçotli. yn çanocuillotica. canimanpapaquiynitzcuintli. cani
man quiquativetziznequi yncencaytechpachivi ynquitepotztoca. ynā
quin oquitenti. etc. onotlaçopilhuane camivhqui ynamovel tlaca. çano
yvhqui. ynpitzome ynçanimixpan ticmotlalia. yntecotlatoli cencā tlaco
tli cayne cuiltonol. yntevolitia. çanivhqui atle ypan quita. avhyntlai
mixpan. ticmotlalican. yntlavelilocayotl. yntlatquimilhuican. topilhuā
ne. xitlavamma can. ximomemecatican. xitlaximacan. xichtequica
xicuicā ynamonemiliz catca. ximiçocan xitlenamacatan. etc. ynive
vatli. yvhqui yncencapotoni. cencatetlailtiniman quitoz qui. ya

otiteeh mocuelili totatzine etc. ycniman papaquiz quia. ovamo tlave
lil tic ynveli tech anmomati. yntlatlacoli magvi cenca ayectli aqua
lli. vvhqui yncuitlatl cenca. amechpina tizquia. vvhqui ynamo vamixma
ti. ynacame vantin. vvhqui ynoyoti yn ca nacatl quelevia ynitzcuintli
ycahavia: canovamivhque etc. vvhqui qui mitalhvia ynsanct. Juan
¶ yntlaveliloque amoytechpachivi. ynyectli ynqualli. yntteotlatoli. yncan
ca quipanavia. yntteocuitlatl. ynixquich tlaçotetl. ¶ yntteocuitlati. yncani
man yxquich vvhqui ynsali ypan momati. avh ynaxcan amo quicauz neq
ui. amo motlacayotz. cayvhqui yncemicac motolinia ne qui. yehica cui
ovel ypilhvan yn çanicel mocuitlonovani yndios. vvhqui tepiltzin y
namo qui cauiz ne qui. ynamo qui chivaz ne qui. ynitlatoltzin amo velmo
tecaiotiz ypiltzin. canovvhqui. intlavelilloque amovel motocayotizque
ypilhvan indios. maçivi. itlachi valhvan yehica amo qui cauiz ne qui
amo chivaz ne qui. ynitteotlatoltzin. avh inaxcan motlaçopilhvane. cen
ca. amotechmone qui. ynvelamoceyolocopa. an qui mocauiti qui vi. y
nitlatoltzin. ynelli amotevvh. cahamo yntlatol. yntemachtianiime. ca
qui mitalhvia. ynttecuio in xo ¶ quiotz qui yniquac antemachtia. ha
mohvamo tlatol. ynan quitova. canitlatoltzin. ynamotlaçotatzin. yn
dios. ynamiteca. inqualtica. yn spiritosancto. etc.

¶ Yninteotemachtilizlatolli velypan mitoz ynilhvitzin
i d. ynitoca quavxiv domingo iiiqtova dgo deramos ȳqui
cenca mavizililo ynicelteotl ȳihuxpo

¶ Ayamo valmotemoviya ynicel

teutl. yntemaquixtiani. yn xo. ynovian temaquixtiquivh
ynsanctamaria cencavel quimomachitiaya. cayn ipalne
movani. yn xo. temaquixtiquivh vel quimomachitiaya y
n çan tlaltic pac tlamavicoltica. quimocuiliz. yninacayotzi
yehica ynangelotin. ynitlatocavan indios. mochipa quimocuitlavia
ya. quimomachtilia in sanctamaria. ynquimolhviliaya. yntlein mo
chivaz tlaltic pac yehica cenca. ytlaço in dios. cenca vel quimomachiti
a. ynihiyo. ynitlatol indios. avh ynayamo quimotlacatililia. yntote
maquixtiçatzin. ynitlaco, conetzin. yn ihuxpo. velhvatzin in sanctama
ria. quimitalhvia. ¶ yn qualtiii. ynitlaçovan indios. yncenca. valtlan
eltocaz que. quimocuitlizque. yntte maquixtilitzin. caquimaquixtiz ivh
qui. ynicel teuti quimolhvili. yniavecavh yntetatzitzivan. etc. imcee
ca novian cemanavac. maviztililoz. yn mochipa ychpochtli. ynsanctam
aria. caquin tlanel toquiti. ynyavecavh yntlaltic pac tlaca. ynquichix
ticatca. ynivalyaliz. ynicelteotl. yndios. avh ynaxcan. maçonovame
vantin. xitlanel toçican. ynican quimocelilizque. ynitemaquixtiliz. i
namotemaquixticatzin. avh ynic velantlanel tocazque. ytechxinix
cuitican. ynsanctamaria. yncenca tlapanavia. ynitlanel toquiliz. yn
quicenaltocac. ynicelnel tocani. indios. yccenca quimaviztili. avh
ynitrotoc xicmonochilican. ¶ cenca tlanel toca. ynixquich tin. ynmimatini.
tio. yntlamatini. ynitemachtiavan indios. cenca veli yollopachivi. yehica
velquimati. ynihiyo. ynitlatol. ynipalnemovani. yndios. avh ynixqui

ch · in tamech tolhvilia · mochi yaulivh tica yni tech yni amox indios · avh ynix
quich in nel toconi yni nel tococa in dios · yna ia mo valmotemovia yn to
temaquixticatzin yna yamo oquich tli · mochi vaco topanpa · cenca ia
vecavh yn tlal tic pac tlaca · yemi ye quintin · vel qui matia in tle in ypa
mochi vaz · yn que nin valmotemoviz · in temaquixtiani · caya qui matia
tlaca yni tla chivalhvan çanine vian · qui mo ne quiltiz in mi quiz · yni naca yotzin i
vel tlaihi yoviz · yvhqui axcan ilnamico novian · cemanavac yehica yni temach
ticavan yni tlaco van · in itoca ꝓfetas in imitecatca in iqualtica · yn ſpiu sancto
itencopatzinco · in ipal ne mo vani qui milhvitia que · qui cuilotia que · in iya mox
yndios in itoca sacras criptura · itech qui taya in ine maquixtiliz ic qui chixti
catca yni valyaliz yni cel te utl in xº in t qui valmovicaz inqui xip tla iotiquiv
h · inovian · cemanavac tla tacoli · inic ne maquix tiloz · avh inaxcan novian
cemanavac ilnamico · in oqui mitalhvitia · in ce tlacatl ꝓpopeta yni toca zacha
rias in cenca in qui machtitinenca in tocolhvan · itencopatzinco in dios ina
iamo tlaltic pac mo ne mitia · in to tecuiyo · ihū xpō · aquito ꝙ cenca xahaviaca
xipapaquican cayavitz ina motechvi yni cel ina motlatocavh ina mote maq
uixticatzin yn ia ha mech maquix ti quivh · ic mochipan quichixticatca in i val
yaliz in ite maquixtiliz · avh cenca yavecavh cequi tin tlanel tocaque · avh
canoivan axcan cenca nel toco · caye hica neli tlanel toquiliz tica · yhix quich
ipan omochivh · in to tecuio yn ihuxº cenca vel qui matia · yn cenca yalyvec
avh in tocolhvan · cacan qui chixticatca · in ival yaliz ſ · yvhqui yni quac tla
tovani · yni altepevh ypan yaz nequi · avh yna iamo · mohvica yn on pa yni
macevalhvan · yemi he quintin · qui chixticate yehica · cequintin yni ti tlavā
yn tlatovani yacachto qui milhvito avh canoyvan yni ti tlavan · qui milhvia
yaviz in tlatovani · avh in tlanel cequintin amo cenca tlanel toca · caya ipan
acitivi veliquac yia quita · in iquac on pa ovagico · yaqui niquac cenca yyolo
pachivi · cenca tlanel toca · çano yvhqui yn ia vecavh · in pa omochivh · caina
yamo tlaltic pac · oquich tli mochi vaco yni cel te utl · yn ihuxº oqui valmi va
li · yni ti tlavan yni te machticavan yni toca ꝓpetas qui milhvico yn covia
tlaca yaviz in icel te utl · yn ovian te maquixtiani ꝙ ¶ Avh yn tlanel amo
cenca tlanel to caya · cequini quac in valmote movi · yn one ǧico · yn toº cenca
oqui cenel to caque · yehica yaqui matia · yn qui chixticatcatl · in ivalializ ca
noivan · axcā · cenca nel toco · yehica novian macho · novian mo tene va · in tle
in ypan mochivh · y · çano vame vantin · xi tlanel tocacan · ytech ximixcui ticā
caha mopan ovagico · yni hiyo · yni tlatol · yni vectica · yni qualtica · cavuan
qui mitā que · yni ti tlavan · yni te machticavan · etc. ſ.

¶ tlamantli · name chmachtiz nequi · yna xcan novian cemanavac · ilnamico no
vian chivallo · yn quali chivaloni · ye notzalo · tla tlavhtilo · yni cel notzaloni · tla
tlavhtiloni · yn dios · ſ. ¶ nic cen tlamantli novian axcan ilnamico · yn queni
yn to te maquixticatzin · yn xº in iquac yatopanpa · canine hvian mo miquiliz
ya cachto cenca vei altepetlipan · y to calocan ¶ Jelusalez · avh y nix qui chtin
on pa chaneque yni tlachivallvan · yni macevalhvan · cenca quipaca na
mi quico cenca yco motlamacy tique · avh in to tecuio cenca qui maviz tilique
ca çanicel neli te utl · novian tlatovani · avh yevantin yn qui chixticatca · in i
val yaliz · yni te maquixtiliz · yn valqui matia · yni tlatoltzin · yna xcan no
vian ilnamica · yn qui toque · yn ꝓfetasme ꝙ yn ohvian mo tene va · ya
viz in icel te utl · yn ovian tlatovani · yn te maquixtiani · yn ie xº ſ · ¶ yvh qui
in iquac · cenca vei tlatovani · cala qui tivh · yni altepepan ni man · ynix qui
chtin · yni macevalhvan · yn tlaroque · yn te te cuitin · yn pipiltin · o tlica · qui

nami quiquiuh auhcece yacaxochitzintica quimotlapalhuia quinouian quitla
chpania nouian papaquhua ynotlica quauhxiuhtzetzelolo xochitzetzelolo ynic
yollopachiui yntlatouani etc. çanoiuhqui ypan omochiuh ynicel tlatoua
ni. yniexo. ynic quac yamo mi quiliz ynipanpa ynitlachialhuan yacachto
onpa ynocalaquito ynic altepeuh ypan ynitocayocan iheruzalez. cayn icel
tlatouani auh inixquichtin ynimacehualhuan ynitlachialhuan monpa
onoya. quipacananamiquico cequintin nouian otlica tlachpanaia xochitz
etzelouaya. quauh xiuh tzetzelobaya. auh tilmatzintli. nouian quicuaya. ynic
cypan moui caz quimonochiliaya. çanicel qui motecutiaya. noyuan cuicoia
ynquicui caitouaya. ynito. ynicemanauac ytlatotemaquixticatzine dios ypil
tzine xitechmomaquixtili. ycemca ytlantzinco motlamachtiaya. yehica amoca
niyoque. ynquimaquixtico cacanouian. cemanauac tlaca. yeuantin. ynitlanel tuan
mi. ſ. Yuhqui ynic quac. aquaca motolinia. ynoyehtec amoco. cenca otlatlaco auh
ynipanpa. ynichtequiliz yaquipiloz quia. auhyn tlahacoaca. cenca mocuitono
hua. ypanpa. yn motolinia. ynichtequiliz quitlaxtlauia. ynoquichtequito. ye
quimaquixtia. yn motolinia. yncenca motlamachtia. ycemca. ye mocnelilma
ti. yntlatouani. ynoquinomaquixtilli. çanouhqui. ynipan omochiuh yn
ouian cemanauac tlaca. ynçaninpanpa. ynintlatlacol. amo çanican tlatlacpac mi
quiz quia. çacanouian cemicac ynonpa mictlan. cenca tlaihiyouizquia. auhyn ça
mo yolcaui ynitlachialhuan cahuayac velqui volcauiz quia. ypanpa. yntem
ictiani tlatlacoli. yntlacamo. yeuatzin çanimoma mo yolcauiani. yehica çan mo
chintin tlatlacouani auh çanitlaçoyecotica ynmiquiztica oquimixiptlahuzti.
yn nouian cemanauac tlatlacoli: auh ynaxcan ilnamico. ynquenin ierusa
lez tlaca cemanauac tlatlamachtiaya. cenca quimotlaçocamachtiaya intotemaquix
ticatzin yehica quimomaquixtilico. incemanauac itlachialhuan. auhyo
tlaçopilhuane velxitlanel toca can ynic velamomaquixtiz que. ynican quicaliz
que ynitetlaocoliliz. ynamotemaquixticatzin yniexo. cacanouamechmomaq
uixtiliz. yehica çanicel amoteouh amotlatouauh. yntentitlachialhuan canicel
secunda pars folio teouh. totemaquixtiatzin ſ. Auh yuhqui nican tlaman tli. ynouian cemanauac ay
rs. can inquallichialloyntlayaualolo. yctlayecoltililo notzalo tlatlauhtilo
ynipalnemouani. ycquil namico in quenin yahuecauh calaquito. yntote
cuio. yniexo. ynitoaquiocan iheruzalez. auh canotetlantin. tlanel tuquiliz
tica. iuan. totlal namiquiliztica. cecexiuhtica. cauhqui. ynticnamiqui. yn
tiquitquitiui. yntlatecochival quauhxiuhtil. yuan ticuitecatiui. inezcacati
quil namictinemi. ynquenin. totecuio. yca ynicruz ynemaquixtiloni. oqui
peuh yncemanauac tetlaolyuan yntlatlacatecollo. amo quintlaz mictlan
yuan techmomaquixtili. ictiquil namiqui. ynitemaquixtiliz cenca yatictoc
nelilmati. cacanipaltzinco. otechmomaquixtilitzino. çan tix quichtin. cemicac ti
mictinemiz quia. mictlan ypanpa. yntotlatlacol. auh yntlatecochivali. quauh
xiuhtil. intiquitquitinemi. ynezca. yntlamacehualliztli. ynicruz. intotecuio. ye
hica. ynaquinopoualilhuitica. omocauh. otlamaceuh. omo tlatlacolcavalti. in
teoyotica. omoyolcuiti. icoquinpeuh. ynicauan. in tlatlacatecolo. icomomaq
uixti. yxpantzinco. yndios. ieyantzinco. motlamachtia. yntotecuio. tlanel
toquiliztica. yehica. yntiyacauh. indios. inquitquiintlatecochival quauh xiuhtil
inezca. ſ. Cauhqui. ynnical tinemi. ycaimac quauhxiuhtil quipeuh. ynicauan
cauiouh qui. ynitlacauan. indios. yca inicruz inezca tlamacehualliztica. icquin
peua. ynlyauan. yntlatlacatecollo. ynlyauan. ycquivicpa momaquixtiua
auh imicenca. mo yolalia. motlamachtia ſ. Yuhqui yhmoyaochiuh tinemi. a
uh yniquac. ynoquimicti. imyauhuan cenca icmotlamachtia. nouan. nelcuti lo

qui cui ynin chi mal yni miz qua vh ynin inic neciz cavquinpevhque yni yaohvan
ye cui catinemi: cano ivhqui ayc can novian. cemana vac mochipa inic neciz cao ti
quinpevhque yn to yaovan. yntlatlacatecollo tlamacevaliztica ich quiz quitine
mi ynenuz yvan intlateochival quavhxivitl. ynic ticuicayevhtinemi yntotecuio
yncemanaya ycitlochiava ti tovapava yvicpa yntoiaohuan iccenca titoio
tlalia avhinamevantin itechximixcuitican ynqualtin ynoquinpevh quezitla
tlacatecolo tlamacevaliztica tlanel toquiliztica avh intlacamo ban tlacevhque
mahamechoc ti ynamo tlatlacol ximoyolcuitican xic cho quilican inamo tla
tlacol avh canoivan amechiolaliz inamotemaquixticatzin ynan qui cuizque
ter la pars. ynqualli nemilicatl. ℣. Avh ynique tlamantli ynqualli ynovian chivalo y
nitlayecoltiloca. intotecuio ynovian axcan. ilnamico ynquenin yntotecui
o. yntotemaquixticatzin in iexp̃o ica ynicuz otechtlapolhvi ynilhvicatl. in
tzatzacuiticatca. yehica ayac onpa movicaya ayac velmomaquixtiaya. in
tlanel cenca vertlaco yn dios yehica amomoyolceviaya. inicel mavizili y
nipalne movani caqualanicatca ypanpa. ynemanavac tlatlacolli avh yca inic cuz.
oyca quivevh ynteopan tlatzaculotl. ynpadre sacerdote ye quitlapolhva. y
nezca caqui nic nohvian. ylnamico. ynquenin yntotecuio. yniexp̃o. onpa temoc. yni
tocayocan linbo infierno tlalitec nepantla. quin manilito. yniyolia. ynitlaco
van. yehvantin yncenca. velomonemitique tlaltic pac. ynquixmatiyaque. y
nicel teuitl canavel yaya. ynilhvicac ypanpa. ynintlatlacatecollo. ynachto. torian:
ihiyoviliticavan. yxpantzinco omotlanquaqueqque. velquimoteotique quitla
polhvilique. ynmictlan tlatzaculotl. cenca quimaacxilique. yncan quitoque
ynmochintin ℣. Invelquiximatque. caqui cel ynitechv. caqui ten copatz
inco. onpa tlatlatinemiz que yncanicel onpa quinmotlatili. niman quin
momaquilique. yniyollia. ynitlaçovan. yn dios. ynquinpiaya. vh quin
(o) ynitlapixcavan ynclios. ℣. Yvh qui intlatovani. ynitecpan chan yaca
laqui niman ynitlapixcahvan ycivhca quitlapolhvilia. yehica yntla
tocavh caqui cel quitlacamati. noyvh qui yniquac. yntotecuiyo. ynie
xo. onpa ynitepozcalco. ynitocayocan linbo. calaquito quin manili
to. quin maquixtito. yniyolli. ynitetla yecoltica vah. yncenca mi ye qui
tin. canimah yntlatlacatecollo. ynitlapixcavan. quitlapolhvilique. ca
canicel quitlacamatiyehica. caçatiicel mochivelli. tlacamachoni. avh no tla
copilhvane. ynicanquiceliz que. ynitetlaocoliliz. ynamo teohv. ynamotemaqui
xticatzin. tlanenequiliztica. ximixcencavacan. xiquilnamiquican. ynquenin
ynitlahiyohviliz. avamechmomaquixtili. yvhqui quinmomaquixtili. ynohvia
tlahiyoviliz. yntemaquixtian. ynieslixp̃o. e℣. mis.

℣. Ynintеotemachtilizitlatolli velipan mitoz ynilhuitzin //
Dios initoca Jueves delacena anoco corpus xpi in q̃m it
ynilcaiotzin ihitec noyetztica intlateochival hostia yvã yn
tlateochivali itoca caliz

Evatl ynihiyo initlatol intotecui

yo. ynie sixp̃o. yniquac yaquimonequiltia. ynmiquiz. ynimac
cayotzin q̃mohlhvili yncenca vei ytlaco. ynitoca sanct pedro
℣. Amotic matiyntleynaycan mochiva. teltic matiz yehva
tzin ynsanctamaria. ynmochipa yehpochtli. cenca velqui

momachitiaya · ynich quich quichivaya · yntotecuiyo · ynquac tlaltícpac · mo
nenitiaya yehica caca nicel · cenca tlanel toayaya · avh yni tlanel toquiliz cen
ca quipanaviaya · ynin tlanel toquiliz ynixquich tin ynsanc tome · avh can o
ivan velquimomachitiaya · yntlein ypan mochivaz · ynitlaco conetzin yntote
Co maquixtiquitzin · ynixc? yehicaneli ytlaco conetzin ynico quichtli ¶ Vvh qui yncen
to quimolhuilia ynimantzin iehica cenca quimotlaco tilia cano yvh qui ynic
tlatovani ynixc? in vevatl macoivi ynic teotl ayectzintic ayac ynantzin in can iac
quiz inic inixquich yntlachivali cacaniyo quich nacayotzin ytec in sanc tamari
a · mochipa velichpochtli · tlamavicoltica quimocnihtico nican tlaltícpac avh y
nic vel itlaconantzin · mochivh · ic cenca quimotlacotilia icquimolhuiliaya inixqui
ch ipan mochivaz inican tlaltícpac · in vel mochi quimomachitiaya · ynquenin in
omiquiliz ynin acayotzin · ipanpa ynitlachivalhuan · ynquenin can tlamavico
ltica · techcavilitiaz inin acayotzin ynitlaco yecotzin · inic vel ilnamico ica yve
cotzin inixquich oquimochivili · tlaltícpac ynic quimomaquixtili ynitlachival
huan · avh in yehuatzin ynsanc tamaria yntlatopan tlatoz yxpantzinco ynitla
co conetzin yetlacavaz yniolotzin yntoc? ivan · techtlanel toquiliz techtlacaqui
liz inic tic matizque ynihiyo initlatol ica yniqualtica · avh inaxcan xic monochili
can · etc · ¶ Vnic quac acovaca cenca vei tlatovani canpa movicaz ne qui yn vel quima
ti · cayonipa cenca mocuitonoz motlamachtiz cenca tlapanaviz ynitlatocayo nim
an ic cenca yyolopachivi yntlatovani avh yehica cenca papactica · ni man te
notza qui mo nequiltia ychantzinco calacohuaz · tlaqualoz quinonotza ynn
pilhuan ynimacevalhuan oncan cenca quin cuitonohua · ce quintin quitlato
catlalia avh ce quintin cenca quiyolalia quinchicava quinonotza · yehica yaquin
cavhtevaz quimilhuia ynquenin cenca quin tlacotla avh quin icahuili teva yna
co ytlacenca tlacotli ynic quil namiquizque yecenca yyollopa chivi ynitetlahe
yocolticavan yvan ynimacevalhuan ycnochipa moyolahuticatle canoivh
qui ynicel te utl in nohuian tlatovani yntotemaquixticatzin ynic ixpo
yn vel quimati ynquenin ca nipanpa ynitlachivalhuan oquichtli omochiva
co intlan monemitica avh yehica yaquitlecaviz ynimacayotzin ynonpa mo
vicaz ynichantzinco ynicacemo occepa tlaltícpac tlaihiyoviz inca yecemi
cac quipapaquiltiz quicuitonoz ynichantzinco ynetlamachtilhtlan pacachto
ya nayamo · monequilia ynvel quimomachitiaya cacaninehuian yceen yollocopa
quimonequiltiz yn miquiz ynimacayotzin niman quincentlali ynitlacohuan
ynitetlayecolticavan ynitemachtiavan ynapostolome avh yntlatoltica · ce
ca quiyolali quin chicavh cenca quincuitono quin momaquili ynicqualtica cen
Jo 3ize ca quinonotz quinmachti quimilhui ¶ Tlamech navatia ynamonepan tlacotlaz
que yvh qui namech notlacotilia cacanic quimatizque ynixquichtin ynotlachival
huan cacanatiotlacotlavan avh yniquinnamicozi · ynquenin yntotecuio techi
monavatili teoyotica tonepan tlacotlazque axcan ynpadzeme monepani ¶
xipaca ye quilnamictinemi ynoquimitalhui axcan yntotecuio ¶ Tlamechca
vili teva ynei xcuitiliz tli ynic anquichivazque yvh qui onic chivh · etc · Onca
quimitalhui ynixquich ypan mochivaz ivan ypan inixquichtin ynitetlahe
coltiticahuan yehica mochi velquimati cacanicneli teotl oncan cenca qui
cuitono ica yni nepolahiliz Oncan quimomachtili yntlein ytlatoltzin mi toz
ypan yntlatecochivalhuoltica ivan ynicaliz ynic can tlamavicoltica itec motla
lizinoz mochipa inic nohuian ne teochivaloz inic mochipa yntlan monemi
tiz ynitlacohuan yevantin yn vel tlanel tocanicao qui mitalhui ¶ Tlamo tlan

ninopetztivez cemicac iniquac ypan hostia mitoz ynotlatoltzin cao quimital
hui ¶ Caiuictiquilnamiquiz que yntonemaquixtiliz otechcavilitia ynimacayotz
in ynivecoztzin ynçan tlamavicoltica yteccá yntlatecochivalhostia yntlatec
chivalcaliz oncan yehuatzin intotemaquixticatzin inxº oquimochivili oqui
mitalhui intlein quimitalhui ynpadre sacerdote ytencopatzinco ynicval
motemoviz ynipalnemouani ynic can tlanelto quiliztica celiloz ininacayotzin
yniyecoztzin caquimitalhui ¶ Cuhinicenca Otechmocnehlitzino incenca ico
techcuiltono inçantechcavilitia ininacayotzin yniyecoztzin yemochipa cenca
quiyolalia initlacohuan ynçantlanelto quiliztica quicelia icquimomaqui
lia iniqualtica ytech cenca mochicava: auh initlanel cequintin amo quica qui
diuisio: hi ynamo velquimati ihuhqui oquimitalhui yntotecuiyo ¶ Caquimatiz qz
iniquac indios quimomaquiliz yniqualtica ynic tlanelto caz que caçan tla
nelto quiliztica macho y ſ. Ontlamantli namechten quixtiliznequi ynic
centlamantli anquimatiz que ynquenin inqualtin yechzistianome cenca
tlanelto ca cay none teochivaloc ynoipan quito inpadre Sacerdote yn
macuilamantli yn teotlatoli inipan ostia toã ypan yn çaliz nimanitec
ca yntotecuiyo injesuxpo ihuhqui ynonpa mehuititica inihuica tlitec
Auh inicon tlamantli anquimatiz que tleica intlaveliloque inatlanel
tocani amo quicaqui ynamo quimatiy inamo quinel toca auh totlaco pilh
uane picmatican ynmachiyotl ynic ytech anquicaquiz que ynamech
Co molhuiliznequi ſ. Caihuhqui yniquac acovaca tlacuilo yeznequi yni
quac ayamo vecauhtica momachtia amo velquimati yntlacuiloli amo
niman vel tlacuilohua auhaimaniman velquimati auh iniquac vecauh
tica cequintin cenca vevetlacuiloque qui machtia ynic velquimatiz intlacuilo
li yevelnimatini mochivaz iccenca veltlacuilo mochiva etª. can oihuhqui in qual
tin ynxpianome cenca tlanelto ca yniyollo cenca qui ceneltoca inixquich y
ninelto coca in dios cenca velqui ceneltoca yehica quintlanel toquitique
invelquimati caihuhqui quimonequiltia yntotecuio inipan mochivaz auh
ynayamo yntotecuio quimochivilia y yeyacachto quimatia initlacohuan
caimto? ihuhqui quimochiviliz caitetlatoltica itec moyeztiyez ynsacramen
tos ynic quiyolaliz ynitetlahuel coltiacavan ihuhqui teotlatolpan mitohua
¶ Auh cenca yahyecauh quimatia inihuiyoyntlia tol ivan incencamiec
incenca vevei yntlamavicoli ynipan oquimochivili ynsatilisimo sacramẽ
to ynaiac velquipovaz auh initlacohuan ynipal nemohuani incenca qui
ceneltocaque ynimochiveli dios icccnca quiceneltoca insacramento yehica
canicel quimochivillia tlamavicoltica: auh inatlanel tocani ynamo qui
cáqui ynamo velquimati yehica amo iacachto tlanel toca caimaquin a
mo cenca tlanel toca ynamo quicentetilia yniyollo inamo qui ceneltoca y
ninelto coca in dios cahavelquica quiz iehica çan tlanel to quiliztica cacao
ihuhqui qui mitalhuia inclios ¶ Yntlacamo yacachto xitlanel tocacan
avel antlacaquizque auh yehuantin intlaveliloque ynatlanel tocani
amo vel quicaqui yehica amo yacachto tlanel toca cayacachto tlanel to
cazquica auhamo tlanel toca yehica ayamohuecauh momachtia ayamo
vecauh ynitemachticavan indios quimachtia yeayamo mochicahua

aiamo cenca yyollopachivi vel ipan mitohva ynitlatolzin indios ynoquimitalhui
ayaan nohvian ayaan moteneva ¶ Vevantin ynantlanel tocani ynamochicava
ni amo vel quimati amo novel quimeltoca inquimochivilia yntotecuio yniqua
c neteochivalo inelli neteochivaliztli initoca missa amo quita ynicel teutl ꝙ
ieslxpō tixpan valmotemohvia incaneli iteca ynsacramento ynitocaho
stia etc. catel quimatiz que velyollopachiviz iniquac hvecavhtica quimach
tiz que ynitemachticavan indios: ic quicenelto cazque quimoteotiz que ivhqui
cemanavac neteotilo notzalo tlatlavhtilo etc. avh inqualtin ynitlaçovan in
dios yncenca mimatini cenca quicenelto ca ynsanctissimo sacramento yo
ca yninacayotzin etc. yncenca quicenelto ca yntlateochivalhostia iteca.
ynclios. yntotecuiyo. inonpa moyetztica ynihvica tlitec yehica quinelto ca
ynitlatolzin ca quimitalhvia ¶ yehvatl inonacayotzin. cacanitencopa mo
chiva avh inyehvantin. inyel quimati ynihipyo. initlatol ynquicenelto
Co ca. ynineltococa ynclios. ꝓ. Yvhqui yntlatovani yniquac quavhcalco ca
avh inite tlahe coltica vah maçoihvi amoymixtololoica quita ynitlatoca
vh. cenca tlanel toca caiticca ynitec tlatova caonca quicaqui ynitlatol
avhca nitlatoltica quixi mati ynitlatocavh icquitlaye coltia çanoivhqui in
qualtin yntlanel tocani ynvel mimatini cayntlanel ymixtololoica am
o quita yntoteuio. ynixꝰ yniquac valmotemovia ynamo quita: yn
quenin iteca yntlateochivalhostia cayehica onacatlatova. oncan qui
ca quilia ynitlatol inçanicel quimitalhvia. canitеotlatoltica vel qui
xi mati. yniteohvi ynitlatocavh ynquenin iteca. ynsacramento ynito
ca. holtia yaquine yncatliz ivhqui. yniquavhcaltzinco quita tlanelto
quiliztica ycecenca yyollopachivi: cenca quimoteotia: cenca quimo tlaye
coltilia ynvel quimati: caçanicel nelli teutl. mochivelli yncanitеotlatol
tica. atleytech oquimochivilli. ¶ Cainiquac oquimonequilti. yn mochiva
ynixquichy ynitlachival ycniman mochi omochivh ynihvicatl yntla
ticpactli etc. avhyevatzin ynsacramento nohvian cemanavac neteoti
loc. yniquac yamacaui amoivhqui ymixiptla cahamo yeiptla cahvel ye
hvatl ynicel teutl. yntemaquixtiani. ynixꝰ ynonca ynitec moyetztica. y
nite oyotzin. yhvan ynoiquichna cayotzin ynonpa moyetztica. ynihvi
catlitec avh inflanel amoneteotilo ynvelneçi ynitzac çaneli yeneteoti
lo ynvel iteca ynicel neteotiloni ynixꝰ cauhqui caniteotlatoltica. o
quimochivili ynihvicatl etc. canoivhqui tlamavicoltica. yteotlatoltica
quimochivilia ynitec mehvi titiyez yntlateochivalhostia. iō yntlate
ochival caliz yntlanel nohvian cemanavac. cenca mi yecan neteochi
vallo z missa mitoz. canohvian cat qui tlamavicoltica. iccenca quimoche
lilia ynixquichtin ynitlachivalhvan. ycquinchicahva ycecenca quimoc
nelilia ynihyolo yehica cenca vel quimomachtia. cacenca totechmoneq
ui. ytechmochicavaz yntoyolia ynamo cayavio techmoniaquilia ynihli
Co ticpacayotl. çaçanohvian ytechmoniaquilia ynihvicacayotl ꝓ. Çaihv
qui yntonacayo ytechmonequi ynitlaqual ynicamo apizmiquiz ynic
mochicavaz. canoivhqui yntoyolia cenca ytechmonequi mochipa. y
niqualtica in dios. yehvatl in sanctissimo sacramento ynquitoz neq

Ehuca ristia inicuepca vona grā inezca yniqualtica ini grā yn dios in
veli tlaqualtzin. yntoyolia ic mochicaua avh mochipa ẽcatotech mone qui-
Co: can tlanel toquiliztica. ticcelique. yccẽca ytech mochivaz yntoyollia ſ. Yvh
qui ymical tinemi. ytech monequi ynimitac. ynin tlaqual ynic quinpevaz que
ynii aohvan avh initlacatlei. ynimitac avel mochicavaz. ic nimican quimictiz
que ynivaohvan. cano yvhqui yn mochipa. tlalticpac ti ticaltinemi. ynivic
pa yntoyaohvan. yn tlatlacatecollo. yntoyolica mochipa. ynitech mone
qui ynitac ynezca. ynin acayotzin yntotecuio. yniyecotzin yn velıqual
tica. ynipalnemohvani. avh in tlacamo. tech momaquilia. yn tlatlacatecolo
yntoyaohvan vel tech tlatlacolmictizquia. yn ẽcenca techiz tlacavizquia
tlatecotoquiliztica. ynic ticquinotzaz que. ynteti inquahviti. yvh qui yave
cavh inca mocaciayavhque yntlal ticpac tlacat. yehica amo ivh monemitia
yntotecuiyo. yn ixp̃o avh in axcan cacamochipa. to tlantzinco mone mitia. in
mochipa. ticto celilia. yctiquinpeva. yn tlaveliloque. yn tlatlacatecollo
yn ica in in acayotzin. yniyecotzin. yntotemaquixticatzin. yn ixp̃o avh in
tlacamacaca in ixpopoiome. in a tlanel tocani. in anoco in tlaveliloque.
yn in toca etcẽſ. velintech ẽnquiztoc. ynetcentlatlacolli. yehica amo
tlanel toquiliztica. quicelia in in acayotzin. yniecotzin. yn in teohv in in te
maquixticatzin in ixp̃o ic ipan quimitalhvia in ſanct pablo ¶ ẽcenca mi
yequintin tlatlacolpacticate in velaquimamatinemi. in ixpopoiotitine
mi yncan. tlatlacoltica mococotinemi. yehica amo itech momati. amo i
tech pachivi. yn in acaiotzin in ielixpo. camo quicelia tlanel toquiliztica. a
cohvan quitohva. quenin celiloz. canelli tlanel toquiliztica. celilo yn in a
cayotzin in iyecotzin. yntotemaquixticatzin ivhqui quimitalhvia ſancto.
agustin ¶ Helxicenel toca. ic neli ticceliz. yn in acaiotzin yniyecotzin in mote
maquixticatzin cayna quin yniquac ia macocaui. yn ilacramento. in ẽcenca
tlanel toca cayticca in hollia. yn icel teuti. yntotecuio. yn ixp̃o ioã ca
mitecca. in caliz iniquac cano macocaui. in yevatl ya quicelelia. yn in acaio
Co. tzin in totecuio. can ya cachito monequi mocenchipavaz yn iyollixſ. yvhqui
yniquac acovaca. yaytlan tlaquaz in tlatoca vh. ia cachito monequi moma
tequiz yn icamo ixpan neciz catzavac. cano ivhqui yn aquin tlanel toquiliztica
quicelia in in acayotzin in ixp̃o ẽcenca monequi choquiztica tlaocoyaliztica tla
macevaliztica ne yolcuitiliztica. mocenchipavaz yn iyolia. avh in tlacamo ca
can quitlatlacaltiviz. yn ipalnemohvani. yvhqui. quimitalhvia in ſancpablo
¶ Cainaquin tlatlacoltipan quicelia in dios. yn acaiotzin in amo ya cachito m
ocen chipava. etcẽſ. can ie quicelia yn itetlatzontequiliz in totecuio. can ipanpa
qui motlaxiliz mieſtlan amo no ique mochivaz yntotecuiyo. in acayotzin ¶
notlaco pilhvane yexoba viyacan xipapa quican. y tlantzinco. y tamo
teohv. etcẽſ. can ipaltzinco amotlan monemitia. yvhqui teotlatolpan mi
tohva ¶ Hiccenel toacan ye can amitec. an quimo teotiz que. yvhqui
nohvian ne teotilo mitohva. etcẽſ.

Cynnteoteomachtiliz tlatolli velypãmitoz ynitlaihiyoviliz pã
intº yn ihuxpõ ynitoca passion ynipãmitoz ynilvitin ynitoca
viernes sancto inocã neztica tleica ocmonequiltiltº inica tpc
cenca tlaihiyoviz ininayotin tleica ytech cruz omomiquili
ynipãpa initlachivalvã inic oquichtlicaynicd. aicqnmochivaz.

Emaquixtiani ihesuxpo novivan

tlatovani ſ. yniquac acovaca cenca hvei tlatovani tlaocox
tica. yn motequipachohva. ynaquin velnelli ytlaco ynitela
yecoltica vh. ynic quimoc neliliz. ynitlatocavh yacachto mo
nequi ytlantzinco tlaocoyaz moiolocoz. avh inaquin itla
tzinco ynitlatocavh. tlaocoyaz motequipachova. yniquac
papaquiz ynitlatocavh canoquipaquiltiz yn tetlahecoltica hvan. ca quin
inoc neliliz. yntlatohvani canoivhqui. axcan nohvian. cemanavac ilnami
co. ynquenin ynto tlaconantzin. ynilhvicac civapilli. yn ſanctamaria yave
avh cenca axcan otlaocox. cenca omo tetlpacho. yehica. yx pantzinco omomi
quili ynca noquimonequilti ynvel tlaihiyoviz ynitlaconechtin. yn ieſuxpõ
valhvan. avh ynic cenca. otlaocox. yn ſanctamaria macahvi cenca quele
viaya. yntonemaquixtiliz avh inaquin yn ſanctamaria. ytlaco ynvelite
tlayecoltica vh. axcan ytlantzinco yn ſanctamaria. cenca. mochoquilia. cõ
ca tlaocoya. yehica inaquin ytlantzinco yn ſanctamaria. tlaocaxtica. y
niquac momiquiliz canoihvan. ytlantzinco mo tlamachtiz. ynitlaconan
tzin yn ſanctamaria. yehica ynicel teutl cenca quimoc neliliz. avh yn
tlanel mochipa tictonochilia yn ſanctamaria. ynictechmo yolaliliz. ye
hica. canelli teyolaliani axcan. canicticto nochiliz que. ynic ytlantzinco
ti tlaocoyaz que. axcan. tochoquiliz que. yvan ynintlan. ynixquichtin. yn
qualtin. yncathoquiliztica axcan. cenca mocuiltonova. ynivolia inic y
niquac invipa tlatica cenca ve ilhviquiçaz. ynineznaliliz. yntotema quix
ticatzin. ynxº canoihvan. cenca titotlamachtiz que. yntlantzinco. y
ſanctamaria. etc. ſ. q̃ tema quixtiani ihesuxpo nohvian cemanahvac
tlatohvani ynic vel anquimocaquiltiz que. xic matican cahaxcan nohvia
cemanavac. ynixquichtin. inqualtin yn yectin. yntlanel tocaniyncen
ca tlamaviçova noihvan cenca tlamaviçolo. ynilhvicac tlitec. onoque
yhvan. yninic tlan. onoque. yaquine. yntimochintin. yntlaticpac. to
noque. cenca axcan. ti tlamahviçova. yntic mahviçova. yn mahvica
vhqui. ſ. caivh qui. yniquac acoitla mochiva. inamo yvhqui mochipa
tiquita. cenca nohvian tlamavicollo. yvhqui. yniquac tonatiuh. yna
hoc mo tlanextia. yncamo tlapachova. anoco. yniquac tlali. oni. yna
mo. yniquac cencahvei. tlamavicallo. mohchiva nohvian. yc tlamaviço
llocanoivhqui. axcan inqualtin. yntlaconan. ynipalnemohvany.
invel quixmati. yndios. iniquac quilnamiqui. cainicel teutl. ynipal
nemohvani. ynipaltinemi. incanicel tlaque nahvaque. ynaiac ivhq
aiac ivan. inayac. quinanquilia. inayac quelel tia. ynaicgintic. incani
cel quitginti. inixquich

Yntrodoc: tio.

Co.

ynangelotin inilhvicatli tec onoque ynitlatocayohvan incanicel qui
motlaxili in mictlan ynixquichtin inoupa onoque yntlatlacatecollo in
canitenopatzinco tlatlatiçate ynçanicel otechmochivili. ynti tlatlachival
hvan ypatzinco nohvian nemohva ytencopatzinco mohinia mochi. in
canicel teyocoyani. ynçanicel mochivelquichiva. ynoquimochivilli inix
quich yntlachivalli. ynyoli. ynamoyaly. ynamoitalo. ynamo ytoloni. ⁊
cayehvatzin ynpanpa ynitlachivalhvan. oquimonequilti. yntlaltiçpac
tlaca. ytlachivalhvan yntlatlacohvani cenca quitlaihiyoviltiz. ynii yo
quichnacayotzin. incanitech cruz. quimamaçovaltiçque ynihvicpa mo
yolcevitzinoz. yncemanavac tlaca. ynitlatlachivalhvan. cayenic veltupā
pa. tlaihiyoviz iniquixiptlayotiz yntotlatlacol. ynic çanmoma motlax
tlaviz ypanpa yntotlatlacol. ynicamotechmotlaxiliz. in mictlan casano
ya. tiyopoyotitiyazquia yehica aiac. quiyolcevia ya. cacamochitlacatl.
can tlatlachvani çanica ynitlaihiyoviliz ynivoquichnacayotzin yntlaltic
pactopanpa quimoçanilico totech moyocelvitzino. cayntlanel mictiloc
aquemochiva avel tlaihiyoviz cacaniyoquichnacayotzin. cenca quimo
nequilti. ynvel tlaihiyoviz. cacantópanpa yntitlachivalhvan ynicaiac
cemicac tlaihiyoviz. inictin matizque yniquenami incencavei ynitetla
ocoliliz ivh qui yacachto. oquimitallhvi ⁊ ynii quac inacayotzin ynitech
cruz. mamamacohvaltiz ynicmacacaz nohvian nemaquix tiloz. ocayeva
tli. cenca hvei tlamavicolli. ynvel quipanahvia intotlacaquiliz invel
quipanahvia intotlatol. ynavelmitoz ⁊. çaivhqui yniquac cenca vei
tlatohvani incenca quimotlacotilia ynimacevalhvan. avh imix quichtin
ynmacevaltin. intlayamochintin. miquiz quia avh intlaçanicel intla
tovani ynamomiquizquia inamo otlatlaco incan cenca velyollocopa. y
nehvian motequipachova ivan inçaniyollotlamati. ynmomiquiliz ynimpā
pa. ynimacevalhvan ynicamomiquiz que yehica ynyevatl yntlatovani
cenca ticmavicozquia. velneli tetlaocoliani. avhcenca tlapanahvia intla
mavicolli axcan cenca tlamaviçollo cacaniçel teutl indios yntotecuio ⁊
ixco inicoquichtli oquimonequilti. ynic miquiz ynii nacayotzin. ynic ytla
chivalhvan inovian cemanavac tlaca. ynicamo cemicac mictlan tla
ihiyovitinemizque. incaniçel ynpanpa. ynintlatlacol tlaihiyovizquia ⁊
avh inic cemicac quinpapaquiltiz ynilhvicac quimomaquixtili. cao tlamacc
vh ypanpa yequixiptlayoti ynintlatlacol avhiniytetlaocoliliz ynitetcno
ytaliz cenca tlapanavia cenca quipanavia. ynintlacaquiliz ynangelo
me yvan initlacaquiliz in mictlan onoque yaquine cenca quipanahvia
yntotlacaquiliz. ynic cenca axcan choquiliztica. titlamaviçotiçate incen
ca toyollopachivi. cacanitlaçyecotica. otechmomaquixtili yntoteo

Cō.hvo. yntotemaquixticatzin in ixco nohvian tlatovani ⁊. avh max can-
ynic çanohvamehvantin cenca antlamaviçozque choquiztica. amotla
machtiz que namechilnamictiznequi. ynihvhqui cenca mi yecpa ovan
quimocaquitique namechmachtiznequi. yntleica inicel teutl. ynixco
oquimonequilti. invelmiquiz inimacayotzin. avhmamechixmatij ynac
yehvatzin inohvian cemanavac cenca mavizililo. cenca yectenelualo
yohqui nohvian moteneva axcan ⁊ temaquixtiani ynixco nohvian tla
tovani. avh in tlavel xic mocaquitican. cenca. axcan antlamaviçozque.

avh xic matican caçenca yavecavh inayamo quimochivili indios. ynilhvi
catl ynitonatiuh inic ticitlaltin intiquittaya inilhuicatlitech inayamo quimo
chivillia ynne catl inpatlantinemi intotome inayamo quimochivilia incemanca
vac tentoc inayamo quimochivilia ynyacuicantlaca ynicenca yavecavh//
o quimochivilli. inçan icel mochivelli dios cenca miyequintin incenca tevh
tique inveixachintin ynitlachialhuan. indios. incenca qualtin incenca.
chipavaque ynicenca tlanextia ynintoca angelome ynivelitlacuvan. in
dios. ytlatocavan inçanipatginco. oquimochivilli inçan icyaliztica ytlatol
tica cacanicel inaic tzintic ynmochivelli dios. oquimonequilti nimano
quimochivili inçanipatginco macuihui amo quintemachia. ſ. Yvhqui imi
quac acavaca cenca vei tlatohuani cenca mocuiltonohua ynatlei quitema
chia. avh yehica cenca mocuiltonohua. yuan cenca tetlacoliani tetlaçotla
ni camo çanicel tlatocatiz ne qui amo çanicel mocuiltonoz nequi. canimah
miyequintin quin tlatocatlalia. quincuiltonova. canoivhqui. inicel teuti.
yn jesuxpo. nazareno. inçanicel nohuian tlatohuani ynçanicel nelli mo
cuiltonohua yn mochi yyaxca. canicel itechcaiuan itechquica ynixqui
tzinco. yehica cenca tetlacoliani cenca tetlacotlani. yteotlatoltica. yocia
liztica oquimochivilli ynix quich tin. ynilhuicatlitec o noque. ynitlaçuã
ynitlachialhuan. cenca qualtin. etſ. avh yniquimaceuazque ynilhuicac
yn tlatocayotl. ynine cuiltonol yacachto oquimonequilti. yn canivolo
tlamatiz ynçanicyaliz quimacevazque ynilhuicacayotl. anoçó canicc
yaliztica. valvetzique. ſ. Yvhqui incenca huei tlatohuani inçenca tetla
ocoliani cayni tlatocatlahuan ynitlaçuhuan. quincuiltonoz nequi avh inic qn
amo quicelizinequi ynine cuiltonol. camo quicuiltonohua. noivhqui. ini
cel teuti. inicel nelli tlatohuani cainitlaçuhuan ynagelome icquimochi
vili ynic cenca quincuiltonoz quin tlatocatlaliz avh inaquin amo quicelizi
nequi ynine cuiltonol cahamo quicuiltonoz incanivollo tlamayez avh
incequintin incenca miyequintin ynicce ynitocã lucifer yhuan cequi
tin quitlayeyecalhuique ynohpa ynilhuicacatitec omoveipovhque ycenca
quitlatlacalhuique inipalne movani yndios: inçanicel ynteohuiyntechivh
avh avh çanin ceyaliztica valvetzique canima ynipalnemovani icquinval
toto cac yteotlatoltica tinman oquimochivili inilhuicame inixquich ynitlanex
tiliztli intonatiuh yn metztli etſ. macuihui amo quintemachia avh oquimo
chivilli ynne manavac incenca veyatl yaquine yn tlaltipac intepetl yno
vian tentoc avh inatlan onoque etſ. avh initalitec inepantla oquimo
chivili incenca aqualcan ynaiec can yn tlaihiyoviloyan ynitocayocan in
fiernos ocan quin motlayilli inixquich tin ynotlatlacoque mangelome catca
cani tlatlacoltica. omotlatlacatecolo inçatiablosme yntlatlacatecollo cenca
tequani incetatemamavh tique omocuepque avh tencopatginco inca
nicel mavizтli ynipalnemovani indios onpa cemicac tlaihiyoviz
que avh ne quintin yn cenca miyequintin yniqualtin ynangelo
tin inaic otlatlacoque cenca icitlantzinhuan indios omochivh que
avh inaxcan avel tlatlacozque icaictzonquiçaz ynine cuiltonol etſ.
avh incequintin macivi itlacovan catca indios cayehica otlatlaco
que icmictlan quimotlayili indios inçanicel cenca tetlatzontec

lian ſ. caiyhqui ẽcenca vei tlatovani iniquac ipillovan ẽcenca oquitlatlacalvi
que mman quintotoca quintzacuitia quincuilia ininpilo ẽcanoiyhqui into te
cuio cenca oquitlatlacaliyhque iehica yacachto ipilovan in tlatlacatecollo ytla
chivalhvan ipanpa inintlatlacol quinto toca ẽ mictlan quintzacuilti quincuilly
inintlatocayo niman ẽnipaltzinco quimochivilli ynachto tota initoca ada
inicquixiptlayoti yntotecuio avhcanineuian dios oquimochivilli ynigvahv.
machto tonati ynitoca ẽa onpa quimotlalili yniyectlalpantzinco into tecui
o ynitocayocan para ilo tetenal monpa cen quiztoc inixquich intlaticpac.
ne cuilto nohiztli inaic mi quizquia ynaictlaocoyaz quia. avel motoliniz quia
inamochipa onpa motlamachtiti ne miz quia ivan yniquac quimonequil
tiz indios inquivalmaniliz inichantzinco. inilhvicac ynic ẽmicac motlam
achtiz que ẽſ. avh intetlatō tequiliani oquimilhvi inicquimaceyaz que y
nilhvicac nemactli yacachto ẽnachitzin oquimonavatili oquintequiti. ini
tenavatiltzin ynamovel yntonpa quichiyaz quia. inẽaniyollo tlama quimo
nequilti monemitz que ẽſ. avh intlavel quipiani ynoquimonavatili. icqui
mo tlatocatlaliz quia avh intlacamo ẽnaqui monequiltiz quia. inictlan qui
Co tlaẽaz quia ivhqui quintlaz yntlatlacatecollo ſ. yvhqui ẽcenca vei tlatova
ni ẽiniquac acoyaca quitlatocatlaliz nequi yacachto quinequi quimotla
yecoltiliz inic quimaceyaz ynitlatocayo. ẽnoiyhqui intotecuiya ininelnovi
an tlatovani. ẽaquin monavatili initenavatiltzin inic quimaceyaz inilhvi
cac tlatocayotl avh anoquintlacavaltia in tlatlacatecollo inipan gelo
van catca inic quitlatlacolcuiti que ynicẽaninceyaliztica quimaceyaz que in
ẽmicac yolilizth yncemicac papaquiliztli anoco ẽmicac tlaihiyoviliztli ẽtel
ytencopatzinco ynipalnemovani inclios avelquincuiti vetziz que ẽaniniyolo
tlamatiz yn ẽaniquimixpantiliz que yntlatlacoli ẽaniquimonotzaz que ſ.
yvhqui incenca vei tlatohvani incenca qui tlacotla inipiltzin incenca.
quinequi inquimatiz inyaoyotl ynicquinpevaz inipaohvan inictiyaca
vhtiz avh inictiyacavhtiz quinahvatia maẽovaca tiyacavhti initlan mi
caliz ynipiltzin ynicquimachtiz amoicquinahvatia ynquimictiz yncanqui
hvian moqualaniltia ivan ẽaninoma momictia ynimiquiz caẽanixcoyan
cahamo itencopa ynitatzin ẽamonoquimictizquia yntiyacavh ẽanoiyhqui
ẽanquincaui tlaviltiz que in tlaca initlachi valhvan ynicẽaniyollotlama ne
mizque incaniceyaliztica cenca quimaceyaz que inicemicac papaquiliztli
inilhvicac in tlavel quipehvani ininyaohvan yntlatlacatecollo avh in tla
camo ẽaẽaniceializtica quimaceyaz que in tlaihiyoviliz avh in tlatlaca
tecollo onpa quincuitlahviltito ininchan inicamo quipiaz que ynoqui
monahvatili inclios avh yacachto inẽavatl omotlatlacolcavalti ẽanoiyhvan quitlatlacol cuiti y
niyoquichvi inadā iccenca oquitlatlacalhvi inclios avh ipanpa ynitla
tlacol quimaceyhque yn mictlan tlaihiyoviliztli yehica initlatlacol. a
yh into tlatlacol omochiyh inticemanavac tlaca intitlachivalhvan indi
os ynitipilhvan inadā eva ictechaviltevaque ynimixpopoyotiliz ca
yniquac o tlatlacoque avhquicenca vei ixpopoyotiliztli. ytechacic
inivolia ẽanoiyhvan intixquichtin yntitlachivalhvan yntitlatlacoẽani
ynitimaceyalhvan ẽaniavel cenca tiquixi mati ynipalnemohvanay.

indios ynçaniçel teuti yehica çanteyolloica caix machoz quia cahamo
teix teloloica cahamo onca tca ininacayo ivhqui intonacayo caye in teolh
yni çin in vel teyolitica ixiptlatzin avh can tlatla coltica ivhqui tlayovaya
ca intoyollica icamo qui tlacatca haimb quinnati yndios icequintin inyave
avh intocolhvan ynin pilhvan ynachto totavan çenca ixpopoyotiti nenca
ynamo mo matia cay ninolhvan ynmimicque ynixip tlahvan açyeva
teteo yehica çan tlatlacoltica opolivh inin yolica camin yaovan yntlatlaca
tecollo mo mati caça in teolhvan yeamo quix matia iniçel teuti indios in ça
niçel mochivelli teyocoyani in çan techquitlanniaya in tlachivallhvan in
atl yntepetl etc. ivhqui ypan omochivh yntlaca etc. avh imi ayac velmo
maquixtiaya çamochintin ixpopoyotitiyaque micti an avh yñangeloti
initlatocahvan indios in çenca tetlaocoliyanti çenca quintlaocoli in tlal
ticpac tlaca yehica çenca ve avh tica ayac onpayaya inine tlamachtil ti
tlan in ilhviçac yehica çenca ytechqualanticatca ynipal nemohvani yp
anpa inintlatlacol macoihvi yniçel teuti icquin mochivilli yni tlachi
vallhvan in tlaçi inic çenic ac yhantzinco papaquizque in tlaçovan inil
hviçac ono que avh in tachavhtzitzivan in angetin inixpantzinco mop
echteca que in dios çenca ypanpa quimotlatlavhtilique in tlaltic pac tla
ca ycachitzin moyolcevitzino iniçel maviztli in dios niman oquimitalhvi:

Genesis 6.59. ¶ manitlamacehha ynpanpa in otlachivallhvan in tlaca manino tlaxtla
vi maihvicpa nimoyolcevi manic chiva in çenca qualachivaltzin in ayhuall
in ayac ivhqui cahaic ytechaciz in tlatlacaoli ynivelhvatl nechiolcehviz ca
canotlamahvicoltica itic ninocalitz ynic velitlal ticpac nitononemitiz ine
çiz ynonacayotzin yetlaihiyohviz in onacayotzin ynmiquiz ipanpa in o
tlachivallhvan in çaniçtlaihiyoviz in onacayotzin in miquixip tlayotiz y
nix quich in çemanahvac tlatlacoli ycnechnelteocaz que in çanic polihviz
in imixpopoyotiliz inic tlaxtlaviz in otetlatzotequiliz inic nechix matizqz
ynotlachivallhvan niman itenopatzintico ynipal nemohvani valmotemo
vi in angel ivhqui inititlan in dios Quimolhvitico in sanct Yiachi ivan
ynsancta ana initatzin in inantzin in sanctamã in tlein ipan tlamavicol
tica mochivaz in quemin in sancta ana tetzacatl catca can tlamavicoltica
quitlacatiliz in çenca quialli ynicthvapiltzin ynic çenca quiala chivaltzin in
dios in sanctamã invel quimopializ in dios inic ayac itecha çiz in tlatla
colli amo noyelhvatl in original pecado itechaqz amo ivhqui in çequin
tin ynitlachivallhvan in dios avh can tlamavicoltica itic omotlali
tzinon yntotecuio in dios itic in sancta maria itic oquichtli tlama
vicoltica omochivaco quitlacatili ivhqui miyecpa ovan quimoçaqui
tique avh inic quixmatizque in çaniçel nelli teuti ioan neli oquich
tli cenpoval xiviti omatlactli ipan omey tlaltic pac omonemiti ycin
tlan omonemiti ynitlachivallhvan ynvel quimotilique avh in çenca
miyec tlamavicoli oquimochivili in çan teotlatoltica quinpatiaya in co
coxque quimizcahaya in mimiquc etc. avh imixquich in tlachival
hvan quitlacamitica icenca vey atl ipan neltia ivhqui in tlalhvac
pan icquixmatque in çenca yavecavh in tlaltic pac tlaca çaçanixpo
popoyotitinemia mayamo valmotemo via avhin tlacamo valmotemo
viami ayac vel quixmatizquia iniçel teuti indios yehica inic teotl
avel italoya inixpopoyotitinenca yehica amoquixmatica iniçel

Co neli inteohuh inteyocxcauh cahamo quitaya ꝯ yuhqui yntlacovaca ypa
cavaca tlacatiuiz velixpopotlacatiuiz inamochipa ixpopoyotitinemi inavel
quita ynquenami incemanavac intlanex tiliz tli eſſ auh yehuatl intlaco
vaca tlamavicoltica quixpantiz quitlachialtiz imiman icquitaz yntlanex
tiliztli eſſ. inic yyollopachiuiz cacanotiuhque intlaltipac titlaca intoyolia
velixpopoyotica itec intonacayo iuhqui ynical tinco tlayovayanca y
panpa yntemictiyani tlatlacolli yvan velipanpa ynozigillal peccado eſſ.
icamo quita yntlanex tiliz ynipalnemohuani incenca tlapanahuia amoch
mati ynicualtica eſſ. cainhqui oztotl itecca yconca quitlali yntotecuiyo
ynicocan quimacevaz inilhuicacayotl auhynyevatl yehica camochipa y
uhqui calcavctica atlevelquita ynamoquita yntotecuiyo amonoquima
ti ynquenimi ynilhuicatlitec eſſ. auh inipalnemohuani otlacauhqui yni
yollotzin ynicamo mochipa yuhqui yxpopoyotitinemiz quimocuilico yn
tonacayo inicnohuian cemanahuac ytaloz inicquitazque yntlachialh
van inic techmolhuiliz inquenami inilhuicac neauiltonoliztli eſſ. yniuiyo
yntlatol yyehuatl inohuian macho inayac velquimatia incenca otech
mocnelili cacan tixpopoyotitiyaz quia in mictlan yehica amotic matiya
ynquenin nemaquixtiloz eſſ. auh inic velquimatizque ynmochitlacatl in q
nin cenca tetlaco tlani tetlaocoliani teicnoitani ynicel to tlaco tatzin indios
yntotemaquixtiatzin in ihuixpo ycxyollocopa ivan yyollotlama oquimo
nequilti monmiquiliz inimacayotzin auh inayamo momiquilia oquimital
huiqꝯ canyollotlamatiz inoyolia quicauaz yn nonacayotzin auhivan
occepa yeilhuitica nic nocuiliz in velicni nozcaliz occepa yoliz in nonaca
yotzin auh mochin tin yaachto quimolhuilique yntlein ipan mochihuaz
ynquenin qui monequiltiz initlachialhuan in tlaltipac tlatlacohuani
cenca quitlaihiyo viltiz ynimacayotzin inamimactzinco itepotzinco inti
tonemitia cainiquac yaquitlaihiyoviltizque inimacayotzin inivhquiqz
can nohuian cemanavac ihuamco inquitemohuaya intotecuio yn ixꝓ
yaachto yehuatzin intotecuio quinamiquito quitlatlani quimilhuiaqui
nanquitemohua quitoque ihuixpo inticitemoua niman inintotecuiyo
milhuiz canevatl niman canieotlatoltica inoquicaque tlalpan vetzque
cenca miyequintin niman ocꝯ tlavacque yuhqui inomique auhinyevel
quimatizque acayehuatzin quimonequiltia yn miquiz ynimacayotzin y
panpa niman iteotlatoltica occepa quimizcalli cenca quinchicauh occepa
omoquezque auh inicoccepa quintlatlani quimilhuiaquinanquitemohua
quitoque cayevatl inixpo ticitemohua auh iniquac quimilhuia canehuatl
niman occepa tlalpavetzque iuhqui ynicque auh iniquexpa inquimiza
lli yn quichicauh inicquitlaihiyoviltizque inimacayotzin ynic itlaihiyovi
liztica quimaquixtiz initlachialhuan auh inquac itechcruz inimacayo
tzin nepaniuhtiatica inayamo momiquilia cacanicel mochivelli caca
nic teutl inic canicel nelli dios avel miquiz aicquemochihuaz macoihui y
niyoquichnacayotzin cenca yyollocopa oquimonequilti tlaihiyohuiz
iniamo cemicac michinemizque ynimacavalhuan initlachialhuan
ynca nimiquiztica oquipopolo intomiquiz eſſ. auh iniquac ya achitona
tiuh inepaniuhtoc incruz auhyan tlamavicoltica niman tlaiovacca
intonatiuh amotlanextiomotlapachoauh niman vecauhtica cencca
tlalolin auh niman intetl nepanotl motlapanque inic neciz camochy
itlachialhuan auh inacquintin in miyequintin ynymique tlalan valaq

omozalique occepa oyolque quimonextilique inal tepetlipan tlacc ynic
ayocan iherusalem ic tlanel tocaque inatlanel tocani ic nimã quixi matque ca
cani cel nelli in teotl ivan nelli oquichtli ☩ avh yni yoliatzin ic oquicavh inina
cayotzin ic ilhuitica: avh inteoyotzin avel quicavaz avh inomomiquili iny
nacayotzin: nimã yni tepetlacaltzinco quimotlalilique: otemoc ve ca tlan:
ytocayocan limbos: inonpa monemitiaya: inachto tetatzitzihuan into col tzitz
huan into nan tzitzihuan ynitlacohuan yndios. yn imic que ynquichixtic
catca intemaquixtiliz cenca onpa quiyolalito: quimaquixtito quimanilito
avh in tlatlacatecollo onpa quimotlaxili in mictlan. etc. avh movacic ye ilhuitl
occepa quimocuili yninacayotzin inicaocmocepa tlaihiyoviz cacanyolloda
Co ma ſ. Yohqui cenca vei tlatovani niman quimo quentia tilmaçolli quema
quiçava quitlalia avh inicac quinequi occepa quimoquẽtia cenca chipavac
cenca tlaçotli in tilmatli cano ivh qui in totemaquixticatzin inihuexpõ cani
yollotlama quimocuili ininacayotzin inic yxma choz canyollotlama y
niyoliatzin quiçava yninacayotzin avh canyollotlama iniyoliatzin. oc
cepa quimocuilia cenca chipavac cenca tlanextia yninacayotzin ina
ye ytechaq in tlaihiyovilhtli yohqui teotlatolpan mitova ſ. ycotechma
quixtili avhicotechmomachtili cain tlanel titomiquiliz que amoticenpoli
viz que acantemacayo miquiz avh in toyolia avel miquiz cano ivan tena
ayo occepa tictocuilizque inic cemicac yoliz etc. avh inaxcan totlaçopil
huane ovancamocaquitique in quenin axcan nohvian cemanavac cenca
tlamavicoli ic ilnamico inihuiquihtin inihuihiyovilitzin ininacayotzin in
totemaquixticatzin in ieſuxpõ nazareno macanovamehvantin itech
ximixcuitican inqualtin ynelli xpianome ynica choquiztica axcan ce
ca tlamaceva maytech veci ynamoyollo ynamotemaquixticatzin ca
canamopanpa omoniquili initlacoyacayotzin cayni tlachivalhvan //
avh can choquiztica tlatlatlavhtiliztica anquimolhvilique totecuiyoc
totemaquixticatzine ☩ tlacavh quimoyollotzin cacante vantin yntimo
macevallhvan orhuitlatlacoque otimitztotlatlacallhvique avh cantevan
tin topanpa otitlamaceva tevantin tytechmo tlaxilizquia mictlan etc.
avh canica in motlacoyecotzin ynmonacayotzin totechtimoyolcevia
tle intimitztomaquiliz que ca atle tictemachia cacamocelizin tito
tohuh intito tlatocavh cacantic monequiltia ymixpantzinco titochoo
quihizque in can ticchoquiliz que into tlatlacol yncantic cenelteca
que ynmonelteca ynmopassion intic cencuepaz que intonemiliz
avh imic camotlacoyecotica tiquixtlavoti yntotlatlacol ototemach
ticatzine ytechmomaquili ymoqualtica imic velitlozalizque imic itech
timixcuihizque in motlacovan imotetlayecuhcavan ☩ motlacopihlvane
mayehvantin inqualtin ynyectin inelli mozcahiani axcan ytechvetztine
mi yniyollo yntotemaquixticatzin ihuexpõ nazareno novian tlatohua
ni ynquenin nepanivhtoya initech cruz ixpantzinco cachoquiztica ca
cenca tlamacevalo nohvian axcan choahua nohvia tlacoyalo yc
Co netlamachtilo ſ. Caivh qui ini quac cenca vei tlatovani momiquilia ni
man ixquichtin ynichantlaca yvanininiman cevallhvan cenca mochoqui
lia nehvian ic tlacoyalo initlatovani occenca tlapanavia inic axcan
cenca tlacoyaloz choocoyaz yehica yni altepetl ynic ihuexpõ nazareno ino
vian tlatoyani yhovian temaquixtiani canyollotlama topanpa oquimo
nequilti ytic. ytlachivalhvan yntlaveiiloque yn Jodios memtlatlacovani

quitlaihiyoviltique ynnacayotzin yccaxcan novian choco tlaocuyalo yvqui
yacachto quimitalvi ℭ Caynixquich ypan omochiv ỹ totema quixticatzin
ynimiquiz ynitlaihiyovilizin yacachto cenca yavecav yaquimatia ynix
quichtin ynitlaqvan t̃ dios ynintoca profetas me ynoquitotiaque ynixqch
tin inqualtin ynipan mochoquilizque yntotemaquixticatzin etc ℣ vh y
naqnique axcan yxpantzinco inihuxpo amo choca amotlaqnaya amo vel
nelli motlacayotzque yeica ynitlachivalvan yndios mtotome ca quipana
via yvqui mitoa in quenin cecexivtica ca ceccan quavtla ynonpa ytocayo
can iherusalem ic eltlalli ynepantla inonpa inomomiquili it⁹ ynnacayotī
cenca miyequintin yntotome yeyhuitica yvqui yalhva yvan axcan yvañ
inozla amotlaqua amotlatova amotzatzi cantoloticate quāmaccacate y
nicneciz cantlamavicoltica cate tlaocuxticate ynicquinpinavtzique ỹ tlaca
mamaca ynamotlaocuya yn campaltzinco ynimiquitzin / anh ynovacico
ynihvitl ynnezcalliz intotecuiyo ynitoca xochipasqua ynonpa ynito
tome ynīquac tlavizcalpan cenca tzatzi cenca cuica yvqui cenca motlamach
tia ynic neciz cacamivav ytlantzinco omochoquilique it⁹ cenca motlamach
tizque ynica ynīquac cenca vei ylhvitzin quicaz initoca pasqua av cemicac
onpa ynilhuicac / Cayevantin itlaneltoquiliztica quincevia ynintemadx
ticatzin ỹ ihuxpo nazareno ynovian ycelteotl canicel nelli tlatovani ỹ
ỹ yvqui ycuiltica intlamavicolli ynipan omochiv yncetlacatl ca intlatla
covani cenca mochoquiiaya yxpantzinco yntotema quixticatzin ỹ ihux⁹
ynīquac ylhviquica ynitlaihiyovilizpantzinco it⁹ initoca passion cacho
quiztica cenca tlamacevaya anh ynīquac onomiquili niman yntlatlacate
colo quivicaque yxpantzinco in dios yncenca quitlatoleviaya quilhviaya
y uixquich ynoquitlaco av yaquitlatzontequilizquia ynicelteotl tlatōte
quiliani ỹ ihuxpo niman ypantlatoque yn angelome iyevatl quito / ihō
tenaquixticatzine ihuxpohe xicmoliiamiquilitzino ca cenca nimochoq
liaya inipanpa ynotlaihiyovilitzin ynoquichnacayotzin av ynipanpa y
nimiquiz initlaihiyoviliz nimitznotlatlavtilia yntinechmomaquixtiliz ca
tinotemaquixticatzin / Anh it⁹ in cenca tetlaocoliani caoquitlacoli
oquimomaquixtili ytech mopolcevi yeica cenca omochoquili ynoc
tpe nenca ca ypanpa ynimiquiz ynnacayotzin in ihuxpo av cān nova
mevantin totlaçopilhvane xiquiln amiquica ca āmochintin onpa a
mechmotlaxilizqma ynmictlan ypanpa ycemicac ynamotlatlacol yn
cenca vei ynamixpopoyotiliz catca anh ynaxcan caotlacavqui yniyo
llotzin ynamoteovi ynamotema quixticatzin ca can ycel onechyocox
canovamopanpa oquimonequilti tlaihiyoviz ynnacayotzin ynicytla
coyecotzin amechmomaquixtihz ynic amo yntlatlacatecolo amoca
mocācayavazque ynicaocmo ceppa amechiztlacavizque yvqui yabe
cav inqmitlaniliaya ynimezco itlacamiquiztli cacā amotemaquixtica
tzin amechmomaquilia ynixecotzin ynnacayotzin cacā amotlacota
tzin av yntlanel amo amechtemachia ca yeica amitlachivalvan ynica
ỹ qualtica amechcuiltonoznequi cmochequiltia ỹ anquipacca colizque ỹ
nitemaquixtiliz tlaneltoquiliztica anquitlanilizque yniqualtica yxpā
tzinco mochoquilizque ynicamechyollaliz ꝛc

h

¶ yninteotemachtiliz tlatolli vel ypan mitoz ynilhuitzin tō. mi
toca xochipasqua de Resurrectio ÿqñ çeca nehtoloz ymine
yzcaliliz ÿtotemaquixticatzin ÿ ihuxpo ÿçan yeilhuitica o
mozcalitzino/ tha. ¶ Intemaquixtiani yn ihuxpo ā qtemova
ynonepanivtoya ytechcauz ca omozcalitzino caha.º mi
can. marcos .16.

Salutacio

¶ Aquin yaoviptla ytlantzinco ho

tlaocux ynomochoquilt in Sanctamaria monequi axcā
no ytlantzinco çenca motlamachtiz: yeica axcan novivan
ylnamico yn qienin çenca omotlamachti inilhuicac ynsā
tamaria iniquac quimottili ynitlaco conetzin yn ihuxpo
ynto/temaquixticatzin yn vel quimomachitiaya camozcalitzinoz oc
ceppa yvan occeppa yoliz inimacayotzin ynovacico axcan incan ye
ylhuitica av yniquac axcan yacachto yevatzin quimonextili cacen
ca yetlapanavi yniyaaviyaliz yeica quittac ÿnelli yteovi- yvan nelli
ytlaco conetzin ynaoc vel ceppa tlaihiyoviz yninacayotzin av ynitlanex
tiliz çenca quipanavia ynixquich tlanextiliztli yccenca quiyollali ynī
tlaco nantzin yn Sanctamaria av yvan axcan ynixquichtin ynitlaçovā
ynDios inangelotin noyevantin yn limbo catca ynton antzitzivan
in quinmaquixtito ynto tecuiyo çenca quinpapa quilti yn tollaçonan
tzin ynilhuicac covapilli ynsanctamaria quimocuicaylhuique ¶ Qnē
machveltevatzin intitolaçopitzin cacan mopanpa otechmomaxtili
Co ynt.º ynto/temaquixticatzin yn ihuxpo ſic ꝓ ¶ Cayvqui yn cencavei co
vapilli quimotlapalvia ynixquichtin ynitlatoquē ynpipiltin yncan
quimotlayecultilia yvqui yncovapilli yccenca motlamachtia/ can noy
vqui ypan omochiv axcan ÿnovian covapilli ynsanctamaria cay
nixquichtin in angelotin ynitlaço tlatocavan ynDios yvan ynto/ta
tzitzivan intonantzitzivan ynomicque yxpantzinco mochintin omo
tlanquaquetzque oquimotlapalvique yn quimonochilique ynīhuili
que ynsanctamaria ycuic yn quicuicayevque yncequintin ynitlacovan ynDios
ynintoca patrialcas yn profetas ynitlacinco omozcalique ynt.º ye
çenca quipapaquiltique yntotlaçonantzin ynsancta maria av cāno
amevantin ynamitlaco tlachivalvā ynipalnemovani ytlantzinco
xipapaquican ynsanctamaria tlanelto quiltica xiccuica ÿtocan
introdoc Regina celi letare ſic ¶ Cenca vei ylhuiquica axcan ynilhuicatl y toc
cio çenca nehtlamachtilo/ ca ynangelome valmotemovique techpapaqui
tico techmolvilico quitoque. ¶ Ynamotemaquixticatzin yn ihuxpo
Co yn anquitemoco xicmatican caonozcalitzino: yvqui yacachto ova
mechilvi ycaxcan çenca novian nehtlamachtilo ꝙ yvqui yniquac cē
cavei tlatovani quinpeva ynixquichtin yntevavban auh ynimace
valhvan ycquinmaquixti ōmochintin cayamiquizquia ycnovivan ne
htlamachtilo ynomomaquixtique ycnovian netotilo ahavialotlapitalo

can noyvqui axcan cenca vei ylhuiquixtililo cenca netlamachtilo neyolla
lilo ynqualtin ỹ velitlaneltocani ỹnelli xpianome cā ymitec cēcamotlamach
tia yeyca axcan ynicelteotl indios yntotemaquixticatzin ynihuxpo ymiezti
ca yninacayotzin quinpev ỹnovian cmc teyaovan yntlatlacatecolo ynopa
mictlan av mozcalitzino ỹcquintlaneltoquiti ynitlachivalvā ycquinmaqx
ti yemochintin ynatlaneltocani cānonpa mictlan yazqnia cemicac tlaihi
yovizquia av ynnezcaliliztica quinmaquixti yeica ycqnitlaneltoquiti av
yntlanel yca yuinmiquiz ynninacayotzin oquinmaquixti ca oquixiptlayoti
ynintlatlacol ynitlachivalvā ỹtpetlaca yntlacamo ynixpan mozcaliani
ynninacayotzin yvqui yacachtō oquimitalvi ¶ āmochintin antlaneltocaz
quia av ynicavel āmomaquixtiz quia yeica cantlaneltoquiliztica nema
quixtilo. auh ynquac occeppa tlamaviçoltica quimocuili ynnacayotzī
cenca ycquintlaneltoquiti ynitlacovan ynitlachivalvā ỹcnemaquixti
loc cānnotevantin ycexcan titotlamachtia ¶ yvqui ynquac acoaca
otica yavi ynyevatl yavetzizquia yn cenca vecatlan yncencavei oztoc
ynopa cēquiztoc ynixquichtin ỹtequanime av yntlacetlacatl yntlacoa
ca quinetlamachtiaya quittitiya yn quenin amo qualcā ỹheztoc ynon
can vetzizquia oncān quimaquixtia av ynomomaquixti cenca ycpapaq
motlamachtia. Can notivque ca timochintin ynoc tpc tinemi yvqui ynca
otica tinemi yeicā ceccantitovica. auh ỹtimochintin onpa yn aqualcā
nictlan tivetzizquia ỹ cenca vecatlan ynonpa cenquiztoc yncentlaihi
yovilizth &c. Auh ỹtotemaquixticatzin ỹtotlacoteovi yn ihuxpo ytla
toltica ynacayo mquiztica ynezcaliliztica otechtitiz ỹ quami ỹmictla
otli yvan ynihuicac papaquiztli &c ycotechmomaquixtili ynicamo
onpa tivetziz ycexcan cenca tivotlamachtia ycnovian papacova ynilvi
catl ytec yvan yntpc cenca netotilo tlapitzālo ¶ Ontlamantli ax
can anquimocaquitzque. ynic centlamantli yn quin cenca tlaneltoca ỹ
novian ycmc ỹnelli mimimatinemi ỹnelli mozcaliani ỹnovian tlatoque
ynintoca Reies yn emperadorezme &c. yvan ỹ novian tlaca ynqualti
ynitlacovan yndios yn quenin cenca quicēneltoca yninezcaliliz ỹtote
maquixticatzin yn ihuxpo/av ynic Ontlamantli ỹquenin cā novāmeva
tin anquineltocazque ỹnelli amotemaquixticatzin ynic āmomaquixe
tizque &c av xicmatican cayavecav ỹnionemitica yntocolvā caamo
cānē quineltocaque ynnezcaliliz yn ihuxpo ca cān vel ynixtelolo yca
quittaque av amocanyavyav quittaque ca çanno yvan ynihuicac cha
neq ỹ angelotin incantlamaviçoltica valmotemoviq quin tlaneltoqtico
yvquiaxcan ylnamico. yecenca tlaneltocaque ycnovi yan ylnamico yni
tlaneltoquiliz au çan notevantin cenca ticneltocazque yninezcaliliz ỹ
totemaquixticatzin ynihuxpo ycyca teehmolvilitia que yn angelome
me ¶ yvqui ỹtlamixpan valazq ynixquichtin yncecca altepetl y
pantlaca ynvelamocnivan ynvelan quimixmati ỹnvel anqmati ỹcā
avelyztlacatizque ynçan amechilvico yntlein omochiv onpa ỹvel
ynixpan ỹvel ynixtololo yca quittaq cānima ycantlaneltocazq
ynvel anqneltocazque ynintlatol av yntlacamo xicneltocacā amo
vel āmotlacayotzq cāamo yvqui ca ynixquichtin ỹquineltoca ỹ
nineltococa ỹdios ynimiquiz ỹ totemaquixticatzin ynihuxpo ỹa
quine ynnezcaliliz cenca miyequintin ỹ cenca qltin yntlacova ỹ.

b

ycyacachto quimolvilique ynyavecauh ỹ tocolhvan iuintoca prophetas
me yuelqmati ynavel quiniztlacaviz̃q ca ynixquich quitoq̃ cenca yavecav
ynimpa omochiv yninpan omochiv ynocolvã yccenca quichixticatca y
nin nemaquixtiliz̃ av ỹ cetlacatl ynitoca dauid ynayamo valmotemovi
ya intꝰ yn ihuxpo oquito iquenin monnquiliz̃ yntopanpa yuicel temache
tiyani yvan iquenin mozcaliztzino caoqmitavili ỹ uto temaquixtica tzin
yninacayotzin macoyvi yn omomiquili canimman yeilhuitica mozcaliz̃
camnomã. // Can noyvqui ynoccequintin yn prophetas me quimitalviq̃
cannoyvan ỹn angelo tin uiyecpa quimilviq̃ yntꝓc monemitiaya y
nitlaçovan yndios ỹqmin ynevia ynitlaçovan yndios ỹqmin ynevian //
mozcaliz̃ itotemaquixticatzin yn ihuxpo yccenca tlanel to caque cao
quitoque ihu quezitis etc can noyvan tevantin tlanel to quiliztica
cenca titotlamachtica av notlaco pilhvane ytechxi mixcuitican ỹqual
tin xitlanelto cacan caamo cantevantin tamechilvia caamo totlatolca
canintlatol ynitlaçovan ỹnelli amoteovi ynamechilvico yn angelotin cã
tlanel to quiliztica anquitemoco ynamotemaquixticatzin ỹihuxpo caomoz
cali ynezca caamo cã nican anquitemozque ca can tlanel to quiliztica y
tech vetziz ynamoyollo ynonpa ynilhuicatl ytec ca can onpa nevitica y
vqui Sanct pablo quimitalvia ¶ ynaço nelli tlanel to quiliztica omoz
cali ynamoyolia yca y niqualtica ỹ ihuxpo yxietemoca ynilhvicacayotl
yc onpa ximotequintlaca ca ynonpa ynilhvicatl ytec ỹ nevitica ỹ ihuxpo
yyeccanpa ỹ dios tetatzin macamo xictemoca ynꝓcayotl ynezca macꝰ
xitlatlacolpactiuemican etꝰ av ynqualtin ca can tlamavicoltica yaquel
toca ynelto caca yndios yvan ynineyzcaliz̃ yeica cenca miyec ynitlama
vicolli quittaque ynoqmochivili yntotecuiyo ynihuꝰpo yenelli quixmatq̃
Co ¶ ynitlaxiquittaca ynicetlacatl ynyevatl ynixquichtin ynitlatoque yvan
ỹn mochitlacatl quitlacamati cenca quimaviztilia ỹcenca quimotlaçotilia
ycypan anquitaque ca yevatl yntlathovani: can noyvqui yavecauh ỹ
quixmatq̃ yntꝓc tlaca yntꝰ yn ihuxpo yeica ynixquichtin ynitlachivalva
yn volli ynamoyolli cenca quitlacamatq̃. etc. Auh ycquinel to caq̃ y nimi
quiz̃ yvan yninеyzcaliz̃ yeica cenca miyec ỹtlamavicolli ynoqmochivi
li yniquac oqmonequilti ỹ momiquiliz̃ yninacayotzin yvan yniquac yno
mozcali av ynaxcan ynamico cuicayevalo ¶ Cayniquac yntꝰ yiesuxpo
canitlamavicolnca omozcalizino yacachto cenca tlallolin cenca vecavti
ca nimã ynilhuicac chaneque ynangelotin ynititlavã yndios ynecatlama
vicoltica yequinnonotzque ynixquichtin ynitlachivalvan yndios av yn
tepixque miyequintin ynquipiaya yninacayotzin yncencavei ỹcenca tla
cotli ynitepetlacaltzinco ynoquitalique cenca vei tetl yc quiz̃acque qui
ttaque ỹquin caninoma valquiz̃ yntotemaquixticatzin ỹihuxpo yn amo
motlapo yntepetlacalli ayac quimotlapovili yn cantlamavicoltica val
moquixti yeicayelnochiveli dios yvan nelli oquichtli caayc oquicav
ynitcoyotzin av nimã yntepixque nemavtiliztica tlalpã vetzq̃ ycco
tlavaque nimã quilhvique ỹequintin av yncatepan valaque ỹangelome
yncenca tlanextiaya niman quimotlapolvique ỹcenca vei tepetlacalli
ynic nochitlacatl quittaq̃ caomozcali yntꝰ caocac yninacayotzin y
nocan catca yntepetlacalco yccenca tlanel to caque canquichixticat
ca yninеyzcaliz̃ velquimatia ca veilhuitica mozcaliz̃ yvqui yacach
to oquimitalvi ¶ Cavyvan tlamavicoltica miyequintin ynyavecavti
ca oniccq̃ ytlantzinco omozcalique ytencopatzico id. ỹvelnochitlacatl

vel quimixmatia yvqn çeca quintlaneltoquitique ymochitlacatl yquimilviq yn
quin omozcalique yntotemaquixticay yn ihuxpo ay çenca mi yequintin ymixco
soluyca quimotilique cã micã tpe yntlan omoneltiti ymixquichtin ytotatzitzi
van yn apostolome onpovalilvitica yçenca neltococ ycnemaquixtiloçay
yvqui yevantin cenca otlaneltocaque cãnoyvqui axcan novia cme cenca
neltoco cenca titlaneltoca yeica mochitopã mochiva yvqui ypan omochi
vh yavecauh yntocolva yeica velticmati ymitlatoltzin ydios yntotlato
cay ynonca tiquitta intlccaqui ytechmolvili ac ay ynameva tin ymyece
ca motlamachtiz ynamoyolia xicneltocacan ynixquich ynmeltococa y
amoteovi yn amotlaticay cacan ovamechmomaquixtilico ynitetlaocoli
liz ymitemaquixtiliz xiccelican ynuctpe amechmomaquiliz yniqualtica y
nneyollalaliz yniqa tlaneltoquiliztica ay yniquac quimonequiltiz nmech
monaquiliz ainechmoviquiliz ymichantzinco avh yna avializtitlan ye y
tlantzinco cemicac anyolizque. ac.

Cynin teotemachtiliztlatolli vel ypan mitoz ynihvitzi
intotecuiyo ynitocã feria secũdã pasqua yn quenin cã
tlaneltoquiliztica ytlantzinco yndios netlamachtilo ah
aviyalo axcan:

Ayevatl yntotecuiyo ynoquimo

chivili ynihvitzin maypan taaviacan tipapaquica yntepiltzin
yniquac ynantzin moyollalitica yçenca mocuiltonova cã no
yevatl ynipiltzin ye ytlantzinco mocnitonova yeica ceca qtla
cotla yninantzin: can novvqui ynitlaçovan ydiog yn vel sã
tamaria ytlacohpilhvan cãaxcan ytlantzinco motlamachtia ynintlaconan
tzin cenca tlatlatlavtiliztica neteochivaliztica moyollalia: yeica vel qui
matí ca cenca otlapanavi axcan ynneyollaliliz ynichavaliz yni
tlaçonantzin ynsanctamaria yniquac oquimottili ynitlaço cõnetzin
yntotemaquixticatzin ihuxpo ycan ynevian omozcalitzino ynocceppa
oquimocuili ynyoquichnacayotzin ynpacachto ynitec ynitlaço nantzin oc
mocuili ay yeica aoquic occeppa tlaihiyoviz ayecãmochivaz yccenca ax
can omotlamachti ynsanctamaria avh ynamevantin ytampilvã ac

Cyyevatl intotecuiyo ylhuitzin maypan tipapaquica mata avicã
yvqui ynotzonquiz yntlayovali nimanyquac onpeva ytlanextli: can
novvqui yniquac ontzonquiz ytlaocuyalizth nimanyquac yneyollaliliz
th ynicaxcã ynitlaçovan ynipalnemovani cenca moyollalia ytlantzin
co indiog yeica yacachto ytlantzinco otlaocoxq omotlaihiyoviltique:
av yeica otzoquiz ynintlaocovaliz ycanpev ynineyollaliliz ynmyolia av
ynitlatlacovani avel ytlantzinco papaquizque ynintevi ynintlatocav yey
ca amo ypaltzinco otlaocuxque cacannican tpe tlatlacolpactinemi
av yeica yacachto papaquiznequi ycecatepan onpevaz ycemicac yn
tlaihiyovizque cã qmmotlaxiliz yndiog mictlan yntlaihiyoviloya ynico
patlamiz ynin tpe papaquiliz av inqualtin ycan tpe chocatinemi moto
tinitinemi yn cãn yyollocopa ypaltzinco yndiog ycamotlaihiyoviltia
ycecemicac yntlantzinco papaquizque ynintevi ynintechivcav yvq ye
vatzin quimitalvia. Quemach vel yevantin yn anotlacopilhvan y
axcanpa amochoquilia yantlaocuxtinemi cã cã nopanpa cemicac an

Divisio: papaquizque amaavixtinemizque anvezcatinemizque ℭ// Centlamantli-
axcan anqmocaquitizque ỹqueuin ynqualtin ynitlacovā yndios ytlantzin
co papaqui moyollalia mocevia ynicanquinelayeyecalvizque xicmatica
ca ỹnelli ytetlayeculticavā yndios amocātenacayotica papaqui motla
machtia ytlantzinco yndios caçan yca ynihyolia çan qualtiliztica tlama
cevaliztica tlatlatlavtiliztica cenca ytlantzinco yndios moyollalia aba
via papaqui. av yntlaneltoquiliztica cenca papaqui cenca yyollopachivi
yeica cacenca quicennel toca ynneltococa yn dios vel quineltoca cayvq
ynintemāquixticatzin. yeilhuitica omozcali cannoyvqui mozcalizque
ynixquichtin ỹmimicque yvan ỹmiquizque occeppa quicuizq̄ ynin naca
yo av yntlavelilo q̄ cenca amo qualli yez ynin acayo ℭc yccenca tlayy
yovizque yvqui sanct pablo quimitalvia ℭ Canelli yntixquichtin occep
pa tiyolizque macoyvi miquiz ỹ tonacayo occeppa yoliz. ℭ Ca çanyavaz
yn quineltocaq̄ int° ỹ ihuxpo ynimiquiz ynineyzcaliliz yniquac ỹneyz
caliloz ynipalnemovani yndios quivalmanilis ynonpa ynichantzinco
ynt° yn ihuxpo av yntlaneltocani ỹ tlavelilo que ỹca mictlan qnmotla
xiliz av ynqualtin ynitlacovā yndios cenca tlaneltoquiliztica papaquiz
ynihyolia: yeica vehqui matini ynihiyo ynitlatol yndios ynitecotlatol ypā
initova ynoqtotiaque ynitlatenquixticovā indios ynintocq profetas
me ynayamo valmotemovia yntotemaquixticav ỹ ihuxpo ynayamo
oquichtli mochivaco itencopatzinco oquitoq̄ oquitenquixtique oqcui
loque inixquich intevantinaxcan ticneltoca inixquich ipā omochiv ỹ
totema quixticatzin yeica yacachtopa machoya Cayacachto quito
que in profetas me avcetlacatl cenca ytlaço indios initoca iheremy
as profeta oquimitalvi cenca yavecav ynaiamo tpc monemiti co ỹ
totemaquixticatzin quito. ℭ Yntotemaquixticatzin yncanicel nelli teotl
ynimiquiztica quinmomaquixtiliz ynimacevalvan ℭc av ynoccetlacatl
ynitoca David ynoquimitalvi ℭ ynicel teotl yuicel ihuxpo ynimacayotin
avelytechactz ipalaniliztli/ yeica ayc otlatlaco avelytechacic yntlatlaco
lli yvqui cuicayevaloc ℭ yntotecuiyo ihuxpo omozcalitzino yeycaui
troyotzin aye quicav ynimacayotzin av ynic cenca novia netlamachtilo
co cenca ahaviralo ℭ yvqui yniquac cencavel tlatovani oquinpev ynivao
van niman cenca ycpapacticate ynixquichtin ynimacevalvan niman ne
totilo tlapizalo tlaqualo ℭc. Can noyvqui axcan ynicquichtin ỹ qualtin
ynyectin ỹnelli tlaneltocani can tlaneltoquiliztica cenca papaqui mo
yollalia: yeica ynicel tlatovani ynihuxpo axcan oquintotocac oquimo
tlaxcili mictlan ỹ cmc ynvelteyaovan yntlatlacatecolo yvqui yacachto
oquimitalvi ℭ yninyaovan ỹ nopilvā yn tpc tlaca yaniquintotoca nign
tlaçaz mictlan /ynic otechmomaquixtili ynimiquiztica av ynineyzcaliliz ti
ca otechizcali otechtlaneltoquiti ycquicuicaytovaya ynitlaçovan yn
co dios ℭ av yniquil namicoz ỹ novian netotilo tlapitzalo ℭ yvqui yni
quac aço aca ychalchiv oquipolo cenca yctlaocuxtica cenca ycpa
pāquitequipachova ca cenca tlaçotli ynoquipolo novian quiteinova
av yniquac neci cenca ycmoyollalia ycpapaqui/ çannoyvqui ynic
quichtin ynitlaçovan yn d. axcan moyollalia yeica cāquil namic
tinami ỹ qnin ypanpa ỹninetlatlacol ynyacachto tota ynadan yvā
yn evā oticpoloca yntoyoliya ynquenin cenca tlaçotli atle yvā y
nictlaçotli caquipanavia ỹ tonativ metzli yvan ynixquich ynitla
chivol yndios av çan tlatlacoltica popolivtiyazquia ỹ mictlā cemicac.

micetinemizqmia. av yntotecuiyo otlacavqui yniyollotzin ca ymiquiztica ynima
cayotzin yvan ynezcaliliztica quinextico otechtitinico quitoznequi ca ynic otech
momaquixtili ycotechmoyolcevilizino ycetlanelto quiti yvqui axcan ypā mi
tova yn evangelio yn quenin. t.o yniquac omozcalitzinō quinvalmonexti
liomentin ynitlaçovā yn apostolome ycecnca qūmyollalia quintlanelto qti
yeyca axcan ti quilnamictinemi ca otechtlāpovili ynithuicatl yn ça cutimanca
av cā noyvan oquintlapolvi y limbos ynonpa vecatlan oquinmamilico ytocol
tzitzivan yntotatzitzivan yntonantzitzivan in patriarchas yn profeta y cen
ca onpa quitlaocuilbixticatca ynivalvaliz ynitemaquixtiliz ynicel temā
quixtiani yihuxpo av ycecnca omotlamachtique ¶ yvqui ynic quac aca
mocaltzacuticate av ynocceltacatl quivalmoquixtilia cenca ycpapaqui
ycmoyollalia ¶ cannotivque cayntoyolia velcaltzacuitica ytec ytonacayo
ycamotiquixmatia yntotecuyo ypanpa cantixpopoyotitiyazqmia micelan av
yninmiquiztica ynezcaliliztica otechtlāpolvi ynezca ca otechtlachiyalti o
techmomaquixtili yvan intocolvan. &c Ca can yvqui yxpopoyotitiñeca
yntpc tlaca ¶ Cayvqui yniquac aço aca yxpopoyotitica yn tlaoccetlacatl
cenca voi tepatiani quitlachiyaltia ycecnca papaqui / Cannotivque cay
tocolvan yny avecauhtlateotoquiliztica tlatlacoltica yxpopoyotiticatca
yninyolia intotemaquixticatzin ymiquiztica yvan yninezcaliliztica odn
tlachiyaltiaqntlanelto quiti ycoquipolo yninttlatlacol ycomomaquixtiqz
yvan ycaxcan novivan nemaquixtilo av ymimicque cenca omotlama
chtique: yeyca miyequintin. ytencopatzinco yn dios ytlantzinco omozca
lique intotecuiyo in ihuxpo av ynaquique axcan amo ytlantzinco papaq
ynto tlanelto quiliztica tlateomatiliztica tlatlatlavtiliztica avel motlaca
ytozque velmotocayotiqz tlacamamaça: yeica y nitlachivalva ynto. yto
tome inamotlacaqui cecexivtica iniquac ylhuiquixtililo ynaxcan ynto. y
ihuxpo ynezcaliliz ynonpa cenca quavtla cate ynonpa ytocayocan Jhe
rusalem cenca tzatzitinemi cenca cuicatinemi yvqui ycpapaqui ye mitova
&c Onotlaçopilhvane maçā y tlantzinco y amotemaquixticatzin yn ie
suxpo xipapaquican cacāuicel ytechca ynecenpapaquiliztli xicmotla
cotilican xicmotlaçocamachtican cao anquicacque ynitemaquixtiliz y
nititetlaocoliz amoçantenacayotica anpapaquizque caynaquin cā tla
tlacoltica papaqui nelli ycmococoliya yvqui teotlatolpamitova Qui
aūt diligit iniquitatem odit animam:

**Cyzcatqui ynteotemachtiliz tlatolli ynitoca feria tertia pas
qua De resurrectione ynineyzcaliliz ypan yn totecuiyo y
ihuxpo in qnin cenca nel toco ynineyzcaliliz yn minic//
que ca occeppa yoliz que**

Jc qualittacan in nomatzin y

nocxitzin cacanevatl: yntlacamo yns ancta maria tlamavi
cultica quimotlacatiliani int.o y ihuxpo ynic oquichtli avel ti
quixmatiqa avyeica oquimotlacatili yctechyxmachti yc y
pan ticmati ynihiyotzin ynitlatoltzin ynotechmomachtiliz
ya yvqui axcan ylnamico ynoqmilvitia intotecuiyo ¶ Cayvqui ytlama
vicoltica onozcali ynimacayotzin. cannoyvqui tlamavicoltica mozcaliz
intonacayo ycecca mavizhlilo. ynsanctamaria cenca tlacocamacho ye
ycaypaltzinco ynitlacoconetzin teotemaquixticatzin yihuxpo occeppa
mozcaliz velocceppa yoliz maçoyvi yacachto miquiz av ynamixquichtin

introduccio

xicmotlaçocamachtilica ynganeta maria xicmotlatlavtilica &c. ¶ Xiquittacã ynomatzin ynoexitzin / Cayeoatl iniquac aço aca çenca vei tlatovani ynva opan oallaihiyovi ynpanpa ynimacevalvan yeçmati ynovian teyaovan ynıquac oqmicti cacan yemochicava yequinyollaliz ynimacevalvan ynqmin ynovian teyaovan oquimpev quimittitia ynicotlaihiyovi ynano co ynicoquivitecq ynimacayo ynipanpa ynicqmocnelilmatizq. Cannoyvq ynovian tlatovani totema quixticatzin ỹ ihuxpo incãtpc quitotoca co quinpopoloca ỹ cmc teyaovan ynixquichtin ynivacachto tlachivalvã yn tlatlacatecolo av ynicnonoma tlaxtlaviz oqmonequilti ynçã ynpanpa y nitlachivalvan yn cmc ynimacevalvã tlaihiyoviz ynimacayotzin av y nicquintlaneltequitiz quimititi ynimacayotzin ynimexitzin ynimatzin co ynonçã coyontica ynimacayotzin ynicmochitlacatl quicnelilmatiz la oquimtalvi ¶ ynezca yvqui ynonacayotzin ỹ tlamavicoltica omozca li yvqui axcan anquimati macoyvi ynomomiquilica (cano yvqui moz caliz yn amonacayo ca cantlamavicoltica occeppa ynicyolizque ynixcch tin yntlaca ỹmimicque cã ynixquich ỹmimicque yvan ynixquichtin yn miquizque av ynicvel anquicaquizq ynimelavaca ynteotlatolli centlamã tli namechmachtiz ynquenin nelli nezcaliloz ca in timochintin occeppa titozcalizque occepa tiyolizque vel yevatl occeppa ticcuiz &c. ¶ Cavto tlaçopilvane çenca amõ techmonequi ynanquicc neltocaz que ynineyzca liz ynamonacayo ca ynaquin amo quineltocaz amo mõmaquixtiz yesca nelli neltoconi caytechpa yninetlococa ỉ dios ynonçã mitoa Carnis resurreccionis / quitoznequi nicnel toca ynimeizcaliz ỹ mimicque av ynaquin amo quineltoca incãcentetl ỹnelteoconi camochi quipolova yni neltococa indios cayvqui ãtle quineltoca av ynsanct pablo ỹ nelltito temachticayacancav techmachtia teotlatolticatechnonotza ỹquimi

Divisio

adtesa talhvilia ¶ Cenca amotechmonequi ynanquinelteocazque ynineyzcali
toni: liz ynamonacayo ynvelan quimatizq caocceppa tnozcaliz ynicamo an tlaocuxtinemizque yvqui cequintin nenti ỹtlacamamaca ynamotlanel toca ynçã momatinemi ca çenpolivizque ynamomozcaliz ỹninnacayo yevançã monoma yztlacavia ca amo çã nen otechmochivili yndios can ycotechmochivili ynicynavactzinco ancenyolizque ticcenpapaquizque

Co ¶ yvqui iniquac aço omentin vquitlatlacalvique ynintlatocav ynaco oqmitlaxcinque monequi ỹmomextin tlaihiyovizque ynamocance// tlaihiyoviz çanvel centlaihiyovizque av yniquac omentin cenca oqui tlayecoltique ynintlatocav quinnevan tlaxtlaviz ynamocance qhlax tlaviz ¶ Cannoyvqui ca intimochintin ỹticeceme ontlamãtli yntote chca yeintoyolia yvan ỹtonacayo avyniquac tictlatlacalvia indios amo canicel intonacayo quitlatlacalvia cacanyvan intoyolia yeçmo nequiltia yndios ynamocãycel ynteyolitia cemicac ypanpa tlaihiyo viz caçã noyvan çmonequitia occeppa quicuiz ynimacayo ynicçenca tla yhiyovizque ypanpa ynintlatlacol: çã noyqui inaquin oquimotlayecol tili ynipalnemovani ynicomomaquixti camoçanicel ynivolia oquimo tlayecoltili cannoyvan ynimacayo avcuixquallivez incanicel ynteyolitia oquimotlayecultili cannoyvan ynimacayo avcuixquallivez ynçani cel inteyolitia papaquiz temicac yoliz etc cacanyvan yntenacayo cenpapaquizque ca amo quimonequiltia ynçã cenpalaniz yntenacayo ca cano cepayoliz mozcaliz ỹ nechmopantlaxtlaviz ynicceltevil yniquac teotlatolitequiliz ca quimonequiltia cenpapaquizq ynteyolitia yvatenacayo

av ynoceppa yolizque oquimonequiltí neyzcaliloz yvquí yevatzin ynçaninoma
techmolvilico ¶ yxquichtin ymimicque mezcalizque ynic quintlatzontequiliz ynic
ynqualtin cenpapaquizque yninyolia yvan yninnacayo av yntlavelilóque
ynipan micqui yntlatlacol yniccentlaihiyovizque yninnacayo yninyoliya
av intlavelilóque yecenca amo nimattinemi: Auh inqualtin çeçamochi
cava ỹnelli vel quimatí ỹteotlatolli ynipan mitova ynsacraes criptu
za yacachto yteotlatolpan avinoncã mitova ¶ Cenca niccenneltoca
yniyoliliz intotemaquixticatzin ỹ ihuxpõ yninacayotzin yvan yninel
tococa çaoceppa mozcaliz yntonacayo yaquine nixtololoyeca yvan
nonacayoyeca niquittaz ỹnoteovi ỹnotemaquixticatzin yniihuxpõ cã
noçoncã mitova ¶ yxquichtin ỹ mimicq̃ çeçantlaltic yninnacayo oceppa
yoliz yninnacayo ynic ỹqualtin cẽpacyoliz̃q̃ av ynaqualtin cemicac tlaihi
yovitinemiz̃q̃ av ce oncavei ytlaco initoca ẽsaias quimitalvia ¶ yxix
quichtin ỹnimicq̃ yvan ỹmiquizque oceppa yolizque cã mozcalizq̃ avçe
ca quinelcoca inixquichtin ỹnelli xpianome ỹnineyzcaliliz ỹmimicque ye
yeca vel quimatí çequenin çan tlamavicoltica oquimochivili ynicel mochi
veli dios ẽtpe ẽc ynçan yecalizpica ytlatoltica oceppa quimiz caliz:
quinyolitiz ỹnixquichtin intlaca ỹmimicque yvan ỹmiquizque yeyca ya
cachto oquimitalvi av çenca quiçẽneltoca yninneyzcaliliz ỹmimicque
yeyca vel quimatí ca çantlamavicoltica inte cenca micquintin oquimizcali
ỹnicantpe vel onicca cã noyvqui quiyolitiz intonacayo macoyvi tlaltiz
yntlanelpalaniz açoacã inamo quimatí ỹnaçotetlatlaniz ỹnquitoz ỹno
nacayo ỹniquac ya cenca tlaltiz oceppayoliz avquenin oceppaytec
calaquiz ỹteyolia quinçanoytech inteoll oceppa mochivaz yevatl nic
tlatlania ỹnquenin cuix amo mozcaye mixpan motlatia yvan ỹ metztli y
van iuicicitlaltin ynçan mixpan polivi av ynquenin yano ceppa valmonex
tia ỹvel oceppa tiquittaz ynimixpan quichiva ynipalnemovani ỹmochi
veli dios cuix amo yvan ipan quimochiviliz ynitlachivalvã yntpetla
ca ynyoltinenca ynin caquemaca catlatlanel miquizquene oceppayoliz
que av ynixpã mochiva caintonalco ynixquich inquiyavitl cavaqui
ynquillo av ynoceppa xopantla oceppa ymotzlini celia ynquillo
yvã mochiva ynixocoyo cuix amo ypan quimochiviliz yndios ynixcip
tlavan intlaca ca inqueman caiçencavei quavitl ytechquica tepiton
xococquavxinachtli ynicytechquiçahiniquillo ynixochiquallo cuix amo
ypan qmochiviliz ynimiquiz initlachivalvan caquema caçan tlalli ytech
intenacayo itlallo oceppa quimochiviliz ynvelynacayo ynnacatl y
niyeco yniyomiyo inçaniman yxqch itechca av iniquac neyzcaliloz ỹnic
tlan onoque yntlavelilóq̃ inipã micque ynintlatlacol oceppa quiziq̃
ynintlavelilocanacayo macoyviqui amo ceyazque av ynicemicac çẽ
tlaihiyovizque çenca amo qualli cenca amo yectli cenca palanqui cenca
tlilticyez çenca yyacyez ynicmochipa tlaihiyovizque canavelçẽpoli
vizque aoquiemiquiz çanmochipa tlemictinemizque av çenca amoqua
lliyez cayxquich quitolinitz cenca yetec yez acanpavelyaz mochipa
ynçatletitlan yez iccenca tlapanaviz ynintlaihiyoviliz intlavelilóque
Ototlaçopilh vane ytech ximochicavacan ynamotemaquixticatzin ỹ
ihuxpo ynaxcan amechmolvilia ¶ Cayoqui ininacayotzin omozcã
li incenca cenca chipavac incenca tlanextia çanoyvqui yninacayo
yez ynixquichtin yuitlacovan ynitetlayecultiçavan ynvel quiçenel
toca ynineltococa ynvelquichiva ynitlayecultiloca ynicenca qualtia
cayo yniquac oceepa quicuiz navtlamantli ynqualli yn yectli ytecha
çiçemicac ¶ yniccentlamantli mochipa yez ayetlaihiyoviz ¶ çan

Co yntlanel quivivitequizque avel tlaihiyoviz ¶ Cayvqui yntonalli avel tlaihiyovia intlanel anquivivitequizque cannoyvqui ynimnacayoyez ymez caliz ynitlacovan indios avel tlatlazque macoyvi ypan quicaz yntlell

Co ¶ yvqui yneecatl macoyvi ypan quicaz yntlell amo yctlarlaz yneyeca tl cannoyvqui yn qualli ytenacayo amo apizmiquiz amo mococoz mochi pamotlamachtitinemizque ¶ ynic ontlamantli inqualli ypan mochivaz ynimnacayo in qualtin iniquac occeppa mozcaliz cacan novian velcala quiz atlei quelcltiz macoivi tzatzacuhtiyez ¶ ynic etlamantli ynimpā mo chivaz yn qualtin inimnacayo canovian ycivcayaz avel mocavaz ynca

Co payaznequi ¶ Cayvqui intotlatuami quiliz ynicivca canatlatnamiqui no yvquiyez ynimnacayo in qualtin ¶ Inicnavtlamantli inqualli ynimpā

Co mochivaz caynictlanextiz chicoppa quipanaviz intonativ ytlanextiliz ¶ Cayvqui intonativ novian tlanextia noyvqui incenca qualli ytena cayo ynocceppa mozcaliz noviantlanextiz yvquiteotla tolpan mitova ¶ Motlacopilhvane intlanel yvqui tlanextiz ynimnacayo ynixquichmoma quixtizq̄ av ynin yniyolia cenca tlapanaviz ¶quin cencavei yez ynintla nextiliz caayac vel quitoz yeicayeximoyollalica ycxipapaquican ceca tlapanavia ynamotlatocayo yn amonecuiltonol ynquimopialia yniamo teovh ynamotlatocav. ꝛc.

¶ Cyninteotemachtiliz tlatolli velipan mitoz ynilhuitzin intotecuiyo inifoca dominica malhis ynquenin cenca miyectlamantli ynqualli ynitechcā ynnelli tlanelto quiliztli:

Encaytechtitochicavayteo

tlatolli ynovian axcan motetleva ynoquimitavili yntꝛ yn ihuxpo ynictechmoyollaliliz ca quimitalvia ¶ Quemachvel yevantin ynamonechittaz que ynicannechittazque neltocaz que av ynaxca ynovian ylnamico inquenin ypanpa ync tlatlanel toto quiliztli yntō. yvqui tovicpa techneltolia ynilhuicacayo tlavyniccenca titocnelilmatizque intonantzin ỹ Sancta maria veica ypaltzinco ticquixmati ynipalnetnovani tlanel toquiliztica cayevaizin cenca quinitlanel toquiliz cenca yavecav itotatzitzivan av ynSancta maria intlanel toquiliz cenca otlapanavi ynictytech neyxcuitilo av y micnotzalo tlatlavtilo inictlacavaz yniyollotzin ynictechtlanel toqui fiz incantechmotlatlavtiliz ynitlaco conetzin ynictechmomaquiliz y intro nigra ¶ yvqui yniquac cencavei tlatovani quinnavatia ynitiyaca Doccio van ynicalizque av ynayamo micali ynicmochicavazque ya cach to quinnonotza quinneltilia cayntlavel quinpevacan yninyaovan ycccnca quincultonez ytlatolcenca mochicava ynitiyacavā veyca velquimati quinmiztlacaviz. cannoyvqui ynicel nelli tlatovani ynihu xpo vel quinomachitiya catitihcaltinemi nican tpc yvicpa ỹ toyao van intlatlacatecolo ꝛc cacanyv quimonequiltia ynictlemacevaz que ynilhuicac tlatocayotl yntlavel tiquinpevacan av ynicveltiqin pevazque ytlatoltica tovicpa techneltolia caypanpa ynellitlanel toq liztli cemicac techmoma quiliz ynineculton ol ynine tlamachtil vey ca cantlanel toquiliztica tiquinpevaz que yntoyaovan yvqui axcan Divisio novian cmc mitovā ynquitoa in Sanct Juan. ¶ ycayninelli totla neltoquiliztiquinpevazq̄ yntoyaovan. ꝛc. Ontlamantli āmocaqtiz

que ynic centlamatli ynquenin yntotecuiyo ỹihuxpo. yca ynineyzcaliliz-
quintlaneltoquiti iyavecav intetatzitzivan intocoltzitzivan/av ynicẽtla
mantli tleica quimonequiltia ỹcenca neltocoz yninelltococa. av xicmaticā
cayniquac omomiquili intotemāquixticatzin ynihuxpo ynimacayotzin cecn
tlamo quinelltocaya av yevatzin oquintlaoculi cacan yneyzcaliliztica
oquintlzcali ca quintlaneltoquiti yeica yeilhuitica omonomaỹzcali omonoma
yoliti yvquivan quimocaquitique niman miyecpa valmonexti cacā yntlamo
nemitcaya yn apostolome ỹccenca quintlaneltoquiti av yntlacō temach
ticavan ynapostolome cencā ỹyollo pachiv cacan ynixtololoyca ctla
que av cance apostol intocaSancto thomas nimancequintin ynoq no
notzque ynamoyntlancatca ynecequintin yniquac quinmonextili ỹ a
postolome av yniquac ynixpan valmovicac ynSancto thomas nimā
cequintin oquinmonotzque oquimolvilique ℂ Otictottilique yntotemacyc
ticatzin ynihuxpo caotechmoyollalilico cacannelli omozcalitzinco o
neltic yntlatoltzin yvquiachto techmolvili ynayamo matiquilia
cav insancto thomas amo cenca velyyollo espachivia cavquimital
vi ynSanctho tomas ℂ yntlacamo nixtololoyca niquittaz yvan yniyo
ll o tlantzinco nicaquiz ynomapil ynocan coyontica ynimacayotzin y
van ynimactzinco ynicxitzinco amo nitlaneltocaz av ynicceltetlao
coltiani ỹihuxpo oquimotlaoculili yntemachticav cayntlacamoyc
quintlanelto quitiani yntlacamo yequintlaocoliyani ynavelmomā
quixtiz av ynoncan caltzacuhtimanca ynapostolome ynitetlayecolti
cavan yndios calitec omocentlalique amoyevatl yn Sancto thomas
niman occeppa ynixpan valmonexti ynts oquinmolvili ℂ Maximo
paquiltiti yecan nopilhvane av insancto thomas yn amotlaneltocaya
nimantlaneltocac. av intotecuiyo oquilhvi // Thomas he xicqualcui ỹmo
mapil nomacpalco xicaqui ynonca coyontica av xicqualcui ỹmomapil
nican noyollotlan xicaqui av macamo ynatlaneltoca cao nicuic ynona
cayotzin cannoyollotlama/auh yn Sancto thomas yyollotlan ca quili yni
mapil yvan y nicxitzin yniquac niman omotlāquaquetz oquiyectenev
int.s ocmoteoti cenca vel otlaneltocac oquimotlatlavtili oquimoyolce
vili oquimolvili ℂ La cannelli tinotcovi tinotlatocav tinotemaquixtica
tzin nimā int.o quimanquilhvi ℂ Tomasghe otinechneltocac quemachvel
yevantin yn amo ymixtelololoca nechittazq incavel tlaneltoquiliztica yn
yolloyca nechneltocazque yevantin vel nellinotlacovayezque cenca niqn
tlaxtlaviz ipanpa ynintlaneltoquiliz. Oyecatl inimelavaca ynitlatol
tzin intotecuiyo initoca evangelio inivel axcan novian cmic mocuica
yeva aco anquitova cuix yniquac omozcali intō novia cocayontica te
ynimacayotzin ynimactzinco ynicxitzinco ynyollotlantzinco caquema
ca can amo quicocova yvquimevititica ynaxcan ynilhuicac cencā ỹcenca ỹ
papaquiltia ynimacayotzin cao ncan y techquiça incencavel tlanextī
tizli ynicquipanavia ynixquich itlanextiliztli yntonativ etc. Aço and
tova tleica oquicav ỹmacuilcan coyōtica ynimacayotzin tlaxiccacqcā
amo can queman coyontiyez ynimatzin ynihicxitzin ynyollotlantzin
co cemicac ynopayviyez ynilhuicac ynicmochintin y techquittazq cav
miquiztica otechmoniaquixtili ca quinpev ynteyaovan ℂ yvquiyti
vacav quitenextilia ynicoquivitec ynicmachoz ca otlayhiyovi ynicesn
pev ynteyaovan can novyvqui in totecuiyo caynic y techtlqnittazqne ỹ
quenin topanpa quitlaihiyovilti ynimacayotzin ynicquinpev yn cmc
teyaovan y techmoma quixtili intitlachivalva ynicquixiptlacayoti
yntotlatlacol av yuicmochipa ytechvetziz intoyollo cao quinonequilti
ynaicpoliviz inimachiyo ỹmacuilcā inocēdiontica ynimacayotzin av
yvan oquimonequilti ynayc poliviz ynimacuilcan coyonilīz ynicenti-

av inicomozcalizino quinnextili ynaposto|lome ynin acayotzin ynic yexi
tzin quinmolvili ¶ xiquittaca inomatzin ynocexitzin ca cā nocel|tzin cane
vatl ynicmochitlacatl tlaneltocazq̄ av ynaxcā novian ynamico īquin yeva
tl ynatlaneltocaya in sancto thomas caaxcan can ycoyonilizti|ca octla
neltoquiti ye velieçi inquin cecaqmonequltia yn diosg ynovia neltocoz ye
yca vel quimomachitia ca çan tlaneltoquiliztica nemaquixtilo ye onpe
valtilo inquallinemili cotl av ynaquin amo tlaneltoca avel momaquixtiz
ytencopatzinco indios ¶ av ynicentlamantli anqmocaquitizq̄ tleipanpa
quimonequltia indios tlaneltocoz cuix ytechmonequi in totlaneltoquiliz caamo
yeica atle quitemachia can ypaltzinco yeica cenca techmotlaçotilia ca titla
chivalva in canicel otechmochivili av ynictechvalmamiliz inichantzinco cao
quimonequilti tlaneltoquiliztica yacachto ticmacevazq̄ ynin|ecuiltonol &c //
av yvan ynicmochipa ticonemitizque ynictitec motlaliz inignaltica ca cā
tlaneltoquiliztica techmomaquilia yccenca techmotlaçotilia ¶ yvquiy tenā
tzin mochipa quimemetiv inic onetzin ayc quicavaznequi yeica cenca quitla
çotla can noyvqui in totecuiyo tlaneltoquiliztica quimonequltia mochipa
ytechvetziz intevolio ynicca nymactzinco ytencopatzinco ticonemitizque
ynictech mopializ yvicpa yntoyaoban intlatlacatecolo ca can ye techmo/
cuitlavia tlaneltoquiliztica y techtitochicava ytechtitomati av ynicā q
matizque tleica quimonequiltia indios novian neltocoz icenca techmo na
vatilia in ineltococa namechilviz machivotl ¶ Cayvqui yniquac aca cenca
vel tlatovani ynitlacav oquipolo incenca tlaçotli incenca quitlaçotlaya yq
panavia ynixquich initlatqui canimān tenavatia inquitemolizque novivan
av ynaquin quinextiliz cacenca quitlaxtlaviz av inaquin quitlatiz caçani
mān miquiz av ynonezqui cenca yciyollopachivi cenca quitlaxtlavia yno
quinextili. Canno yvqui ynicelteotl indios ynovian tlatovani oquimochi
vili inteyolitia çan ypaltzinco cenca ytlaço ynquipanavia ynixquich y
nitlachival intonativ ¶ auh ynitlacav ynezca intlacatecolotl yniteyztla
caviliztica quinpopololtia initlachivalva ynipalnemovani intēcitlaca mo
chipa incā inca mocacayava quimixpopoyotilia quintlatlacol cuitia ynnel
toquitia ynimiztlacatlatol ynicyxpopoyotitiyazque mictlan aquique yn
quinpopolova cayevan ynipilvan in diosg vninyolia av ynicelteotlaoco
liani ynipalnemovani maçoyvi atle quitemachia çan qmotemolia noviyan
temoloz ynezca caquinnavatia ynitemachticava ynican yteotlatoltica /
quintlaneltoquitiz ca canicneçiqui ynopoliyca inteyolitia avynaquin qui
nextiz inaquin quitlaneltoquitiz ca cenca quimotlaxtlaviliz indios avh yna
quin quitlatia ynezca ynaquin quitlacavaltia ynicamo tlaneltocaz ca cen
ca quitlatlayoviltiz ynonpa micelan av yniquac atlanelto cani quiçemil
cava ynicquich yntlachivalli inquiteotocaya yvan yntlacatecolotl no
yninitlavelilocayo ynimiztlacatiliz yn çanicel quimoteotia ynochivelin
nicelteotl inipalnemovani yvanquicuepa ynin nemiliz ca çan ye yvollo
pachivi ynipalnemovani ca çan niman ycquipacca celia quitlatocatlalia
quinpopolviya ynintlatlacol ycquimaquixtia tlaneltoquiliztica ynquall/
nemiliz cotica av yeica cenca tetlaçotlani cenca tetlaocoliani cā qmo ne
quiltia incenca neltocoz yntechmolvilia ¶ Quēmach vel yevantin yn
cenca tlaneltoca &c. ca çan tlaneltoquiliztica ticpia ynitlaçotlachival
tzin yn diosg ynin yolia ynic amo tlatlacultica quipopoloz yntlacatle
colotl av ynaquin amo tlaneltoca ynican ye contetilia yniyollo icanquiā
tlaneltoca caninan quipopolvia in totecuiyo ynitlaço yevatl y teyo
litia ycccnca y techqualani cannimān ytech cenquiztica ynicquich vnic cē
tlatlacolli quinamaquiltia ynyollo ynivicpa yntlatlacatecolo ycccnca

quiqualania ynitechivcav ℭ yvqui ynquac tlatovani quipialtia ynitla
tlanaw ynacoytlacenca tlacotli avyyevatl can quipopoloua anoço oqna
macac cayniquac quitlaniliz cenca ytechqualaniz yequizacultiz noyvd
inatlaneltocani cacan ycel ynipal nemovani oquinmochivili av yyeva
tl canitechquitlamiã ynitlachival inquavitl yequipolvilia indios ynoq
piáltiynivollo incenca ytlaco auh iniquac quimonequiltiz yiniquiz niman
quitlaniliz ynoquipialti auyeica cantlatlacoltitiyez amo quipaccaceliz cẽ
quimotlaxiliz nictlan. av notlacopilhuane cenca xicneltocacan ynineltо
coca ynelli amotecouh ynicamo amechiztlacáviz que yntlatlacatecolo ynic
vel anopã mitoz ¶ Quemachvel anevantin ꝛc

ℭ yninteutemachtiliz tlatolli uel ypan mitoz ynilhuitzin
indios ynitoca Dominica secũda post pascha ynque
ninami ynilhuicac nemactli yn ceccan nemilizcotl ynil
huicac neculiltonolli

¶Nichan incenca vel tlatovani.

monequi oncan monemitiz cetlacatl cenca vel covapilli ycen
catetlaoculiyani yncenca teycnoittani ynicmochipa ynvo
llaliz ynmocuitlaviz ynichantlaca ynicquin momaquiliz
ynuitechmonequi ynixqch au intlacaye amomuchintin
invollopachiviz canivqui ynichantzinco ynicelneli noviã tlatovani y
nilhuicava indios cao quimochivili inicenca qualtlachivaltzin ynilvi
cac covapilli incenca tetlaoculiani yncenca teyollaliani ynayac yvd
initlachival ynoquimomaquili indios ynixquich ynineculiltonol yniqual
tica ynicquinyollaliz ynonpa ynilhuicac papaquizque av canno yvã ni
can tpc techyollaliz cayniquac notzalo insancta maria ypaltzinco tech
momaquiliz yniqualtica yniyectica inigra auh ynaxcan xicmonochi
li can xicmotlaclaytilican ꝛc ℭ yvqui yniquac yniquac acoaca ayc
quitta yncastilla iquami ynacoquimatiznequi intleinonpa mochiva
cayniclvel quimatiz ytechmonequi ynaquique vel quittaque quilviqz
intleinonpa mochiva ynic yyollopachivaz auh intlacayac quilvia avel
yyollopachiviz avel quimatiz cãotivque yntpc tlaca ynoc tpc tinemi
avel tiquitta ynquami can ynichantzinco in dios ynilhuicac ynitecenpapa
quiltiaya incenca qualcan ꝛc avel tiquitta yquami ynonpa ynecencuil
tonoliztli ynilhuicacayotl inquenami ynonpa cemicac yoliztli yeica yto
volliayvqui yncaltzacuhticah ynitec intonacayo avcenca totechmo
nequi ynveltic matizque ynicytechtitochicavázque av ynicticmatiz
que ynictoyollopachiviz cenca totechmonequi ynaquique vel ymixto
loloyca quittaque techilviqque. can tlacayac techilviz avel toyollopa
chiviz av cenca miequintin ynitlacovã in dios yn vel ymixtelolnyca quitta
que cacoquinmonextili vmpalnemovani tlamavicoltica yvqui teotlatolpã
mitova ℭ Ca ynilhuicacayotl cenca quipanavia intotlatol ynavel mitoz
ca cenca quipanavia intotlacaquiliz intotla chializ. auh ins anct pablo in
velonpa tlachiato incan yxtololnyca quittac ynilhuicac nemactli ynine
culiltonol in dios oquinitalvi ℭ Intix intoyollo avel mitoz inlein qmoma
quiliz i dios ynitlacovã initetlayecultica vã in vel quimotlayecultilique tpc
av int. i camicel vel quimomachitia cao qmochivili incan ycel vel qui
pia catechmomaquiliz av ynic vel toyollopachiviz otlacuvd ynyollotzin

cacā notechmolvilia ynaxcan quimitalvia ¶ Onpa nochantzinco necētla
liloz ynic onpa mquincultonoz inicecemicac netlamachtiloz//auh ynovia cmc
axcanilnamico in quenami inilhuicac papaquiliztli &c inic cenca titochica
vazque auh yeica inin neculton ol inin etlamachtil in cemicac papaquiliztli
ynonpa cemicac yoliliztli cenca quipanavia intotlacaquiliz amo mochi te
chmolvili intꝰ macoyoui canicel vel quimomachitia canicel mochivel qui
Diuisio: mati-an anquimocaquitiz que ¶ Axcan cētentli in can atzitzi yquenami
ynilhuicac: cayn onpa vetziz ynamoyollo auh ynic cenca amotech monequi
in vel anquimatiz que ynic can moma quixtiz q̄ mochipa anquilnamiquizque y
quenami yamotlaxtlavilyez in tlavel ximonemitican yn tlavel xic chivacā
yuitenavatiltzin ynamoteuui ca motlatocaui in dios ynamechmonava
tilia ymatlacteti inteoyoticanavatili auh in tlavel xic matica yquenami
ynilhuicacaiotl cenca vel ytechā mochicavazque ye vel antlamacevaz
co que ¶ Cayvqui yntlatequipanoq̄ iuel quimati ca cenca uei ynin tlaxtla
vilyez ypanpa ynintlatequipanoliz ye incenyollocopa tlatequipanova/
av yniquac quimati caatlei ynintlaxtlavil avel yyolloco tlatequipanova
cānoyvqui ca yn tlavel xic matican ynquenami ynilhuicac ca motlaxtlavil
ipanpa iquallinemilizcotl canquicuizque inipanpa yamotlamacevaliz cā
nelli cenca amocenyollocopa antlamacevazquia vel āmonemitizquia av
yeica amoāquimati amo vel amoyollucopa antlamacevtinemi amo vel
anquichiva yn itenavatiltzin i dios initechca iquallinemilicotl av y
naxcan xic matica caintlanel ynixquichtin initlacovan in dios ynilvi
cac onoque yvan ynitecuhtlatocavan initemachticavā ytpc onoque
amechilvizquiui i quenami ynilhuicacayotl avel amechilvizque yeica cē
ca quipanavia ynintlatol ioan intpc tlatolli yaquine cenca quipana
via intotlacaquiliz ynotlalnamiquiliz caayac vel amechilviz ynquin=
cemicac yniceltcotl i dios motlamachtizque inixquichtin ynonpa
noque yvan inonpa yazque ayac vel quitoz i quenami ycemicac quitiz
initeouui inintlatocav y initechca yvan initechquica ynecēcultonoliztli
inpapaquiliztli yn ahaviyaliztli etc ayac vel amechilhviz y quenami on
co pa ca inixquich in quinequiz intoyollo can nimā yxquich ytech aciz ¶ Ca
yvqui ini can tpc ayac vel quitoz in tlein quinequiz in tlollia in can cetlaca
tl amono aca vel quitoz i tlein quinequiz i tlollaya ymochitlacatl/ Cā noyvq
occenca tlapanavia in q̄nin ayac vel quitoz i tlein quinequizque yvan i
quinequi yn aquin onpa nemi ca cenca tlapanavia/intotlacaquiliz av
quemocque aquin vel quitoz i tlein quinequizq̄ inixquichtin ynonpa yaz
que cemicac cayac vel quitoz in q̄nin mochi ytechaciz yvqui quimitalui
ya in sancte augustin ¶ Ca ynixquich yniquallinyectli ynieleviloni
mochonpa ca ynilhuicatl ytec ynezca cayninxquich i tiquelevizque mo
chitotechaciz catel avel aca avel onpa queleviz in aquallinyayec
tli in tlatlacolli ca mochi quallin cenca tlapanavia ynivaaviyaliz
intoyolia amo yvqui itpc papaquiliztli ayac vel amechilviz yq̄nin
onpa cemicac ahaviyalo cenpapacova mochipa onpa cēquiztoc
ynecenpapa quiliztli yvqui quimitavilia ynsanct gregozio
¶ Ca intpc papaquiliztli yvqui intlacuyaliztli ypā momati ynezca
cayn onpa papa quiliztli cenca tlapanavia auh intpc necultonoliztli
yvqui ynetoliniliztli mocuepa ypan momati &c· av ynayac amechil
viz in quenami in onpa yoliliztli ca intpc yoliliztli yvqui ynmi quiztli
ipan momati ayac vel onpa ytechaciz ymanel achitzin ytlacocya
Jiztli in cocoliztli ynetoliniliztli caavelitz av ayac vel amechilviz

in quenin onpa ceceyaca cenca tlanextiz yninyolia yvan yninnaçayo y
niquac quicuizq̃ ca yceceyaca intenacayo chicoppa quipanaviz initlanex
tiliz intonativ inic tlanextiz· auh ayac amechiluiz iquenin onpa nela/
machtiltitlan ynitocayocan cielo enpizio cenquiztoc in qualli yn yectli
ynelleviloni ca cenca qualcan cenca yeccan ỹ novian cenca tlaneçi. avh
amo machivqui intonativ inteotl cuitlatl ynixquich itlaçotetl inpepetla
ca cenca onpa tlapanavia ayac onpa itechaciz ꝫt Caayc onpa neciz i
manel çan aciţin intlaiovalotl caavelitiz ¶ Cayeica onpa moyetzţica
int⁹ in ihuxpo in cenca tlapanavia initlanextiliz oc cenca qualcan //

Co ¶ Auh yvqui ic̃ençavei tlatovani in empezadoz monequi qualcan yez
initecpancal. çan no yvqui ca cenca tlapanaoia yn ic cenca qualcan ynic
cenca yeccan initecpanchan inicelteotl in ypalnemovani inovian tlatovani
inichan. ynitlaçovan· cayvqui tixpan valneçi initlatzacuilov ic̃eca chipa
vac in tlanel cã mixtli caamo veltiquitta. inilhuicatl cuixamo occenca tla
panaviz in vcilhuicatl ynitecenpapaquiltiayã in dios caquema ayac vel
quitoz in quenin onpa cenquiztoc in ecenpapaquiliztli in cenyollaliliztli ỹ
necencultonoliztli in cencentlamachtiliztli ynayectzonquicaz ayc tlamizaic
poliviz au ynic vel anquimatizque in quenin ynin ecultonol ynimahavi
yaliz in ceceyaca in onpanemi yvan ỹnemizque in cenca quipanaviya/
intpc tlatolli yvan intotlacaquiliz xiccaquican in cenca vei tlamavi
colli in ipan omochiv ic̃enca vei itemachticav in Dios in cenca dei ytla
ço yn ytoca Sancte auguſtin in cencavei ytlaculocav yteopixcavh
xemplo in dios ¶ ynyevatl cenca quimatiz nequia i quenami inceceyaca ynopa
monemitia ỹninnecultonol in inpapaquiliz in intlaxtlavil nimandval
monextili in iyolia ynoccetlacatl canno ytemachticav ynitlaço tlato
cav in itoca Sancth ieronimo. ic̃ã momatia in sancte augustin caaya⁹
momiquilia auh niman ypan açico in sanct hieronimo ytencopatzinco
in dios yvqui ỹ cencavei in tlanextiliz tl ytechonoque in cenca quipa
naviaya in tlanextiliz in tonativ niman in sancte auguſtin yc cenca
otlamavico niman tlamavicoltica tlalpan vetzqui auh in sancto hieroni
mo yniyoliya quinoz quitlatolti ceca quichicav quihui nocnivtzine/
notlaçoye macamo ximomavti canevatl ynimocniv nimotlaço ynoto
ca hieronimo. inaxcã yaninovica ynichantzinco i dios· ynilhuicac. av
cayt encopatzinco ynipalnemovani inic omimitzvalmonextili: yeyca
cenca ticmatiznequi in quenami yn ceceyaca yninnecultonol ynilhuicac
nemi ioan ynmonemitiz que an ynic veltic matiz nimitztlatlania cuixvel
anquinpovazque in ixquichtin yn ciciltlatin ynilhuicatl ytechonoque o
niman quilhui i sancto· augustin caavelitiz nimã quimitalvi i sancti
hieronymo çannoyqui ayac vel quipovaz inilhuicac ynimaaviyaliz y
ninyolia inceceyaca inqualtin ynitlaçovã in dios yvqui in cenca vei
atl ynitoca mar avel aquiz intepito apilloli çanoyvqui avel ticcaqzque
iquenami ynilhuicacayotl yvqui ayac vel quipovaz ynoviyã cmic xalli
yvan ynquavxiviz vatl çanoyqui ayac vel quitoz iquenami ynilhuicac
nemactli canno yvi ynçaachiţin in ceceyaca: ynonpa monemitia y
ninnecultonol yninpapaquiliz yninyoliliz av quemocq̃ aquin vel quitoz
inpapaquiliztli inceceyaca ynintechca caayac av ymiquac teotlatol
tica oquiyollali oquinonotz oquilvi vel xitlamaceviznemi ynicçano
tiquittaz niman yxpã omotle cavi ynilhuicac/ Onotlaçopilhvane/

exem
plo:

vel yeneçi cayac vel quitoz ynquenamí ynilhuicacayotl ca çenca tlapanáuia çan noyvqui oquitoque incequtin ỹ Sanctome inuel oquittaq̃ ynixtololuyca ⁊ auyntotlaçotatzin insanct francisco ypan omochiv intlamavi çolli ynquac tpc monemitiaya ytech omotlali incenca vei çocoliztli auhy nicatzitzin quicaxamiliz incocoliztli yvan ynic quimotlatlavtiliz yndios çe ca quelevíaya inaço aca yxpan quitzotzonaz imecavevetl. auh intꝰ çā tlā mavi coltica quivalmivali inceangel incenca chipavac yvqui ynuel pochtli omocuep quivalenic incenca qualli ylhuicac mecavevetl. auh niman yx pan intotlaçotatzin insanct francisco in çan achitzin ynic oquitotzon ỹ çenca quipapaquilti intotlaçotatzin insanct francisco ycnimā occꝰ tlavac yntotatzin auh in angel cānimā motleravi diablo. ynilhuicac auh ynī quac omozcali intotatzin insanct francisco quimilvi ynipilhvan incequtin yntachcavtzitzivan in padreme nelliamechilvia intlaocceppa achitzin quitzotzonani ỹangel niman papaquiztica valquicazquia inoyolliya ca çen caonechyollali cenca onechcaxamili ỹnococoliz. Onotlacopilhvane çā achi tzin tlatlatzotzonalizteli cenca quipapaquilti intotatzin insanct Francisco ynīquac tpc monemitiaya: yeyca cailhuicac tlatzotzonalizteli quenin occenca tlapanaviz yn onpaca inixquich ynilhuicacayotl ynonpa cenquiztoc ynix quich in quallimyccli intepapaquilti caquema. auh onpa ximotequitlacacā xiquelevican cā çan amopāpa oquimochivili ynipalnemovani auh ynic a

co

chitzin amo yollo pachiviz ynic anquelevizque xicmatican ca yntpc mochī fin ynamo quixmati yndios cenca quelevia cayniquac tpc cayotl &c ⁊ Ca yniquac ticoaca cenca veitlatovani quitlatocatlalia ynipillo ynimaceval cenca yepapaqui ỹ motlatocatlalia. auh ynonpa ynilhuicac ynaquin qua lli nemiliz cotica quimacevaz ynilhuicacayotl macoyvi motolinitinenni tlalticpac ca cenca tlapanaviz ynitlatocayo çenca quipanaviz ỹnoviyā cemanavac tlatoque / yeyca ỹ noviyan intlatoque yvqui ynintlacavā yezque intlatla catecolo ynonpa mictlan ytencopatzinco yndios ytla çamo quipiacā intlacamo vel quichivacan ỹmatlactetl ynitenavatiltzī indios auh intlanel çan atzitzin papaqui tlalticpac ca çan ycuca tzon quiçaz ynipapaquiliz auh ynonpa monemitiz quia ayectlamiz ayectzōqui çaz ymn tlatocayo çe yvqui quimitalhuia Sanct pablo ⁊ Cayntice ceme vel onpa titlaçopilhvantiyezque vel titlato cavan Onotlaçopiltzine intiquetami ye ycmochicava yvqui mitzmonavatilia ỹmotlaçotatzin ī dios ynonpa nelli mitzmotlatocatlalilīz auh yn aquī onpa monemitiz ceca mocultonoz cemicac cenca quinpanaviz ynixquichtin ỹnoviyan cmic

co

mocultonova yn avel motolinīz ⁊ Auh intlanican tpc açahaca cenca mocultonova ceca amechcultonoz amech macaz cenca miyec intēcui tlatl inchalchiviel icenca miiec intpc tlatquitl cā cenca ye anpapaquiz q̄ auh ynonpa amechmomaquiliz iamotlaçotatzin in dios ynic cultonol ynicenca vei tlapanavia. auh intpc necultonoliztli yvqui ỹ netolinliztli ypan momati av nelli anquimacevazque ynt laonpa amechvalmani liz intꝰ quimitalvia ⁊ Cayn aquin itlaço in dios ynīquac momāquiliz q̄ momaquiliz ynī necultonol au in sanct gregorio incencavei ytlaço yn dios quimitavilia ⁊ notlaçoteiccavane in açonelli anmo cultonozne qui macā xictlaçotlacan ỹ nelli ylhuicac necultonoliztli ca çan ycnelli ỹ mocultonoz que. Otimotahuancantica ynuel moyollocopa timocultonoznequi tpc canaveli: yeica intpc necultonoliztli mochi polioviz avel motechyetiyaz velxictlaçotla inelli ylhuicacayotl inavelpoliviz icā mochipayez ayectlamiz avel onpanetolinliz çan mochipa cemicac ōpa habaviyalo

papaquiyua netlamachtilo ynicceyaan ynonpa monemitiaya vcpapaqui ynin papa
quiliz ynineculltonol ynicequinim yuhqui ytechpapaqui yniineculltonol ynin ma
haviyaliz yecenca tlapanauia ynimahaviyaliz caan cen papactícate yehica
ayc itechaciz yntlaocoyalíztli yuan yxquich ynamo quinequi ytechaciz caye
ytechaciz ynixquich ynyollocquinequiz ynayc tlamiz can mochipa cemicac
yez ynineculltonol etc. Ototlacopilhuane yuhtica ynonpa cate ynixquich o
taz nequiz que niman mochi quitaz que ynixquich ynquicaquiz nequiz que
niman mochi quicaquiz que yncenca tepapaquilti yncenca teahaviyalti ihix
quich ynquitecuiz nequiz que niman mochi quinecuiz que mochi ytechaciz
ynixquich ynaviyac ynixquich ynquinequiz iminten mochi ytechaciz caynix
quich yntepapaquilti ynteahaviyalti yncan qualli yncan yectli inavel yte
chaciz yntlatlacolli yntlaocoyalíztli can mochi yectli mochipapaquilíztli ye
hica cemicac otlapa papac yohua. Oquimachvelyevantin ynonpa cate ivan
ynonpa yezque zatcemicac papaquiz que: avh quemachvelyevantin yntlave
liloque ynipan micque ynintlatlacol ynamotlamacevh que ivan ynonpa yazq
yn mictlan cenca tlapanaviz ynintlaihiyoviliz: cayvh qui yntlacavan yez
que yntlatlacateollo yncencayc motolinitinemizque cenca amictinemizque
cemicac choca tinemizque caniman yxquich ynecentlaihiyoviliztli ytechaciz
atley yntechaciz ynixquich ynquelevizque ynonpa mictlan Ototlacopilhua.
ne yeciuhchicavacan xitlamacevacan yvicpa yndios ximotlatlacol tlacacan
neyolcuitiliztica ynican quimacevazque ynilhuicac nemactli ynicamo oipa a
mechmotlaxiliz yndios ynmictlan canin ic amechvalmaniliz etc.

¶ Ynin teoçemachtiliz tlatolli vel ypan mitova in to. ynilvitzi
ynitoca dnica tertia post pascha iquenin qualli nemiliz co
tica macevalo ynilhuicacayotl ynineculltonol ynine tlamatil

A Sancta maria mochipa vel ych

pochtli amo canen oquimotlatlacatilia ynipal nemovani cayacachto
cenca velo tlamacevhtinen ynic cenca oquimotlayecoltili ynical
tlahecoltiloni yndios amo cayayavh ynoquimopiali ynmia
tlactetl ynitenavatiltzin yndios ynitechca qualli nemiliçod
ca canoyvan ynixquich ynqualli yn yectli chivaloni mochi o
quimochivili cenca velo quimopiali ynihiyo ynitlatol ynicelteuil cenca otlapa
navi ynicenqual nemiliz ynicencá ytlaco o mochiv ynipalnemovani velicqui
macevh ynilhuicac tlatocayotl cemicac papaquiztli necultonolíztli ynilhui
cacayotl yn mochi o quimomaquili yntotecuio yehica yacachto mican otlao
cox mochoquili yuhqui ayc an velypan mitova ¶ Ynamevantin ynanotla
covan nican tlaltícpac amochoquiliz que tlamacevalíztica avh ynamo
choquiliz que ynic micac papaquiztli mocuepaz avh ynayc can no tla
copilhuane ytechxiquitacan ynamotlaconantzin yn Sancta maria
cuhayac yvqui in tlaltícpac ynic itlantzinco otlaocox ynitlaconc
tzin yntotemaquixticatzin ynix. canoyvhqui ayac yvhqui ynicy
tlamatzinco papactica ayc an inonpa inichantziuco ynilhuicac ma
Co ytechveçi etc. ¶ Inelli tetatzin yncenca qui motlaçotilia ynipiltzin

mochipa quinonotza quilhvitinemi ynquenin mocuiltonoz ynquenin vel
tlaltícpac nemiz: çanoyehqui ynicel nelli totlaco tatzin totemaquixticatzin
ynjesuxpo cenca techmotlacotilia cacanitlacoyecotica otechmomaquixtili
avh ynic amo tixpopoyotitiyaz mictlan mochipa teotlatolticatech nonotza
techyolalia techicava techmolhvilia ynquenin cemicac titocuiltonozque y
nonpa ynichantzinco ynelli necuiltonoloyan avh centetl domingotica o
techytiti ynquenamj ynilhvicac necuiltonoliztli eff axcan ynitleintechi
vazque inictic macevazque cahamo canen onpa yalova: avh inaxcan:
novian cemanavac ynamicuo ynitlatolitzin ynquimitalhvia ynitech y
cuilhvhtica mitoa yamos initoca evãgelio in yevatl ynamechtenquixtiliz ne
qui ¶ Jnamevantin ynamotlacovan tel cattlaltícpac tlamacevaloz tlama
cevaliztica an mochoquiliz que ynantlacocoyazque inican quimacevazque
ynilhvicacayotl in nonetlamachtil ynonecuiltonol avh yntlatlacovani
cacan tlaltícpac achtizin pappaquizque ynic quimacevaynicmictlan ynintlahj
yovilijsavh ynaxcan anquimocaquitizque inquenin tlamacevalo inquenin
anquimacevazque ynilhvicacayotl ynnecuiltonol ynipalnemovani ynchica
cacayevantin ynitlacovan vel tlaltícpac quimotlayecoltilique ynoquimopi
yalique yntecoyotica ynitenavatiltzin vnpa quimoviquiliz ynitecenpapa
quiltiayan onpaquimomaquiliz ynixquich ynnecuiltonol onpa quin
tlaxtlaviz cacanicel cenca tetlatzotequiliani avh amoçanen cenpapa
covaz netlamachtiloz yolivaz eff cayacachto monequi vel tlamacevaz yna
quinonpa yazqui ſ yvqui yntetlayecoltiani mochipa vel quimotlayecoltilia
ynitlatocavh yvan ycipanpa tlahjyovica acoyovaltica cani yollotlamati
yntleintquichiviliz acocenca motitlaniz velyollocopa quitlacamatiz inic
canachtizin nican quitlaxtlaviz anocoyehamo itechqualaniz avh yntlal
ticpac novian mochivay velnovian teixpancatca quitlayecoltia ynj
tecuiyovan ynicanipanpa yntlaltícpac tlatquitl ynmochi canpoliviz
cuixamo occencatlapahaviz ynictictotlayecoltiliz que cencatoyolloco
pa ynicel tlayecoltiloni ynicel totevh yntotlatocavh ynicemicac necuil
tonoliztli ynaic poliviz ynaic tlamiz caquema catel amotechtemachia y
mpalnemovani canipaltzinco quimonequiltia ynicanachtizin tlaltícpac
tlachichivazque ynitenavacuiltzin ynamotecuio ynictictmacevazque yny
necuiltonol ſ Caynaquin mocuiltonoznequi yacachtopa tlahjyoviz inic
quitemoz tlaltícpac ynnecuiltonoliztli: çanoivhqui caynicemicac titoco
cuiltonozque monequi yacachto titlahjyovizque inicatepan cenca ti
to cuiltonozque ſ yvqui yntlaimi amocanen pixca cayacachto toca
yvan quitlay yaonpa ynimilpan tlahjyovitinemi ynçanonpa moto
liltitinemi ynicmotlayecoltia ynicmocuiltonoz ynicniac pixaz avh
ynpochtecatl ynicmocuiltonoz veca moviaz eff çanoivhque cainic
cemicac titocuiltonozque yacachto monequi titlamacevazque yvhq
techmentlamachtia axcan ynicenca veytlaco yndios ynſanctpe
dro: o quimitalhvi ¶ Jnotlacoteycavane namechmotlatlayhtilia yna
motlatlacolcavaltizque ynamotlatlacolcavazque neyolcuitiliztica yna
mocuitiveçizque ynanquicahvazque ynamacqualtlayeleviliz ynic
vel yxpantzinco antlamacevazque yndios ynicanquimacevazque
ynnecuiltonol eff acovanquitova quenin ticmacevazque ynelli

diuiſio
Co
Co
Co

• ne cuil tonolizt̄li ynœmiçac papaquilizt̄li ynœmiçac yolilizt̄li cacan quall ne
milicotica mâcevalo avh ynquall nemilicotl vel nelli tlamaœvalizt̄ica ycon pe
valtilo ynquenin tlamaœvallo anxiyhqñi motlatqui ynixpopoyome cahamo
cacanelli tlanel toquiliztica onpevaltilo yn tlamaœvalizt̄li avh ynaquin yna
môtlanel toca ynaquiœnel toca in inel tocca yndios avel momaquixtiz yehi
ca avel tlamaœvaz yoiepa ynicel tentl amono velquimotla yecol tiliz caquali
nemilicotica tlamaœvallo yvhqui qui mitalhvia yn david ¶ Ontlamantli yc
tlamaçevalo ynic cen tlamantli tlanel toquiliztica ytcavallo yn tlatlacolli eff
tzin yndios avh ynqualtiliztica chivalloz ynquall yectli chivalloni cayevatl ynic navatil
mictlan tlaihiyovilizt̄li yvhqui qui mitalhvia yntotecuio yn jesûxp̄o ¶ Cayna
quin hamo tlanel toca çaniman ye motlatzõtequilia: cacaninevian mictlan
motlaça avh iniectic tnaœvaz que: ynilhviacayotl amoçayay avh monequi
tlanel tocoz cacanoyvan monequi ynvelchivaloz ynteotenavatili ynic vel
nemovaz ynticuizque ynquall nemilicotl avh ynic tlamaœvaloz amoça
yayohû monequi ynamo chivaloz ynaquâlli yntlatlacolli cacanoyvan mone-
Co quí chivaloz ynquall chipavac nemilicotl ſſ Caynaqui quitlayecoltiz nequi y:
mitlatoavh ynic quitlatocatlaliz amoçayayahv monequi ynicamo quitlatlacal
viz canoyvan monequi quichiviliz yntlein quimonequiltia: cano yvhqui ca
yaquin nelli momaquixtiz amoçayayyavh monequi ynicamo quitlatla:
callhviz vnicel maviztli yndios cacanoyvan monequi tlamaœvalizt̄ica qua
lli nemilicotica quimotlayecoltiliz quichiviliz yntlatlacteti ynitenava
tiltzin ynquimonequiltia vnivel chipavaloz ynaquin amo quichivaz nimâ
ye quitlatlacallhvia avh anœquintin mcan anœtte ynaœquintin ynœnca an
tlatzivhtinemi ynvic patzinco yndios cayntlanel anqmicevel toca ynitel to
coca ye amo antlâtlacolcâva cayehica amovellaquimocemaca yndios amo
velanquiœmaca ynamo yollo tlatlatlavhtiliztica tlamaœvalizt̄ica ye amovel
quipacayta yndios inamotlanel toquiliz caquimitalhvia ¶ Cacenca quitlay
lita yndios yntlatzivini in amo yolpolotinemi ynatlevel quichiva ynquall
yectli chivaloni eff avh ynto tecuio yn jesûxp̄o ynic veltic chivoſque ynqñ
ynyectli tlamaœvalizt̄li ynic velmaœvaloz ynilhviacayotl avh yn yacah
to ytlatoltica techvapava techmochicavilia cacanayecan tixpan quitlalia
yncenca quali machiyotl ynitech ycnilhvhtica ynj amos ynitoca evãgelio:
Co movian ayecan mocaquieva mitova ¶ſſ yvhqui ynqovatl yniquac yatla
cachivaznequi yacachto œnca tlaihiyovia œnca tlaocoya yeleiçivi œ
ca qui tequipachova avh ynic quac otlacachivh œnca ye mo yolalia œnca
papaqui yehica o quitac inic anetzin: cano yvhqui ynyevantin ynitlacovã
ndios cayn oc tlaltic pac monemitiâ in tlamaœvalizt̄ica œnca tlaihiyovia
iniquac aco ytla quichivaznequi ynyectli ynquall chivaloni ye qui tequipa
chova avynquac o quichivque œnca ye mo yolalia nican tlaltic pac cequi
yolalia yntotecuio yca iniquâltica ynigra avh inic quimaœva ynœmiçac
papaquilizt̄li cayn itenavatiltzin yndios amotecoca yamo teihiyoti cacenca
tepapaquilti yehica iniquac tetlaçotlaliztica chivalo ni nan yntotecuio
quimo maquilia ynitepaleviliz ynaquin quichiva ynic ytech œnca mo
chiœva yvhqui qui mitalhvia ¶ Canotech vetzi ynamo yolla yn anotla

cpvan

inic anopaltzinco. antla macevhtinemi. ic namech yolaliz yca inoqualtica avhqui
mitalhvia. q̄ça ynaquin quipacachiva. ynitenavatilizin indios. cacanic motla/
machtia. yehica ytechca. ynineno talliz ynipalnemovani macoyvi yevan in
tlaveliloque inamoquichivilia. momati cahaçotecco. ynitenavatilizin yndios
yehica caçaye quihehe cova ayaic quichiva. avh mamievantin. ynamitlaçovan
ynipalnemovani. ximocho quilican. yvhqui axan amechmolhvilia. q̄ ycxicho
quiztica. xicmotlatlavhtilican. ynicel tlatlavhtiloni yndios. ynicamechmoma
quiliz. yniqualtica yni gr̄a. inic velamo yollacopa. anquichivaz que ynqualli
yectli chivaloni. ynicanquimacevazque inilhviac nemactli. ynic velamopan
mitoz ynteyn quimitalhvia. inic al tetlaocoliani yndios. q̄ quemach velyevā
tin. ynotlaçovan. ynçanopaltzinco. yvan nixpantzinco. mochoquilia. caçanelli
cenca movolaliz que ſ. yvqui intlaoli. inomotocac. yniquac ovalixvac y
techmonequi. yniqui yavitl. inicmozcaliz. avh in tlacamo ypan quiyaviz. a
niman vaquiz. çanoivhqui ynicmozcaliz. ynto yolia. inicmocenchipavaz. y
nictechmomaquiliz. yniqualtica. cenca monequi. tichoquiliz que intotla
tlacol. ynçenca techoctiz techtlaocoltiz ynto tlatlacol. ynic çan tlaocoyaliz
tica. choquiztica techpopolhviz. yntotecuio. inictic macevaz qui inilhvi cac
ne mactli. avh inicamochoquiliz que inipanpa ynamotlatlacol. xicmotlatlav
tilican yntotecuio. cacenca fetlaocoliani. çan quimonequiltia. ynan quitlani
liz que. inqualtica. yni yeetica. inigr̄a. avh inicamotech moiolaviz. ynipalne
movani. inic al mavizth. inicamechmomaquiliz. xicmotlatlavhtilican. inelli tote
pantlatocavh in sanctamaria. inicamechmotlatlavhtiliz ynipalnemovani.
Exepli. ſ. yvhqui tlamavicolli. catic mati ynipan omochiv cetlacatl. ynyevatl ma
coyvi. tlatlacovanicaxca. momoztlaye quimotlatlavhtiliaya. yn sanctama
ria. momoztlae quitovaya. ivicpatzinco. macuilpovalpa. yn anemaria. ini
notzaloca. in sanctamaria. ynix pantzinco. quitlamanitiaya. yn sanctama
tia. ynic ypan tlatoz. avh iniquac cenca yamo cocovaya. ocotlavac avh
ini yolia. intlatlacatecolo. ixpantzinco. quivicaque intotecuio. ynicquitla
tzontequiliz. inicquimotlaxiliz. yn mictlan. cenca yxpantzinco. quitlatole
yaquimayavi mictlan. yehica. amo quimacevh. yn nonecuiltonol avh
ca. ynixquich. initlatlavhtiliz. inoquito. anemaria. yn sanctamaria. mo
caloca. avh intlatlacatecollo. mochi quitovaya. ini cenca yevei tlatlacol.
ipanpa. icquimotlaxiliz quia. mictlan. niman. yn sanctamaria. cenca
quimotlatlavhtili. yntotecuio. ynocopa. yoliz. yntlatlacovani. ynictlama
cevh tinemiz. ynicquimacevaz. ynilhviac papaquiztli. avh intotecuio. ypal
tzinco. yn sanctamaria. cenca quimotlaocolili. yntlatlacovani. caoquimo
nequilti. ynocopa. tlatic neiniz. inicquali nemilicotica. quimacevaz. y.
nilhviac nemactli. avh in yevatl. yntlatlacovanicatca. ynic omozcaly.
mochitlacatl. quimilhvi. ynixquich. ypan omochivh. yntlamavicolli. nima
teopan calaquito. ynteopan padzetic. ynçenca tlamacevhtinenca. yc
niman. ynçenca qualli. nemilicotl. niman nelli omoyolanti. ynic q̄
macevh. ynilhviaca yotl: avh inaxcan notlaçopilhvane. ytechxi
mixcuitican. ynqualtin. ycxitmozcalican. mavelximonemitican. calhā

canen an moma quixtiqui hamo canen onpa yalova calyamotechmonequi
ynan qui cencaepaqui ynama qualnemiliz yniantlanelloyaz que iva anqui
chivazque yn matlactetl initenavatiltzin yndios ynicencaca anyolizque
amotlamachtiz que

¶ ynin teotemachtiliz tlatoli velipan mitova ynilhuitzin yntotē
initoca Dnica quarta post pascha ynquenim cenca monequi ieleviloz
in cenca nemiliçotl inilhuicacaiotl

Yaminovica in itlantzinco indios ne

chyalmivalli velypan mitova in sanctamaria in mochi
pa velichypochtli cayehica cenca velomonemiti iniantlal
ticpac cenca quelexjaya inilhuicac nemiliçotl ye quimi
talhuia miquac tlaltic pac cenca tlamacehuh tinenca ¶ Ylpi
ca ninovicaz nequi ytlantzinco moteohuh ino tlatocauh indi
os. inechyalmivalli ynican tlaltic pac ¶ Cayohqui intlatovani inititlan inite
tlaie coltic auh ini quac canapa quiritlani intlaveloquimochivilito yntlein oqui
monavatili velicen yolloco pa ixpantzinco valmocuepaznequi initlatocauh ye
ica caquimati amo cavaz amoquitlaihiyoviliz canquimoc nehliz canquimo
tlacotiliz auh inte tlayecoltiani yn amo velloquichiuh ino quinavati initla
tocauh hamo velyyolloco pa ixpan valmocuepa yehica cenca quimacaci
inititlatocauh ye cenca momauhtia canoihquiyniquallin ynitlacovan ynnesti
yecoltiavan yndios inican tlaltic pac quinyalmivalli inie tlamā cehuh tinemiz
que inie vel quichivazque inteoiotica ndvatilli auh inic velquimacevazque y
nilhuicacaiotl auh yehica velo quichihuhque ynquallivecti chivaloni yn
quimonequiltia yndios inchivaloz cenca velicen iollocopa momoztlaye
quelevizque ynilhuicac nemiliçotl quitova yvqui in sanct pablo ¶ Lenca
niquelevia incenca nemiliçotl niquilcavaz nequi inotlalnacayo ynic no
yolia itlantzinco yez in ixp̄o auh in tlaveliloque ynamo quichiua ynteoio
tica navatilli ino quinmonavatili inamvelyolloco pa miquiznequi ynica
ixpantzinco yezque inicel tetlatzontequiliani yndios cacenca quimacaci
velquimati caquimotlaxiliz inonpa tlaihiyoviloyan mictlan ye cenca
momauhtia auh in sanctamaria iiicenca qualnemiliz cenca quipanavia
ini nemiliz inixquichtin initlacovan yndios in sanctome icvelicevolloco
pa ixpantzinco indios omovicac yehica velquimictia caypanpa inicenca
qualtlamacevaliz quinmotlatoca tlaliliz ynipalnemouani auhinamevantin
itechxiquitacan velximonemitican inicamo yollo ycan quitozque ¶ Manino
vica yxpantzinco inoteohuh ynotlatocauh indios ynechyalmivalli inic
velanquitozque monequi ficto tlatlauhtiliz que yn sanctamaria ees //

Co ¶ Sniquac cenavei tlatovani canapamovicaz nequi yacachtoquimona
catilia ynichantlaca quinonotza quinilhuia intleinyvicpa quichivazq
inicvelquimotlayecoltilizque yninitlatocauh ynicmochipa quilnamictine
miz que quinilhuiteva yaninovica velximonemitican ees canoihquiynto
tecuio yn ixp̄o ynicel novian tlatovani caimquac yamotleaviz ynilhuiac ya
cachtocenca quinonotz initlacopilhuan ynitemachtiavan ynapostolome
tlatoltica cenca quipolali quinilhui yntleinquallichivaloni ynchyaloz
ynicvelnemovaz intlaltic pac inicvel ialovaz inilhuicac ca quimitallyhia

¶ Mamechmonanavatiliteva. inā monepantlaqotlazque yvhqui namechnotla
cotilia quimilhvi ¶ yaninovica inochantzinco ynilhviac. avh ynicocēca
velamochiavazque ynicamoyolalizque namechvalivaliz yn spū sāto
moqualtica inoneiolaliliz inotētlaqotlaliz inicamitec amechmomachtiliz in
tlein qualli monequi ynanquichivazque. avhinic velanquicaquizque. inihi
yo initlatol intotecuio. inovian axcan mitova ynitechicaliyotica inpa mos
inoquimitalhvi yntotecuio. ¶ yaninovica ynochantzinco ynixpantzinco in-
Diuisio- dios inechvallmivali ſ. Ontlamantli namech nolhviliz. inic centlamantli yn
que nin cenca amotechmonequi mochipa anquelevizque. yncemicac ne
milicotl. ynanceceme. amitec anquitozque maninovica initlantzinco inno
teolhv indios ynechvalmivali: avhini contlamantli anquimatizque ynque
min vel anquitocazque. inonpa ynilhviacotli. ynitz cenpa paquilhiaya indios
avh yntotecuio yntotlatocavh. ynicelteotl inijexpo oquimitalhvi axcan
¶ yaninovica inochantzinco. yehica yntlanel inicteotl inic nelli dios navian
cavelitecca inixquich. ynitlachival caçanic oquichtli. oquimitalhvi maninno
vica ixpantzinco indios inezca manicvica inonacayotzin. inicnoc mo.oc
cepa tlaticpac neciz avhquimitalhvi ynic itechtitix cuitizque. inic çanote
vantin cenca tiquelevizque. yn nelli tochantzinco ynilhviac nemilizotl
caçanic otechmochivili inipalnemovani inic can quali tlayelevilizti ca mo
chipa onpa veciz yntoiolia. inicmochipa tiquelevizque ynilhviacayotl.
inic amoçan tlaticpac. mochipa vetziz intoiollo. inamocan tiqnelqui zque
in mamaça: avhinto ſ. ycotechmochivili inic nochipa titoquetzinemi inic
aco titlachi yazque ynezca. ynic cenca tiquelevizque. ynilhviac nemacti
caçan yevantin. yncenca quelevia ynilhviacayotl in vel monemitiya
inicquimaceva quintlatocatlalia quin momaquilia ynilhviac neaultono
Co liztli. avh in mamaçanemi. invel tlacamemaça tiquintocayotia. avh quimo
maquili yndios. in neaultonol yehica hamo cenca quelevia ſ. ¶ quin
cenca vel tlatovani ynaquin quitlatocatlaliz nequi yehica hamo cenca
quelevia initlatocayo inamo quinequi in motlatocatlaliz cahamo noqui
tlatocatlaliz. cayequitlatocatlalia. inaquin cenca quelevia. ivan quimoc
nelilmati cānoihhqui inipalnemovani yndios. ynixquichtin yntlaticpac
tlaca ynitlachivalhvan. nelli quintlatocatlaliz nequi. ynonpa inichantzinco
ynilhviac quimoviquiliz. ynic cenca vel inintlatocayoyez. avh inaquin
hamo quelevia ynitetlatocatlaliliz yncemicac neaultonoliztli. hamo no
quinmomaquilia. canonpa mictlan netolinliztitlan inintlan initlaca
van. in tlatlacatecollo. ynic cemicac onpa tlaihi yovizque. avh inaquin cē
ca quelevia ynilhviac tlatocayotl. invelquinmaceva. caçanelli quitlatocatla
lia. inintlan. initlatocavan. yehica cacayevatl. quimonequilti yndios. av
inamevantin cenca xiquelevican ynicenca nemilizotl. inamitec momoz
tlaye tlatlatlavhtiliztica anquitozque. ¶ otechmocnelili yntotēo. matech
momaquixtili inatechmoviquili. ynichantzinco ynetlamachtiliztlan
. ynanceceme aquitozque. vvhqui axcan novian moteneva ¶ maninno
vica. ytlantzinco ynotlatocavh indios. ynechvalmivalli. nican tlal-
Co ynezca ynicompa mivaz ſ. ¶ quin yntlatovani. ytlacopiltzin ynemacti
monemitia ynaqualcan ynayeccan ynetolinliloyan. ynonpacate in
cenca mivequintin yntequanime. avhcequintin. tecoyliani. avh ye
vatl intlacan motolinitinemi. yncamococotinemi. ynicē quil namiq

Caonca initlacotatzin ivan ynitlaqnantzin cenca mocuiltonova icencamo
nequi in ma onpayavi · inmochi quelevia · inquitova manimovica · itlan
tzinco inotlacotatzin yntlatovani · cacenca yanican ninotoli nitinemi ·
yemitlaocoxtinemi ninocoxtinemi · canotlvhque catitlaqpilhvan · ynicel teotl
inaye ccan inic ticmacevazque inilhvicaca yotl avh yehica intlan tinemi · in
cenca miyequintin intequanime yntlatlacatecollo · ivan intlaltic pac tlavelilo
que inqamochipa techcaalia techtlatlacolcuitia · avh intotlalnacayo · canotech
cocova techtolinia · avh inic cenca totech monequi yn mochipa tiquilnamiquiz
que ynto tlaqtatzin yndios · ivan nelli tochantzinco in nelli ne tlamachtilti
tlan inilhvicac · avh inquallí tlayelevilizti ca momoztlae ticquitozque mati
tovicacan ynto chantzinco inilhvicac intlacame qualli tlayelevilizti ca ti
quitozque titec manimovica initlantzinco in notlaqtatzin motlaqteohv indi
os · cacenca nitlacoxtinemi tlaltic pac cacenca ninotolinia · cacenca ninocoxti
nemi · avh inaquin amocenca quelevia · inine tlecaviliz incemiac yolilizti amo
Co velmotlacaitoz · ſ · Caivhqui ynpitzotl inoyametl incan cquritlan motlaliz ne
qui · inamochipa cquitl ytechpachivi · canoivhque ynitlatlacavani · cantlaltic
pac mochipa tlatlacolpac tinemiz nequi amoquelevia · inicenca tlapanavia imil
vicacaiotl avh inamevantin macamo · xiquine nevilican ynmamaca ynpitzo
me inatlej imintlalnamiquiliz ynatlej ynincetaliz · macanacapa vetz tinemy
inamix inamoyollo ynonpa xiquitnamiquican inoquimochivili · inipalnemeva
ni ininecuiltonol can topanpa inicqualli nemilicotlas cenca tiquelevizque
tic nequizque avh inic velanquitocaz que inilhvicacotli inamo techmonequi
inamech yacantiaz inaquin yelqui mati · cacanicel · avh inic vel techyacantli
az axcan tiquilnamictinemi ynquinin yvicpa mo netolti initemachticava
inapostolotlo inquival mivaliz yn ſpū ſancto minezca ayqualtica ini yecti
ca ininevolaliliz inictitec motlaliz inictitec techmomachtiliz · iniqualtica ini
yectica cacanicel nelli tema quixtiani yvhqui axcan quimitalhvica intote
Ynicac valmotemoviz in ſpū ſancto in mochi velquimomachtitia · amech mach
Co tiz inixquichivelli ſ · Caivhqui iniquac acovaca · intlaquimatiz nequi ynamequima
ti inicquimatiz techmonequi inaquinvelquimati ynquimachtiz avh intlac
ayac quimati avelquimatiz canotlvhque cutimo chintin cenca totechmone
qui in ticmatizque inilhvicacaiotl ayevatl inquallí nemilicotl avh inic vel
ticmatizque totech monequi tiquitlanilizque yntotecuio inic techvalivaliz
in ſpū ſancto inezca iniqualtica ininevolaliliz initechaqtlaliz avh intlacamo
titeca in ſpū ſancto avel ticmatizque inilhvicacotli · inquallí nemilicotlaw
inamovelonpatiazque ca ayevantin inimiteca in ſpū ſancto iniqualtica
inigra · momaquixtizque avh inic ocquintin · inamoquicuizne qui inquali
ne milicotl ynicquimitec motlaliz iniqualtica in ſpū ſancto avelquitocaz
que inilhvicacotli · can ye quitozcazque in mictlan otli · inicompa activi · in
mictlan yehica ayac quiyacantia ayac quimatia ivhqui cenca miyequinti
intlavelilo que onpa ixpopoyotitiaque · in mictlan yehica · amo oimitecat
ca in ſpū ſancto iniqualtica inigra yndios · ayac quiyacantia · ayac velqui
matia · caquinmiztlacaviaya yntlatlacatecollo ynicquinilhvique ynin
Co tlacatlatol ſ · Zacan yevatl in velquimati in oth in vel teyacantiaq · avh ina
quin amoquimati amonovel teyacantiaq avh canicel yn ſpū ſancto in pal ne

movani

vel quinomachtia inquenin yalovaz mi chantzinco yehica amo vanquixinia
ti inan cequintin amo amech momachtilia amitec ica iniqualtica. avh in tla
tlacatecolo inanquimati ynqualli otli mictlan ynamitlatlaoltica ycquica
cantivi ynttlavelloque intlatlaoavani yeehica quin tlacamati icmochintin ch
tzacuiltia indios inonpa mictlan. avh inicamevantin notlacopilhyane ynova
mopan acico initetlaocoliliz initemaquixtiliz in ſſũ ſancto inigeta. inamotcoh
inelli amo tlatocavh mavel xiccelican tlanel toquiliztica tlatlatlavhtiliztica xiq
levican milhyicacatotl mavel xictocacan milhyicacotli cayevatl inquali ne mi
licotl cenca amotech monequi manquicuiyque inicvelanquitocazque inicve
lonpa ancalaquitivi milhyicatlitec inicvelonpa cemicac anyolitivi cainaqui
itech catqui intlatlacoli avelonpa calaquiz intlacamo y acachtopa tlamacevha
liztica neyolcuitiliztica quicavaz inic qui cencaepaz inimemiliz cintlacamo
Co yelipanpa tlamacevaz onpa calaquiz cenca aqualcan yn mictlan ſ. galvh
qui iniquac aca canapa movicaz nequi intlacan ilpitica inic xi inic vel
iaz yacachto itech monequi cetlacatl quitomiliz. avh intlacayac quitomiliz
pitica cacquilpi yntlacatecoloti ivhqui ytlacavh cayvicpa omonamacac
ipanpa intemictiani tlatlacolli: avh inic velmomaquixtiz iniconpayaz
inichantzinco indios inetlamachtiltitlan monequi ynipalnemovani. qui
to maz inezca ineyolcuitiliztica motomaz inicpoliviz initlatlacol. avh
nic velanquichivaz ynnomoztlae xiquelevican inececan nemilicotl ca
namitec tlatlatlavhtiliztica xiquitocan manimovica inixpantzinco ini
tlantzinco intotecq indios etc.

Cyninteotemachtiliz tlatolli vel ypan mitova ynto. ymil vitzin ynitoca Dominica quinta post paſcha yn qñin amocanyayavh monequi cacoz teotlatolli ca ça no yvan monequi chivaloz ꝛc.

ASancta maria mochipa ych

pochtli amocayaiavh. oquimo caquiti ynihiyo ynitlatol
inipal nemovani yndios: iniquac ſanc gabriel arcãgel
ynititlan indios. quinonotzaco tlamavicoltica. quimotlapal
vico ca qno ivan tlanel toquiliztica. Oquimochivili inixp̃
quich inteotlatolli. cacanitlanel toquiliztica. itec omonacayoti indios inipil
tzin ynjeſuxp̃o. inelli ycitlacopantzinco mochivh. ynicquichtli. avh ipapa
oquimotlatocatlalili ynicel teuctl. invel axcan ylhyicac cpvapilli. ynovian
cemanavac tenantzin. avh inamixquichtin itech ximixcuiticatin amocayaya
yohv xicmocaquitican ynteotlatoli macanoivan xicchivacan inicanmoma
quixtizque. avh inic velanquichivazque. xicmonochilican yn ſanctamaria
ſ. avhqui yntlacavapavani quivapava inipiltzin intlatolvanij avnitencopa
ynitlacopatzin mochipa cenca quinonotza. quilhvia yntleiti quinequi in
quichivaz. initatzin mochipa quicuitlaviltia inqualli inyectli quichivaz qui
momachtilia etc. canoivhqui intotecq initlacopvan initemachticavan //

ynapoſtolome çanelli itlacavapavh cavan indios inçanitenſpatzinco ite
otlatoltica quivapava quinonotza quimachtia inixquichtin ytlachivalhuā
ini palnemovani ynitlaqpilhuan quimilhuia ynqualli ynyectli chivaloni yn
quimonequiltia indios inquichivazque ivhqui axcan noviā cemanavacilna
mico inotechmomachtilitica inçenca vei ytlaqo indios ynapoſtol ytoca ſanc
diago inelli totecuio ytlacavapavhcavh caçanitencopatzinco yntotlaqotatzi
indios techmolhuiha ¶ Macamo çanen xicaquican ynteotlatolli maçano ivan
xic chivacan ycnelli inapoſtolome motocayotia intotatzitzivan yehica iv
qui tlal ticpac tonavan intonacayo intonavan çanica ynichichivalayohv
quivapava intonacayo tiquintocaiotia tonavan çano ivhqui inelli totatzi
tzivan inapoſtolome ivan ynpadze tin tiquintocayotia catotavan ye
ica cateotlatoltica quivapava intoyolia ictechmomaquilia indios y
mqualtica inigtta inineyolaliliz yohqui inilhuicac chichivalayotl avh
notlaqpilhuane inic teotlatoltica moyolaliz inamo yollyaſ ynicvel
movapavaz cen tlamantli namechmachtiznequi inquenin ycan momaqx
tizque amo cayayiavh monequi manquicaquizque inteotlatolli canoivā
vel anquichivazque yvhqui axcan amechnemachtia in ſanc diago inj
camimatinemizque ynicvelan quinmatizque amo cayayiohv yntotech
monequi yntictocaquitizque telyacachto tocoz ivan pialoz cayna quin
amoyacachto quimocaquitia inteotlatolli cahvel quichivaz havelquipi
Co az ſ yvhqui inic vel pixco yacachto tocoz avh inaquin amotoca amo
nopixca intotecuio indios ye techmochivili inicemicac techmilhuiloz
inonpa nelli necultonoloyan inichantzinco avh inic techmomaquiliz //
imilhuiac tlatocayotl yacachto quimonequiltia inveltichivaz initla
Co toltzin inic ticmotlayecoltilizque ſ yvhqui intlatovani yniacā quitla
tocatlaliz yacachto quimequi quimotlayecoltiliz initlatocavh çanoivh
qui cenca techtlatocatlaliz nequi inelli totlatocavh indios avh inic
techmotlatocatlaliliz quimonequiltia tlamacevaliztica qualli nemiliz
tica ticmacevazque illhuicac tlatocayotl avh inic vel ticmacevazque ic
amo cayayiohv intotechmonequi intic matizque inteotlatolli canoivā
Co totechmonequi veltichivazque ſ Caimiquac tlatovani acyitla quinte
quiltia quimavatia inimacevalhuan avh inyevantin inçan quicaqui
ivan amoquichivazne qui icenca intechqualani icquintzacuiltia //
çanoivhqui itlaquin velquicaqui inteotlatolli inyelquimati intlein qui
monequiltia inteohv initlatocavh canamo velquichivaz nequi ina
movelnemiz nequi inamoqmpiaz nequi inteonavatilli yevatl incenca
tlathi yoviz inonpa mictlan cenca itechmoquala ultia inicel mavi z
tli yndios ivan cenca quitzacuiltiz yehica amocayayavh quimo
nequiltia ticaquizque initlatoltzin canoivan tic chivilizque ivhqui
teotlatolpan mitova ¶ Inyevantin inçanen quicaqui inteotlato
lli inamequichivaz nequi avelmomaquixtizque cayenmomaquixtiz
que inaquicque velquichiva icnelli qualtiliztica mocultonohvā
Co-ſ yvhqui inmotolinia yntlal chivaqui yntlaini yno mani ymimil//

inic motlayecoltiz inic amo apiznimiquiz itechmonequi yelinimiquiz tocaz
ivan quitlalliz quitlalmacaz intoctli quitlaxivtlaxiliz inic velpixcaz
iniquac pixaz avhyehica motolinia icatlej velmotetlaquevia canicel
quimixcavia · inimil canotivhque caimoctlalticpac tinemi cenca mo
tolinia intoyolia yehica mochipa itechca intlatlacolli caotechcavillia
que inachto totavan inetolinilizth ineza intlatlacolli avh iniquac o
tlatlaco inachto tota itoca adan iniquac intoteuio Oquintotocac
niman quimolhvili ¶ Camoneitonalizticatimotlayecoltiz avhinicotech
cavilitiaque inine tolinilizicnican netolinilovan titotolinitinemi tlaltic
pac ictitotolinitinemi avhintlanel titotolinitinemi ineza cahamove
lliteca intoyolia iniqualtica indios catelomani yntomil yneza cayevat
intoyolia avh inic titotlayecoltizque cenca totech monequi telinidz
que quitoznequi invel titlamacevazque quali nemilicotica inictitoca
to nozque inic amo canen tictoca quiz que titotlatlacolcavazque ynic
canel ol cauitiliztica ticmacevazque inineauiltonol yntoteuio yntotlatoca
avh iniquac veltitonemitia nican tlalticpac jvhqui initech tipixca ineli
Co tomil yevatl yntoyolia ¶ Caintlahuca tlalchivhqui tlaini inomani Or
tetl inimil inic centetl velmili ymil veliaxca inic centetl caimilanevh y
namovelyyaxca amovelimil avh inyevatl velyecyollocopa quichichiva
quimocuitlavia quelimiqui invel ymil avh inimilanevh amoquicemati
canoyvhqui ynatlepanti quita canquenian quelimiqui ynicca no on
can ytechpixca avh intlacamo quicemati quimocuitlavia invel ymil
intlacayequimocuitlavia intlacaye quicemati inimilanevh inaiyaiyavh
quixcavitinemi yevatl inaquin quichiva velmotocayotiz aquimamati
vel tlatlacamicqui yehica velpan mocuiltonoz inimilanevh yehica a
movecavaz caçanquicuiliz inmile canotivhque intitlachivalhvan yn
tima cevalhvan caonca centetl yntomil inicencentetl velnelli tomil av
inicontetl cantomilanevh quitoznequi yntice ceme ontlamantli totech
ca inic centlamantli yeintoiolia ynelli tomil ynvel tayxca inaicpohviz
inayc miquiz can mochipa yoliz ynic ontlamantli yeintetlalnacayo
inamo vel tayxca amo yvhqui veltomil caçanivhqui tomilanevh avhinic
cemicac tocuiltonozque cenca totech monequi ticcamatizque yntoyolia
tictocuitlavizque yehica velnelli tasca yehica itechca yntocaualiz
inçanelli otechmomaquili yndios inic cantocayaliztica ticmacevazque
inilhvicacayotl mano co mictlan tlalhivovilizth yvhqui teotlatolpan
mitova ¶ Caçanicoqui mochivilli indios intlacatl inic çaniyollotlama
nemiz tlalticpac inic çanicayaliztica quimacevaz inilhvicacayotl
intlavel quichiva intleotenavatili avh intlacamo çanic quimacevaz yn
mictlan tlalhivovilizth avh yehica intoyolia itechca intocayaliz ic
tiquitova cainteyolitia veltasca inaic ticavazque aic miquiz çan
mochipa çemicac yoltinemiz avh inic ontlamantli yntotechca yeinto
tlalnacayo inamo velnelli tomil çanivhqui tomilanevh avh inic ce
micac titocuitlonozque çanca totech monequi inamocenca tictocuitlavizq

intonacayo caçanivhqui intomilanevh iehica amoveavaz çanticavazque
caçanpalanz caçantlalimocepaz ainelli tech cuiliz ynmile quitoznequi cainiquac.
quimonequiliz inipalnemouani ynmiquiz intonacayo icmiquiz avhintoiolia avel
palnemouani çemicac tlalhiyoviz avh inaquin amoquiçemati inamoquimocuitlavia
imyolia inelli imil inaquin amaquitemolia mochipa initechmonequiz çemicac inye
vatl innetuiltoniol ininetlamachtil iniqualtica indios inqualli nemilçotl
papaquiltia tlatlacoltica inyevatl iniquichiva velmotocayotiz çenca veitlave
liloc veliyepopoyotl avelmocuitoniaz çanamoveçavaz inipapaquiliz inina
cayo yehica iniquac miquiz çemicac motoliniz inonpa netolinilo yan avh ina
quin velquimocuitlavia iniyolia inmochipa mimatinemi intlamaçevtinemi ic
temolia initechmonequi iniqualtica indios invelmonemitica inamoçanen qui
caqui inteotlatolli caçanoivan velquichiva inyevatl velquiçemati iniyolia
velquimocuitlavia caçanoiçquitlaçotla ininacayo caipanpa initlamaçeva
liz occepa quimocuiliz incenca yectli incenca chipavac iniquac neizcaliloz.
etc. avh inaquin çanquicaqui inteotlatolli invelquimati çanamoquipiaznec
inamo velquichivaz nequi ꝯ yevatl quinenevilia inpiltontli inteoçvi inçani
macca initlaxcal çanamoqinquaznequi çayequinqua intlatli çanoivhqui in
yevantin inçanquixcavia intlatlicpacayotl ivan çanivhqui atleipan qui
mati inilhvicacayotl inyevatl inquali nemilçoti ꝯ. avh inaquique velqui
rnati inteotlatoli inçanamoquichivaz nequi velquinenevilia intlatlaca
tecollo inmictlan cate inyevantin velquimati inteotlatolli yehica inopa
inilhvicatlitec omomachtique inelli temachtiloyan avh noivan çenca quicã
neltoca indios candoc velmomaquixtiz que. caocvelopa papaquizque ye
hica amovelnemi çanatlamatinemi mochitlacatl quiztlacavitinemi cano
ivhqui yevantin intlavelitoque invelquimati inteotlatolli mican tlatlicpac
ivan velquineltoca iniçelteotl çanamovelnemiz nequi cahamo quimopia
liznequi initenavatiltzin initechca qualli nemiliztoti inyevantin avelmoma
quixtiz que yehica amoçayayavh monequi caoz invelmachoz inteotlatoli
çacanoivan velmonequi chivaloz ynyectli inqualli chivaloni initenavatiltzi
indios avh inamevantin natlaçopilhvane. macamoçanen xicaquican ini
tlatoltzin inamoteohv inamotlatocavh indios maçanoivan velxichiva
can. aqvanquitova quenninamoçanen ticaquizque quenin veltic chivaz
inteotlatoli. Onotlaçopilhvane velxichivacan ivhqui axcan amechmol
vilia inamotlaçotemaquixticatzin injesuxpo. novian çemanavac axcan mo
teneva ꝯ. Imoçyollocopa tlatlatlavhtiliztica anquitlanilia indios iqual
tica çanivhqui atlevelquichiva inamoyolia çanivhqui anocchticate ivhqui
amicticate avh inaxcan caçanamechmonavatilia inanquitlanilizque iniꝯtica
ininechicavaliz inineyolaliliz inçantlatlatlavhtiliztica itech vetziz inamoyo
lia inicenca amechpapaquiltiz inicamoçanen anquiaquizque inihi yo.
initlatol. çanoivan nelli inic anquichivazque ivan amonaquixtiz que
caçanelli inicamechvalmaniliz intto? ind. inichantzinco. inilhvicac. ini
conpa çemicac anpapaquizque etc.

¶ Yninteotemachtiliz tlatolli vel ypan mitoz ỹ çenca vel ylhuitzin
ynt[o] ỹihuxp̃o yninoma netlecaviliz ỹ qñ̃ cenca totech moneq
tlatlavtiliztica ytechticelecavizq̃ yntoyoliya &c

mixpan otlapanavi ynichan//

tzinco inillyhicac axcan cenca otlapanavi ninepolaliliz inipa
paquiliz inillyhica ỹapilli in mochipa velichpochtli in sanctama
ria eſſ ỹehica axcan ixpantzinco omotlecavi intoteo[ſſ] ỹohqui
iniquac cenca vei ỹiapilli ynitlaçonetzin ixpantzinco mo
tlatocatlalia ivan ixquichtin ynovian tlatoque yntetecuitin inpipiltin in
macevaltin cenca quimaviztilia ivan quitlacamati quitlatocatocayotia yx
pantzinco initlaçonantzin cenca icpapaqui ynic ỹapilli itlantzinco initlaço
conetzin canoivhqui axcan yyollotzin opachivh intotlaconantzin in sanc
tamaria cenca axcan oquipapaquilti intotecuio açavelixpantzinco omopa
catlecavi initlaçonetzin intotemaquixticatzin injesuxpo inichantzinco
inillyhicatlitec inçantlamaviçoltica inoma omotlecavi oquitlecavi inina
caiotzin iccenca oquimaviztilique ỹxquichtin initlachivalhvan ynquimo
tlacamachilique inixquichtin initlachivalhvan inyoli inamoyoli intona
tivh inica tlaltin inmetztli ivhqui axcan initova q̃ ynpan omopacatle
cavia ỹxquichtin avh ixpantzinco insanctamaria inillyhicatlitec onoque
initlatocavan indios. inangelotine quipacananamiquico quimaviztilico
copilhvane iniquitech amoyolalizque inamotlaconantzin macan tlatlatlav
tiliztica xictlecavican inamoiollo ivicpatzinco indios avh inicvelanquichi
vazquez ỹ xictlatlavhtican &c ſſ ynquac acovaca veitlatovani cecan atl
monequiltia quimilhvizque inimacevalhvan ynquichivazque itenopa
iesuxpo inovian tlatovani cayniquac yaquitlecaviz initlacayotzin inopa
chantzinco inillyhicac yacachto oquinonotz initemachticavan initeotlato
cavan inapostolome oquimolhvilli inihiyo initlatol inovian cemanavac ax
can ilhamico initechicahlhtica initoca evangelio ytta quimonavatili oquimil
lachivalhvan ynihiyo inotlatol initoca evangelio inaquin tlanel toquiz
ivan can tlanel toquiliztica teoyotica mequahatequiz vel momaquixtiz
avh inaquin amonelli tlanel toquiz avel noma quixtiz çamictlan motlaquiz
avh inapostolome intotatzitzivan velo quichivhque oquintlanel toquixti
aque inovian cemanavac tlacat ictlanel toquiliztica nequahatequiloc
icnemaquixtiloc avh inhi valoc initlatoltzin indios axcanoivan oquival
mivali inamotatzitzivan inpadreme initeopixcavan indios initecan
tlatocavan inçanoitencopatzinco ovamechtlanel toquilico amechilhvico
avhçanovamopan mochiva cainaquin tlanel toquiliztica omoquahatequ

velicmomaquixtiz avh inaquin amotlaneltocaz canixco yan itlatlacol cacanic
mictlan tletitlan motlacaz inic cemicac tlaihiyoviz. avh inic cantlaneltoqui
issia liztica amomaquixtiquè ſ. inamechmachtiznequi centlamantli inquemin
cenca amotechmonequi tlatlatlavhtiliztica itech anquitlecavizque inamo
yollo inamotemaquixticatzin injesuxpo ivan anquimocaquitizque inque
nin cantlamaviqltica inimixpan inixquichtin initlacavan intlaltipacmo
nemitiaya yaquine inſanctamaria yxpan omotlecavilizcan iccenca nel
toco inelli neltocaconi ynipan mitova iminneltococa injesuxpo. cuomotle
cavitzino inichantzinco inilhuicac omotlalito iniyeccanpa initatzin in
dios avhcecexiohtica cenca veilhuiquixtilo novian cemanavac intotec
injesuxpo iminetlecaviliz ihhqui amixpan illhuiquica axcan inictiquilna
miquizque inimetlacocoliliz inquemin cantopanpa valmotemovi tlaltic
pac ivan canotopanpa omotlecavitzino inichantzinco inilhuicac inez
ca cacquitlecavi tlamaviqltica ininacaiotzin inicmochipa tlatlatlav
tiliztica tictlecavizque intoiolia inic itech vetziz intotemaquixticatzin
ihhqui axcantechmolhuilia inicenca veitemachticavh indios initoca
ſancto aguſtin quimitalhuia ¶ Macan tlatlatlavhtiliztica itlaye intoio
lia intotecuio injesuxpo. inicnican tiocevizque macanitech vetzi intoio
llo macan tlaneltoquiliztica tictlecavican intoiolia itech injesuxpo ixnon
pamoyeztica inilhuicac iniquac quimonequiltiz techvalmaniliz injexo
inichantzinco inilhuicac avhintotemaquixticatzin inic canitechvetz
tinemiz intoyollo tlalnamiquiliztica axcan omotlecavi inichantzico
inilhuicac ihhqui teotlatolpan initova ¶ Cacaninetlecaviliztica. o
quitlecavi yntoiolia inictechmomaquiliz inimecuiltonol avhimixpan
omotlecavitzino intotatzitzivan inapoſtolome inicneçiz canelli tote
yacanavh cacampaltzinco techititico inilhuicac otli ievatl inquali
Co nemiliotl ſ. ihhqui iteyacanavh inicquimititiaz inquali otli inic
quitocatiazque inonican yavi inimixpan. canoonican yativi canoiv
qui intotemaquixticatzin inelli toteyacancatzin cainicvelnelli techi
titiaz inilhuicac otli inayac velquimatia imixpan intotatzitzihvan.
omovicatia omotlecavitia inicinetlecaviliztica cenca techmoyolalilia
cacamictlatlatlavhtiliztica tlaneltoquiliztica veltotlalnamiquiliz ti
ca itech vetziz intoiolia. ictictotlatlavhtilia ivan ictechmoviquilia mi
qualtica icveltic mati cacanotevantin itlantzinco titovicazque. icce
micac itlantzinco tipapaquizque intlavelictocacan inquallotli inez
ca inquali nemiliotl. avh intotemaquixticatzin inicenca techmotla
cotilia cenca velquimomachitia catotechmonequi initechvetziz intoiolo
mochipa ticmictlecavizque intoyolia inictechmomaquiliz iniqualtica
Co inimechicavaliz inica veltechiztlacaviz intlacatecolotl ſ. ihhqui ſ
tototi iniquac acopatlantinemi icvelmopia inicayac quitzoviz av
iniquac aconemi amoquimacaci intlatzoviani-taica avelcizcohviz.

avh iniquac canhualpan motlalia incan quihnnova inihlaqual niman icvel
quihzovia inhlahoviani canoivhqui iniquac canhuel toquihztica ivan
hualhuahuahuiliztica acopa vetztine intoiollo inhtechvetzi intotema quix
ticatzin inJesuxpō incantotlalnamiquiliztica toconilnamictinemi caq
miquac titopixtinemi avh yevantin inhlahzoviani inezca inhlahuacatecollo
avel quihzovizque intoyolia quihtoz nequi avel techhuahuacolcauhtizque ye
hica ictechmopialia intotecuio yctechmomaquilia iniqualtica avh
iniquac canhualticpac vetztinemi intoyolia inezca hcayaiavh tictemo
tinemi itechmonejintonacayo intan hualticpacacayotl ticnectinemi inca
yayavh tictocuihuavia intotlalnacayo niman ictotlan valavi inhua
huacatecolopopol in canhuahuacoltica techmecavia ycquimictia intoio
lia yehica canipanpa intemictiani huahuacolli itenopatzinco indios
cemicac tlahiyovitinemiz inonpa mictlan avh inictivomaquixtizque
yvicpa inhuahuacatecollo intotemaquixtiaztzin inJesuxpō techmoma
quilico ininehcauhtil inihuetlecaviliz inicmochipa itechtihxcauhtizque
avh in yevatin inicmopacacateaviz inichantzinco ininetlamachtiltitlan
teotlatolpan mitova qcayacachto cantopanpa nican hualticpac cenca
otlamacevh catepan omotleavi inihteenpapaquiltiaya canoivhqui
tichivazque intechtihxcauhtizque cainiquihuantzinco titopacca tleca
vizque inic ytlantzinco cemicac papaquizque yacachto monequi ti
huamacevazque titotlatlacolcavazque ivhquin apcan technemachtia
sancto agustin inquimitallhvia qcainic aca ihuantzinco mopacca
tlecaviz intotecuio yn Jesuxpō yacachto monequi tlamacevaliz
tica neyolcauhtiliztica motlatlacolcavaz cainaquin itechca tlatlacolli
temictiani avelonpa motleaviz cantemoz mictlan ivhquiteotlatol
pan mitova qq Avh aquin yacachto nican hualticpac quihtaihiyovil
tia inina cayo ivelmotlatlacolcavaltia canelli catepan cenca tlapana
viz ini ahaviyaliz inipapaquiliz ihuantzinco indios etc. ss. yvhqui y
niquac acovaca cenca mocuiltonova avcatepan oquinhtatocatlali
inihtatocavh incenca mocuiltonova iccenca papa c tinemi cenca
motlamachtia yehica quihnamiqui inquenin cenca yacachto mo
nequi avh ye cenca mocuiltonova canoivhqui intotecuio ipan quimo
chivilia inihtacovan cainic quimacevazque inihuicac tlatocayotl inic
cencca tlapanaviz ininecuiltonol yacachto quimonequiltia hualtic
pac canipaltzinco tlamacevaliztica motequipachozque ivhqui mi
tova qq Jnaquin amoquimati ynchichic amoyacachto quichichi
va camonovel quixmati intzopelic amocenca velquihzopelilica ca
noivhqui inihtacovan indios cayehica nican hualticpac canipaltzin
co ininteoyo ininhtatocavh motolinitinemi tlaocaxtinemi tlahiyo
vitinemi tlamacevh tinemi icenca tlapanaviz inonpa inin
hatocaio ininpapaquiliz &c. yehica quihnamiquizque inquenin

haoquic motolinizque haoquic tlaocoyazque &c. avh inſancto aguſtin
techmolhviliaxcan caiuic aca yxpantzinco mopac catlecaviz inipalne
movani itechmonequi quicavaz inepovaliztli inicçanixpantzinco ya
cachto inepechtecaz inocnotecaz ſſ. ivhqui iniquac aca quitlatocatlaliz
intlatovani yacachto ixpantzinco mimatcaniemi yxpan inocnotecamo
pechteca çanotivhque intoteo cantechmotlatocatlaliznequi techpantlacaz
nequi inichantzinco imilhvicac techtlecaviznequi caçaniatechmochivili y
inicompa techmoviquiliz avh inictechtlecaviz inictechveiliz techveitlato
catlaliz yacachto totechmonequi invelitoceyollocapa ixpantzinco tlanelto
quiliztica titocnotecazque titopechtecazque avh iniquac timiquizque nimã
cenca miyequintin inantzelotin itenopatzinco indios techmotlecaviliz
que initechcahpapaquiltiayan inichantzinco imilhvicac ivhqui axcan cen
ca miyequintin inantzelotin oquimotlapalhvico intotecuio inintevh
inintlatocavh ſſ. ivhqui iniquac incenca veitlatovani inyãcaicancala
quitivh incenca vei atl tepapan niman otlipan quivalnamiqui inipech
tin initlatocavan &c. inic mochitlacatl ixpantzinco papactiaxte ixpan te
pechteco tlapalolo netotilo iccenca papacova: çanoivhqui ipan omochiv
inicel tlatovani in ixpo. cainiquac omotlecavitzino inichantzinco imilhvi
catlitec nima ehecatlicpac quimonamiquilico initequichtin initlacovan
inipilhvan initetlayecoltiacavan imilhvicatlitec otlocque inantzelometec
cenca ixpantzinco otnocnotecaque quimoteotique cenca novian netla
machtiloc ahavialoc cenca veilhviquiztililoc imilhvicac &c. avh iniqc
inonpeva ininetlecaviliz niman mochintin inantzelotin quimopacca
viquilique avh ivan itlantzinco mantiaque initlacovan intocoltzitzi
van inoquimamlito inonpa initocayocan linpo avh camiyolic omotle
cavi inicquimotiliz initlaconantzin inisanc tamaria ivan inicequintin y
nitlacovan inicenca miyequintin initetlayecoltiacavan incenca mochinti
motlamachtique caçanictlamaviçoticatca avh iniquac cenca yalyacopa
tmonemitia intotecuio niman ceqnintin valmotemovique inantzelotin
cenca chipavaque quimolhvilico inoncan tlalticpac acopaitztiacatca
quimitalhvique ivhqui axcan ilnamico ſſ tleica iniacco anilachiya
xicmatican inyevatzin intemaquixticani injesuxpo occepa valmote
moviz nican hvhqui axcan anquita icmotlecavia ynamonomacachn
tlatzontequiliquivh inqualtin ivan inamoqualtin niman omotleca
vique inoquitoquey. cainiquilnamiquicoz mochipa ininetlecaviliz//
oquicavhtia machiyotl acopa mani in ihelulaleztetl yevatl inipã
omotlali intotecuio iniquac omotlecavitzinon inaxcan itechca intetl
intetipan mani inicximachiyotl ivhqui inicxitzin totecuio ynoncan
can tlamaviçoltica quicavhtia avh inoncan oquiquetz cenca vei teo
pan calli itecmani intetl avh incalaquac çan mochipa coyontiac ayac
velquitzacua yehica amoquimonequiltia indios ycquilnamicoz inqui
oncan valmoquixti intotemaquixticatzin ynjesuxpo iniquac omotle
cavitzinon avh inaxcan notlacopilhvane inicamocan tlaltipac amech
papaquiltz ind- çanoivan inichantzinco maxictlecavica inamo iollo

itech inamotemaquixticatzin in seluxpo tlanel toquiliztica tlatlatlavbtiliz
tica etc

¶ Ynin teotemachtilizelatolli vel ypan mitoz ynilhvitzin ynitoca domin
ca in ixoctava assessionis yn quenami ynelli tlanel toquiliztli tlatlatla
vbtilizeli

Vqui yntenantzin cenca vel yyollocu

pa quimomaquilia yniconetzin yntlein quitlaniliya: yeyca
cenca quitlacotla caca noyvqui ỹ Sanctamaria ỹnoviyã
cñe tenantzin otechmonantili yntecaynaquin cenca
vel yyollocopa quimonochilia ynic quitlaniliya ynic
ypantlatoz nimari quipaleviya vel ye ypan tlatova yeyca cenca te
tlaçotlani yn cenca techmotlaçotilia ca yntlacamo yehatl: ypan
tlatovani acoye techmotlaxiliani in icel mavizteli in dios onpa mictla
ypanpa into tlatlacol avh xic motlatlavbtilican inamotlaçonantzin y
Introdoc- micamechmotlatlavbtililiz inicel tlatlavbtiloni ic ỹ inintlaçovani in palne
tio movani inite machtiavan mochipa teotlatoltica itenopatzinco in pal
nemovani techcaitlavilitia inictic chivazque in yecteli in quelli chivaloni
inictito maquixtizque ic cenca techmotlacotilia ic canteotlatoltica tech
maquixtia avh novian cemanavac ayc an ilnamic o in ſancpedro y
tlatoltzin ynoquinmitallvi ytencopatzinco inipal nemovani intechcaiz
calican ynezca ynictitoz calizque cacenca totechmonequi yntictotlatla
vbtilizque avh inſancpedro velquimomachitia cenca totechmonequi ỹ
tictotlatlavbtilizque ynicel tlatlavbtiloni icquinmitallvia motlaçoicavã
ne ximozcalican tlatlatlavbtiliztica quitoznequi xicmotlatlavbtilican yni
palnemovani yniamechizcalizq inicamechmomaquiliz ynicqualtica avh
inyevatl canitencopatzinco ynipalnemovani techmolhvilia techmellã
machtia ỹ gaivbqui intecitlatovani ytencopa inintlatocavh quin na
vatia in macevaltin quinitequitia yntleinquine yntlatovani ynqui
chivilizque yehica caitenapa yntlatovani avh intlacamo quichivi
liznequi icmoquixtia yntecoctlatovani cacanin tlatlacol yez in mace
valtin cayc mitechqualaniz intlatovani quintzacuiltiz canoivbqui inite
citlatocavh inipalnemovani initemachtiavh canitencopatzinco techmol
via intleinquinonequiltia ynicelteotl yndios avh inicmoquiçtia ca
inaquin amoquichivaz nequi camix coyan tlatlacol cacanic cenca
itechquallaniz inipalnemovani quintzacuiltiz &c. avh in ſan pedro
initecitlatoca indios inicenca vertlaco ynapoſtol acan itencopatzi
co indios techmolvilia ¶ ynic velan quimotlayecoltilizque ynipal
nemovani cacenca monequi ynacnicel tlanel toquiliztica anquimo
tlatlavbtilizque ỹ. ¶ ntlamantli anquimocaquitizque ynic centlal
mantli inquenin cenca quimonequiltia yndios ynican tlatlatlavb
tiliztica tiquitlaniliznque ynilhvicacayotl ivan inixquich into techmo
nequi avh inicon tlamantli totechmonequi tleica quimonequiltia

indios in cantlatlatlauhtiliztica tiquitlanilizque in illhuicacayotl yuan in ixquich in
totechmoñequi auh inic ẽ tlamantli totechmonequi tleica quimonequiltia yñ D.
in cẽnicel yn tictõmochilizque yn tiquitlanilizque in ilhuicac nemacetli auh xic
mõvolotican ỹ cayuhqui yn tetatzin cenca quinmotlaqotilica inipilhuan in cenca
quitlanilizque ynin techmonequi in caniman quinpaccamacaznequi canoyuhqui
ynelli totlaqotatzin yn ixquich initechca ynineccencultonoliz auh yehica ẽ tla
panahuia ynic techmotlaqotilia ca nipaltzinco quimonequiltia tiquitlanilizque yni
neccultonol in inetlamachtil ynineyolahliz ynilhuicacayotl canteopanpa oquimo
chiuilli techmomaquiliz ca iniquac tiquitlanilia ynitechmonequi ẽnelli techpuca
maca ca can quimonequiltia tiquitlanilizque in illhuicacayotl yn ĩquimitalhuia. ℂ
Yenechtlamilican canamechnomaquilliz amacozque yn qualli tetlatlaniloltl auh y
van amechmolhnitia. ℂ La amẽmin yn catepan yahan xpianome ynamo an
quixmatia ynamotecuh ynicamo aniquitlaniliaya iniqualtica in ahcuatl in
qualli yniqualtica amo amotechahtza axcan pa amotechnoyolaeviz nequi yn di
os maxiquitlanilican ynitechmonequi ynamoyolia ca canicamechmomaquilliz y
amechmonavatilia yn dios ynanquitlanilizque yn ilhuicacayotl yuan yn ixtech
ynamotechmonequi ca canamechmomaquiliznequi yuan amechmomaquixtiliz
nequi ca canicel quitemacani ca canicel teotl yn canicel tlatovani. ỹ yuhqui yn ẽn
ca vey tlatouani ynic neci ca cenca tetlacoaliani ẽnca quinequi yn manochitlacat
quitlanilican ynicayac yniquicelizque ynineccultonol ynic ye machoz ynitetla
oculiliz ca noyuhqui ynipalnemotzani yn canicel novian tlatouani yehica ach
monequiltia achiloz initetlacoaliliz tlaytlanililoz achiloz iniqualtica tlatlatlauhtiliz
tica yn cantechmomaquiliz nequi catitlachivallhuan. ỹ yuhqui yn cenacvey tlato
vani in cenca mocultonoua ynamocanicel mocultonoz nequi catetlatocatlali
yani tecultonouani ynitlacuvan aquitlanilia yn cenca quincultonoua cuyxa
mo ye niman anquintlacoltiquia ynamotechmonequi caquenma auh cano yuh
qui ynicel nelli amotecuh amotlatocauh yni canicel cenca mocultonoua yn ye
quich ytechca yuan ynitechquica. ynineccencultonoltzitli auh ynaquin quitlanilia ca
nelli quimomaquiliz ynixquich ynitechmonequiz achicac ynamo can tlatlictpac ca ciot
ca ca nilhuicacayotl. ℣. Auh ynamecuantin ẽquitlanilican tlanel to quiltictica
tlatlatlauhtiliztica ca canelli yaan tlachiyaque yuhqui yn ĩsanc yeoz quimital
huia. ℂ Tlatlatlauhtiliztica xi mozcalican. ℟. Aco anquitoua tleica quimo
nequiltia yn dios ỹ tiquitlanilizque tlatlatlauhtiliztica yn totechmonequi
cuix ytlaquitemachia cahamo ca yeccenca tetlacoaliani techmonanatilia yn ti
quitlanilizque yn totechmonequi yn cenca techmotlaqotilia yn titlachinaltia
yn vel quimomachitia ca ynoc tlatlictpac tinemi anca motolinia yeica amove
l ytechca. ynineyolaliliz ynigtã. yc cenca totechmonequi yn tiquitlanilizque y
n qualtica ynic titoculton ozque ynic tueltiquinpeuazque yn to yaovani ynic ti
tomaquixtizque. ỹ yuhqui yn motolinia ynaactle ynquiquemi ytechmonequi
yn quitlaniliz yn mocultonoua yn nelquimati caquitemacani catetlacoaliya
ni yni camo apiz miquiz auh yntlacamo quitlaytlaniliz nequi camacapiz mi
quiz cano ynhqui cenca tiotolinia anio can yayyuhqine tiquintocayotia mo
tolinia ynatley yntlatqui cacano yuan yn tlatlacovani velmotocayotia mo
tolinia yehica ypanpa ynintlatlacol yc cenca motolinizequi camicac tlay
hiyovizque mictlan auh ynicamo onpa netolinilo yuan acmicac tapiz miquizqĩ

cenca totech monequi in tigui tlanilizque ynicel mocuil tonova yn Dios inilhuj
cacayotl yvan tiquitlanilizque ynic techpopolhuiz yn to tlatlacaul auh yn to.
cenca quimonequiltia yn tiquitlanilizque yn to tech monequi vehica cenca tech
motlacatilia cacenca quimonequiltia mochipa yxpantzinco titonemitizque
auh can tlanel toquiliztica yvan tlatlauhtiliztica ynican tlaticpac yxpan
tzinco ynipalnemouani titonemitia. ¶ Auh yn tlacatl ynicaco patlaniz y
tech monequiz ynivatlapal auh yn tlacatley avel patlaniz ye can quimacaviz
yn tlamecaviyani can oyuhqui yn to yolia ca ye momaquixtiz ynin vicpac y
tlatlacatecallo yuhqui tlamecauiani cenca ytech monequi acopa tlaniz ynez
a mochipa tlatlauhtiliztica. Auh yhnicatl ytec auh yn tlacatley yvatla
pal ynezca ynic tlatlauhtiliz ynic tlanel toquiliz ca hauel ytech vetziz ytechcauiz y
nipalnemouani ca yuhqui ytech vetzi inivollo inican tlaticpac auh yn tlame
cauiyani ynezca in tlatlacatecallo ye niman qui tlatlacaol michiznequi auh yn to
tlacatechinh auh yn to tlacauh auh aquimonequiltia tlatlauhtiliztica ytech
vetziz yn to yolia ynic techmopiyaliz ynic techmopaleviliz inic techmomaqx
tiliz ac anquitova quenin tlatlauhtilo quenin tictotlatlauhtiliz qne
ytech xi mixcuitican yn motolinia cayniquac y tla qui tlaniliznequi yn mo
cuil tonoua yauh to yxpan mopechteca mocnoteca vel mixmati camo to
linia uel quixmati ynimetoliniliz auh yn tlamocnoteuaz ynamo uel mixmati
yn tlacaumomati camo cuil tonoua atlequimacaz amo no vel qui tlanilliz cano
yuhqui vel timotolini tinemi yn to yolia inican tlaticpac vehica mochipa y
techca in cenca vey ynetoliniliztli yehin tlatlacolli auh ynic cenca totech mo
nequi ynixpantzinco ynicel mocuil to noua ynipalnemouani timotlanquaque
cayque titocnoteuaque vel ti mixmatiz que yn to netoliniliz ynezca yn
to tlatlacaol in vel tic matiz que catitlatlacauani auh yn tlatlatlauhtiliztica
yvan tlanel toquiliztica tiquitlanilizque ynilhuicacayotl ynic te maquixtiliz
in to tlatlacaol polivitiz auh in aquin amo tlanel teca inamo yxpantzinco mocno
teca yn Dios tlatlatlauhtiliztica ynic techmonequiz amo mo maquixtiz auh yna
quin can yxpantzinco yn Dios mocnoteca ye cenca quimotlatlauhtilia tlanel
toquiliztica canic quimotlatia quiyectenteua quimotlacatilia quimotlayecol
tilia ca canic tlayecoltilo mauiztililo yn quenin tlatlatlauhtiliztica yvan
ye tlanel toquiliztica ya quimocenmaca ynipalnemouani yn Dios ayc nelli
motechciua vel ye tlamacena yxpantzinco ye quitlamanilia ye quimomaqui
lia yn copalli ynezca yn tlatlatlauhtiliztli ye netechchi vallo novian cenana
vac. ¶ Cayuhqui in copalli yn xochiocoyotl amo cenca potoni amo cenca aviyac
can ynicuac tletitlan motlalia nimaui ye macaci ynipocyo canuyuhqui y
to tetlatlauhtilliz in to tlanel toquilliz ca can yaxy yuh cenca qualli in iquac
ytechvetzi ynicel tlatlauhtiloni ynicel teotoami inipalnemouani yn Dios
ynicanicuac yn tetlacatilaztica tictotechilia ye cenca aviyac mochi
va yn tlatlatlauhtiliztli etc auh ynaquin can quinoca ynamonequi
ni yn tlachivalli ye cenca amoquialli ynitetlatlauhtiliz yehica izcampa
cemicac tlayhiyoviz aqcanquitova tleyn quimonequiltia ynipalnemo
uani yn tiquitozque yxpantzinco totetlatlauhtiliztica tel amocencal.

monequi ynixpantzinco anttatozque yehica cenca vel quixmati ynamoyollo
canyayyuh monequi ynamitec amoyolloyca amanimayca cenca anquimotla
tlauhtilizque anquinmonochilizque canamitec cenca anquelleuizque ynite
yecaltiloca cenca anquitlanilizque ynitetlacotlalliz ynamitec canan qui
monochilizque anquimolhuiliz que totecuiꝯ tlatoani & totemaquixtica
tzine ihuexpo & etc mamopaltzinco xinech motlachiyaltilili caçanixpopo
yol ynoyolia xinech tlanel tequiti cahamonoyollopachivi xinech momaq
quilli ynmoqualtica in mogra. inicanimiz yematiz ynic canmocaltzin yne
lli tinotech yn nimiz neltocaz ynictinechmomaquixtilliz xinechelemilti y
n qualli yn yectli ynonemaquixtilliz ynic niquelleuiz yn yxquich yn tic mo
nequiltia mamopaltzinco xinechmopopolhuilli ynotlatlacol cacenca niver
nitlatlacoani macamo xinechmotlacilli yn mictlan auh yuan tlatlauhti
liztica canquitozque pr̃r. etc. aqz anquitowa tleyca tiquitlanilizque ya
cachto ynilhuicacaxiotl ynic vel mo maquixtiz ynamoyolia yqualtica. etc.
auh catepan anquitlanilizque ynitech monequi ynamonacayo ynic vel
anquimotla yecaltilizque yuhqui quimitavilia ynto. ℭ yuh ynaquin ch
tlanilia inipal nemovani ynaquilli ynayectli ynictlatlacaz canicquiqua
llania amohoquimacaz yehica cacenca tetlavaliani yn canicel nelli
tetatzin.) ℭ Cayuhqui inicpac topiltzin quitlaytlanilia initatzin ỹn mocoani patli
ynacotepoz maquavitl ynamoquixmati ynamoquimaca canicmiquiz cacanicmo
tequiz macoyvi tepantzinco chocaz amoquimacaz canicquimecavitequiz yehica
quintlacotla ynupiltzin caquimati yn tlaquimacaz cayc miquiz canoyuhqui yn totlaq
tatzin ỹn tiquitlanilizque yn quilli ynyectli auh yn tlacantiquitlanilican ynamo
quilli camo yevatzin techmomaquilia yehica cenca tetlacotla yn canquinnomachili
ya yn cane micoova yehica yetlayhi yovillo mictlan auh ynitlatlacoani quinnoma
quimomacat ynintlavelilocayo ynintlatlacol ynica ininmeuian momictia tlettlan
motlaca cayuhqui yn micoani patli yeintlatlacolli auh notlaco pilhuane ximozca
lican tlatlatlauhtilizticaxic motlatlauhtilican ynical tlatlauhtiloni yndios ynicni
can tlatlepeuc amechyollalliz yuhqui quimitavilia. ℭ Yuan tlayhi yonitlacate ynā
tlaocoxticate tlatlacolnica tlamotechvatzi ynamoyollo tlatlatlauhtiliztica. caça
nic namechyollalliz namechnomaquilliz ynoqualtica etc.

ℭ ynin teotemachtiliz tlatolli vel ypā initoz ynilhuitzin yndios ynin
toca paschā de spūsancto ỹqnami ynoalializ in spūsancto yuan
initoz aqz in uel inite cca in spūsancto yuan aquique yn amo y tecca
spūsancto ye amo quixmati.. tha.

Aquique quumopialiain uelquichiua

ynoclaoltzin in nocenavatiltzin nelli yenechmotlacotiliya
yuan ye nicnotlacotiliz ye ytec motlaliz in spūsancto in iqualtica ini
gratia. etc. axcan yetechnonoca into. ytlaoltzin yn veltopan mi
lowa in ilhuitzin inilhuicac quipilli yn totlaonantzin in sancta
maria. in cenca veltic mati ynquenin ytec motlalitzinon in spūsancto in ineyolali
liz in dios in igrā. cenca veloquimochivilli in ixquich in teotlatolli ynayac yuhqui y
nicoqui mopiyalli yn yxquich in quilli in yectli chivaloni ycenca yn dios ye vel ytec
omotlalli yn spūsancto in igrā. ỹ Yuhqui in cencaveyi tlatovani ycen yolocopa mo
thalia ynic yeyantzinco in iiquac velotlachichivaloc yn vel otlachpanaloc yehica

cenca qualcan cenca yeccan inichantzinco canoyuhqui ynicelhatovani yndios inspi
ritosancto ytec ayccan omotlalli insanctamaria vel mochipa ychpochtli iniquac
ayccan ypan valmotemovia ynapostolome yaauhcto ytec omoacxitzinon insanc
tamaria yehica cenca tlapanavia ynicenca yectli cenca qualli inijollo ynaxc y
techacic intlatlacolli auh ynic vel ychantzinco omochiuh ynispū sancto yuhqui ypan
mitova in sanctamaria. ynic. ℂ in sanctamaria vel ychantzinco ytecpan caltzin
yntō. inspū sancto ynyevatzin cayehica mochipa ytec ca iniqualtica auh ynamoca
tin ytechxi mixcuitican mavel xicpiyacan yntotenavatilli yn cano amitec mo
tlalliz ynspiritu sancto iniqualtica yndios auh xicmonochilican yn sanctamaria
etc. ℣ ayccan cecexiuhtica cenca veylhuiquixtililo novian cemanavac ynito
ca pasqua despiritosancto ye novian ynamico ynquenin valmotemovi inspiri
tosancto yninpan intotatzitzivan ynapostolome auh ynic cenca tlacamacho
intō. yndios yehica yuhqui yavecauh quivalmivalli ynspiritosancto vel ymix
tololoyca quittaque ynapostolome canoyuhqui mochipa ypan valmotemovia in
qualtin ynyectin ynitlacovan velquin motlacotilia yndios ynvelquipia yni
tlacoltzin ynitenavatiltzin yccenca quinyoldia quinchicava quinmocnelili. ℣
yuhqui yniquac cenca veytlatovani oquinpeuh yniyaovan canimanyccē
quintin quimicnelia inimacevalhuan yehica cenca yyollopachivi canoyuh
qui ynicelhatovani yniesuxpo ayniquac ynacayotica otechmomaquixtilli
ypan yaquimotlayelli yn cemanavac teyaovan in tlatlacaltecollo inonpa
mictlan yniquac yeihhuica omoyecalitzinon yequinmizcalli yequin tlanel to ch
yn cemanavactlacat auh ynomotēcuitzinon ynichantzinco in ilhuicac yamo
yolcecuitzinō yequi yollotzinpachiuh yntotemaquixticatzin niman mochi tla
cati quin mocnelili initlachivalhuan cahoquivalmivalli ynspiritosancto
ynezca iniqualtica yniineyolaliliz yccenca quinyolalli quintlatocatlalli
yequinchicauh yntlatlacpac ytecatlatoltica canpan valmotemovi ynspiri
tosancto yuhqui ayccan quimitalhuia yntō. yniesuxpo ℂ Auh in santama
ria yvan yntotatzitzivan ynapostolome cenca quimotlacotilia ynicelhato
lani yniesuxpo. cenca vel quimopi yalique ynyxquich yntlatoltzin vel yā
cuhcto ypan valmotemovi inspiritosancto inimitec omoacxi yniqualtica
yndios inineyolaliliz ynvel ymixtololoyca quittaque ynspiritosancto yvan
tequintin ninoquintin ynelli ytlacovan yndios ynvel yntlanel to quihxtica
yuhqui ayccan novian cemanavac itnamico yvan cuicayevallo. ℂ ℣ aca
mitenopatzinco yndios omoacantlalique ynyxquichtin ynitlamachtilhuan ȳ
totemaquixticatzin ynieſuxpo ceccan calli tecōpa ytocayocan. itherosalez
oncan quichixticatca inivalvalliz inspiritosancto oncan cenca quimonochili
ticatca quimotlatlauhtilitica tlamacauhticatca niman ypan valmotemo
vi inspiritosancto cantlamavicoltica yuhqui yniquac cenca tlatlatzim ynecā
ca tlapetlani ye novian cenca tlamavicolo canimanyncalitec ypanmo
tlalitzinon ynitlacovan yniuhqui cenca voytlanexcuhtzli cenca yomoyollaliq
cenca omotlamachtique Omocuitonoque auh ynicnan ynihetosalez cenca voy
atlepetlipan omonechicaque novivan ynniquac valtin yn cecentlanantin y
tlatol auh yniquac ymitec omotlalli ynspiritosancto initlacovan yn dios ni
niman ynapostolome cantlamavicoltica quinmachtique ynmochitlacauh

ynoncan monechicoticatca auhmochintin cantlamaviçoltica quin cacilique ynitla
tol macyvi cenca miyectlamantli ynintlatol cayevantin ynapostolome ynixcch
yn tlatolli novian cemanavac tlatolli quimatque cayni mitec quin machti
ynicalnelli temaquixtiani yn dios inspiritosancto yequin machtique ini
tlachivalhuan yn dios yehica yacachto oquimitalhui. ¶ Yccenca noyollo
pachivi caynixequich initlamaviçol yn dios ynimpan oquimochivilli yntpc
ytlachivalhuan yeyacachto yenilnihticatca yeyacachto machoya auh ynic
mixectlacatl cenca otlanelivacaque yvan ytlanelvaquilitica teoyotica omo
quahateqnique yn can yevantin qui mocelilique ynspiritosancto auh yni
cenquimatiz tleyca yn ancequintin ynamo anquixmati yn spiritosancto ma
coyvi teoyotica ovan moquahateqnique. ſ. namechmachtiznequi ontlaman
tli ynic centlamantli anquimatizque ynamo velquixma ynspūsancto yehi
ca yaye ymitecca auh ynicentlamantli yn aquique velquixmati ynspi
ritosancto yehica mochipa ytemitecca ſ. ycemachcan cayntlavelilóque
ynatlanel tocani yntlatetocani in tlatlacolpactinemi cahavelquixmatiz
que ynspiritosancto yehica amo ymitecca yuhqui teotlatolpan mitova ¶
Yninyolia yntlavelilóque yntlatlacoani amo ymitec motlalliz yninyolla
liz yniqualtica in spiritosancto yuhſ cenca vey tlatovani amotlacatl pan
motlaliznequi yehica amo qualcan caye yn coyaneme coquititlan veci on
can yninyollopachiuh cayuhqui inicel tlatovani yn dios in spiritosancto ha
mo ymitec motlalia in tlavelilóque in tlatlacoani yehica yniyolia tlacotiltlan
ycenca amo qualcan caye ymitec cate in tlatlacatecollo in coyaneme
ytech mimati in tlavelilóque yn tlatlacoani auh yn icamo quixmati in spi
ritosancto yehica caye ymitecca yca mo ymitequitta. ſ. yuhqui yniquac acacca
ayc quitta in ẽpeçadoz cahamo novelquixmati ca no amo no velquitlacotla
no yuhqui yn tlavelilóque cahoica amo quichivaznequi in qualli yn yectli yn
chivaloni yn teotetavatilli ycamo ymitecca yniqualtica yn dios yn spū
sancto amo no quixmati amo quitlacotla cay mitec quitova yuh vecauh
quitoque ocquintin amo quixmatica yn spūsancto. macyvi teoyotica omo
quahateqni que yehica ayamo quivelique yn aquitoque ¶ Amotiquixma
ti yn spū sancto. yehica ayac techilhui yn quenami yn spūsancto amotechil
hniqne amo ticacqne ynaco oca yn spiritosancto velyevantin yntlavelli
loque ynatlanel tocani yn cantlatlacoltica ymitecca yn diablo ynme yn
tlatlacatecollo quin nenevilia yn velquintlayecyecalhuia ynaquique quito
quey cahamo no quixmatique in spiritosancto yehica cahamo moquaha
teqnique cahamo quicnepque ynimaqual nemilliz amo nonel mo maqe
tizque yntlacamo quiancuepacan ynimnemilliz. ſ. yuhqui mitalhuia y
sanctpablo ¶ Auh ynacquintin acquemā quixmati ynspūsancto que
man amo no quixmati yehica canquemān ymitecca yn spūsancto amo
nochipa vel monemitiaya canquemān vel monemitia auh yniquac yn
tlatlacolcuitia yntlatlacatecollo niman tlatlacolpactinemi yequicava
in spū sancto yn pan quimitalhuia ynto. yn ie suxpo. ¶ Cayevantin yno
quintlacolli yn dios ynoquinpopolhui ynintlatlacol tlamacavalizhuia yno

quin momaquilli ynqualtica in spiritosancto ynocæppa omotlanelilocaauepque oc
cenca tlapanauiz inintlatlacol yuan ye tlapanauiz ynintlayhiyouilliz in mictlan.
℣. Caynaquin can queman quitlayecoltia quitlacamati ynitlatoauh queman qui
tlalcahuia yuan quitlatlacalhuia auel ye quitlayecoltia can quin ɔacuiliz in
tlayhiyouiliz anoyuhqui yntlaueliloque ynɔan queman vel quipia ynitenava
tilizin yndios ycaocmo ymitecca in spiritosancto ynqualtica queman amoqui
pia yn can tlatlacotinemi ye quitlalcavia in spū sancto ycamoquimati yehica
amo mochipa ymitecaa. ⁊c. auh ynaquintin yn qualtin yectin ynitlacovan
yndios ynelli ytetlayecoltica van mochipa vel monemitia yn can mochipa vel
quimopiyalia yn teotlatolli ynitenavatilizin yndios machipa ymitecca in
spiritosancto ynqualtica yninegolaliliz yehica amo ɔan queman quicnelitoa
ya ynineltococa yn can mochipa quicnelitoaya ynicneltocli yndios ye ytitlan
matquitica ynitoca sanctissima trinitad in dios tetatzin tepiltzin spū sancto
ynamohome ynamoyei amonavi. ⁊c. yn tetzo in ɔanvel yaol nelli teotl yne
y ytechca in personas yn ɔance ynitoyotzin. ℣. yn yevantin ynelli tlaneltocaani
mochipa ymitecaa in spiritosancto. ℣. Caynhqui yntlanextiliztli velonpa ca
laqui yniquac tlapouhticac yntlanextilli · auh yniquac
ca can acuhticac avel calaquiz anoyuhqui ynitlanextiliz yndios in spiritosancto.
ynvel ymitecallaqui yn qualtin yn yectin ynelli tlaneltocaani yehica ɑntlaneltoqui
liztica tlapouhtica ynimixpa ynimmacaz ynicnel ymitecalaqui yniyolia yn ɔanca
quin yolalia quinchicauaz. ⁊c. auh ynatlaneltocaani vel acuhtica ynimixpa ynimma
cuz ycamohon can calaqui ynitlanextilliz yn spū sancto ɑcan quitova cuixin spū
sancto tlanextli cuixyuhqui yntonatiuh cahamoyuhqui yntonatiuh ynquimati
yn momati ynatlaneltocaani catel ɔanca tlapanauia ynitlanextiliz yn ɔanca quipana
via yn yxquich yntlanextiliztli hamomachiuhqui yntonatiuh. ⁊c. ɑcainitlachival
can tiquitova canelli tlanextilli yn spiritosancto yehica yuhqui ytlanextiliztica titla
chiya vel ychiquitta yntictololoyca yntleyntixpanca yn vel ychachiya yntonacaio
ynix anoyuhqui ytlanextiliztica in spiritosancto ynezca ynigratia ynto. yn ɔ.
ynitetlacotiliz ynitetlacotlalliz vel yetlachiya yntoyolia ynvel yeitec tiquix
mati ynicel teotl ynipalnemovani yndios ye vel tiquitta ye ɔanca tictotlacotilica
ye ɔanca quinpapaquiltia quin yollalia ynqualtin yn yectin yavel ymitecaa yn spi
ritosancto yevantin vel quix mati yehica amo ɑquen tlaneltocaa ayvan vel qui
pia ynitenavatilizin yndios yuhqui vel ayɔan ypan nitova. ℭ Caye vantin
ynitlacuan ymitecca in spiritosancto yehica vel quipia ynitenavatilizin ynh
qui yn tetatzin yɔan yollooapa ytlan motlalia ynipilhuan yn vel quitlacamati yn
vel quichina yntleyn quinequi ya ɑquintin tlavelilocati yn iamoquitlacamatiz nequi
can quin totoca amoyntlan motlalia amoquin yollaliya amoquin ciltonova
ɳacayoi ypilhuan ɑnoyuhqui ynizelteotl yn spiritosancto ynigrā. ɑcan
yevantin yn qualtin ynitlacovan yndios yn quitlacamati yn vel quipia yn i
hiyo ynitlatol yuhquichiva yn matlactetl ynitenavatilizin yn ɔanca quimone
quiltia vel chivaloz vel ymitec motlalia yn spiritosancto yaz ynigrā. ɔanca
quin ciltonova quin yolalia. ⁊c. auh yntlaveliloque ynamo quitlacamatiz nel

ynamoquipi yaynequi ynitenavatiltzin ca çanquintlaçaz mictlan. etc. macoy
vi velytlachivalhuan auh ynspiritosancto velymitec mocevia in qualtin in
tlaçovan ynelli otlama cuhque yn çan mochipa tlamaceuhtinemi yuhqui in
to. quimitalhuia ¶ Çacan yevantin ynqualtin ynimitec motlalia ynspiritu
sancto yn vel tlamaceuhtinemi tlaocoyaliztica choquiztica neyolcuitiliztica
C yuhqui in cencavey tlatovani cenca yevantin ynvel ytiyacavan yno
quin totocaque ynoquin penhque ynivaovan quintlatocatlalia quincuilto
noua quinyolaliya. etc. çanoyuhqui ynicel tlatovani inspiritu sancto cacat
vel yevantin ynitlaçovan vel neyolcuitiliztica opoliuh ynintlatlacol yn
vel ycotlamaceuhque yn vel yoquin penhque yndiablo ynetlatlacol
tecollo quintlatocatlalia quinyolalia ynimitec motlalia. etc. Onotlaço
pilhuane inic cenca tlapanauiz ynamonecuiltonol ynamonetlamachtil y
namoneyolaliliz mavelxitlanel tocacan yvan cenca velxicpiyacan yn teo
tenavatilli auh yvan xitlamacevacan neyolcuitiliztica ye velamitec mo
tlalliz ynspiritu sancto ynican quinematiz que cacannipaltzinco ynimitec
motlaliz nequi yuhqui mitalhuia ¶ Çacanitec ynamoyolia motlalliz ne
lli yndioy ynspiritosancto inigra. iniqualtica ynineyolaliliz yniiechi
cavalliz ynican momaquixtizque ynaqualtiliztica quiceliz auh ynic canoyva
tlaltic pac quiyolaliz cayuhqui yavecauh ynpan valmotemovi ynspu sancto
ynapostolome yuhqui teotlatolpan mitova. ¶ Çayniyolia ynitlaçovan
yndioy tenticate ynspiritosancto çanoyuhqui momozta. yntlan valmo
te movia ynqualtin ynyectin yn velmonemitia yuhqui axcan novian ce
temanavac cuicayevallo. ¶

¶ Ynintotemachtiliztlatolli velypan mitoz ynicenca veylhuitzin yndioz ini
focatfuzia secunda post pētecostes. ynquenin totechmonequi iniqualtica in
spiritu sancto ynictitomaquixtizque. iniquac tlayovatimani novian ini
tlaçovan caquinexti in tlanextiliztli ynocoel ye novian tlaneçi ye neyollali
lo ye tlaçocamacho ynaquin quinextia yn tlanextiliztli çanoyuhqui ynya
uecauh ynayamo valmotemouia yntotemaquixticatzin in iesu xpo. cen
ca tlayonayan catca ynivolia yn tlaltic pactlacca ypanpa in tlatlacolli y
tlateotoquiliztli. auh yntotlaçonantzin in sanctamaria mochipa ychpoch
tli oquinexti inelli tlanextiliztli ye ynitlaçoconetzin yn totemaquixti
catzin in iesu xpo yuhqui axcan novian cemanauac ypan mitoa
¶ Ynitc. in iesu xpo. ualmotemoui yuhqui uey tlanextiliztli ynezca
ca çanipaltzinco in sanctamaria oquintlachiyalti in cemanauac i
tlachiualhuan ytlafoltica. yca yniqualtica in spū sancto ynoquin
tlaneltoquiti ye quinmaquixti auh ynic cenca tlaçocamacho ynilui
cac co uapilli in sanctamaria ixpantzinco ne pechteco tlapalolo ne
tlanquaquecallo ¶ Ça oualmotemoui tlanextiliztli yn pan in cema
nauac tlaca. auh yn yevantin in tlaueliloque in ça ye quitlaco tla
que yn tlayovaloti amo uel ytech mimatque yn tlanextiliztli ye

hica ynaquin ixmocucua amo ytechmimati in tlanextiliztli catechpa
chiui yn tlayoualotl auh ynaquin uel tlachiyani ynelli tlachiyani ytechpa
chiui ynelli tlanextiliztli amo ytechmimati yn tlayoualotl ca canquitla
tilhuia canoyuhqui in tlanelilocque in tlatlacoani ynatlatiel tocani
cenca ymixmococoa ynezca yniyolia ye can tlatlacultica canixpopo
yotitinemi yamo ytechmimati ynqualtiliztli in spū sancto iniqualtica
ynigrā. cayeytechmonequi yn tlayoualotl ynezca yna qualli ynayec
tli in tlatlacolli yamoquixmati in spū sancto canelli ye yxpopoyoti
tiyaz nequi mictlan auh ynqualtin initlacocuan in dios ynelli tla
nel tocani in uel quichiua inteonavatilli ic cenca quin tlachiyaltia yndi
os ye quin momaquilia in spū sancto initlanextiliz inineyolaliz in cenca
ye ytechmixmati ynelli tlanextliztli ynezca iniqualtica iniyectica in spū san
to ynigrā. ic cenca ytechmochicaua in dios cenca ye mocuiltonoua iniyoli
a yn canmitecha inelli necultonolizili inineyolaliz in dios initetlacotlāliz
in spū sancto auh ynaycan notlacapilhuane uelxi monemiliam uelxitlanel
toacan inic ytechanpachiuzque initlanextiliz in dios in spū sancto yuhqui
ynto. in ielixpo ytlatoltica amechnemachtia inquimitalhuia. ¶ inoquixqui
chcauitl tlatiepac anemi yamotecha initlanextiliz in spū sancto iqualti
ca uel xic neltocacan inelli tlanextiliztli ynezca in spū sancto inica mitlaco
pilhuan anmochiuazque in spū sancto ynezca yn dios auh ynic ytechanmi
matizque in spū sancto inineyolaliz amotechmonequi ca cenca ytechmoneq
ya cachiu iniqualtica in spū sancto. auh ynaquin amo ytecheca in spū sancto in
grā. auel momaquixtiz yuhqui quimitalhuia in same augustin. ¶ Ayac uel
momaquixtiz maçoyoi piltontli amoco quaquauhtique in tlacamo yntech
ca in spū sancto inigrā. yuhqui inquac açacaa ynicequitlacilhuia ye yyao
uh mochina yamoquimoneliliznequi canicquimictiznequi yn canquicaccui
liznequi ipanpa initlatlacol auh in tlacamo yn tlatouani ynemilian quitlaco
lia quipopolhuia ynitlatlacaul auel ytlaco mochiuaz canoyuhqui inaquin qui
tlatlacalhuia in dios ic cenca quiqualania yuhqui yyaouh mochina ycamoqui
mocnelilizquitoznequi cayntoc yequichcauitl ytechca temictiani tlatlacolli
auel momaquixtiz auh inic uel momaquixtiz cenca ytechmonequi in ca
noma in to. quipopoluiz initlatlacaul yequimomaquilliz ynqualtica in spū
sancto amonouel momaquixtiz yuhqui quimitalhuia in to. in ielixpo. ¶
Atleuel anquichiuazque inqualli yn yeetli in tlacamo amotechaciz yacachto
inoqualtica auh yn sancpablo quimitalhuia. ¶ Atle inqualli in yeetli
tonemian uel tiquilnamiquizque canicaa iniqualtica in dios. yuhqui yni
quac acaaca cenca mococoa inauel moqueçaz auh ynic uel moqueçaz itechmo
nequi ynocoatlacaul quipaleuiz quiquecaz canoyuhqui in tlatlacaani tlatla
coltica ueztoc iniyolia yehica ypanpa canica mococoltica auh inic moque
çaz inezca inic momaquixtiz inic poliuiz initlatlacol cenca ytechmoneq

in caninemican in dios qui mo maquiliz iniqualtica in spū sancto cain tla
camo uel motlatlacol cauaz amo mo uel mo maquixtizque. Ono tlacopiluane
in antlatlacoani in cenca tlatlacultica tlalpan uez tinemi inamoyollo ma
can ipaltzinco in dios ini qualtica in spū sancto in inechicaualiz xiquele
tui can ca çanelli amechmo maquilliz ycamechpopolhuiz in amo tlatlacol
caynic aca mo maquixtiz ya cachto itech monequi tlamacenaz ipampa y
apoca nitlatlacol yuhqui teotlatolpan mitoa. ¶ Ynaquin ytechca in tenmictiani
(il p.2 tlatlacolli avel onpa ymilhuicatl ytec cala quituh in tlacamo ya cachto qui
popolhuiz in dios auh ynaya c inenian motlatlacolcava in tlacamo achto into
qui mo maquilia iniqualtica in spū sancto cacanica iniqualtica in spū sancto y
℣ nictlatlacol cavallo. ℣ ynhqui in miquen ytinenian mozcalia in tlacaocyaz tla
matiicoltica qui yolitiz quizaliz inelli mochiuelli dios canyuhqui yniyolia in tla
tlacaani uel tlatlacultica yehica yn tlaytechyetiaz in tlatlaculli cenca c nic ytane
miz tlayhi yoninenemiz nictlan amo ye poliuiz ye tiquitova cahomicqui in tla
tlacavani ynyolia auh ynic occeppa mozcaliz inic cenca c yoliz ytechmo
nequi yn çanicel mochiuelli in spū sancto tlamaviçoltica qui yolitiz quizaliz
qui popolhuiz in itlatlacol ycainiqualtica ynigrā. ininechicaualiz yetic
mati cacanicel in spū sancto nemaquixtillo yccenca monequi in spū sanc
to ini grā. ℣ Ono tlacopilhuane uel anquimati Cainic nemaquixtilloz ini
℣ tevtenauatiltzin auh inicchinaloz in qualli in yectli chinaloni in tenava
tiltzin in dios cenca monequi in spū sancto iniqualtica. ℣ yuhqui in quac a
ço aca qui mo tlayecoltiliz nequi in itlatoauh itechmonequi qui moquenitz occ
ca chipauac til matli ynic qui pacacyaz ynitetlayecoltiliz auh in tlacamo chi
pauac qui moquenti til matli çanic qui tlayliliz in tlatoyani noyuhqui ynic
nemaquixtilloz monequi qualli nemilicotica tlayecoltilloz ini celtla
touani in dios in uel piyaloz in matlactel ini tenauatiltzin yuhqui qui
mitalhuia. ¶ Ynaco nelli ti mo maquixtiz nequi in tlacemicac ti yoliz ne
qui in tlayoliliz in tlan ti calaquiz nequi uel xicpia in ote nauatiltzin auh
inic uel chinaloz uel piyaloz cenca yacachto monequi in spū sancto yqual
tica y grā init qui pacacaliz qui pac cayaz in dios in qualli yectli in ca
mipaltzinco chinalo ic teyolitia ytechmo nequi ytec motlalliz ini qualtica
in spū sancto yuhqui cenca chipauac i ninevolaliz yuhqui qui mitalhui
a in sanc pablo. ¶ Ic tlacotla ini celtlacotlaloni in ielisēpo yoan qui mi
talhuia. ¶ In tlanel cenca mi yectic chinaz in qualli yn yectli chinaloni
in tlacamo uel tetlacotlaliztica uel ypaltzinco in dios nicchinaz atleypā
mota atleipanquitta in dios in tlemati ca cenca monequi ini qualtica
in spū sancto inic tlamacenaloz inic mochipa tlayecoltiloz ini celtlaye
coltiloni in dios caynaquin can queman qui tlayecoltia in dios in mochi
pa uel qui cenel toca yoan qui pia ini tenauatiltzin can el mo maquixtiz y
uhqui qui mitalhuia. ¶ Jnaquin mochipa ynamo can queman qui tlaye
colnā uel yenael mo maquixtiz. ℣ Cayuhqui in can queman qui tlayecoltia
ini tlatoauh ynamo mochipa ytechmo mati amo nel qui pacacyaz ini tetla

yecoltica anh amonouelqui mocnelliz cano yuhqui cayuacquin can queman qui
tlayecoltia in dios inamomochipa quimotlayecoltiliz nequi auel momaquixtiz
anh inicaca mochipa quimotlayecoltiliz in dios cenca ytechmonequi ini
qualtica in spū sancto aço anquitoua quenami migtā. in spū sancto ini
qualtica xiematican cayni gtā. quitoz nequi ini qualtica ini yectica im
nechipaualiz initetlaco tlaliz in dios inineyolaliliz in dios inechicaualiz
in spū sancto in uel teyolitia ini tetlanextiliz ini tlachi yalliz in cani noma in
tō. in dios quin momaquilia in qualtin in tlaçouian ini tetlaye coltica uan
yeuantin in uel tlamaceualiztica oquin popolhui in tlatlacaul ic cenca mocui
tonoua in yolia in qualtin in cenca tlachiya ye quixmati in dios yoan y
uel mixmati cenca ye mo cenchipauhtica in teyolitia cenca ya in spū sancto
in itetlaco tlalliz in dios moyollalitica cenca uey tlanextiliztli ytecca yeua
tl in tō. in spū sancto ye uel ye ytallo yuhqui tlanextiliztica tiquitta tiquix
mati in tlein tixpanca ye tlachiya in tixtololo in tonacayo itlachiyaliz cano
yuhqui ya ini tlanextiliz in teyolia cayeuatl in spū sancto ygtā. in chiquit
ta tlanel toquiliztica titec ini cal teotl in dios ye cenca tlachiya in teyoli
ya. etc. cenca mi yec in qualtiliztli ytecha cenca ye tlanextica yn teyolitia
itecha in spū sancto. y yuhqui yn tecolli in ayamo tlel mochiua cenca tli
liuixtica anh iniquac ytechaçi in tlel ye cenca chipanatica ye tlanextitica
cano yuhqui in teyolitia in can tlatlacaltica tililuixtica cenca tlatlaculeua
natica yehica amo ytecha ini tetlaco tlalliz in spū sancto ini tlanextilliz anh
ini quac tlamaceualiztica poliui yni tlatlacaul ni man ytecha in spū sanc
to in iqualtica ini tlanextilliz ni man ic cenca mocenchipaua cenca tlame
ci cenca qualli cenca yecchi mochiua Ono tlaqpilhuane maçan tlamace
ualiztica xi mocencauacan xi mochichiuacan yni can ni tec motlalliz in
spū sancto in igtā. ini tlanextilliz in ican mo maquixtiz que in ican
yoliz que cemicac. etc.

¶ yninteotema chtiliz tlatolli vel ypan mitoz y cencauei ylh
uitzin in dios in ytoca feria tertia in spūsancto y pascha y
qnūn cenca tlaçotli yn ygtā y spū sancto yqualtica y atlei yo
qui yni cqualli yni ceyecchi y nemaquixtiloni

Salu
tatio:

Nenantzin yniquac mococoa inico

netzin niman quinochilia in tepatiani quitemoa in qualli
pahli in iepatiz in iconetzin in cenca quimotlacotilia ca
no yuhqui ynonian cemanauac tenantzin yn to tlaco nā
tzin in ganctamaria cain tlatlatlacauani yn tlatlacopil
uan mochipa tlatlacaltica mococoa in teyolia cenca ueycocoliztli yte
chca çaye yni xpopoyotiliztli anh yenatzin in sanctamaria yni camo ypā
miquiz in tlatlacauani i ni tlatlacol i ni camo ypanpa cemicac mictine

miz mictlan mochipa quimonochilia tech monochilia initlaço conetzin y
nicel tepatiani yn totlaçotepatilcauh in totemaquixeticatzin in iesuxpo inic
canipaltzinco ytlatoltica quinpopoliz in tlatlacoani in intlatlacol inic pa
tiz iniyolia inic cemicac yolliz yuhqui ayccan cemanamac mocniquenia
initlatoltzin initoca. Euangelio. ¶ Ca can notlatoltica ni quin yolitico
iniyolia in tlatlacoani in can intlatlacolica micticatta auh ynayccan
ni quin nomaquilico cemicac yolilizth etc. inic cenca tlaçocamacho in to
tlaconantzin in sanctamaria. yehica amo can techmochilli inicel teotl in
totemaquixticatzin in iesuxpo. ca can wian oquinexti yntoyolia ypa
ynexca inigra. in spu sancto iniqualtica in dios in cenca tlacotli cuye
in ilhuicacayotl inic quiyectenenih inangel quimonochilli quimolhuilli
¶ Catenuatzin in sanctamaria mochipa uel tichpochtli hinic nexti inigra
in spu sancto auh ynayccan xic yectenenacan xic maniztilican iniacamech
nextilliz inigra. in spu sancto. iniqualtica inicnelli mocuiltonoz ynamo
yolia etc. ¶ iniquac tetatzin cenca mocuiltonoua amo can icel mocuil
tonoznequi can oyoan quincuiltonoua inipilhuan cenca iniyec quimo
maquilia in tlacotli in teocuitlatl in chalchiuitl in tlaçotetl in quecalli.
etc. can yuhqui inicel totlaçotatzin in dios in uel ycel mocuiltonoua ini
techca cainitechquica in ixquich inecuiltonolizth ynecen papaquiltzth au
h can topanpa yn titlaçopilhuan oquimochiuilli in ilhuicacayotl in ilhuicac
pa paquilizth in cemicac yolilizth amo can icel cemicac mocuiltonoznequi
ca can oyuan cenca techcuiltonoznequi ca can ico techmochiuilli iniquitlan
tzinco cemicac tiyolizque titocuiltonozque auh ynayccan techmolhuilia. ¶ Ili
quin cuiltonoua niquin yolitico inotlachinalhuan niquin nomaquilico in spu
sancto ynogra inoqualtica ynic can ica papacayolliz in iniyolia auh inicce
micac yolizque ynompa ynochantzinco in yolilizth itlan uel teotlatolticat yc
macho inigra. in spu sancto. iniqualtica uel yectic mati cacenca tlacotli ina
tle yuhqui yn ixquich cenca qui panauia in tlacotli yehica can ica iniqual
tica in spu sancto. tlatlacuipolini ye ne maquixtillo ye cemicac yolitia ¶
auh ynayccan no tlaçopilhuane centlamantli namechmachtiznequi in que
nin cenca tlacotli in spu sancto iniqualtica auh inic cenca amo techmone
qui ynan quimatizque ynican quixematizque inine yolaliliz yn dios in
spu sancto cainitlacamo xicmatican inquenami yn quenin cenca tlacotli
atlaçocan quelleuizque amono amechmo maquilliz in dios yoan ycuel
amo maquixtizque can ican quinenenetilizque in mamaca ¶ yuhqui vel
anquimati cainoyoth amo qui tlacotla in tlacotli in teocuitlatl ynamoco
in chalchiuitl yehica amo quixemati amo ytechmomati cuye ytechpachi mi
ina motlacotli ynacayo nacatl macyyi cenca yapotomi yoan amotlaco
th auh yn aquin uel ni matini in uel tlacotl cenca quitlacotla in elli tla
cotli yehica can el quixemati ioan amo ytechmomati ynamo tlacotli atle ipan
quita can oyuhqui yn tlacamamacat in tlanelilo que in tlatla nel teocani ¶
tlatlacoani cah amo quitlacotla in elli tlacotli in spu sancto inigra yni

qualtica amoytechmimati yehica amo tlanelloca. amo tlanelloca amo quixmati yehica amo tlanelloca. ca ye ytechpachiui in tlaylli in potoni ipaqualli inaycetli in temictiani in tetlaxi malizti. etc. in tlatlacolli macoyui cacenca tetlayhi youilti tetolini tecoco caypanpa cemicac tlatlatinemizque. etc. auh in qualtin initlaquan in dios uelmimati cenca quelleuia cenca quitlacotla melli tlacotli ini qualtica in spu sancto in uel quixmati yn cenca uel quimati ca quipanania yn ixquich in tlacotli ynamo machiuh ynixquich in tlaltic pacayoth cacanelli cemicac yolilizti cacatnixpan mochipa cemicac yolizque etc. auh yehica quixmati cenca quitlanilia yndios tlatla tlauhtiliztica yoan ynto ycatnipaltzinco quinmomaquilia yuhqui axcan qui mitalhuia. ℭ Catni youhque in uel quixmati in spu sancto inigra. tlanelto quiliztica quinmomaquilia ynto. auh yntlauelilóque yn pan quimitalhui a. ℭ Maca ymixpan yn coyameme yeitlalican ynamochalchiuh. etc.

mathei Ja.

℣ ℣ yuhqui in coyametl amoytechpachiui in tlacotl in chalchiuitl in tlacotli in teocuitlatl inicamoquallioc inimixpan tictlacaz que canoyuhqui ỹ tlanelilóque in tlatlacoani amoytechmimati in spu sancto. ynigra. yni neyolaliliz yuhqui atleypan amoquitlacotla amoquelleuia macoyui atleyuhqui ynictlacotli ycamoquinmomaquilia ynto. yndios auh yna menantin ynamitlacopilhuan inipalnemoani xicmatican in spu sancto inigra. icanquellenizque xicmatican cacenca quipanania in ixquich

℣ in qualli yectli ynixquich yntlacotli yn teyolitia yyoliliz ỹ yuhqui in teyolia quiyolitia yn tenacayo auh iniquac ualquica in man icmigni in tonacayo yehica oualquiz in quiyolitiaya canoyuhqui in spu sancto y gra. iqualtica uel teyolitia cenca qualyoliliz auh yniquac amoytechca in spu sancto inigra. yuhqui mictica yehica ytechca in temictiani tla tlacolli in canipanpa cemicac mictinemiz que yuhqui qui mitalhuia

pauozith in sancpablo ℭ Je uel macho cacenca tlacotli in spu sancto inineyolaliliz inigra. ỹ yuhqui in tlaltic pac yoliliztli in tonacayo cenca quipanania yn ixquich in tlaltic pac tlacotlallo in tlaltic pacayoth yuhqui teotlatolpan mitoua. ℭ in tlacatl cenca quitlacotla in yoliliztli caypanpa in ixquich yniaye ca quitemacaz canocenca tlapanania ininyoliliz in teyolitia ye yniqualtica in spu sancto inigra. yehica in tlaltic pac yoliliztli cantlamiz cahamo mochipa tinemizque auh in teyolia yyoliliz inigra tica in spu sancto itlantzinco papactiyolliz in dios onpa inichantzinco yn yoliliztitlan yuhq axcan qui mitalhuia. ℭ Caynaquin yytecca in spu sancto ygra ynechica ualiz yn teyolitia uel ytechca cemicac yoliliztli yehica ypanpa cemicac yoliz ini yolia. Otlacopilhuane ynic mochipa anpactinemizque ytlantzinco yndios manel xiquellenican in spu sancto inigra. yniqualtica yni tetlacotlalliz ynamotlacatiltzin yndios cayxequich ytechca in qualli yxqui chiquipanania yuhqui qui mitalhuia ynto. ℭ Ele ynitechmonequi yntlacatl in tlaltic pacayoth in tlaamo yacachto ytechca in ilhuicacayoth in spu sancto

ygrã ynezca caçaniman inixquich poliniz çan yayuh totechyetiyaz in qualtilizth
in spũ sancto yqualtica uelli grã iniaxca initlatqui inteyolia caçanelli ynyxcch
tin in cemanauac cenca uellein tlatoque inipan miqui inintlatlacol atley
quitquitiyaque iniqualtica inspũ sancto ycemicac tlatlatinemizque mictlan
ycçanachitzin tlatlaculpactinenca auh inqualtin initlaçouan in dios ino
ytech yetia iniqualtica inspũ sancto nicatlamacenaliztica otlaocuyeque ça
nachitzin cenca ytech omochicauhque inigrã- intꝰ inineyolalily auh ypan
pa cemicac papactinemizque auh ynyxcan notlaçopilhuane inic mochipa
amo techcaciz inigrã inspũ sancto ininechicanaliz mahamechocti ma motla
tlacol xi mo tlatlaculcanaltican neyolcaitiliztica xicmacenacan initetlaço
tlalliz in dios iniqualtica inspũ sancto macan macuiltlamantli xichi
uacan ſ. ynicentlamantli ynyxquich ininelꝯcoca in dios xicceneltocacan
ſ. ynicontlamantli in matlactetl inteotenamatilli xicchiuacan ſ. ynique
tlamantli yuicpa ximo pixtinemican in temictiani in tlatlacolli ſ. ynic
nauhtlamantli xiquimacacican in mictlan tlayhiyouiliztli in nel mo
chipa xiquilnamiquican in quentin tlayhiyouilo ſ. ynic macuiltlamantli
xiquelleuican in ilhuicacayotl yoan xiquitlanilican in dios iniqualtica
inspũ sancto ynican momaquixtiyque inqualli inyectli ynanquichiu
h tinemi macan tetlaçotlaliztica xicchiuacan in nel ypaltinco anq
chiuaz que ynãmoteuh ynãmotlatocauh icipanpa amechmomaqui
lliz ininenotlalily in spũ sancto inigrã- iniqualtica yn cenca tlaço
tli auh iniquac quimonequiltiz amechualmanilliz inichantzinco in
yolily titlan inicamechmomaquilliz cemicac yolilyzth yuhqui amech
nolhuilia

℣ yninteotemachtiliz tlatolli nel ypan mitoa yn ycenca dei
ylhuitzin in dios initoca. Trinitad yuhnami yninel tococa yn
celteotl yn dios yninel tococa in trinitad

¶ Dios tetatzin in dios tepiltzin in

Dios spũ sancto iniyectica motequitica canicelteotl in dios cã
uelicel dios yeuan uelicenel tococa inicelteotl in dios inito
ca nelli tlanel toquiliztli in cantlanel toquiliztica yxmachoz
ic tlacotlalloz neteotilloz auh in santa maria mochipa ych
pochtli cenca quicenel tocac ininel tococa inipal nemouani ycenca
uel oquixma inicel yxmachoni in dios icçanocenca oquimotla
cotilli auh can tlanel toquiliztica ytec omotlalli in totemaquixticatzin ỹ
iesuxpo ica iniqualtica inspũ sancto auh inicenca quicenel tocac in
dios auh ynamenantin ytech xi mixcuitican xicceneltocacan inicel an
o tenh ynican quixmatiz que ynicnel anquimotlacotiliz que inican mo
maquixtiz que ſ. yniquac cenca uei tlatoani quinequi nouian

yxmachoz in mixmachtiani inouian motenehualani caninnan nouian tenotza
auh inouian tlatoque in pipiltin ychantzinco ualæquiça ioan oncan papa
coua auh ioan oncan ahauiyallo auh in tlatoani cenca qmicnelia inoquiã
tlalli quin tlaçotla auh quin cuiltonoua cenca miyec qui momaquilia ini
axca initlatqui inici yolopachiui in tlatoani yuel yxmacho in uel tetlao
coliani çano yuhqui inicelteotl in dios inicel nelli nouian tlatoani ma
çoyni mãtley quitemachia inatley ytech monequi çan ipaltzinco nouian
inixmachtiani motenehualani cayehica in cenca tech motlaçotilia quinno
nequiltia tiquixmatizque tlaneltoquiliztica inictictotlayecoltilizque y
nictech motlatocatlalíliz inictechmocnelíliz inic cenca techcuiltonoz yca
iniqualtica inineyolalíliz auh yehica uel qui momachitia caçanelli tla
neltoquiliztica iyxmacho qui monequiltia ynouian cemanauac ayccan
cecexiuhtica ilhuiquixtlillo yeuatl ymilhuitzin dios initoca sanctissi
ma trinidad ynaxcan in ilhuiquiça inicancan neltoaz in uel yxmachoz
inicelteotl ynaxcan nouian cemanauac ynamicoz inineltocaca inicel te
oth in tetatzin in tepiltzin inspũ sancto yeytitica motquitica ynçanuel y
celteotl ynamo ome ynamo yey in tefeo yehica çance initeoyotzin yna
yetzintic ynaycpeuh yn cenca quineltoca inouian cemanauac nelli
tlaneltocani inelli xpianome yuhqui quinitalhuia in sancto au
gustin. ¶ Nouian neltoca inicelteotl in dios tetatzin in tepiltzin in spũ
sancto yeytitica motquitica çanicel mochiuelquichiua yey initechca y
personag çanuel icelteotl in dios ca çance initeoyotzin aço anquitoua
quexquich quitoznequi in pſonagme xicnahuacan cahamo uel amo tlatol
ipan mitoz yehica ca cenca ayac uel quimati ahamo uel tiquitoznequc ma
ciui mangelotin in ilhuicac onoque techmolhuilizque amoticcaquizque
ẏehica cenca quipanauia cemanauac in tlacaquilizti yoan in in tlacaquiliz
in ilhuicac onoque yehica amo uel quitoznequc amo uel caqmiztitica in pſonag
ca cenca oui caçanicel in dios uel qui mati uel mixmati uel qui mati in que
nami uel qui momachitia cayeytitica motquitica yey ytechca in pſonag
me ycce ẏẏtatzin ycome in tepiltzin ye yey in spũ sancto auh çanicelteo
th yn dios ynayetzintic ynaicpeuh inamo ome ynamo yey in tetzo in di
oz me yeytitica initocatzin çanuelae initeoyotzin yn dios yoth auh yeua
tzin caquimo tequiltia in tic ceneltocayque inicantitec tiquixmatizque
yn can tlaneltoquiliztica tic matizque in quenami inictic macetiazque in
qualtica in ineyolalíliz in ine ixmachiliz ca çan yayuh qui monequiltia
in uel neltoaz yehica cenca techmotlaçotilia yn cenca techcuiltonoz nec
techpapaquiltiznequi inichantzinco in ilhuicac in ipan pa in uel tlaneltoquiliztli yehica tlaneltoquiliztica macetiallo yxmacho inicel yxmacho
ni in dios caintlaneltiquiltacan in quemin meuititica in dios yoan in

quenin yei ytechca inpſonanme can nel ytelteoth atleipanpa techmomaquiliz
quia yuhqui quimitalhuia in sanc gregozio. ℂ in tlanel toquiliztli amo iuel
tlamacenaliztli iniquac motta caynic nel ypanpa inelli tlanel toquilizthi in tla
macenaqque monequi inamo tiquitaz que auh in tlanel cenca ticaquiz que
anelli yehica quipatlania in totlacaquilliz can nelti tec ticcenel tocaz que
yehica uel yhiyo uel ytlatol inicel nelli toteouh totlaçotechiuh cauh in auel
techiz tlacaniz caçan quimonequiltia tlanel toquiliztica tic macaeuaque in
ilhuicacayotl inic conpa cemicac tipapactiyez que auh in amenuantin to
tlaçopilhuane in techxi mixcuitican in qualtin initlaconan in dios in cen
ca uel quixmati inipalnemoani yehica achto quicenel tocaque auh inicame
uantin an momaquixtiz que yuhqui initlaçuan in dios yn ainelli tlanel toqui
liztica momaquixtia. ſ. namech machtiz nequi in quezqui in nelli nimatini ine
lli tlaca tlanel tocani in xpianome cenca in yollopachini cenca quicenel toca
inicel teotl in inel tococa yey ps̄onas çan uelce dios yeitica motquitica y
ixequichtin yn omomaquixtique initlaçuan in dios inelli tlamatini inin
toca doctores initemachticauan in dios in uel quimati inihi yo initlatol
inicel teotl in dios cenca uel quixmati inicel yxmachoni yehica yacachto
qui cenel tocaque oquicentlique in in yollo inicuicatzinco oquinel tocaque
in yxquich in inel tococa cain tlacamo yacachto tlanel tocani auel quixma
tizquia amo no uel quicaquizquia initlatoltzin yuhqui int̄. quimitaluia
℣ yn tlacamo uel quicenel tocacan inicel teotl yeitica in tetatzin in tepiltzin y
spū sancto motquitica in tetatzin in elli dios in tepiltzin elli dios in spū sc̄
to nelli dios amo ome amo yei in teteo cance initeoiotzin in ixquich yni
techca in tetatzin noyxquich ytechca in tepiltzin yoan in spū sancto ynamo
yacachto yn tetatzin ynamo çatepan in tepiltzin yoan spū sancto çano yuhqui
ayc çintic in tetatzin çano yuhqui ayetzintic in tepiltzin yoan spū sancto yuh
qui mochiuelli in tetatzin mochi uelquichiua çano yuhqui mochiuelli mochi
uelquichiua in tepiltzin in spū sancto amo oncate miyequintin teteo ca çan
uelce dios auh inic nel toco in inel tococa in dios yehica ineuian in canino
ma inipalnemoani tlamani coltica oquin nextilli initlaçuan in in toca
patriarcas in propetas inapostolome ynoquicuiloque iniyamoxe yni
toca ya cras criptura ipan y cuiliuhtica ytenopa in dios inauel teyztlacauiz
que ca çanicel nelli teotl in dios ytlatoltzin yuhqui quimitalhuica. ℣ eich
machtiti in mochitlacatl xiquin quahatequiti yca in dios tetatzin inito
catzin in dios tepiltzin dios spū sancto auh yoan nouian cemanauac
ayccan motenecua in uel teotlatolpan mitoa. ℣ yeytitica motquitica camiel
teotl yn dios yey ps̄onas me in tetatzin yn tepiltzin in spū sancto çan
uelce dios ca cance initeoyotzin cance in dios yeoth auh yzcatqui inic
achitzin ticaqui yn tixpianome uel yc̄ toyollopachini inic uel tiquixmati ini
cel teotl in dios inic uel tic nel tocaz que inic uel tic totlacotilia tic totlayecolitilia

athei
imo

yehica ticcenelteca in ça nel icel dios nonian tlatoani mochi nelli mochi nel quichi
ua inoquimochi illi in ixquich in tlachinalli in aic tzintic aic tlamiz in can mo
chipa ca anh cenca ticnelteca in icel nelli teotl in dios in itechca yey pſonam̃e
in tetatzin in tepiltzin in ſpũ ſancto ynamo ome y namo yeyn yn tetzo in
ça nel ycel in dios anh yenatzin in icel teotl in dios tetatzin mochipa molna
miqui mochipa mixmati mochipa nel quimati ça nicel quimo machitia in
quenami in quenin in ça nicel oquicinti in ixquich in tlachinalizin anh yella
tzin in ineilnamiquilliz in ineixmachilliz in elli ypiltzin dios tetatzin ne
lli yxiptlatzin yenatzin yn motocaçayotia tepiltzin in in nelli dios yehica
mochipa ytechca ynitatzin ynitzoyohtin caçance in teotl ça can uelæ dios
yotl motocaçayotia tepiltzin nel dios tetatzin ypiltzin yehica mõchipa ytechca
in dios tetatzin yoan ytechquiça çaye yn ineyxmachilliz in ineilnamiquilliz
yenatzin in dios ypiltzin yn ça nto panpa in tlaltic pac omonacayoh ytec
yn mochipa yehpochtli in ſancta maria anh yenatzin in icel teotl yn dios te
tatzin mochipa ça nel ycel mixmati nel quimomachitia ca ça nicel tlaçotlalo
ni in ic mochipa ça nicel nel motlaçotla mochipa qui motlaçotilia in ipiltzin ye
hica nel yxiptlatzin caçano yenatzin caçance in iteoyotzin anh in tepiltzin
mochipa qui motlaçotilia in itatzin yehica caçanoyenatzin caçance in iteoyo
tzin caçance teotl in dios yotl anh in ine tlaçotlaliz nelli dios in ic yey p
ſona yenatzin in ſpũ ſancto anh ça nel ycel dios yehica caçanueke dios yo
tl anh ynayca an notlaçopilhuane aço amitec an quitoua amo tica qui que
nin ticnelteca yque tlayicmoaquitican namechtlatlania cuix mochi anqui
caqui in ixquich in tlaltic pac anquineltoca cahamo mochi caquiztli cuix and
caqui in quenin tlallan mochina in teocuitlatl in quenin atlan mochina in tla
co tetl ho cahamo anquimati anh maciui amo anquimati ioan amo anqui
caqui in quenin mochina in nel tlaneltoca tlallan mochina in teocuitlatl ina
tlan mochina in tlaçotetl in itoca pezla ynaçochalchiuitl amo ynhqui an
quineltocaque in dios in uel quiceneltoca yn ixquichtin in itlaçouan ma
çiui amo cenca anquimati yehica in tlaccano nel xicneltocacã yn ça ni
ce dios in tetatzin in tepiltzin ſpũ ſancto yeytitica in pſonas motquiltia
in dios atuel ammo maquixtiyque yehica in icanmo maquixtiyane yacachto
amo techmonequi in elli tlaneltoquiliztli in anquiceneltocaque anh in icachi
ca in anquicaquizque xicmatican yn machiyoh ſ. Çainticeceme titlaca cã
ce in totecuca in teyolitia in itoca anima in techyolitia anh yn yenah in teyo
litia yetlamantli ytechca in icenteamantli tlal namiquiliztli yn icontlamã
tli miqui in ictotlal namiquiliztica in ictiquilnamiqui in tleyn o mochiuh an
h yn icontlamantli yenah in tlacaquiliztli in ictitlacaqui in ticaqui in tlein
motencua in tlein techilhuia in icetlamantli ayc yenah in ceyaliztli in ticuic
ya ynamo tiaya in ticticnequi in tlein quilli yectli ticchiuaque anh yenah in
totlatol yn totlacatquilliz cahoc yen tlamantli anh yenah yn totlacatquilliz

cahamo yeuatl intocealiz can nooccentlamantli macoyvi can oel ce y
teyolitia aco ome yezquia intenacayo ano co ontetl yezquia itetzontec
con ano co ontetl yezquia intoyollo ca amo yvqui can yticeceme cainto
nacayo can centetl ytzontecon ca can centetl intoyollo yeyca i can oelce
inteyolitia an yetl amantli ytechca in tlalnamiqliztli itlacaquiliztli yn ce
yaltzitli can achi noyvqui in ycelteotl in dios amo cenca yvqui yeica yn
teyolitia ca ytlachioaltzin can yxiptlatzin auh yvevantzin yn ypalnemoa
ni can yoel tlachivale ca can titlachiualoa ynicel ypalnemoani auh yuqui y
teyolitia ytechca yetlamantli auh yyeuatl ca can uelce noyvqui in x̃p̃o y
niceltteotl in dios yney p̃sona ne yn intechca yniceltetatzin inicome yn
p̃sona intepiltzin auh ynic yei in sp̃u sancto y̆ ce ce̊me nelli yn dios cã
uelce inteteotl mochiueli amo ome amo yei inteteo in dios me ca can oel
ce dios: yeyca ynicelteotl ynteoyotzin in diosiotl. Auh ynaxcan notla
copilhuane macoyvi amo cenca anqui caqui: yeyca amo cenca caqtti
ca can tlanel toquiliztli y nel nel toconi ma can amitec ynic anquixma
tizque ynicel dios yn amoteouh yn amotlatucauh ca amixiptlava yuq
axcan noviancmic cuicayevalo ynicuic yn sanctissima trinidad
ynipan ti quitoa

auh ynicoel anquinel tocaz que maamitec xicmotlatlautilican ynipalne
moani indios ynicamechmomaquiliz ynicualtica ynic amechtlanel to
quitiz ynic amoyollopachiuiz auh ynic uel ytech animixcuitizque y̆q̃l
tin ynitlacovan in dios in uei mitvatini in cenca oci tlanel to cani s̃
ynicelteotl in dios yuqui axcan teotlatolpan mitoa Cynteteatzin yn
tepiltzin in sp̃u sancto yey p̃sona me ca can ycel yn dios

Cynnteotemachtiliz tlatolli ypan mitoa yn cenca uei
yllhuitzin in dios in itoca corpus x̃p̃i in quenin cenca
neltocu in sanctissimo yn ynacayotzin yntotecuiyo
yn ihux̃po in oel ihitecca yn ostia

Apolliui yn yanecauh ynix̃popoyoti

liztli/ inelli tlateochiualiztli yn tlanel toquiliztli yeva
el yniquac ynixquichtin yn ytlacoa in dios ynic ax
can cenca ytlantzinco ne tlamachtilo in totecuiyo i
dios yc cenca tlacocamacho in ilhuicac covapilli yto
tlaco nantzin in sancta maria: yeyca ypaltzinco oc
popolo inte̊ intotemaquixticatzin yn iesu x̃p̃o yanecauh ynixpopo
iotiliztli ynintlateotoquiliz ynixpopoyome ynintoca gentiles yva
can ypaltzinco in sancta maria oquipeualti inte̊ inelli tlachiualiz
tli ynelli tlanel toquiliztli inemaquixtiliztli auh ynic cano amevatin
cemicac ytlantzinco anpapaquizque ynelli amoteouh in dios ma
achtonican tp̃c xicpopolocan yn anmixpopoyome ynamo tlatlacol
xicpeualtican in qualli nemilizyotl ye ynelli tlanel toquiliztli xic
moteochican ic amo temaquixticatzin i iesu x̃p̃o ynacayotzin ynaxcan
yvan mochipa novian tenevalo yvqui axcan cuicatica mitoa

.l.

intro/ doccio

Co

-qob.a-

¶ Mauictoteotican int⁹ ỹ ihuxp̃o ynicelteotl ỹnelli dios ỹnoviya tla
toani ynictlaneltoquiliztica auquimoteotzque achto amo techmonequi
anechtlatlautiliz intotepantlatocatzin inganctamaria ycamechmoma
quiliz ynigualtica .etc. ¶ Axcan noviyan cmic cenca uei ylhuiquixtililo
ynitoca corpus xp̃i ynezca int⁹ ihuxp̃o inacayotzin ylhuitzin ynic cenca
axcan ahauialo ytlantzinco intotemaquixticatzin ynitlylnamico cã cen
ca otlacauqui ỹniyollotzin oquinmocnelilizino ỹnoviyan cmic auh cacan
tlamaoicoltica ynitecca intlatecochiual hostia ynitoca sanctissimo
sacramento inoel ynacayotzin ỹtlaçiecotzin ynitecoyotzin yncenca ye
ytech nechicaualo ¶ yvqui yniquac necaltoa intlacenca oci tlatoani
incan ynoma itlan motlalia ynitiyacavan ynicenpaleuiz ycecenca ỹyo
llopachiui ynixquichtin imicaltinemi ca cenca intechmochicaua ynin
tlatocauh ye quinpena ynin yaovan. Can noyvqui catimochintin ỹnic
pa titicaltinemi intoyaovan intlaueliloque intlatlacatecolo ye cenca
techtlatlacolmictiznequi yvqui teotlatolpan mitoa ¶ Ynixquichcauitl
tpc nemoa mochipa necaltoa au itotlacotemaquixticatzin ynitotecuh ỹ
totlatocauh cãyumamochipa totlanmonemitia ytec in sacramento yn
oel ynacayotzin yvqui quimitalhuia ¶ Mochipa amonauac ninonemi
tiz cenca ye ytech nechicaualo cantlaneltoquiliztica yvan qualtiliztica ce
lilo ynin acayotzin ynitiyezcotzin inic uel tiquinpenazque intlatlacatecolo
in cmic teyaovan yvan ỹ cmic tlacacemicac papacolizque yvqui axcã
quimitalhuia in totecuyo ¶ Yntlatecuhtiual hostia ỹnelli nonacayo
yotzin nic temaca ynic cmic iolinaz auh iuan quimitalhuia ¶ Ynaquin
can tlaneltoquiliztica quicelia ynin acaiotin cemicac ioliz auh inic ninami
coz ca can ypaltzinco int⁹ in ihuxp̃o inacaiotintica tiquinpenazque ỹ
totaovan axcan nouiã cmic tlataualolu in ctic tonquihia in sanctissi
mo sacramento intotemaquixticatzin in ihesu christo ininacaiotin
ictiqlnamictinemi in necaliztli yvan in quenin totlantzinco ca
int⁹ intotenoh in ihesu christo inqui axcan nouiã cmic mitoa ¶ Auh
in ameuantin inic anquicenelteocazque ỹ noñacaiotin in ic anmomaqxtiz
que amo techmonequi in anqcencauazque inixpopoiotiliztli intlateo
toquiliztli ioan anqmoteotizque inicel neteotiloni in dios auh in axcan na
mechmachtiznequi ¶ Ontlamantli inicentlamantli in quenin neteoti
liztli auh inic ontlamantli in quenin opeualtiloc ỹnelli tlatecomatiliz
tli intlaneltoquiliztli inicmacho noviyan axcan cuicayeualo int⁹ icmic
¶ Yvqui iniquac acoaca otlica nenemi intlaquitoca in amoqualli otli
itech monequi quicauaz in amoflamelaua in amo qualli otli iuan qtoy
caz in qualli otli can noyvqui in tpc nenenque inyauecauh tocuihua
cenca amo qualli quitocatiaia yei in amo qualli nemilicotli tlatecotoquiliz
tli ie inic mochintin yxpopuiotiliaque mictlan: ichica intlatlacatecõ
lo oquinpopolotique inqualli otli inezca in qualli otli yeuatl ynilhuicac
otli in qualli in emilizcotl in nelli tlaneltoquiliztli aucenca inic quintin
noviyan cmic tlaca oquicavque ynimixpoiotiliz inimatlanctoquiliz
oquicuepã ininnemiliz cenca quicenneltocaque inicelteotl ie omo
maquixtique in qualli otli uilhuicac ie ompa monicaque ichica
intotemaquixticatzin iesuxp̃o oquinmachti ca oquinmaquixti ye
uel ilhcaualoc inauecauh inqmotaia in quinteotocaia inteti in
quauitl ioan ie onpeualtiloc inemaquixtiliztli in nelli tlaneltoquiliztli

cenca quicennelteca ynixquich ineltococa intotecuiyo inuelnelteconi
initlamauicol int⁹ cacan tlamauicoltica itec moietztica intlateochiual hos
tia initoca Sacramento inelli intotecuiyo ihuxpo inacaiotzin inquiponpa
meuititica inilhuicatl itec aco aca atlaneltoca quitoz qnin tepiton tlateo
chiualyztac hostia ininacaiotin mochipa int⁹ iesuchristo. Tlaxiccaqui
intiqntami xiccana inianeccauh imixpopoiotiliz inatlaneltoquiliz ioa
uel xicpeualti inelli tlaneltoquiliztli niman uelticcaquiz y. uel icticma
tiz ca can itlamauicoltica in dios muchiuai. caaiac quichiuai ca can
icel muchiueli muchi uel quichiua iuq itlatoltica oqmochiuili inixqch
initlachiual etc Can noiuqui itlatoltica itec meuititica intlateochi
nal hostia iuqui amixpan muchiua caintlaolli iniquac motoca in
tocetli mocuepa iuan xilotl etc auh intlanel amo vel ticmati. in
qnin mochiuai ca uel titlaneltoca mochitlacatl quineltoca yeica
uel tiquitta autpc muchipa it⁹ ineuia qchiuai cuixamo iccenca
tlapanauia ynicypan quimochiuiliz ininacaiotin ca qma ieica
canicel inoma quimitalui. Caieuatl intlateuchiual hostia ne
lli nonacaiotin aucaitlatoltica ixmacho int⁹ iesuchristo. Cyuqui
inicpiltin quixmati initatin itlatoltica iniquac inixpan tlato
uani noyuqui initlacopiltin in dios quixmati inintemaquixticatin
in ihuxpo can ytlatoltica ieica quicneltoca iniquac itec meuititica
in Sanctissimo sacramento. Onotlacopilhuane macan xicnenelto
can ihihiyo initlatoltin icpoliuiz iniaue cauhtica in amixpopoiotl
liz ioan onpeualtiloz in amotlachializ in amonnemaquixtiliz aco qtoz qe
qmatlaneltocani quenin cenca miequintin cmic onoque padre me
Sacerdotes incenca mieccan teopan mitoa missa iuan cenca iniec
intlateochiual hostia cuix can ceceyaca intlateuchiual hostia itecca ini
nacaiotin int⁹ caquema aco anquitoa cuix miequintin inteteo cuix
miec ininacaiotin int⁹ iesuchristo caamo tlaxiccaquican iniuel andca
quizqi. maiacachto xicpopolocan in amatlaneltoquiliz iuan xicpeualti
can inelli tlaneltoquiliztli iehica cacan tlaneltoquiliztica cacohi ca in
nelli tlaneltoca in uel quixmati caamo oncate miequintin inteteo q⁹
miec ininacaiotin int⁹ inihuxpo macoiui cenca uei miiec intlateochipal
hostia ceceiaca initecca. Cyuqui inonatiuh in can itlachiualtin in
totecuio caintlanel cance nonia cmic tlaneci. Cannoiuqui into tema
quixticatzin iniesuxpo canouianca auiehica quimonequilti nonian
tlaneciz inonatiuh in can itencopatin nouianca can noiuqui quimo
nequiltia ininacajotin iniecotin initeoiotin itec motlaliz nonian
cmic inixquich intlateochiual hostia initoca Sacramento iehica inix
quich in quimonequiltia niman iuqui mochiua iuqui teotlatolpa
mitoa. Caçan itlatocatica muchi oquimochiuili camochiueli camo
chiuel quichiua. Cyuqui ytlacecemc axcan anquimocaquitia ca cano
tlatol iuan çanonitecca. noyuqui inceceiaca intlateochiual hostia
initoca Sacramento itecca ininacaiotin intotema quixticatin in
ihuxpo in can itlatoltica auh ienatin mochipa nonian meuititica inil
uicatl ihitec ncotetlatlauizque inatlaneltocani aco quitoa qnin
uel ihitec motlalia ininacaiotin int⁹ inihuxpo cuix amo cenca uei ini
nacaiotin iuqui intonacaio ca quema au quenin ca tepitzin yztac//

1.

hostia ihitecca inuei inacaiotin inmanechihuia ca inic anquicaquizque
caiacachto amotech monequi in anquipopulozque yauecauh inamo amotla
neltoquiliz iuan anquipeualtizque inelli tlaneltoquilizli yvquiaxcan mi
toa
yeica can tlaneltoquiliztica cacoi ioan ixmacho intotecuiio caintlacamo
iacachto xitlaneltocan auel anquicaquizque iuqui amechmoluhlia in dios

Auh inic achitzin anq
caquizque nameclatlania ℂ Cuixamo cencatepiton inamixtololo quenin
uei tenacaio .etc. anquitta cacan iniquac anquitta yc iuqui itecca inte
nacaio inamixtololo canno yoqui intº macoini tepiton intlatecochiual
hostia uel inacaiotin uel ihitecca tlamauiçoltica catel inizcac uelneçi
amo yninacaiotin intº inihuxpo ca ienatin uel tlamauiçoltica ytecca
intlateochiual hostia ℂ iuqui intlatoani iquachcaltin amo uel motlato
catocaiotia iehica amo ienatl intlatoani ca çanie motlatocatocaio
tia inihitecca intlatoani no iuqui amo motocaiotia totecuiio ininaca
iotin inizcac ioan neçi iniquitta çan noiuqui iniquachcaltin ianelli
yhitecca ininacaiotin intotemaquixticatin inieſuchriſto motecotoca
aço anquitoa iniquac tlapani in hostia cuixic taiani intº yninacaio
co tin caamo icçnmochiua ℂ iuqui iniquac intezcatl intlapani amoic
taiani inteixiptla inihitecca no iuqui iniquac tlapani in hostia ao
ycçnmochiua inihitecca intotecuiio ininacaiotin etc anh iniquac
tlaneltoquiliztica ioan tetlacatlaliztica celilo amoictzaiani intº
ininacaiotin caitece motlalia in aquin quicelixa iniqualtica icçnmomaç
lia iniqualtica ycçenca quimiollalia etc Auh intlanel çan uelçe ininaca
iotin intº nouian cmc çenca miequintin in amocantlapoaltin momoz
tlaecçelia amoicçnmochiua Itº ininacaiotin ℂ iuq icçtetl intlato
li inmuchitlacatl uel quicaqui uel quimoiollutia ic imitecca inan aquen
mochiua intlatolli amo icpoliui çan no itecca intlatolli çan no iuqui intº
ininacaiotzin mochitlacatl çan tlaneltoquiliztica qualli nemilitçotica qui
celia iuan ienatin açnmochiua çan uelce dios ininacaiotin .Dnotlaçopil
uane imic uel amoiollo pachiuz matiech ximixcuitican inixquichtin initla
çoa in dios in çenca quicemitta ininteoyh inintlato cauh ie uel çcenelto
ca inixquich inineltococa iuqui teotlatolpa mitoa ℂ Caiatiauh neltoco
ni inineltococa in dios . auh inaquin amo quiçeneltoca in sanctissimo
Sacramento intº ininacaiotin atlei uel quineltoca iuan auel momaqxtiz
tuhqui ineuian quimitalhma intº in iesuchriſto

Auh inic uel anmomaquixtizque xicneltocacan in amoteuh
tnelli amotlatocauh iuqui inixquichtin inouia cmc in uel tlaneltoca
in nelnimatini cneltoca oquimochiuili intº çenca miec intlamauicolli
imic neltocoz ininacaiotin .auh intlanel amotlapoalli intlamauicolli ca
çan centetl namechmolhuiliznequi inipan omuchiuh ininacaiotin intº
in oquimochiuili intotemaquixticatzin in iesuchriſto inicneltocoz caitec
exemplo ca intlateochiual hostia ℂ Cetlacatl tecuhciuatl iniquac iaquicelizqz
ininacaiotin intº in iesuchriſto iuqui nouian celilo iaquimocelilizqz: yn
Sanct grecozio in çenca uei itlaco in dios in nouia cmc teopixqui unto
ca sancto padre iacachto quimoluuili in coapilli. Coapille cuixtitlanel
toca cain tlateochiual hostia ytecca iunelli ienatl intº iniesu chriſto
quilhui incoapilli Quenin neltocoz ca çan tepiton hostia. auh in Sanct

gregorio inivquimocaquitti: niman ic qmotlatlautili intotecuiyo in tla
mauiçoltica valneçi in uel ic quintlaneltoquiliz inamotlaneltocaia. au ino
quimotlatlautili insanct gregorio niman ualmonexti intotecuiyo inma
caiotzin. iuqui çenca chipauac oquichpiltzintli çenca tlapanania initla
nextiliz iuqui inoquittac incoapilli niman çenca qneltocac uel niman
qmoteoti quiectenculi quimotlatlautili quimocelili in sanctissima sacra
mento iehica occeppa itec omocuep inhostia inicçan tlaneltoquiliztica
quimocelili &c. auh inaxcan notlacopiluane papaquiztica xicuicaman itote
cuiyo icuic
yeica çanypaltinco int. oquipopolo ianecauh intlatecotoquiliztli ioã od
pcualti innelli tlaneltoquiliztli

¶ Ynin teotemachtiliz tlatolli uel ipan mitoa int. hŭlnitzin
initoca Dominica infraoctaua corpus xpi inquenin cenca
mauiztililoz innelli tlatecuchiualiztli in itoca missa in tlatlo
chiualiz in dios.

Aiceltenti inipalnemoani çan icel

çenca tetlatontequiliani caçan ieuantin in qualtin in çe
ca oc otlamaceuque tpc ininquallinemiliztica odmotlaie
cultilique oquicenneltocaque oquimoteotique in odmo
nochilique. ichantzinco inilhuicatl itec quinualmonochi
lia quinmotlaxtlauilia inite cenpaquiltiaia ynic itlan
tzinco cemicac papaquiz que. auh inilhuicac çoapilli intotlaçonantzin i
Sanctamaria amo çanne oquimotlatocatlalili oquinalmanili ca çeca
ia cachto otlamaceuh tpc. ca çenca oquimotlaiecultili inicel tlaiecolti
loni in dios aic itechacic intlatlacolli camochi itech ouacic inqualtiliz
tli &c. auh inic uel odmoteoti oquimonochili in dios ic iacemicac motla
machtia. ca quinalmonochili inipalnemoani oquinalilui ¶ xinalmouica
notlaçonantzine inic mochipa mitec nimitz nomaquiliz in onecuiltonol
&c. inic qmotlatocatlalili inichantzinco inilhuicac. auh yn ame uantin no
tlaçopiluane itech ximixcuitican in amotlaçonantin uel xitlamaceuaçã
tlaneltoquiliztica xicmoteotica in amotemaquixticatin in ihuxpo in çã
amopan ualmotemouia ca motemaquixticatin iniquac neteochiualo
ininteochiualiz iniquac missa ininezca ininualializ inic çano amechual
maniliz in can ipaltinco in sancta maria amechmomaquiliz iniqualti
ntro ca &c. ¶ Cetlacatl temocoati çenca mie quintin quinnotz novian cmc
occio ilnamico ininçenca qualli machtoti in tixpa techtlalilitia intotemaqx
ticatzin in ihuxpo initechicuiliutica iniamos in dios initoca Evange
lio in axcan amopa mitoa in oquimitahuili ¶ Cetlacatl çenca uei tlato
ani temocoati çenca miequintin quinnotz ichan quincalaqui çenca mi
ec intlaqualli oquichiuh inic ichantzinco tlaqualoz inic oncan papaco
uaz netlamachtiloz. auh inic uel anqmocaquitiz q tlanezca xicmatican
ca can icel teotl inipalnemoani in dios inelli noma tlatoani nelli mocuilto
noua yihuicatl itec ichantzinco odnicentlali inixquich necuiltonolizth
inicemaualializtli &c. ca çanno iuqui onpa çenquiztoc inixqch i qualli

.l.

inectli etc inic onpa techualmamiliz inic cemicac techpapa quiliz auh inic
onpa ialnaz iacachto quimonequiltia nicantpc inichantzinco tlaneltoqliz
tica calacoaz oncan neteochiualoz notaloz tlatlautiloz tlaiecoltiliz inicçatla
neltoquiliztica ioan tlamaceualiztica celiloz ininacaiotzin initlacoiecyotin
initocasacramento ynquitoznequi inicęca qualtica in dios ticectica igta au
inaquin amotpc ichantzinco calaquiznequi in amoquimotlaiecultiliznecq
in amotlaneltoquiliztica qcelizneq inacaiotin amo no onpa inichantzinco
inilhuicac inetlamachtilitlan calaquiz caamo onpa quimomiqliz camictla
quimotlaxiliz iehica amoqcelizneq nicantpc ℭ inqui cenca uei tlatoani
iniquac acoaca quitlatocatlaliznequi anoço cenca uei inineculltonol
quimomaquiliznequi au ienatl can yquitl atle ipan quitta initetlaocoliliz
intlatoani caamo qmocnelilnati icquiqualania intlatoani ioan intlato
uani tleinquimaca can quita cuiltia noihuqui inipalnemoani in dios in
camomozlae iniquac neteochialo inelli tlateochializ initoca missa
ualmotemouia inicęcenca quinmocneliliz initlachialua inicęcemicac
quintlatucatlaliz qnimomamaqliz iniqualtica nicantpc ininetollaliliz in
nechializ ininacaiotzin inięcotzin initemaquixtiliz auh yn amo qnel
toca ininteouh inintlatocauh tlhuxpo ioan iuineltococa inamo quelto
ca caitecca into initlateochial initoca hostia ienatl inan inaquinque
iuqui atle ipan quitta inineculltonol inqmomaquiliznecq ind. inçenca
intechqualantica caatlei qnmacq canie qnmotlaxiliz mictla inicce
micac tlahtouizque auh in amo uantin cenca xiccenel tocaca inmelto
coca in dios inicanquica quiliz que momozlae initetlaoculiliz in amo
teoh in amotemaquixticatzin in ihuxpo ininacaiotin inięcotzinte
th cauilitia inicceliloz tlaneltoquiliztica ioan quallinemiliz cotica
tlamaceualiztica iquac neteochialo ℭ anquimocaquitique axcan
iquenin cenca mauiztililo inelli tlateochializ imissa quitoznequi
tlaiualiztli iehica icquitoa intotlatlautiliz ixpantzinco ixpantinco
intoteoh auh inaxca maxicmatican in qmin cęca tlapanauia inicina
uiztlilo inouian cmc inelli tlateoaliztli imissa ca intlanelixquichtin in
angelotin inilhuicatl irec onoque ioan inixquichtin initemachticauan
in dios techmolhuiliz que in qmin cenca tlapanauia caquipanauia inix
quich inicnotalo inictlatlautilo inicelnotaloni intlatlautiloni in dios
cenca quipanauia inixquich inqualli iniectli intlamaceualiztli ynic
tlaiecultilo inicel tlaiecoltiloni in dios iheica ca can ye nelli neteotilo
inicel nelli neteotiloni id. icneteochialo nouian cmc iehica in icel teoth
intotemaquixticatin in ihuxpo ienatl neteochializtli can inoma teh
momachtilico inic nouian neteochialoz yquac ilnamicoz initemaquixti
liz inimiquiz ininacaiotin ieica inelli tlateochializ imissa nouian totech
moiolceuia iehica aiac uel inoma quixiptlacaiotiz intotlatlacol aiac uel
quiiolceuiz ipanpa inęcenca miec in cmc tlatlacolli aiac uel qmoc nelilna
tiz ipanpa incenca uei initetlaoculiliz imochipa ticcelia caçan ipaltin
co otechmochiuili can ipaltinco titonemitia auh inicamo itla ticto
maquilizque in atlei quitemachtia ioan inicaiac motequiz in ic can ino
ma intotecuiyo motlaxtlauia moiolceuia inçantlamauicoltica teix
pan ualmotemoui inicęa inoma totechmoiolceui ℭ yquinquiac aço
aca cenca uei tlatoani cenca miec intlatqui in quintlaca inimaceualoa

Co

Co

çanno ipaltzinco itla quintlanextiquitlaocolia inic quitlaiecultizque ꝺtlax
tlauizque quicuepilizque. anh ̃ imacecualtin ieica çenca motolinia auel ꝺtlax
tlauia anh ̃ intlatoani amo ꝺmitlanilia inçan ꝺnpopolhuia inan ̃ amomo/
tlaxtlauia uel nelli motecaiotiz intlatoani inçenca tetlaocuiani inçā ꝺne
qui ipanpa inçan itlantinco monemitzque inic quintlaoculiz inic ̃ cuela
qualiz quincuiltonoz etc̃. caçan no iuqui inicel tlatoani inicel tetlaocuilia
nia inte ̃ in iesu christo inçan ipaltzinco iceltin techmomaquilia ynixꝺch
ticqua inqualoni intic quemi. inçan imactzinco itepeꝯtzinco nonia ̃ nemo
ua inçan itencopatinco molinia mochi çanipaltinco nonia ̃ nemoa çan icel
tzin ipaltinemi ah ̃ amo çanica tpe techcuiltonoa ca çan occeccan inichan
tzinco inilhuicatl ihitec çenca tlapanauia. yniccenca techcuiltonoz caça
topanpa inquimochiuili inixquich inquinequiz intoiollo inic onpa çan
ipaltinco techmomaquiliz catotlaço tatzin ꝯ auh ̃ inteuantin ca çan tito
tolinia tleintictomaquilizque intotecuiyo ca can mochi iaxcamotech
ca amono quinequi intiꝺnmictizque intocotoncaua ̃ intlauelilocque in
tlatlacatecolo oquimiztlacauique initlachiualua ̃ in dios ca çan iehica çe
ca tetlaoculiani atlei techitlanilia ca mochi techmomaquilia çan inoma/
inteuchiualiztica motlaxtlauia quimonequiltia itlantinco titonemitzque
inezca inçenca ticneltocazq ̃ auh ̃ iniquac initlatecochiualiz imissa çaꝺmo
nequiltia itlantinco ticalaquizque inic ixpantzinco titonemitzque inic
tictotecuitzque in ic ticneltocaz ̃que tictonochilizque iniquac tlualmote/
mouia inic çan tlaneltoquiliztica ticceliz ̃que inimacaiotin initlacoiezo
tzin iccenca quicuiltonoz intoyolia ica iniqualtica inineiollaliliz inimechi
cauaz inicquiiollaliz inicçan noꝺmoviquiliz inichantzinco imilhuicac/
auh ̃ ynameuantin xicmauiztilican in nelli mauiztililoni inmissa xicce
neltocacan intotecuiio inimacaiotin inoncan motta iniquac neteo
chiualo inic anquicelizque initetlaoculiliz inamoteuh ̃ in amotlatocau
çenca amo ceniollocopa iniquac neteochiualo missa ixpantzinco xi
ualmonicacan ixpantzinco ximotlanquaquetzacan ximoteochioaca ̃
caçan yaiauh ̃ quimonequiltia in anqmochiuilizque inic ̃ cenca ame.
chmocnelliz caçan ica amotech monequi amotechmoiolceniz ̃ incan y
noma amonicpa icmotlaxtlauia quinpopolhuia inintlatquitlatlacol
inaquique oncan quincboctia in uel ixpantzinco mochoquilia inan
uel moçenauatia in aocmo quitlatlacaluizque iaquime uel moiolcui
tizque au ̃ noncan poliui inixquich intepitotontlatlacolli initoca ve
niaz peccato ica inimissa inte ̃ initlateochiual hostia auh ̃ innelli tla
teochiualizteli inmissa incenca mauiztililoni nouian cmic ̃ çenca ma
uiztililo iehica iniquac in padre ̃ sacerdote initeopixcauh ̃ in dios/
inten copatzinco inquitoa inihiio initlatol inicel tlatolle intotema
quixticatzin in iesuchristo oqmonequilti inoncan mitoz niman valmo
temovia ualmonica in onpa meuititica inichantzinco imilhuicac ca
çan tlamauiçoltica camicel imochiueli quicuepa inçan inoma intla
teochiual hostia ioan incaliz ihitecca ynimacaiotin ioan inimezçotzin
initeoiotzin mocuepaz inipalnemoani in iesuchristo intlamauiçoltica
inquiteotlatolpan mitoa ¶ inicel teotl intotetlaocolhica tin caitlama
uicoltica oquinnotlaoculili initlacovan oqnuiomaquili inimaca
iotzin etc̃. yuqui çantlamauiçoltica ualmotemouia itotecuio

.l.

momaz tlac can noiuā initlaçoā initlatocauā in āgelome inilhuí
cac cate quitalmotlaiecaltilia cenca quimauiztilia vitze maçoiui auelti
quittazque inquiauel ittalo intoiolia tpc in amotiquitta maçoiui ihitecca
intonacaio can noiuqui auelhiquittazque intotecuio inimacaiotin maço
iui ihitecca intlatocochiual hostia iehica amo ican ittaloni cā neltocoui
can noiuqui initlaneltoca itlantinco ualmouica incenca miequintin in
Co ängelotin C inqui iniquac cenca uei tlatoani cana iagnequi auh nimā ini
piloā quinvica quimauiztilitini can noiuqui iniquac ualmo temouia intote
cuiuo ican tpc ihitec ualmotlatiz inoa initlatocochiual hostia can nimā in
oalmuuquilia inipiloā in angelome cenca quimauiztilitícate inienouian ma
uiztililo inelli mauiztiloni initlatocochiualiz indios imissa inquitoz nequi
tlatualizteli ualtalizteli iehica icualauh tē inihuxpo incenca mauiztililo i
missa iehica oncan catqui intotecuio inieshuchristo C auh nouian cenca
mauiztililo in missa iehica inixquich initlatquitin intotecuio inquimoqntia
inpadreme Sacerdote mochi cattateochiualli ipamochiua C au cenca
mauiztililo in missa iehica oncan mitoa initlatoltzin indios inintlatol
in angelome iuan in apostolome iuan in Sanctome ilnamico inixquich i
nitlamauicol intō: iaquine cenca mauiztililo inissa iehica incenca uei
tlamacegualizteli inixquich quipanauia inqualtilizteli iniconeā centlamace
ua in aquin quitta in aquin quicaqui ioncā motlaiecultia inixquich q
toa in qualli iehica oncan quitemoa initech mone qui inilolia inilhuica
caiotl iniqualtica indios iquilnamico intonemaquixtiliz tiquilnamicti
nemi inqnin initlaçonacaiotin ca initlaçotezcotin caoictitomaquxtiq
caotechmomaquixtili intotemaquixticatin inieshuxpo auh inimacaiotin
initoca Sanctissimo Sacramento uel ilnamicoca intotemaquixtiliz in
totecuio intotlaçotatin inic uel qnmocnelliz initlachiualuan can qnmo
nequiltia ipantzinco mocentlaliz iccenca inic intlamauicolli oqmochi
exemplo nili maiac quipoaz ipan incenca mauiztililo in missa C Jn canccentel na
mechponiliznequi in onpa itocaiocan. iberusalem ipan omochiuh in cenca
mie quintin in cenca ueca inmehā inonpa iaque auh iniquac yaualmocue
pazque omononotzque oqmitoq maiacachto tiquittati in missa auh inoqtta
que momoteochiuq nimā miequintin in angelome cantlamauicoltica qn
paccauicaq inimchan icenca ueca can ieiuca acito inicamotlaihiiouj
que amoçiauque cenca ic omotlamachtitiaque omopaccaviceaque //
Onotlaçopilhuane iexipapaqca ximotlamachtican ximoiollalhican
ieica cenca ouamechicneli inamotlaçoteouh in amotlacotechiucauh
inamotlaco tema quixticatin. inihuxpo inicamechmomaquixtilico
auh inicaocmo amechiztlacauzque in teixcuepanime intecamocacaia
uani indiablosme camochipa amononac inonemitia inicaocmo //
amechiztlacauz inicamechi tlaniliz tameco iniollotli can ineuā in
iesu xpo inamoteouh tlamauicoltica amechmomaquilia ynitecotzin
inimacaiotin ic amechpopoluia tamotlatlacol au inaxcā cenca xicma
uiztilican inamoteoh inelli dios inamotlatocauh xicmauiztilican i
nitlateochiualiz inmissa inicnican tpc amechtlachialtiz etc auh inica
mechmonochiliz michantinco initepapaquiltiayan etc.

Cynin teotemachtiliz tlatolli uel ipan mitoa inillhuitin in itoca
Dominica tertia post phecostes inquenin quinpaccacelia in tote
cuio in iesu christo intlatlacoani iuicpa quicencuepa in inemiliz

Motemaquixticatzin in iesuchristo

quinpaccacelia intlatlacoani intotecuio in dios ipanpa in
tlatlacoani ocnmochiuili cenca qualli initlachialtin ieuatl
inillhuicac coapilli insanctamaria inic itec monacaioti i
auh inicquimaquixtiz intechmoiolceuiz inireflatlacalmica
uan tlamacenaliztica inacaiotica itlacoiezcoztintica au
insancta maria inpapa intlatlacoani motocaiotia dios in antzin inico
quichtli ichica canimpanpa oquichtli mochiuaco ihitec insancta maria
icnelli insancta maria totlaconantzin in titlatlacoani incamochipa to
pantlatoa inixpantzinco in dios inicamo nimantechmotlaxtiliz inicelma
uiztli in dios inonpa mictlan auh inipalnemoani otechmonantili inic
mochipa can ipaltzinco totechmoiolceuiz. auintitlatlacoani cenca totech
monequi initetotlaçotilizque intictonochilizque intotlaçonantzin insancta
maria inictechmoiolceuiliz inicelteotl in dios ichica intlacamo ieuatin to
tlaçonantzin insantamaria tepan tlatoani aço iatechtzacuiltiznz int.
in dios ipanpa intotlatlacol auçan ipaltzinco nel topanpa axcan mito
va C intotecuio iesuchristo quinpaccacelia intlatlacoani Auhynicamech
paccacelia etc C intlacamo nalmotemouiani int. in ihuxpo tpe ocehtli
mochiuaco ictechmomaquixtilico caçan ipanpa intotlatlacol timochin
tin tiazquia mictlan ichica aiac quiiolceuiaia icoticpopoloque intoiolia
initlachialtzin i dios au ieuatin otlacauqui iollotin tpe ocnitemoco
intoiolia auh inaxcan crtic ilnamico inimachiotin intotecuio intixpa
quitlalico inquiteotlatolpan mitoa inictic matizaque cacan iceltin techte
moco techmomaquixtilico auh quitallhuia ipan euangelio C inquin iniquac
aço aca ichcapixequi ocnpolo inichcauan ieuatl quimilcaua cequintin
ioan inichcau nimaquitemoa incequtin auh in ocmittac inonezque cenca
icpapaqui ie nimantlamemeuitiuh intlan quimcauato inichcauan can
nonqui intotecuio inicelteiotepixcauh inçan ipaltzinco titonemitia iuel
titlachialiua au çan totlatlacoltica otlcpoloca intoiolia catiazquia mic
tlan au int. çantechtemoco nicantpe ocehtli mochiuaco inic onpa
inillhuicatl itec inquin ocnilcauh cenca miequtin initlachialua ieuan
tin in angelotin auh iniquac topanpa itech cruz ocnonequilti tlaihi
iouizquin inacaiotin inquin inonezqui initlachialtin in dios ilie intoio
lia yeica otechmomaquixtili cacanitauh totechmoiolceuiz içcan
inoma motlaxtlauh auinic inactinco itepotzinco otechmonequilti i
intlan incequintin initlachialuan inonpa cate inillhuicac ynezca ca
canic techmomaquixtili inquin quimmauilia C Auh inicçeca noiollo
pachi inipalnemoani yeica çannotlachialuan: ye cenca techmotla
oculilia ictlanelfoqltica ocnmaquixti ocnimaquixti inixquichtin
intotatziziua insanctome ioan çan ipaltzinco techmomaquixtiliz intla
nel ticçennel tocacan iuan intlanel ticpiacan inireotenauatiltzin ioã

ynic uelticquilnamiquizque intonemaquixtiliz inic mochipa ticquilnamiquizq̃
Co uan tictocnelilmatizque axcan çan noiua̅ centetl machiotl otechmolnilica
in qui iniquac acoaca oquipolo incenca tlaçotli inichalehuh auh ienatl ni
man quitemoa quitlatia ocutl inic uel qtemoz auh inoquittac icçençca pa
paqui auh inichantlaca canoqnpapa quiltia quinmilhuia notla̅xipapaqa̅
caonezqui inonicpoloca yachal chiuh cannoiuq̃ ipan omochiu intꝰ ca
teuantin in tlachiualiua̅ çenca itlaco intoiolia inixiptlatin cantlatla
colnica oticpoloq̃ auh inicel totetlaocuilcatin intotemaquixticatin inies
christo tpc quitemoco intoiolia auh iniquac onezqui quitoznequi iniquac
tlamaceualiztica ticcuepa intonemiliz cenca ic uollopachiui intꝰ caictech
momaquixtilia auccequintin in tlaçoa̅ in angelome quimilhuia inicpapaq̃
que iuqui axcan noujan motenehua ℂ Can angelome çenca motlama
chtia iniquac aca tlatlacoani quicuepa in nemiliz in uel tlamaceua ipapa
in tlatlacol auh izcatq̃ inimelauaca in tlatoltzin in dios in toca evangelio
in pan mitoa ℂ intotecuio tpc qnma quixtico in tlatlacoani au in mochipa
quinpaccacelia awanq̃toa cuixamoçenca qntlatiluia intꝰ intlanetiloq̃ in
tlatlacoani tleinquitozuequi in çan qnpaccacelia xicmatican ca inezca
tieuantin quinpacelia in tlatlacoani in cenca uel çeçecuepa in imaqualnemiliz
in çenca uel tlamaceua ipanpa in in tlatlacol ca in tlatlacoani tlamaceua
liztica itlaco̅a mochiua in ipalnemoani. auh inaxca̅ anquinmocaquitizquez
quemin çenca quintlaçotla in dios in tlatlacoani iuan in qnpaccacelia in qn
populhuia ieuantin in quicuepa in nemiliz motlatlacolcauaz cenca in iec
tlamaneztica ca çenca quintlaçotla in dios in tlatlacoani iehica itlaco̅
Co quintlaçotlaniamo quinmochiuilizquia ca can icel itlachiualiua̅ in tlaca
ixpafiuac in opoliuh in ixtololo in uel ixpopoloti au in tlaco aca ixpa
tiz çenca quimocnelilia auh in ipalnemoani ca amo çan iaiiav oquimacac
in ipalnemoani in in ixtololo in çan noiua̅ noquinnomaquili in in tloliya
in cenca tlapanauia in ixchitechca in ima in ic xi etc. in çan itencopatin
co in tolinia icuelneci in queuin çenca quinmotlaçotilia in çan ipaltzinco
in cenca qnmocnelilia au amo çan iaiiav quinmochiuili qn momaquili y
nixc̃quich itechca ca çan noiuan mochipa quinmopilia inic amo niman
popoliuiztiazque mictlan ca in tlacamo ieuantin in ipaltzinco in onemitia
niman popoliuizquia çanca̅ niman itepoc̃co nemoa̅ canicel ipalnemo
uani icuelneco ca çenca quintlaçotla in tlatlacoani ca çan mochipa
qnmopilia quinnauatia in angelotin in tlaçoa̅ in ceceiaca noceçen
angel qnmopilia auh iuan [illegible]neci ca çenca quintlaçotla in icel tetlaco
tlani in mochiueli dios in tlatlacocauan iehica iniquac quitlatlacal
uia niman ipanpa in tlatlacol qmaceua cemicac mictlan tlaihiiouh
liztli can iman ipanpa quimotlaxiliaz quia in onpa tlaihiio uiloia mic
tlan çan amo niman quinpopoloa in tlachiualiua̅ can quichixtica
in icquicuepazque in in nemiliz in iquac quinpaccacelia etc. in oel ic
ypan mitoz ℂ Ca in totemaquixticatin in iesu xpo çenca quintlaçotla
in tlachiualiua̅ quinpaccacelia ieuantin in tlatlacoani iqcuepazneq

inimnemiliz ca can quinchixtica inquinmocuitlauia macoiui intlatlacoani ican
ipaltzinco monemina ⁊ iuqui intetatzin iniquac oquitlatlacalui inpiltzin ca
amo niman quimictia amo niman ⁊totoca can quipopolhuia iniquac ixpa
mopechteca can noiuqui intotlaconantzin caintlatlacoani macoiui cenca oc
tlatlacalhuique iniquac neiolcuitiliztica mocnoteca ixpantzinco nima
quipaccacelia quipopulhuia inicneçi inqnin cenca quintlacotla intlatla
coani intotecuio- Oinantlatlacoani maxiccelican axcanpa initetlaco
tlaliz initetlaoculiliz inamotlaconantzin inamotlaconechiucatzin incenca
amechmotlaconilia incainechixtica inic anquicuepazque inamonemiliz
inic amechpaccaceliz ca can amechpopoluiznequi in macoiui cenca oan
quitlatlacaluique intlanel cenca amechtlaihiouiltizqz cemicac in onpa
mictlan ipanpa inamotlatlacol ⁊ iuqui iniquac aço acatlacotli oquitla
tlacalui initecuio inamo quitlatocatoca inaço quimacaz quia inicoani
patli inic ⁊mictiz quia initlatocauh auh ieuatl intlatoani iniquac oc ma
intlaaca quilhuia: axcan cenca nimitztlaihiouiltizquia caoticmaceuh
ipanpa nimitz tlaihiouiltiz quia caoticmaceuh inmomiquiz ca nimitz po
puluia canoc nimitz nemachtia maocceppa ticchiuti ieuatl intlatoa
ni cuix amo cenca tetlaoculiani motocaiotia ca quema- Occencatlapa
nauia mictetlaoculiani inic cenca teicnoittani inipalnemoani ca amo
muztlae tlatlacoa cenca quitlatla calhuia inicelteotl inixquich ⁊tlaca
mati inçan itechmimati amo quipia inteoiotica nauatilli ic cemicac in
motlaxiliz quia mictlan can quinnonota quimilhuia ⁊ Manouhtuan/
amoceiollocupa ximocuepacan tlamacenaliztica choquiztica tlaocuia
liztica necencaualiztica inicnamechpopulhuiz etc inquinpaccace
lia intlatlacoani uelneçi inqnincenca amechtlaçotla amechpaccacelia
tza inipalnemoani inçan mumoztlae amechmonochilia inicantlama
ceuazque inicamechpaccaiztaz amechmaquixtiz ⁊ yuqui itlaçoa çe
cauel tlatoani quinnotaz inimaceualuan inichan calaquiz que inic
can ciuciltonoz incan quintlatocatlaliz cenca icquimocnelilia cenca
icquintlaocutlia inquintlaçotla auh intlamaceualti amoichan calaqz
nequi initlatocauh amo quicuiznequi initetlaoculiliz uelmotocaio
tiz tlatlacamicq incencauel tlaueliloc can noiuqui int⁹ imceltteotl/
inicel tlatoani ca can amechmonochilia in antlatlacoani inichatzin
co inetlamachtiltila amechcalaquiznequi amechtlatocatlaliznequi
incantiauau quimonequiltia nican tpc ichantzincoe tlaneltoqliztica
tlamaceualiztica au inaqn amo quitlacamatiz nequi initeouh ini
tlatucauh in uelmotocaiotiz cencauel tlaueliloc uel ineuian moq
lania ca can mictlan motlaça uel icneçi ca cenca quinmotlaçotilia
in dios intlatlacoani uel axcan ipa mitoa

etc auh inicuelanqmatizq initetlaoculiliz inamoteoh inamotemaqz
ticatzin xicmatican machiotl ⁊ intlaçoaca o quitlatlacalui incenca
uel tlatoani auh ipanpa initlatlacol quipolozqz au intlatoani ipil
tzin cenca tetlaocoliani ca quintlaoculia intlatlacoani incan ipan
pa choquiztica cenca quitlatlautia initlaçotatzin au intla ieuatl/

intlatoani in çenca tetlatontequiliani auh iuan moiolceuiz nequi in can
quinequi in mamiqui intlatlacoani auintlaipanpa intlatlacoani çan ipal
tiuco intlatoani. auiniamomiquilia inic quixiptlacatotiz inimiquiz in
tlatlacoani inicamo miquiz cuxcamo ipan anquitozque ca çenca tlapa
nauia initetlaoculiliz intlatoani ipiltzin in çenca quitlaçotla intlatoani
caquema çan noiuqui oquimochiuili intotemaqui xticatin inie sin xpo
in dios ipiltzin ipanpa intlatlacoani in çan inpanpa iminelatlacol cemi
cac tlaihiouiz quia mictlan quinmotlaxiliz qz inicelteotl in dios intetla
tontequiliani auiuatin initlaçopiltzin in ihuxpo inic chiolceuiz intla
cotatzin quimocuili in inacatotin auh itech cruz ipanpa intlatlaco
uani quimonequilti momiquiliz inicamo cemicac mictlan tlaihiouiti
nemiz que in onpa mictlan ca canoic quixiptlacatoti in intlatlacol ic
quiiollo ceui initatzin in dios uel inezca ca çenca tlapanauia itetlaoco
liliz initetlaçotlaliz inic quintlacotla in tlatlacoani. Dnotlaçopilua
ne can ancate in antlatlacoani inoctpc anemi mochipa amechmotla
oculiliz inicel amotechiucauh in dios in ipan mitoa C iuatin canicel
tetlaoculiani quinpacca celia in tlatlacoani inic quicuepazque in in
nemiliz au intlaipan xo miquican ca amotlatlacol amo amechtlacoliz
amo no amechpaccaceliz ca amechtlatontequiliz in qui nicantpc çenca
tlapanauia initetlatontequiliz canoiquin çenca tlapanauia ini
tetlatontequiliz in icpatzinco in amo quicelia in tpc initetlatzo teqli
liz au in ameuantin xicceuepaca in amo nemiliz inic amechpacca
celiz in amoteouh in amotlatocauh etc

C yninteotemachtiliz tlatolli uel ipan mitoz in ilhuitin
in dios in itoca. Dominica quarta post phēte costes in que
nami in teiolitia in quen in cenca tlatlaçotilli

In Sancta maria mochipa ichpo

chtli çenca itlaçoomochiuh in ipal ne moani teica amo
can ca iuh auh oquimotlaiecultili çan no iuan oquiteititi
initetlaiecultiloca ca iehica uel quimomachtitia in in
tin in itlatoltzin in dios çenca nie quintin quinmach
ti iuan itech mixcuiti iacachtocatuantin in itemach
ti cauan in dios in apostolome çenca oquimotlaiecultili que in
dios ca in aquin teno no ta in temachtia in amo çan quichiua in iec
tli in qualli çan no iuan quiteititia in icchiualoz çenca itlamaceua ic
pantinco in dios cenca itlaçomochiua auh in ameuantin itech ximixcui
ti can in sanctamaria ne panoti ximono notacan xicteilhuican in
qualli in ic amitlaçoan aniezque in dios auh in icel antlamacevaz
itro doc que xicnotacan in sanctamaria etc.
çio

In mochipa tiquixcauz in tiquimma quixtiz in tlaca notlatol
tica/in icel teotl in dios çenca tetlatotlaui çenca techmotlacotilia
çenca ctlaçotla in toiolia cantlachiualtin in uel yxiptlatin tamo

can ipanpa intoiolia tpc oquichtli mochiuaco inictechmomachtilico
inictechmomaquixtilico cacan nouian cequintin inimachtiz cauan yni
tlacoan ommixpantlaioti quinmonanatili imochipa quiteiluiz que in qualli
ehiualoz inictemaquixtiloz inicognmonanatili qumachtiz que intoloa
in tlachiualoa incan ixpopuioticinemi tpc inquincuepiliz que in
nemiliz teotlatultica iuqui axcan nouian cmc ilnamico icmitauhca in
totecuio iesu cacmonanatili insanct pedro inicencauel itlaco qmol
lauli ¶ Can tiquixcequiz in ictecuepiliz inemiliz coti inictiquinmacx
tiz in tlaca in miqlia in otlachiualoa uel teneztica in quenin cenca qmmo
tlacutlia in dios. inteiolitia in cencauel itlacotlachiualtin in tlaco ixcip
latin xca machipa quinmocuitlauia in cenca qmonequiltia moma
quixtiz iehica tlacotli in quipanauia uixquich in itlachiualtin in dios
intlacotli in amo in tlacotli ynyoli in amoyoli in emc tentoc ¶ Auh in camo
ipan
sollo hamech machtiz nequi centlamantli icmin cenca tlacotli tamoiolia
yn teiolitia in inoca anima in tlanel amo anquixmati au cenca amo tech
monequi in aqmatiz que icmin cenca tlacotli in amoiolia in ic amo and
poliuz que ¶ ca in aquin ichanca icenca tlacotli in amoco ichā mani in ce
canel chalchiuitl in amoco teocuitlatl tamo quixmati amieica atleipan
quitta auh quixmati amo quitlacotla can ic ehnamaclia in pochtecatl
amo mic ipan auh mochiua aco can tlatlacolmatli aco tlamatli in ic
in pachtecatl in tel quixmati in cenca tlacotli uel ic teiollocopa aco a
macoiui in mic ipanpa quitlaniliz ¶ Can noiuqui ieuantin in tlaca
mamaca in amo mixmati in amo quixmati in in iolia amo quimati ca
cenca tlacotli in cānima qui amaquixtia in tlacatecolapochtecapol in
canipanpa in tlan achitin in tlanel iloca pa quilitzli ⁊ in in acaio can tla
tlacultica itlacau mochiua in tlacatecolotl in icpa mononamaca in
Sanct pedro quin mitauhca ¶ Can aquin tlatlacolpactinemi can tla
tlacultica itlacau mochiua in tlacatecolotl can in tlacatecolotl
ocaçic au iehica ic uel cemicac quitlaihiiouiliz in onpa mictlan
ytencopatinco in dios auh in mauantin notlaçopiluane xiqxma
tican in amoiolia in quenin cenca tlacotli in ic amo anquinamaqui
tiz que in tlacatecolotl ic uel equixmati ca cenca tlacotli: ca in pil tin
in tlatoani in uel mixmati quimati catlatoaniz amo monaceuiqx
tia amo ic itla tlauelilocatiti nemi in aceualtin. ca can pinauaz
ca can noiuqui in uel qmixmati in in iolia can tlaçopiltin itlaco ixcip
latin in icel teotl in an icel nelli tlatoani cenca uel mipix tinemi ce
ca quin mocuitlauia in in iolia iehica uel quimati ca cenca ne itlatoa
niez aco cequintin anquitoa catleuatl in toiolia amo ticqtta name
chtlatlania in tlanel amo anquitta in amoiolitiz cuix anquittaz q
ca amo tiioli ca aueltiquittaz que i. iehica ic iolti nemi macoiui amo
anquitta in amoiolitiz au ieuatl in amoiulitiz in amo tlaca quiliz in amo
tlal nam iquiliz tamocealiz motocaiotia teiolitia in uel amoyolia ite c
ca anima in cenca tlacotli in atle iuqui in ic tlacotli. au in tlacamo ie
uatl quiiolitiani tamonacaio canima in iquizq tamonacaio poliuz
quia. auh in tlanel amo tiquitta: canelli uel ticqmati ¶ Yuqui in ic

tlatoani ycalitec tzinco motlalia in itec tlaiecoltica uan in uel quixmati maçoi
ui inamoneçi can itlatoltica quixmati uel quimati cai calitec tzinco ça ça
no iuqui tiquixmati in teiolitia ca in tlanel amo tiquitta ibeica can caltzacu
tica itec in tonacaio ca iehica oncan icquich quichina oncan ioltica oca
tlatoa icteiolitztica itlatoltica tiquixmati ca iniquac tialquica aoctle oca
quichiua inihitec tonacaio in tlalpan mouitequi in tonacaio ca can iuqui
tlachichiualnacatl au ieuatl in teiolitia auel poliuiz cateiolitztli auel mi
quiztimo cuepaz auh iehica cemicac nemiz ic tiquixmati ca cenca tla
çotli caixiptla in ipalnemoani: yehica iuqui ic in dios mochipa ca
mochipaiez aic tlamiz canoiuqui in teiolitia aic miquiz macoiui cemi
cac tlatlaz etc auh in icuel anquimatizque ca cenca tlaçotli can ioui
lia xicmatican ca canicel in oqmochiuili ioqui mochiuili in mochiueli i
dios aiac uel quichiuaz ca can yxiptla in ipalnemoani iuqui in uita
uilia ¶ Ca in teiolitia quimochiuilia in icel teotl in uel yxiptla aço anq
toa qnin ticmatizque ca canicel dios quichiua in toniia ca yzcatqui in
teta catl auel tlacachiua maçoui cenca quinequiz ca can iehica amo
quimonequiltia in icel mochiueli dios in canicel icealizica quimochi
uilia in teiolitia au cequintin tlacachiuani cuix in iollo tlama tla
cachiua caamo can iniquac quitlaca tliznequi in oquichpiltzintli i
niconeuiez atacomo iuquinequi i dios in can iollotlama in ipalne
moani aço çovatl in iconeub aço oquichtli quitlacatlacatilia in
dios in uel icneçi ca can itencopatinco in ipalnemoani mochiua in
tonacaio au canicel quimochiuilia in teiolitia icneçi ca cenca tlaçotli
iehica caixiptla in dios in canicel quixiptla ça ioltia iuan cenca tla
cotli teica uel teiolitiz auh iuqui mochitlacatl quitlaçotla in iolitiz
in inacaio in aiac miquiz occenca tlapanauia in ictlaçotlalozquia y
in iolitiz teiolitia caieuatl in iqualtica in dios auh manoiuqui tlaço
tlalo in tepe iolitztli maçoui tlamiz or cenca tlapanauia in ictlaço
tlalozquia in teiolitia iehica cemicac iolitztli ca auel tlamiz cemi
cac ceniolitz auh in amo uantin xiquixmatican in ic amo anquipoloz
que aço anquitoa teica canicel quimochiuilia in dios in teiolitiya
ca iehica in canicel quimoteotiz quitlacamatiz quimotlaçotiliz in ica
tlachinali quiteotocaz au in aquin can tlachinalli in tlacatecolotl q
teotoca aço in an in ita cenca icquitlatlacaluia in icel teotl in dios y
in icel teiocoiani in icel techiuani in epapantlaca auh in aquin amo can
icel quimoteotia in itlaço techiuc auh ipanpa tlaiiouitinemiz yvq q
mitauilia in palnemoani yteiolitia ipanpa quicaz in temictiani tla
tlacolli cemicac ic tlan ic tinemiz ca in tlanel auel miquiz caicce
catlapanauia ic cenca uei in itlaiiouiliz aço anquitoa teinitech
quimochiuilia in dios in teiolitia xicmatican ca atlei itech quichiua
ca can tlamauiçoltica itlatoltica quimochiuilia in canicel teiocoiani
yeica atle ic cenca tlaçotli in ic itech quichioaz in dios teica mochipa
cenca quipanauia in teiolitia itech mochiua in tlacaxinachtli in imi
tec in innanan yuqui quauitl itech quica ixinachtli can tlalpa mo

can tlalpan mochiua in xocoquauitl icamo cencatlaçotli intonacaio ca
canatle cacan ie cencatlaçotli inteiolitia in uel quipanauia in ixquich in
tonatiu in ciciltaltin in metztli auh in oq̃mochiuili in palnemoani in ic can
in tlantzinco cemicac iolti nemiz papac tinemiz etc. Catic mati in quen in
cencatlaçotli inteiolitia iehica amo canicel in dios quimocuitlauia in an
quimopilia caca nonan q̃monauatilia in itla tocana in angelome in ce
ceyaca inteiolitia no ceceu angel mochipa quinpixtinemi Cyuqui uel
anquitta uel anq̃mati ca ynamotlaçotli aiac quimo cuitlauia amo pialo
auh cenca tlaçotli necuitlauilo in ieq̃n tin quipia no iuqui uel neçi ca
cenca tlaçotli intoiolia iehica in tlacamo tlaçotli amo quinpialtizquia in
tlatocauan in ilhuicac chaneque in angelotin yuqui uel ticmati inquiteq
tlatolpan mitoa Cynicelteotl in dios ic q̃n monauatilia angelome in
uel in uehipa quipializque in ixiptlatin in itlachiualtin in teiolitia ya q̃ne
uel machoz ca inteiolitia in celteotl in tpc oquichtli mochiuaco can ypa
pa ic quinmomaquixtilico quintemoco Cyuqui tixpan mochiua ynitla
poliui in amotlaçoth aye quitemoa atle ipan motta auh in iquac poliui
cenca tlaçotli niman nonian temolo Can noiuqui tlatlacoltica opo
lui can in toiolia auh in ic amo cemicac poliuiz in onpa in ic tlan can icel
in oq̃mochiuili in onian q̃temoco in an q̃nauatia in ixquich tin in ite
machticauan can teotlatoltica quitemoz q̃ quitoz ne qui ic q̃n cuepilizq
in in nemiliz iuqui axcan q̃molhuilia in gane pedro. Can tiqxcauiz
in ic tecuepiliz in in nemiliz teotl ynic tiq̃maquixtiz in tlaca in in iolia
in otlachiualuan uel iceci ca cenca tlapanauia in ic tlaçotli in te
iolitia auh in amo uan tin cenca xictlaçotlacan in amoiolia in nelli c
tlaço in cenca tlaçotli quipanauia in ixquich i amaxca Cyuqui i
niquac cenca uel tlatoani quitemaca in cenca tlaçotli au maquin
quimaca uel iceneçi ca cenca quitlaçotla can noyuqui uel ticmati
ca in teiolitia cenca tlaçotli ie ica cenca quimotlaçotilia in ipalne
moani ca can ipanpa inteiolitia in ochi oquiyocox in ilhuicatl au
tpetlt etc. in an oq̃monequilti i quitlaieculiz in tonatiuh in metztli
in ixquich in tlachiual indios in atl in tepetl etc. amo can iaiauh
in ixquich in tlachiual oq̃mochiuili ipanpa ca can nonian in ilhui
cacaiotl in cenca tlapanauia in in ecuiltonol in in etlamachtil in aiac
uel quitoz in q̃momaquiliz in tlaueliecatl in quiiocoiani quimatlaie
coltiliz q̃motlaçotiliz yuqui teotlatolpa in itoa

an in gane pablo quimitauilia in tix in toiollo
auel quitoz in quin in omaquiliz in dios in in iolia in itlaçoa in q̃n motlaco
tilia auh in a meuantin totlacopilhuane ximixmatican xiqxmatican
i amoiolia in cantlamacenaliztica qualnemiliztica an q̃mocuitlauiz
que in icamo canetlachtuali anquiteotocaz q̃ ca mochi q̃panauia i
amoiollo in canicel oquimochiuili neteotilo tlatlatlautilo tlaca
macho auh iaxcan xicmoteotican xiccennelcocacan xicmotlaicol
tilica xicmocnehlmatican yeica canipaltzinco amechmochiuili etc.

¶ Ynin teoteniachtiliz tlatolli ypan mitoa inilhuitzin in dios initoca dominica quinta post phẽte costes in quenin cenca totechmonequi tictocuitlauizque intoiolia in uel mochipa tictotlaiecolitilizque:

¶ In

catleuatl intlaqualli intictomaquilizque caicmatl imilhuicac tlaqualli ynez
ca inqualtica indios uelitla qualtzin inteyolitia iehica icyoliz cemicac
aucan qualnemilizcotica anquitlaqualtizque yniapiz mictinemi inam
yolhia auh iuan inihiyo initlatol intotecuio huelitla qualtzin inte
yolitia inqualli etc ſ caintena cayo tlaqualtica mochicaua cacanoiu
qui inteyolitia teotlatoltica mochicahua auinaquin amo quimati
inteotlatoli monequi uel quimocaquitiz inicquitlaqualtiz quitlao
coliz inyolia etc cenca itlaco indios inicquimocuitlauiz auyuqui onpa
amo ixpan momoztlaye inquintlamaca inquintla qualtia ininacayo
cano iuqui onpa anoço yeixpan inquitla qualtizque inamoyolia tla
uizcalpan iacachto anmotlan quaquetzazque amoteochiuazque a
qui mocenmacazque indios amocen nauatizque inican quicenelloca
zque inineltococa inicelteuatl indios anquitla maniliz que ynix qui
ch inqualli inyectli inaquichiuazque intemilhuitl inceyoual inami
paltzinco au ini quac yatlapoyaua momoztlaye amotlan quaque
tzazque anquimocenmacazque indios amoteochiuazque anquimoc
nelilmatizque auinaquin quichihuahi huelnelli motocayotia tetlao
coliani yehica cenca motlaocolia caquitlaocolia quinmocuitlauia in
itlaco indios iniyollia auh notlacopilhuane iuhqui xicchihuacan ſ au
hyuhqui tetlaocoliani tictocayotia teatlitiani inquimatlitia inami
ctinemi occenca tlapanahuia inicmotocayotia tetlaocoliani incatlitia
acoan quifohua catlehuatl iniyauh inteyolitia ſ cayehuatl inixayotl
inchoquiztli icmatlitia inteyolitia ſ caihuqui intenacayo inamoutti
cenca amictinemi noiuhqui inteyolitia iniquac amo quimochoquiliz
initlatlacol inamo quimochoquilia inamo quitlaocoltia iccenca amic
tinemi auh in tlatlauhtiliztica ancatlitizque inamoyolhia ina quimo
cuitlahuizque auh yna quin amo iuhquichihuay iccemicac amiquiz
inonpa mictlan ſ yuhqui tetlaocoliani motocayotia inaquin ichan
quicochitia mihueca hualeua yehica cenca ytech monequi yhuan y
uhqui quitenahuatia/ canno yuhqui cenca tlapanahuia initetlaoco
liliz inquintlaocolia yniyolhia inçanicel hueca hualehua cacompa in
ilhuicatl ytec inichantzinco auh inaquin tlatlatlauhtiliztica onpainil
huicatl ytec onpa tlalnamictinemi quilnamiqui inilhuica cayotl cayu
hqui inichan quicalaquia yniyolhia incenca motlaocolia caquimotlao
coliha quimocuitlahuia yniyolhia ſ auh inaquin amoyuhquichihua
ahuel motlacatocayotiz yehica çamochipa tlalpan huetztinemi iniyoli
a iuhqui maçatl auh ynamehuatin xacotlachiyacan mahaco hueti
inamoyollo inetlamachtiltitlan caçan onpa huelichantzinco yuhquite
tlaocoliani motocayotia inaquin quintlaquentia inpetlauhtimi ca
no yuhqui huel motocayotia tetlaocoliani inaquin quitlaquenti
a yniyolhia acotiquitoua catleuatl inteyolhia ytlaquen cayehuatl
inyectli inqualnemilizcotl cayehuatl cenca chipahuac ytlmatzin
pa mocuiltonoz motlamachtiz caçan cayehuatl inqualli nemilizotl
lli nemilizotl cayehuatl quitlaocolia cayuhqui inaquitlaquentia
ſ yuhquitictocayotia tetlaocoliani tictocayotia inaquin quinmo

tlapalhuia incocoxque in quin yollalia yeica yccenca tlayecoltilo in
palnemohuani indios yuhqui quimitahuilia ¶
ſçannoiuh qui huelmotocayotia tetlaocoliani ina
quin quiyolitia iniyolia incenca motlatlacochua acoanquitohua q
nin ticyolaliz que izcatqui inque nin moyolalia inteyolitia incenca amo
techmonequi anquil nami quizque momoztlaye caantlatlacohuam ca
an mocnotecazque inixpantzinco indios auhihuan cenca ameshoc
tiz inamotlatlacuil auhnimar amocenahuatizque aoquic occepa a
tlatlacuzque yaquine inamo cennahuatizque intcamoyolcuitizque y
niquac neyolcuitloz auhinaquin quichihuay çanelli quitlaocolia ini
yolia cahuelquiyolitia icpachihui inteyolitia auh inaquin amo iuh
quichihua huelmotocayotia tlacamaçati yehica amopolihui initlatla
col auh inamehuatin yuh quixic chihuacan anteteiaocoliani anmo
chihuaque ximotlatlacolcahualtican ynicpatiz ynamoyolia xicyola
Co lican qualnemilizotica ſſ Auh yuhqui tetlaocoliani motocayotia in
aquin quinmaquixtia intemac mohuetzitia iccenca tlayecoltilo in
dios çano iuhqui motocayotia tetlaocoliani inaquin quimaquixti
a iniyolia caçanipanpa initlatlacol inimac huetzi initlatlacatecolo
caçanic ytlacauh mochihua initlatlacoltica inçanpanpa initlatlacol
mictlantemoz tepoztlecolco huecatlan itencopatzinco indios cen
ca quitlayhiyohuiltiz que aço anquitohua quen intic maquixtiz que
açantlamacahualiztica cenca monequi inicantlatlicpac titlama
cehuaz que çan neyolanfiliztica amotlatlacolcahuaz que anquica
iz que inqualli nemiliz coſſ anquimopilizque inteotenahuatilli in
matlactetl auh anquitlacahualtiz que inamotlalnayo nemecah
uite quiliztica cayehica inaquintlatlicpac amotlamacehua ipa
papa initlatlacol maçoyhui moyolatiz ypanpa incecyaca initl
atlacol temictiani onpa pozcatozio tletica neyectiloyan chicon
xiuhtiliz quitoznequi canitlanel neyolanfiliztica oquimaquixti in
iyolia inihuicpa in mictlantletl ynihuicpa cemicac tlayhiyohui
liztli camo icmomaquixtia ihuicpa inpoz catzoio tletl maçoyhui
amocemicac onpanemiz caçainiquac quixiptlayotiz nimanmopa
ccatlecahuiz inichantzinco indios inilhuicatl ytec auh ymican quima
tiz que ynamoyolia inaçoyhui çantlatlicpac ini nacayo xicmachua
can qualli nemilizotica xicmaquixtican ¶ Auh yuhqui tetlaocoliani
motocayotia inquintocatinimimiequc inmoquahatequitia quei
ncenca quimonequiltia indios inichantzinco motocazque caça
nictlayecoltilo indios çano iuhqui iticfocayotia tetlaocoliani yn
aquin mochipa quinamictinemi inimiquiz inquinamictine
mi ynimitlan tlayhiyohuiliztli inilhuicac papa quiliztli in quena
mi cemicac nemilizotl yehica ye quimotlaocolilia iniyolia yehica
çanic motlatlacolcahualtia icquimomaquixtia auh inatle quil
nami quicaçan quinenehuilia ynnamaca ynatle intlalnamiq
liz inçan quixcahuia yntlein imixpanca ¶ Notlaçopilhuane inin.
ynonamechon molhuili inantetlaocolizque auhinan quimtlaocoliz
que initlachihualhuan indios inamotechmonequi inteiaocoliliz
tli inicamomaquixtique caçanoyhuan cenca amotechmonequi

ynamotla ocolizque cayniquac anquitlaocolia inamoyolia inquallí amo
tlaocolia yhuan amotla yecoltia yehica ican quimacehuia incemicacpa
paquiliz tli ymihuica cayotl ican mo maquixtia ixpantzinco inipalne
mohuani etc

Ssyn te ofemachtiliz tla toli hueli pan mitohua inilhuitzin intotecu
io mitocai. Dñica gesta post phe te coste inquenin cenca quintla
ocolia in dios intla tlacuhuani.

Enca nicnotlaoculilia inecen

tlalilizli yehuatl inteotla toli ypan mitohua ynilhu
icac cohuapilli intotlaçonantzin in sanctamaria in mo
chipa ichpochtli yehica mochipa quintlaocolia ininece
tlalilizin qualtin inyectin yteitlayecoltica huan in dios
inçanipaltzinco mocentlalia inic quimonochiliz que ç
motlayecoltilizque auh intlatlatlauhtilizli mochipa ixpantzinco in
dios quitohua in sanctamaria intotetlaocolicatzin. ¶ Cenca niquin
tlaocolia intlalticpac tlaca in dios ytlachihualuan auh yehica cencate
tlaocoliani ixpatzinco topantlatohua techyolcehuilia temotlatla
ubtlilia auh inic cenca ticnotlaçotilia çatotlaçonantzin catote
pantlatocatzin catotetlaocolicatzin auh inic amechtlaocoliz xi
monochilican ssyuhqui intetatzin in cenca tetlaocoliani mochipa
quin mocuitlahuia inipilhuan yhuan yni chantlaca yehica quin
tlaocolia quintlaçotla occencatlapanahuia inic quin mocuitlahui
a inipalnemohuani innohuiantetatzin initlachihualhuan in tlal
ticpac tlaca caçanipaltzinco nemohua auh yehica cenca tetlaocoli
ani maçoyhui intitlatlacohuani mochipatechmocuitlahuia au
hyhuan nohuian cemanahuac axcan ilnamico inoquimitalhui.
¶ Cenca niquintlaocolia inotlachihualhuan auh yehica cenca tet
laocoliani cenca tlamahuiçoltica axcan oquintla qualti cencamiye
quintin initlamachtilhuan incenca huelotlaquaque in quaçcan
ipaltzinco in dios iccencamomayanalttiaya auh yn axcan ilnami
co in quenin çanchiconteti tamaltzintli yhuan amo miyec inichin
inocatca inixpantzinco in dios in jesu christo auhçan tlamahui
coltica oquitlapihui intotetemaquixticatzin in jesuchristo iccenca
miyec omochiuh in tlaqualli yehica cacanicel mochi huelli auh
cenca miyec oquicauhque intencahual inic mochitlacatli oqui
maviçoque intotecaiyo auh yna qui que huel quixmati in dios
amoyecenca tlamahuiçohua yehica momoztlaye cenca tlapanahui
a icquimahuiztilica inicel mahuiztililoni in dios yehica cacenca h
uel quimati yncenca huel quinel toca caçanicel cemicac quin mocui
tlahuia in ixquichtin imilhuicatl yteconoque initlaçohuan cenca
quinpapaquiltia auh nohuian cemanahuac intlachihualhuan
auh nochipa quin mocuitlahuia çan no ytencopatzinco mochihua
imihuani inqualoni ihuan intonacayotl çanitencopatzinco mochi
in çanitencopatzinco yolihua micohua ne cocolo inçanitencopati
nco nechihualo yehuatly initlamahuiçol mochipa topā qmochi

huilia intotecuiyo inçanohuian mahuiztililo ſſ̃auh maxcan inicano
amehuatin cenca anqui mahuiztiliz que ynelli amotecuh ynā mo
ſtafocauh inaxcan namechmachtiz nequi cenca huey itetlaocoliliz ini
palne mohuani iuhquiaxcan nohuian cemanahuac ilnamicomaçoy
hui indios itetlaocoliliz apachuel quitoz yehica cenca qui panahuia in
intlatol inangelome ihuan intlalticpac tlatolli aço çancentetl name
chcaquitiz inica thitzin anquimatizque auh ynican quimoaquiti
z que inquenami ynitetlaocoliliz indios xicmatican caçanipal tzinco
inicelteotl otechmochihuilli macoyhui amotechtemachia caçanicti
cotlaocoltilizque ihuan inictechhualmanili inichantzinco intecu
papaquiltiaya auhyehica cenaate tlaocoliani çantopanpa oquimochi
huili ynixquich imtlachihual ynyolli inamoyolli imilhuicame eſca
uhyniquac quitlatlacalhuique inyācuican tlaca inipanpa inimi
atlacol yhuan intlatlacoltica oticmacenhque inmictlan tlayhiyo
huiliztli yehica otictlatlatlacalhuique inicelteutl indios auhypāpa
oytechaçic ynmiquiztli yhuan cencamyectlamantli intlayhiyohu
iliztli ynetoliniliztli caintlaca motitlatlacohuani amotimiquiz
auhypampa imintlatlacul yuhqui tzauctiatca imilhuicac ayachuel
onpa motlecahuiaya auhintlatlacatecolo cenca quimiz tlacahuiaya
intlaltic pactlaca inic onpayaz que inmictlan auhinicelteutl indiy
amoyaçitechmoyolcehuiaya amoquinmaquixtiaya maçoyhui ce
catetlāpohani auh motlacauhqui ynyollotzin inicelfotlacote
chiuhcatzin indios inoicquimic noyfac initlachihualhuan inoc
motlaocolili inimacayotica inoquichtli mochihuaco inicintechmo
yolcehuico caçanic cenca oquin motlaocolili yhuan nohuian ytla
chihualhuan ynicemanahuactlaca inicaoc mocemicac intechaciz
inmiquiztli yehica ymiquiztica intotecuiyo oquipolo intomiqui
zyehica inaquin qui celiznequi initetlaocoliliz initemaquixtiliz
inicelteotlaoculiani ynipalnemohuan macuyhui miquiz inina
cayo cayniyollia cemicac ynonpayoliztitlan imilhuicatl ytec
caçanitetlaocoliliztica otechmotlapolhuili ymilhuicatl inicompa
cemicactiyolizque auh ynezcaliliztica oquizcalli intonacayo inez
ca cantlanelmiquiz intonacayo occepa yoliz auh intlatlacate
colo çantlanelfoquiliztica tiquinpehua inicamotechizhtlacahuizq
yehica ahuelfechcuititihuetziz que macihui fechtlatlacolaultia in
icçanteyollotlama nemohuaz auh intotecuio cenca otechmotlaoc
tili yuhquiaxcan nohuian mitohua
ſſcaçan ynoma totetechmoyolcehui yehica cenca tetlaocoliani inaqu
quiceliz initetlaocoliliz initemaquixtiliz çanelli quimomaquilia
çanquimaquiztia qui nomaquilia ynicqualtica icquitlachialtia auh
intlahuelilloque inamo quicehznenequi inite maquixtiliz initetlaoco
liliz caçanimixcoyan inintlatlacol yehica ynehuian tletitlanmo
tlaça monpa mictlan yehica amotlanelteca amoquiyolcehuiznec
inicelmahuiztli indios inicelnelli teotl ſſcayuhqui intonatiuh initla
chihual indios inçanitencopatzinco inipalnemohuani ynohuian
cemanahuactlanextia auh incalitec intlaçanohuian tzacutica amo

oncan tlanextia yehica catzacutica inicahuelonca laquiz initlanextiliz-
cauh intlamo tlapoz incalli caniman cala quiz initlanextiliz into natiu
ic nohuian tlanextiçac çano yuh qui yntotecuiyo inicenca hueytet
aocoliliz iniqualtica initemẽquixtiliz nohuian quitemaca inçanipal
tzinco cencaquintlaocolia initlachihuahuan quimaquixtiznequi ẽn
mohui quiliznequi inichantzinco inetlamachtiltitla cauh intlahuel
iloque ynçantzacuitica inimix ininacaz yehica amo quicẽnelto
caznequi amo quica quiznequi inihiyo initlatol inamo quicaquil
iznequi initetlaocoliliz initeouh amoquicuiznequi inqualliniem
liz çoti amotlaneltoquiliz quimochihuilia inic quitlaocoliz auhye
hica yehuatin amoçeya amo qui momaquilia intlaltic pacayoti iniquac qui
monequilti uiman quimotlaxiliz mictlan auh ynaqualtin inaç
tlatlacohuani catca inhuelquiçẽteliaẽyollo inhuelquicencuepa i
ninemiliz inçantlamacehualiztica quicui inqualliniemiliz çoti tla
nel toquihztica quimochilia yninteouh inintlatocauh inicmotlapo
hua ini mix iniyollo iconcan calaqui iniqualtica initlanextiliz inite
tlaocoliliz inicteiaocohiani indios niman quinpaccacelia yehica cẽa
tetlaocoliani ssaiuhqui intlatohuani ininacehualhuan ynoquitlati
acalhuique intlaçaniuicepa omocuepque inintlatocauh caçan niman
quinpaccayta quin popolhuia huelyehuatl intlatohuani motocayoti
z tetlaocohiani caçannoyuhqui cencatlapanahuia initetlaocoliliz ini
pal nemohuani cain yehuantin intlatlacohuani inimacehualhuan
iniquac ihuicpa mocuepa initeouh inintlatocauh inquicehiznequi y
nitetlaocoliliz inixpantzinco mocnoteca ihuan ixpantzinco inteyolcui
tiani inixiptla indios inpadre moyolcuitia cencaicqui paccayta ẽn
tlaocolia indios caquin popolhuia inintlatlacol maçoyhui ypanpay
ceten paca inintlatlacol cemicac tlayhiyohuizqui inonpa mictlan au
h intlacenca miyec initlatlacol cencatlapanahuia initlayhiyohuiliz
auh iniquac ipanpa ytlatlacol tlamacehuacehua caniman intotecu
iyo quin popolhuia quinmaquixtia yehica cayehuatzin inacayo
ticaequixiptlayo inintlatlacol auh inyehuantin icquiceliznequi
initetlaocoliliz auh maçoyhui cenca izachi inamoçantlapohualli
initlatlacol caquipopolhuia inoc tlaltic pacnemi intlaquiceliz ne
qui intlamacehuaznequi inpanpa initlatlacol auh intlanel miyec
pa quimiztlacahuia intlatlacatecolo quintlatlacol mictia iz qui
paquin popolhuia inic izquipa nehmoyolcuitia inhuelipanpa tla
macehua intlacamo itecquitohua mani tlatlaco caoccepa nino
yolcuitiz caynaquin yuh quitohuay cenca huelquiz tlacahuia
intlacatecolotl incenca mehuian moztlacahuia yehica tlapa
nahuia initlatlacol auh intlacamo cenca ipanpa tlaocoxtine
miz intlacamocenca quichoctiz initlatlacol ma çoyhui moyol
cuitiz intlacamo mocennahuatiz inaocmo cepa quichihuaz aoc
mopolihuiz yehica amo mocuitihuetziznequi auh inaquin
çan quimiinacaxilia indios inhuelquimati intlatlacuilli-

inaic quitlatlacal uiznequi in idiogaço tlacatecoluti quiz tlacahuia:
iniquac ipan pa tlamacehua inic yhuicpa mocuepa indios nevo
lcaitilizti ca quipopolhuia caçanic cohlo initetlaocoliliz intlamelca
cahuecauhtica otlatlaco inic cenca tlapanahuia in tlatlacol iniqua
c qui cuepa inine miliz inihuic patzinco indios in iman qui tlaocoli
a yehica cenca tlapanahuia initetlaocoliliz cato tlaco tatzin s̄ iuh
iniquac açoaca tlatohuani ipiltzin in huecauomohuicac in onpa.
oquipolo in tlatquitzin initatzin in iccenca oquiqualani initatzin
auh iniquac huelmocuepa in tlaixpantzinco mocnoteca inquilhu
ia notlaco tatzine omochiuh onotlahuelitic onimitznotlatlacalhui
lli initatzin incenca tetlaocoliani caniman icquitlaocolia quipaca
ita yehica ipiltzin maçoyhui oquipopolhui in tlatquii: çan noyuh
qui in to tecuiyo in icel tetlaocoliani: in icel tetlaçotlani cainiquac a
ca tlatlacohuani quitlatla calhuia iuh quicenca huecayauh itla
tlacoltica çan onpayauh in ictlan yehica in icaycan miquizypā
in tlatlacol cenca huecantlan temoz auh y tlatlacoltica oquipo
lhui in tlaço tlatqui in dios cayehuatl in teyolitia in tlachihualtzi
in ixiptlatzin auh ini quac huelmocuepa quitoznequi cainiquac qu
ichoctia in tlatlacol ixpantzinco moyolcuitia cahamo çanyayo:
quipopolhuia caçan noyhuan quimomaquilia in qualtica inine
yollaliliz nican tlaltic pac icquimaquiztia in tlc yhuan quimoma
quiliz in ihuicacayotl ichuelneçi in quenin cenca tlapanahuia
in tetlaocoliliz in dios s̄ in tlaço aca oquitlatlacalhui in tlatoh ua
ni auh ipan pa in tlatlacol inqui mictizquia yehica ixpantzin
comocnoteca amo çanyaiyo quipopolhuia çan no ihuan quitla
tocatlalia quicuiltonohua yehuatl huelmotocayotz tetlaoco
liani: çan oyuhqui in pal nemohuani cain tlatlacohuani in tlatlaco
ltica quimacehua in ictlan tlayhiyohuiliztli cani man onpaqui
in otlaxiliz quia in iquac quicuepa inine miliz cahamo çan ya
iyauh quin popolhuia caçan no ihuan quimomaquilia in ine cail
tonolin cemicac papaquiliz tli etc̄ yuhqui huel tic mati cacenca
miyequintin inamo çan tlapohualtin in ixquichtin in sanc
tome inamo çan yayyoque oquin popolhui in to tecuio çan noi
huan quintlatoca tlalia inonpa in ichantzinco in ilhui cauh tec in
cenca tlapanahuia in in tlaxtlahuil in ilhuicacayotl yehica oqui
cencuepque oquicemi toque cauh in tla nel ayac huelquipohua
z in tlamahuicolli in inpan pa oquimochihuili in dios ixquich
tin in oquicuepque in ine miliz in icquin tlaocoli in to tecuio
maçan cen tetl name chilhui s̄ yn ipan omochiuh in cetlacatl
in tolpochtli in ichan mone mitaya in tlatohuani auh in tlaca
tecoloti cenca quitlatlacol auiti in icquelehuiz in tlatohuani y
chpoch in cenca chipahuac auh yehuatl y tencopa in itatzin ich
tzinco in dios mochipa ichpoch titi ne miz quia ayac y techaciz qe
ipaltzinco in dios iuhqui nohuian cemanahuac mochihua in ce
ca in iyequintin ynçihuapipiltin in in toca mo ges inçaqtzahui

a in ie tlayecoltiloca indios mochipa teopan caltzauctiaca te ayacquimi
ta auh in yehuatl in telpochtli in cenca huel quelehuia ya in tlatoh
uani ipiltzin ytoca catca intlatohuani ergadio: auh in tel poch
tli inic huelitech aciz quitlatlamito inahualli inte ixcuepani cen
ca tlahueliloc inhuel quimatia inimiz tlatlatol in tlatlacateco
lo auh yehuatl quilhui ihuicpa xinonetolti iflaca tecolotl. catictla
yecoltiz auh in iquac niman cenca quicuitlahuiltiz in ichpochtli
inictinocihuahuatiz niman yhuicpa [illegible] in tlacatecolotl:
yeztica icainiyezco oquicuilo inamatlacuiloli. in ihuicpa omonam
acac auh in tlacatecolotl quicuili in iyamatlacuilol. niman cenca
quicuitlahuilti in ichpochtli in tlatohuani ypiltzin inic quelehuiz in
telpochtli auh yehuatl. inçihuapilli amo mocuitihuetz amo mo-
tlatlacolcahualti. çanniman quilhui in itatzin. in qui momaneya-
nihuiliz teoyotica. auh in tlatohuani quilhui nopiltzine ahuelitiz yehi
ca on in mitz netolti ihuicpa indios in iquintlan inçohua pipiltin tichpo
ch titinemiz etc. inic mochipa tic motlayecoltiliz indios in ichantzinco-
timonemitiz auh in ichpochtli cencatic chocaya yehica cenca quele
huiaya in telpochtli yniqui yoquich huiyez yehica cenca quicuitla
huiltiaya auh yehuatl. in tlahuel motlatlacolcahualtiani. amo qui
cuitihuetziz quia. in tlacatecolotl. ca can ya iyo quixpantihia. in tla
tlatlacolli. auh in tlatohuani cenca quitequipa chohuaya. niman
quilhui mayhui. ma moyollotlama. maçoyhui cenca tlaocoya. cenca
ytech qualantica tca. auh in iquac omonanepano que yahueca
uhtica mohuicatinemi auh in iyo quich hui ayc quittaya mixa a
ic teopan calaquia. ayc ytech qui quetzaya in imachiyo. in totecui
o in itoca cruz çan iuh qui tlapictli nemi. iuh qui ynatlanel tocani
ihuicpa omonetolti in tlacatecolotl. ic oquicauh in ine quahatequili
z in in eltococa in dios auh in çihuapilli quilhui tleyaz. ayc ti motco
chihua. tleyca amo iuh qui tixpiano çan tiuh qui in tatlanel tocani:
niman quilhui cahuel moyollocopa. in in imo teochihuaz quia. çanamo
hueliti z yehica camopanpa ihuicpa oni mo namacac in tlacatecw
lotl. ynictinocihuauh otimochiuh auh çihuatl. cenca ycotlaocux
yniman oquilhuito in padre obispo in cenca itlaco in dios sancpasi
lio. auh in iniman in sanc basilio in oquimaquitato. in telpochtli.
auh in teotlatoltica. cenca quiyollali. cenca quichicauh. quilhuino
piltzine cuix tic cahuayne qui in mone miliz. auh in yehuatl quil
hui ca quema. çanamohuelitiz. yehica nezotica. oniquicuiloinama
tl. in ihuicpa oni nonamacac. in tlacatecolotl. niman quilhui in pa
dre mamotelehihua xiquilcahua. in tlahueliloc in tlacatecolopol.
in amo camocacayauh ihuicpa xinocuepa in elli moteouh in di
os cenca tlapanahuia. in itestlaocoliliz canniman mitzpopolhuiz. in
can mopanpa oquichtli mochihuaco oquixiptlayoti in totlatla
col. xinogolcuiti ypanthinco mamichocti in motlatlacol. etc. nim
an quito mayhui notatzine. auh niman teopan oquihuicac in ixquich

tlacatl quimotlatlauhtilique indios ypanpa intelpochtli intlatlacohua
ni auh intla tlacatecolo yehecaticpac cenca tzatzitinenca quitzatzi
liaya in obispo quihuiaya cenca titech tlaphiyohuiltia cencatite
chcuitihuetzi ipanpa in totlacauh titechcaltiaquihualnextililique
inamatlacuiloli nim an qui milhui insanc baſilio cencaticfotla
uhtiliz que in tofecuio inicen tlahuelilo que çentechmacaz que in
yamatlacuilol intelpochtli auh iniquac cenca quimotlatlauhtilia
aya indios niman intlatlacatecolo niman quihualmayauhque in
telpochtli imiya matlacuilol quihui cuix yehuatl in amatlacu
ilol quito notatzine caquema yehuatl yniquiuilo nimanin
obispo quitzatzayan icquindxololti intlatla catecolo auh intel
pochtli cenca o quicencuep ininemiliz iniciuuh teoyotica mo
nemitiaya icquin popolhui intofecuio cayehuatl ynictiquitohua
ic cenca tlapana huia inintetlacocoliliz indios. ey can quimitahuili
a ſ auh inan tlatlacohuani xiccelican inite
tlacaoliliz inamoteouh inelli amotetlacolicatzin in can quimo
nequiltia inanquicenacpaz que inamaqualnemiliz inamech
momaquixtiliz auhinaquin amoquicelizniequi inintetlaçotlali
z caçan mictlan quicehz inintetlatzontequiliz etc
¶ Ynin temachtiliz tlatolli ipan mitohua inihuiltzin in tofe
cuio initoca Dnica sentinna post phete coste. inquenin mi
yxmatiz que: etc y qualtin yen mitlacelilloq ynitla-
chihualiztica y

itlachihualiztica anquixmatiz que in

sanctamaria mochipaichpochtli çatlachihualiztica in
cenca iqualnemiliztiaz nohuian ix macho in huelticq
x mati çaçenca itlaco indios yehica huelqui motla
yecoltiliz nican tlaltic pac icyfecomonacayoti yehi
ca aic ytechacic intlatlacolli auh inic cenca qualli
Co nemiliz otica ix macho in sanctamaria ſ auh in huqui in tlacuillo
itlacuiloltica tiquixmati inaço huel mimati inatamacomomaçoy
hui amotiquitaz que auh intlacenca qualli intla cuiloli ictictma
huiçohuaz inoquian ilo auh in tlacamo qualli intlacuiloli çanictictla
ilititiz quenin ynoquian ilo: çan noyuh qui in sanctamaria hue
lticquixmati cacenca qualli inic cenca huey tlaco indios yehica:
huelticmati in quenanni ininemiliz in cenca tlapana huia icyil
achihualiztica tiquixmati yhuan ic ytechneixcuitilo auh inam
into ehuantin itech ximixanticankſ yntotecuio in ſe uchristo techmo
foctio machtilia inquenin tiquimixmatiz que qualtin innelli chri stiano
me ihuan itiquenin ix machoz que inamoqualtin in canen moto
cayotia christianome can oquimitahui ¶ Ynitla cin quimixmatiz que
in qualtin yaquine inaqualtin innohuian ce manahuac motencheua
y inic ilnamicoz in quenin intofecuio techne machtia itlatolticay
uic tiquimixmatiz que in qualtin ihuan intlahuelilo que auh inti

mochintin cenca tofechmonequi intiquimixmatizque inaquiquel
tin inictiquintlayecalhuizque cuhinaqualtin inicinhuicpa titim
atinemizque ſſ yuhqui innicaltinemi intechmonequi quimiximatiz
que inimicnihuan inicintechpachihuizque çannoyhuan intechmone
qui quimiximatizque ininyaohuan inicinhuicpa momaquixtizque yniyaoa
cacan notinhque incaymo chipa tlatlicpac ticcaltinemi cacencami
yequeinto yaohuan/ ihtlan cenca miyequintin intocmihuan intech
palehuia inçani qualnemilizticatechyacantihui inictitlamelahuazq
initecenpapaquiltiayan indios innetlamachtiltiztlan cuhmonequi ti
quimixi matizque intocnihuan inçantechpalehuia cayehuantin inq
ualtin cuhihuan tofechmonequi tiquimixmatiz que inamotocni
huan cayehuantin inaqualtin inicinhuicpatitomaquixtizque cuh
intotecuio inicencatechmoſlaçotilia axcan çanipaltzinco techmach
tia inquenintiquimixmatizque inqualtin cuhinaqualtin caqui
mitahuilia intlachihualiztica cnquimixmatizque cainqualtin cainqualtin
çacqualltinemilizçotica motocayotia caqualtin cuhinaqualtin çana
Co haqualtiliztica motocayotia aqualtin ſſ çacuhquinhuitztli cahu
elitechmochihuaz intocoſl çannoyuhqui cainaqualtin cahuelintech
quiçaz inqualtiliztli açoanquitohua cuixamo mochintin qualtin
caytlachihuahuan indios iuhqui inteoſlatolpan mitohua ¶ çaca
inixquich oquimochihuili indios cenca qualli cenca yectli telque
maimixquichiytechca indios ihuan ytechquica cenca yectli inicix
quich qualli mehuian intlantlaflacultica motlahuelilocachiua ic
quicahua inqualli inoquichiuh intotecuio ihuan quicui inamoq
ualli intlatlaculli yehuatin intlahuelilloque inçan mochintin y
naqualtin yehica amomochintin quitlaçamati iuhquiteotlato
lpan mitohua/ omnes obediant autoritati superiori. yehica çaquimo
nequilhia indios tlatlicpac teyollotlamatiz cuhintlahuelilloque cã
quixcahuia inintlahuelilocayo inamoquitlaçacamati indios inamo
Co quichihua inteoyotica ic tiquimaqualtocayotia ſſ yuhquicencah
uey tlatohuani in emperador maçoihuimiyequintin inimaceh
nalhuan innohuiancate ihuan ichantlaca inamomochintin qui
tlayecoltia amomochintin quitlacamati amomochintinitlan
tzinco monemitia inicamomochintin quitlatocatlalia camyehua
tin initetlayecolticahuan inhuelquitlacamati noiuhqui ihcelnoh
uian tlatohuani indios ſçintlanel mochiltlacatl initlachihualhuan
amomochintin qualtin yehica amomochintin yecnemi çanteçeya
lizticamacehualo inilhuicacayoſl anoçomicltlan tlayhiyohuihztli ca
iuhqui quimonequiltia indios cuhyehica amomochintin quitla
camati icamomochintin quintlatocatlalia quinmohuiquiltia inicha
tzinco cayehuantin ytetlayecoltica huan ſſ cuhinaxcan nainechixi
machtiznequi inaquique qualtin huelmotocayotiz que christi
anome cuhiaquique cahuelmotocayotizque christianome cuh
inicanquimitaz que yacachtoxicmaticanintlein quitoznequi
christianome amoçanyaſſoquimotocayotia christianome incaſſi

lan huale hua inicancate inonpahualehuaque iuhquin mayanti çaye
huantin quintocayotia çan christianome caçannohuian cemanahu
ac cematicate inoccequintin inepapan tlaca incenca miyequin
tin inimicanchane que cequintin motocayotia christianome iuan
nohuian yehica christianome quiznequi inimacehualhuan ini
te tlayecolticahuan in jesu chisto quitohua quenin çanyaiyo
que inite tlayecolticahuan motocayotia christianome auxamo ni
ochintin imacehualhuan itlachihualhuan intotecuio caquema ca
çanicel teyocoyani çaycel otech mochihuili çahuelyehuatin moto
cayotia inhueli macehualhuan indios initetlayecolticahuan auh
anel tequiliztica monemitia yehuan tin ynohuian cate inhuelane
ltocaycayehuan huelmotocayotiz que christianome auhincequin
tin intlahuelilo que maçoyhui itlachihualhuan çaçanyehica a
amotlaneltocani inamo huel monemitia inamo teoyo
Co tica mo quahatequiz icamo nelli motocayotia christiano ſ yuh
qui intlatohuani yehuantin inimacehualhuan inamoitechino
pohuaznequi amoytetlayecolticahuan çano iuhqui intla huelilo
que inçaninteahuelilocayotica ſ intech mopohuaz inimacehua in
palnemohuani intlatlacatecolo inamo huelmotocayotia itetlaye
colticahuan maçoyhui ſ itlachihualhuan auh occequintin inelli
christianome inçan qualtiliztica itech mopohua indios inelli moto
cayotia y tetlayecoltica huan inhuelitlaçohuan yehica quichihua
initenahuatiltzin inmatlatel intlahuintechca inquallineminiſ
coti auh nauhtlamantin catepi nepapan tlaca initlachihu
alhuan indios. inic centlamantin yehuantin incenca tlahuelpto
que inamonelli motocayotia tlaca inçantiquintocayotia tlacam
amaça. inix quichtin itlatlaneltocani initoca yfiezes gētiles. inam
omoquahtequi a. anoço çantlapicthi omoquahatequique inamotla
neltoca yehica iuhqui ytlachuan intlatlacatecolo incenca ti
huhtica iniyolia yehica initec cate intlatlacatecolo cencaquimi
xpopoyotilia. inicixpopoyotiliaz que inictla quinchipahuaznequi
indios tlaneltoquiliztica ihuan nequahatequiliztica cencaquin
tlaocoliznequi quin ma quixtiznequi çanitla chihualhuan iuhq
cequintin cayehuan amoquiceliznequi mitetlaocotiliz minfechiu
Co hcauh ſ yuhquitini quac açoaca çoquititlan ohuetzqui ycnohuiã
çoquipohua auh yehuatl çanoncan moſtalitica. amomo quehaz
nequi amomopapacaznequi çanipe mo xicohua can pinahua in
icçoquiyo huelfictocayotizque tlatlacanequi tlahuelilocaçan
noyuhqui intlahuelilocque inatlaneltocani inaquin centlaçaquiçq
aznequi inimemiliz inamo moquahatequizne qui çacaniuhqui çeq
ntintçoquititlan ohuetzque. ineza caçantlatlacoltica cencaçoqui
yo iniyolia. auh ypanpa cemicac tlayhiyohuiz que mictlan auh
yehica amotlamacehuaznequi inamo quicahuaznequi inimaq
ualnemiliz ic moxicotinemi cihuel momaquixtizque cacan inoma
tletitlan motlaça onpa mictlan / inico tlaniantin yehuatin inachi

qualtin ineliomo qua hatequi que incenca huelqui neltoca· inineltoca
ca indios auh intlanel cenca tlaneltoca· caçan ilhtoca yotia chriſti
anotin· yehica amo huel mone mitia· amo huel qui pia inifenahu
a tilzin· indios cacenca aqualli ininemiliz inaço teoyeca titinemi
inanoço momeca titinemi aço ichtec tinemi· in mopaccaitani· in mo
teclapiquitani· yehuantin çanpani· quiyectenehua· indios cenca
qui mahuiz tlia· inçan celtzin qui neltoca· etc· cayehica cahuamo
huel qui pia· ini fena hua tilzin indios· ahuel momaquixtizque· ca
ini tlaihi yohuiliz cenca tlapanahuiz· yehica inica qui motlayeco
ltiliz ini tlatocauh ca hamoçanyaiyo· mone qui· qui motlatocatiz·
quichihuiliz intlein qui mone quiltia· etc· çan no iuhqui ina qualtin
inçanen mo toca yotia· chriſtiano me· camoçan yaiyo mo ne qui in
cenca tlaneltocaz que· in quiyectenehuaz que· in qui mahuiz tiliz que
inelli teutl· in qui moteotiz que· caçan no yhuan· in tech mone qui in
cenca qualli yez ini nemiliz· in huel qui chihua· ini fenahua tilzin in
dios· iuhqui qui mitahuilia· in totecuio· in Jesu chriſto· yni ca mom
aquixtizque· amoçan yaiyo· mone qui· in tech motetotiz que· in techtoca
yotiz que· totecuios· ca ihuan· in tech mone qui· in qualli ne miliz cotl
auh in amehuatin notlaçopilhuane· xi quil nami quican· in amechmo
lhuilli inelli amo teouh· in quen in çan tlachihualiztica· anqui mixma
tizque· auh ce quin tin· in teca moca cayahuani· in iztlacatini· itexixi
cohuani· inçanpani· nezi· in qualtin· auh yni hi ceccate· in tlatlacate
colu· cacenca aqualtin· in amech molhuilia· ixcan· in dios· in huic
paximoma quixtican· caçanica mechiztlacahuiz· amech cauiz que in
amo tlatqui çanpani· neçi· ca qualtin· iuhqui in tlahuelyoloque· inte
ixcuepani· in aqualtin· in titici· inçan tlahuanca popol· inçan quite
mohua inçan tlaltic pac tlahuelloca yoti· iuhqui ma temachtia· aço
itla quitohua· in qualli· in icneçiz· ca qualtin çaniztlacati· cahamoq
chihua· in tlein quiteilhuia· amo itech amix cauiz que· to tlaçopilhua
ne· amo iuhqui· ammemiz que· cahamech molhuilia· in dios· in nelli
tlahuhxnemican· iuhqui· in tlahuelyoloque· inçanpani neçi· ca qualtin
auel momaquixtizque· caçanitla chihuahztica· anqui mixi matizque
cate tlaxin capopol· ca cauilon popul· caichtequeque· etc· cate tlacuicuiliani
caçanic mochipa quelehuia· in tlaltic pacatiutl· inçanquixcauia· in in
tlahuelyloca yo· amo in tech amix cauiztizque· amo anquintla camatiz
que· etc· amo no can qui nel tocaz que· in teixcuepani· in tlatolyehica
çani mizitlacatlatoltica· in tlatlacatecolo· ssinic etlamantin· in tlaltic
pactlaco· in achiztin· qualtin tiquintocayotia· cayehuantin· in om
o quahatequi que· in cenca huel yollocapa· in elli tlaneltoca· ihuan
nimanmo tlatlacul cahualtia· in huel qui pia· ini fenahua tilzin
indios· in oquicencuepque· ini nemiliz· auh in iquac· aço çanque
man tlatlacoltiliman· cenca qui choctia· in itlatlacul· ihuan moyol
cuitia· icipan pa tlamacehua· yehuantin tiquintocayotia· chriſti

anome yehica neli itetla yecoltica yhuan indios iehica mochipa mofla
dacolcahualtitinemi caçaneli momaquixtiz que ¶auh inic nauh tlamantin:
yehuantin amoçan yaiyo huelquimopialia inteotlatoltzin indios caçan
noihuan ¶ auh inic nauh tzinemi inimacehualhuan in totecuio inix popoyoti
cate inatlequimati çanteotlatoltica quinnahuachialtia quimachtia ye
huantin cenca qualtin inteopixcahuan indios motocayotia yehica itla
çohuan itemachtiacahuan in huel quimati in tlein quimonequiltia ini
palnemohuani inamoçan yaiyo quichihua in matlactetl itenahuatil
tzin indios caçanoiuan huel quipia inixquich inteotlatolpan mitohua
itoca Evangelio yehuantin in tech ixmachtia in totecuio caipan ç
mathe mitahuilia ¶ Jnaquin inaquin yacachtohuelmonemitia ihuan ix
13. quich quichihua in itlatoltzin yaquine temachtia cenca huelmotlafo
catlaliz inichantzinco inihuicac cuhçan in tlachihualiztica anqui
mixmatizque in qualtin ihuan in aqualtin ¶ Notlaçopilhuane caçã
noinnahuachihualiztica anquimixmatizque in tlahuelliloque inna
nahuatecatecolo in quinteotlaca ya iniyahuecauh inixpopoyome ini
toca gentiles caçanelli in tech cenquiztoc inixquichin aqualli in
yectli ihuan in tech quica inçano quiçaqueloque oquimixcuepque:
in tlaltic pac itlachihualhuan indios auh in inin tlamacazcahuan cata
in tlatlacatecolopixque caçan noihuan in tlachihualiztica anqui
mixmatizque in cenca tlahuelliloque caçan cuilunpopul cenca
tlapanahuia inintlatlacol auh in tlaqualtin yeni açoqualli man
echihuizquia inichuelan nemizquia çanamo iuhquí cahatleiqua
lli inanquichihuaya yehica amo anquixmatia inelli amoteouh
inelli amotlatocauh auh inaxcan caçano in tlachihualiztica anqui
xmatizque inicel amoteouh inçanicel amotlatocauh caçanicely
techquica in cencualtilizth iuhqui teotlatolpan mitohua ¶ Çã
nicel quálli indios içan yaiyo quimotenahuatilhia inixquich inyec
tli inqualli inquinone quiltia in qualnemilizcotl inica mechmofla
ocuililiz ihuan in tlamechhualmanililiz inichantzinco inetlamachtil
tilan inçanicel amotecuh amotlatocauh amotlaçoteachihuhcatzi
n inçanipaltzinco amonemitia auh in icanquixmatizque xicne
ltocacan ininelcococa xicchihuacan in itetla yecultiloca xiquilna
miquicanin tlachihualtzin caçantlachihualiztica anquixmatiz
que iuhquiteotlatolpan mitohua ¶ Jnicel ixmachoni indios ma
çohui amo italo tlaltic pac canitlachihualiztican ixmacho caç
mochihuili inilhuicatl in tlaltic pac inçi tlatin in fonatiuh etc.

¶ Jnin teotemachtiliz tlatoli huelipan mitohua inilhuitzin
indios initoca Dnica octaua post pẽte costes in quinnemi
in teiolitia mitetlatzontequililiz inquac hualmoquixtiz.

Xinechpiuili inquexquich in onimitzpialti
iehuatl inihio inno tlatol inipalnemohuani inicecen
iaca quifeilhuia inquac tetlatzontequilia iniquac mic
cohua auhintlanel in sanc ta maria incenca tlaco ini
palnemohuani inhuelitlaconantzin in totecuio in je
suchristu cano oquimolhuili iniquac hualmoquix
ti initiolitatzin xinechpohuili in quex quichiomimitzpi
alti iehica cenca tetlatzon tequiliani inipalnemohuani auhiehuatzi
n insanc tamaria cenca huelicen ca huelicen yollocopa quicuepili i
nix quich inquimomaquili inipalnemohuani auhinivolia ihuan ini
nacayotzin inoquimochihuili indios cenca huelo quipiali yehica mo
chipa cantlamaceuhtinenca cainixquich inoquimochiuili in sancta
maria nican tlaltipac mochi cantlamacehualiztli aic otlatlacu inica
mochipa cenca huelomonemiti oquimotlayecoltili inicel tlayecolti
loni inipalnemohuani indios auhiniquac omoniquili huel ixpan
tzinco mopaccahuicac yehica huelmochi oquipiali inteotlatoltzin si
uhqui intlatohuani initlatlaticauh in quipia inichalchiuh etc inic
ixpan tlatohuani iamochi quipohuiliz inixquich oquipialti auhye
huatl intlamochi chihuelo quipiali in tlatohuani initlatqui hueliyo
locopa ixpantzinco muhuica huelixpan quitlalia quipohuihia ini
xquich caamo quimacaci amomomauhtia iehica quimaticca
mocahuaz caçan quimocneliliz iehica huelo quipiali initlapialtica
çano iuhqui insanctamaria mochipa ichpochtli cacenca huelicen
yolocopa ixpantzinco omohuicac in totecuio yehica huelo quimo
piali inixquich in quimonequiltia indios inqualli inyectli in chih
ualoz auhinamehuantin inichuelitech amixcuitiz que xic monochili
can inicamechmotlatlauhtiliz inicel teutl inicamechmomaquiliz
iniqualtica inigēā etc ß axcan nohuian cemanahuac tlamico ini
tetlatzonte quiliz inicel tetlatzontequiliani in totecuio in jesuchri
isto inquenin cecenyaca initlachihualhuan intlaltipac tlaca qui
n tzontequiliz inimemiliz ¶ xinechpohuili inixquich inquali ihua
inamo qualli intlaltipac otlecchiuh caintla nelcenca huelquima
ti inçamcel ixqui chihueli quimomachitia çan ichuel quimatiz ini
tetlatzontequililiz inic quinotzaz inquinimilhuiz cecenyaca xicpohlhuihiz
Co ua can inamonemiliz ß iuhqui incenca huei tlatohuani iniquac quine
qui initlapixcahuan quipohuilizque inixquich oquichiuhque
yacachto quinotzaz inicquipohuatihui noiuhqui in totecuio inca
nicel neli nohuian tlatohuani intimochintin huel tlapixcahuan
catitlachi hualhuan inotechpialti in toyolia ihuan ical inezca into
nacayo otechmonahuatili in tiflamacehuazque otechpialti inteo
yotica nahuatili in tlechca quali nemilizçotl auhinaquin huelqui
piaz monpa quipac cayo huahuh iehica cacenca huel quitlay tlahuiz
ca quimomaquiliz ininecuiltonol ininetlamachtil incemicac yoli
liztli inixquich iyolo quinequiz auhinaquin amo quipiaz inamo

huelmonemitiz caçano quitlaxtlahuiz auhinitlaxtlahuil ameli cemi
cac tlaihiyohuiliztli inmic tlan cemiac tlatlaliztli etc̄ yehica quitlat
Diui zontequiliz motlapaceh huecatlan itlaihiyohuilo van ꝓauh inaxcanna
ſio mechmahtiz nequi inquenin yaneli intlicecenemi intlaca techtlatzō
tequiliz inpalnemohua ni iniquac quimonequiltiz inmiquiz intona
cayo inichual quiçaz inan quimatiz que inquenamiyez inamotetlatz
ontequililiz inicamimatinemiz que inic mochipa an quilnamiquiz que
caçaneli amechtla tzontequiliz inicel mahuiztli cani quac quimonequilti
z inamiquiz que amechmohuiliz[illegible] auh quinohuian ax
can quilnamictinemi inictechnemachtia intotemaquixticatzin inje
ſuchristo caquiyez nequi inancecenemi amechilhuiz xinechyohuili inix
quichmoticchiuh intlatlapcac inaco qualli matanoçomoqualli caçā
neli mochi ixpan tzinco neçiz indios iuhqui quimitalhuia / inbilo
Co ꝓter ecclā ꝓcelebrāt. ☙ auh iuhqui inaquin inhuelapia mochipa ꝙ
cuilohua intleinquichihua intleinquitemaca itencopa initecuio in
quiniquac quitlaniliz initlatqui inmochi quinextiliz auhinic
mochipa mimatinemi huelmozcaliani motocayotiz auhinaqui
namo huelitlapia inflanel huelquimati caquitlaniliz initlatoc
auh inix quichinoquipialti auhinyehuatl intleinquichihua am
oquilnamictinemi inamomomati ca quitemoz icçamochi qui
polohua inaxca auhinihuelmotocayotiz tlatlacamicquiye
hica iniquac quitlaniliz intecuio inoquipialti auh iniquacq
matiliz camochi oquipopolo niman cenca quitzacuiltiz. çano iuh
qui in qualtin inhuehuetlapixcahuan intotecuio mochipa quim
ocuitahuia inipolhia mochipa huelquipia inix quichinoquinpial
ti intotecuio auh mochipa quilnamictinemi inininquiz initetla
tzontequiliz. mochipa ixpan tzinco indios quinamilia inix quich
inqualli in quichihua ininflamacehualiz auh iminflatlacol-mo
chipa quinchoctia icmochipa minatinemi mochipa quichix
tinemi iminetlatzontequiliz iuhqui inic quicuilohua iminem
iliz camochipa quixpantiliaindios yehuantin huelnelinomaq
uixtiz que yehica quipia inoquipialti inipalnemohuani auhin
tlahueliloque inixpopoyoti tinemi intlatlacohuani incanquixa
huia ininflalnacayo ahuelnomaquixtiz que yehica caçannino
matiinaic quimitlaniliz inicel teutl inoquinpialti inipolhia.
ihuan iminacayo aic quilnamiquiz initetlatzontequiliz auhini
ccan quipopolohua inipolhia ihuan iminacayo cainiquac quimone
quiltiz. inicel tetlatzontequiliani indios inipan açiz inimimiquiz ca
niman icmiquiz que niman cecenya quimolhuiliz xinechyohui
li inquenin oticpix inotenahua tiltzin auh yehica amo oquipial
que niman quinahuatiz initetlaihiyohuiltica huan inflatlacate
colo nonpa mictlan cenca quintzacuiltiz que iccemicac quintlaih
iyohuiltiz que tletitlan incemicac oncan tlatlatinemiz que intla
camotlalhcpac quicuepacan inimemiliz auh inichuelan quimati
z que in quenami intonetlatzontequiliz xicmaticcacenca tema

mauhti cenca tlapa nahuia ayac huel quitoz ayac huel quimati inc
nin mixquich tlaltic pac chihualo inilnamico initolo mochi ixpantli
co intotecuio caçanicel huel mochi quimati auh inan gelome inquix
pantiliz que indios cauh qui inquicencuilohua inix quich inquallí chi
hualoni yaquine in tlatlacatecolo itencopatzinco indios quicuilohua
inix quich ina quallí chihualo inilnamico initolo nohuiian cemanahu
ac inic mochin tin quintzonte quiliz inicel te tlatzontequiliami in je
suchriſſto auh inamehuantin ximimatinemican caneli amechitla
niliz in dios inamoyolia initlachihual inçanicel oquimochihuili ihu
can tlamach moma quili inican quimacehuaz que inilhuica cayoti
inaynocon mic tlan tlaihiyohuiliz tli auh iniquac amechitlaniliz in
amoyolia ino a mechmopialtili in tlacamo xicmacacan iniuhqui ova
mechmomaquili in cenca quallí in cenca chipa huac in tlaçanitech ie
tiaz in tlatlacoli amo ameceliz çan camechmotlaxiliz inonpa tlaihi
yohuiloyan mictlan ſ iuhqui in tlatohuani inquipialtia in tlapixca
uh in cenca tlacotli auh yehuatl in tlaoquitlaco in tlaçan tlaçoloquic
uepilia quimaca amoquiceliz caçanquilhuiz cuixamo cenca quallí ce
nca tlaçotli oninitz matac quenin ye can iuhqui tinechmaca icitech
qualani ihua quinmictiz ipanpa çanoiuhqui cain totecuio cen ca tlaço
tli otechpialti otechpialti otechmomaquili ye in toyolia cencaqui
panahuia inix quich in tlaçotli auh inyehuatl cenca chipahuac otech
moma quili cainiquac oquimochihuili cahatle iitechcaica in tla
tlatlacoli auh in tlaitech yetiuh in tlatlacolli amo quiceliz yehica icce
catliliuh tiyez tlatzahuatiez cuiccenca itech qualaniz in tlatlacohuani
quilhuiz Declaratione etc. auh inic çan inman cenca quimotla
xiliz inonpa mictlan; auh can nan cate man tlatlacohuani xicuepacan-i
namonemiliz xicmocuitlahuican inamoyolia itximoçalican caçaneli
ame chitla niliz inelli amo teouh inix quich inan quichihua auh aço
an quifohua tlein techitlaniliz cuixitla itechmonequi çaneli maçoi
hui atlei techmonequi amechitlaniliz inix quich inamo tlatlacul inix
quich ina quali tlayelehuiliztli maçoihui amochihualoc caçanye tla
tlaculi intemictiani inaquin tlayelehuia in amonimantin motlatlacul
cahualtia ihquí qui nitahuihia in totecuio ¶ inaquin quelehuia inço
huatl inamo motlatlacolcahualtia ictetlaxima icamiyollo maçoihui
ina cayotica amo itechaçiz ſ caina quin çanicyaliztica quitlaçihui
a quitlalilia inçan tec quichihua inimitlatocauh icca in quitlatlacaci
lhui maçoihui ayac quimati çanoiuh qui in tlatlacohuani inçan
tec quelehuia in aquallí in tlatlaxtimaliztli etc cain tlanel amo quichi
hua yehica amonimantin imitc motlatlacolcahualtia çanitequi fohua
maiuh mochihua inçanicyaliztica cenca quitlatlacalhuia in ipalne
mohuani in ipanpa imiyaquallayelehuiliz in iuicentlamantli cenca
tlaihiyohuiz cemicac yehica çanin cayotica qui tlayecoltiz nequi i
ndios auh ninyoloica quin tlaçamati in tlatlacatecolo inquil namic
tia in quicuitlahuiltia in tlatlaculli aquali tlayelehuiliztli auh in tl
amotlatlacul cahualtiani amoiectlatlacuz quia maçoihui cenca qui

ynamictiz intlacafeculotl caçanquac iceyalizti̇ca iquitohua amoniceya a
monitlayelehuiznequi caçanicenca tlamacehualo ictlayecoltilo inicelil
ayecultiloni iuhquimitohua ¶Quemach huelyehuantin in çaniceyaliz
tica quintotocaintlatlacatecolo etc. auhynantlatlacuhtinin caçanoa
mechtlanaliz indios inixquichinahuilatolizti̇i incamanalatolli caqui
mitahuilia ynaxobuciosiz quod malo sacrificare debent homines sed
Co cauhiniz tlacatilizti̇ ſ cainquin ca camanalhuicilitiatzin cannoiuhqui
intlatlacohuani incamanalatolizti̇ca ihuan iztlacatlatultica quicamac
nalhuia inipilhuan inicelitlatohuani indios cainquac quimiztlacah
uia cenca icquiqualania inipalnemohuani auhyehuantin intlatlacuh
cenca quitlaniliz indios etc auhquitlaniliz indios inixquich intlatlacuh
ac inoquichiuhque initlatlacuh inaqualli inayecti intlatecotoquiliz
in tlahuia naliztli intecuiontiliztli inçihuatlahueliloca tiliztli inichte
quiliztli çannimanixquich inaqualli inoquichiuhque yaquinemix
quich in qualli inoquichiuhque inçantetlamacaxiliztica in canemahui
çoliztica intexipan quichiuhque in çantepanpa inamoipaltzincoindi
os. ma çoihui oquichiuhque amo huel tetla tzontequiliztica cantla
nel momatia. caçan quali inquichihuaya amo quali omochiuhye
hica amoçanipaltzin coinicel tlayecoltiloni initeouh caçaniuhqui
in tlacantin quitlayecoltia indios cahamoictlamacehua ixpantzinco
Co ſ cauhquiintlacotli macoihui quitlayecoltia initecuio amo ic ixpan
tlamacehuia yehica amoiyolocopa quitlayecoltia cahamo quitlaco
tla çanteimacaxiliztica quitlayecoltia auhinic intotecuio çan quin
amaquiltia inyochtecatl çano iuhquiintlatlacultiliztli
caintlanel çan queman quitlayecoltia indios inamohuel inyollo
copa amoya cachto quichoctia initlatlacul amo ictlamacehua
ixpantzinco indios amo quimacehua inihuica cayotl çanquima
cehua in mictlan tlaihiyohuiliztli yehica mochipa intechca in
temictiani tlatlaculli iuhqui ſanc ba plo quimitahuilia ſ illiqui
yomi in loquaz etc. qui tzontiuhqui mi tlaniliz indios intlatlacohua
ni iniquac quintlatzontequiliz inixquich inqualli inyecti quichi
huazquiz inçantlatzihuiliztica oquicauhque inamo quintlaoquo
lique in motolinia inçan quincuilique in macehualtin inimiaxca
in quintlaneuhtique inquincuilique in macehualtin imitlaxtla
huil etc auhquimitlanihz intotecuio intlahuelilo que initemaq
xtiliz caçanmpanpa oquichtli mochihuaco ic tlaihiyohuiinyoq
chnacayotzin auhintlahuelilo que inamo oquicelique initetla
ocoliz initemaqxtiliz amo quimocnelimatque amo quimotla
çocamatque inintexouh inintemaquixticauh auhintlatlacohua
ni intlahuel quimatini inquenin cenca temamauhtez initetla
tzontequiliz canelli cenca motlatlacol cahualtizquia amo quitlal
acalhuiz quia inipalnemohuani cenca mimatinemiz quia au
hcencamati caintlacamo huelxiccencaepacan inamone
miliz iniquac antlatlaz que cenca huelan quilnamquizque in
huelan quineltocaz que y.aço an quitoa in ace quintin yanix.

popoiotiti nemi quenin neciz intlatlacol cacanichtaca tic chiuhque o
huamotlanelilitic iniuhqui anquitoua y- iuatl inqui mochivili inamona
caio inquiiolitia inamofolia in uelquiximati in mochi nelquimati mo//
muchiuh iuan inoc mochiuaz cuixamonoquimatiz in amo tlatlacol- ca
quema- cenca uelquimati cacamicel teotl indios aiac uelquitlacaual
tiz inayac quinanquilia- etc- auh inangelotin ynacecceme itencopatin
co nocecceme amechpia cacauelquimati inixquich mo uanquichiuh
que ivan in tlatlacatecolo inamotetlatoleuicavan cenca velquima
ti ma motlatlacol cauhqui amati itech quicailoya inicamechtlatoleviaz
inixpantzinco inigel tlatzontequiliam intlenamaquixtiani intotecuio inixo
ſ ivhqui tlamaviçoltica ticmati ieuiluhtica inipan omochiuh ynacti
catl padre opiſpo catca ytoca ſanc ſuſes yevatl velitlaco indios ā
ca vel teopixqui auh inienatl ipan micqui inamo cenca vel initlatla
col in cuntepiton initoca venial pecatto inaço canquemanauiuhtouaya
auh inomomiquili ye intin inangelome quimanilico inixolia quimoui
quilique milhuiatlitec auh cenca miyequintin intlatlacatecollo cen
ca quitlatoleviaia cenca quitlacavaltiaya inicamoyaz inilhuicac//
cenca quieleviaya in nuonpayavi in mictlan auh canixpantzinco
indios cenca quitlatoleviaya quintovaya camocenca tuhqui quim
tlacotlaia inicotonacavan tuhqui yevatl motlacotlaia auh itencopa
tzinco indios occepa oyol itec calac inimacayo auh intlatlacatecollo
cenca quitlaihiyouiltique otlica ic mochipa tiez tinenca inicquitlaihi
youiltique inimachiyo auh inyevatl iniquac occepa omoz cahi ni
manquito inixquich inipan omochiuh ynquenin cenca temamauh
ti initetlatzontequiliz inicel mauiztli auh notlacopilhuane yexi
monacuhtican icximinatinemican xiquilnamictinemican inamo
miquiz inamonetlatzontequiliz cacenca tlapanauiz auh inintlaihi
youiliz ievantin in tlaveliloque inipan miquizque inintlatlacol- ca
cenca quipanauiz inintlaihiyouiliz in tlatlacatecolo cuhyayac vel
quitoz cenca quipanavia in tlalticpac totlatol auh inicamo amech
tlatzontequiliz indios inicamo amechmotlaxiliz inoc tlalticpac anemi
ximotlatzontequilican amonoma neiolcuitiliztica tuhqui quimitalhuia
in ſanct pablo ſ ynttauel tlamacevaliztica titotlatzontequiliz que
camotechtlatzontequiliz inigel tetlatzontequiliam ynixpavinaxca
xitiolcevican inamotcuh inamotlatocauh mahamechocti ina-
motlatlacol ximoiolcuitican inicamechpopolhuiz indios caçani
can tlalticpac tlayecoltilo oncan cēlilo initetlaocoliliz ꝛc. ✠

ſ ynin teotemachtili tlatoli ypan mitova inilhuitzin ind: initoca
dnica nona post coſtes intleiti mezca inichantzinco in dios.

Amo çanteopan motocaiotia indios y
chan caiacachto ievatzin in sanctamaria mochipa ichpoch
tli vel motocayotia dios ichantzinco in yoliatzin ivan y
nimacayotzin yehica cãdi yfeca in ipalnemoani in
qualtica in spũ sancto ss ga ivh qui teopan motocaiotia
tlatoani ichan iehica oncan motlalia in tlatovani: çanoivh qui in
Sanctamaria neli motocayotia dios ichantzinco yehica itec omonaca
yoti ica tqualtica in spũ sancto avh caytec mochipa motlalitzinova
ivqui teotlatolpan mitova q̃ quemachtiel yevatzin in Sanctamaria
inantzin mochipa ichpochtli inelli yevatzin iteopan caltzin in spũ sancto
avh ivhqui indios ichan motocaiotia tlatlatlavhtiloan yehica çanoçan
tlatlavtilo indios çanoivhqui in sanctamaria tlatlatlavhtiloian macq
yviamo teopan tli çandios inantzin yehica iniquac tictotlatlavhtilia
in sanctamaria ic ivan tlatlauhtilo inic ol tlatlauhtiloni indios ca
nictopan tlatova in sanctamaria &c. ayccan novian cemanavac ilnami
co. inquenin yntotemaquixticatzin in ixp̃o. iniquac tlatlicpac techmo
maquixtilico cenca intech omoqualanilti in cequintin in tlavelilo que
inamo cencaquimavicova inichantzinco inonpa cenca ve yaltepetlypa
initocayocan ierusalem cenavel imani ichantzinco indios cenca qui
manac inonpa chanequeinçandios ichan motlalitiacac quinmilhuiaca ynd
nochantzinco tlatlatlauhtiloian &c. itocaiocan avh ievatli novian cema
nauac ilnamico inic machoz caintlavelilo que in amo quimavizilia
indios icatzin ynaçoçanoncan tlatlacoli quichiva in motlalitiacate
intlatzinhticate çan cenca icquintlatlacaluia indios avh ipampa quin
tlacaciltiz yehica quimonequiltia inovian cemanavac mavizcoloz
inichantzinco iehica tlatlatlauhtiloian neteochivaloian temachtilo
ian nemaquixtiloian caoncan quimonequiltia yntotẽ nemaquix
tiloz amoçaniyauh in tenacaio oncan momaquixtiz ca çanoilvan
yntexolitia cainiquac açovaca otlatlacol avh ypampa in tlatlacol
itencopa indios iamsiquizquia quipilozquia quimictizquia intopi
leque avintlatlacouni intlevi chantzinco indios calaquitiuh çanic
momaquixtia in tlacamo tacachto canaçi intopileque yehica itenco
patzinco indios itlantzinco calaiac quin quixtiz ivhqui novian cema
navac velchivalo in çaninaquin quinquixtiz inoncatcatiez cenca
icquintlatlacalhuiz macoivi yeuatl inẽ pezador in cenca vel tlato
vani itauel tenauatiz inoncan canazeque macoiui cenca vel ini
tlatlacol velnovian mochitlacatl inixpan ocquichiv &c. avh ça
novian intexolitia ichantzinco indios momaquixtia iehica in aqui
quichoctia in itlatlacol ivan ixpantzinco intleiolcuitiani ineli mo
yolcuitia ic momaquixtia iehica icpolivi inixquich intetlatlacol

nonçaín nequahatequilo ic nemaquixtiloz &c. auh inamellantin xicmavico
can inichantzinco inamotenh inamotlatocauh oncan ximomaquixticqui
çaçanic momaquixtiz inamonaccaio ivan inamoiolia ſ. auh inicancan qui
yotia dios icaltzin inteopan avivan anquimocaquitzque inquemmi cē
cemanavac mauiçolo auh xicmatican cayetlamantli indios ichan inic cē
tlamanca inonpa inilhuicatlitec initocaiocan çelo inpizio inglozia inc̄
cēpapa quiltiaia indios ineli netlamachtiltitlan abauiyalıztitlan papa
quiliztitlan inc̄enca vei initechquiça inixquich intlanextiliztli monian cē
ca caiconpa cēquiztica inixquich inc̄ mahavializtli inixac velquitoz// impapaquiliztla
inçanixquich intlatictpac necuiltonoliztli ivhquin necuiltonoliztli ypan mo//
mati. auh intonatiuh initlanextiliz iuhqui intlayocualoth ipan mo//
mati ſ. çavqui inc̄enca vei tlatoani itech monequi inc̄enca yeccan yni
tec pan caltzin inic conpa papaquiaz neceviloz çanoc cenca tlapanahvia
inic qualcan inic enca yeccan inichantzinco indios inquian tlatovani ye
hica cemicac papacova netlamachtilo necevilo ihuan atlei monpa y
manelachitzin intlaocoyaliztli inetolinilizth mochipa onpa italo inicel
teutl indios mochiveli in mochipa quinpapaquiltica. inixquichtin initla
cquan inonpa mochintin cemicac papacticate ſ. auh inicon tlamanca ca
ievaal inteopan inquian cemanavac maçoiti cenca miyeccan mani indios y
chantzinco ſ. yuhqui inc̄enca vei tlatoani in epezadoz an mo can ceccan y
initecpancalco cacencal miyeccan inicencal atl tepetlipan moquetztica
ini caltzin: çanoiuqui inquimonequiltica inic vel tlatovani indias inuvia
cemanauac ceccan atl tepetlipan moquetztica inichantzinco maçoihui
amo çancali iteca caçanoviancal canic notzaloz oncan tlatlauhtiloz.
auh inonpa castilan ceccan atl tepetlipan miyeccan mani indios ini
caltzin çanixcavilo in momoztlac teteochivalo yaquine ypanpa inixcch
tin iquapipiltin moquetztimani ceccecan atl tepetlipan miyeccan teopā
inoncan mochipa caltzacuiticate inimich pochtlan intlatoque inoncan in o
netoltia inivicpa indios incamochipa cemilhuitl ceyoval quixcavizque
initetlayecoltiloca invelich popolhuimemi inaic quita oquichtli incanomi
iec tlamantiloque inictlovian nemaquixtiloz ſ. yuhqui intlatoani initla
çopilhuan veliyolocopa ichantzinco monemitia inintlacotatzin velonca
iniyolopachiui. çanoiuhqui initlaçopilhuan indios inin ceyolocopa i
chantzinco monemitiznequi inintlacotatzin indios inaiac quin te quitia
aiac quinauatia çanineviam ichantzinco indias mochipa cenca tlamacauh
tinemi cecemilhuitl ceceyoual canquixcavia initetlayecoltiloca indios i
iec nemilicotl ic cenca tlapanavia inintlamacevaliz iniqualnemiliz icquin
tlatocatlalia indios indpa inichantzinco inilhuicac yeica ic momachpctia

caçan quiçcavia inquimotlayecoltilia inquimotlaçotilia inquali nemilicotica //
quimonochilia iniçel tlayecoltiloni indios avhçeuantin amocan tlapoualti
inecececan atlepetlipan monemitia avintlanel amo tlaltícpac itechmo
nequi inindios inical yehica atlei quitemachia çanovian caçantopan pa
quimotequiltia moquetzqz ieica cenca techmotlaçotilia iniconcan tlioma
quixtiz que iniconcan techcacquiliz intotlatlatlautiliz iniconcan techmocne
liliz auquimonequiltia cenca mavizililoz yeica oncan valmotemovia ona
iniquac neteochiualo ivan mochipa avh inqualtiti cenca quimavicova /
Co oncan ynceloloopa motevchiva ꝑ inhqui intepiltzin inana mmovi
cac aviniquac valmouica niman ichancalaquitiu iniceyolocopa ini
tlaçotatzin notiuqui inqualtin initlaçopilhuan yntotꝰ initetlayecol
ticavan cainiquac cana omoviaya iniquac valmocuepa ya cachto
calaquitiv inichantzinco initlaçotatzin auiname vantin ivhqui xic
chiuacan inicamitlaçopilhuan amochiuazque ueli amoteuh amotlato
cauh ꝛc ꝑ auiniquetlamanca inichantzinco yeuatl intoiolia yn cenca
quipanauia inixquich indios icaltzin inilhuicatitec iuan inouian ina
ni iehica canipanpa interolitia initoca anima oquimochiuili indios y
nilhuicatl intlaticpacth ivan inixquich innouian mani iniconcan œmi
cac papaquiz intoiolia auieuatl interolitia initoca anima inic oqui
mochiuili indios inic itec mochipa motlalitzinoz iniqualtica yehica
valyacachto icaltzin indios inhqui teotlatolpan ꝑ cainoiolia uel/
dios icaltzinco au intonacaio ichantzinco in ſpũ ſancto acovanqui
tova quenin teuantin intitlaca inticalhuan indios anyc ticaltzin
xic matican cainipalnemoani indios inicã cainitec monemitiz a
momonequi inçan caliyez iehica cannca miqualtica inintlanelto
quiliz tica mochipa imitec cay ieica intoiolia velnelli ixiptlatzin in
Co dios velicaltzinhuhqui teocalco ticteocaiotia dios ichan yeica on
can icac intotecuio ixiptlatzin çano inhqui intlaca tiquintoca
iotia dios ichan yeica inhqui interolia ytlamantli itechca inic
centlamantli intlacaquiliztli inic ontlamantli tlalnamiquiliztli //
inic yetlamantli ceializtli çan ce interolia inamo omic amoyehi y
totechca inticcecenic çance cattoiuqui çanicaltotlaçotatzin indios
yehi itechca inpsõname intetatzin intepiltzin in ſpũ ſancto auye
uatzin ceicaniuel canivauh inteuil in mochiuch interocyani amo
yej ꝛc auh intitlaça ueltitlachihualhuan ineli tixiptla incenca tech
motlaçotilia caçanicoquimochiuili intepcttaca iniquimitec motlaliz
ica iniqualtica inqui initecpanaltzinco auinic cenicac itlantzinco mo
nemitiz çanoitlam inicequivalmemitz inichantzinco inilhuicatitec
auh inic titec motlaliz inhqui inichantzinco quimonequiltia cachto
mocenchipauaz intoyolia inatle itechaciz intlatlacoli caintlavelilo
que amoimitecca iniqualtica indios yehica cenca amoyectli y
Co ninioiolia ꝑ yuhqui intlatoani amotlaçolpan motlaliznequi çaye iqlcã

inamo iuqui incoyameme inipiloma cõquitilan motlaliznequi oncan itechpachiuh
incoquitl: çanoiuqui inicelitlatouani indios inicelitlatoani inimitec intlaue
liloque amo oncan tmotlaliznequi inqualtica · iehica can tla tlacoltenti ca
inyolica auintlacauhtica inimitec intlaçoan iehica uelmocenchipauti
ca inyolica auintlatlacatecolo iuqui incoyameme iniolocopa initecatc in
tlaueliloque intlatlacoani yeica tlatlacoltentica inyolica veloncan iniolopa
chiui inquintlatlacoltitia mochipa quincantlauiltia intlatlacoli: auno tlaco
pilhuane inic velamitec motlaliz inamotlaçoteuh inamotlaçotechiucauh ica
mechiolaliz inicamechcauiltonoz yiciechchiuacan inicaltzin caieuatl inamoio
lia incenca velitolocopa oncan motlalitzinoz caquimitalhuia q yntech ni
nomati inotlachiualhuan intlaca quenin amocenchipauazque caçan tlamace
ualiztica quali nemiliçotica iehica intlacamo yciciechiuilican inichantzincoiez
Co inamoiolica cencatca amotechmocualamiltiz icamechmotlaliz mictlanꝭ yuqui
intlatoani mochipa quinequi initecpanchan tlachpanazque initlapixcauan
icacan vetziz tlaçoli ao intlacamo quintlachpanican çanic intech qualani ioã
quintlahiiouiltia inicalpixcauan: notiuhqui intoteuio cahamoçaniaiu
nequiltia inicencemanauaz icaltzin ꝭ panaloz · caçanoviam neli ichan yquimõnequi
ieuatl intlilticaneiolcuitiliztica quiçaz intliltic initlatlacol açouanquito
va tleica quimonequiltia indios innelmocenchipauaz intoiolia cuixitla
Co quitemachtia cahamo caçanipaltzinco iehica cencatechmotlaçotilia ꝭ yuqui
intetatzin mochipa itlan monemitiznequi inipilhuan iehica quitlaçotla
çanoiuhqui intotlaçotatzin inçanicel otechmochiuili inamoçanotitocõchipa
que ictitec mochipa monemitiznequi inictechmoc nelliz catitlachiualhuan
ꝛc · auiuhqui quimonequiltia noviam incenca maviçoloz inicaltzin inte
pan inamin mocuetztica inetecochiualoian intlatlatlan tiloian iehica õ
cancatca ivan oncan tualmotemouia inanzelome çanoiuqui quimonequil
tia inuelmaviztililoz inelichantzinco initocaanima intoiolia iehica ixip
tla indios ivan oncan inca iniqualtica açouanquitoua quenin ticmavizti
lizque camo tiquita ieuatl quitoznequi inçantictotlaçotilizque intoiolia i
uan innepanotl inçantitotlaçotlazque titonepanaviçozque iuhqui
iuhqui sanctpablo quitova ꝙ titonepan tlapalozque ioan tiquintlaocoliz
Co que inmotolinia ꝭ yuhqui inteixiptla ixpan nepechtecu macuiui mal
çolo iehica ixiptla ypan in Sanctamaria · maçiui amonotzalo amoniete
otilo · iehiui caçanixiptla: çanoiuqui iiicencatiquin maviçozque inixip
tlauan indios inuelticmochintin intitlaca inicneçi catonepantlaçotla
yehica intoiolia ixiptla inicelteutl velicaltzin · etc ·

ꝭ ynin teotemachtiliz tlatoli velipan mitova iitoteo ilhuitzin initoca
Dñica decima post pentecoste inquemmi in neiectocaltzitli ihuan
in nepovalitzli

¶ Aquin mocnonemitia in mocnote

ca mavicoloz auh inomauiolani in mopouani inatlamatini
quitlanipachoz inipalnemoani indios intoteuio quimonecl
tia nopian ɔemanavac maniztililoz in Sancta maria mochi
pa̅ch pochtli iehica inoctlaltlcpatiaia mocnonemitia ca̅
ca velxpantzinco mocnotecaia indios ic ɔenca qui mavico inipalnemo
ani icquimonamh avpapaquiztica nopian ɔemanavac mo̅maz tlac mo
cuiqueva in sanctamaria icuic velieuatzin quitlatlali initoca magni
ficat. etc. auh oncan itechca ieuatl ꝙ caiehica inicelteutl indios quipac
caita inonelcnotecaliz inicnovian ɔemanavac nimaviztililo novian. ne
chilvia quemachuelteuatzin inotimocnotecac ixpantzinco indios ca̅ani
Co comitz mavico ꝑ. tuhqui intlatoani inaquin quitlatocatlaliz nequi ycachq̃
to ixpan mopechteca inelcnotecaliztica quimotlayecoltiliz Canonuhqui
inicel teutl inovian tlatoani canic aca quitlatocatlaliz ichan̄tzinco inil
vicac iacachto quimonequiltia tlaneltoquiliztica ixpantzinco mocnoteca
quimotlayecoltiliz tlaneltoquiliztica ca̅anic ixpantzinco nelcnotecaloz
auh in Sanctamaria quimotlatocatlalili inichan̄tzinco inilhuicac inicmo
tocayotia ihuicac civapili ivan novian ɔemanavac yehica nelcnotecaliz
tica tlaneltoquiliztica ɔenca quimotlayecoltili inicel tlayecoltiloni indios//
auh inamenantin techximixcuitican ixpantzinco indios tlaneltoquiliztica
ximocnotecacan inicvelan quimotlayecoltiliz auh inicamech motlacoltiliz//
inidedoc ycic motlatlauhtilican inamo tlaqnantzin in Sanctamaria. etc. ꝑ. yntote̅
tio inipalnemoani ca̅icel vel quimomachitia inquenin nemaquixtiloz inquen
yalovaz inonpa iolilizticlan inilhuicatitec avh yehica ɔenca techmotlaco//
tilia inon can techmomachtilia inquenin onpa tlazque inilhuicac inicce
micac titotlamachtizque avh ieica vel quimomachitia inamelcnotecal
liztica nemaquixtilo initonpa yalova iacachto ievatzin tlaltlcpac val
motemovi in ɔenca omocnotecac tuhqui teotlatolpan nitova ꝙ ynte mach
tiani in ixco iacachto oquimochiuli inquali iniecti chivaloni avh catepan
otechmachti avh inaxcan novian ɔemanavac inamica initeotlatoltzin in
techmolhuili ꝙ ynaquin nelcnotecaliztica quicenelto quimotlayecoltilia
inicel tlaiecoltiloni yevatl nelli monamaquixtiz iehica ɔenca quinaviaz
inipalnemoani indios ɔenca quin tlatocatlaliz avh inaquin tlaltlcpac a
tlamatinemi inatlaneltoca. auelmonamaquixtiz yeica quitlanipachoz inipal
nemoani quitoznequi caquimotlaxiliz inicelan auh qui quimotlaxili inix
quichtin intlatlacatecolo matlamatin auh inicaiac atlamatiz can timo
chimin ixpantzinco inipalnemoani tlaneltoquiliztica tiocnotecaz que ia
cachto axcan quitlalitia intoteo in machiyotl inipan yn Evangelio//
inamopan motenteva inquenin omentin motevchivato inicca nomia
viqlania ixpantzinco indios nomatia ɔenca qualli inimemiliz iquivic
pa nopouaia intoteo inocaxtlacatl nacoivi tlatlauani catca initoca

catca publicano inteyeixcopani catca, incenca ỹ pantzinco mocnotecaia indios
velmixmatia cutlatlacocuj velquimocuitaia imtlatlacol inçanino telepi-
ntliztiaj quitova ꝙ dios cacenca nivertlatlacocani xinech motlacotilia ab
intotꝰ incenca tetlacotiani inicenca quimatiqa imocnotecani avcaqui
tlanipacho inatlamatini ieuatl inomaviçolani initoca catca paziseo ma
coivi tlamacuhtinenca caquitlailitecaquitlalitac amoquiceli initetlatlap
tiliz initecaualiz initlamacevaliz cacanimati itecomotlali inatlamatiliztli i-
ntlatlacoli temictiani initoca soɔbia inic quimottayili mictlan auh inocetla
catl, imocnotecani, caquipacatitac quitlacotli quipopolhui: ỹ yeliyatli ỹ
inovaquimocaquitiqui initoca evangelio ſ auh inaxcan inic neicnomat
tiliz inic necnomachoz: an quimatizque tleica quimonequiltia indios no
ſ notecaloz auh anquimatizque inixpantzinco an mocnotecazque inic cā
momaquixtizque inicaiac athamatiz intotecuio inicelteotl indios quimo
nequiltia neicnotecaloz inic nemaquixtiloz ieica çaneicnotecaliztica ia
ka inilhuicac ieiecꝫ ic macevallo inilhuicacaiotl inçano nepocaliztica
tiuetizque inonpa mictlan inçanic iuicpa techmachtia itlatoltica inqui
mitculhuia ꝙ ỹ naquin tlanelto quiliztica ỹ pantzinco mocnotecaia icmavi
çoloz auh inatlanel tocani ia momaviçolani ca quin tlanipachoz indios//
ſ La auhqui inçenac vei acoculi inicamovetziz ye icacahto itechmonequi
vecatlan iez initlatetzon cevalo inic vecan tla peuiz invei tepantli auh
intla can pani peva caçani civaca vetziz avelaco occentetl moquetzaz in
tepantli: Çano inqui ye uatl intotlanacaio iuhqui ical interolitia inçani//
tec mochipa coltzacuitica auh ini ccenca aco moquetzaz inezca inic uelmo
centlecaviz inonpa inilhuicatlitec icacahto monequi ineỹ machiliztica
ivan tlanelto quiliztica mocnotecaz inic iuhqui vecatlan inezca ineicno
tecaliztica onpeualtiliz inquali nemilicotl teonelto quiliztica neicnotecalo.
auh inopovani imomaviçolani inçamomati caquali ininemiliz amovecatlan ỹ
qui pevaltia inical inezca ieica cahamo itechca ineicnotecaliz çanepovaliz
tica cenca vecatlan vetzi inicall caietli ininacaio ivan yniyolia quinmo//
tlaxiliz indios in mictlan inic cenca tlaihiyo vizque auh ỹ ma çoivi atlei quite
machtia caçanic ichantzinco titotecavizque inic itlantzinco cemicac tipa
paquizque itlantzinco cemicac titonemitizque techmonavatilia inachto
tlanelto quiliztica titocnotecazque auhtechcavaltia inatlanelto quiliztli//
inezca inepovaliztli neicnotecaliztica ticmacuazque inilhuicacaiotl inic
Co techcauitonoz ſ yuh qui initlatoani inivejan ayac onpacalaq çanyaiyav
que inquimo quentia inquali tilmatli yohqui initlatoani ytlilma itlecqui
mixmati initetlayecoltica van yehica quimo quentitinemi ynitilma çā
noiuhqui cainichantzinco yndios inoviam cemanavac tlatoani inil
vicatlitec iuhqui inicantzinco aiac velonpa calaquiz çayaiiavque in
quimoquentica, cenca quali tilmatli yuqui initilmatzin intotemaquixti
catzin inixꝰ inezca ineicnotecaliztli caçan inic neicnotecaloz inic itech

titixcuitiz que tlatlcpac quimocuitlaco ininacaiotzin iuhqui intotilmacol in
quintlan in tlachivalhuan cenca moc notecaco iuhqui Sanct pablo quimi//
talhuia ¶ yntotecauio in ixq cenca moc notecaco macoivi canicel tlachiualle
neli dios ipilhtzin ivan oquichtli inic techtitiz in ilhuicac otli inic ticmatiz
que cacaneic notecaliztica ialoua inichantzinco inilhuicac otli yeica caneic
notecaliztica Mchiualo inquali iniectli inchivalom icnemaquixtilo inic
itech titixcuitizque intotemaquixticatzin in ixq techmolhuilia ¶ xinechtla
yehecalhuican canimocnotecani etc. yehica icpati iniyolia in mopouani
inatlanel tocani momaviçolani cenca mocacotinemi inatlanel toquiliz
tica cain mopouani can yaievan motlanelquiltia mo mati camozcaltiani
ca quimatini icamo tlanel tuca inaquin inamo velquimati inihiyo. initla
tol iniçel teuil indios inic velixpopolotiticate caçanaquimamati icenca
mocacoticate ininiolia atlamatiliztica auh inipal nemouani cenca tetlao
coliani can quimonequiltia in momaquixtizque icquin nauatia in velmoc
notecazque inic quintlachializ inic quin tlanel toquiliz inic quipatiz iniyo
Co lia ica iniqualtica ſ Cauh qui ie uatl cenca qualli motocaiotia inpatli ini
man icuhca quipatica inocaxqui Caçano iuhqui cenca tlapanavia inic
quali ineicnotecaliztica ineicnonemiliztli ieica niman icpati inatlamati
liztli inepuvaliztli inaquin itechca ic itech cenquiztoc ine centlatlacolli
iccenca mocacova iniyolia auh inipal nemouani in cenca tech motlaçoti
lia catitlachiualnan auh inic patiuaz quimotenauatilia in celiloz in cenca//
quali inipa caienatl ineicnotecaliztli ieica can eicnotecaliztica tech moma
quilia iniqualtica inquiteotlatolpan mitoa Deus Supercelestes regis tui
libr attende gratia. iuqui axcan nouian cemanauac ilnamico in
quimomaquili ini qualtica in ce tlacatl in itoca catca poliuano caintlanel
cenca tlatlacoani catca auhiei ca ixpantzinco in dios cenca uel mixmaca
tlatlacoani iccenca moc notecac ixpantzinco in dios icmel tepitziaca//
acquitovaia Dos propicios esto michipeccadolis [illegible] yeuatli catca
mo quimatiq ininotzaloca in dios in ain quitovaia dios e xinechtla
ocoli cacenca nivei tlatlacoani iccenca quimotlacoli in dios can quy
popolhui in tlatlatlacol auh in amevantin notlacopilhuane itech xi
mixcuitican ixpantzinco in dios ximocnotecacan tlanel toquiliztica
ivan nesol cuitiztica ixpan inteiolcuiticani ini ctlamacoualo ivan
ineli nemaquixtilo auh inicamechmocneliz in dios macen tentlixppan
tzinco xiquitocan inamo teuh inamotlatocauh tlatlatlauhtiliztiaz an
quitoz que ne icnotecaliztica ¶ Qoteolue dios e xinechmotlacolili cace
ca nivei tlatlacoani cenca tlapanauia ynotlatlacol auh intotecauio ce
ca tetlaocoliani icamechtlacoliz etc. auh xiquilnamiquican in queni
in paziſco in mopouani ayccan ipan mitoa caçanepocaliztica omotla
pihui initlatlacol icamo icquipeccaitta in dios ini tlamacoualiz//
macamo iuhxicchivacan. nopilhuane auh iniquac tlavelilo que

intlatlacatecolo amechilna mictizque inacoitla quali in iectli inanquichiva y
inicamitec amechcauitlavitia inamo povaz̃que inamentlamatizque inamoma
viqlaniz̃que niman ximotlatlacol cavaltican niman ximotlatlacolcavalti
ca niman ximotlatlamaniquican inquenin cenca vel tlatlacoli inepoaliztli caha
iac uel quitoz tlaticpac canquallí aiccanicel quali inipalnemoani itecha
iuan itech quiça inic quich ineccnqualtiliztli iuhquin teotlatolpan mitohua
[illegible] icanquin tlacahualtizque intlatlacatecolo auh
nicamechmotlaocoliliz indios etc.

Syninteotemachtiliztlatoli velipan mitoa indonica vn decima post pete
coste inaquin quimotlaiaiotia chonecoc̃ya initlaca intlatlacatecolotl

ypantzinco in ix^o quivalvica que ina

caztapal ivan nontli inicquimopatiliz ſ. inquac acova
ca mocoua ivan intlacatlac̃ covatl inquimocauitaviz cen
ca ictlaocoya inococ̃yequi auh intlaonca covatl inquimocaui
tlaviz ycmoiolalia inmococoa ieica cencatetlaocoliani in
covatl invel quitlaocoliaz inc̃ococ̃yequi canoiuhquin intlatlacoani cenca
huel co coliz tli etc. auh intlatlacoani cenca quimochilia in Sanctamaria
inic qui iolcoyiz inipalnemoani inic inpantlatoz canicquimocauitlavia in Sanc
tamaria aiequin timochilia intlatlacoani quimonmaquilia iniqualtica inic
tlatlamarevaque inicequinpopolhuiz imintlatlacol auh inamevantin inantla
tlacoani cenca tlaocoyticate ipamoiolia cenca mococotica ieica namo tlatla
col ieica namo vanquinmotza in Sanctamaria ieamech mocauitlaviz inicamo
pantlatoz auh inic̃ aequintin intlatlacoani catca ichica oquimo nochili
que in Sanctamaria ic ipan otlato ic quimonmaquih inipalnemoani inih
qualtica inico tlamacehuque inicomoiolcauitique inic quiiolali in Sancta
maria ieica intotecuio quin popolhui initlatlacol ipaltzinco intotlaco
pantzin in Sancta maria intoteicnelicauh auh inaxcan cattimochintí
tlatlacoani maixpantzinco titotlanquaqueznecaan in Sanctamaria
ſoic matican auiniqiamo valmotemovia intotecuio in ixco oquichtli mochi
vaco tlaltipac neçio movian cemcha vac necocoloc in mochitlacatl cē
cavei ixpopoiotiliztli itechcauh cacenca mo cocovaia inijoliaztlatlaol
tica cauhquimitec catca intlatlacatecolo iccenca quintlatlacocoliz
cuitiaca cenca quimixpopoiotiliaia iniacamo quixmatizque inicelne
li ininteuh inicahuelmomaquixtizque cauquinacaztapalovaia inicel
mo quicaquizque inteotlatoli inicamo quitlacamatizque inicel tlaca
machoni indios auh ivan quimotiliaia in mochitlacatl imyolia inica
mo velquitoz neiolcauitiliztica initlatlacol auh inicamo quiyolcahuizque
inipalnemoani iaquine quimixpopotiliaia inicatlei quimatizque inicel
in iectli, auh inic velmomaquixtizque auh inicel tetlaocoliani inicel te
uti cenca quintlaocoli initlachivalhuan cainic velquixmatizque tlaltic
pac monacaiotico auh inic quin tlachialtiz inixpopoiome inic qntlamelaqtiz

inatlaneltocani auh inic quimaquixtico initlachivalhuican quinpatico in
mochitlacatl inamocaiaiauh ininacazio anoiuan quinquinpatilitia inin iohce auh
inquilnamicoz initetlaocolliz intotemaquixtitatzin inixco noviancemanavac
inamicoz initlamavicol intotecuio ioan axcan quinpati tlamavicoltica ce
tlacatl chonecocoia inic itec catca intlacatecolotl inic quinnazcapalovaia q
nontihiaia auh iehuatl in veltlanel tocaia ixpantzinco intotema quixtiatzin
in jesu xpo quival vicaque inic canipaltzinco quimopatiliz teica inquitlacat
inazcapal catca quitlatolti inamonthi catca in cenca quimaviztiliz que inic
mochitlacatl cenca ie q televalo auh inaxcan ontlamantli aquimocaqui
tizque itenco pazinco intotecuio inic centlamantli iquenin ontlamantli
toque inovian cemanavac intlavelloque incho necocoia inimitec catetin
tlatlacatecolo auh inic ontlamantli in quenin patizque xicmatican
calevantin inoc centlamantli tiquintocaiotiez chonecocoia niman oncan
imitec catetin iniiolia caçanoivan imitec catetin minacazio inic cenca quin
tlaihiiohuiltiav queman quintlaaz tletitlan queman motlaaz atlauhco
anoço inevian motzatzaiana açovanquitova tleica inipalnemoani amo
quintlaccavaltia intlavelloque intlatlaatecolo tleica amoquimavatiya
ihamo imitec calaquizque intlachivalhuan miyec tlamantli ipanpa ya
moquintlaccauhaltia indios itetlaihiyohuiltic auhvan yntlatlaatecolo
incan quinmonequiltia incequintin imitec calaquizque initetlaihiyovil
ticavan intlatlaatecolo inic centlantli ypanpa incencavei inintla
tlacol inic tlaltepac quintlaihiyoviltiz inic nican onpevaz inictla
intlaihiioviliz inaemiac ioan inonpa quintlaihiiohuiltizque intla
tlaatecolo icquimonequiltia inicel teutl inicevei imitec calaquizque
inin nacazio ioan inintolia auh quinic quac acohuacci cencaoquitlatla
cauhvi intlahatencavei tlatoani auh inipanpa initlatlacol quinictizqz
ieica cenca tetlaocolliani amonimaan quinictia canquinavatica imite
tlaihiiovilticauh incencavi quitlaihiyoviltizque auh intlacamoquiane
pazneque ininemiliz canquinavatia inequinictizque. Çanoinhquin inpa
mochiva inchonecocoia inimitec catetin intlatlacatecolo auh ieicavi cenca
quitlatlacauhyque imcel teutl indios canimanquinictizquiac canin
quimotlayahuililizquia inictlan iniquac oquintlatlacauhque auh
ieica cenca tlapanavia initetlaocolliz auh canonimaan quinictia
canquinonequiltia initetlaihiyoviltiavan ievantin intlatlacatecolo
cenca imitec calaquizque inic cencaquintlaihiiohuiltizque auh intla
macamo quicuepazque inimaqualnemiliz iniquac quimonequiltia
in miquizque quinavatia intlatlacatecolo inonpa mictlan quivi
cazque ivan çacachco tican quintlaihiyoviltizque ieica intlatla
catecolo temictiani cenca tlapanavia inic aquah inic ciecctli
inic cenca moqualanittia indios inimitec motlalizque intlatlaca
tecolo ievantin intlatlawami ieica amoquiteochiva iniqualoni
exē inivani iniquac iaquiquazque iaquizque ſ yuhqui tlamavicoli

inveltic mati inipan omochiuh inœtlacatl inqvvapili catca intlanel ichã
tzinco monemitiaia indios ioan amo itech catca intemictiani tlatlaoli
caitlaço indios mjssa catca auh inievatl quimaquilti inquilitl itoca lecho
ca inamo iacachto inipan quichi inœuz intotecuio indios caitlaço indi
os itecopatzinco inipalnemoani yaquichololtizquia intlacatecolotl inic
itec catca cenca quintlaihi ioviltiaia iacachto quitlatlani inpadre quihi
tlacatecolotle tleica initec oticalac inqvvapili caitlaço indios niman
quilhui intlacatecolotl caieica amo quimaviztili intotecuio cahamo
quiteochiuh inquilitl inoquiqua auh inic ioan inçaninoma onechi
cia caçanipan ninotlaliaia iquilitl huelic neçi inquenin cenca amo//
techmonequi ihuan quimaviztilizque intotecuio ioan inanquiteochivaz
que inixquich inanquiquazque anoço intlein anquizque inimachio in
totecuio inixco inemaquixtiloni initvan cruz inicamo amitec calaquiz
intlacatecolotl, acaniancan quichololtizque. auh inoia intlaquali camo
nequi amo amo vel amotechcaiz anquitzque pr nr auemaria vm
mocnelilmatizque inamoteuh inamotlatocauh indios çanipaltzinco
an monemitia auh inaquin amo moteochiva iniquac tlaquaio amovel
motlacatocaiotiz caçaniuhqui ynitz quintli atlequinamiqui auh inich
antlamantli inquimonequiltia indias iniqueman imitecaiaquizque
intlatlacatecolo intlatlacocani incenca quintlaihi ioviltizque ieica//
quinotza intenamcuhti tetlaihi ioviltiani intlacatecolotl iuh
qui novian jahue auh quinotzaia inicquinixmatizque cacenca te
tlaihi ioviltiani quimonequiltia indios inimitec cenca quintlaihi
Co-ioviltizque iuhqui intlacava iniquac quinequi cenca quintlaihi io
viltiami tlacavan inic quichivazque intlein quinequi canoiuhqui
intlatlacatecolo quintlaihi ioviltia inchoneco ia ieica caiuhq
intlatlacavan çanintlatlacoltica ivicpa omonamacaque auhieica o
quinotzque inçan tlatlacatecolo inoquineltocaque inimiztlacatlatol
etc. iaquimonequiltia indios caiaquizque intlatlacatecolo iuhqui y
ninteuovan incenca quintlaihi ioviltizque caiuhqui inintlacava
cenca quintlaihi ioviltia niman tlatlicpac onpeva çanoivan inonpa
mictian itenco patzinco indios cemicac quintlaihi yoviltizque auh
cequintin tiquintocaiotia inchoneco ia inixquichtin intlatlacoani
inintechca incenca vel tlatlacoli temictiani intlatecotoquilizth maco
tecaiotilizth intlavanalizth inichtequilizth intetlaximalizth etc. ieica
intlanel intlatlacatecolo cahamo nican tlatlicpac quintlaihi iovil
tia inimacaio ieica amo itecatte inimacaio caneli cenca quintla
ihi ioviltia inijolia inveli tecatte intlatlacoltica cainaquin intla
colizcaitia inijolia ieica je quichcaviti initechca intemictiani//

in mieoani patli auh inic patizque cenca intech monequi quicelizque
in itetlaocoliliz indios quintoznequi in can tlanel to quiliztica tlamaca
tazque inic qmiaelia in tlatlacaoli ipalo caieoatl in iqualtica in dios in
gra. ic mo maquixtia in icamo onpatizque in mictlan acan eiolcui
liliztica icpoliui in tlatlacaoli temictiani iuh qui inicoani patli auh
in cho neeoxequi itech monequi in mixpan valazque in Sacerdote
in uelqui nati itlatoltzin dios inic quiaz in tlacatecolotl auh inic qui
tlatlauhtiz qui in icel tlatlauhtiloni indios ypanpa auh itech mone
qui ni man vetizque ica in itlatequchivalatzin indios in can tla nel
toquiliztica amu chipa mani in dios auh xic motlatlauhtilicani in amote
macuixtratzin in ie suyo in eunech popolhuiz in amotlatlacol inicamo o
mitte ayaquinque in tlatlacatecolo in icamitte ica in gra.

Synin teotemachtiliztlatoli in teotlatoltzin indios ipan mitoa in
Dnica duo decima post pben the coste. inquenin cenca monequi
velpialoz in tenahuatiltzin in matlactetl inic nemaquixtiloz.

In teotenavatili xicchiva inic cemicac

triloz in aquin mochipa quichiuh tinemi in tlen quinequi in
tlatocauh ic cenca itlaco mochiua in tlatoani. cano iuh qui mu
chipa quichiua in velquipia in tenavatiltzin indios. in icel tla
toani ic cenca itlaco mochiva ieica ie uatl cenca quinmonequil
tia ioan quinotenavatilia in velchivaloz in teoiotica navatili in matlactetl
in itechca in quali nemiliztli acanic tlamacevalo ic uel nemaquixtilo ic cemicac
ioliva auh in ilhuicac qua pili in sanct tamaria amo qualani iauh oquimopiali
in matlactetl in teoiotica navatili cano ixquich teotlatolpan mitoua in ihi io
in itlatol in ipal nemoani ca in man nochi oquimochivili in iectli in quali
in quinmonequiltia in dios in velchivaloz ic cenca itlaco omochiuh in ipal
nemoani. ic cenca quinpanavi in ixquichtin in itlaco uan in dios in ilhuica
tlitec onoque ioan in tlalticpac onoque auh in amevantin itech timixcuitiz
que in totlaco naniqui in sanct tamaria velxic piacan in teoiotica navatili
in matlactetl in icamo maquixtizque inic velanquichivazque ioan anquima
tizque iacachto amotech monequi in totecuio in can ipaltzinco in sanct tama
ria amechnomaquiliz in igra. auh in icamo pan tlatoz in sanc tamaria etc.
Sin iquac tlatoani quinenavatia in quali in iectli chivalomi ie uatl ic quixma
cho in cenca quali in tlatoani cenca qualtiliztica ixmacho in aquin quali
auh in iquac tlatoani quinenavatia in a iectli in aquali chivaloz anh cano
chipa quitecaui tlaviltia in tlatlacaoli ic quixmacho can quali ieica tlave
li locaiotica aqualtiliztica ixmacho in tlavelilocac cano iuh qui ixmacho in
totecuio in icel teutl in icel tlatoani can ni icel quali in itech ioan itech
quica in ixquich in cen qualtiliztli ieica can icel quinotenavatilia in ix
quich in iectli in quali chivaloni can ovian quinotenavatilia in teoiotica

nauatili in matlactetl initechca quali nemiliçtli inicquimonequiltia nemaquix
tiloz cainoquin amoquichiua auelmomaquixtiz auh inic cemiac tolivaz axcan
qui initallhuia ſ ie vatl in matlactetl inteotenauatili ẏic chiva inic cemiac tlio
liz auh intlatlacatecolo ioan inic manauac tlaveliloque ictiquimixmati caceli
ca tlaveliloque ahamo neli intetevh cainoca moicaiauani ieica camochipa
ca quitecanitlaviltia inaiectli inaquali auh iniahuecauh intlaveliloque inixpopo
iome momatia catetev caneli tlatlacatecolo quimixpopoiotiliaia aiaquaqual
aiectli amechnauatiaia amechcaintlaviltiaia intetlaihtioviltilitli iavelaiaquimix
matique aiçanamoiaohuan auh iniçel neli amoteuh anquixmatique ieica ca
çanquali iniectli amechmonauatilia macuiui atle quitemachia auh inaxcan
novian cmanauac iuamiico inoquimitallhui intotenaquixtlaiztin inixc hac
fac et bibe ex hoc omnes itech icaltilhtica imi amox indios initoa evangelio
noviantin catecuilo inquiloz nequi in ievatl ẏic chivacan inic cemiac a
iolizque inizca inimelauaca ẏic chivacan in matlactetl inteoiotica inote
nauatiltzin inicamomaquixtizque icemiac aiolizque ipanpa intlama
cualiztli auh inaxcan namechmelauiliz nequi initenauatiltzin indios ie
ica nelitechca inemachtiltzli inic tlaiecoltilo iniçel tlaiecoltiloni indios auh
inaquin amo quimo tlaiecoltilia auelmomaquixtiz auh inic velquimo tla
iecoltiliz monequi iacachto velquimatiz initenauatiltzin ioan nelquimo
Co chiuiliz ſ. inhqui iniquac acovaca quitlaiecoltiz nequi intlatoani itech
monequi quimatiz intlein quinequi Auh intlacamo velquimati intlein
qui nequi anel quitlaiecoltiz auh intlanel quimati intlein ictlaiecoltilo ioan
inçaniçe amo quitlaiecoltiz nequi icceuca itech qualani initlatocauh auh
ioan quitlaihioviltizque çano inhqui intotecuio indios inicamomaquixtiz
que itechmonequi quimotlaiecoltiliz auh inic quimotlaiecoltiliz itechmo
nequi inamocaiaiauh quimatiz intlein quimonauatiz inquintino nequilti
a inuelchivaloz aiçanoiiuati itechmonequi velquichivaizque auh intlaca
mo quimati ioan amo quichiua auelmomaquixtiz aiçan quitzacuiltiz ſ
motlaxiliz inictlan inicemiac tlaihioviz ſ inic centetl ticmacotlaz indios
ipan mochi icamochi moiolo q n inçaniçel cemitaloz ieica çanicel ce
mitaloni inezca aiçaniçel ticmeltocaizque ioan inixquich initechca
inineltocaiamatlactetl otlavi initechca ineli tlanelto quiliztli auh ina
quin amoquiçe neltoca inineltocaa indios auelquitlacotlaz amoic vel
momaquixtiz auelquipiaz inteotenanatili inihquin in Sanct pablo
quinitallhuia ſ inaquin amo quiçe neltoca inixquich inteotlatolpan mi
Co tova/ auelquimotlaiecoltiliz indios ſ. inhquin initquac in macevel tin ſ
inamoquixmati ininitlatocauh amoquitlacotlaz auh inaquin amoquinel to
ca initlatocauh inhquin amo quixmati çano inhquin inamo quixmati in
dios auelquintlacotlaz auh inaquin amoquinel toca inixquich ininelto
ca indias inihiio initlatol amono velquixmatiz ieica çantlaneltoqui
liztica ixmachio auh inaquin amoquinel toca initlatol inipalnemoani
inhquin inamoquixmati ica velquitlacotlaz auelquipiaz initenauatiltzin
auh inic auel momaquixtiz. etc. ſ inic onteti amoticauilquixtiz

amatic tlapictenevaz initocatzin qn aca nizel mauiztililoz teoiotica tenevaloz in
tocatzin indios inezan aiac ipan initocatzinfiztlacatiz amonoic camanilez auh
inizthacatini quinenevilia intlatlacatecolo ievatl aic neli quitoa ſ̄ inic ceteli milloz
vitlipan atletuizcan titlatecomatiz q̄ tl zacantecavaloz intlatecomachoz intocuitlahuiz
nacpiui inamotechtemachia ic techtemachia techmonavatilia inic mauizti
fiztzque inilhuitzin inic ticmacevizque inilhuiaic ne auh tlnoliztli inic quintlacoa
anitlavizque intocoliſ̄ ictitotlaiecoltia ieica ticitemova inæmicac totech
monequiz ineli tle cauhtonoliztli inaicpoliuiz cauhtotec iniquac ihuiquica
ic quincauhtonoa inimacac valhuan inæiolocopa quicaqui mihiotzin initla
toltzin ioan motechchiva auh inaquin ihuitlipan amotlatecomatiznequi iu
qui amo mocauhtonoznequi ſ̄ uhqui iniquac cenca yei tlatoani incencaj
mocauhtonova auh ieica cenca tetlaocoliani mochintin inmotolinia inquin
cauhtoznequi auh inic qmintlaocoliz qui quinequi inichantzinco motemila
lizque auh inaquin motolinia inamo ichantzinco motlahznequi inamo qui
celiznequi initecauhtonoliz intlatoani ievatl inquinmoma motolinia auh
inaquin quicelia initecauhtonaliz intlatoani icmocauhtonoa çano uhqui
inic qltevatl inovian tlatoani incenca tetlaocoliani auh inic qmincauhtoz
intlachivalhuan inquinmonequiltia inihuiquiztililoz inieonan quivali
viz initecauhtonoliz inquintlatica intetlaocoltiliz inineiolahliz aiquinteotlatol
tica tlatecochivaliztica tlatlatlauhtiliztica inquivali inihuiaic necauhtonoliz
tli icuiycan techmonavatilia inquintetlhuia ſ̄ tlachivai inic cemiac
tiioliz inic cemiac timocauhtonoz ine cauhtonoliz titlan auh inaquin amo
icoiolocopa inichantzinco indios mopaccavica iniquac ihuitzinquinnevia
thetitlan motlaçi onpa mictlan ieica amoquipiaznequi initenavatiltzin inno
amoquiceliznequi intetlaocoltiz etc ſ̄ inic nauhtetl motla monan ticnaviz
matizquitoznequi inæcnaxtiquintlacamatizque auh intlaquali amechna
vatizque çaninan axquinchivilizque auh in tlaamoiectli amechnavatia
amoquimonequiltia indios inan qmintlacamatizque ieica inquichiva
que uhqui quimonequiltia inipal nenoani inizquinequi inquali chi
valoz inaic chivaloz inaiectli intlatlacoli auh inaquin quitlahlita qui
cotoliaquiaco quinmictia nepan icquiquitlaccahuitia indios ieica amoquipia tinitenavatiltzin a
monovel momaquiztiz intlaamo cenca quichoctiz inicenaxyei tlatla
Co tol ieica axevatli cenaxtlatlacatini cenaxtlavelilocaſ̄ uhqui inic quac
acovaca intoteicnelicatzin inapalpaltzinco monemitia amo quimoc
nelhuati zanquintlahlita ievatli nelmotecaiotiz in velquipanauiz inic
quinthuicaznouhqui in aquinquitolinia tei nuntzin initatzin inamoqui
motlaixcoltiliz quimomaquilia inictechmonequi intlamotolinta ievatli.

cenca uelmotlauelilocaiocaiotiz ieica amoquimocnelilnatiz initeicnelicaua
imitechuapauhcauan intotauan intonauan catechvapaua techmocnelilia an
catopanpa tlaihiovia catotepixcauan itencopatzinco indios auh ioan inteo
pixque initenachticatlan indios camoivannelitetlauan ſ canih quintenauan
intetlauan quimocuitlauia intetlalnacaio inquivapaua Canoiuhqui in
tomachtiani inteotlatolticaquivapaua inteiolitica icnelimotocaiotiatetlala
inixquichtin insacerdodes auh inacquin inamoquimatizmati canoquitlatla
calhuia indios ſ. inicmacailteti aiac momacmi quiz q.n. inamo caiauh
aiactlanictizque aiac tomacmiquiz cacanoiuan aiac tiquelcuizquo inimi
quiz aiac tiaocolizque aiac ticitlailitazque cainaquin quimictia initlachual
uan indios ievatl inipalnemoani cemicac quitlaihiovilitz inipan paſ ca
inacquin quimictia initlatoani ipiltzin canoieuatl intlatoani quimictiz
quitlaihiouilitz canoiuhqui inacquin quimictia inipilhuan initlachiual
uan indios incanoiuhqui quimictiz cahamo quipia initenauatiltzin
velicneci inquenincenca quitlatlacalhuia indios intlauelilocaque intla
teotocani inintocaTentles inquac cainipanpa intlauelilocaque in
tlatlacatecolo inixpan inteti inquauitl quimictiaia quimeltequia in
tlaticpactlaca initlachiualhuan inicxiteuitl canoiuan inquatlauelilocaque
in mocitlaxiliani cacenca quitlatlacalhuia indios cainamanaca inchichi
me ioan incocoua cenca quintlatla cotla inipilhuan auh inacovatlaueli
locaque cacuin panavia in mamaca cacanineuian quimictia inipilhua
inicheitlachivalhuan indios auh inintlatlacol cenca tlapanauia auh in
caiac tetlac miquiz quinitalhuia indios ſ maca caiac xicmicti inicami
aac tiolizſ inic chiquacenteti amotitecuiloiz amotitetlaxamaz amo ta
hauilnemiz auh ievantin intecuiloiiam me intlauelilocaque inoquichtin
inmonepancuiloiia cenca quitlatlacalhuia indios cenca quintlailitla
ieica inintlatlacol cenca quipanauia intotlatlacol aiac uelquitoz in
quenin cenca in techqualani indios cainintlatlacol telquipanauia mo
vian cemanapac tlauelilocaioti ioan quipanavia inintlatlacol inin
tlauelilocaio in tlatlacatecolo ioan inin tlauelilocaio inixquichtin
came inpitzome in mamaca caiac iuhqui quichivai cacenca tla
velilocaque incanonime auh itenco patzinco indios monequinicam
ipanpa miquizque cainaquin quitlatl quitlacotla icenca iyac
inamin itechpachi uiquitizquia ahuelmotlacaitoz caquinpana
via in tocoiame in can coquitl quitlacotla canoiuhqui in cenca
tlauelilocaca uiquipol cacan cantlatl quitlacotla inamitechpachi
vi ievatly quinpanavia inipitzome no iuhqui inaquin cen
ca velahuelilocaca amoquiz namiqui in ci huauh in canin hq

ytzcuintli quimati inamoquixnamiqui yniconauh acanoneneuhqui incuilon
popol inicencat tlapanauia auh macuui icuauh auh inic uatlauelilocuiloque moto
caiotia mopapatlachuiani acan quinpanua incuilonime auh in itlatlacaol cenca
uei cenca ipanpa tlaihiioiuizque in tlacamo quicencuepacan in inemiliz auh ima
quin omonamicti inamoquipia in nauatil in inenetoltiliz in can tetlaxima i
noccequin ytlan cuat ieuatl in itlatlacaol can noiuan cenca uei ihhqui cenca uel
tic mati in cenca miyec in tlamauizolli inaiac uelquiuz in inpan quimochi uilliz
in diog in tlauelilocuiloque in cuilonime ca can ipanpa oquinpopolui in cemananac
etc. iuan miyecpa quintlaihiioiuiltia in diog in tlaltipac tlaca ca inpanpa in cui
lon popol ca ami inpanpa necocollo maiauallo etc. auh in tlanel ayac uel quipo
uaz iuan in ketzauili in inpan omochiuh in tlauelilocuiloque in cuilonime inic neoui
an machoz cacenca tlapanauia in in tlatlacaol ac ca tlaceuteti anoc a ontetl tla mo
Yuicolli namechiluiz ſ yninpan omochiuh in cetlacatl in cuilonpol inic uiquac ixtecui
lontizquia ni ipan youalnepantla uallaque cenca miyequintin in tlatlacatecollo
yuhqui inacxcalome inicochian callaquito niman canilique inixtololo ni man
tlalpan quitlazque auh cenca qui tlaiiio uiltique icquimictique niman quiuicaque
iniyolia in onpa mictlan auh in oquimatque ca omicequi niman iaquitocaiquia
in in tlacaiyo auh niman cenca tlilihuh cenca temamauhti omochiuh niman opallan
Yinic cenca opoton inic mochi tlacatl cenca motecauique ſ auh inipan omochiuh
inoccetlacatl tel pochtli cenca tlatlacuani inic uac ya miquiz in in uayolque quinno tzato
tacu in omentin padzeme auh in iniquac ipanpa motocuiuaia in ixpan nalmo
nexti in cenca uei tequani in quitzatzaia naz nequia in in acaio auh in padze
me catcotlatultica qnichololtiaya in tequani nimanualla ocac cenca uei tla
catecolotl niman yenatl quitzatzaian auh in iquiuicac mictlan ſ auh notlaco
piluane icxi monauh ican uel xi mopixti nemican xi mo tlatlaculcaualtican i
hicamo cemicac an tlaihiioiuizque auh in oan tlatlacoque ma mocuepa in amo
nemiliz xi mo iolcuitican teoiotica xi mocenauatican in aoquic ocacpa an qui
chi uazque in macuui cenca uei in amo tlatlacol in tlauel amechocti yuan uel
an moyolcuitiz que amechpacaolliz in elli amo teouh acenca tetlacoliani au
in mocecqui in ueuei tlatlacolli amo namechiluiz nequi yeica acenca uei pina
uiztli can amo cuan tin xictlalcauican ca in aquin amoquitlalcauiz auel mo
maquixetiz ic hica ca amo quipia in teoiotica nauatilli in techmoluilia in-D.
auh in ican mopixti nemizque xi mo namictican teoio
tica in in uhqui quimonequiltia in diog in canac oquichtli can icel quixcauiz in te
oiotica ic onauh in teoiotica quipiialtiz in diog in ic couaci quixmatiz auh in tla
uelilo que in can momecatiti nemi in acoy miyequintin [illegible] auel
momaquixetiz que ic hica amoquipia in iti tenauatilhin in diog/ in ic hicon te
tl amo ic htequiz ca in ic htequizili cenca uei tlatlacolli auh in ic htequini yteua
patinco in diog mo nequi nican tlaltipac tlaihiioiuizque quintlaqn tequi
hiz que auh in tlacamo quitlaxtlauj ynaxcaua ca can onpa mictlan qui ma
ianuizque in tlatlacatecollo itencopatinco in diog auh in tlanel moyolcuitiz teo
iotica in tlacamo tetlaxtlauiz nequi auel poliniz in itlatlacol in tlaonca itlat
qui ic hica ca in hqui in aiac qui nequi quic htequilliz can oyuhqui in aiac quite
ic htequilliz caicuatl in techmonauatilliz in diog inic cemicac tiyolizque in qui
mitaluia ſ in ic hicuetl anotiteten tlapiquiz quitoz ne
qui ayac itech tictlamiz in temictiani tlatlacolli in tetlaxi malizti cenca icqui

tlatlatalnia in dios yehica amoquitlacotla inicotonal iniuhqui canicquiaco
lia auh amoquipia initenauatiltiñ in dios ỹ yuhqui iniquac aaaca ite
chquitla tuia tlatoani inipiltin cenca uei in tlatlacolli inic miquiz cacanicqui
tlatlacalnia initatin initlatocauh icquiaccolia inipiltin cacanoyuhqui ina
quin tetech quitlania in uei in miquiztli auh in tlacamo ixpan mopechtlacaz
noceppa quinextilliz ca amonelli oquito auel poliniz initlatlacol Onotlacahuia
piluane uel xinopixtinemi can uel xicpiacan initenauatiltin in dios ma
mechmonauatilia etc. Hec facit auh inic chicauh nauhtetl amotiquelleniz
inciuatl amonociuatl quelleniz ynoquichtli in can quixcauiz initlauical quitoz
nequi in aqualli tlaielenilizili ca canenenuhqui in amoqualli chinalizili ca ca
na tetlictiani tlatlacolli ca maquin itechmopoa in tlatoani cenca amoquitla
yecoltiz nequi caiequitlaiecultia quitlacotla in tlatlatlacauh cacenca icitech
qualaniz in tlatoani aiaano iuhqui in aquin quelleuia in aqualli tlatlacolli ina
mo nocuitiuetz inamo niman motlatlacaulcaualtia ca ca niuhqui itech pachiui
in tlacatecolotl inquilnamictia in queleuiltia in tlatlacolli in quinequiltia
inic quichiuaz auh inic quitlatlacaltuia in dios cacanie inic quimacaz inisio
lia in tlacatecolotl macuiui amoquichiua iehica canintlacaiotica quitlaye
coltiz nequi in dios auh inisiolia in can quitlayecoltia initlacauan in dios
ieuan in in tlatlacatecollo auh inic quitlatlacaltuia in dios iuhqui quimi
taltuia in tō. inie ſuxpo. ℭ Ynaquin quixeleuia in quaal initechacaz ina
moninian motlatlacaulcaualtia inicyuhqui tetlaxtima auh inaquin mocui
tiuecz in uel motlatlacaulcaualtia inamoicxializtica quitoa maiuhmochiua
ca amotlatlacua macuiui cenca quilnamictia in tlacatecolotl caictlamace
ua iuhqui quimitaltuia in sancto augustin. ℭ Ca acaenaal motocaiotia te
mictiani tlatlacolli in uel teiolocopa tecexializtica inemilian mochiua etc. ỹ
ynic matlactetl amotitlaielenilz quitoz nequi amotiquelleniz in teaxca in
tetlatqui in ezca ajac temicpa moxicoz ipan in teaxca in tetlatqui ca ina
quin quelleuia canitoluiica quichtequiltia auh inaquin motlacaualtia ina
mo quelleniz nequi ca canictlamacana. etc.

ỹ Oncan motenehua in quenami in temictiani tlatlacolli in uel ipan in dñi
ca dequinta tertia post pētecoste

Tinamiquito in totecuio in

ieſuxpo matlactin inanauatia in cenca mococouaia in quin
tlatlauhtilli in sancta maria ca canitlatlatlauhtiliztica yuh
qui quinamictiquinih inic in pantlatoz auh in tlatlacoani
cenca in techmonequi quinamiquitiui in iluiac ci ua
pilli in sancta maria quitoz nequi quimonochilliz que quimotlatlauh ti
liz que inic in pantlatoz ca imyolia ca canatica in ezca ca techca in cenca
uei cocoliztli yeuatl in tlatlacolli tetlictiani auh inic patiz inic poliniz
ytechmonequi in sancta maria quitlatlauhtiz inic eltepatiani in to
te maquixticatlin in ieſuxpo ℭ Quicanitlatoltica quinpopoluia in tla

tlacoani etc. iuhqui iniquac aqcaca mocaca in can uetzoc inieuatl auel qui
monochilitiuh intepatiani ic itech monequi centlacatl quinochilitiuh intepati i
nic quipatiquiuh cano iuhqui in tlatlacoani cenca uei cualiztli itechcaa inioli
a caieuatl in te mictiani tlatlacolli auh inican tlalticpac uetzinemi iniyollo
amo quil na miqui in que nin ipanpa in in tlatlacol cemicac tlaihiouizque auh
in in cauel ieuatl ineuilan qui monochilia in iel tepatiani in iesuxpo auh i
nic patiz cenca itech monequi in mochipa ichpochtli in sanctamaria in tote
patica nochilicauh quinochilliz in itlaqcopeuhca in iesuxpo iehica aic itechca
in tlatlacolli into. niman quicaquilia in tepan tlatlatlauhtilizti auh in tlmo
chintin can tlatlacoani can tlatlacua matopantlato in sanctamaria in to
tlaconantin auh inic ia cachto matictonochillican maitechuecui in toyollo etc
si iniquac aca cenca uei acoltzinti ytechca cenca itech monequi cencauel te
patiani quipatiz auh in tlacaiac tepatiani in aic quipatiz canic miquiz
no iuhqui in tlatlacoani cainiolia cenca mo tlatlacolcaca cainuhqui ina
nauatl ano qcauatl icocolliz in tenaqcio ic mocaca no iuhqui in tlatlaco
lli te mictiani in tlatetoto quilizti in atlanel toquilizti in tecuilontilizti in
tetlaxi malizti in tlauanalizti inich tequilizti etc. nelli icocolliz in teioli
tia iehica ipanpa amo can que man ca can mochipa cemicac mictlan tla
ihiouinemiz michinemiz mocochinemiz in tlaipan miquiz in itlatlacol
auh in tlatlacoani inicatmo cemicac mictlan tlaihiouiz cenca itech mone
qui in iel cenca uei tepatiani into. in iesuxpo quinmopatilliz ica in
qualtica quinpopoluiz in in tlatlacol tlanel toquiliztica tlamacualiztica
auh in aiamo ualmotemouia into. inican tlalticpac oquichtli mochiua
co nouian iuhqui neacoloia iehica camo chinin tlatlacoani catca ca
mo uel quixmatia in izel nelli teotl in dios ic ixpopoiotitiaya auh in te
tlacoliani in dios inic quinpatiz in itlachialnan inic quinpopoluiz i
nin tlatlacol iuhqui cenca uei tepatiani tlalticpac nalneciuo in cani tlatolli
ca quinpatia in ixquichtin in coyoxque in in nacaio in an in yolia catla
mauicoltica quinmizcahuaya ilcan ilnamio inquenin in tlatlachti tlaca
tl in cenca mocococuaia nanauatia in cenca qiqacuatia quinamiquito
otlica into. in iquac tlalticpac temachtitinenca auh niman ixpantinco
omotlan quaquequeque into. caqui motecuiqne cenca qui monochilique
tlatlatlauhtilizti ca quitoque ca te maquixtiani iesuxpo te machtiani si
tech mottacoolili auh into. cenca qui motlacoolili can quinpatilli in in
nacaio in cenca mocococuaia ioan in iniolia auh in icuel machoz caqui
mo nequiltia nouian cemanauac teoiotica neiolcuitilloz ixpan in te
iolcuitiani in qaczototeq inictlamacenalloz niman qui nauati qui mil
ui tynixpan ximouicaan [illegible] in iolcuitiani in teiolcuitiani
inpadre inican tlamacenaquque inic poliniz in amo tlatlacol etc. si
auh in axcan on tlamantli in anqui mocaquitiquque inic centlaman
tli in quenin in ananauatl in qcauatl in itechca yno quinpatiz into.

yninteoiotica
cezdotes
ynecaqui
pan

uelli nezca intemictiani tlatlacolli inquenin cenca aiecchi aqualli auh inicon
tlamantli inicpoliuiz inictlemaquixtilloz auh inaycan xictlatlican caiu
hqui inanauati cenca aqualli cocoliztli cano iuhqui intemictiani tlatlacolli
cenca tlapanania inicaqualli inic cenca ayecchi auh ctlamantlez tica ca
cenca aqualli cocoliztli intemictiani tlatlacolli inic ctlamantli inicac
ca qualli tlatlacolli inica inipalnemoani cenca quintlacaluia intlaue
liloque intlatlacoani inamoquiencuepa iniinnemilliz macoiui cenca
tetlacotlani inixquich intlachinalli auh cenca quintlacotla ca canieuac
cin intlaueliloque intlatlacoani inamomotlatlacolcuaqueqm cenca
quintlailita iuhqui iniiaouan indios tlatlacoltica mochiua yuhqui
cenca uei tlatlacoani cainaquin cenca quitlatlaaluia iuhqui iniiaouh
mochiua icquitlailita amoniman quimictia yehica cenca tetlacotiani
ca cenca quitlailita ipanpa iniintlatlacol auh intlaipan miqui ca can
ic mictlan quintlaca ic cemicac tlaihiio uizque ic neci cacenca tlapana
uia inic aqualli intemictiani tlatlacolli caintlatlacatecollo intlanel itla
couancatca iangeluancatca ca canipanpa incentetl temictiani tlatla
colli ieuatl inepoaliztli canquimtotoac yuh cainhqui incenca uei tlato
ni inaquin quitlatlaaltiua macoiui cenca itlaco macoiui ichan monemi
tia can quitotoca iuan tenauatia inquimichiznque ipanpa iniitlatlacol
occenca tlapanauia inic cenca quallani yndios inuicpa intlatlaco
ani ca amo can tlatlicpac quinmictia cano iuan mictlan quintlaca inj
caic conquizq inintlaihiio uilliz ipanpa intemictiani inintlatlacol ic
neci cacenca tlapanauia inic cenca aqualli intemictiani tlatlacolli i
nepoualiztli intetoicuacatilizth inahauilnemiliztli inexnihiliztli. in
qualaniliztli intecocoliliztli intlatziuiztli etc. yehica aiac quiiolcuiaia
inamiel tlatziztli indios ipanpa intlatlacolli intlacamo caninoma
totech moiolcuiani ca aiac uel iluiac calla quizquia ipanpa ininitla
tlacul inian cuicantlaca yuh cainhqui iniquac can macuallioquitla
tlacaltui incenca uei tlatoani aiac uel ipanpa quiiolcuiz intlatoani
intlacamo caninenian moiolcuiia cano iuhqui intlatlacoani inquitla
tlacaltuia indios ca aiac ipanpa quiiolcuiz anh inic cenca ototechmo
nec intotemaquixtiaitzin iniesuxpo incaninoma quixiptlacaioti into
tlatlacol ictitomaquixtizque iehica aiac uel quiiolcuiz indios ipanpa
in cance temictiani intlatlacolli iehica cenca tlapanauia inicaqua
lli inic cenca aiecchi ca canipanpa ialoua inmictlan icenca itechqua
llani indios intlatlacoani yuh iuhqui iniquac cenca uei tlatoani cen
ca itechquallani initetlatlacaltuicauh uel ic neci incenca aqualli inj
tlatlacol cenca uei canoiuhqui into. ca amo tlaqualaniltiaia ipan
pa incemanauac intetlatlacol anh intlanel ieuatin aquen mochi

na auel itech aciz inquallanilizth canictiquitoa moqualanilhia ipanpa in
tlatlacauani iehica quintlacaintequilliz icenca quiqualania in tlatlacoa
ni icmochitlacatl quitlaiiiouilhia ipanpa in cemanauac tetlatlacoltlan
micque auh miiecpa mochiua cacanin panpa in tetlatlacol[illegible] mico
na nouian maiauallo auh inti mochintin netolinilizthtlan tinemi canqui
totocac inachto tota inadan in eua in panpa i nin tlatlacol inic cenca
miiectlamantli in tlaihiiouilizth otototechcacic ca aiac miquizquica
quin ual manilizquia into iuan in toiolia inichanca nco in iluicac
cauh cati panpa in tetlatlacol ototlauelhiltic cati mochintin tinemi quizquac in tota
caio auh iniquac quimonequiltiz cemanauac tetlacan tequilliz uel icneci cac
ca tlapanauia inaqualli te mictiani auh in tiquentlami inin tlatlacauani in mo tech
ca in tlatlawili te mictiani xicmatican amelli cenca tlapanauia in amotlaihiio
uilliz in tlacamo xitlamacauacan cenca amotechqualantica inicel teoh in dio
s ỹ caiuhqui iniquac in tlatoani i nitlaco quitlatlacaltia canie itechpachiui ite
chmopoua in tlatoani itlacauh cenca ie itechquallani in tlatoani canoiuhqui ini
cel tlatoani in dios cain teiolitia cenca itlaco ca ixiptlatin itlaco tlachiualtina
uh iniquac quitlatlacaltia can in tlatlacoltica quitlatlacaltia cain tlatlacoltica qui
tlatauia i nin tlatocauh ini techiuh cauh i nitlatocauh canitechpachiui i nitlacauh
caicual in tlacateoloil auh i nan tlatlacauani canancate ixi mozcalliah xicceceui
pacan in amaqualnemilliz ximotlatlacol caualtican neiolcuitiliztiaz icanmoma
quixtiquc i mic itech anpachiuizque i namotlaocatin in dios aco anquitoa que
nin techpopoliuiz in dios ca cemaiteuhti cenca nihiec amotlapoualli in tlatlacolli inti
ceceme techchiuazque itechximixcuitican matlactin mocaccuaia in mananatia inax
can nouian cemanauac ihuan ico in quenin canitlatoltica quinpati in to inic
uel quinpati caiacachto tlaneltoquiliztiaz ixpantimac omotlanquiaquezque into
te maquixticatin in iesuxpo quimotecuiotique tlatlatlauhtiliztiaz quitoque ca to te
maquixticatine iesuxpo xitechy motlaocolili auh i nin man i nicel tetlaocoliani inic
suxpo amo caniaiiuh oquinpati i nin nacaio canouian in iiolia ca quin popol
ui i nin tlatlacol inic quin momaquixtilliz auh inic itech neixcuitilloz quihaua
ti i nixpan iazque in i teopixcauan in icel amaceuazque in onan teopan quica
uazque quiuen manilizque in in uentin auh in ame uantin in an to tlaqpiuan i
uh xiechiuacan uel xicneltocacati in ineltocaca in dios xicmonochilican i
na motecuh into te maquixticatin in iesuxpo ixpantimac ximotlanquaque
tzacan xicmotecuican ixpantimac xichoquilican in amotlatlacol cententli
amoiolloica xiquitocan macacame anquitozque tote maquixticatine iesu
xpo xi nech motlaocolilitino ca cenca niuei nitlatlacauani auh xi moaca na ua
tican in aoquic occappa ca quitlatlacaltizque iuan ximoiolcuitican icqua
li amechpatilliz in amoiolia can in man cenca amoiolloopa ixpantimac an
moc notezquc ioan in anquimotlaco camachitizque iehica oamechmoc
lili ototlacopiluane in tlacel xicmatican inquenami i teoiotica neiolcuitiliz
th cenca uel amoiolloopa niman amoiolcuitizque caamotecoco amotel
hiioti ca cenca uei neiolalilizth cai tetlaocoliliz i nicel tetlaocoliani in dios
ca canictlelli teiolopachiui ic tlamacenallo ic ne maquixtillo ieica icpati in
teiolitia icpoliui i nixquich in tetlatlacol icmoiolceuia in dios quin popoliua

intlatlacoani inixquich inintlatlacol in canipanpa in ceceiaca inintlatlacol temic
tiani cemicac tlaihiiouizquipa cenca uel icneci initetlacoliliz ỹ ihuhqui iniquac aco
aca cenca otlatlaco auhipanpa inintlatlacol cenca itechqiallani in tlatoani. ca
quipilozquia intlacanquitlacoliz nequi in quiluia monenian xi motlacontequi
auh intlein tic nequi inienatiez amoquitlacotlaniz cenca icquinmocnelilia in
tlatlacoani icquinmaquixtia imicamo miquiz canoihuqui topanquechiua in
caipanpa intetlatlacol cemicac timictinemizquia mictlan auh into. imicamo onpa
techmotlacoliz techmonanatilia imixpan in teiolcuitiani titotlacontequilizque ne
iolcuitiliztica inicamtoiolotiama ticchiuazque intleintic nequizque ipanpa into
tlatlacol inictitomaquixtizque ỹ auh ihuhqui iniquactlatoani cenca mitec qui
macazquia inipatcaio inimacenal quipatratoiolliz auh iehica atlei iniaxcal
initlatqui in can mochi quipopoluia ipanpa cenca quintlaihiiouilizquia intla
to ani qui michiz quia auh iehica cenca tetlacoliani caquiluia inimacenal iuh
quitoi in quenin oticpopollo inaxca intinechmacazquia auh inipatilio inictimoma
quixtiz inicatlei ni mizitlanilliz auh inimacenal quipopoluia uel ipanpa mi
toz in tlatoani cenca tetlacoliani oc cenca tlapanania inicamca tetlacoco
liani inicelteotl in dios canipanpa in totlatlacol ceceiaca tquixtlatiotilizq
auh iehica tlatlacoltica oticpohtique in toiolia in uel ixtlatin icc cenca otic
tiloque inic caniuhqui inipatillo oticpopollo auh ipanpa in ceceiaca inin
tlatlacolli in tlatlacoani cemicac tlayhiiouizquia mictlan tletitlan iehica a
octle iaxca inezca iniqualtilliz iniquipatcaiotilliz auh inic uel machoz in
tetlacoliliz ipan in teiolcuitiani cainichtaca ceciaca inintlatlacol ma
coiui ienatin uel quimati inixquich in tetlatlacol in mochi uelquimona
chitica canicochiloz initetlacoliliz inquimonequiltia neiolcuitilloz initla
toltica iolinaz in tlatlacoani auh inamenantin

ỹ inin teotemachtillizhatolli uel ipan mitoz in dñica quarta decima post
pentecostes inquenin imamo onca mi iequintin tetech ca amo uellihz

JAC uel quinnepan tlaiecultiz omẽ

tin tlatoque in ganeta maria cenca itlaco omochiuh inipalne
moani in dios iehica canicel oquimotecoti canicel oquicemi
tac canicel inquimotlaiecoltilli amo can xitlih quineltoca
canonican quintlanel toquiti initlachtualuan in dios inamo

uel quixcmatia inipalnemoani auh ienantin in ganeta maria quimotlaiecol
tilli inicel tlacotaloni in dios iehica amo contehlia iniyollo ihuhqui intepiltin
incenca in quimotlacotilia initatin acanquicentehlia in iollo in imic
pa initatin noihuhqui in ganetamaria in cenca quimotlacotilia inicel noui
an in totlacotatzin in dios caiuan itlacotatzin cacamitlacotlachialtin i
uhqui in tenantin auh iuicpatinoc in dios canquicentetilli in iollo iehi
ca canicel quimotlacotilli auh ynaxcan itechxi mixcuitican xiccentetili
can inamo iollo iuicpatinoc inamotconh inicel dios caicel xiccenelto
cacan can uel icel amotlacotatzin in ganicel nel toconi canicel cemi
taloni auh inicel anquinelto caz que maiacachto amechmotlatlauh

tilili in ganctamaria ỹ inaiamo ual motemonia in totemaquixticatzin
in iesuxpo cenca iauecauh in tlaltic pactlaca inixpopoiotilnemia tlatlacol
tica tlatetoquiliztica ca amo quixmatia inicel teotl in dios iehica aiac uel
quixmatia canqui mixcuepaia in tlatlacatecollo qui mixpopoiotiliaia ic
momatia ca inicequintin tetео in can quauhtlaxi malli in tetlaxi malli in
tlachichiualli quiteotocaia ic mochintin qui mixpopoiotiliaia mictlan in
hqui iniquac acu canapa iauh in amoquimati in notli iuan aiac quititia in
qualli otli inicauel quitocaz inaqualli otli cano inhqui inixquichtin in tlaltic
pactlaca cacenca mouica iniquac tlacatiua niman iquac onpeualtillo in
iluicac otli ano ce mictlan auh iniquac micoua iniquac ontlami in elli
auh inaquin amoquimati in inilnicac otli ieuatl in qualli nemiliotl inic aiac
quiltuia inquenin onpa ialoua ca caniequitoaz in mictlan otli ieuatl inaq
lli nemiliotl in tlatetoquiliztli inixpopoiotiliztli auh ini pal nemoani in
to tlaqotatin in totemaquixticatin in iesuxpo nottian quimoteiltilli qui mo
teitililia in qualli otli in elli tlatetomatiliztli inic uel nemouaz in tlaltic pac
inic uel ialouaz in iolliz tinlan in iluicatl itec inaycan nottian cemanau
ac ilnamic o inihiio in tlatol in icel teotl in iesuxpo. in oqui mitauilli Cinh
qui qui cenepantlaiecoltiz omentin in tlatoque canoinhqui aiac uel mi
iequintin quimocenepanteoltiz in tetео iehica amo oncate ca auelitiz in tlatol
tica qui tlachiialtiz in itlachiual uan inic quintlanel toquitiz in quimachtiz
in quenin uel ne nouaz in tlaltic pac ỹ auh inaycan notlaqopiluane ca nitè
copatinoz in dios can teotlatoltica namech machtiz nequi on tlamantli inic
centlamantli in quenin qualli nemiliotlica uel quimotlaiecoltiliz que itte
lli amo teouh amotemaquixticatin ican momaquixtiz que auh ycmati
can canicauel motocaiotiz monequi canicel mochiuelli iez nelli canicel te
iocoiani in mochi uel quichiuaz canicel anh inaquin amomochiuelli ina
tle uel quichiua amonelli teotl amouel motetoaz ỹ catlapicthi motetoto
ca iehica in teotl canicel ipan uel mitoa in dios canicel mochi uel quichi
uani inaiac iuan ca aiac quinanquilia ayac quelteltia auh iehica ca ni
cel mochiuelli canicel teotl auh inaquin canen motetoaz nequi in can
tlachiualli cenca icquitlatlacaluia inicel teotl in dios auh in canicel tlachi
ualle ca oqui mochiuilli in ixquich in tlachiualli anh ipanpa quimotlaxilliz
mictlan caiehica canen inhqui quicuiliz nequi initeoiotin Cinhqui in i
quac aco aca canen quicuiliz nequi in tlatoani in itlatocaio ca can cenca ic
quiqualania iuan icquimictia iehica canen no tlatocatocaz nequi cano
inhqui inaquin amonelli teotl in can tlapicthi motetocaiohz nequi cen
ca icquiquallania in icel teotl iehica canen quicuiliz nequi in iteoio in ic
ca nicqui michtz nequi can qui cecuiltiz auh iauecauh in ixpopoiotiniaq.
itoca gentilleg can momatia can in iequintin tetео can ic mixpopoiotili
que in tlatlacatecollo can can tlachiualtin in quauhtlaxi malli in texi malli
in can tlachiualli quiteotocaia canen momatia ca in iequintin tlachiua
lleque in mochiuelli in tetео auh inieuatl cenca uei iztlacatini can in tla
nelli in iequintin in mochiualli quichimani in tetео amouelitiz iehica.

can monepanco colizquia monepan mictizquia auh iehica mitectlamantli in cani
ce ialliz in tlein ce quinequi occe amoquinequiz iniquac ce quinequiz in maniz in il
uicat occe quintin ataco mo quinequiz que aco can quipopolozque auh auel tiquin
tlaicoltizquia iehica iuhqui aiac uel quintlaicoltiz omentin in tlatoque in anoco mi
ce quintin iniquac can monepanco alia iuhqui ayac uel quintlaicoltiz quin mo
teotiz omentin tetech anoco mitequintin iehica in can monepanco colizqui auh i
niquac ce tlcteotiz quia occe quintin can tech mictizquia s iuhqui iniquac
in pipiltin in tetecuhtin amo in tech mopouaz nequi in in tlatocauh caquitlato
catoca in in tlatocauh can cenca ic quallani iuan quitlatlacaltuia in in tlatoca
uan canoiuhqui in aquin amoquin eltoca amo canicel qui cemita qui moteoti
a inicel nelli teotl in can ie itechpachiui in itlachiual caiecuantin in tlatlacaitecal
lo ecc quiteotoca in can itlacauan in tlatlaihiio uilticauan can iuhqui itech mo
pouaz nequi in icel itechiuhcauh in iteouh in tlatocauh in ipalne moani
in dios ic cenca qui quallania cenca quitlailita quitlatlacaltuia caquaniu
hqui qui mo tlatocatlia in tlatlacaitecollo auh in iecuatl in tlatcotoquiliz
tli cenca tlapanauia in ic cenca uel tlatlacolli auh in totemaquixtlatin
in iesuxpo macuiz alic qui temachia ca iehica tetlaocoliani in ic nouan
tlema quixtilloz axcan in tlatoltica techne machtia qui mitaluia aiac uel
quin tlaicoltiz omentin tlatoque in a iac uel quiapan tlaicoltiz in icel
teotl in dios iuan in itlacauan in itlatlaihiio uilticauan in tlatlacaitecollo
s iuhqui in aquin con tetilia in iiollo in iiepa in itlatocauh auh auel quin tlaic
oltiz can oiuhqui in aquin qui mo tlaicoltiliz nequi in icel teotl in ic mo ma
quixtiz iuan can iiicpa con tetilia in maxcaltiui in iiollo aquin tlaca ma
tiz nequi in tlatlacaitecollo auel mo maquixtiz yehica amo quin icel qui mo
tlaicoltilia in icel tlaicoltilloni in dios can con tetilia in iiollo s iuhqui
in iquac aqui aca qui con epan mauiztilia in itlatocauan iuan in itlacauan
ca quanie quiquallania in tlatoani ic quitlaihiio uiltiz yehica in tlacotli amo
mauiztililloz ca quanie in elli tlatoani can oiuhqui in quimati can iiequintin
on cate in tetech in a nepanotl qui mauiztilia in ie quin motecuia in elli teotl i
uan in itlachiualuan in tlatlacaitecollo ecc cenca ic quitlatlacaltuia in ipalne
moani in dios yehica ca in tlatlacaitecallo ca itlacauan amo nepanotl ma
uiztililoz que iuhqui qui mitaluia in icel teotl can icel tlachiualle mauiz
tililloz teotocoz tlacamachoz ca amo iuan in itlachiualuan auh in amo uan
tin in amitlachiualuan in icel teotl in dios in ipalne moani mapoliui in ami
xpopoiotililiz macamo xiquinnelle uiliican in tlatlacotocani in gentiles ino
quin teotocaia in tonatiuh in icic tlaltin in tech iuan in quauitl in totechtin
in cocoua in imixcipilauan in tlatlacaitecollo iuan in minuicque in imixcip
tlauan in in coluan in ic mochintin in ixpopoiotin nenca iehica amo
uel quixmatia in icel teotl in dios ca aiac uel quimixmachtiaia auh in a
mo uan tin in o an quituque in itlan exilliz in icel teotl in dios in ihiio in i

tlatol etc. maxic motlacoca machtican xic motecpan xiccentetilican inamo.
ollo inicpatinco uel xiccenelcuacan inixquich inineltocaca inican mo ma
quixtiquc ina amoiolocaltitlan xictlalican inihiiotin inintlatolhin in tō
inieſuxpo inaxcan amopanquimitaluia. ¶ cainuhqui aiac uel quicnepā
tlaiecoltiz inomentin amoco ieintin inteteo amoco tlatoque in monepanco
colia no inuhqui aiac uelquinepantlaiecoltiz in dios inan inin nacaio iehua
intō inicquimonequiltia inixquich in qualli in iectli inchiualloz inteoio
hca nauatilli initechca qualli nemilicoh auh in tetlal nacaio canmochipa.
tlatlacolpac tinemiznequi inuicemicac anioliznque cenca amotech mone
qui in momoztlaie anquil namiquiznque in quenami in mictlan tlathi io
tiliztli in quenin onpa cenquiztoc inecentlatlaliztli cainuhqui iniquac
cenca uelquimati caipanpa in tlatlacol niman quipiliznque cenca ieliao
oaia ic mopixtinemj canoiui inaquin inhqui quinamiqui caipanpa
in itlatlacol cemicac tlatlaz in mictlan ic cenca tlaocolaz cenca qui ma
uhtia in itlatlacol cenca qmichoctia icquicuepa in inemilliz inan mochi
pa motlatlacolcaualtia auh inicanmocencauazque iniccemicac ame
chiolitiz intō in dios cenca monequi inanquicencuepazque inamo
nemilliz ſ auh cainaquin uelquimāti in laichtequi ipanpa quitlacoa nte
quilizque ica coquimictizque inic moztlacauia icat tiquitoa manicmich
tequi cainuhqui in mozcatiani uelquimati caipanpa in tlatlacol ninan
quin tlacon tequilia in tlatlacatecollo auh caipanpa in in tlatlacol cemi
cac mictlan tlaihiiouiz ic uel motlatlacolcaualtia icquicuepa in inemi
lliz mochipa mocuitituetzi icquin penua in quincui tlauilhia in tlatlaco
lli auh inican mocencauazque inicamechiolotiz in dios cenca amote
ch monequi in mochipa qualli nemilhuatica anxiamacauazque auh inix
quich in qualli anquichinazque inhqui ixpantinco in dios anquiuen
manilizque inezca cainpaltinco anquicuizque in qualli nemilicoh
ſ cainaquin cenca uecauecauh iauh ſacachto quichichina inihitac in ycamo ohtica
apiz miquiz auh inaquin amo oncaiiitac cacotlica apiz miquiz canotiuh
que cenca uecatitouiazque iniquac titomiquiliznque monpa in iluicac
auh inicamo tapiz miquizque quitoznequi inicamotiazque inetoli nilo
an ca tetech monequi in tichi nazque in titac quitoznequi in ticuiz
que qualli nemilicoh cacan iaiiuh ixquich otiechinhque in qualli iniec
tli in tlamacnaliztli totechiehiaz aieticauazque auh anoiuhqui inin
tlan in tlauelilizque in ixquich ino quichinhque in aquālli in tlatlacolli
in techiehiaz inic ipanpa cemicac tlaihiiouizque amoquitazque in teo cui
tlati etc. iuhqui yauc auh inixpopolome in quichinaia momatia ca
quicaquiz quia amoiuhqui cacan iaiiuh totechiehiaz in aquālli ima no
co qualli monechinhque iuhqui teotlatolpan mitoa auh ioan mitecca.
ſ in qualtin in can qualtiliztica uelomonemitique onpa ioliliztitlan
cemicac ioliznque auh in tlauelilioque in can aqualtiliztica tlatlacolpac
tinencaz onpa cemicac tlelitlan tlatlazque auh inican mocencauaz
que inica mechiolitiz in tō. amotech monequi in momoztlaᵉ anquitlaala

uhtizque inixtlacoan in dios in ganctome inilnicatl itec onoque cacanic
mochipa tiquimiluichiuilia inictopantlatozque ixpantinco in dios ca
can totepan tlatocauan uel totlacotecahcauan ¶ aiuhqui in tlantiqui
cazque in cenca mixequintin in tequanime cenca itechmonequi inicni
uan qui nicazque inicequipaleuizque auh in tlacaiac quiuica caqniquaz
que in tequanime canotiuhque ca inic quactinic quizque in tlantiquica
tiui in cenca mixequintin cenca tequanime in tlatlaacatecollo auh inicce
ca totechmonequi intocniuan in ganctome inicipan tlatozque atacay
mo qui mopilitiazque auh in amo ueuantin cenca xiquintlacotlacan. in
tlatocauan in dios etc. onotlacopiluane cenca amotechmonequi inican
momaquixtizque in amo canqueman iuhqui anquichiuazque illoanquimoca
quitique cacan momozla. ¶ iuhqui inic quac acomocuiltonoznequi amo can
queman in quitemoa can mochipa quitemoa in tlaltic pacatoll auh in ieuatl. i
nic catlachitin in can tlaltic pac mocuiltonoz in amonelli necuiltonolizti auh i
na ueuantin inic cemicac an mocuiltonozque inic cemicac an iolizque cuixa
mo cenca tlapanauiz inic mochipa. antlamacenhtinemi inican quitemoz que
in iuicac necuiltonolizti caquema. etc.

¶ in inteomachtiliz tlatolli inipan mitoa in dñica sexta Decima post phete
coste in quenin cenca amoqualli intecuiltontiliztli iuan in tetlaximaliztli

Etlacatl pupoçaua ixpantzinco

catca in ieſuſcpo in ganctamaria in tlanel cenca quintlaili
ta in tlatlacoani ieuantin inamoquin choctia in in tlatlacol
inamo qui cencuepaznequi in in nemilliz auh inocacquin
tin in quin choctia in in tlatlacol in quicuepa in in nemi
liz cenca quintlaçotla in ganctamaria iehica tlamacxualiztica illaçoan.
omochiuhque in tō. caniman in pan tlatoa in gancta maria iuhqui cenca
miiec in tlamauicolli ipan omochiuh in cenca mi iectlacatl inican tlaltic
pac oquicencuepaque in in nemilliz iehica in ganctamaria oquintlatlauh
tilli in dios in quin momaquilli in iqualtica inic motlatlacol cauhque. ic
uel omomaquixtique auh in nantlatlacoani ma amechocti in amotlatlacol
xicmo nochilican in ganeta maria inic amopantlatoz etc. ¶ in tō. inie
ſuſcpo itlachializtica ixemacho caçanicel mochiuelli techiuani inicel nelli
in dios iuan nelli oquichtli iehica çanitlatoltica in iquac omotlaltic pac
quixtico ixquich oquimochiuilli in tlamauicolli camochipa çanoiſolotla
mati iuhqui axcan çanicel mochi quimochiuilia ic uel motocaiotia mochi
uelli nelli ca nicel teoſi in dios çanicuel nelli motocaiotiznequi çanicel
in ixquich quinequiz mochi niman mochiuaz auh in tlacamo mochiuelli.
auh in tlacamo ixquich quichiuaz amouel nelli motocaiyinamo ome in a
moſei iehica çanicel mochiuelli in iman quinequiz in mapopoliuican in
ixquichtin in mopouani in atlamatini in canen motetocaz iehica cenca
uei tlatlacolli icquin motlaxilia in ipal nemoani inicel mochiuelli in

Onpa mictlan intlauelíloque in tlatlacatecollo ichica cānen motconequia ma
cíuí cānitlachíual auh inic ilnamicoz ca in totemaquixticatin inie ſuxcpo ca
nicel mochiuelli mi iecpa il namico in cenca miec i mitla mauicol auh in max
can tiquil namictinemi in quenin tlamauiçoltica quin pati in popocauaia
intoca catca in dotopico in cenca mococouaia inamo cā ninnacaio ꝙhipati
canoiuan in iniolia ichica iacachto tla neltocac ic cenca nel o mone miti inic
o mo maquixti auh in axcan ſ̄ on tlamantli in anqui mocaquitiz que inic
cen tlamantli in quenin cenca aqualli aiectli cenca potoni in tlatlacolli tem
ic tiani tecuilontilíztli iuan tetlaxi malíztli auh ini con tlamantli in quenin ā
mopixtine mizque inicamo amotechaciz in cenca uei tlatlacolli in camech
mopatilli in dios iuan inic uel an moquixtiz que xic matican caiuhqui in
popocatua cenca qui cocoua in ipopocatualliz i ninacaio ic cenca mococoua ic
miqui canoiuhqui in cuilonpol iuan in tetlaxincapol in techca intemictiani
in tlatlacolli tecuilontilíztli in tetlaxi malíztli iuhqui cenaz uei ini iolia in
cocolliz ca iuhqui in popogatua in iolia in ezaz ca cenaz iiac cenca ic tlilíuixti
ca cenca tlapanauia in icocolliz in tenacaio macuiz coaliztica miquiz in ica
tlatlicpac in tlanel niman palaniz in ic polini in icocoliz in tenacaio auh in
teiolitta in icocolliz in tlatlacoatli in tlalpan miquiz aic conquicaz in itlai
hiiouilliz in ic cemi cac mococoaz in onpa mictlan auh cānan catte in an tla
uelíloque in an cuilonpopol in an tetlaxincapopol xic matican cenca tlapa
nauia in amo tlauelilocaio in amo techaz in amo tla tlaol cenca ic tlili uixti
ca in amanima in amo iolia cenca mococoa ichica ipanpa cenca amote
ch quallantica in icel mauiztli in dios auh in an in ixquichtin in ilnicahi i
tec onoque ia quine in tlatlacatecollo cenaz amech tlailitta ipanpa in amo
tlatlacol auh in ic cenca an tlaihiiouiz que in ican tlalticpac in an onpa
mictlan in tlacamo ycic cen cuepacan in amo nemilliz iuhqui in aquin ite
ch quallantica in itlatocanh in cenca tlaocoxtica ichica qui matica qui mictiz
qui tlaihiiouiltiz canoiuhqui in tlatlacoani in cuilonpopol in tetlaxincapo
pol cenca tlapanauia in ic in techqualantica in dios ichica cenaz qui tlatla
calaia auh in ic uel qui mati in tlauelíloque in quenin cenca uel qui mitla
ihiiouiltiz in onpa mictlan in an in ican tlalticpac on penaz in in tlaihiio
uilliz auh in ic cenca in techmonequi ipanpa in in tlatlacol cenca tlacoiaz
que in ic cenca quin choctiz in in tlauelílocaio caic quiniolcuizque in do
cain tlacamo uel qui cencuepacan in in nemilliz tlamaceualíztica mo
chintin qui nmictiz que quin popoloz que iuhqui cenca uei tlamauicolli
o qui mochimilli in iquac o motlacatilli in icoqnichtli in to in ie ſuxcpo
canoiuan cemanauac uel o micque popoliuhque in cuilonime etc.
canoiuan in ixquichtin in ilnicahitec onoque in angelome cenca mo
tlatlatia in in panpa in tlauelíloque cuilonpopol in an in tetlaxin que
cenca quitlailita quin tlacaiuia ichica in in tlauelílocaio cenca iiac an
hiecica in tlauelíloque an ̄ tlanaciz que auh in an tlatlacoani icxitla
o coiacan ichica in ixquichtin in tlacouan in dios cenca amotechqua
lantica te ſ̄ cainaquin mochintin quin tlaihiitta in moiolcocouani ca
noiuhqui in cuilonpopol etc. cainixquichtin in tlachialnuan in dios
caichica quitlailtia uel qui mati in in tlatlacol ca cenca iiaiz cauh in ica
mochipa amechtlaçilniz que in tlaçoan in dios maha mechocti ina.

: motlatlacol xi motlatlacol tlagacan inica mechtlaocolliz inipal nemoani in
can momaquixtiz que in tecuilontilizth iuan in tetlayci malizth uelic neci a
cenca tlapanauia inicaqualli iehica in cuilonpopol niman in tlacauh mo
chiua in tlaacatecolot iuhqui in tlacatli aueli iolopachi uiz iehica quimati
caqui namacaz que initecuio noiuan quitlaihiiouiliz que noiuhqui
in tlaueliloque in cuilonpopol nelli in tlatlacatecollo in tlacauan ica nel
in iolopachiuiz que iehica quimati caquin namacaz que in tlatlacatecollo
inezca ca canitencopatinco in dios cemicac quin tlaihiiouiliz que auh
in tecuilontilizth uel ic neci ca cenca tlapanauia inicaqualli inicaiecth
iehica in cuilonpol in tetlayci in capol in ticamo quicuepa in iaqual ne mi
liz tlatlacoltica; in il inicac papa quiliztli iuan inicquimacena in cemicac
tlatlalizth cauhqui iniquac aco aca cenca uei tlatouani iegquia auh
ipampa in tlatlacolli quicnilia in tlatocaio iuan quimictia cacenca ic
tlaihiiouia auh canoiuhqui in tlatlacoani cain tlacamo quitlatlacatiuani
in dios cenca uei tlatoani iegquia caimichantinco inecuiltonoloan qui
tlatocatlalizquia in dios cenca tlapananizquia in tlatocaio auh canitencopatinco
in dios itetlaihiiouiliticauan in tlatlacatecollo cemicac quin mictiz
que Onotlacopiluane xi tlatlacol cauacan xicuepacan inamonemilliz xi
quintlacaualtican in tlatlacatecollo inan inamonacaio cenca amech
tlatlacol micticz nequi aco anquitoa quenin titotlatlacol caualtiz que inic
titomaquixtizque itech ximixcuitican imaxcan inil namico in popoca
uaia cenca inocauaia inil oiia inan inin nacaio inezca in tlatlauani
cacan tlaneltoquiliztica ic pantinco xi monicacan inamotemaquixticatin in iesuxpo quitoz
nequi xic ce nelto ca can xic monochilican xic motlatlauhtilican in ica
mechmochipauiliz inamoiollo inicamechpopoluiz inamotlatlacol xi
mocenauacan in iaoquic oc eppa an quitlatlacal niz que inan ic pantin
co in dios an mochoquiz que inan an moiolcuiliz que ca iuhqui aica
cani intlatl canoiuhqui choquiztica poliui inaqualli tlaielenilizth in
ielenilocatin tecuilontilizth in tetlayci malizth auh inan xi moiolcuitica
xi momecani tequican xi mocencauacan cauhqui in tlatl inaocmo m
otlatia in quauitl ic poliui in tlatl ic ceui in tlatl canoiuhqui inaqualli tla
ielenilizth in tecuilontilizth in tetlayci malizth canoiuhqui inaquin tla
tlatlahiz canaltia ic poliui in iaqual tlaielenilizth canoinan inicanmo
tlacatializque amotechmonequi amo amotechan maxcitlanizque ſ
canoiuhqui inocatl iniquac in tlatl inimian ic tlatlatia in tlatl auh in i
quac nec aquitia auel tlatlaz canoiuhqui in tetlalnacaio canquac
aca itechaci inaoquiliz quia niman aqualli tlaielenilizth iuhqui
in tlatl in tlaueliloca iollo canimanquicuitlaniltia in tlacatecolot
inic tecuilontiz aco temacuiloniz tetlayci maz auh in ic poliuiz

cenca monequi intenacaio aiac itechaciz etc. auh inic can motlatlacol
caualtiz que xiquilcauacan intlauanalizti ca in tlauanani ni man
quipololtia in tlacatecoloth inic ni man quelleuilliz in ixquich ina
qualli inaiectli etc. auh inic cenca ni motlatlacolcaualtiz que xi
quilnamiquican initlaihiiouilliz in totemaquixtiliz catzin inie su
xpo inic poliniz ina maqualtlaieleuilliz iuan xiquilnamiquica
in mieltlan tlaihiiouilizth etc. iuan xiquilnamiquican in ilnicacacio
th cain tlaxi motlatlacol caualtican ic anquimaceua in ilnicacatlatoa
loth ipanpa in cecepa ina motlatlacolcaualtia ina mo an quelleuiz
nequi etc.

S'i nin teotemachtilizth atolli uelipan initoa in dñica decima post
phe tecoste in quenin tlacotlalloz in diosica mochi teiollo ipan mo
chi iuan quenin tlacotlalozque in tecotoncauan.

Je motlacotili imotecuio in motlatocq

uh in diosica amochimoiollo iuan ipan mochi moiollo
iuan in mocotoncauan iuhtimotlacotla iuhqui te
tatin in cencatetlacotlani mochipa quitlacotla ini
piluan quitemoua inintechmonequi quinmocnitla
uia sanoiuhqui inelli tetantin in ganctamaria
mochipa ichpochtli cacencatetlacotlani cen tlapanauia initetlacotlaliz
cainoc tlatlicpac mone mitziaia cenca qui motlacotiliaia initeotl te
in canicel nelli tetlacotlani ic itetlacotlaliztica tlacotantin omochi
uh in totemaquixtiliz catin inie suxpo inicoquichtli auh canipaltin
co in diosq uin motlacotilia inouian cemanauac tlaca ic canite
tlacotlaliztica otechmonantilli in te ic nelli totlacotantin oquichiuh
cacencatech motlacotilli iuhqui in tipiluan iehica titlachiualnan ini
palnemouani auh inic mochipa topantlatoa ixpantinco in te inic
quitemoua in totechmonequi cemicac inic canipatcinco in iluicac
conapilli incencatetlacotlani mochipa techmotlacotililia inipalnemo
uani in diosq auh inamo uantin itechxi momachtiotican inamotlacq
uan tinel xitetlacotlacan xic motlacotilican inamoteouh inamo
tlacotauh in in diosq iuan inamoconconauan can qualtiliztica iuhqui
amech motlacotilia in diosq auh inic uel amech momaquilliz iniqualti
ca maxiemonochilican xic monochilican xic motlatlauhtilican etc.
iuhqui incencauei tlatoani in tetatin inoncatemiequintin inipiluã
amotecoco amoteihiotiquinauatia iehica cenca quintlacotla auh
inic inauactinco mochipa monemitiz que cunachitin quinauatia inite
papaquiltinic mochipa papaquiz que initlancinco iehica cacuni tlacq
piluan canoiuhqui inelli nouian tlatoani ini el nelli totlacotatzin in te
cenca tetlacotlani cenca quintlacotla initlacopiluan inouian cemana
uac initlachiualnan inimaceualnan auh iehica mochintin itlacotla
chiualnan amotecoco amotetlatqui naualtia cacenca tepapaquiltica
ca teahamialti iehica initetlacotlaliz iuan initlachiualnan ca ca

nic uel ixpantinco nemouaq̃ inic mochipa techmotlacotiliz etc̃. noiuan qui
motenauatilia initetlacotlalliz inic tlacotlalloz iuan inintlachiualuan auh
inic uel ilnamicoz mochipa techmonaũatilia iuhqui axcan nouian ce
manauac ilnamico motenewa iniacachto tenauatiltin initech icuiliuh
tica ini iamoxc initoca euangelio inamixpan mitõa ¶ cenca xic mo
tlacotilican inamotecuh in amotlatocauh iuan inamotlacotatin in
dios ica inamoiollo ipan mochi iuan mochitlacatl ca noipãpãtinõ anqui
motlacotilizque ontlamantli tech monauatilia inic uel tlachiuaz que in
camo ẽquil cauaz que ca inixquich in teoiotica nauatilli ontlamantli ca
ic cen tlamantli cenca tictotlacotilizque in cenca totecen io coyecauh i
totecuh in totlatocauh iehica catõtlacotatin auh inic ontlamantli in cen
ca tiquintlacotlaz que inixquichtin in tepiluan ini tlachinaluan iehi
ca mochintin tocotonca uan ca anti nenecuhque ca can ti cetlaca iehi
ca çance in totlacotatin in dios otetzinti inotechtemiti inoiuian in
cemanauac auh inaquin inin ontlamanixti in uel quichiua canimã
mochi initenauatiltin in dios quimopialia iehica inin ontlamanixti uel
itechca in matlactẽtl in teoiotica tenauatilli initechca quãlli nemiliaotl auh
inaquin amoquipia inin ontlamanixti maciui cenca in motlaihi in uiltiz
in momatiz cenca tlamaceua ca cenca moctlua ca auelic momaquixtiz ie
hica amoic tlamaceua ixpantinco in dios ca can tetlacotlaliztica uel tlaie
coltillo ini celtlacoltiloni auh inaquin can tel macaxiliztica anoco tepã
pa tlamaceuhtinemi amoicquimaceua in iluicacaiotl etc̃. iehica amoq̃
motlacotilia inintlacotatin in dios canihuqui in tlacotiquitlaiecoltia
auh inic mochipa anmitlati nemizque inican quimanzque in quenin tla
iecoltillo ini palnemoani inicamo can te imacaxiliztica. anquimotlaie
coltilizque iuhqui ia uecauh in tlatlacatecollo in temamauhtique anqn
tlaecoltiaia inixpopoiome iehica quinimacacia auh inic can tetlacotla
liztica anmocuiltonozque namech machtiz nequi on tlamantli inic cen
tlamantli tleica quimonequiltia in dios in cenca tlacotlalloz tleica qui
motenquatilia auh inic centlamantli inquenin anquitlacotlazque in
mochitlacatl ini palnemoani in totlacotatzin in dios macoiui atequi
temachia inamo itechtitonequi caiehica. ca ni palnimo techmochiuilli inic
itlantzinco cemicac ta auiiazque tipapaquizque auh inic onpa ichan
tzinco techualmanilliz iacachto techmonauatilia nican tlatic pac cemi
cac tictotlacotilizque inic can tetlacotlaliztica itechuetzi in toiolia ic
tic macenazque in iluicacaiotl inhqui tetatzin qui nanatia inipiluan in
ic can qui motlacotilizque inic qui macenazque in intlatocaio in ca nic
mochintin in quin tlatocatlalliz inipanpa inintetlacotlalliz cahoiuh
qui intotlacotatzin in dios uel quimonachitia cacanica ini qualtica in
macual ininecuiltonol in cemicac ioliliztli in iluicac papaquiliztli auh
inic tlatic pac techmomaquilliz ini qualtica techmonauatilia in cenca tic
totlacotilizque in cenca tiquellenizque initetlacotlalliz cainaquin cenca
quellenia in cen quimotlacotiliznequi ini tlacotatzin in dios icquimo
tlacotilia ini tlacotatzin in dios auh inic qui macuaia in iluicac tlatocaio
tl icquin momaquilia in can tlatic pac ini qualtica in ezca ininetlacotla

liz auh inic canoiuan tlaltic pac techiotalliz in to tlacotatzin cenca tech mona
nanilia in cāti quixcauizque inic ticteotlacotilizque auh inic mochipa ixpā
tinco titoc nehil mahiz que tech monanauatilia in cenca ticteotlacotilizque. ca
ni tetlacotlaliztica ixpantinco cenemoua in to. cacanitechuetziz in tō io
llo ic itlantzinco titonemitica cai uhqui in tetatzin iucan quinequi ina
uac motlalizque inipiluan iehica cenca qui itlacotla, canoiuhqui in to
tlacotatzin in dios catquimonequiltia in cenca ticteotlacotilizque inic ina
uac tziuico mochipa ti papachinemizque inichantinco in tlatoani iualh
ca mochipa tlauillo inic nomian tlaneciz ic nicloppachiuiz in tlatoani iua
inichantlaca canoiuhqui inichantzinco in dios in eca in teiolitia in
uelichantinco iehica mochipa qui iolitia in uel iteca auh in moncan qui
monequiltia in tlatlaz in tlel in eca in itetlacotlalliz in dios iuhqui qui
mitaluia. C caiuhqui in tlel mochipa tlatla noiuhqui in tetlacotlaliztli iuh
qui in qui tlatia in teiolitia inic can mochipa tlacotlalloz auh iehica inoc
tlalhe pacti nemi in teiolitia iuhqui in tlaiouatica auh inic tlaneciz qui mo
nequiltia in dios in mochipa to techaciz in itetlacotlalliz ca canic qui tlachi
ialtia in teiolitia icquiiolalilia ic qui mopiialia ic qui uapaua quichi ca tla
ic uel monemitica icuel quin pena in iniaouan auh inic cenca itechpachiui
in dios ca inic ni man in tō. itec motlalliya iuan in ixquich quichiua in
iectli in iollo in qui tlacotla in tō. in dios cenca quin paca illa in dios tetla
cotlaliztica iehica cenca qualli cenca iectli in itetlacotlalliz in dios in atle
iuhqui in ituiuac iuan in tlalhe pac cani techquica in e canqualtilizth iuhq
in elnauiotl itechquica in xoxouquauitl iuan in xocotl in izuaio cinoiuhq.
in itetlacotlalliz in dios ixquich itechquica in qualtilizth in e maquixti
lizth auh in maquin amo gni motlacotilia, atle itechca in qualtilizth amo
quicelia in itetlaiecoltilliz iuhqui in tlacenca qualloni in tlacamo icuhti
amo uel qualloz cani c motlalihz in aquin quiquaz nequi canoiuhqui i
naquin in qui motlaiecoltiliz in dios in tlacamo iacachto tetlacotlaliz
tica. cani paltinco in dios quichiuaz in illamacecualliz in qualli in chinalo
ni inic iuhqui quiquixtiz ca amo qui pacacelliz in pal nemoani macuiui
tlamacecualizth quichiua auh in tlanel amo cenca qualloni in tlanel motlelia
caz tlelitlan ic cenca qualloni mochiuaz cano iuhqui maquin cenca qui motla
cotilia in dios in tlanel canachi in in itlamacecualliz cenca qui pacacelliz
in dios iehica cani paltinco quichiua in tetlacotlaliztica qui motlaiecoltilia
iuhqui mitaluia in Yancpablo C qui motlacotilia in dios mochipa tlama
ceuhtinemi in itetlacotlalliz ic tetlacotlaliztica ixmacho in aquin itlacoin. D
in aquin momaquixtiz iuhqui in iquac mi iectlacatl oncuitc tlaca in tlatoa
ni ipiltzin auh in aquin quitei xmachtiz nequi cani man qui mapiluia ic ix
macho in tlatoani ipiltzin noiuhqui itlacoin dios in itetlaiecoltica auh auh
in aciui in tlanca in tlanechiloque cainto. canelli itlacoiuhqui mitaluia
C uel machoz cano tlacotlamachtilnan in tlanel an monepantlacotlaz que auh
in aquin iuhqui chiua can tetlacotlaliztica uel itlacomotocaiotia in dios auh
in tō. in icuel qui momachtitica cai can tetlacotlaliztica ne maquixtillo ic qui
mo tenauhtia in tetlacotlalloz auh motechca in iqualtica auh in icuel ah

quimaceuazque in cemicac in iliuicacaiotl iuhqui teotlatolpan mitoua
iuhqui in xocoquauitl inic itech mochiuaz in ixochiio iua
ini xocoio monequi in inel uaio tlalanactiaz auh in tlacamo tlalanactica i
nel uaio atle itech moch mochiuaz ca nimã uaquiz can oiuhqui inic chi
ualloz in qualli in iectli chi ualloz monequi itetlacotlaliztica in Dios mochi
uaz iehica i tetlacotlaliztica iuhqui i ni nel uaio i nic peua in qualli ne mi
licoti ca can itech quica i tetlacotlaliztli auh in qualli in iectli chi ualoni i
nãmo tetlacotlaliztica inic can tlatlacoltica amo can teimacaxiliztica amo
co tepanpa inamo uel ipaltinco in Dios iuhqui inamo nel uaio ca can uacti
da inezca ca amo nel ietlãmaceualo iehica can tetlacotlaliztica tlamace
uallo iuhqui cenca miec in tlamantli colli oquimochiuilli in Dios inic ma
choz ca can tetlacotlaliztica tlamaceuallo camo teimacaxiliztica maci
ui aiac uel quipouaz in itlamauicol in Dios ca cen tetl anquimomaquiliz
que in tema mauhti Tetlacatl itoca catca iesao ipiltin omo chiuh in cenca
iauecauh inaiamo oquichtli mochiuaco in tote maquixtiatin in iesu xpo
ieuatl in iesao otlatlaco auh inic amo quimotlaxilliz in Dios in onpa mic
tlan ca quimotlatlauhtiliaia in Dios teimacaxiliztica inixpantinco do
caia into auh inipal nemoani amoquicaquiliaia amoquipa cauitia in itla
tlauhtilliz macuiui choquiztica quimotlatlauhtiliaia iehica ca amo tetla
cotlaliztica ipãpa chocaia in itlatlacol iehica mictlan quimotlaxilli iuh
auh ina
qui teotlatolpan mitoa
meuantin notlacopiluane macamo can te imacaxiliztica xi tlamaceuacan
macan ipaltinco in Dios can tetlacotlaliztica auh inixquich anquichinaq q
ixpantinco in Dios anquiuenmanilizque ca ca nixquich quinequi in ma
qualli inaiectli intecacoltiliztli intetlaxi maliztli in tlanauatiliztli etc cain
huqui in tetlaicoltiani in amoquitlaicoltiz nequi in itlatocauh ca can ie mo
chipa motlaicoltia in can in iolotlamanemi atle inquimacaz in itlatocauh.
caquitlia ih ioniliz cachoiuhqui in quen in momaquixtiz iacachto mo ne
qui qui motlaicoltilliz in ipal nemoani qualli nemilicotica in icquimace
uaz in in tecuiltonol auh in aquin can quitlacamati in in tlacatio caiuhqui
ca amo quitlacoltia in Dios caiemo tlaicoltitinemi auh in ie uatl ca nachi
tin tlaltic pac in iolotlamanz auh in iquac quimonequiliz quimotlaxilliz mic
tlan ca auel mo maquixtiz iuhqui qui mitaluia in Sanc pablo. Cxiema
tican in tlauelilocatiz in cuilonpopol in tetlaxi mani in teoiecauacatini a
uel ichantinco callaquizque in Dios etc iehica aiac uel quin tlepan
tlacamanz in tlan in tlacatio cain teuacatio uel teicelcltia iuhqui teotlatol
pan mitoa
auh iuhqui aiac uel quicenepan tlaicoltiz omentin tlatoque no iuhqui i na
iac uel quicenepan tlaicoltiz in Dios in uan tlaltic pacaiotl iehica in ipal
nemoani in techmonanatilia in tictotlaqohlizque ipan mochica itena
uantlin auh in teoiecauacatini camochipa itechtiezti nemi in iiollo in tlal
tic pacaiotl in mochipa qui temoua inic auel quimotlacotilia in Dios
ipan mochica can ie qui tlaqotla in in tlatquitl can in techpachiui inic amo
tlauelilocatiz S. cain teoiecauacatini caquinenetuilia in aquin yaquine

/

camitihui yaic niman miquiz iaqui quechte quitihui çanounpa quiztiqui
ça inxochitla anoço xoco quiuitla caçanachitzin icmoiolaliti quiça more
uitiquiça çanoiuhqui intlahuelilocque intlatlacuiani texixicouani ca
çanmictlan iaquin uicatiui intlatlacateculo inicce micac quintlatizq
ipanpa nin tlauelilocaio inintlatlacuil ininteoiecuacatiliz inintlateoto
quiliz inicachitzin moiolaliz que çanican tlaltic pac quincuitlahuiltia inça
nachitzin quinpapa quiltiz que mitnacaio inicá intlaltic pacaiotl icaimi
tlahuelilocayo ânhiuqui çanxochitla inezca çânican cemanauac moio
lalitiquiça inicçan quimecamiz que intlatlacatecolo etc iehica amoquim
otlaiecultilique inicel tlayecultiloni indios amoquimotlaçotilique inicel
tlaçotlaloni inipalnemohuani çanie quitlaçotlaque intlaltic pacaiotl ih
uan intlahuelilocayotl au ieuantin auelonpa aciti ui ininetlamachtil
titlan ieica amoquiua inintlauelilocaio ſcainaquin ceccan atltepetlipá
iazne qui monequi quicauaz inatltepetl inoncan motlalia au in tlaca
mo quilcauaznequi auelonpa aciti u çanoiuqui inaquin cemicac ôpa
mone mitiznequi imihuicati itec itechmonequi inic uelonpa iaz caquica
uaz intlaltic pacaiotl inamo çamitech uetziz ini iollo initlatqui inamo çâ
iaiio quicauaz in tetlaximalli in quautlaxi malli inic quinteotocmia caçâ
noinan quicauaz initlauelilocaio in tlatlacatecollo intlatlaculi inteoiecuaca
tiliztli inemeca tiliztli etc inichuel quimotlaçotiliz inicel tlaçotlaloni in di
os au inaquin amoquicauaznequi initlauelilocaio in çan itech uetzfine
mi inijolo inteoiecuacatiliztli etc auelaçitiuh inite cen papaquiltiayan in
dios inilnicac auiuqui aiac uelquicênepan tlaiecultiz intlatoque omen
tin çannoiuqui aiac uel quicenepan tlayecoltiz indios inan intlaltic pac
tlauelilocque cainaquin quitlacamati intlatouani inijaouan icçannoie
natl iiaouan mochiua inintlatocau çanoiuqui intlaltic pac tlauelilo
que inflatlacuhuani caçamin qui intotecuio iiaouan yehica amoquitla
iecultia çan mochipa quitlatlacaluia mochipa quitecuitlauiltia intla
tlaculli iuqui intlatlacatecullo intlacauan ic qui mitaluia intotecuio:

auinaquin momaquixtiznequi in
aquin quimotlaecultiliz indios itechmonequi inamo quintlacamatiz in
tlaltic pa tlauelilocque çanquin tlacaualtiz quintotocaz inimixpanpa ie
uaz anhnotlaçopilhuane ximocuitiue tzican ximotlatlaculcaualtican ca
çan achitzin inicnican antlaocuiaz que tlamaceualiztica inipanpa inamo
tlamaceualiz cemicac anioliz que cemicac anpapaquiz que amocuitonoz
que itlantzinco inelli amotlaçotatzin indios inçanicel nelli neteotiloni tla
tlanhtiloni etc

ſ Yninteotemachtiliz tlatolli inipan mitoz in Dominica quin da
deci ma põ ſpẽ te costes mquenin uel titocencauaz que ipan
pa in to mi quiz inquena mi in tlacami quiliztli

Momicqui in micque tl ixpan

tzinco quinalnica que intotecuio in iesu chzisto itlacoua:
ini iolia caçan mictica ininacajo itec jeica inamo itechca
iniqualtica inspū çan je itecca in temictiani tlatlaculli
au ini quac miquiz ininacajo niman icfemoz mictlan:
auh in tlanel onpa cenca quele uiz inimiquiz auelitiz a
uel mi quiz iehica ioliliztli in teiolitia auel mi quiztli m
ocuepaz eacemicac ioliz iniccemicac tlatlaz etc. auh inicamo onpa te
moz cenca itech mone qui inican tlaltic pac quimotlao culiliz intema
quixtiani in jesu chzisto qui iolitiz quitoznequi quimomaquiliz iniqua
ltica inic quicencuepaz in ine miliz inic mo tla tlaculcaualtiz auh inicue
lquimo tlaucoliliz indios itechmonequi in tla tla cuuani ipanpa choca
z in inatzin ixpantzinco intotecuio in jesu chzisto iuh qui axcan nouian ce
manauac ilnamico inquenin tenantzin cenca ipanpa chocaya inicon
etzin in uelomicqui auh inico qui motlaocolili in totecuio in jesuchzisto oa
çan tlamauiçoltica qui iolifi intelpochtli auh inic iolitz intoiolia cenca to
techmonequi in totlaçonantzin in Sanctamaria cenca teflaoculiani tech
tlatlauhtiliz in itlaçocunetzin in jesu chzisto auh ie uatzin in sanctama
ria mochi inpan tlatoua in tlatlacouani inicamo niman quin motla
xiliz in totecuio inonpa mictlan inan tlatlacu uani xic motla tlauhtilica
in amotlaçonantzin in sanctamaria inicame iolceuiliz inicel mauiztli
indios in amotech qualantica ß iauecauh in aiamo ualmo temouia into
temaquixticatzin in jesuchzisto intechmomaquixtilico inouian cema
nauac tlaca Etlamantli imi quiztli itechca inic centlamantli inimitz
intoiolia inezca intemictiani in tlatlaculli cenca ipanpa in itlatlacol
cemicac mictlan tlaihiouiz quia iccan tlaflaculica temoua in iolia
Co inonpa cemicac temictilisan initocajocan in fierno ß Laiu qui cocoliz
ca miqui intenacajo no iuqui tlatlacultica miqui inteiolia inezca ca
ipanpa intemictiani tlatlaculli mictlan tlaihiouitinemiz cemicac a
uh inicontlamantli imiquiztli in techca icimiquiz in tenacajo inçani
panpa in tlatlaculli nouian micua cain tlacamo quitlatlacalhuia
mi in totecuio indios in jacuican tlaca aic mi quizquia intenacajo au
o totlauelitic caçan ipanpa in tlatlacul miquiz in tonacajo. auh inic
eteti imiquiztli in techcaiz inouian tlaca ipanpa in totlatlacul ca
ieuatl in mictlan miquiztli inezca caçan unpa iaia iconpa cemian
c in mictinemizquia cahaie ual quiçaz quia çan mochipa onpa tla
ihiouizquia auh inicel tetlaoculiani indios otlacauhqui iiollotzi
canican tlaltic pac oquin jolotico in iolia in tlachialuan jeuan
tin in tlanel tocani ineli xpianome ca quixiptlacaotica in in tlatla
cul in icamo cemicac tlaihiouizque iuhqui quimitquilia Cçani
quin iolitico in otlachialhuan in tlaca in omica in iccemicac joliçq

inochantzinco in iolilizti tlan auh in tonacayo çano quizcalicu caitencopa
tinco in dios occepa iolizque inixquichtin in mimicque iolizque quicuiz
que in inacayo auh in qualtin cenca qualli ez cenca tlanextiz in inaca
yo icquin uicazque imiluicac auh in flauelil oque çano quicuizque incen
ca aqualli in inacayo inic centlaihyiouizque in onpa mictlan auh in uan
quin momaquixtilico in ixquichtin in tlanel tocani inic amocemicac
mi quizque in onpa mictlan çanic cemicac iolizque imilhuicac auh in icil
namicuz in ouian cemanauac cuica eualo in cencauei tlamauiçolli imo
quimochiuili in to tecuio in jesuxpo ca axcan qui joliti in ce tlacatl telpo
chtli in uelomic qui auh çanitlatoltica amoçan iaiyo oquizcali in inaca
yo caçan noiuan in iolia uel qui joliti cacenca quitlanel toquiti canimã
cenca tlanel tocac cenca uelomonemi yaomomaquixti auh in amo
chintin inic amomaquixtizque inic cemicac anioliz que cenca amote
chmonequi in amechizcaliz in ipalnemouani in dios inic qui joliti z in am
oiolia in tema quixtiani in jesuxpo çan i tlatoltica inic cemicac an joliz
que xiquilnamiquican in amomiquiz inic amocencauazque in ic amo
an tlatlacuzque iuh qui teotlatolpan mitoua

xiquilnamiqui in momiquiz inic aicti
tlatlacuz ¶ auinaxcan namechmachtiznequi in quenin anquilnamiqui
zque in amomiquiz inic amocencauazque auh in in macoyui coculiztica
miquiz in amonacayo cemicac joliz in amoiolia auh in tlanel anquilcaua
zque in amonacayo occepa joliz auh inic amocencauazque cenca amote
chmonequi in amixiuatizque in anquilnamiquizque cenca an tlatlaco
uani ¶ Canih qui in inococoua ya uelqui mati in incocoliz ni manquitem
oua in tepatiani iuan in patli inic patiz auh in aquin mocucua in imo
matica çan chicauac amo quinota in tepatiani amoquitemoua in pa
tli auh in ic auel patiz çan no iuh qui in tlatlacuani in çan mix mati:
in huel quixmati caotla tlacoque cacenca oquitlatlacaluique inic
teuil iuan ca ipan pa in in tlatlacol quimotlaxiliz quia inic tlan ca
niman ja quite moua inic el tepatiani in to tecuio in jesuxpo iuan i
nipatzin cajeuatl ini qualtica niman ixpantzinco mojolouitia in
quicelia in ite tlaucoliliz in ite ma quixtiliz ic niman in iiolia ca in to
tecuio tlao cojaliztica tlamaceualiztica quin popoluia in in tlatla
cul icquin jolitia in jolia au in tlauelil oque in tlatlacuuani ca in
o matia qualli in in emiliz in amo quinel toca in dios in amo quitem
oua amo quicelia in ipatzin amanopatizque çanic cemicac mictine
mizque mictlan auh in ic amo chicauaz que inic çanipal tzinco an
quichiuaz que inic cenca uei iez in amo tlamaceualiz iuan in a
mo tlaxtlauil tel monequi tictlamacaxiliz que in ic el mauizti in
dios iuh qui teotlatolpan mitoua ¶ Canitemachtiliztica indio
on peualtilo in iqualli tlamaceualiz in ite tlaçotlaliz in quimone
quiltia in ic ti qui macaciz que in mictlan tlaihyiouilizti iuan

inifetlatzontequililiz indios inçanipaltzinco ini camo tiflaflacuzque auh
iniquac tiquimacaçi in mic tlan tlaihi iouilizti anoço techoctia into
tlaflacul intic choquilia çanni paltzinco indios tic chiuazque auh
infepiltzin iniquac oqui qualani ini tlaçofatzin ca amo qui choctia in
itlaflacul amo ic tla ocuja jehica quiflaihiyouilriz caiehica oquim
oteopuuili ini tlaçotatzin auh in jeuatl uel nelli tepiltzin uel quifla
çotla initatzin çano iu qui inelli itlaçopiltzin indios ca iniquac aco o
qui flatlacalhui niman cenca qui choctia inan qui tla ocultia ini
tlaflacul inuelmo tlaflacul tlaça inan tlamaceua auh in tlanel qu
il nami qui ca quiflaihiyouilriz ipan pa ini tlaflacul caçanic tlaocuia
jehica oquimoteopuhuili oquimo qualanili iniflaçofatzin indios je
hica cenca quimotlaçofilia auh inin ieuatl uel neli itlaço mochiua
indios caçantetla çotlalizti ca quimotlaiecolti hia auh ieica quimo
ne quilhia indios ipanpa tlamaceuaz ini tlaflacul inic momaquix
tiz çan ipaltzinco tlamaceua çannoiuh qui xicchiuacan inameu
an tin xitlamaceuacan tetlaçotlalizti ca ini pan pa inamo tlaflacul
ini camech popolhuiz inican quimotlaçotiliz que caina quin itech
ca temictiani tlaflaculi auel quitlaçotla in dios amo quichiua:
initenauatiltzin inaxcan motemeua intech monauatilia inic
tlaçotlaz inmoteouh in motlatocauh indios ipan mochi mo chi mo
Co iolo ſ iuhqui in tlatouani inijaouh auel quitlaçotlaz initlatocauh
çano iuhqui in tlatlacouani cacan in tlatlaculti ca in iaouh mochiua
indios ieica quipopoluia initlaço inixiptlatzin intejolitia auh iena
el inocitechca in tetemictiani tlatlaculi auel quitlaçotla in dios auhi
nic uel quitlaçotlaz inic momaquixtiz cencatetechmo nequi neiol
ſ cuitiliztica çam paltzinco tlamaceuaz ſ auh inicũtla mantli inouian
quimotenauatilia in ti monepan tlaçotlaz que iuhqui jeuatin techm
otlaçotilia aço anquitoua quenin titonepan tlaçotlaz que cuixto
nacaio in tic tlaçotlaz que tlaxicaquican caçan jeuantin in tlauelilo
que in cuilonpopol in tetlaxincapopol in cenca tlatlacouani inçan
tetlalnacajo quitlaçotla iccenca quitlatlacalhuia in dios jehica
amo quipia initenauatiltzin amo quimati in quenin tetlaçotlalo
Co ſca çaniuhqui in pitzome mochipa itechpachiui inoquitl inçantoc
titlan uetziznequi noiu qui in tlauelilo que inçantetlacajo quitla
çotla caçan çoquitl caçancui tlatl quitlaçotla ic chiualoc caçano
palaniz tlaltiz jeuatl amotlaçotli amo tlauelilocaiotica tlaçotla
loz aço in tlauelililoque inçan quizcauia in ipa quiliz initlalnacajo in
Co çan nacatl quitlaçotla ſ iuqui in tzopilome inçan quitlaçotla inic
quetl itechpachiui in mochipa quitemoua inic quetl çano iuhqui
in tlauelililoque in cuilonjme intetlaxique caçan mi quetl jeuatli
nçam quiz intenacajo quitlaçotla auh in tlaçouan indios uelmo
zcaliani nelli momaquixtiz que cecen iaca jeuatl cenca tlaçotli:

inteiolitia çanipaltzinco indios cenca quitlaçotla inquijeuatzin quimo
tlaçotilia jehica ixiptlatzin in dios cenca qualli initlachiualtzin inic qui
monequiltia intotecuio incenca tlaçotlaloz caitlaço incenca quitlaço
tla iuqui inaquin uelitlaco intlatouani caix quich quitlaçotla inijti
atocajo noixquich ieuatl quitlaçotla noiuhqui initlaço indios çanquin
tlaçotlainmochi tlacatl jeica itlaçonan initlaçotatzin indios auhin ten
acajo quitlaçotla iuquimotlaçotla caamo tlauelilocaiotica motlaçotla
caqualtilizitica noiuqui quitlaçotla initlachiualua indios iuan ne
lli momaquixtiz etc

Cynin teu tlatoli ipan mitoua in Dominica decima octava po
st pente coste inquenami teuiotica neiolcuitilizth ihuan in
quenami neiolcuitilizth

Amoiollo pachiui nopiltzine ca/

opoliu in motlatlacul ieuatl inijjo initlatul into
tecuio ipan quimitahuilia in Sanctamaria inix
quichtin inelli teoiotica omoiolcuiti que inezca
cenca quiniolalia inouian tenatzin iniluicac çoua
pili Sanctamaria jeica neiolcuitilizitica itlaçouan mochiua inipalne
mouani icquinpac caitta in sanctamaria cenca quintlaçotla iuhqui
initlaçouan ſiu hqui inaca tepiltzin ueca omouicac auhini quac ixpan
ouacico initlaçonātin niman cenca quipacaita etc çanoiu qui impā
mochiua intlatlacouani caimi quac otlatlacoque intlatlacultica icce
ca uecaiaui caon pa micſlan iuh qui uetzi iniiollo jeica intlaipan mi
quiz initlatlacul niman onpatemoz auinquac moiolcuitia iuhqui in
ixpantzinco ualauh intotecuio auhin totlaçonantzin insanctamari
a cenca quipacaita caipan tla toua inixpantzinco in dios niman cen
ca quitlaçotla cenca quiniollalia jeica opoliuh initlatlacul iteotlatol
tica itencopatzinco indios quiluia mamoiollopachiui notlaçopiltzin
e caomitz popolui indios inixquich inmotlatlacul ic otimomaquix
ti jeica otimocnotecac ixpantzinco neiolcuitilizitica auh inantlatla
couani teoiotica ximoiolmelaua can inixpantzinco indios inic ame
ch ypopolhuiz iuan inicamech paccaitaz in sanctamaria auhinicue
lamoiolcuitizque xicmolhuilican iminotzaloca etc intotecuio inie
ſuxpo tlatlicpac monacaiotico inic cenca quiniolalico initlachiual
uan quinmaquixtico quimopatilico inajamo ualmotemouia nouia
n necocoloia inezcamochintin tlatlacotinenca iccemicac tlaihi iouia
z quia micſlan auh amo çancepa inouian quinpatiz cemanauatl
aca ieuantin inotlanel toca que caçanoiuan inoc tlatlicpac nemo

ua techcauilitia inicenca qualpatin inicpatiz inteiolitia caieuatl in tetlao
culiz tlamatcenalizth initoca penitencia ineiolcuitilizth initoca confessio:
ininmacoi ui mitecpa tlatla cultica mocucoz ini iolia in tla nel tocani ca
nomi tecpa tlamacenalizticatica patiz inezca ineiolcuitilizth incenca qualli
Co inipan in teiolitia ſ inhquin cenca uei tepatiani amoçaniaiio quinpatia
incocoxque çanoiuan quinonotza quinmiluia inquenin occepa iniquacm
ococuz que uelpatiz que iuan quimilhuia inquenin mochicauazque:
çanoiuhqui inçani celnelli tepatiani in totecuio injesuxpo cain tlatla
couani inelli cocuxque amoçaniaijo quinpatia cainiquac omoqua
afequique iniquac nequa afequilizticamochipa quinpopoluia ini
tla tlacul caçan noiuan quina uatia inquenin izquipa patiz inibli
a in quez quipa tlatlaculticamococ quitoznequi caotechmonauati
li inouian cemanauac in tiflachiualuan inteoiotica ixpantzinco in
padre sacerdode inteiolcuitiani uelo qui mixiptlacaioti in ipalne
mouani tiioiulcuitiz que çaoquimitalui

. . . . auhin quez quipa ixpan neiolcuitiloz ineli neiolcuitilizticа
noiz quipa poliui in tetlatlacol inhqui nouian cemanauac axcan il
namico iniccenca uei initlamauicol in totecuio ini pan oquimocbi
uili ince tlacatl mocucoua ja camo çaniaiio quipati inimacaio çano
iuan itlatolticа quimopatili ini iolia caquipopoluia in tla tlacul:
oquimolhuili Confide filij etc ieica cenca tlanel tocac çanoiuhqui
iten copatzinco indios inaquin nelli maiolcuitia ixpan sacerdode
inteiolcuitiani canimanquiluia mamoiolopachiui nopiltzine cao
poliuh in motla tlacul etc auhinaxcan onttlamantli anquimocaq
tiz que inic centlamantli inquenami ineiolcuitilizth inic onttlama
tli inquenin amoiolcuitiz que inquenin nelli neiolcuitiloz auhin
tla uelilo que amoitechpachiui initetlaocoliliz indios inelli teoioti
ca neiolcuitilizth ieica amoquimati inquenami inelli neiolcuiti
Co lizth ſ cauhqui in quac aço aca incenca mococoua in a flei quiu
elica mati in tlanel cencanelic aocmoquiqua aocmoquinequi-
iehica cenca mococoua aquitlaliia camomati amoqualoni auh
inamocenca qualoni quiquaznequi in tlanel quicocuz çanoiu
qui in tlauelilo que inçan tla uelilo caiotica cenca tlanauiiiio
lia auhin qualli in iectli chiualoni in qualli nemiliçotl inelli tla-
macenalizcotl inteoiotica neiolcuitilizth amoitechpachiui in tla
nel tetlaocoliz indios iniccemicac iolizque icmomaquixtiz quia ic
poliuiz quia in in tlatlacul caçamomati amoqualli inamo moiolcu
itia iehica amoquica uaznequi in in tlauelilo caio amono quitla
ocolia indios çanmic tlan cemicac quintza cuiltiz ieica çanitech
pachiui in aqualli in aiectli in temic tiani in tlatlaculli inçanmo
mati caquali auhinqualtin iniectin ineli itlaçouan indios ine

lli moiolcuitique iuel neiolcuitilizti ca opuliuh initlatlacul incenca itech
pachiui neiolcuitilizth ieica ca uel quimati inquenami uel quimati caite
tlacocoliliz indios uel quimati caçan icel quitemaca iniqualtica ini gra spū
sancto initemaquixtiliz intotecuio in jesuxpo caçanic quinpopoluia indios
inflatlacuuani initlatlacul iuhqui in sanct Juan quimitauilia ¶ inaq
n in quitoz amonotechca tlatlaculli amonitlatlacuuani uel iztlacati a
uhinaquin nelli moiolcuitia uelic qui popoluia indios initlatlacul auhin
icoquimotenatili neiolcuitiloz iuhqui quimitauilia sanctiago ¶ teoioti
ca ximoiolmelauacan initlamacenaloz inictlemaceuaz que imilhuicaca
iotl inictlemaquixtiloz ſ iuhqui iniquac tlatouani quinauatia initixia
initlacauh iniaopan calaquizque camo çance quinauitia intemocui
tlauiz caçanmiic quintin quimixiptlaca iotia ihica intlacemi quiz nimā
oc ceppa cati temocuitlauiz çanoiuhqui intotecuio inquiancemanauacca
nicel iuhqui iaopan otechcala qui inicçanmochipa inuicpa titicalt in emiz
que inezca intlatlacatecolo iuan intetlalnacaio ia quine incemanauac ine
zca quitlalticpac tlauelilo que inictlemaceuazque imilhuicacaiotl intlauel
tiquinpeuacan auh amoçaniaiio otechmomaquili iniqualtica iniquaco
timoquaatequique inquin cholol tico in toiaouan otechpopolhui in totla
tlacul iaquine icmochipa techpaleuia inictiquinpenazque intlatlaca
catecolo çanoiuan otechmonauatili inteoiotica titoiolcuitizque yehica in
tlanel tlatlaculitica techpololtiz intlacatecoloti iniqualtica indios caça
n mitic quintin itlaçouan indios insacer todes oquinmixiptlaioti inte
iolcuitiani me inicocopa neiolcuitilizfica titcelizque iniqualtica inic
titochicauizque ininuicpa intoiaouan cainquezquipa titoiolcuitiano
izquipa titcelia iniqualtica indios ieica icpolini intemictiani tlatlaco
lli icuelneçi inquenami inteoiotica neiolcuitilizth initoca penitencia
caictic iolceuia inicel mauizthi indios inictechmopaleuilia inictiquinpe
uazque intoiaouan cenca tetlaoculiani iniquac ixpantzinco titocno
teca neiolcuitilizfica nimancenca techmotlaocolilia techpaccaita qui
conchololtia inimitecatepa intlatlacauanani intlatlacatecolo ſ iuhquiini
quac teixpan catepa inauel motlatizque ic niman motlalouia ini camoqui
mauazque inicamo quinmictizque çanoiuhqui intlatlacatecolo uelich
tequini ca çan tlatlaculfica quichtequiznequi intoiolia cenca tlaçotli qui
tlatlacul mictiznequi quitlatlacul maxcatiznequi auhinaquin neiolca
itia inquimerria initecatepa intlatlacatecolo iccenca quinpinauhtia in
tlatlacatecolo auhniman iacholoua intlauelilo que caquinchololtia in
totecuio itlatoltica ica iniqualtica iniquac inpadre teiolcuitiani ipan
co inmoiolcuitiani quitoua

Dnotlaçopiluane inuan tlatlacuuani ximoiolmela
uacan ixpantzinco indios iuan inteiolcuitiani inamo teopixcauh inicamo
maquixtizque cain tlanel ouan tlatlacoque incenca ouan quitlatlacaui
lique inamo tlaçotlatzin indios ieuatzin in tlanel niman amechmotlaxi

tiz quia imictlan caieica cencatetlaocoliani çan aimechixtica inicamoiolcuitiz
Co que inicamepopuluiz inamotlatlacuil ſiuhqui in quac açoaca atitlan ue
tzi intlacamo cequi quii atl aiamomiquiz ocmomaquixtiz auh inflammiec
quii atl icatitlan miquiz çan noiuhqui inaquin tlatlaculti tlan uetzi intla
camo tzauctica etc initec inicamac inezca in tla uel quimatl initlatlacul in
tlauel quinextizne qui çanich taca itpan inixiptla indios teiolcuitiani ca a
moniman quitlaihiiouiltiz in tote auio ocmomaquixtiz intlaiceniolocopa
moiolcuitiz auh in tlaçan tzauctica imix inicamac inamo moiolcuitizneç
uel icneci caçan tlatlaculti ca mictica ininiolia incan nelli cemicac micti
nemiz Ono tlaçopiluhuane ximoiolcuitican xiccelican initetlaocoliliz inite
ma quixtiliz inamo teouh inamotlatocauh cainaquin amomoiolcuitia
in tlaitechca temictiani tlatlaculli maçoiui in tlamaceuhtinemi au camo
quipaccaceltia indios itlamaceualiz teica auel ic quimaceuaz inilhuicac
Co caiotl maçoini quimaceua in tlal tic pacaiotl ſiuhqui ini quac açoaca qu
imacaz nequi in tlatouani incenca qualli iualoni matzintli auh in tlaça
nouian catzauac inixtical in tlaçan oncan actiuh in qualoni cahamoq
celiz amo quiz in tlatouani auh in tlacenca chipauac inixtical ie tiuitz mi
ualoni uel quipacaitaz in tlatouani çan noiuhqui in tlatlacouani aue
lixpantzinco indios tlamaceuaz incenca motlaihiiouiltiz inoquitech
ca intemictiani tlatlaculi auh in tlanel qualli ixpantzinco indios qui
chiua caamo quiuelmati indios teica iniiolia cenca catzauatica ica i
mi tlatlacul auh in tlaneiolcui tiliztica mochipa mocenchipaua iniiolia
exē caimixquich inquichiuaz mochipa quipaccaltia indios ſiuhqui incen
ca uei tlamauiçolli ipan omochiuh incetlacatl ieuatl cenca tlatlacoua
nicatca cenca quimotlatlauhtiliaia in Sanctamaria momatia caçā
ic momaquixtiz auiqualtica ixpan ualmotemoui in Sanctamaria mo
chipa ichpochtli çan quinualuicac cetlacatl ichpochtli iniluicac quival
lenalti quinualiquitiuh cenca qualoni auinicual quimiliuh tia ce
nca iiac in tilmatli niman Sanctamaria quilui in tlatlacouani iz
catqui nimitz macaco incenca qualoni in ticmo qualtiz auh in tlatla
couani cenca otlamauiço niman quilhui totla çonantzine quenin
nicquaz in tinechmo maquilia cain tlanel cenca tlapanauia inicqua
loni caçan itechquican itech quica incenca potoni auh in Sanctama
niman quilui çano iuhqui imotetlatlauhtiliz cain tlanel cenca quali
in ticchiua iniquac tinech tlatlauhtia inipalnemouani indios amo
quipaccaltia in motetlatlauhtiliz iuan inixquich iuic patzinco ticchi
ua ichica imoiolia tlatlaculti ca cenca catzauati ca cenca tlitiztica
au amo notinech tlaiecoltia iniquac tinech notza cenca tinech tlaiecol
tiz quia iuan uel quipaccaitaz quia indios in motetlatlauhtiliz in iaa
chto mo cenchipauaz in moiolia tlamaceualiztica nelli neiolcuitiliz
tica auh in tlatlacouani ni mancenca quichocti in tlatlacol nelli omo
iolcuitiloquitcencuep inia qual nemiliz auh in maxcan notlaçopiluane

itech ximix cuitican cainaquin itechca intemictiani in tlatlacoli inicno
maquixtiz itechmonequi jaca chto neiolcuitiliztica poliuiz inic cen
ca quipacca celiz indios inifetlaiecoltiliz aço can qui toua quenin ne
iolcuitiloz ma amoiollo calti tlan xictlalicati inic can quimatiz que
intlein quitoznequi ineiolcuitiliztli iuan inquenin neiolcuiti
lo ineli neiolcuitiliztli quitoznequi penitencia auh inpeniten
cia quitoznequi tlamaceualiztli inamo çantlapictli ic nouiantla
maceualo tlatlacolpoliui icnemia quixtilo ieica amotlatlacol tica
tlamaceualoz intlaueliloque intlateotocani inmomatque inja
uecauh in çãmomictiaia quinmictiaia incotoncauan innilteca
uan ipanpa inteti inquauhtlaxi mali inimixiptlauan in tlatlaca
tecolo iccenca quintlaiiltir inicelteuctl indios intlaueli locaiotl
çan qualli nemilizçotica tlamaceualo ieica cenca tetlaucoliani i
ndios amoiextica amomiquiztica ixpantzinco tlamaceualo ie
ica amotecocoliani amotetlani bi jouiltiani cenca tetlaçotlani a
uh inican ixpantzinco tlamaceuaz monequi quicuiz inqualli
nemilizçotl inicquimotlaoculiliz inicel tlaiecoltiloni indios au
inicquicuiz in qualli nemilizçotl iacachto itechmonequi incen
chipauaz initiolia quitoznequi quiiectiliz quichipauiliz indios i
ca ini qualtica auh inic quimochipauiliz quimomaquixtiliz qui
Co monequiltia etc ixpantzinco mocnotecaz neiolcuitiliztica ſ iuqui
intlatouani inic aca quicuiltonoz quitlatoca tlaliz iacachto mone
qui neicnotecaliztica quitlaniliz inincuiltonoliz initetlatoca
tlaliaia inixpantzinco ic mocnotecaz icquitlaocoliz noiuhqui in
totecuio cenca techmotlaocoliliz nequi techcuiltonoznequi techm
otlatoca tlalilizne qui iehica catotlaçotatzin au inictechmoceneli
liz caçantotechmonequi neicnotecaliztica tiquitlanilizque iniqua
lica inigña au in tlanel uelquixmati intoiolo cenca uel quima
ti intotlatlacol camochipa techitztica inuel titecca caçanictitoc
notecaz que intechmomaquixtiliz inicçan itlatoltica techpopolu
iz intotlatlacul quimonequiltia inixpan in padre teiolcuitiani
inoqui mixiptlatiotl çan ichtaca cecen iaca inixquich in tlaltic
pac tlaca moiolcuitiz que teoiotica quinextiliz que inixquich intla
tlacul auh inieuatl inteiolcuitiani auel quinextiz in manel cen teti
in tetlatlacul itencopa indios ieica inicquimotlaxiliz quia indios
inonpa mictlan amoneuatl inmoiolcuitiani quinextiz initlatla
cul iuan intlein ipan mitoua inteoiotica neiolcuitiliztli cacaic
quimatiz çani celindios iuan inteiolcuitia ixpan quitoz auh inaqn
quinextia initlatlacul inoccequintin quimiluia intlein neiolcui
tiliztica mitoua aicenca quitlatlacaluia indios etc amoçãnen ne

iolcuitilo amoçan ia io monequi inicaça moiolcuitiz inixpan inteiol
cuitiani quiuoz cauitlatlacu cenca noitech monequi amotei macaxi
liztica çantetlaçotlalizitica ipaltzinco inipal nemouani indios inacach
to quicentlaliz ini tlatlacul nimancenca quichoctiz etc. auhmocena
uatiz inic aoc moce pa quiflatlacaluiz indios auhcaçatepan ixpan in
padre cecenilaca ixquich quinextiliz ini tlatlacul auhintlaçancentet
temictiani quitlatiz ini tlatlacul caniman atlepoluiz initlatlacul ca
iuhqui inamo moiolcuitia ichica çanen moiolcuitia quiztlacauizne
qui indios iuan inteiolcuitiani çanic ineuian mozilacauia caquitl
apiuia initlatlacul iniuh quicenca mitec tlamauiçoli inpan omochi
uh cencamitequintin in moiolcuitiani caiejca açocentet intemi
ctiani tlatlaculli pinauiztica quitlatique ictemoque mictlan icatl
epoluiuinintlatlacul auh intlanel aiac uel quipouaz initlamauiçol-
intotecuio inimpan quimochiuili intlatlacuuani inic tetuantin tlti
exē matinemizque caçancentet name chiluiz inican qui matiz que ſſa
iuhqui quitlatia inintlatlacul auel momaquixtizque iuan atlepoli
ui iniuhqui cetlacatl cenca quintlaocoliaia imotolinia cainçiuapili
catca mitecpa çannen moiolcuitiaia cainicenca uei tlatlacul mochi
pa quitlatiaia inquenin otetlaxin auacaçan ichtaca oquimicti in
ichtaca conetuh inicamo quimatiz initlauical auhinocetlacatl
uelicon etuh iuan inipiltzin initlauical padre catca auh iniquac
ipan micqui ini tlatlacul niman mictlantemoc auh inic onetzin
inpadre catca ipampa cenca quitlatlauhtia ia indios ſſinantzin a
uh ini quac quitouaja in missa ipanpa inantzin ipan imo mozili
quiual monextili iuhqui cencauei tequani temamauhti amo qui
ximatia niman itencopa indios quinauati quilui acteuatl nimā
quilui ongtlaçoconetzin caneuatl inimotlaueli locana auhinpadre
quilui tiztlacatl amo tinonan ieica inonantzin catca moiolcui
tiaia cenca quitlaoculijaia imotolinia quenin iuhqui tlacatecolo
tl mictlan tlaihi iouiz niman quinextili inichichiual incenca qui
quaia omentin incen ca tequanime iuan quilui caçaneli izcatq
intlicchichic au ieica inonic tlati cencauei inotemictiani tlatlaco
l canic mictli nochtaca cuneu iuan amo noneiolcuitiliztica onic nexti
icnechmotlaxili inicel mauiztli indio onpa mictlan tlaihi iouiloian
auh inic cenca omocencauh inicon etzin inpadre: Ono piluane ic
xtimo mauhtican ma ame chiztlacauitin in tlatlacatecolo cain
padre amo quinpinauitica imoiolcuitiani cecenca quinchicaua a
uh ineli neiolcuitiliztli amo tecoco caçan nelli foneiolaliliz inteo
io tica ichtotlatzonte quilia inicamo techtlatzontequiliz inicelma
uiztli iniuhqui ſanctpablo quimitauilia ¶ in tlauel titotlatzōte

quilican in eiolcuitilizti ca amo techtlatzon tequiliz quia indios ſcaintla
çoaca cenca oflaflaco auipanpa itlaflacul quitlatzontequiliz quia in
topille que icquipiloz quauhinic amo miquiz intlaçaquilui intopile
xmaçamoneuian xmoflatzon tequili que nin quinequi moiolo iccẽca
quitlaoculiz çanoiu quicenca tlapanquia initeflaocuiliz inicel teflaſ
tequiliani intofecuio in ieſu xpõ caintlatlacouani ipanpainintlatlacol
temictiani quimacena inictlan tlaiiouiliztli auhinicamo onpa ce
mican mictinemiz intofecuio quimome quiltia inaquin çantlaltícpac
neiolcuitiliztica motlatzontequiliz etc. Dnoflaçopiluane xmotla
tzontequilican xmoiolcuitican inic amomaquixtiz que inic aic neciz ina
moflatlacul iuan icamo amechtlatoleuiz que intlauelilo que intlatla
catecollo icuelquimati inamoflatlacul etc.

ſ Initeotlatoltzin uelipan mitoua iniluiltzin dios initoca Dominica decima nona poſt pentecoſte inquenami in teiolitica ininenamictiliz

Ecetlacatl cenca uei tlatuani oquimoma
nepanuilli inipiltzin inteotlatolli uelipan mitoua
in Sanctamaria teica iniceltecutl inelli nouian tla
touani quimo manepanuili quitoz ne qui cainti
nel maiequitac oquichtli aic itech açic in tlatlaco
uili caçantlamauiçoltica ini iolia mochipa itech ue
tz tineca indios cãçantlanel toquiliztica itec monaca
iotico in mochipaichpochtli icneli teoiotica caini ioliatzin quimoma
nepanuili incenca itlaco omochiuh indios auh inameuantin itech
ximixcuitican uelxitlanel toracan inic çantlanel toquiliztica quimo
manepantuiliz indios inamoiolia iuh qui quinnitauilia ℂ Cainni
iolia inelitlanel tocani cenca itlaçomochiua indios auh inic uel ami
tlaçouian anieznque xiemo tlatlau tilican intoflaçonantzin in
toteiolceuicatzin in Sancta maria inica mechtlauiliz indios ini
gra intei nacnixtiani in ieſu xpõ. inic uel quitlachialtiz etc. ſ in
tlaltícpac itlachiualuan inçantlatlacolitica aixpopoiotiti neca
inic quica quiliz iniuhqui italoz initechmomachiotiz que inic
uel quinca quitiz que ini inotzin initlatoltzin inuhqui teotlatolpã
mitoua auhinaxcan nouian cemana
uac ilnamico inachiotl inoquimitauili cetlacatl cenca uei tla
touani initoca Rei oquimomanepanuili initlaçopiltzin auh
inic nouian papacu uaz otemoz oquimonequilti ichantzinco
calacouaz oncan oquincencauili ininecuiltonol etc oncan q
monequilti netlamachtilo niman itencopatzinco inititlãna

quin no ẽzato inix quichtin inipiloua in itlatoca uantiua in in macel
lhua an ahuinoquica que inite notaliz in in tlatocauh ico moxico que a
mo quitlacatoca que amo noquitlatocaietocaque amo no quitlaca
matque au mo quima intlatouani iccenca omo qualanilti nimã
occepa quintitlan occepa quinno ẽzato çanamo ocezque inpipilti
inatlamatini etẽ niman intlatouani quimonauatili initetlaiecol
ticauan mochintin inimacequaluan ichãtzinco calaquizque inicqui
n tla qualtiz quin papa quiltiz auh initi iacauan oquinnauati mochi
n tin inipilouan inatetlacamatini intlauelilo que inamo ualazneq
quipopoloz que inimati tepeuh iuan quinmictizque incenca quintla
ihiiouiltizque ieica amoquitlatocaietocaque incequintin inic que
auh ini quac ne centlalilo c ini quac iaquita in mochin tin inimace
ualhuan au cetlacati oncan catca in çanca tzauhcatca initilma ẽ
moquentiticatca niman quilui tleica nican otiualcalac incenca ca
tzauac in motilma auh ieuati amoquinan quili catenca pinauac ni
man quin nauati initetlaihiiouiltica uan iniccenca uecatlan tepozq̃
uh calco quitecaz que incenca tlajouatimani inic oncan cen ca tlai
hiiouiz etẽ ſ auhimaxcan notlaçopiluane namechnextiliznequi
inimelauaca in machioti initoca ẽ uangelio inouan quimocaqui
tigne iuan anquimatizque in quenami inteoiotica inenamictiliz
inteiolitia initoca anima xicmatican caieuati incencauei tlatoua
ni inezca inicel teuti indios inouian iceltleli tlatouani iniluicaua
in tlaltic paque in mictlan ua inouian tlapachoua iniluicati itec
inangelo tin inuelitlachiualuan etẽ caçanitencopatzinco moli
nia mochi auh in itlaçopiltzin inoquimomanepani uili inezca in
totema quix ticatzin inieſuxpo inoquimonequilti cantopan pa:
itec in ſanctamaria mona caiotiitec quimocuili intonacaio au
iuan intoiolia incenca itlaçotlachiualtzin ixiptlatzin inca
nicel quimochiuili auhinnamic inoquimomaquili inezca:
intenacaio quitoznequi initec quicalaquiliz inic quiiolitiz inic
itec in inacaio tlaltic pac quimaceuaz iniluica caiotl auhinto
tecuio quimonequiltia intetlal nacaio uelquitlacamatiz inte
iolitia itlaçopiltzin indios inuelitlacamachoz camelli tlacama
chyoni iehica mochipa queleluia inqualli iniecthi inelelui oni:
inh qui quimonequiltia indios cenca momaquixtiznequi etẽmo
chipa tiollo ica tlatlatlauhtililiztica itlantzinco monemitiznc
qui initlaçotatzin auh intetlalnacaio ineli teiolitia caçanicqui
tlacanaltia inix quich inqualli iniecthi inchiualoni mochipa:
quitlatlacalcuitia quicuitlauiltia inaqualli intlatlacalli ie
hica caçantlilti c inh qui teotlatolpan mitoua ¶ intetlalna

caiõincanpalaniz incenca quitolinia inteiolitia auhinicmo maquixtiz in
teiolitia cenca monequi amo quitlacamatiz ininacaio can mochipa
Co quitlacaualtiz ſ̃iuhqui çouatl çani tencopatzinco indios quitlaca
matiz ininiõquichui auhinaquin amo quitlacamatiznequi monequi
mo quichtli quicuitinetziz inicquitlacamatiz intlauel içouauh çano
iuhqui inteiolinacaio cenca monequi quitlacamatiz ininiolia ꝙ foz
nequi inuelmochipa iecnemiz amoflatlaculpactinemiz inicamo
cemicac mictlan centlaihi iouiz iuhqui teoflatolpan mitoua ¶ intla
teiolitia quitlacamatiz ini tlauelilocanacaio inçantlatlaculpactine
miz nequi cemicac temictinemiz que mictlan inteiolitia iuan ini
nacaio auhinteiolitia inicmomaquixtiz cenca monequi quicui
Co tiuetziz ininacaio inçan quitlacaualtiz inaic quitlacamatiz ſ̃canina
quin õquichtli amo quitlaiecoltiz inicõuauh çanieuatl quitlaiecol
tiz ininiõquichui iuhqui teoflatolpan mitoua ¶ Caoquimonauatili
inçõuatl caquitlacamatiz ininiõquichui intlaquali quimauatiyque
çanoiuhqui inteiolitia amo quitlacamatiz initlauelilocanacaio cain
qui inamic caze inteiolinacaio mochipa quitlaiecoltiz inteiolitia
inezcauelflamaceuhtinemiz auhinaquin amo quitlaihiiouiltia i
ninacaio iniquac çan quitlatlaculcuitia inçantlatlacolpactinemizne
qui cãuelmoflacatõz iehica çanquinenecuilia in mamaça caçanqui
tlacamati ininiaouh inçamictlan icquin uicaz qui caçaniuhqui qui
tlacamati initlacauh auhinicmomaquixtiz inteiolitia cencaifech
monequi inamo quitlacamatiz ininiolia cauh ninacaio çanquiflai
Co hiiouiltiz iniquac amo quitlacamatiznequi ſ̃iuhqui inflacoffli ina
mo quiflacamatiznequi inite auio cenca monequi quitzacuiltiz in
ic uel quitlacamatiz çanoiuhqui inteflalnacaio caiuhqui ininiolia cau
inteiolitia auhiniquac amo quitlacamatiznequi inamo quicuiz
nequi inqualli nemilizcotl inamoflamaceuaznequi inçantlatiui
çani ma monequi cenca quimecauitequiz quitlahiiouiltiz inic
momaquixtiz inicquitlacamatiz ininiolia auhinic quiflatocaflaz
inipalnemouani indios cainteiolitia nelliflatouani teicaneli
flatouani ipiltzindios iuhqui teoflatolpan mitoua.

Co ſ̃auiuhqui tlatlicpac flatoua
ni can iaiio inueliflacopiltzin quiflatocatlalia au inimacajoc qui
cuiliz ininiflatocaio inaiamo momiquilia quiflatocatlalia auh
inamonelipiltzin inçanitlacpauiltec inimecauh iconeuh caçã
quinequi quiflacamatiz inuelipiltzin mochiua caquemaqui
chiua inamoquiflacamatiznequi can quicuiliznequi ini flatoca
io çanoiuhqui intotecuio quitlatocatlalia inueliflacopiltzin:

ic in teiolitia auh quinatia inamo cenca uel piltzin in flanel itlachiual
ieuatl in tetlal nacaio inçan quitlacamatiz inelli tlatouani in teioli
tia inezca camochipa uelmonemitiz auh in tena caio mitiec pa amoq
tlacamatizne qui caiuh qui quicuiliz ne qui in itlatocaio inezca cain
quicuitlauiltia in tlatlaculli inçantlatlic pac papaquizne qui iuh
qui atleipan quita inilnicaca ioth icqui popoloua in itlatocaio aucc
camonequi in teiolitia çan quitzacuiltiz auh iuh mitoua axcan in ipa
Euangelio caintlatouani çanichantzinco oquicen chiuh in inecuil
tonol etc auh oqui monequilti on can calacouaz cainezca in ichantin
co indios in itoca gloria in etlamach tiltitlan in ilnicac in on can oqc
chiuh indios in ixquich in inecencuil tonol etc auh inic otech mocen chi
uili in an qui in oma nepantlili in itlacopiltzin in teiolitia inezca oquimo
nequilti cenca quineltoca z in inelteocca in an quipiaz in itenauatiltzin
auh inic itec motlaliz indios ica in iqualtica inic quimotlacotiliz au
inic quimacauaz in ilnicac tlatocaioth çanitec in tena caio oquimone
quilti in uelmaceuhtine miz iuhqui itec in inamic iuhqui quimita
uiliaq çanitlanel toquiliztica nimitznamiti inezca cainiquac aço a
ca cenca quicenel toca indios in cenca itlaço mochiua au in ic ima
micoz in oquimonequilti teoiotica ixpantzinco in ipalnemouani
in teoiotica nenamictiloz in ce oquichtli cace itou auh quin mo
manepanimilia etc auh in tlauelil oque in amo quitlaa matque
in in tlatocaub cainezca in tlaltic pac tlatlacuuani in tlauelil oque
in cuilonpopol etc in amo quipia in itenauatiltzin indios in çanqui
tlacamati in inacaio in çan mome catitinemi in amo teoiotica mo
manepanozne qui auh ce quin tin in tlauelil oque in çanen teo
iotica ixpantzinco indios omomanepano que çanamo quipia in i
netol inaço occe quelenia in çouatl etc auh in ieuantin macoti
quinotza indios in ic çanixpantzinco quiçaquini in omomanepanoq
ui in icamo tlatlacoz que in icamo quinmo tlaxiliz mictlan cain
ieuantin amo ceia etc auh in tlanel çanitcan tlaltic pac in i iollo
tlamatiz cainiquac qui mone quiltiz in ipalnemouani in iquizque
çanic quin nauatiz in i fila cauan in ititlan uan in i topilleca uan
in tlatlacatecolo quixitiniz que in incal inezca in in acaio ic mi
quizque iuan quin tlaçaz que in on pa tlai hi ioui oian in mic
tlan etc auh in on pa amo çanin iolo tlamatiz caçan i iollo tlama
in icel mauizth in ce mitaic tlatlatinemiz que in hqui axcan q
mitauilia auh in ie uatl
in axcan ipan mitoua caicban cala quifo in tlatouani in ce
ta catzauac in itil ma cainezca in aquin çanen ixpantzinco in

teoiotica mo qua a tequia inaço mo manepano ua inano ço çan tla-
flaculli ipan quicelia in ina cawtzin in itoca sacrameto in ieuatlẽ
ca qui tlatlacahuia indios ieica inicpa conte tilia in iollo inçanpa
ni neçi caneli inquitoua ca qualli ini nemiliz auh çani tecca in fla
catecolutl amo quicauazne qui inia qualnemiliz iccenca tli uixti
ca in iolia ieica cencatlatlacuani caçantlapicthi omoquaafequi
ieica amo quicenelloca in inelloco ca afaço monelli omoiolcuiti ma
ço iztlacatic in quac teoiotica omonamicti etẽ ina mo uel qui pia ina
moçanicel quixcauia in teoiotica icouauh in oquipialti indios etẽ
amo çan ipan in in amic auh in tlauelilocatiti nemi iccenca qui fla
tlacalua indios ieica çan contetilia in iollo çanen omonefolti au
cenca tlapanaua in in tlatlacul ieica amo qui pia in o qui monauati
li indios ica uel mo maquixtiz auh in tlanel ichantzinco indios uel mo
teochiuaco ix pantzinco quiçaco inçamomatica qui tlaiecoltia auh in
tetecuio amo qui paccaita amo qui pac ca celia in itetla iecoltiliz caçã
catzauac quiluia ☾ tleica ica in motlatlacul ticchiua in iechti in chi
ualoni tleica amoiacachto ticcen cuepa ſſiuh qui in quac ac o aca
ix pan tla touani quiçatiuh çanouian caçauatica amo uel qui pac
cacelia in ite tlaiecultiliz etẽ caiuh qui in quiçoflaltia ic quitlailiti
çanoiuh qui in tlatlacouani ca amo uel qui tlaiecoltia in icel tlaieculti
loni indios macoiui momati caix pan tlamaceua ieica çan qui fla
ilita indios in itecca in tlatlacul auh in iccan quinauatiz in tlatlaca
tecolo in tepoz tlequauhcalco quin tzacuiltiz que in tlauelilo que etẽ
in çan pani neçi ca qualtin cao qui cuep que in in emiliz çaniz tlacati
auh canan cate in antlatlacuiani in çanen ouãmo manepano que
icxic cuepacan in amo ne miliz auh in ic qui pacca celiz indios in amo
tetlaiecoltiliz tlamaceualiztia cho quiztica tlauco ializ tica neiolcui
liztica mapoliui in amo tlatlacul in ic uel nican tlaltic pac in ichan
tzinco indios amech papa quiltiz amechiolaliz in icamo amech
motlatiliz in icel mauiztli in onpa mictlan in huh qui axcan il namico
ca quin tlahi uilti in tlauelilo que in amo qui tlacamatque in uan
quin papa quilti in itlaçotlan in oquitlacamatque etẽ

ſſy mi teotlatoltzin ipan mi toua in ẽſſica vi ge ſſima poſt pẽ
the coſtẽ in quenin in ic nemaquixtiliz cenca mone qui uel
nel tocuz in in el tococa indios

mitlacatl oquineltocac inmitla tol
inieſuxpō inoqui moluilli uelipan mitoua in ſanc
tamaria ca amo çan iaiio cenca quicnelt ocac in
ix quich ininelt ococa indios initlatol tzin initlacoco
netzin inieſuxpō caçannoiuan quintlanelto quiti-
incen ca mi ie quintin inatlanelt ocani auhiejica:
initlanelt oquiliz iniluicac çouapilli in ſanctamaria cen ca qui pa
nauia inintlanelt oquiliz in ix quichtin initlaçouan indios icixpā
tzinco quitlatlalique inapoſtolome ininelt ococa indios initoca:
articolus delafe inueli imixtololoica quimotilique intotecuio
auhieuatin in ſanctamaria itlanelto quiliztica cenca itlaçonan
tzin omochiuh indios iuhqui ipan mitoua
inic ipaltzinco intotla çonantzin in ſanctamaria etc techtlachialti
indios caçanic techtlaneltoqui inictitomaquixtiz que caçan tlaneltо
quiliztica nemaquixtilo inicon pealtilo inqualli nemiliz coſl-
auhinaquin amo quicneltoca inixquich ininelt ococa indios auel
momaquixtiz iuhqui quimitaluia ¶ Cynatlaneltocani çaninemā
motlatzontequilia inic tletitlan mictlan motlaçi etc auh inam e
uantin inic amomaquixtiz que inic cenca antlanelt ocaz que itech
ximixcuitican inamotlaçonatzin in ſanctamaria xicmotlatlauh
tilican inicamechtlanililiz indios iniqualtica etc cantlacamo ca
intotecuio amechmomaquiliz ipaltzinco in ſanctamaria inigrā
Co indios caieuelantlaneltocaz que etc ¶ Auhqui iniquac açaca ca
napa mouicatiuh iacachto monequi qui matiz incan pa aciuh
inonpa auh intlacamo qui matiquelonpa aciz açançecean icz
icçanen mouicaz: çanotiuh que cacecean tlaznequi inonpa itlan
tzinco in ipalnemouani indios tacitiui onpa tinemitiui auh in
aquin uelonpa aciz inicmomaquixtiz iacachtomonequi qui matiz
incan pa mouicaz iuan inquenin onpa aciuh initlacatl itec auhin
tlacamo qui matiquelonpa aciuh açocan ceccan icz onpa mic
tlan auhin ſeuantin catotlatlacultica otimixpopoiotilique o
ticpoloque initlacac otli icamotic matia inquenin onpa tiaz que
auhintetlaocoliani indios caotlacauhqui inixolotzin tlaltic pa-
otechmachtico inquenin itlan tzinco cemicac titonemitiz que
ta aui iaz que etc in quenin amo onpa tiaz que in qualcan i
nitetlaibiiouiltiaian indios in mictlan auhiejica çanicel uel
momachitia inquenin nemaquixtiloz inquenin çantlanel
to quiliztica onpa ialoua initlacatl itec iehica çantla nelto
quiliztica ixmacho indios inictlaiecoltilo ictlamace hualo

ihuan ic macho in amin ticnemitihui auh ipanpa in cenca techmonahuatilia:
in iacachto ticneltocazque in iyequich inineltococa in ceceiaca in neltoconi uel
neltocoz ieica inaquin mochi quiceneltoca inineltococa in dios ioan inixquich imi
teotlatolpan mitua. auh intlacentetl amoquineltoca initlaneltoquiliz in dios inel
toconi initoca alticolas delafe animan iuhqui atlei quineltoca inineltococa in
dios icauel momaquixtiz macoihui momatiz catlaneltocani iuhqui teotlatolpan mi
tua auh inaquin iyquich quinel
toca inineltococa in dios ihuan in teotlatoli ic cenca itlaco mochiua in dios in
tlaiuan quipia in teotenauatili iuhqui nohuian cemanauac axcan ilnamico i
nitlamauicol inquenin canitlatoltica quipati intlatocani ipiltzin in cenca moco
coaia iamiquizquia ieica initatzin quiceneltoac inihiotzin initlatoltzin intote
in ixco iuhqui motenehua ic cenca itlaco omochiuh in
dios ihuan ic momaquixti ihuan inixquichtin inichantlaca catlaneltocaqz
auh in amehuantin inic amomaquixtizque amogaia i auh amotechmonequi
in amitec cenca anquineltocazque in iyquich inineltococa in dios anquicenne
tocazque canoihuan amotechmonequi in ceceiaca inineltococa in dios anqui
ceneltocaz que auh inicamoiolopachiuz amotechmonequi in achto anquima
tizque in ceceiaca auh in tlanel inineltococa in dios cenca quipanauia intotla
catquiliz macoihui amocaiaz cenca monequi machoz ihuan cenca neltocoz
divisi- ſ auh in ayecan ceceiaca ineltoconi initoca alticolos inamechtenquixtiliz ina
o. mechmelauiliz inic ceceiaca anquiceneltocazque inic cenca amoiolopachiuz
ioan ican maquizazque ſ in achto chicontetl neltoconi velitechca in dios
inic teutl inic centetl nic neltoca inicel teutl in dios canicel mochi ueliquinchiua
in aictzintic in canicel quitzinti quipeualti in iyquich intlachiualiz inihuicatl
in tlaltic pactli etc. ineli tetatzin tepiltzin ſpiritu ſancto inamo ome inamo-ie
in inteteuh cance teutl in dios iotl teoiotl inicieiticac incamotquitica auh ini
camaquizazque canicel aquicemizazque auh in aquin quineltoquiliz in i
miztlacatlatol intitic in can tlauelioque iniquac tlapoa iuhqui amo qui
neltoca in dios in canicel neltocoz macamo xiquineltocacan in aquin ame
chiluz in tlacatecolotlatoli animitecaite in diablome inimitec tlatoa in ic
quiteilhuia in tenelhuiliz anoço tetlatlacol inicantpiuh tiloque anoço in toto
cozque axcan iztlacatini teiycuepani tetoliniani canicquinequi inamotil
ma etc. in iehuatzin intotecuio cenca techtlacahualtia inicamo noçiloz
que in teiycuepani intlaqueliloque cainiquac octlalticpac monemitia ia in
totecuio in ixco cetlacatl itec catca intlacatecolotl quimonotzaia in macuual
tin niman quitlacahualti inicamo teiypan tlatoz inamo tenonotzaz inicotech
momachtili intotecuio in ixco inamotiquineltocazque in teiycuepani anoço in a
quin quiteilhuia intlacatecolotlatoli aiac quineltocaz aiac itlan nemiz
aiac quimocaui tlauiz camo monequi in aquin atizque intlein amopan mo
chiuaz camo quimonequiltia in dios. iuhqui quimitalhuia in san pablo
ſ caçaiai auh monequi machoz in tlein quimonequiltia in dios. inihio
initlatol. auh amo machoz ini miztlacatlatol in tlatlacatecolo anoço in te
iycuepani auh iniquac amotechmotlalia in cocoliztli intemoxtli inchcatl

maitech ximomachiotican in castilan titici inintoca medicus inçamiec qui-
mati auh iniquac ago aca coaxqui quimotilia cencatlanahui iniquac aiamo
quimaca inpatli niman iacachto quihuia maximoiolmelaua inaxictlaca in
motlatlaaol agoicqui monequiltiz indios icmitzmocaxauiliz inmocuoliz niquih
xicchihuacan in amehuantin titiçie maxiqui milhuican incocoxque in amo
iacachto niman moiolmelahuazque inic qui mocneliliz intoteuio indios au
inomoiolmelauhque niman anquimaazque inquali patli amo anquitlapo-
huizque ieica amoneli çanitlacatiliztli auh iniquac agohuaca quinpoaltili
a in mimicque inic qui monextilizque inic itla quimilhuizque agoic quixiptla
iotizque agoic imixpan huentli qui manilia auh inaquin inhquichiuaz amo
quicneltoca inicel neltocaoni indios cacenca quitlatlacatlhuia auh intlaçanen
motenextilia in mimicque amoneltocoz amo cacoz inintlatol cahamo ie
huatl inomicqui monextia açantlacatecolotl ipan mocuepa inic teiztla ca
huiz macaiac quineltoca noquitlatlacatlhuia indios in amo çanicel qui
cneltoca inaquin quiqua tepicohuali anoço nanacatl amo tlacatecolotl
ioan anoço intlein qualoni inhqui in tlacatecolotl ipan macho auh intla
iehuatl huelmicqui motenextilia in tlanel quali tlatoli quiteilhuiz amoni
man neltocoz in tlanel inhqui chipahuac motenextiliz caçan queman tla
catecolotl inhqui chipahuac ahgelmocuepa inic huelteiztlacatiliz auhina
quin quineltoca intlein qui neltoca ini mitztlacatiliz in tonalpuhque ca inh
que inimixiptlauan in tlatlacatecolo inhqui inimitec tlatoa inihqui inic
quipina in tonalamatl agotemic amatl anoço tetzauh amatl anonepapan
amatl macaiac quineltoca in iehuantin inteiztlacauiani inquiteilhuica
oncan centetl quali tonali inoc centetl amoquali quilmach inquali ceci
pactli in aquin oncan tlacati huelnemiz ōiez inquiquaz motlamachtiz uele
limiquiz anoço pochteatl iez. auh intlaço atl çanohuhqui uelteamiquiz uel
çauaz iquitiz quil mach ixquich matlactli omei tonali çaniman mochi-
quali auh in aquin ipan tlacati niman quali iez izcatqui inquenin qui
mitztlacauia inixpopoiome cacaniman aiac uelnemia aiac uecauh ieica
in tlatlacatecolo qui mixcuepaia cahamo çanicel quineltocaia inicel nel
toconi ioan initla toltzin initoca sacra scriptora name chilhuiznequi moc
centetl iauecauh inquitocaia inteixcuepani intonalpuhque quilmach
cequi quali iuan cequi amoquali auh in aquin ipan tlacati in amo cli
tonali quilmotoliniz auelçauaz anoço ocoliloz ano ichtequiz anoço tla
cotli ez. etc. icneztica in ixpopoiotiliztli caçaniman mochintin iauecauh
atlei quali inquichiuaia tlaxic cacuican cainaquin quineltoca cacen
ca quitlatlacatlhuia indios ieica çanitlacatiliztli. etc. macaxiquineltoca
can in aquin ipan tlacati iquali tonali inaço huacaiquali inaço motla-
machtiz anoçan motoliniz anoço atleipan mochiuaz caçaiai auh monte
qui anquimatiznequi incocoiaca in tolotlama inicquichiua inquali ano
ço amo quali inhqui teotlatolpan mitoa

macamo xiquineltocacan inteiçauitl maca
mono xiquineltocacan in tlein anquitnamiqui inteiçauitl anquitoaia

anoço temictli amonelteoco anoço tlein anquita amono uanquinelteocaz que inhqui
quinelteocaia inixpopoiome in cenca miec in auili inacamanali anoço machioti ipan
mochiuia in tonatiuh inçiçitlaltin camo nelteo coni cacanitlachialhuan indios in
camicel neltocoz intetatzin ineza aitechca inicelteuil indios iei pezsũnas inic ce
intetatzin inic ome intepiltzin inic ehi in spũ sancto camo tlatquitica intetatzin ineli
dios intepiltzin neli dios spũ sancto neli dios cahamo omẽ amoiehi in tetevh in
dios me caçan icel çan iauh ineli dios ineli teutl iehica çance initeoio acohuaca
quitoua amonicçaqui namechilhuia cahamo monequi in uelcacoz caçaiai auh
monequi cenca neltocoz ieica cenca quipanahuia inintlaacquiliz in cemanauac
tlaca auh neltocoz aiçan icel dios teiocuiani tema quixtiani tetlamachtiani tetlatzõ
tequiliani auh in ineltocaca in totemaquixtiaçtzin in ixco in neltocoz inic oquichtli
cainaquin momaquixtiz cenca itech monequi in quinelteocaz caçan icel dios ipil
tzin intotecuio inixco omonacaioti ica iniqualtica in spũ sancto itec in sanctam
via aiac itechacic aic quixma oquichtli aic oquipolo inichpocho çamochipa velich
pochtli inaiamo quitlaatilia initlaçoconetzin uelichpochtli inaiamo quitlaca
tilia ioan inoquitlacatili mochipa velichpochtli auh neltocoz cainto temaquixti
catzin inixco omotlacatilitzino inic oquichtli iaquine omomiquili otlaihi iohui
inic oquichtli ipan poçio pilato iniquac tlatocaia quitoznequi çan topanpa inic
titomaquixtizque iuan inictotech moiolaeuiz inic cequixiptlacaiotiz in in tlatlacol-
in huel tlaneltocani inic oquichtli çanomomiquili ioan in inacaiotzin ie ihuiti
ca toeticatca iaquine omotemohui in onpa in ito caiocan in linbo quin mani
lito in in iolia in totahuan in itlaçouan quitoznequi in iolia onpa temoc//
inic quin iolaliz quimomaquixtiliz in cenca qualtin in omomiquiltique inaiamo
ihuicac omotlecahuique ieica in tlacamo techmomaquixtiliani ahuelonpa//
motlecauiz quia ieica inaiamo tetechmo iolauia inicel mahuizti in dios caçan in o
tzinco moiolaeui in in neltocaca ie ihuitica omoçcali caminoma occepa oiolqui
in inacaiotzin qui-ieica cainicel mochiueli çan iolotlama oquichtli mochiva
co çan iolotlama omomiquili çan iolotlama ie ihuitica occepa oiolqui in
nacaiotzin inaochuel occepa momiquiliz amoquic itechaciz in tlaihi iouiliz
tli inçamo chitech cenquiztica in ahauializtli etc. in in eltocaca çaniman omo
tlecahuitzinon in ichantzinco in ihuitica in in ixpan in itlaçoan çan tlama
huiçoltica omotlalito in iecampa in tatzin in mochiueli dios in ic nenequi//
in o cuel qui celito in in ecuiltonol in in etlamachtil in onpa in in etlamachtilti
tlan iaquine ticneltoca occepa val motemohuiz tetlatzontequiliquin in//
in iquac quimonequiltiz in a ocac tlacatl tlalticpac nemiz in çan tlamiz en-
cemanahuac nemiliz cotl quitoznequi cainixquichtin in qualtin ihuan.
in aqualtin in mimicque ihuan in iolque quintzontequiliz in in nemi
liz auh quin pepenaz cain qualtin in itla çoan quin maquixtiz quintlax
tlauiz quin calaquiz in ichantzinco in itetecuitlamachtiaia auh in aquiltil
in ipan in iqui in in tlatlacol in amo quipix in in tenahuatil tzin cequimotla
xiliz in ic tlan in cemi eac onpa tlaihi iohuizque auh ticneltoca in a iotl-
scan taiglesia quitoznequi cainic nemaquixtiloz monequi qualinemi
licotica ioan tlaneltoquiliztica itlan necentlaliloz in qualtin in itlaçoan
in dios inic celiloz in sacramento auh in aquin amo tlaneltoquiliztica

inteoiotica moquahatequiça ica dios ipatzin inic intlan monemitiz incequintin
in christianome cahuel momaquixtiz ieica inic nemaquixtilo monequi po
liuiz intemictiani tlatlacoli auhnequahatequiliztica neiolcuitiliztica etc. poliui
intlatlacoli auh cainitlachpouan indios quicellica in sacramento etc. auh
inaquin momaquixtiz monequi tlaneltocaz canel tlamaceualiztica poli
hui intetlatlacol ica iniqualtica indios inotechcaualilitia intotemaquixti
catzin inixo ss. auh tic neltoca in mochitlacatl qui caiçqminacatio inicoc cepa can
tlamauiçoltica quin ioliti indios innouian incemanauac in mitnic que inic in
qualtin in ceiolique inonpa inillhuicac inin iolia ioan ininacatio inic cenpapa
quizque cemicac auh inaqualtin inamoquic neltoca in amo quimopiali que
inteoiotica nauatili inicamo momaquixtiz que cenca tlaihiiohuiz que in
iolia ioan ininnacatio inonpa mictlan auh inaxcan notlaçopilhuane
huel xicmaticani cenca huelxic neltocaçacani catie huatl in amonemaquixti
liz auh inaquin çan centetl amoquineltoca ineli neltoconi ahuelmomaquix
tiz caçemicac tlaihiiohuiz inipanpa ss. yuhqui tetlaiecoltiani in mochipa qui
tlaiecoltia ini tlatocauh intlaçan cepa cenca quitlatlacalhuiz ic cenca qui
qualaniz ic quitotocaz quitzacuiltiz mochipa amoquilnamiquiliz initetlaie
coltiliz maçoihui mochipa quitlaiecoltia çano iuhqui in tlanel çamochipa
cenca quimotlaiecoltiliz indios intlaçan queman incan centetl temictiani tla
tlacoli quichiuaz inaço centetl amoquineltoquiliz ini neltococa ca cenca qui
tlatlacalhuia cenca quiqualania ic çanquimotlaxiliz mictlan cahuelmo
maquixtiz maçoihui itetlaiecolticauh catca cahamo quilnamiquiliz inixcch
oquichihuca initlamaceualiz auh ximinatinemican que mach uel ie uan ti
inixquich cenca qui çeneltoca ini neltococa indios caçaneli huelicmoma
quixtiz intlahuelquipiaq inteoiotica nahuatili ieica intotecaio tlaneltoqui
liztica quipatiz inin iolia iuhqui axcan tlamahuiçoltica quimopatili intlatoa
ni ipiltzin panssa initatzin initlaneltoquiliz auh ioan xiquintlaneltoquiti
in amochantlaca in amocotŭcahuan etc. iuhqui axcan ilnamico caiehuatl
intlatoani amoçani çel otlaneltocac caçanoihuan quin tlaneltoquiti inix
quichtin michantlaca iuhqui xicchiuacan ini camechtlaocoliz indios auh xic
matican cainaquin hamo quineltoa in sanctissima sacramento iniquac ipan
neteochiualo in osti ioan incaliz caçaneli ueltococa into inixo cainuhqui atlei
quineltoca inineltococa indios etc. auh inamehuantin momoztlac ximo
tlaneltoquitican ximonetoltican iuncpa ineli tlaneltoquiliztli inicanqui
chiuazque inixquich inq̃ltiliztli etc. auhxicchiuacan inamotlaneltoqliz etc.
ss. yuin teotlatoli ipan initoa indnica vigessima post phetecostē in
quendini in inictlan tlaihiohuiliztli inencei tlapanahuia caimonpa
tzonquiztoc. Dnica. xxi.

Quicpa omo cualanili in tla

tlacoani itlatocauh ioan quinpialti initetlaihiohuiltia
huan inic quin tlaihiohuiltiz que: inipalnemoani inicel
nahuiztli indios macoiui cenca quin tlailita incenca qui
tlacahuia icenca inteehqualani in tlatlacoanica inoc tlalf

nemi iniquac qui cencuepa inin nemiliz in motlatlacolcahualtia ioan iman tla
mace ua inipanpa inin tlatlacol caniman icquinpopolliuia quinpacanita qui
tlaocolia ieica cenca tlueltetlaocoliani: auh intlahuelilo que in tlatlacoani
inamo quin cencuepaz nequi inin nemiliz in tlahaca centetl ini tlatlacol vei/
te mictiani ipan micqui amo quitlaocoliz indios caipanpa quintlacaz mic
tlan caquinauatia initetlaibi iouiltiacauan in tlatlacatecolo in cemicac//
quintlaibi iohuiltiz auh intlanel inixquichtin initlaçouan indios noiemati
in San tamaria ipan tlatoz que auel momaquixtiz que auel ualquicaz que/
amo quintlaocoliz indios aictõquicaz inintlaibi iouiliz ieica cenca tetlatzon
tequiliani indios cacanican tlalticpac cenca quintlaocolia intlatlacoani
ſ guh qui ini quac açohuaca cenca mi yecpa quiqualania initlatocauh ic
quitotocaz quia quin mictiz quia auh ieica in tlatocauh intlatoani caca
nipan tlatoa inic quitlaocolia in mi ecpa quipopolhuia amo nimati quimicti á/
au iniquac amo qui cenca cuepaz nequi ininemiliz caqui mictia amo qui calaquia in
chan amo quica quilia initetlatlauhtiliz initlaçoan macoihui ininpan tlatoz que
çano iuh qui inipalnemoani ainoqui tlatlacalhuique niman quimotlaxiliz qe
in mictlan auh ieica cenca tetlaocoliani amo nimati quimictia initetlaibi auh
tlicauan in canipaltzinco in San tamaria ioan in santome in mochipa inin pa
tlatoa quinchixtica inic qui cencuepaz que inin nemiliz auh iniquac ainamo
tlatlacolaua çan quimictia mictlan quintlaca ic cemi cac tlaibi iouiz que
auh aiac ne inpa tlatoz ieica ahuelitz ahuelinomaquixtiz que/ auh inax
can inoc tlaltic pac anemi xic mo tlatlauhtilican in amotepan tlatocauh
in San tamaria ini camech iolce uiliz tipi col manizth etc ſ in motecuio inipal
nemoani inacoihui çan tetlaçotlaltzitica tlaiecolhilo auh inaquin amo canipaltzinco
quichiua in quali chinaloni ini tenauatiltzin cahamo ixpantzinco tlamaceua ye
ica amo quipaccacelia indios initetlaiecoltiliz auh ieica quimonequiltia nemaquix
tiloz itlatoltica techmomaquixtilico cantechmomachtihco inquenami in mictla
in tlaibi iouiliztli inic canipaltzinco in totlaçotatzin indios cenca tiquimaacaciz q
in mictlan tlaibiouiliztli ioan titopixtinemiz que inicamo onpa tiazque ſ auh
qui in tetatzin cenan quimotlaçotilia inipilhuan quimititia intlein icmicohua
inicamo noiemantin icmiquizque icquinmizalia icquin machtia: çano iuh qui//
in totlaçotatzin indios oquichtli omochiuaco inic uel tiquitazque ioan inic techi
titiz in tlein inicæmicac tlaibi iouilo in tleinic mictlan ialoua caiehuatl in temic
tiani tlatlacoli inic titi tinatinemiz que inic ticmatizque caçanipanpa in temictia
ni tlatlacoli onpa icialoua mictlan ſ auh inezcaz macoihui in mictlan tlaibi iouil
iztli cenan quipanahuia in totlaçaquiliz ioan in totlalnamiquiliz iaquine mouia
nepapan tlatoli aiac huel quitoz aço çancentetl an quimocaiquitzque inquenami
in mictlan tlaibi iouiliztli iuh qui otechilhuitenaque in itlaçohuan indios in
santome inoquimonequiliti indios in çan tlamaniçoltica ceqnintin quitoz que inic
uelan mi matinemiz que inic an quicuepaz que inamo nemiliz ioan çanipaltzinco in
dios inicamo ma quixtiz que auh inaquin amo qui nel toaz iniquac onpa ce
micac tlaibi iouiz uel qui cnel toaz i ieica uel ixtololoica quitaz ieica matlanel
toani auel momaquixtiz que iaquinonpa mictlan tlanel toaz que auh qui
mitalhuia in sancto agustin ca iuh qui intix intoiolo auel quitoz inquena
mi inilhuicac nemactli çano iuh qui intix intoiolo auel quitoz inquenami
in mictlan tlaibi iouiliztli auh ioan san sevastian ſ mitalhuia/

4

aninhqui tlamahniqoltica quihuico inamjtel aimican tlalticpac tletl aninhqui
in tletlacuiloli ipan momati in mictlan tletl inic cenca quipanahuia inicanto
tleuh aninhqui incantletlacuiloli camo tetlati ieica çantlapali auh cenca tetlati
in vel tletl çamo inhqui iniam veletle inhqui in tletlacuiloli ipan momati y
nonpa mictlan auh inipalnemoani icotechtemiti inohuian cemanauac inic
çanican tlalticpac ticmacenaqueque tocenalitica imilhuicatiaotl ano mictlan
tlahtlaiouiliztli auh inaquin uelmonemitia uelquipia inteoiotica nanatilini
quac momiquilia niman quimotlaxtlamilia indios caquimomaquilia in ce
micac iolilztli in cemicac papaquiliztli in cemicac netlamachtili çano inhq
inaquin ipan micqui initlatlacol inamo oquipix inteoiotica nanatili caiua
mictlan quitzacuiltia in cemicac mictlan tlahtlaiouiz ſ inhquin intlatoani initi
iacauh inoquimpenh ini aouan niman quitlaxtlauia quimacan inic mauiztli
inixquich initechmonequi auh inaquin cenca oquitlatlacalhui can tenauati
a inic quimictiz que. Çano inhqui inicel mauiztli ineli no uian tlatoani ca
nitia cahuan iehuantin initetlaiecoltiquian intlalticpac qualinemiliotica o
quimotlaiecoltihque oquitlaamatque oquimpenhque inimia ohuan intlatla
catecolo caintotecuio neli quimahuiztilia caquimomaquilia imilhuicatiaotl
auh intlauelilloque inçan qui tlatlacalhuique quinanatia initetlahtlaiouiltiz
huan intlatlacatecolo cemicac quintlahtlaiouiltizque quincalaquizque mic
tlan inhqui no uian cemanauac ilnamico axcan inihtlatol intotecui
o initlatol ſ tlaintotecuio cenca tech mocuitlanilhia intlatlacoani inipan
miqui in intlatlacol ioan quinanatia initetlahtlaiouiltiz huan in cemicac
quin tlahtlaiouiltizque ieica in intlatlacoltica inicpa omonamacaque in
tlatlacatecolo inin tlatlacoltica iquin tlacauan omochihuque incan ce
ializtica tleco omomaiauhque aicanimixcoian auh centetl aço ontetlxic
matican inquenami in intlahtlaiouiliz ſ inic centlamantli in intlahtlaiouiliz caçe
micac cenca aqualtin cenca aiectin tlahtlaiouitinemizque inonpa tlalitec nepan
tla inonpa cenquiztoc inaquali inatectli inonpa calte inixquichtin tequiani
me in tlatlacatecolo in cenca temamauhtique auh inic cemicac cenca moxi
uh tlatitinemizque moxicotinemizque cenca moiolcoco tinemizque // inh
qui iniquac acca uelquimati ipampa in intlatlacol aiac uelquiçaz intepozal
co cenca aqualaan çamiquiz auhaic cenca tlaocolaz cenca moiolcocoua oc
cenca tlapanauia inonpa mictlan ieica amo çan tepozcalco cemicac tlai
hiouitinemiz cacui tlanitlan atitlan mochipa mictinemiz auh ieica cenca
huelquimati cahaic tlamiz in itlahtlaiouiliz cenca moxicotinemiz moxiuh tla
titinemiz ſ inic ontetl in itlahtlaiouiliz cacenca quelenizque in miquiz auh
amo uelitiz in iolia cemicac iolitz ioan in iuacatlo iniquac o ccepa quiçaz
que ac[illegible]quiztli mocuepaz ieica iolqtli inteiolitica auh in i cenca tlapana
lia in itlahtlaiouiliz ſ inhquin iniquac acçacenca nohuian mocecoua auh ieica
cenca huecauhtica itechca cocoliztli cenca ictlahtlaioma cenca icmoiolcoco
ua auh çano inhquin in mictlan cate in tlauelilloque cuephica tletitlan mochi
pa cate cenca quelenia in in miquiz auh ieica auel miquizque auel cenpo
liuizque in çanohuian cemicac tlahtlaiotiticate cenca tlapanauia in in tlahtlai
ouiliz cenca uelitolocopa momictiznequi polinizquequi çanahuelitiz inh
qui teotlatolpan quimitamilia in totecuio

ſ auh in ic etetl in in tlahtlaiouiliz caçamuchipa

calaqui/ anhqui iniquac aço uaca cenpohualxiuhtica uetztoz mamimi cenca qualcan
inicochian cahuel ualquica iccan quitlatzinhcauia uelo quelel quiyeti anh in mic
tlan cate cacenca tlapanauia ieica amoqualcan in cenca amo iec can ca can tletida
çetitlan cemicac uetztoque inauel molinizque in cenca huecatlan tletecochco cate/
incenca tlaiohuan cate inatle inhquita inamo mota cate quimita in çan temama
uhtique inintetlaibi iouiliztica uan in tlatlacatecolo in cenca tlapanauia ininchoch
inintlaibi iouiliz etc. ß. inic nauhtetl inintlaibi iouilz nimanaic manelachitzin:
Co mocenizque ß. tuh qui iniquac aca cenca ibel chiquiuh cenca mococona amoqz/
nachitzin mocenia inamo quicaycauilia inic cocoliz iccenca tlaibiiouia. anh in mic
tlan cate cacenca tlapanauia ieica amo çan imel chiquiuh in quin cocoua aca
notuan tlapanauia inintlatlaliz iccenca tlapanauia inintlaibi iouiliz cahuic
intechaciz in manel çanachitzin inpapaquiliztli ineceuiliztli çamochi intechca
Co in chichina quiztli ß. inhqui in cenca motolinia inamochipa apiz mictinemi/
ic cenca mococotinemi ioan aiac quitolalia aiac quitlaocolia amotate amonane
cacenca ic tlaocoia anh inonpacatc cacenca tlapanauia inintlaibi iouiliz ieica ca
muchipa amictiznemizque apiz mictinemizque aic imanel achitzin intechaci inecuil
tonoliztli anh iniquac quicauizque inin nacatl cenca ictlaibi iouizque mochipa in:
Co mixmomoztoz ieica amochipa capoctentimani ß. anh intlahuaca quipopochtica
ic cenca mococoz inixtololo ic mochipa choa etc. anh in mictlan cenca tlapa
nahuia inin tlaibi iouiliz aquimixpopochua etc. anh in inacaz cenca tlaibi iouiz
ieica mochipa quicaquiz inintzatzilis inixquichtin intequanime indiablome/
Co ß. çaintlaçouaca oztoc cenca uecatlan uetziz anh intlahuaca itlaniez incenca
mi ecquintin quicocoua ioan inixequichtin tequanime intleuaque inthlcoco
ua intecentlacoca anhque inocelome in ie cuecuelchtin cacenca ictlaibi iouizque
anh in mictlan cacenca tlapanauia inic cenca uecatlan inonpa tlalitec nepa
tla in cenca nei tletecochoztoc anh in mictlan cate caçamochipa intlan cate
intlatlacatecolo in cenca tequanime incetlacatecoloti intequani inic tetamama
uhtiani cenca quipanahuia inohuian cemanauac tequanime in aiac uel
quitoz anh çaninintlan cate inixquichtin intequanime in cenca muchipa nu
utan quin cocohua cenca quintzatzilia quimauhtia quintzatzaiana quin
tleuatza quinxipeua etc. ic cenca tlapanauia inintlaibi iouiliz anh in con
pa cenca tlaibiouia ieica onam muchipa quimachilia in tlaili in chichic ß. ça
in mococona in iniquac quihi in chichic patli in canachitzin ic motlaltia cenca
tlapanauia ieica axcan aic mocauaz ça muchipa itech cenquiztoz inixquich
quitlecauizque ieica intlanecauizque inixquich inpalanilztli in tlaili inpoto
Co ni çamochipa onpa cenquiztoc ß. çaintlaçouaca tletitlan iez iccenca tlaibiio
uia in tlanel amohuecauaz anh inonpa mictlan cenca tlapanauia ieica cemi
cac tletitlan iezque ioan cenca tlailtitlan anh inonpa in mictlan cenca tlaibi
iouizque ieica nouian centlatlazque inhqui tlexcochtli mochiuaz que anh
ininteuh amo inhqui inican totleuh ieica ie uatl amomotlequi inquauitl
mochiuaz inic muchiuaz in mictlan tlotl caçanitencopa in dios muchipa tla
tlaz inic centlaibi iouizque ho ina mixpopoiome mantlatlacoani inamo
tlatlicpac çanachitzin tlaibiouizque inamo anquicencuepaizque inamo
Co nemiliz caçanonpa cenquiztoc inixquich inamo tlaibi iouiliz ß. çaintlaco
uaca nicantleco ca quiz inimapil cenca ictlaibi iouiz anh in tlaçamuchi

inima tletitlan caquiz oncan achitzin tlaihiiouiz anh cantleco momaiauiz
cenca tlapanauia in tlatlaliz in mictlan initlaihiiouiliz anh in onpa mictlan
quemoque ieica cenca tlapanauia inic tetlati. &c. cantlamican aca cetlatlaz tleti
tlan ca çaniçiuhtiz tlamiz initlaihiiouiliz anh inonpa mictlan caieica aic tlamiz
in cenca tlapanauia cantlaoncan iez in cenca uei tepetl anh quinouian cemana
uac inic uei anh yntlama canixinh tica inçan centetl totoçin tli qui ualquiz ica
achitzin in tlali ica initerupil intlaquimatican in mictlan ate iuan in mic
tlan iezque cainiquac tlamiz tepetl cenca nalquiazquia cenca achitzin iio
lopachtiuquia in tlanel cenca uecanhtica anhteica uelquimati canhaictla
miz inin tlaihiiouiliz aictzonquiaz inin tlatlaliz in cenca tlapanauia inin tlaihiio
uiliz. Onotlaqopihuane ximotlatlacolcanualtican xitlamaceuacan ximoiolcuitiã
mahanechocti inamotlatlacol cainipaltzinco inipalnemoani initlanquimoiolceui
liçque inicanço onpa anechmotlayciliz mictlan inh qui xiquitnamiquican cauiu
chipa inicamo antlatlaçque in icamomaquixtiçque. &c. ſ. anh qui tlamavi
coltica inpan omuchinh inomentin quicaittacatca inteotlatoli anh intemach
tiani quin teneuiliaia in quenin cenca tlaihiiouilo mictlan anh cetlacatl cen
ca quipaccaita inteotlatoli ic qui centuep ininemiliz anh inic ninh cainh
qui inauili ipan quima ictlatlacol pactinen ictemoc mictlan çutepan qui
monextilico inic ninh anh inieçuatl inic ninh quihui cuiyneli cenca tla
hiiouilo inh techilhui intemachtiani anh intlatlacoani oquicnepili quihui
ticpactlatoli anh inic nelticmatiz xiquineeati niman ixpan omopetlanly
niman itech quiz cenca temamaubti tlatlaliztli niman quihui inic ninh xi
tauh cainh tlanican xiye ninapn/ icninquiz ieica cenca titlaihiiac ſ. anh ce
tlacatl uelomicqui çan tlamani coltica oquizcali in ſ. hieronimo niman
oquito in tlahaica qui monextiliz cetlacatecolotl tletitlan calactiuetziz
inicamo quitaz intlacatecolotl ieica cenca temamaubtiani. &c. ep.

ſ ynin teotlatoli ipan mitoa in dnica vigesima post phetecoste inquenin tixiptlauan indios / Dnica xxy.

cixiptlai inicuac initlacoan dios. i

nitetlaiecoltiquian quihuinquiqui inicenca qualnemiliz inil
uicac quiapili in san tamaria cenca ictlamanicoua cenca
icquimauiztilia inh qui tlamani coltica inquitoa ſ inioha
tzin in san tamaria aqui xiptla nima qui xinati caneli y
xiptla intotecuio inipaltuemoani ieica cenca quali cenca iectli inioha
aic itechaçic intlatlacoli ic uelquimopialia intotecuio inioha ynueli
xiptla indios iccenca tlaço omochinh anh iniquac omo calaquito
inilhuicac çan tlamani coltica quitoque inan gelome ſ ac ieuatl tlatlac
pac valeuac cacenca techpanauia inic cenca quali inic cenca iectli inic cen
ca chipauac anh cequintin uelquixi mat que cainioha caneli ixiptla
ini çelteutl indios anh inimacaiotzin uelxiptla initlaçuantzin intotema
quixticatzin in joliixpō. nican itec omonacaioti anh inamenantin itech

ximixcuitiaui tlamacenaliztica xiccencuipaualoa inamoiolia inic uel ixiptla iez
inipalnemoani ꝓ ſ intotecuio in ixꝓ incenca tetlaocoliani caitlatoltica quintla
chialtico mouanitlachtualhuan inixpopoiotitinemi inaquiximati ineli inte
uh auh inaxcan nouian cemanauac ilnamico inihiio initlatol motechca
nilitia inic quimizcalli inianecauh intlauelilocque inixpopoiotitinenca inic
canoiternachticauan quimizalitque nouian itlachialhuan auh inictiqui
tlachialtiz inixpopoio me inatlanelto cauni inictiquinmixmachtizque ininte
uh axcan tiquinnamictinemi inoquimitalhuiq ac ixiptla inezca aquin ti
xiptlauan cuixtixiptlauan inquauitl inteti inſtetl intepetl inatl cahamo ie
ica cahamo titeme amotiquauhtin ꝓ cenca tiquinpanauia in quauhtla
ximali intetlaximali ioan inixquichi intlateotoquiliztli in iahuecauh in
quin teotocaia ingentiles inixpopoiome catcuantin ti ioltinemi titla
cacqui titlatoa auh in ieuantin in tlanel onca inimixtololo cacantla
chichiualli cahamo tlachia auh in tlanel onca inimacaz cacantlachichi
ualli cahamo tlacaqui etc auh inic neci cacantiquinpanauia iuh qui te
otlatolpan mitoa ſ inixquichtin inquin teotoca ingentiles cacantlatla
catecolo auh intotecuio caicel machi ueli machi uel quichiua inoquimo
chiuili inihuicaui etc.

inaquin tlacatl ic
quiximatiz quia inipalnemoani inic canicel uncani auh neli tenti ipalnemohuani
cacan motlatlaniz quia canitec quitoz quia ac nixiptla v. quitoz nequi aqui
no nechmochiuili anyctequiani anyctemamauhtique intlatlacatecolo inoco
lia cahamo neli ieica in tlatechiuani acocanotiuhque tiezquia iuhqui tite
quanime tiezquia auh icamo titequanime icneci cahamo ieuantin otechiu
que cacantlachialtin iuhqui inteuantin titlachialtin inicel tlachiuale auh
in tlanel neli quitaznican tlaltic pac ineli Dios techiuani caieica tixiptlauan
uel ictiquiximatiz caieuatl quimitalhuia iniquac oquimochiuili in iancuica
tlacaꝓmani quimixiptlaioti intlaca in uel ixiptlauan iez que inic nechixmatiz
que ſ Ca iuhqui cenca uei tlacuilo itlacuiloliztica ixmacho manicolo inic
tiquita inteixiptla inoquicuilo anoco initlacuilol ietiquiximati cano inih
qui ixmacho inipalnemoani indios macoiui tictololoia amotiquita caie
ica tixpanca inoquimochiuili inixquich initlachialmillhuicame auhtite
ca intololo in ioliliztli ineli Dios ixiptla ic cenca tiquiximatizquia auh intla
uel tiquiximatini inquenami intoiolia canic tiquiximatizquia inquenami
intoteuh in cenca ictololo pachiuizquia uel ictic matizquia inquenin intlaltic
pac tonacayotauan atle uel quichiuaia cacanimitec itencopa inipalnemoa
ni quichiua intonacaio auh canicel in Dios quichiua intoiolia in uel ixiptla
auh intotecuian auel quichiuizque inizcuatl inaco xochitl quenin quichiuazq
in this intoiolo amo ueli cacantinenehuhque cacantitla ic neci cacanicel totla
co techiuh cauh in Dios auh inictiquinamiquiz que i ayxan nouian ihuamic
in quenin tixiptlauan in Dios ſ Ca inayxcan namechtenquixtilia on tlaman thi
inic centlamantli tleica intotecuio otechmixiptlaioti auh inic on tlamanth an
qui mocaquitizque in quenin tixiptlauan in Dios inicamixmatizque ioan in
cauiquixmatizque inamo tlacotatzin in Dios inamo tlacotatzin inamo tlacoteuh
inamo tlacotechiuh cauh otechmixiptlaioti inic cenca tictotlacotilizque ieica
catixiptlauan catotlacotatzin auh in tlanel intotecuio atle quitemachi ya://

çanipaltzinco techmixiptlaioti iccenca tictotlaçotilizque inic itetlaçotlahtica//
cenca techmoc nelliaſ. inhqui tepiltzin cenca quitlaçotla initatzin ieica caqui
quixti ganinhqui oquimixiptlaioti çano inhqui cenca tictotlaçotilizque inic nel
totlaçotatzin indios ieica çanicel oquimachi nili inteiolia anh çanipaltzinco mo
chiuh intonacaio anh ieica çanotechmixiptlaioti indios inic cenca tictotlaç
tilizque acanicotechmixiptlaioti inic tictotlaçotilizque anh ioan techmixiptla
ioti inictechmixiptlaioti inic techmotlaçotiliz ſ. Ca inh qui intetatzin cenca//
quitlaçotla ipiltzin ieica caixiptla no inh qui intotlaçothatzin indios muchi
pa cenca techmotlaçotilia ieica tixiptlanan anh ieica cenca techmotlaçotilia
çanoquimonequiltia ioan techmonaquatilia incenca tictotlaçotilizque anh
inicotechmixiptlaioti inic muchipa tiquilnamic tinemizque ioan titocnelilma
Co tizque ieica cenca techmocnelili cacanipaltzino otechmochiuli etc. ſ. Cuenda
çouaca ixpatzauac anh intlaocxetlacatl quitlachialtiz cacenca ic quimoc
nelliliz quimoc nelilmatiz anh intotecuio oc cenca tlapanauia inic cenca
otechmocnelili cahamo çaiaianh otechmomaquili intixc intoiolo caca
nimanixquich otechmomaquili anh intoiolia oquimixiptlacaioti oc
cenca monequi cenca tictocnelilmatizque tictlacotamatizque anh inaqui
dquimocnelilmati indios cenca quitlatlacatlhuia anh inotechmixiptla
ioti intotecuio inicamo tlatlacoltica tiquicolnilizque inixiptlatzin inte
Co iolia cacenca icticqualaniaſiuh qui iniquac aca inixcuac incenca huei
tlatocani quiçquiuilia ic cenca quitlatla calhuia ioan ipanpa quinmictiz
cano inh qui intlatlacoani ainiiolia uelixiptla inicelteuil indios çani
tlatlacoltica inh qui in quiçoquiuilia ic cenca quiqualania ioan ipanpa
cemicac quintlaihtaiotiltiz ſ. Caintlahuaca San tamaria inixiptla incan
tlacuiloli çoquittitlan quitlaçaz cenca icquintlatlacalhuiz indios oc cenca
tlaihtaiotiz occenca tlapanauia inaquin uelneli inixiptla indios inteio
litia intlatlacoltica quiçoloua cuic inh qui ixiptla machtia intlacatecolotl
in cenca tlitic in cenca catzauac onopilhuane cenca xictlacaihuican//
intemictiani tlatlacoli caintlanel inamomoiolia uelixiptla inipalne/
moani ixiptlamochihua intlacatecolotl tlatlacoltica ic cenca anquiqua
lania inipalnemoani anh intotecuio icotechmixiptlacaioti inic machi
Co pa ticmauiztilizque ticiectenenauizque ſ. Caintlatouaca cenca uei tlato
cani quimixiptlatiz inipiloinic machintin quimicozqueque quitlaicol
tizque quitlacatmatizque cenca icquinmauizozque icquinmotlacocama//
chtizque quimocnelilmatiz inpili çano inh qui intotecuio otechmixip/
tlaioti inixequichtin initlachi nalhuan inangelotin techmanizozque anh
inixequich itlachi nalhuan techtlaicoltizque inilhuicame intonatiuh//
etc. noieuatzin intotecuio cenca techmanizoz caquimocuili intona
caio oquichtli topanpa omochiuh inicamo çaiai anh quimixiptlaio
ti intoiolia çanoiuan intonacaio anh otechmixiptlaiotiz indios//
inictiquixcimatizque inic çanicel tictoteotizque tictotlaicolhuizque ca
inaquin uelquixmati initoiolia çano quixmati inoquimochiuli indios
ſ. Cainaquin uelquita in San tamaria ixiptla icçaninh qui in quixma
ti iniquicuilnahuticate inixiptlanan indios in ſ. to me inic intech titoz
calizque inicquimixmatizque tiquilnamiquizque inin cenca qualnemiliz

cahamo ic tiquintecotoca amononiman intechuetzi intoiolia intlacuiloli çanonpa
tontlatamiqui inihuicac monpa cate inhqui ꝯ. inhqui intlacuilo iniquac qui
cuiloua inxochitl aco itla amo oncan vetzica ini iolo onpa inxochitilan inique
nin muchiua inxochitl çanotuhque iniquac inixpan titotlan quaquetza ini
mixiptlauan initlacoquan indios aco iniquac uiuteuio amoictictetectia ynic
acotitlatamiqui inquiluiamiqui ininemiliz inictechtitiz cuitzque inic çanote
uantin uel titonemitzque inic çano onpa techtlatocatlatiz indios auh inhqui
inimixiptla tlacuiloltica tiquimiximati initlacoan indios macoui amotiqui
ta tictololoia çano inhqui intlauel titixmatican çaminan ic uel tiquixmatiz
que intotecuio inipalnemoani auh intlauelilo que amoquixmati indios ieica
amo cachto mixmati auh amoquixmati inin iolia ieica cenca tlil uixtica ca
ica inintlauelilocauh ꝯ. inhqui iniquac acoiuaca tlaiouaianca amouelmota
inquenami ioan amouelquita inquenami ixpanca auh iniquac uel neci in
tlanextli niman icmota icmixmatiioan quita intle inixpanca çano inhqui
intlatlacoani açan tlaiohuan ieica ini iolia tlatlacoltica cenca tlaiouan çaçan
iniquac cenca quichoctia initlatlacol iniquac ipanpa tlamacoua inhqui mal
motiexctia incenca uel tlanextiliztli iehuatl iniqualtica indios icniman mix
mati quixmati iniiolia ioan indios noimixquich initlatlacol acoiuanqui
toa quenin into iolia uelixiptla inicelteutl indios cuixteutl intoiolia cah
mo canel ixiptla cuitlacotlachtualtzin auh inhqui inicelteutl indios itechca
yei pezsiname inic ce intetatzin inic ome intepiltzin inic iei pezsina ſpũsato
inquenitica motquitica indios inçanicel inçaiai auh indios inçanice inite
otozin no inhqui intoiolia tetlamanth itechca inic centlamanth tlacaquiliz
tli inic ome intlalnamiquiliztli inic iei ce ialtzitl auh intleiolitia çance auh in
tonacaio icotech mixiptlaioti inic çanotonacatiotica tictotlaiecoltiliz que inictic
mateuiz que iniuecuiltonol inihuicacatiotl ontetl inixtelolo inezca ontlaman
th muchipa tic chiuaz que inic cenca tictotlaiecoltiliz que indios inic titlamacuhti
nemiz que inic centlamanth iacneltocaz que inixquich inticneltoca cainchios auh
inicontlamanth inçantetlacotlaliztica ipaltzinco indios uel tic chiuaz que inite
tlaiecoltiloca indios matlactetl initenauatiltzin matlactetl auh inic ontetl in
tonacaz inezca camuchipa cenca totechmonequi in uel tictocaquitz que inihi
io initlatol inipalnemoani indios inic ietlamanth inticcaquiz que inquenca
mi inihuiac papaquiliztli in quinmomaquiliz indios inqualtin initetlaiecol
ticauan in uel quipiti in matlactetl initenauatiltzin auh inicontlamanth in tic
caquiz que inquenami in inic tlan tlaihi ioniliztli inquimacaz indios inaçl
tin auh inixquich inihuio initlatol auh intoiacac oncan. oc can coiontica inez
ca cainquali nemilicotica itech cenca tipachiuiz que inhqui cenca quali
ahuiac tiquinecuiz que auh inaquali intlatlacoli inticitaçilhuiz que inhq
incenca tlali amotiquinecuiz que auh intoten amohuei inamotluhque in
mamaca incenca uei ininten inezca amoçan tiquixcauiz que intotlatlacol ioa
initlai caia cachto tictemoz que inihuicaca iotl auh inonpantli intotlauan
inezca inontlamanth muchipa tic chiuaz que inic centlamanth tic iectene
uaque indios auh inicontlamanth nu ecpa titoiolcuitiz que auh intone
pil inçamuchipa toamacaca inezca amoçan tauiltlatoz que çaiai auh inqui
toz que inteotlatoli in quali tlatoli intotechmonequi ioan inin techmone
qui into coyon cauan into uitecauan. auh in matlactli intomapil ihuan.

nomatlactli intoxopil inezca in matlactetl inteoiotica nauatili in muchipa cen
ca uelticpiaqque inic ticto tlaecoltilizque intotecuio auh intonacaio tleica intla
melauh caicatinemi ingatai auh intoxocpal tlalpan acitinemi inezca muchi
pa tleicoitazque acouetziz into iolo itech indios tlatlatlauhtiliztica inic mo
chipa tictemotinemizque inilhuicacaiotl inic ticmatizque caçanonipa tochan
aco auh inin ça nachitzin tictemozque intotechmonequi intlaticpac tuhqui
qui mitalhuia in s. pablo.

cahamo tiuhque in mamaçaq inçan tlalpan tlachixtinemi inez
ca cacan cenpolinizque inic ça muchipa quitemoa inçaçacatl inintechmone
qui onotlaçopilhuatle macamo çanenxi caquitani xicmotolotican inh//
xinemican inic cenca tlaneciz inamotolia in uelmopan mitoz inhqui ax
can quimitalhuia intotecuio qac ixiptla i inic uelamopan mitoz caçana
mixiptlauan inçelteutl indios: etc.

S ynin teotlatoli ipan mitoua indica vis gessima tertia post phete
coste in quenin cenca totechmonequi in tiquilnamiquizque intomi
quiz.

Quomomiquilia ichua pilli
uelipan mitoa in san tamaria inotlian ça inapili cahamo
momiquili cacan cemicac ioltinemiz inichantzinco inilni
cac ieica cenca uelo quimotlaecoltili inicel tlaecoltilo
ni indios ipanpa quimo maquili inacemicac iolilizti i
caimiolia ioan minacaiozin mocentlamachtia cemicac
inonpa inetlamachtiltitlan auh inamo uan tin itech ximixcuitican uelxi
monemitican ic uelanquimotlaiecoltilizque inipalnemoani inic cemi
cac aceiolizque ca intlanelmiquiz inamonacaio quelmiquiz inamoio
lia auh intlauelximonemitican cemicac no ieuatl inamonacaio no ieuatl
iniquac occepa anquicaiz que iolizti inic uelamonemitizque monequi in
totecuio indios amechmomaquiliz iniqualtica ipanpa in san tamaria
auh xicmotlatlauhtilican into tlaçotlantzin in icamechtlatlauhtiliz inipal
nemoani initlaçoconeiztzin intotecuio Jesu christo. etc. s. maçoiui ipan
pa intlatlacoli no nian cemanauac micohua ioan timuchintin tinimiqui
que ca intotecuio inixquichtin inicetlaiecoltican an initlapan cemi//
cac qui iolitia ieica muchipa cemicac iolizinio lia inic cemicac quin
papa quiltiz auh ioan maçoiui tlatlacpac palantiz inin acaio caçan/
tlamanicoltica occepa qui iolitiz in in acaio iolizpapaquiz mitlamach
tiz cenca tlaneciz etc. ieica ça nicel indios muchiueli. s. tuhqui in ic
aca cochi intlaocetlacati quixitiz auio ictlauhtiquiz inteixtiani ie
ca çan colinia no tuhqui inipalnemoani in muchi ueli indios caça/
ni tlatolica qui mochi tuh inixquich intlachiualiz amoic que mochiua ca
noiuan iniquac inquimonequiliz inocepa tlatolti an quimizaliz inix
quichtin inomicque ioan in mi quizque amoic que muchiuaz indios ca
tuhqui quimizaliz auh in ic tiquilnamiquizque intomiquiz ioan in que
nin techpoliiz inipalnemoani cece xiuhtica ayccan nohuian ilnamiqo
initlamauiçol intotecuio in jesu christo in quenin itlatoltica qui yoliti.

quizcali incetlacatl çivapili in uelomicca auh inimian intotecuio ꝓ ihesuchristo ca
çamitlania nicoltica qui ioliti cenca nohuian tlamauiçoloc nohuian tenehualoc
amomomiquilia inçiuapili çano iuhqui ayccan nouian mocuiquc inicti quilnia
miquiz intotecuio cenca techmocnelilico ca intlanel cemicac mictlan mictine
mixquia intotolia ioan intonacaio çanipalçinco tlanel toquiçtica techçcalia qui
toznequi catechmomaquixtilico inic cemicac tiioliz que in tlanel ticnel tocaca
inixquich inineltocca in tlanel ticchi uacan in matlactetl initenauatilçin im
techca initetlaicoltiloca iuhqui ioan inayccan mitoa mihtio intotecuio ipa
euan ꝓhelio ꝓ quo tlanelto quiliztica otimomaquixti intotecuio iuhquimolhui
li in cetlacatl axcan çohuapili cacca auh cenca mocochiuia auh ieica cenca quice
neltocac intotecuhio niman quimozcalili çanotehuatin titaçcaliz que ioan intoio
lia quali nemiliçotica uelpatiz in tlanel tlanel tocacan auh intotecuio cacenca
otechmocnelilitzinon techtlanelto quitico techçcalico techiolalico inic cemicac
tiyoliz que cahamo ticenpoliuiz que iccenca techcauilto noz cemicac titotolinitine
mixquia miquiztica monpa netolinilo ian mictlan auh iolilztica cenca techcaui
Co fono ꝑ. iuhqui inic quac acn cenca motolinia auh inoc cetlacatl cenca nocauilto
nohua quilhuia amotimotoliniz caizcatqui imonecauiltonol cenaz ictimocaui
noz cenca quimocnelili icquitlaocolia iccenaz iiolopachiui imotoliniani çano
tiuh que tomiquiztica cenaz timotolinitinemixquia monpa netolinilo ian inic
tlan auh intotecuio ipa çanipalçinco omonmquli inin acatiozin ioan inoc
cepa omozcalitzinon ioan oquimizcalico incenaz mitec quintin inomiccaꝫ
ic cemicac tlantzinco i ulihuaz ꝑ. auh inayccan inic cemicac caiolizque cenaz
amotechmonequi muchipa amimatinemixque in imiquiz inamiotlalnacaio
inque nin tlaltiz auh çannin quimatlaxiliz indios inamoiolia ieiaz cainaqui
muchipa nelneli quilnamic tinemiz in imiquiz cenca motlatlacol canaltia ni
man icuelneli quicencauepa inin aqualnemiliz ioan quicaui inqualnemiliçotl ic
quinacenca inicemicac ioliliztli ieiaz in iolia niman cemicac ioliz auh ini
nacaio occepa quicaiz iccenaz quali etc. cain tlahaca uel quimati inquenꝫ
in mi quiztli ienatl cenca icen iolo opa quilnamic tinemiz in ica mo miquiz
inicamo mococoz çano inh qui in cenca nelticmati cainaquin muchipa qui
namic tinemi in mi quiz icamo tlatlacatinemi icquicencauepa in inemiliz ica
mo itechca intemictiani tlatlacoli iuhqui teotlatolpan mitoa ꝓ uel xiquilna
miqui in imiquiz in monacaio inicuic titlatla coz auh ina quin amo tlatlaco
ienatl cemicac ioliz in iolia inicocaui inanima amotemoz mictlan etc. a
çouanquitoa quenin tiquilnamiquizque intomiquiz caizcatqui xiquilna
micquican inquenin ualquiçaz inamoiolia tiqui ioli tia inamonacaio ic ce
ca tlapanauia initlaihiiouiliz inaquin ianiquiz cainixquich tlatlicpac ic
tlaihiiouilo muchi quipanauia intlaihiiouiliztli in imiquiztli iuhqui
mitoa ꝓ Caintlahaca iol tiequi
xipeuacan cacenca uei initlaihiiouiliz ez. çano iuh qui cenaz tlapanauia
initlaihiiouili co in mi quiztli ieiaz qui tlalcauiia inteiolitia in inacaio ic mo
tlatzcotona inteiolitia iccenaz tlaihiiouia ieiaz in ceciaca intlaca iniquac
iami qui niman intlan ualaui incenca mi iec quintin intlatlacatecolo
exe. iccenaz qui tlaihiiouiltia inicenaz uei temic tiliz tica ꝑ. iuhqui ipa

omuchiuh cepadze iniquac ia miquiz cenca tlaihiiouiaia momauhtiaia auh ça
tepan oquito cacanomentin intlatlacatecolo qui tlatlmoneyctilique incenca te
mamauhtique auh niman oquito in tlamican ieñi in cenca uei tlatl iuh qui y
nixquich incemanauac ioiolocopa intlatlaz quia inixquichcauitl tlamiz incema
nauac inacpiui amonintiquiz inoccepa niquimitaz inomentin intlatlacatecolo
icuelueci cacenca tlaihiiouilo iniquac micoua auh intlatlel inqualtin itetla
iecoltiquauan indios cenca tlaihiiouia iniquac miqui inintlacatlo cenca tlapana
uia inic tlaihiiouia inaqualtin intlauelilocaque inipan miqui intlatlacoli ieica
intotecuio inqualtin cenca quinchicaua inqualtin ioan mangelome incenca
miecquintin ypan ualaui inaquin iamiquiz auh intlauelilocaque cuxquichti
intlatlacatecolo cenca quin tlaihiiotuiltiz que auh intotecuio intechqualani
moman gelome aic quiiolatia aic quinchicaua iccenca tlapanauia inintla
hiiotuiliz Onotlaqopiluanc muchipa xiquilnamiquican inqueli amopan
muchiuaz inicamo antlatlacoz que inia momaquixtiz que ieica inaquin ne
li quilnamiquihi niman motlatlacolcaualtia amo atlamati amo mopoua
Co ſ ihuquicemotolinia camuchipa mococoliua auel ic mopouaz camococoz ini
tlatlacatlo ihuan cenca tlaihiiouiz iniquac miquiz iccenca mocnotreca amomo
pohua cenca ictlamaceua ieica uelquitlaocoltia in motolinia quimaca ini
techmonequi caquimati inquenin atlequitquiz iniquac miquiz can iai auh
inquali nemiliçotl itechacitiuh cemicac auh ipanpa initetlaocoliliz cenca
Co quitlaocoliz inipal nemoani iniquac icmuchipa velmacemitia ſ. ça iuhqui
infinile aic çanquinencauia inicuen camiquac opixcac occepa occentlama
tli oncan quitoca inquilil aço ida inic muchipa oncan mucailtonoz canoiu
qui inaquin muchipa quilnamictinemi inimiquiz caçamuchipa tlamaceuh
tinemi ieica inintlacatlo quimaceua aic quicaua ca muchipa iuhqui inicamil
quitlamaceualtia çanquitlacualtia initlauelilocatlo initetlaximalizcec
Cçe miec quipololtia inaqualahelcuiliztli ſ yuhqui cetlacatl pedze cacenca itla
co indios oquichiuh in ieuatl cecan quauhtla cenca tlamaceuhtinenca
auh intlacatecolotl ioan ininacatlo cenca quilnamictiaia inçe quatl ite
chaçica inaiamo padzeti auhinieuatl inpadze motlacaualtiaia inica oc
mocepa quilnamiquiz auh oc cetlacatl quilhui niomicqui inçuatl auh
niman inieuatl inpadze onpa omouicac quitato ininacajo inimecauh
catca inquenin ōpa tocticatca auh iniquac oquitatacac incenca palani
auh cenca miec intemali itechquicaia niman cenca omocuitiuetz ioā
cenca quimecaua inic cenca motlailti iccenca inoma motlacaualtiaia
mo iol no notzaia ininacatlo quilhuiaia izcatqui notlauelilocamacaioc intic
tlaçotlaia intiqueleuiaia axcan iapalani uelxictlaçotla caçanotipalaniz
ic quipolo ini aqualahelcuiliz inaocmocaçepa quelehi intetlaximalizcli
Onotlaçopiluanc itechxmixcuitican iniquac intlacatecolotl amech
cuitlauiltiz anoço inamonacatlo amechilnamictiz intemictiani intlatla
coli niman ipan momiquiz xinotlatlacolcaualti cainqualtin in motla
tlacolcaualtia macpiui miquiz ininacatlo çanicpapactiuh inetlamach
tiltitlan aicenca quitlaxtlauiz intotecuio ipanpa initlamaceualiz ieica
aicemicac ioiçque cemicac motlamachtiçque mocnitonoz que cenca

chipa uac occepa quimocaitiznque ininacaio canimaniyquich inijolia quinequiz
niman muchi itech motlaliz iyoiahue iuicpa intlaueliloque intlatlaco ami cacani
panpa inçanachiçiti niman imin paquiliz quimaceua incemicac tlahtoiouiliztli
tlatlaliztli inchichiltaquiztli inetolinilizth etc. auh quipolihua incemicac papa
quiliztli inilhuicac nemactli auh intlauel quilnami quicaui in miquiztli çanelli
uel quicuepaz quia ininemiliz Oinamitetlaiecoltiçauan inipalnemoani inamec
huantin iuanantiteinamomaquiyeztiznequi itech ximo chicauacan inihilnamich
inamomiquiz caçanachitzin niman antlamaceuh tinemiz que inçanquimaceuaz
que incemicac necniltonolizth cahamo auecauazque intlaticpaçiuh qui ini qc
aca otli quitocaz maçoiui ueca iatiac caçanquitlami tuh çanquitlamiz ca no
iuh qui intlaticpac nemi camuchipa quito ome otli inilhuicac otli anoço mic
tlan otli quali nemilicotica tooc inilhuicac otli auh amo qualnemilicotica tooc
in mictlan otli intlanelaca achica uetuetiz caquitlamiz inoth ingca nican tlal
ticpac nemiliztli ieica cainiquac miqui icquitlamia ini ioui auh intlanel
pilçintli iniquac quimonequiltia intotecaio in miquiz caçano quitlamia y
noth inçamictlan calaqui anoço ilhuicac auh inicamo anquipolozque ineli
ilhuicac inicuelanquitocazque muchipa xiquilnamiquican inipalaniliz ina
monacaio ioan inquenin atlei anquitquizque intlaticpacaioth quiai auh
inquali iniectli inanquichiuazque amotech ietiaz anoço ienati intlatlaoli
inaquali inohuanquichihuque auh inicuelanquilnamiquizque in muchi
pa xicmotlatlauhtilican inipalnemoani inicamechtlachialtiz etc. inicamech
momaquiliz ini qualtica inican tlalticpac auh inicamiquizque abuel amo
pan mitoz

Ynin teotemachtiliztlatoli velipan mitoa inilhuitzin indios initoca
dnica. vigessima post petecoste: intlein inpan muchi uaz intlaca ini
quac tlamiz cemana uac. M.ccc.xx.mo.

Œnca tlapanauiz initlaocoializ ini

quac tlamiz cemana uac ca inintlaocoializ inin emauhtiliz
in tlaquipanauiz inomuchi cemana uac initlaihiouiliz ioã
in muchi ua iaquine imuchi uaz inixquichtin inouian
cemana uac nemizque ini quac iatlamiz cemana uac cen
ca intechmonequi initech mixcauitizque Sanctamaria mo
chipa ichpochtli iaquine ixquichtin in.s.tome initlaçocan indios iuh qui
axcan ioan muchipa itech neixcuitilo quilnamiquizque açanipanpa in
cenca quali incenca muchipa tlaneltoca inaic quineltocaque ini miztlaca
tlatol mualtiz inteixcuepani me inçan cenca quineltocaque inixquich
inineltocca indios icquintlatocatlali inipalnemoani icneli omomaz
quixtique auh inaquique uel quilnamiquizque ini cenca qualnemiliz
in.s.tome ic intech mochi cauazque inicamo qui miztlacauiz incenca huei
nauali incenca tlaueliloc teixcuepani xonecocoia in motocaiotiz ãtexpo
cenca teixtlaca uiani tecamo cacaiahuiani in cenca mi ec quinitin qui
miztlacauiz auh inicamonotechiztlacauiz inteixcuepani intlahueliloc

manuali matictomochilican intotlaconantzin in sanctamaria matictolhuilican in
tlatlauhtiloca inic quimonochilia in tlaçan indios catenuatl ꝯximopaquilitihe
san tamariaz muchipa ichpochtle caieica vetticnelotoc initlatol in sangabri
el angangel ictic popolo inixquich ininmitztlacatlatol inteixcuepanime in intoca
ezeges initlatlacatecolo itetlaiecoltical huan· etc· auh çanotehuantin mauelitila
nelitocacan inicamo techmitztlacauiz que intlanelilo que matech tlanel tocuiti
intotlaconantzin in san tamaria etc· intotecuio in ixp̃o inçanicel quimatin i
in muchi uelquimati in omuchihuh ioan in muchiua inoc muchiuaz itlatoltica
çanpaltzinco techmemachtia axcan techmolhuilia intle inipan muchiuaz in
tlaltic pac nemiz que in uelquitoz que iniquac quimonequiltiz intzonquiçaz
inouian cemanauac nemilztli inaocmo occepa tlaltic pac nemohuaz auh inic
neimatinemohuaz nouian cemanauac axcan itlamico inihi io initlatol in
quimitalhui intotecuio inixp̃o ¶ Nouian cemanauac cenca tlapanauiz inic
tlaocoialoz etc· ieica iniquac quimonequiltiz indios inixquich initlachi
hualhuan in voltinemi inamo voltinemi tletica poliuiz iacachto tlaltic pac ne
miz cetlacatl cenca uel tlauelilo c teixcuepani motocaiotiz antexp̃o· ieica
maiamo tetlatzontequiliquiuh intotemaquixticatzin in ixp̃o ipampa in
tlauelilo que intlatlacol· quimonequiltiz indios auh ieuatl intlauelilo
qui miz tlacauiquiuh inic ninan tçuhca cemanauac poliuiz inaçopa
çico iexiuitl inpan tlaco auh ieuatl inantexp̃o· cenca quin tlaihi iouiltiz
initlaçopan indios inamo quinelotocaz que ini miztlacatlatol auh ecquintin
in tlauelilo que inquin teotocaz que cenca mi ec inteocuitlatl quimacaz ioã
amo quinca ualtiz in intlauelilocaio in intetlaximaliz· etc· auh ieuatl intlauc
liloc mantexp̃o· çanen tlapic motocaiotiz ne quiz cacamic quitlaieiecalhuiz
intlacatecolotl icenca mopoani inçanen nouian motecuiocaz ne quiz auh
amo ninman quitlacaualtiz indios çanic cenca mi ec intlamauiçoli ioan te
çauitl çanen qui chihuaz cacenca uei tlacanauali teixcuepaniz auh ca te
pan itencopatzinco indios in s· miguel angangel qui mictiquiuh etc·
auh itencopatzinco ineli dios iacachto techmolhuiliz intle in muchiuaz
inpan initlaçopan in nomaquixtiz que inictitochicauaz que ioan inicmo
chicauaz que ie huantin in inpan muchiuazi· inic uelquiximatizque in
co tlauelilocmotocaiotiz antexp̃o· inicamo quinelotocaz que es· ca in tlauelil
loc cenca mochipa nemiz intlacatecolotl çan can ionpol tetlanxinca
pol chonecocoxcapol auh cenca intechmonequiz inqualtin in uelqui
matizque inihi io ini tlatol intotecuio ini amo xipan inhuhuxiuhtica
inic quimatizque caica cachto otechiximachti intotecuio in ixp̃o otechmol
huili intlein muchiuaz auh intech cenca monequiz inquin ca mi quizque
in cenca mi ec ineli initlamauiçoli intotecuio inoquimochiuili tlaltic pac
etc· auh in techmonequi inatlei ipan quitaz que intlaltic pacaiotl caca
nica in teocuitlatl quimiztlacauiz in cenca mi ecquintin auh ioan a
mo quimacaçque inin miquiz cacenca quintlaihiiouiltiz inqualtin

auhca nipan pa in in tlalhi yohuiliz cenca tlapana huiz in in maauiaq auh in iquel
tlalhi iouizque ipal tzinco in elli dios in tema quix tiani in jesuxp̃o cenca inte
ch mone qui tlatla tlauh tiliztica. cenca qui monochiliz que indios inic quinchi
cahuaz auh in tlanel in tlecce me iniquac timi qui. yacachto techtlatzon tequili
a in tofecuio incenca titlalhi yohuia. auh in iquac qui mone quiltiz. in dios in ce
mana huac tlamiz. occenca tlapana huiz in in tlalhi yohuiliz in in tlaocoyaliz. in
in pan mochiuaz. in cemana uac ne mizque. auh in icameuantin amozcaliz̃q.
ſ̃ma mech nomachtiliz ne qui inquenamiez in in tlaocoyaliz in cemana uac tla
ca in in pan mochiuaz. iniquac tlamiz in cemana uac çanoteuantin. ictitlaoco
ia iniquac iatimiquiz que cenca tlaocoyaz que in tlaltic pac ne mizque inic
tetlatzontequiliquiuh inicel tetlatzontequiliani. in tofecuio in jesuxp̃o yehica
cenca huecapan yez in tleti. in ohuian tentimomanaz in cemana uac inicmo
chitlacatl tletica mi quiz in qualtin. maçoihui cenca tlalhi iouizque caçã
nic qui macetiazque in ilhuicac ayotl. auh in iaqualtin çanica tlal ticpac on
peuaz in cemicac in in tlatlaliz. auh in ohuian in itlachi ualhuan. in dios
que auh in tlaltic pactli. çan mixmanaz aoc tlefepetl yez cenca pepetlacaz in o
huian cemana huac tletica mocen chipahuaz. in hqui in ilhuicatl mocuepaz i
nicchi pauac. auh in o chitlacatl. in cenca tlalhi yohuiz que ſ̃ in hqui yn calli
lli. in teca. iuan nohuian. tlatla in calli. iuan ye uantin. ahel ualquiça çacen
ca. ictlalhi io huia tletica occenca tlapana huiz in ictlan in ictlalhi youizq̃
in iquac tentimomanaz in cemana huac caçan mochintin tlatlaz que cen
ca uei tletica. ſ̃ auh in cenca tlaocoyaloz ne mauh tiliztica. yehica iacachto cẽ
ca mi yec machtiotl. in tetzahuitl quitaz que cain tonatiuh ayc mo tlanextiz
ça tiliuiztimaniz auh in uan in metztli. in çiçi tlaltin. hualuetziz que in ican
tlal ticpac. auh in ohuian cenca tlatlaziniz. in uan tlaloliniz ni man hualne
ciz in ilhuicatl in tech in in ma chio in in toca cruz cenca tlanextiz auh ni mã
nohuian cenca chocoyaz cenca tlaocoyaloz yelçiçiuiloz tlalhi yohuiloz ne
mauh tiloz auh mochintin quitaz que in tetlatzontequiliani in tofecuio in
jesuxp̃o in que nin tetlatzontequili quiuh auh in an gelome. quintzatziliz
que mohuian cemanehuac tlaca. inic ytencopatzinco. in dios occepatiliz
que in in mic que. inic quin tlatzontequiliz. in ipal ne mohuani. ☩ no tlaco
pilhuane in iquac çanachitzin. tlallotli ni in anoço tlatlatzini cenca ti
tomauhtia. cuixamo cenca tlapana huiz in iquac tlal ticpac mochiuaz
y. ca que ma canelli ipan mochiuaz. in tlaca. yehica çan ifenco patzin
co. in ipal ne mohuani. inicel teutl. inicel mauiztli in jesuxp̃o in hqui
quin itahuilia.

Auh in ameuantin itech xinmix cuitican in icenca yei tlaçoind.
in in toca Sanc iheronimon in quitoua. ℂ La mochipa quil nam iquia. yni
tetlatzontequiliz. inic cenca. momauhtiti ne nque auh ceca quauhtla ça
nicel tlamacehuhti neca. auh in ixquichtin. cenca tlaocoyaz que cenca
momauhtiz que iehica mochitlacatl. quicuiz in in nacayo in qualtin cen
ca tlapaca quiz que in ilhuicac auh in aqualtin cenca tlalhi youiz que ſ̃ in hq
in tlaçonca. quintle uatzacan. in iquac motle uaz ca cenca ictzatziz cenca
tlalhi iouiz. occenca tlapananiz. in in tlalhi iouiliz in tlanelilo que in in pan
miquizque in in tlatlacul yeica cacemicac quintle uatzaz̃q in tlatlamkolo

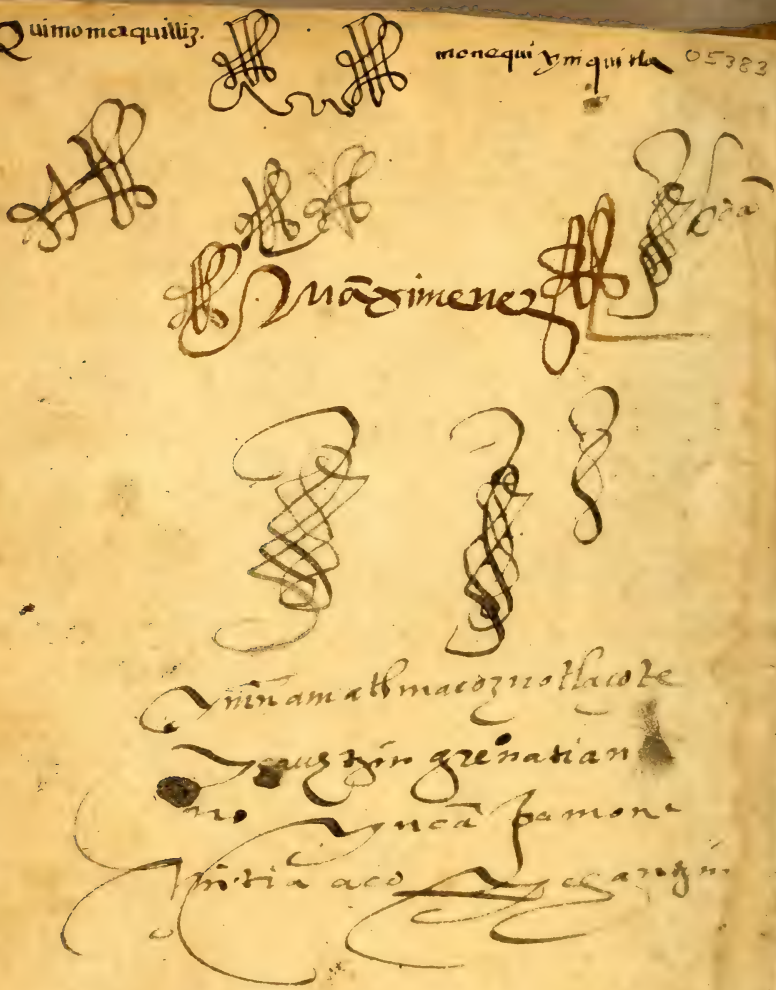
inicamo miquizque inicaictzonquiaz inintlatlaliz inintlaihiyohuiliz icçan
nintzatziliztica quitozque nojahue ototlauelilic etc. Dinantlatlacoua
ni inamixpopoyome inçanipanpa inçanachitzin mican anemizque ãqui
macevaz que incemicac tlatlalizthi etc. auhin tlauelilo que cenca tlaihio
uizque yeica qui tlalcauizque mixquichtin initlacouan indios inan inti
Co iazque inixquichtin intlatlaca tecollo ſſ iuhqui ini quac ago aca quimilca
cauatlia inicninan inan inan iflan quin tlalia incenca mitie quintin intequa
nime cenca vecatlan oztoc incenca aqualcan apeccan cenca ictlaocoiaz
cano occenca tlapanauia inictlaihiyouiz que inflauelilo que iehica inipa
inemouani inveluxpo quimilhuiz ¶ Tlaxinan inantlauelilo que incemi
cac tletitlan in tlan intla tlaca tecolo iccenca tlapanauiz inictlaihiyouiz
inicchocaizque iniccemicac tlaihiyouizque inictlaocoiazque iyoiauc Oque
machuelie uantin intlauelilo que intla tlacouani inamo quicencauepazne
qui ininemiliz inamo quinel tocaz nequi caça nelli iniquac cemicac tlatlaz
que cenca quinel tocaz quei maçoiui aocuel momaquixtizque aocmoin
tech monequiz in flanel to quiliztli auh mamevantin inamozcaliani ixti
Co momauhtican mochipa xiquilnamiquican ſſ iuhqui inican tlal tlepac mo
chiua cainiquac ago aca iteca in tlaca tecoloth in quichpo ne cocolizcuiti
a icenca quitlaihiyoulfia initecca in tlatecoloth iccenca mochipa tla
thiouia cuixamo occenca tlapanauiz iniquac mochipa inimiccalaqz
que inan quin tlatizque caquema ieica xinimatinemican ximotla
tlacual caualtican ſſ Auhin tlatlacouani cenca tlaocoiazque pinauiti
Co ca yehica mochitlacatl quimatiz inintlatlacul aiçanteixpan ſſ neçiz ini
quac tetlatzontle quiliz iuhqui ini quac aca teixpan quinextilia initla
tlacol cacenca icpinauia occenca tlapanauiz inopa tetla tzontle quililo
ian ieica animan ixquich intotlatlacol ixpan neçiz mochitlacatla
go anquitoua auh in qualtin inelli omofol cui tiliaque ininintlatlacol
inoquichiuhca tlaltic pac inopoliuh tlanixcualiztica cuixinan teixpa
neçiz caquema amo icpinauaz que ganic cenpapaquizque ieica quimo
Co maquilli intotlaaio ini qualtica inic oquinpopolhui inintlatlacol ſſ iuh
quintlaltic pac mochipa tiquil namictinemi inintlatlacul ini tlacouan
indios in Sanctomme incenca oquicencuepque ini nemiliz iuhquixpan
omochiuh in david inſanc pedro inſanc ma theo ima thalena etc auh
inicauelitquin pinauhtizque cacenca ictiquinmaviouatiquin yectenena
yeica tlamacevaliztica oquipopolo que inintlatlacol canoiuhqui in qual
tin inoquicencuepque inine miliz maçoiui ynezçi ininflan tlacol amo
icpinauazque yeica omomaquixti que ica ini qualtica indios opoliuh
Co ininflatlacul ſſ auh ini quac tetlatzontequililoz cenca tlaocoyazquem
tlaflacouani iehica cenca intech moqualaniltiz inicel mauiztli intote
aiio in ieſuxpo ca quitiez tiliz in quenin mochipa qui chixticatca ihua
amoquicuepque ininemiliz iccenca quimauaz iccenca tlaihiyouizque
Co ſſ iuhquini quac ago aca oquitlatlacalhuique inicencauei tlatoca auh y
ni quac ixpanca intlatouani incencatech qualani cencaictlaihiyouica
in flatlacouani occenca tlapanauiz inintlaihiyouiliz intlauelilo que
inflatlatouani inoquitlatlacalhuique ininteouh inin tlatocauh inamo

quicelique ini fetlao coliz tlaltic pac auh iniquac aiac quintlao coliz intla tlaco
huani in tlauelilo que cacani mixcoian intla tlacul cacani noma tleco omo
Co maiuhque. ſ auh in tla tlacouani cenca tlaihiiouiz que ini quac fetlatzon
fe quililoz yeicamochitla catl quintlailitaz que cacan in tofe cuiu yaquine
inan gelome. iuan in ſanctome inix quichtin cenca quin tlailitaz que auh
in tlatla catecollo cenca quintzatziliz que cenca qui mauhtiz que. cencacho
Co cayque tlaocoiaz que ſ iuhqui in iquac nican mochitla catl quitlailli ta ca
nictlaocoia occeca tlapana huiz. ini quac tlamiz cemanauhac. ne miliz tli
ivoiaue iuicpa in tlauelilo que etc. auh in tlatla couani. cenca tlaocoiaz
que. ini quac huelqui matiz que cainqualtin cenca motlamachtiz que. cen
ca papac fine miz que. etc. Auh yeuantin cacemicac cacemicac tlaihiyouiz
que auh in tofecuiu. cenca quintzatziliz quimilhuiz. Dinan tlaue liloque
inuan amo panpa. Oquichtli on inochiuaco. Onic no cuilli ynamo nacayo
nic tlaihiyouilti ynonacayotzin. ỹca ima cuilcan coiontica inomatzin ynoc
xitzin. inoyollo tlantzinco. inicamo maqui xtiz quia izcatqui. inocruz. in
te maquixtiloni auh in ame uantin. amo anquicelique. mofe maquixtiliz
incano tlacauan. in notetla ihiyouilicauan. in tlatlacatecolo. amo tlaue
liloca yotica. amo tlatlacuitica. in uicpa. Ouan monamacaque auh in ax can
tlaxiuian. in tlan in diablome cemicac xitlaihiyo tzin. quemachuelame
uantin. inamo pouani maitlan xitlaihiiouitin. in diablo. initoca loçipez.
Dinan tlatlacouani inan teoyeuacatini monamechmacaca. in tlaltic paca
ſotl inican quintla ocoliz quia. in otlachiualhuan. in otoliniti neca. canamo
ouan quin tlaocolique. mochipa. anteoyeuacatitinenca. axcan in otloli
nitinenca. cemicac mocuiltonoz que auh in ame uantin. cemicac amoto
liniz que auh in antlatlacauani. inan cuillon popol inafetlaxinca popol.
in antlauelilo que cecan amo centlaliz que inic ſ panpa. in amo pa qui
liz. in amo nacaio. tletitlan cemicac anemiz que/ auh in antlatlacoua
ni in anqualani ni ceccan amo centlaliz que. in tlan inte quanime in
tlaiiouilo ian. ini in tlan in tlatlaca tecollo inic cemicac amechtlaihiio
uilti zque. auh in ame uantin. inan tequitlaquani ceccan amo centla
liz que inic cemicac amapizmi quizque auh in antlauanani ceccan
amechtiz que cemicac. in teyocatl cenca tofon qui in pan pa in octli auh
in antecocoliani ceccan amocentlaliz que inic in tlan in tequani me ce
micac amechcocoliz que. ſ auh in antemictiani. mochipa. amechmictiz que.
in tlatlacatecollo. auh in amictlaihiiouiz que etc. Dnotla
topilhuane aiac uel quitoz in quenin centlaihiiouiloz. chocouaz. cenca tzatzi
uaz. auh in ame uantin. xicuepatin in amone miliz in icamo in tlan. amoce
tlaliz que. in tlauelilo que inic can amo ma quixtiz que. xiquil na miquicanin.
itech xinmixcuitican. in qualtin. in elli xpianome in mochipa quil na miqui. in
etc. que nin mochiuaz. in an in mictlan tlaihiyouiliztli xiquil na miquicanſiuhq
ipan o mochiuh in ce tlacatl. cenca itlaco indios cenca qui cuitlauiltiaia.
in tlacatecolotl. inic fetlaximaz auh in ieuatl ninan tle tlan caqui
inimapil ninan tlactlac. ninan iccenca tlaihiiouiz ic moyol no notz.

ino quito Ono tlauelilti c nican çaniaiyo inomapil inomo tlati iccenca nitla
ihiouia· cuixamo occenca tlapanaviz inovian nonacaio nictlatiz caque
ma· auh inonpa nictlan cahamo çano nacayo· inflaihi youiz cemi cac tla
tlaz· in tlani tlatla coz cacanoiuan inoyollia· incenca tlapanauiz cuixamo
mochipa nechitztica imixel teuh· inganicel tetla honte quiliani indios caque
cxē ma inocenca omo tlatla colcaualti s auh in totatzin in sanc francisco quil
namicti quele uilti in tlacatecolotl inaqualla yelle nilizti iniquac tlalti c
pac cenca tlamaceuhti nenca· niman omopetlauh iuan cepaiauhtilā omo
tlaz iniquac cenca ce uaia aii oquixipila ioti incouatl· çantlachichiualli
n cepaiauitl iuan oquichiuh cetla chichiualli çanocepaiauitl· niman omo
ipalnonotz quilhui ininacaio izcatqui ynmocuauh incenca ce cec iuan imo
pilhuan monequi ticsemoz· inintechmo nequi inicamo ce uizque iccenca
mo tlatlacolcaualti· inicamo occepa· quilnamiquiz inaqualli tlavelle
uilizti çanoamo uantin· ¶ Otlaçopilhuane ximotlatlacolcaualtican· caçā
achitzin nican antlaocoiazque inicanquimaceuizque cemicac yolilizti·
nettlamachtilizti ne cuiltonolizti icçanimantixquich inamoiollo quine
quiz iuan inonpa imitecenpa paquilticiaian· indios imine tlamachtiltilā·
etc· auh in tiquentlami in tiquita· inçan tlatzinco indios omicuillo itech
nicquixtia· inicamatlacuilol indios in toca· Sacras crip toza inic timo
chicauaz mamopaltzinco xinechmotlatlauhtililinicel teoti yn Jesu xpō
inic nechpopuiviz in otlatlacol çanitetlatlacaluicauh.

Ytecoamoztli otlatl onoalnci huapili
doña tlanᵉ de mē toca ynic

05383



Codex
I nv
23